叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 文学书信(letters On Literature) 000001

2. 文学书信(letters On Literature) 000002

3. 文学书信(letters On Literature) 000003

4. 文学书信(letters On Literature) 000004

5. 文学书信(letters On Literature) 000005

6. 文学书信(letters On Literature) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学书信(Letters on Literature)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1892 Longmans , Green , & Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 朗文 , 绿色的 , & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [juː 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据 1892 年 Longmans, Green, & Co. 出版的版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['letərz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LETTERS ON LITERATURE
信件 在 文学

文学书信

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
by Andrew Lang
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˌɪntrə'dʌktəri] : [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
Introductory : Of Modern English Poetry
引言 : 的 现代的 英语 诗

导论：论现代英国诗歌

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
Of Modern English Poetry
的 现代的 英语 诗

现代英语诗歌

['fiːldɪŋ]
Fielding
菲尔丁

菲尔丁

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kiːts]
A Friend of Keats
一个 朋友 的 济慈

济慈的朋友

[ɑːn]['vəːdʒil]
On Virgil
在 维吉尔

论维吉尔

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let]
Aucassin and Nicolette
奥卡辛 和 妮可莱特

奥卡辛和尼科莱特

[pləu'tainəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -)
Plotinus (A . D . 200 - 262)
普罗提诺 (一个 . D . - - -)

普罗提诺（公元200-262年）

[luː'kriːʃiəs]
Lucretius
卢克莱修

卢克莱修

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['hʌntər]
To a Young American Book - Hunter
到 一个 年轻的 美国人 书 - 猎人

致一位年轻的美国书虫

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ]
Rochefoucauld
罗什福科

罗什福科

[ʌv; əv] [vəːs] [diː] -
Of Vers de Société
的 版本 德 -

社团之歌

[ɑːn] [vəːs] [diː] -
On Vers de Société
在 版本 德 -

On Vers de Société

['rɪtʃərdsən]
Richardson
理查森

理查森

[ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nəːvəl]
Gérard de Nerval
热拉尔 德 内瓦尔

热拉尔·德·内瓦尔

[ɑːn] [bʊks] [ə'baʊt] [red] [men]
On Books About Red Men
在 图书 关于 红色的 男人

关于红人的书籍

[ə'pendɪks] [aɪ]
Appendix I
附录 我

附录一

[ə'pendɪks] [iː]
Appendix II
附录 二

附录二

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[dɪr] ['mɪstər] . [wei] ,
Dear Mr . Way ,
亲爱的 先生 . 方式 ,

尊敬的韦先生：

['æftər][soʊ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

After	so	many	letters	to	people	who	never	existed	,	may	I	venture	a	short	one	,
后	所以	许多	信件	到	人们	WHO	绝不	存在	,	可能	我	风险投资	一个	短的	一	,

写了这么多封给根本不存在的人的信之后，我能否冒昧地写一封短信呢?

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

to	a	person	very	real	to	me	,	though	I	have	never	seen	him	,
到	一个	人	非常	真实的	到	我	,	尽管	我	有	绝不	已见	他	,

虽然我从未见过他，但他对我来说是一个非常真实的人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] ['kaɪndnəs] ?

and	only	know	him	by	his	many	kindnesses	?
和	仅有的	知道	他	经过	他的	许多	善意	?

只因他诸多善举而了解他?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðiːz] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

Perhaps	you	will	add	another	to	these	by	accepting	the	Dedication	of	a	little	work	,
也许	你	将要	添加	其他	到	这些	经过	接受	这	奉献	的	一个	小的	工作	,

或许你会接受一份小小的奉献，从而为这些贡献再添一笔。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [proʊz] ,

of	a	sort	experimental	in	English	,	and	in	prose	,
的	一个	种类	实验	在	英语	,	和	在	散文	,

一种在英语和散文中都具有实验性质的作品，

[ðoʊ] ['hɔːrəs] — [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] — [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

though	Horace	—	in	Latin	and	in	verse	—	was	successful	with	it	long	ago	?
尽管	贺拉斯	—	在	拉丁	和	在	诗	—	曾是	成功的	和	它	长的	前	?

虽然贺拉斯很久以前就用拉丁文诗歌成功地做到了这一点?

['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Very	sincerely	yours	,
非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . [læŋ] .

A	.	LANG	.
一个	.	语言	.

A. 语言

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [weɪ] , [ɛs'kwɑɪər] .

To	W	.	J	.	Way	,	Esq	.
到	W	.	J	.	方式	,	先生	.

致 WJ Way 先生

[tə'piːkə] , ['kænzəs] .

Topeka	,	Kansas	.
托皮卡	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州托皮卡。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

These	Letters	were	originally	published	in	the	Independent	of	New	York	.
这些	信件	是	起初	已发布	在	这	独立的	的	新的	约克	.

这些信件最初发表于纽约《独立报》。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] “

The	idea	of	writing	them	occurred	to	the	author	after	he	had	produced	“
这	主意	的	写作	他们	发生	到	这	作者	后	他	有	生产	“

['letərz] [tuː; tə] [ded] ['ɔːθəz] .

Letters	to	Dead	Authors	.
信件	到	死的	作者	.

作者在创作了《致已故作家的信》之后，萌生了创作这些作品的想法。

” [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [raɪt] [soʊ]

”	That	kind	of	Epistle	was	open	to	the	objection	that	nobody	would	write	so
”	那	种类	的	书信	曾是	打开	到	这	异议	那	无人	会	写	所以

['fræŋkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

frankly	to	a	correspondent	about	his	own	work	,
坦率地说	到	一个	通讯员	关于	他的	自己的	工作	,

“这种书信很容易受到质疑，因为没有人会如此坦率地给通信者写信谈论自己的工作。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ə'gen] .

and	yet	it	seemed	that	the	form	of	Letters	might	be	attempted	again	.
和	然而	它	似乎	那	这	形式	的	信件	可能	是	尝试过	再次	.

然而，似乎可以再次尝试以书信体的形式来创作。

[ðə; ði] ['lɛtrəz] - ['ɛməli] [suə][lɑː] [ˌmɪθə'loʊdʒiː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɑːd(ə)l] ,

The	Lettres	à	Emilie	sur	la	Mythologie	are	a	well	-	known	model	,
这	字母	-	艾米莉	苏尔	拉	神话	是	一个	出色地	-	已知	模型	,

《Lettres à Emilie sur la Mythologie》是一个著名的模型，

[bʌt; bət] ['ɛməli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

but	Emilie	was	not	an	imaginary	correspondent	.
但	艾米莉	曾是	不是	一个	假想	通讯员	.

但艾米莉并非虚构的通信者。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'drest] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	persons	addressed	here	,	on	the	other	hand	,
这	人	已解决	这里	,	在	这	其他	手	,

另一方面，这里所指的这些人，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fænsi] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['vaɪələt][lə'bæs][ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

are	all	people	of	fancy	—	the	name	of	Lady	Violet	Lebas	is	an	invention	of
是	全部	人们	的	想要	—	这	姓名	的	女士	紫色	勒巴斯	是	一个	发明	的

['mɪstər] . ['θækəˌreɪz] :

Mr	.	Thackeray's	:
先生	.	萨克雷的	:

他们都是些爱幻想的人——维奥莱特·勒巴斯夫人的名字是萨克雷先生虚构的：

['gɪftɪd] ['hɑːpkɪnz][ɪz][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] “

gifted	Hopkins	is	the	minor	poet	in	Dr	.	Oliver	Wendell	Holmes's	“
天才	霍普金斯	是	这	次要的	诗人	在	博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯的	“

['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

Guardian	Angel	.
监护人	天使	.

才华横溢的霍普金斯是奥利弗·温德尔·霍姆斯博士的《守护天使》中的次要诗人。

” [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtəreri] ['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

”	The	author's	object	has	been	to	discuss	a	few	literary	topics	with	more
”	这	作者的	目的	有	到过	到	讨论	一个	很少	文学	主题	和	更多的

['friːdəm] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['baɪəs][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər][kaɪnd][ʌv; əv]

freedom	and	personal	bias	than	might	be	permitted	in	a	graver	kind	of
自由	和	个人的	偏见	比	可能	是	允许	在	一个	刻刀	种类	的

['eseɪ] .

essay	.
散文	.

“作者的目的是以比严肃的论文中可能允许的更大的自由度和个人偏见来讨论一些文学话题。

[ðə; ði] ['letər] [ɑ:n]['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['krɪtɪk]

The	Letter	on	Samuel	Richardson	is	by	a	lady	more	frequently	the	author's	critic
这	信	在	塞缪尔	理查森	是	经过	一个	女士	更多的	频繁地	这	作者的	评论家

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtər] .

than	his	collaborator	.
比	他的	合作者	.

关于塞缪尔·理查森的信，作者是一位女士，她与其说是作者的合作者，不如说是作者的批评者。

[ˌɪntrə'dʌktəri] : [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]

INTRODUCTORY	:	OF	MODERN	ENGLISH	POETRY
引言	:	的	现代的	英语	诗

现代英语诗歌导论

[tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['wɪnˌkɒt] , [tə'pi:kə] , ['kænzəs] .

To	Mr	.	Arthur	Wincott	,	Topeka	,	Kansas	.
到	先生	.	亚瑟	温科特	,	托皮卡	,	堪萨斯州	.

致堪萨斯州托皮卡市的亚瑟·温科特先生。

[dɪr] ['wɪnˌkɒt] , — [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] “ [braɪt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Dear	Wincott	,	—	You	write	to	me	,	from	your	“	bright	home	in	the	setting	sun	,
亲爱的	温科特	,	—	你	写	到	我	,	从	你的	“	明亮的	家	在	这	环境	太阳	,

亲爱的温科特：——你从你“夕阳下的明亮家园”写信给我，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [maɪ] [pʊr] “ ['letərz] [tu:; tə] [ded]

”	with	the	flattering	information	that	you	have	read	my	poor	“	Letters	to	Dead
”	和	这	奉承	信息	那	你	有	读	我的	贫穷的	“	信件	到	死的

['ɔ:θəz] .

Authors	.
作者	.

得知您读过我那可怜的《致已故作家的信》，我感到非常荣幸。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm] “ ['letərz] [tu:; tə]

”	You	are	kind	enough	to	say	that	you	wish	I	would	write	some	“	Letters	to
”	你	是	种类	足够的	到	说	那	你	希望	我	会	写	一些	“	信件	到

['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] ;

Living	Authors	;
活的	作者	;

“您好心地告诉我，您希望我能写一些《给在世作家的信》；

” [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , — [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

”	but	that	,	I	fear	,	is	out	of	the	question	,	—	for	me	.
”	但	那	,	我	害怕	,	是	出去	的	这	问题	,	—	为了	我	.

但恐怕这对我来说是不可能的。

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði]['spekteɪtər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv]

A	thoughtful	critic	in	the	Spectator	has	already	remarked	that	the	great	men	of
一个	周到	评论家	在	这	旁观者	有	已经	评论	那	这	伟大的	男人	的

[ðə; ði][pæst] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ʃædoʊi] [ɪ'pɪsəlz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] .

the	past	would	not	care	for	my	shadowy	epistles	—	if	they	could	read	them	.
这	过去的	会	不是	关心	为了	我的	阴暗的	书信	—	如果	他们	可以	读	他们	.

《旁观者》杂志上一位有见地的评论家已经指出，如果过去的伟人们能够阅读我那些晦涩难懂的书信，他们肯定不会喜欢。

['pɑ:səbli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['praɪər] ,

Possibly	not	;	but	,	like	Prior	,
可能	不是	;	但	,	喜欢	事先的	,

或许不是；但是，就像普赖尔一样，

“ [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [spel] ” — [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli]
“ I may write till they can spell ” — an exercise of which ghosts are probably
” 我 可能 写 直到 他们 能 拼写 ” — 一个 锻炼 的 哪个 鬼魂 是 大概
[æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz][wʌz; wəz] ['mætz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .
as incapable as was Matt's little Mistress of Quality .
作为 无法 作为 曾是 马特的 小的 情妇 的 质量 .

“我可能会一直写下去，直到他们学会拼写”——鬼魂可能和马特的小女主人一样，都无法做到这一点。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] , [æz; əz]
But Living Authors are very different people , and it would be perilous , as
但 活的 作者 是 非常 不同的 人们 , 和 它 会 是 危险的 , 作为
[wel] [æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
well as impertinent ,
出色地 作为 无礼 ,

但现存作家与已故作家截然不同，这样做既危险又无礼。

[tuː; tə][də'rekt] [wʌnz] ['kɑːments] [ɑːn][ðem; ðəm] ['lɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] , “ [tuː; tə][ðer; ðər]
to direct one's comments on them literally , in the French phrase , “ to their
到 直接的 一个人的 评论 在 他们 字面上地 , 在 这 法语 短语 , “ 到 他们的
[ə'dres] .
address .
地址 .

用法语短语来说，就是“直接向他们发表评论”。

” [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['dɑːpt][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] [fɔːrm] .
” Yet there is no reason why a critic should not adopt the epistolary form .
” 然而 那里 是 不 原因 为什么 一个 评论家 应该 不是 采纳 这 书信体 形式 .

“然而，评论家并没有理由不采用书信体形式。”

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiz] , [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd] ['spekteɪtər] , [wɜːr; wər]
Our old English essays , the papers in the Tatler and Spectator , were
我们的 老的 英语 散文 , 这 文件 在 这 《Tatler》 和 旁观者 , 是
[ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['letərz] .
originally nothing but letters .
起初 没有什么 但 信件 .

我们过去在《闲谈者》和《旁观者》杂志上发表的英文文章，最初只不过是信件而已。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [pə'mits] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] , [pər'hæps][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['predʒədɪs] .
The vehicle permits a touch of personal taste , perhaps of personal prejudice .
这 车辆 许可证 一个 触碰 的 个人的 品尝 , 也许 的 个人的 偏见 .

这款车允许体现一丝个人品味，或许还有个人偏见。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ] “ ['letərz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ” [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv]
So I shall write my “ Letters on Literature , ” of the present and of
所以 我 将 写 我的 “ 信件 在 文学 , ” 的 这 展示 和 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

因此，我将撰写我的《文学书信集》，探讨当下和过去的文学。

['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , ['eɪnʃənt] , [ɔːr]['maːdərn] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['dɪstənt] ['kænzəs] ,
English , American , ancient , or modern , to you , in your distant Kansas ,
英语 , 美国人 , 古老的 , 或者 现代的 , 到 你 , 在 你的 遥远 堪萨斯州 ,

对你，远在堪萨斯的你来说，无论是英语、美式英语、古代英语还是现代英语，

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [noʊts] .
or to such other correspondents as are kind enough to read these notes .
或者 到 这样的 其他 通讯员 作为 是 种类 足够的 到 读 这些 笔记 .

或者寄给其他有幸阅读这些信件的读者。

['poʊətri][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] .

Poetry	**has**	**always**	**the**	**precedence**	**in**	**these**	**discussions**	**.**
诗	有	总是	这	优先权	在	这些	讨论	.

在这些讨论中，诗歌始终占据首要地位。

[pʊr] ['poʊətri] !

Poor	**Poetry**	**!**
贫穷的	诗	!

糟糕的诗歌！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz][led] [aʊt] [fɜːrst][æt; ət] ['bæŋkwɪt] ,

She	**is**	**an**	**ancient**	**maiden**	**of**	**good**	**family**	**,**	**and**	**is**	**led**	**out**	**first**	**at**	**banquets**	**,**
她	是	一个	古老的	少女	的	好的	家庭	,	和	是	引领	出去	第一的	在	宴会	,

她是一位出身名门的古老少女，在宴会上总是第一个被引到前面。

[ðoʊ] ['meni] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][sɪt][nekst][sʌm; səm] ['laɪvliːɚ] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [mjuːz] , [ðə; ði]['leɪdi]

though	**many**	**would**	**prefer**	**to**	**sit**	**next**	**some**	**livelier**	**and**	**younger**	**Muse**	**,**	**the**	**lady**
尽管	许多	会	更喜欢	到	坐	下一个	一些	更活泼	和	年轻	沉思	,	这	女士

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	**fiction**	**,**
的	小说	,

虽然许多人更愿意坐在一位更活泼、更年轻的缪斯女神——小说女神——旁边，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [suː'bret] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

or	**even**	**the**	**chattering**	**soubrette**	**of**	**journalism**	**.**
或者	甚至	这	喋喋不休	女仆	的	新闻业	.

甚至是新闻界喋喋不休的女招待。

- [priːɔrɛs] : ['poʊətri] , [ɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] ['veri] ['pɑːpjələr] , [ɪz][ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːðiːəst]

Seniores	**priores**	**:**	**Poetry**	**,**	**if**	**no**	**longer**	**very**	**popular**	**,**	**is**	**a**	**dame**	**of**	**the**	**worthiest**
-	普赖雷斯	:	诗	,	如果	不	更长	非常	受欢迎的	,	是	一个	贵妇人	的	这	最值得

['lɪniɪdʒ] ,

lineage	**,**
血统	,

Seniores priores：诗歌，即使不再那么流行，也是出身最显赫的女子。

[ænd; ənd][kæn; kən] [boʊst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['gælənt] [əd'maɪərəz] , [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

and	**can**	**boast**	**a**	**long**	**train**	**of**	**gallant**	**admirers**	**,**	**dead**	**and**	**gone**	**.**
和	能	夸	一个	长的	火车	的	英勇	仰慕者	,	死的	和	已消失	.

他拥有一长串英勇的仰慕者，其中不乏已故之人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [kɔːrts] .

She	**has**	**been**	**much**	**in**	**courts**	**.**
她	有	到过	很多	在	法院	.

她经常出庭。

[ðə; ði][oʊld] [griːk] ['taɪərənts] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [greɪt] - ['siːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

The	**old**	**Greek**	**tyrants**	**loved**	**her**	**;**	**great**	**Rhamses**	**seated**	**her**	**at**	**his**	**right**	**hand**
这	老的	希腊语	暴君	喜爱	她	;	伟大的	-	坐着	她	在	他的	正确的	手

;

;
;

古希腊的僭主们都喜爱她；伟大的拉姆西斯让她坐在自己的右手边；

['evri] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪŋərz] .

every	**prince**	**had**	**his**	**singers**	**.**
每一个	王子	有	他的	歌手	.

每个王子都有自己的歌者。

[naʊ] [wiː; wi] [dwel] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ænd; ənd]['poʊətri] [wɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnd]

Now	**we**	**dwell**	**in**	**an**	**age**	**of**	**democracy**	**,**	**and**	**Poetry**	**wins**	**but**	**a**	**feigned**
现在	我们	住	在	一个	年龄	的	民主	,	和	诗	胜利	但	一个	假装

[rɪˈspekt] ,

respect	**,**
尊重	,

如今我们生活在民主时代，而诗歌赢得的却只是虚伪的尊重。

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] ['frɛndʃɪps] [seɪk] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] .

more	**out**	**of**	**courtesy**	**,**	**and**	**for**	**old**	**friendship's**	**sake**	**,**	**than**	**for**	**liking**	**.**
更多的	出去	的	礼貌	,	和	为了	老的	友谊的	清酒	,	比	为了	喜欢	.

与其说是出于喜欢，不如说是出于礼貌和老朋友的缘故。

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] [raɪt] [vɜːrs] , [æz; əz][ɪn] [dʒʌvənəlz] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	**so**	**many**	**write**	**verse**	**,**	**as**	**in**	**Juvenal's**	**time**	**,**	**I**	**doubt**	**if**	**many**	**read**	**it**	**.**
尽管	所以	许多	写	诗	,	作为	在	尤维纳尔的	时间	,	我	怀疑	如果	许多	读	它	.

虽然像尤维纳尔时代那样，有许多人创作诗歌，但我怀疑有多少人会读这些诗歌。

“ [nʌn] [bʌt; bət] ['mɪnstrəl] [lɪst][ʌv; əv] ['sɑːnɪt] .

“	**None**	**but**	**minstrels**	**list**	**of**	**sonneting**	**.**
“	没有任何	但	吟游诗人	列表	的	十四行诗	.

“除了吟游诗人，没有人会列出十四行诗的清单。”

” [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['pʌblɪk] , [fɔːr; fər]['poʊətri] , [mʌst; məst] [naʊ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

”	**The**	**purchasing**	**public**	**,**	**for**	**poetry**	**,**	**must**	**now**	**consist**	**chiefly**	**of**	**poets**	**,**
”	这	购买	民众	,	为了	诗	,	必须	现在	由	主要	的	诗人	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊr] .

and	**they**	**are**	**usually**	**poor**	**.**
和	他们	是	通常	贫穷的	.

“如今，诗歌的购买群体主要由诗人组成，而他们通常都很贫穷。”

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [spiːk] [mɔːr] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrθ]

Can	**anything**	**speak**	**more**	**clearly**	**of**	**the**	**decadence**	**of**	**the**	**art**	**than**	**the**	**birth**
能	任何事物	说话	更多的	清楚地	的	这	颓废	的	这	艺术	比	这	出生

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [poʊ'etɪkl] “ [sə'saɪətiz] ” ?

of	**so**	**many**	**poetical**	**“**	**societies**	**”**	**?**
的	所以	许多	诗意的	“	社会	”	?

还有什么比众多诗歌“社团”的诞生更能说明艺术的颓废呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ʃeli] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] , [ðə; ði]

We	**have**	**the**	**Browning**	**Society**	**,**	**the**	**Shelley**	**Society**	**,**	**the**	**Shakespeare**	**Society**	**,**	**the**
我们	有	这	勃朗宁	社会	,	这	雪莱	社会	,	这	莎士比亚	社会	,	这

['wəːdzwə(ː)θ] [sə'saɪəti] — ['leɪtli] [ded] .

Wordsworth	**Society**	**—**	**lately**	**dead**	**.**
华兹华斯	社会	—	最近	死的	.

我们有勃朗宁协会、雪莱协会、莎士比亚协会、华兹华斯协会——最近都已解散。

[ðeɪ] [ɔːl] ['demənstreɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['stʌdi] [vɜːrs] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

They	**all**	**demonstrate**	**that**	**people**	**have**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**study**	**verse**	**in**	**solitude**	**,**
他们	全部	证明	那	人们	有	不是	这	勇气	到	学习	诗	在	孤独	,

它们都表明人们没有勇气独自研读诗歌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleʒər] ; [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðɪs]

and	**for**	**their**	**proper**	**pleasure**	**;**	**men**	**and**	**women**	**need**	**confederates**	**in**	**this**
和	为了	他们的	恰当的	乐趣	;	男人	和	女性	需要	南方邦联	在	这

[ədˈventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

为了获得真正的乐趣；男女在这场冒险中都需要同伴。

[ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [tiː] - ['pɑːrtiz] , [resɪ'teɪʃnz] , [dɪs'kʌʃnz] ,

There	is	safety	in	numbers	,	and	,	by	dint	of	tea	-	parties	,	recitations	,	discussions	,
那里	是	安全	在	数字	,	和	,	经过	凹痕	的	茶	-	各方	,	朗诵	,	讨论	,

['kwɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

quarrels	and	the	like	,
争吵	和	这	喜欢	,

人多力量大，通过茶话会、朗诵、讨论、争吵等等方式，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɜrnɪvəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kiːp] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['embərz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər]

Dr	.	Furnivall	and	his	friends	keep	blowing	the	faint	embers	on	the	altar
博士	.	弗尼瓦尔	和	他的	朋友们	保持	吹	这	头晕的	余烬	在	这	坛

[ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

of	Apollo	.
的	阿波罗	.

弗尼瓦尔博士和他的朋友们不断地吹灭阿波罗祭坛上微弱的余烬。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [fleɪm] !

They	cannot	raise	a	flame	!
他们	不能	增加	一个	火焰	!

他们不可能点燃火焰!

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['poʊəts] ,

In	England	we	are	in	the	odd	position	of	having	several	undeniable	poets	,
在	英格兰	我们	是	在	这	奇怪的	位置	的	拥有	一些	无可否认	诗人	,

在英国，我们处于一种奇特的境地，拥有好几位无可争议的杰出诗人。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['poʊətri] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

and	very	little	new	poetry	worthy	of	the	name	.
和	非常	小的	新的	诗	值得	的	这	姓名	.

真正称得上新诗的作品寥寥无几。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] , [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər]['dʒiːniəs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪts] ['flaʊərɪŋ]

The	chief	singers	have	outlived	,	if	not	their	genius	,	at	all	events	its	flowering
这	首席	歌手	有	活得更久	,	如果	不是	他们的	天才	,	在	全部	活动	它是	开花

[taɪm] .

time	.
时间	.

主唱们即便没有失去他们的才华，至少也已经过了他们才华的鼎盛时期。

[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['poʊətri] , [soʊ][æpt][wiː; wi][ɑːr; ər] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['neɪtʃər] ,

Hard	it	is	to	estimate	poetry	,	so	apt	we	are	,	by	our	very	nature	,
难的	它	是	到	估计	诗	,	所以	易于	我们	是	,	经过	我们的	非常	自然	,

诗歌很难估量，因为我们天生就如此敏锐。

[tuː; tə] [prɪ'fɜːr] “ [ðə; ði] [njuɪst] ['sɔŋz] , ” [æz; əz] [oʊ'dɪsiəs] [sez] [men] [dɪd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

to	prefer	“	the	newest	songs	,	”	as	Odysseus	says	men	did	even	during	the	war
到	更喜欢	“	这	最新	歌曲	,	”	作为	奥德修斯	说道	男人	做过	甚至	期间	这	战争

[ʌv; əv] [trɔɪ] .

of	Troy	.
的	特洛伊	.

正如奥德修斯所说，即使在特洛伊战争期间，人们也更喜欢“最新的歌曲”。

[ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['nɪgərd] [huː] [nɪ'glektɪd]

Or	,	following	another	ancient	example	,	we	say	,	like	the	rich	niggards	who	neglected
或者	,	下列的	其他	古老的	例子	,	我们	说	,	喜欢	这	富有的	吝啬鬼	WHO	被忽视的

[θiː'ɔkrɪtəs] ,

Theocritus	,
忒奥克里图斯	,

或者，我们再举一个古代例子，就像那些忽视忒奥克里托斯的富有的吝啬鬼一样，

“ ['hoʊmər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

“	Homer	is	enough	for	all	.
”	荷马	是	足够的	为了	全部	.

“荷马就足以满足所有人了。”

” [let] [juː 'es] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['evri] ['baɪəs] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [dɪs'pæʃənətli]

”	Let	us	attempt	to	get	rid	of	every	bias	,	and	,	thinking	as	dispassionately
”	让	我们	试图	到	得到	摆脱	的	每一个	偏见	,	和	,	思维	作为	冷静地

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

“让我们努力消除一切偏见，尽可能冷静客观地思考，

[wiː; wi] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

we	still	seem	to	read	the	name	of	Tennyson	in	the	golden	book	of	English
我们	仍然	似乎	到	读	这	姓名	的	丁尼生	在	这	金的	书	的	英语

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

我们似乎仍然能在英国诗歌的黄金宝典中读到丁尼生的名字。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [fɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪs] ,

I	cannot	think	that	he	will	ever	fall	to	a	lower	place	,
我	不能	思考	那	他	将要	曾经	落下	到	一个	降低	地方	,

我无法想象他会跌落到更低的境地。

[ɔːr][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] ['oʊnli] ['kjʊriəs] ['stjʊdnts] [pɔːr] ['oʊvər] , [laɪk] [^ɔə] , ['dreɪtn] , [dʌn]

or	be	among	those	whom	only	curious	students	pore	over	,	like	Gower	,	Drayton	,	Donne
或者	是	之中	那些	谁	仅有的	好奇的	学生	孔隙	超过	,	喜欢	高尔	,	德雷顿	,	唐恩

, [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

,	and	the	rest	.
,	和	这	休息	.

或者成为像高尔、德雷顿、邓恩等人那样，只有好奇的学生才会仔细研读的作家。

['lʌvəz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [riːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] ['wəːdzwə(ː)θ] , [kiːts] , ['mɪltən]

Lovers	of	poetry	will	always	read	him	as	they	will	read	Wordsworth	,	Keats	,	Milton
恋人	的	诗	将要	总是	读	他	作为	他们	将要	读	华兹华斯	,	济慈	,	米尔顿

, ['kəulridʒ] , [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] .

,	Coleridge	,	and	Chaucer	.
,	柯尔律治	,	和	乔叟	.

诗歌爱好者总会像阅读华兹华斯、济慈、弥尔顿、柯勒律治和乔叟的作品一样阅读他的作品。

[lʊk] [hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] ,

Look	his	defects	in	the	face	,	throw	them	into	the	balance	,
看	他的	缺陷	在	这	脸	,	扔	他们	进入	这	平衡	,

直面他的缺点，将它们纳入考量，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['merɪts] !

and	how	they	disappear	before	his	merits	!
和	如何	他们	消失	前	他的	优点	!

他们是如何在他的功绩面前消失的!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [reɪs] , [bɔːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

He	is	the	last	and	youngest	of	the	mighty	race	,	born	,	as	it	were	,
他	是	这	最后的	和	最小的	的	这	强大的	种族	,	出生	,	作为	它	是	,

他是这个强大种族中最后也是最年轻的一位，仿佛是.....

[aʊt] [ʌv; əv] [duː] [taɪm] , [leɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːblə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

out	of	due	time	,	late	,	and	into	a	feebler	generation	.
出去	的	到期的	时间	,	晚的	,	和	进入	一个	虚弱者	一代	.

时不我待，迟了，而且落入了较为衰弱的一代。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,

Let	it	be	admitted	that	the	gold	is	not	without	alloy	,
让	它	是	承认	那	这	金子	是	不是	没有	合金	,

必须承认，黄金并非纯金。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] , ['iːv(ə)n][æn; ən]

that	he	has	a	touch	of	voluntary	affectation	,	of	obscurity	,	even	an
那	他	有	一个	触碰	的	自愿	做作	,	的	朦胧	,	甚至	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [pər'vɜːrsəti] ,

occasional	perversity	,
偶然	反常	,

他身上带有一丝刻意的矫揉造作、晦涩难懂，甚至偶尔还有点古怪。

[ə; eɪ] ['mænərɪzəm] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['epəˌθets] (“ ['wɪndi] ” [ænd; ənd] “ ['hæpi] ”) .

a	mannerism	,	a	set	of	favourite	epithets	(	“	windy	”	and	“	happy	”	)	.
一个	举止	,	一个	放	的	最喜欢的	绰号	(	“	刮风	”	和	“	快乐的	”	)	.

一种习惯，一套他最喜欢的绰号（“爱吹牛的”和“快乐的”）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ekoʊ][ʌv; əv] [dʌn] , [ʌv; əv] ['kræʃɔː] , [neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['piːsɪz] ,

There	is	a	momentary	echo	of	Donne	,	of	Crashaw	,	nay	,	in	his	earliest	pieces	,
那里	是	一个	瞬间	回声	的	唐恩	,	的	克拉肖	,	不	,	在	他的	最早	件	,

在他的早期作品中，可以短暂地感受到唐恩、克拉肖，甚至克拉肖的影子。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] .

even	a	touch	of	Leigh	Hunt	.
甚至	一个	触碰	的	莉	打猎	.

甚至还有一丝利·亨特的风格。

[juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk] “ ['lɪliən] ” [ænd; ənd] “ ['ɛlənɔr] ,

You	detect	it	in	pieces	like	“	Lilian	”	and	“	Eleanore	,
你	探测	它	在	件	喜欢	“	莉莲	”	和	“	埃莉诺	,

你可以在《莉莲》和《埃莉诺》这样的作品中感受到这一点，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .

”	and	the	others	of	that	kind	and	of	that	date	.
”	和	这	其他的	的	那	种类	和	的	那	日期	.

以及其他同类且日期相同的信件。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ” [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [læpsiz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [miːd] [ʌv; əv]

Let	it	be	admitted	that	“	In	Memoriam	”	has	certain	lapses	in	all	that	meed	of
让	它	是	承认	那	“	在	纪念碑	”	有	肯定	失误	在	全部	那	需求	的

[mə'loʊdiəs] [terz] ;

melodious	tears	;
悦耳动听	眼泪	;

必须承认，《悼念》在营造动人泪下的氛围方面存在一些不足；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] ([hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]) “ [tuː; tə][laɪn][ə; eɪ]

that	there	are	trivialities	which	might	deserve	(	here	is	an	example	)	“	to	line	a
那	那里	是	琐事	哪个	可能	应得	(	这里	是	一个	例子	)	“	到	线	一个

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

有些琐事可能值得（例如）“用来装饰盒子”。

” [ɔːr][tuː; tə][kɜːrl][sʌm; səm] ['meɪdnz] ['lɑːks] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

”	or	to	curl	some	maiden's	locks	,	that	there	are	weaknesses	of	thought	,
”	或者	到	卷曲	一些	少女的	锁	,	那	那里	是	弱点	的	想法	,

“或者卷曲某个少女的头发，暗示思想上的弱点。”

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [naʊ] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , ['sɪŋɪŋ] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

that	the	poet	now	speaks	of	himself	as	a	linnet	,	singing	“	because	it
那	这	诗人	现在	说话	的	他自己	作为	一个	麻雀	,	歌唱	“	因为	它

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

诗人现在把自己比作一只金翅雀，歌唱“因为它必须如此”。

” [naʊ] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['kwestʃənz] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [di'klainz] [ðer; ðər][sə'luːʃ(ə)n] .

”	now	dares	to	approach	questions	insoluble	,	and	again	declines	their	solution	.
”	现在	敢于	到	方法	问题	不溶	,	和	再次	下降	他们的	解决方案	.

现在，他竟敢于触及无法解决的问题，并且再次拒绝接受解决方案。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [muːd] [ʌv; əv] [griːf] ?

What	is	all	this	but	the	changeful	mood	of	grief	?
什么	是	全部	这	但	这	变化	情绪	的	悲伤	?

这一切难道不正是悲伤情绪的变幻莫测吗?

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['lɪnɪt] , [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hiːðn] ['æpəˌlɒg] ,

The	singing	linnet	,	like	the	bird	in	the	old	English	heathen	apologue	,
这	歌唱	麻雀	,	喜欢	这	鸟	在	这	老的	英语	异教徒	寓言	,

鸣唱的金翅雀，就像古老的英国异教寓言故事中的那只鸟一样，

['dæʃɪz] [ɪts] [laɪt] [wɪŋz] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

dashes	its	light	wings	painfully	against	the	walls	of	the	chamber	into	which	it
破折号	它是	光	翅膀	痛苦地	反对	这	墙壁	的	这	房间	进入	哪个	它

[hæz; həz] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [naɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

has	flown	out	of	the	blind	night	that	shall	again	receive	it	.
有	飞行	出去	的	这	瞎的	夜晚	那	将	再次	收到	它	.

它轻盈的翅膀痛苦地拍打着它飞入的房间的墙壁，它从黑暗的夜晚中飞了出来，而黑暗终将再次迎接它。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

I	do	not	care	to	dwell	on	the	imperfections	in	that	immortal	strain	of	sympathy
我	做	不是	关心	到	住	在	这	瑕疵	在	那	不朽	拉紧	的	同情

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

and	consolation	,
和	安慰	,

我不愿过多纠结于那不朽的同情与慰藉旋律中的瑕疵。

[ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [bʊk] [ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] [rɪ'grets] .

that	enchanted	book	of	consecrated	regrets	.
那	迷人的	书	的	已祝圣的	遗憾	.

那本充满神圣遗憾的魔法书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iziə] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tæsk][tuː; tə] [noʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['piːvɪʃ] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv]

It	is	an	easier	if	not	more	grateful	task	to	note	a	certain	peevish	egotism	of
它	是	一个	更轻松	如果	不是	更多的	感激的	任务	到	笔记	一个	肯定	易怒的	自负	的

[toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] “ ['lɑksli] [hɔːl] ,

tone	in	the	heroes	of	“	Locksley	Hall	,
语气	在	这	英雄	的	“	洛克斯利	大厅	,

注意到《洛克斯利庄园》中的主人公们身上某种恼怒的自负语气，即使不是更令人欣慰的任务，也是更容易的任务。

” [ʌv; əv] “ [mɔːd] , ” [ʌv; əv] “ ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] . ”

”	of	“	Maud	,	”	of	“	Lady	Clara	Vere	de	Vere	.	”
”	的	“	莫德	,	”	的	“	女士	克拉拉	维尔	德	维尔	.	”

《莫德》、《克拉拉·维尔·德·维尔夫人》。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [meɪk] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['stɔːri] , [sɜːr] ,

“	You	can't	think	how	poor	a	figure	you	make	when	you	tell	that	story	,	sir	,
“	你	不能	思考	如何	贫穷的	一个	数字	你	制作	什么时候	你	告诉	那	故事	,	先生	,

“先生，您讲这个故事的时候，根本想不到自己会显得多么糟糕。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] " ['fɪgjər] " [mʌst; məst]

"	said	Dr	.	Johnson	to	some	unlucky	gentleman	whose	"	figure	"	must
"	说	博士	.	约翰逊	到	一些	倒霉	绅士	谁	"	数字	"	必须

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [baɪ] [ðiːz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd]

certainly	have	been	more	respectable	than	that	which	is	cut	by	these	whining	and
当然	有	到过	更多的	可敬	比	那	哪个	是	切	经过	这些	抱怨	和

['piːvɪʃ] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [mɔːd] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi] .

peevish	lovers	of	Maud	and	Cousin	Amy	.
易怒的	恋人	的	莫德	和	表哥	艾米	.

约翰逊博士对某个不幸的绅士说道，他的"身材"肯定比莫德和艾米表妹这些爱抱怨、爱发脾气的情人要体面得多。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [tuː] , [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'dɪlz] ,

Let	it	be	admitted	,	too	,	that	King	Arthur	,	of	the	"	Idylls	,
让	它	是	承认	,	也	,	那	国王	亚瑟	,	的	这	"	田园诗	,

也必须承认，《田园诗》中的亚瑟王

" [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ælbərt][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] , [æn; ən]['ælbərt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [fɔːr; fər]

"	is	like	an	Albert	in	blank	verse	,	an	Albert	cursed	with	a	Guinevere	for
"	是	喜欢	一个	阿尔伯特	在	空白的	诗	,	一个	阿尔伯特	被诅咒的	和	一个	桂妮薇儿	为了

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

"就像一首无韵诗里的阿尔伯特，一个娶了桂妮薇儿当老婆的阿尔伯特，真是个倒霉蛋。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lænsələt] [fɔːr; fər] [frend] .

and	a	Lancelot	for	friend	.
和	一个	兰斯洛特	为了	朋友	.

还有一位兰斯洛特朋友。

[ðə; ði] " [ɪ'dɪlz] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

The	"	Idylls	,	"	with	all	their	beauties	,	are	full	of	a	Victorian	respectability	,
这	"	田园诗	,	"	和	全部	他们的	美女	,	是	满的	的	一个	维多利亚时代	体面	,

《田园诗》虽然景色优美，却充满了维多利亚时代的体面。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪviːən] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪ'spektəbl] .

and	love	of	talking	with	Vivien	about	what	is	not	so	respectable	.
和	爱	的	说	和	薇薇安	关于	什么	是	不是	所以	可敬	.

而且喜欢和薇薇安谈论一些不太体面的话题。

[wʌn] [wɪʃɪz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] " [mɔːrt] [dɑːrθɚ] " [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['loʊnli]

One	wishes	,	at	times	,	that	the	"	Morte	d'Arthur	"	had	remained	a	lonely
一	愿望	,	在	时代	,	那	这	"	死亡	亚瑟	"	有	剩余	一个	孤独

[ænd; ənd] ['flɔːləs] ['frægmənt] ,

and	flawless	fragment	,
和	完美无瑕	分段	,

有时人们会希望《亚瑟之死》能一直保持原样，成为一段孤独而完美的残篇。

[æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz]['hoʊmər] , [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] ['sɔfəkliːz] .

as	noble	as	Homer	,	as	polished	as	Sophocles	.
作为	高贵	作为	荷马	,	作为	抛光	作为	索福克勒斯	.

像荷马一样高贵，像索福克勒斯一样文采斐然。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] "

But	then	we	must	have	missed	,	with	many	other	admirable	things	,	the	"
但	然后	我们	必须	有	错过	,	和	许多	其他	令人钦佩的	事物	,	这	"

[læst] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] .

Last	Battle	in	the	West	.
最后的	战斗	在	这	西方	.

但那样一来，我们肯定错过了许多其他令人钦佩的事情，包括"西方的最后一战"。

”	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[kʌm]	['æftər]	[ju: 'es]	[wɪl]	[bi:; bi]	[mɔ:r]	[ɪm'prest]	[ðæn; ðən]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	[baɪ]	[ðə; ði]
”	**People**	**who**	**come**	**after**	**us**	**will**	**be**	**more**	**impressed**	**than**	**we**	**are**	**by**	**the**
”	人们	WHO	来	后	我们	将要	是	更多的	印象深刻	比	我们	是	经过	这

['lɔ:riəts]	[ˌvɜ:rsə'tɪləti]	.
Laureate's	**versatility**	**.**
桂冠得主	多功能性	.

“后人将会比我们更惊叹于这位桂冠得主的多才多艺。”

[hi:; hi]	[hæz; həz]	[tʌtʃt]	[soʊ]	['meni]	[strɪŋz]	,	[frʌm; frəm]	“	[wɪl]	-	['mɑ:nəlɔ:g]	,	”	[soʊ]	[fɑ:r]
He	**has**	**touched**	**so**	**many**	**strings**	**,**	**from**	**“**	**Will**	**Waterproof's**	**Monologue**	**,**	**”**	**so**	**far**
他	有	感动	所以	许多	字符串	,	从	“	将要	-	独白	,	”	所以	远的

[ə'bʌv]	[prɛd]	,
above	**Praed**	**,**
多于	普雷德	,

他触动了许多人的心弦，从《威尔·沃特普鲁夫的独白》到远超普雷德的作品，

[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ʌv; əv]	“	-	,	”	[ðə; ði]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	“	[ju(:)'lisi:z]	,
to	**the**	**agony**	**of**	**“**	**Rizpah**	**,**	**”**	**the**	**invincible**	**energy**	**of**	**“**	**Ulysses**	**,**
到	这	痛苦	的	“	-	,	”	这	无敌	活力	的	“	尤利西斯	,

从《里斯巴》的苦难，到《尤利西斯》的无敌力量，

”	[ðə; ði]	['læŋgər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feri]	['mju:zɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	['loʊtəs]	['i:tər]	,
”	**the**	**languor**	**and**	**the**	**fairy**	**music**	**of**	**the**	**“**	**Lotus**	**Eaters**	**,**
”	这	倦怠	和	这	仙女	音乐	的	这	“	莲花	食客	,

“莲花食者”的慵懒和仙女般的音乐，

”	[ðə; ði]	[greɪs]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gri:k]	['epɪgræm]	[wɪtʃ]	[in'spaiəz]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[tu:; tə]	[kə'tʌləs]	[ænd; ənd]
”	**the**	**grace**	**as**	**of**	**a**	**Greek**	**epigram**	**which**	**inspires**	**the**	**lines**	**to**	**Catullus**	**and**
”	这	优雅	作为	的	一个	希腊语	警句	哪个	鼓舞人心	这	线条	到	卡图卢斯	和

[tu:; tə]	['və:dʒil]	.
to	**Virgil**	**.**
到	维吉尔	.

“其优雅如同希腊警句，启发了卡图卢斯和维吉尔的诗句。”

[hi:; hi]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	['mɪltən]	[fɔ:r; fər]	['lɜ:rnɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ki:ts]	[fɔ:r; fər]	['mædʒɪk]	[ænd; ənd]	['vɪʒ(ə)n]	,
He	**is**	**with**	**Milton**	**for**	**learning**	**,**	**with**	**Keats**	**for**	**magic**	**and**	**vision**	**,**
他	是	和	米尔顿	为了	学习	,	和	济慈	为了	魔法	和	想象	,

他跟随弥尔顿学习，跟随济慈感受魔力与远见。

[wɪð; wɪθ]	['və:dʒil]	[fɔ:r; fər]	['greɪsf(ə)l]	[ˌri:'kæstɪŋ]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['goʊldən]	[laɪnz]	,	[ænd; ənd]	,
with	**Virgil**	**for**	**graceful**	**recasting**	**of**	**ancient**	**golden**	**lines**	**,**	**and**	**,**
和	维吉尔	为了	优美	重铸	的	古老的	金的	线条	,	和	,

借助维吉尔对古代金句的优雅重述，以及

['i:v(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	['vɑ:ljəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔ:ŋ]	[laɪf]	,	“	[wi:; wi]	[meɪ]	[tel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[strɔ:]	,
even	**in**	**the**	**latest**	**volume**	**of**	**his**	**long**	**life**	**,**	**“**	**we**	**may**	**tell**	**from**	**the**	**straw**	**,**
甚至	在	这	最新的	体积	的	他的	长的	生活	,	“	我们	可能	告诉	从	这	稻草	,

即使在他漫长人生的最后一卷中，“我们也可以从一个稻草中看出，

”	[æz; əz]	['hoʊmər]	[sez]	,	“	[wʌt]	[ðə; ði]	[greɪn]	[hæz; həz]	[bɪn]	.
”	**as**	**Homer**	**says**	**,**	**“**	**what**	**the**	**grain**	**has**	**been**	**.**
”	作为	荷马	说道	,	“	什么	这	粮食	有	到过	.

正如荷马所说，“这就是粮食的本质。”

”	[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	['meni]	[hu:]	[meɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[tu:; tə]	[rɪ'gɑ:rd]	['mɪstər]	.	['braʊnɪŋ]
”	**There**	**are**	**many**	**who**	**make**	**it**	**a**	**kind**	**of**	**religion**	**to**	**regard**	**Mr**	**.**	**Browning**
”	那里	是	许多	WHO	制作	它	一个	种类	的	宗教	到	看待	先生	.	勃朗宁

[æz; əz]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	['ɪŋglɪʃ]	['poʊəts]	.
as	**the**	**greatest**	**of**	**living**	**English**	**poets**	**.**
作为	这	最	的	活的	英语	诗人	.

“很多人把勃朗宁先生视为当今最伟大的英国诗人，甚至将其奉为一种宗教。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [wʌn][ɪz] ['θæŋkfl] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [greɪt] ['poʊət] ;

For	him	,	too	,	one	is	thankful	as	for	a	veritable	great	poet	;
为了	他	,	也	,	一	是	感恩	作为	为了	一个	真正的	伟大的	诗人	;

对于他，我们也应该像对待一位真正的伟大诗人一样心存感激；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [pɑː'sterətɪ] [wɪl] [reɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːriət] ,

but	can	we	believe	that	impartial	posterity	will	rate	him	with	the	Laureate	,
但	能	我们	相信	那	公正	后人	将要	速度	他	和	这	桂冠	,

但我们能相信公正的后世会把他与桂冠诗人并列吗?

[ɔːr] [ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [ɪn'dʊr] ?

or	that	so	large	a	proportion	of	his	work	will	endure	?
或者	那	所以	大的	一个	部分	的	他的	工作	将要	忍受	?

或者说，他的作品中有如此大比例能够流传下来?

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [naʊ] [ə'trækts] ['stjʊdnts] [huː] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

The	charm	of	an	enigma	now	attracts	students	who	feel	proud	of	being	able
这	魅力	的	一个	谜	现在	吸引	学生	WHO	感觉	自豪的	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['ʌðər] [faɪnd] [əb'skjʊr] .

to	understand	what	others	find	obscure	.
到	理解	什么	其他的	寻找	朦胧	.

如今，谜题的魅力吸引着那些为能够理解别人觉得晦涩难懂的事物而感到自豪的学生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

But	this	attraction	must	inevitably	become	a	stumbling	-	block	.
但	这	景点	必须	不可避免地	变得	一个	踉跄	-	堵塞	.

但这种吸引力必然会成为绊脚石。

[waɪ] ['mɪstər] . ['braʊnɪŋ] [ɪz] [əb'skjʊr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwestʃən] ;

Why	Mr	.	Browning	is	obscure	is	a	long	question	;
为什么	先生	.	勃朗宁	是	朦胧	是	一个	长的	问题	;

勃朗宁先生为何默默无闻，这是一个很长的问题；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .

probably	the	answer	is	that	he	often	could	not	help	himself	.
大概	这	回答	是	那	他	经常	可以	不是	帮助	他自己	.

答案很可能是他常常无法控制自己。

[hɪz; ɪz]['dɑːrkəst]['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [wɪl]

His	darkest	poems	may	be	made	out	by	a	person	of	average	intelligence	who	will
他的	最黑暗的	诗歌	可能	是	制成	出去	经过	一个	人	的	平均的	智力	WHO	将要

[riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ,

read	them	as	hard	as	,
读	他们	作为	难的	作为	,

即使是智力一般的人，只要用心阅读，也能理解他那些最晦涩难懂的诗篇。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['lɑːdʒɪk] " [ʌv; əv]['heigl] .

for	example	,	he	would	find	it	necessary	to	read	the	"	Logic	"	of	Hegel	.
为了	例子	,	他	会	寻找	它	必要的	到	读	这	"	逻辑	"	的	黑格尔	.

例如，他会觉得有必要阅读黑格尔的《逻辑学》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['klevər] ['gɜːlz] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pə'ruːz] " [sɔːr'dɛloʊ] ,

There	is	a	story	of	two	clever	girls	who	set	out	to	peruse	"	Sordello	,
那里	是	一个	故事	的	二	聪明的	女孩们	WHO	放	出去	到	仔细阅读	"	索德罗	,

有一个关于两个聪明的女孩的故事，她们开始阅读《索德罗》，

" [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

"	and	corresponded	with	each	other	about	their	progress	.
"	和	对应	和	每个	其他	关于	他们的	进步	.

他们互相通信，交流各自的进展情况。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ded] [ɪn] - [sɔːr'dɛloʊ] , -
“ Somebody is dead in ' Sordello , '
” 某人 是 死的 在 - 索德罗 , -

“《索德罗》中有人死了，”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
” one of them wrote to her friend .
” 一 的 他们 写道 到 她 朋友 .

其中一人写信给她的朋友。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ I don't quite know who it is ,
” 我 不 相当 知道 WHO 它 是 ,

我不太清楚是谁，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [ɪn][ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] [rʌn] .
but it must make things a little clearer in the long run .
但 它 必须 制作 事物 一个 小的 更清晰 在 这 长的 跑步 .

但从长远来看，这肯定会让事情变得更清晰一些。

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['gɪlətiːn] [wʊd] ['skersli] [klɪr] [ðə; ðiˌ][steɪdʒ][ʌv; əv] “ [sɔːr'dɛloʊ] .
a copious use of the guillotine would scarcely clear the stage of “ Sordello .
一个 丰富 使用 的 这 断头台 会 几乎 清除 这 阶段 的 “ 索德罗 .

即使大量使用断头台，也难以清理“索德罗”的舞台。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; biˌ] [hoʊpt] [ðæt] “ [sɔːr'dɛloʊ] , ” [ɔːr] “ [red] ['kɑːt(ə)n] [naɪt] [kæp] ['kʌntri] ,
” It is hardly to be hoped that “ Sordello , ” or “ Red Cotton Night Cap Country ,
” 它 是 几乎 到 是 希望 那 “ 索德罗 , ” 或者 “ 红色的 棉布 夜晚 帽 国家 ,

“很难指望《索德罗》或《红棉睡帽之乡》会是……”

” [ɔːr] “ [fi'fiːn] , ” [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; biˌ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][baɪ] [pɑː'sterəti] .
” or “ Fifine , ” will continue to be struggled with by posterity .
” 或者 “ 菲菲内 , ” 将要 继续 到 是 挣扎 和 经过 后人 .

“或“Fifine”之名，将继续为后世所争论。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [mæs] [ʌv; əv] “ [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
But the mass of “ Men and Women ,
但 这 大量的 的 “ 男人 和 女性 ,

但大量的“男人和女人，

” [ðæt] [ˌʌnig'zɑːmpld] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['ɪnmoʊst] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['siːkrət] [maɪndz]
” that unexampled gallery of portraits of the inmost hearts and secret minds
” 那 史无前例 画廊 的 肖像 的 这 最 心 和 秘密 思想
[ʌv; əv] [priːsts] ,
of priests ,
的 神父 ,

“那无与伦比的画廊，描绘了神父们内心深处和隐秘的思想。”

[prɪgz] , ['prɪnsəz] , ['gɝːlz] , ['lʌvəz] , ['poʊəts] , ['peɪntəz] , [mʌst; məst] [sər'vaɪv] [ɪ'mɔːrtəli] , [waɪl]
prigs , princes , girls , lovers , poets , painters , must survive immortally , while
伪君子 , 王子们 , 女孩们 , 恋人 , 诗人 , 画家 , 必须 存活 永生 , 尽管
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [læst] ,
civilization and literature last ,
文明 和 文学 最后的 ,

自命不凡者、王子、少女、恋人、诗人、画家，只要文明和文学长存，就必须永垂不朽。

[waɪl] [men] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [men] .
while men care to know what is in men .
尽管 男人 关心 到 知道 什么 是 在 男人 .

而男人则更关心男人的内心世界。

[noʊ] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [noʊ] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [staɪl] ,
No perversity of humour , no voluntary or involuntary harshness of style ,
不 反常 的 幽默 , 不 自愿 或者 非自愿 严厉 的 风格 ,

没有怪诞的幽默，也没有刻意或无意的尖刻风格。

[kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,
can destroy the merit of these poems ,
能 破坏 这 优点 的 这些 诗歌 ,

会损害这些诗歌的价值，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
which have nothing like them in the letters of the past ,
哪个 有 没有什么 喜欢 他们 在 这 信件 的 这 过去的 ,

这些在以往的信件中是找不到的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'sesf(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and must remain without successful imitators in the future .
和 必须 保持 没有 成功的 模仿者 在 这 未来 .

并且必须保持现状，未来不得有成功的模仿者。

[ðeɪ] [wɪl] [læst] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænlinəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] — ['sʌmθɪŋ]
They will last all the better for a certain manliness of religious faith — something
他们 将要 最后的全部 这 更好的 为了 一个 肯定 男子气概 的 宗教 信仰 — 某物
['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ə'fʊrd] — [nɑːt] [muːvd] [baɪ]['waɪndz][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,
sturdy and assured — not moved by winds of doctrine ,
结实的 和 保证 — 不是 已搬 经过 风 的 教义 ,

宗教信仰中蕴含的某种男子气概——一种坚定而笃定的信念——将使他们的信仰更加长久，不受教条之风的影响。

[nɑːt] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dauts] ,
not paltering with doubts ,
不是 犹豫不决 和 疑虑 ,

不犹豫地表达疑虑，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnɪŋz] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]
which is certainly one of Mr . Browning's attractions in this fickle and shifting
哪个 是 当然 一 的 先生 . 勃朗宁 景点 在 这 反复无常 和 转变
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

在如今这个善变的时代，这无疑是勃朗宁先生吸引人的地方之一。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] —
He cannot be forgotten while , as he says —
他 不能 是 被遗忘的 尽管 , 作为 他 说道 —

正如他所说，人们不会忘记他——

“ [ə; eɪ] ['sʌnset] [tʌtʃ] ,
“ A sunset touch ,
“ 一个 日落 触碰 ,

“夕阳的点缀，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] ,
A chorus ending of Euripides ,
一个 合唱 结束 的 欧里庇得斯 ,

欧里庇得斯的歌剧结尾合唱队

" [rɪ'maɪnd] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [muːv] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **remind men that they are creatures of immortality , and move " a thousand**
" 提醒 男人 那 他们 是 生物 的 不朽 , 和 移动 " 一个 千
[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .
hopes and fears .
希望 和 恐惧 .

提醒人们他们是永生的生物，并触动"千百种希望和恐惧"。

" [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] ,
" **If one were to write out of mere personal preference ,**
" 如果 一 是 到 写 出去 的 仅仅 个人的 偏爱 ,

"如果写作仅仅是出于个人喜好，

[ænd; ənd] [preɪz] [moʊst] [ðæt] [wɪtʃ] [best] [fɪts] [wʌnz] ['praɪvət] [mudz] ,
and praise most that which best fits one's private moods ,
和 称赞 最多 那 哪个 最好的 适合 一个人的 私人的 情绪 ,

而且最常赞美那些最符合自己内心感受的事物。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] ['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]
I suppose I should place Mr . Matthew Arnold at the head of contemporary
我 认为 我 应该 地方 先生 . 马修 阿诺德 在 这 头 的 当代的
['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
English poets .
英语 诗人 .

我认为应该把马修·阿诺德先生列为当代英国诗人之首。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [tel] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]
Reason and reflection , discussion and critical judgment , tell one that he is not
原因 和 反射 , 讨论 和 批判的 判断 , 告诉 一 那 他 是 不是
[kwaɪt] [ðer; ðər] .
quite there .
相当 那里 .

理性思考、反思讨论和批判性判断，都会让人意识到自己还没有达到目标。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['meni] ['meləˌdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːriət] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsət(ə)l]
Mr . Arnold had not the many melodies of the Laureate , nor his versatile
先生 . 阿诺德 有 不是 这 许多 旋律 的 这 桂冠 , 也不 他的 多才多艺的
['mæstəri] ,
mastery ,
精通 ,

阿诺德先生既没有桂冠诗人那样众多的旋律，也没有他那样精湛的多才多艺。

[nɔːr] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['koʊpiəsnəs] .
nor his magic , nor his copiousness .
也不 他的 魔法 , 也不 他的 丰富 .

既没有他的魔法，也没有他的富足。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [glæns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['braʊnɪŋ] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ruːd] [græsp]
He had not the microscopic glance of Mr . Browning , nor his rude grasp
他 有 不是 这 显微镜 瞥一眼 的 先生 . 勃朗宁 , 也不 他的 粗鲁的 抓牢
[ʌv; əv] [fækts] ,
of facts ,
的 事实 ,

他既没有勃朗宁先生那种洞察入微的目光，也没有他那种对事实的粗浅把握。

[wɪtʃ] [terz] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['æzˌtek] [priːst] [plʌkt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]
which tears the life out of them as the Aztec priest plucked the very heart
哪个 眼泪 这 生活 出去 的 他们 作为 这 阿兹特克 牧师 拨弦 这 非常 心
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
from the victim .
从 这 受害者 .

就像阿兹特克祭司从受害者身上掏出心脏一样，这让他们失去了生命。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [jet] ['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] ['poʊətri][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ;

We	know	that	,	but	yet	Mr	.	Arnold's	poetry	has	our	love	;
我们	知道	那	,	但	然而	先生	.	阿诺德的	诗	有	我们的	爱	;

我们知道这一点，但我们仍然喜爱阿诺德先生的诗歌；

[hɪz; ɪz] [laɪnz] ['mɜːrmər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] .

his	lines	murmur	in	our	memory	through	all	the	stress	and	accidents	of	life	.
他的	线条	低语	在	我们的	记忆	通过	全部	这	压力	和	事故	的	生活	.

他的诗句在我们记忆中回荡，伴我们度过人生中的所有压力和意外。

“ [ðə; ði] ['skɑːlər] ['dʒɪpsi] , ”

“	The	Scholar	Gipsy	,	”
”	这	学者	吉普赛人	,	”

《学者吉普赛人》

“ ['oʊbərˌmæn] , ”

“	Obermann	,	”
”	奥伯曼	,	”

“奥伯曼，”

“ ['swɪtsərlənd] ,

“	Switzerland	,
”	瑞士	,

“瑞士，

” [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] “ ['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] ,

”	the	melancholy	majesty	of	the	close	of	“	Sohrab	and	Rustum	,
”	这	忧郁	威严	的	这	关闭	的	“	索拉布	和	锈	,

《索拉布与鲁斯图姆》结尾处那忧郁的庄严，

” [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌelɪ'dʒaɪək][ɑːn] [tuː] ['kɪndrəd] [greɪvz; grɑːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

”	the	tenderness	of	those	elegiacs	on	two	kindred	graves	beneath	the
”	这	压痛	的	那些	挽歌	在	二	亲属	坟墓	下面	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪdlənd] [siː] ;

Himalayas	and	by	the	Midland	Sea	;
喜马拉雅山	和	经过	这	米德兰	海	;

“那些哀悼者对喜马拉雅山下和米德兰海沿岸两座亲属坟墓的温柔哀悼；

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] “ ['doʊvər] [biːtʃ] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['meləŋkɑːli] , [lɔːŋ] -

the	surge	and	thunder	of	“	Dover	Beach	,	”	with	its	“	melancholy	,	long	-
这	涌	和	雷	的	“	多佛	海滩	,	”	和	它是	“	忧郁	,	长的	-

[wið'drɔɪŋ] [rɔːr] ;

withdrawing	roar	;
撤退	吼	;

《多佛海滩》的汹涌澎湃和雷鸣声，伴随着“忧郁的、悠长的退却的轰鸣声”；

” [ðiːz] [kæn; kən]['oʊnli] [siːs] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['leɪtɪst]

”	these	can	only	cease	to	whisper	to	us	and	console	us	in	that	latest
”	这些	能	仅有的	停止	到	耳语	到	我们	和	安慰	我们	在	那	最新的

['aʊər] [wen] [laɪf] [hɜːr'self] [siːsiz] [tuː; tə] “ [moʊn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

hour	when	life	herself	ceases	to	“	moan	round	with	many	voices	.
小时	什么时候	生活	她自己	停止	到	“	呻吟	圆形的	和	许多	声音	.

只有在生命本身不再“发出各种声音的呻吟”的最后一刻，这些声音才会停止向我们低语，不再安慰我们。

” [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ɪz] [tuː] ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [daɪ'dæktɪk] ,

”	My	friends	tell	me	that	Mr	.	Arnold	is	too	doubting	,	and	too	didactic	,
”	我的	朋友们	告诉	我	那	先生	.	阿诺德	是	也	怀疑	,	和	也	教学	,

“我的朋友们告诉我，阿诺德先生太爱怀疑，也太爱说教了。”

[ðæt] [hiː; hi]['prəutests] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [tuː] ['kjʊriəsli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['poʊəmz] [ɑːr; ər]

that	he	protests	too	much	,	and	considers	too	curiously	,	that	his	best	poems	are
那	他	抗议活动	也	很多	,	和	考虑	也	奇怪的是	,	那	他的	最好的	诗歌	是

,

,

他抗议得太多，思考得也太过细致，以至于他最好的诗作反而是.....

[æt; ət][moʊst] , “ [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [θɔːts] .

at	most	,	“	a	chain	of	highly	valuable	thoughts	.
在	最多	,	“	一个	链	的	高度	有价值的	想法	.

至多只能算是“一连串极具价值的想法”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] “ [wet] , [bɜːrd] - ['hɔːntɪd] ['ɪŋglɪʃ]

”	It	may	be	so	;	but	he	carries	us	back	to	“	wet	,	bird	-	haunted	English
”	它	可能	是	所以	;	但	他	携带	我们	后退	到	“	湿的	,	鸟	-	闹鬼的	英语

[lɔːnz] ;

lawns	;
草坪	;

“也许是这样；但他却把我们带回了“潮湿的、鸟类出没的英国草坪；

” [laɪk] [hɪm; ɪm] “ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['frɪtəleri] [ðə; ði] ['græsi] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

”	like	him	“	we	know	what	white	and	purple	fritillaries	the	grassy	harvest	of
”	喜欢	他	“	我们	知道	什么	白色的	和	紫色的	贝母	这	草丛	收成	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [jiːldz] ,

the	river	yields	,
这	河	产量	,

就像他一样，“我们知道河边的草丛里生长着哪些白色和紫色的贝母花，

” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] ['oʊvər]

”	with	him	we	try	to	practise	resignation	,	and	to	give	ourselves	over
”	和	他	我们	尝试	到	实践	辞职	,	和	到	给	我们自己	超过

[tuː; tə] [ðæt] ['spɪrɪt]

to	that	spirit
到	那	精神

我们和他一起尝试学会顺从，并将自己交付于那种精神。

“ [huːz] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt] [mɪst] ,

“	Whose	purpose	is	not	missed	,
“	谁	目的	是	不是	错过	,

“其目的并未被忽视，

[waɪl] [laɪf] [in'djuəz] , [waɪl] [θɪŋz] [səb'sɪst] .

While	life	endures	,	while	things	subsist	.
尽管	生活	持续	,	尽管	事物	生存	.

只要生命延续，只要万物存在。

” ['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] ['poʊətri][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [briːf] , [wʌt] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Arnold's	poetry	is	to	me	,	in	brief	,	what	Wordsworth's	was	to	his
”	先生	.	阿诺德的	诗	是	到	我	,	在	简短的	,	什么	华兹华斯的	曾是	到	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

“简而言之，阿诺德先生的诗歌对我而言，就如同华兹华斯的诗歌对他那一代人一样重要。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

He	has	not	that	inspired	greatness	of	Wordsworth	,
他	有	不是	那	灵感	伟大	的	华兹华斯	,

他没有华兹华斯那样令人叹服的伟大。

[wen] ['neɪtʃər] [dʌz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] “ ['lutin] ” [dɪd][fɔːr; fər] [kɔːr'neɪl] ,

when	nature	does	for	him	what	his	“	lutin	”	did	for	Corneille	,
什么时候	自然	做	为了	他	什么	他的	“	黄体素	”	做过	为了	科内耶	,

当大自然为他做着他的“鲁廷”为科内耶做的那样，

“ [teɪks] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [raɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	takes	the	pen	from	his	hand	and	writes	for	him	.
”	需要	这	笔	从	他的	手	和	写	为了	他	.

“从他手中接过笔，替他写。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [proʊz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [maɪnd] , [in'veidz]

”	But	he	has	none	of	the	creeping	prose	which	,	to	my	poor	mind	,	invades
”	但	他	有	没有任何	的	这	爬行	散文	哪个	,	到	我的	贫穷的	头脑	,	入侵

['iːv(ə)n] “ ['tɪntərn] ['æbi] .

even	“	Tintern	Abbey	.
甚至	“	丁特恩	修道院	.

但他的作品中丝毫没有那种令人毛骨悚然的散文风格，在我看来，这种风格甚至侵蚀了《丁登寺》。

” [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [sez] , “ [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] - ['fʊtɪd] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] .

”	He	is	,	as	Mr	.	Swinburne	says	,	“	the	surest	-	footed	”	of	our	poets	.
”	他	是	,	作为	先生	.	斯威本	说道	,	“	这	最可靠的	-	有脚的	”	的	我们的	诗人	.

正如斯温伯恩先生所说，他是我们诗人中“最稳健的一位”。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['lʌvli] [laɪf]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

He	can	give	a	natural	and	lovely	life	even	to	the	wildest	of	ancient
他	能	给	一个	自然的	和	迷人的	生活	甚至	到	这	最狂野的	的	古老的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

imaginings	,
想象	,

他甚至能赋予最狂野的古代想象以自然而美好的生命。

[æz; əz][tuː; tə] “ [ðiːz] [braɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [sneɪks] , [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər]['kædməs][ænd; ənd]

as	to	“	these	bright	and	ancient	snakes	,	that	once	were	Cadmus	and
作为	到	“	这些	明亮的	和	古老的	蛇	,	那	一次	是	卡德摩斯	和

[hɑːr'moʊniə] .

Harmonia	.
哈莫尼亚	.

至于“这些明亮而古老的蛇，它们曾经是卡德摩斯和哈耳摩尼亚。

” ['beɪkən] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['ruːdər][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]

”	Bacon	speaks	of	the	legends	of	the	earlier	and	ruder	world	coming	to	us
”	熏肉	说话	的	这	传说	的	这	早些时候	和	舵	世界	未来	到	我们

“ [briːðd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] .

“	breathed	softly	through	the	flutes	of	the	Grecians	.
”	呼吸	轻轻	通过	这	长笛	的	这	希腊人	.

培根谈到，早期那个更粗犷的世界的传说“通过希腊人的笛声轻柔地传到了我们这里”。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['griːʃn] [fluːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]

”	But	even	the	Grecian	flute	,	as	in	the	lay	of	the	strife	of	Apollo	and
”	但	甚至	这	希腊	长笛	,	作为	在	这	躺	的	这	冲突	的	阿波罗	和

['mɑːrsiəs] ,

Marsyas	,
玛尔叙阿斯	,

“但即使是希腊长笛，就像在阿波罗和玛尔叙阿斯争斗的歌谣中那样，

[kʌmz] [mɔːr] ['tuːnəbli] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [sɔːŋ] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn] “

comes	more	tunably	in	the	echo	of	Mr	.	Arnold's	song	,	that	beautiful	song	in	“
来	更多的	可调	在	这	回声	的	先生	.	阿诺德的	歌曲	,	那	美丽的	歌曲	在	“

[em'pedəkliːz][ɑːn] ['etnə] ,

Empedocles	on	Etna	,
恩培多克勒	在	埃特纳火山	,

在阿诺德先生的歌声中，回荡着更加悦耳的旋律，那首优美的歌就出自《埃特纳火山上的恩培多克勒》

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kʌlər]

"	which	has	the	perfection	of	sculpture	and	the	charm	of	the	purest	colour
"	哪个	有	这	完美	的	雕塑	和	这	魅力	的	这	最纯净的	颜色

.

:

.

“它拥有雕塑般的完美和最纯净色彩的魅力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	is	full	of	the	silver	light	of	dawn	among	the	hills	,
它	是	满的	的	这	银	光	的	黎明	之中	这	丘陵	,

山峦间洒满了晨曦的银色光芒，

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑks] [dɑːrk] , [sloʊ] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

of	the	music	of	the	loch's	dark	,	slow	waves	among	the	reeds	,
的	这	音乐	的	这	洛赫的	黑暗的	,	慢的	波浪	之中	这	芦苇	,

湖水在芦苇丛中缓缓荡漾，奏响美妙的乐章。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

of	the	scent	of	the	heather	,	and	the	wet	tresses	of	the	birch	.
的	这	香味	的	这	希瑟	,	和	这	湿的	头发	的	这	桦木	.

石楠花的香气，还有白桦树湿漉漉的枝叶。

['ʃʊrli] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['poʊəts] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Surely	,	then	,	we	have	had	great	poets	living	among	us	,
一定	,	然后	,	我们	有	有	伟大的	诗人	活的	之中	我们	,

那么，我们当中肯定也曾出现过伟大的诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

but	the	fountains	of	their	song	are	silent	,
但	这	喷泉	的	他们的	歌曲	是	沉默的	,

但他们歌声的源泉却已沉寂。

[ɔːr] [floʊ] [bʌt; bət] ['rerli] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɔgd] [ænd; ənd]['stoʊni] ['tʃæn(ə)l] .

or	flow	but	rarely	over	a	clogged	and	stony	channel	.
或者	流动	但	很少	超过	一个	堵塞	和	石质的	渠道	.

或者水流，但很少流经堵塞多石的河道。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

And	who	is	there	to	succeed	the	two	who	are	gone	,	or	who	shall	be	our
和	WHO	是	那里	到	成功	这	二	WHO	是	已消失	,	或者	WHO	将	是	我们的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

谁能接替两位逝者？谁将成为我们的诗人？

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][biː; bi]['saɪlənt] ?

if	the	Master	be	silent	?
如果	这	掌握	是	沉默的	?

如果师父保持沉默呢？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['kwestʃən] ,

That	is	a	melancholy	question	,
那	是	一个	忧郁	问题	,

这是一个令人伤感的问题。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] ([wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [ɪ'nʌf]) [ɪn][maɪ][nekst] ['letər] .

which	I	shall	try	to	answer	(	with	doubt	and	dread	enough	)	in	my	next	letter	.
哪个	我	将	尝试	到	回答	(	和	怀疑	和	恐惧	足够的	)	在	我的	下一个	信	.

{ [wʌn] }

{	1	}
{	1	}

我将在下一封信中尝试回答这个问题（带着足够的疑虑和恐惧）。{1}

[ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
OF **MODERN** **ENGLISH** **POETRY**
的 现代的 英语 诗

现代英语诗歌

[maɪ] [dɪr] ['wɪnˌkɒt] , — [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən]
My **dear** **Wincott** **,** **—** **I** **hear** **that** **a** **book** **has** **lately** **been** **published** **by** **an**
我的 亲爱的 温科特 , — 我 听到 那 一个 书 有 最近 到过 已发布 经过 一个
[ə'merɪkən] ['leɪdi] ,
American **lady** **,**
美国人 女士 ,

我亲爱的温科特：——我听说最近有一位美国女士出版了一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊəts][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in **which** **all** **the** **modern** **poets** **are** **represented** **.**
在 哪个 全部 这 现代的 诗人 是 代表 .

其中包含了所有现代诗人的作品。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [si'lekʃənz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['fɔːrwərd] ,
The **singers** **have** **been** **induced** **to** **make** **their** **own** **selections** **,** **and** **put** **forward** **,**
这 歌手 有 到过 诱导 到 制作 他们的 自己的 选择 , 和 放 向前 ,

歌手们被引导做出自己的选择，并提出：

[æz; əz]['mɪstər] . ['braʊnɪŋ] [sez] , [ðer; ðər] [best] [fʊt] , [ɔːr] ['troʊkiː] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
as **Mr** **.** **Browning** **says** **,** **their** **best** **foot** **,** **anapæst** **or** **trochee** **,** **or** **whatever** **it** **may**
作为 先生 . 勃朗宁 说道 , 他们的 最好的 脚 , anapæst 或者 扬子 , 或者 任何 它 可能
[biː; bi] .
be **.**
是 .

正如勃朗宁先生所说，他们最好的音步，抑扬格或扬抑格，或者不管是什么。

[maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [goʊz] ['fɜːrðər] ,
My **information** **goes** **further** **,**
我的 信息 去 更远 ,

我的信息更全面，

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['sɪksti][ɪn'spaɪərd]
and **declares** **that** **there** **are** **but** **eighteen** **poets** **of** **England** **to** **sixty** **inspired**
和 声明 那 那里 是 但 十八 诗人 的 英格兰 到 六十 灵感
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans **.**
美国人 .

并宣称英国只有十八位才华横溢的诗人，而美国却有六十位。

[ðɪs] ['westərn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mɪnstrəlsi] [ʃoʊz] [haʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
This **Western** **collection** **of** **modern** **minstrelsy** **shows** **how** **very** **dangerous** **it** **is** **to**
这 西 收藏 的 现代的 吟游诗人 演出 如何 非常 危险的 它 是 到
[raɪt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
write **even** **on** **the** **English** **poetry** **of** **the** **day** **.**
写 甚至 在 这 英语 诗 的 这 天 .

这本西方现代吟游诗歌集表明，即使是评论当时的英国诗歌，也是非常危险的。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪz] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪtɪk] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['bɛlənˌdɛn] , [ɪn] “ [oʊld]
Eighteen **is** **long** **odds** **against** **a** **single** **critic** **,** **and** **Major** **Bellenden** **,** **in** **“** **Old**
十八 是 长的 赔率 反对 一个 单身的 评论家 , 和 主要的 贝伦登 , 在 “ 老的
[mɔːr'tæləti] ,
Mortality **,**
死亡 ,

十八岁对一个评论家来说胜算渺茫，而贝伦登少校在《古老的死亡》中写道：

" [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɑːr; ər] [ɑːdz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər] ['eni] ['wɔːriər] [met]
" **tells us that three to one are odds as long as ever any warrior met**
" 讲述 我们 那 三 到 一 是 赔率 作为 长的 作为 曾经 任何 战士 遇见
[vɪk'tɔːriəsli] ,
victoriously ,
胜利地 ,

“告诉我们，三比一的赔率和以往任何战士取得胜利的赔率一样高。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][oʊld] ['kɔːrpərəl] - .
and that warrior was old Corporal Raddlebanes .
和 那 战士 曾是 老的 下士 - .

那位战士是老兵拉德尔班斯下士。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][tæsk] ;
I decline the task ;
我 衰退 这 任务 ;

我拒绝这项任务；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ðə; ði]
I am not going to try to estimate either the eighteen of England or the
我 是 不是 去 到 尝试 到 估计 任何一个 这 十八 的 英格兰 或者 这
['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
sixty of the States .
六十 的 这 各州 .

我不打算去估算英格兰的十八个州或美国的六十个州的数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [θriː] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ,
It is enough to speak about three living poets ,
它 是 足够的 到 说话 关于 三 活的 诗人 ,

只需谈谈三位在世的诗人就足够了，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mæstərz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][læst] ['letər] .
in addition to those masters treated of in my last letter .
在 添加 到 那些 大师 治疗 的 在 我的 最后的 信 .

除了我在上一封信中提到的那些大师之外。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] — ['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd]['mɪstər] .
Two of the three you will have guessed at — Mr . Swinburne and Mr .
二 的 这 三 你 将要 有 猜对了 在 — 先生 . 斯威本 和 先生 .
['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
William Morris .
威廉 莫里斯 .

你们应该已经猜到其中两位了——斯温伯恩先生和威廉·莫里斯先生。

[ðə; ði][θɜːrd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][baɪ] [neɪm] .
The third , I dare say , you do not know even by name .
这 第三 , 我 敢 说 , 你 做 不是 知道 甚至 经过 姓名 .

第三位，我敢说，你甚至连他的名字都不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌeɪ'tiːn] — ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] .
I think he is not one of the English eighteen — Mr . Robert Bridges .
我 思考 他 是 不是 一 的 这 英语 十八 — 先生 . 罗伯特 桥梁 .

我认为他不是那十八位英国人之一——罗伯特·布里奇斯先生。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌepɪkjʊ'riːən]['mæksɪm] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæθ] ,
His muse has followed the epicurean maxim , and chosen the shadowy path ,
他的 沉思 有 随后 这 美食家 格言 , 和 选定 这 阴暗的 小路 ,
- ['sɛmɪtə] ,
fallentis semita vitæ ,
- 塞米塔 vitæ ,

他的缪斯遵循了伊壁鸠鲁的格言，选择了阴暗的道路，fallentis semita vitæ,

[wer] [ðə; ði] [duː] [laɪz] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

where	the	dew	lies	longest	on	the	grass	,
在哪里	这	露	谎言	最长	在	这	草	,

露水在草地上停留时间最长的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['roʊən] ['beriz] [druːp] [ɪn] ['ɔːtəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['wɜːrt] .

and	the	red	rowan	berries	droop	in	autumn	above	the	yellow	St	.	John's	wort	.
和	这	红色的	罗文	浆果	下垂	在	秋天	多于	这	黄色的	英石	.	约翰的	麦芽汁	.

秋天，红色的花楸浆果垂挂在黄色的金丝桃之上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['freʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] [weɪz] .

But	you	will	find	her	all	the	fresher	for	her	country	ways	.
但	你	将要	寻找	她	全部	这	更清新	为了	她	国家	方式	.

但你会发现，正是因为她的乡村生活方式，她才显得更加清新脱俗。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔrɪsɪz] ['poʊətri] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['jɪrz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ]

My	knowledge	of	Mr	.	William	Morris's	poetry	begins	in	years	so	far	away	that	they
我的	知识	的	先生	.	威廉	莫里斯	诗	开始	在	年	所以	远的	离开	那	他们

[siːm] [laɪk] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstəns] .

seem	like	reminiscences	of	another	existence	.
似乎	喜欢	回忆录	的	其他	存在	.

我对威廉·莫里斯先生诗歌的了解始于遥远的过去，仿佛是对另一个世界的回忆。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] ['kɑːrdɪnl] ['biːtənz] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

I	remember	sitting	beneath	Cardinal	Beaton's	ruined	castle	at	St	.	Andrews	,
我	记住	坐着	下面	红衣主教	比顿的	毁坏	城堡	在	英石	.	安德鲁斯	,

我记得曾坐在圣安德鲁斯红衣主教比顿城堡的废墟下，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'piːtɪd] “ [tuː] [red] ['roʊziz]

looking	across	the	bay	to	the	sunset	,	while	some	one	repeated	“	Two	Red	Roses
寻找	穿过	这	湾	到	这	日落	,	尽管	一些	一	重复	“	二	红色的	玫瑰

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .

across	the	Moon	.
穿过	这	月亮	.

眺望着海湾对岸的日落，有人重复着“月亮上的两朵红玫瑰”。

” [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

”	And	I	remember	thinking	that	the	poem	was	nonsense	.
”	和	我	记住	思维	那	这	诗	曾是	废话	.

“我记得当时我觉得这首诗简直是胡说八道。”

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['ʌðər] ['ɜːrli] [vəːsiz] , “ [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

With	Mr	.	Morris's	other	early	verses	,	“	The	Defence	of	Guinevere	,
和	先生	.	莫里斯	其他	早期的	诗句	,	“	这	防御	的	桂妮薇儿	,

与莫里斯先生的其他早期诗作《为桂妮薇儿辩护》

” [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

”	this	song	of	the	moon	and	the	roses	was	published	in	1858	.
”	这	歌曲	的	这	月亮	和	这	玫瑰	曾是	已发布	在	-	.

这首《月亮与玫瑰之歌》发表于1858年。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌn] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr]['iːv(ə)n] [naʊ] .

Probably	the	little	book	won	no	attention	;	it	is	not	popular	even	now	.
大概	这	小的	书	韩元	不	注意力	;	它	是	不是	受欢迎的	甚至	现在	.

这本小册子可能没有引起任何关注；即使现在也不流行。

[jet] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['meməriz] [wɪtʃ] [fər'get] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	the	lyrics	remain	in	memories	which	forget	all	but	a	general	impression	of
然而	这	歌词	保持	在	回忆	哪个	忘记	全部	但	一个	一般的	印象	的

[ðə; ði][væst] “ ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

the	vast	“	Earthly	Paradise	,
这	广阔的	“	尘世的	天堂	,

然而，歌词却留在了记忆中，人们忘记了一切，只留下对广阔的“人间天堂”的大致印象。

”	that	huge	decorative	poem	,	in	which	slim	maidens	and	green	-	clad	men	,	and
[ðæt]	[hjuːdʒ]	['dekəreɪtɪv]	['poʊəm]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[slɪm]	['meɪdnz]	[ænd; ənd]	[griːn]	-	[klæd]	[men]	,	[ænd; ənd]	
那	巨大的	装饰性的	诗	,	在	哪个	苗条的	少女们	和	绿色的	-	覆膜	男人	,	和	

waters	wan	,
['wɔːtərz]	[wɑːn]	,
水	万	,

“那首巨大的装饰诗，里面有苗条的少女、身着绿衣的男子，还有黯淡的河水，

and	flowering	apple	trees	,	and	rich	palaces	are	all	mingled	as	on	some
[ænd; ənd]	['flaʊərɪŋ]	['æp(ə)l]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	['pæləs]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['mɪŋgld]	[æz; əz]	[ɑːn]	[sʌm; səm]
和	开花	苹果	树木	,	和	富有的	宫殿	是	全部	混合	作为	在	一些

long	ancient	tapestry	,
[lɔːŋ]	['eɪnʃənt]	['tæpəstri]	,
长的	古老的	挂毯	,

还有盛开的苹果树和富丽堂皇的宫殿，所有这些都交织在一起，就像一幅古老的长幅挂毯。

shaken	a	little	by	the	wind	of	death	.
['ʃeɪkən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
摇晃	一个	小的	经过	这	风	的	死亡	.

被死亡之风微微震颤了一下。

They	are	not	living	and	breathing	people	,	these	persons	of	the	fables	;	they	are
[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	['piːp(ə)l]	,	[ðiːz]	['pɝːsənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feiblz]	;	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
他们	是	不是	活的	和	呼吸	人们	,	这些	人	的	这	寓言	;	他们	是

but	shadows	,
[bʌt; bət]	['ʃæˌdoʊz]	,
但	阴影	,

寓言故事中的人物并非活生生的人，他们只是影子而已。

beautiful	and	faint	,	and	their	poem	is	fit	reading	for	sleepy	summer
['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[feɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['poʊəm]	[ɪz]	[fɪt]	['riːdɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sliːpi]	['sʌmər]
美丽的	和	头晕的	,	和	他们的	诗	是	合身	阅读	为了	困	夏天

afternoons	.
[ˌæftər'nuːnz]	.
下午	.

优美而淡雅，他们的诗歌适合在昏昏欲睡的夏日午后阅读。

But	the	characters	in	the	lyrics	in	“	The	Defence	of	Guinevere	”	are	people	of
[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪrɪks]	[ɪn]	“	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	['gwɪ.nə.vɪɹ]	”	[ɑːr; ər]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]
但	这	人物	在	这	歌词	在	“	这	防御	的	桂妮薇儿	”	是	人们	的

flesh	and	blood	,
[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
肉	和	血	,

但《格温娜维尔的辩护》歌词中的人物都是有血有肉的人。

under	their	chain	armour	and	their	velvet	,	and	the	trappings	of	their
['ʌndər]	[ðer; ðər]	[tʃeɪn]	['ɑːrmər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['velvɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['træpɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
在下面	他们的	链	盔甲	和	他们的	天鹅绒	,	和	这	服饰	的	他们的

tabards	.
['tæbərdˌtæbɑːrd]	.
罩衫	.

在她们的锁子甲、天鹅绒和罩袍的装饰之下。

There	is	no	book	in	the	world	quite	like	this	of	Mr	.	Morris's	old	Oxford	days
[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[bʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kwaɪt]	[laɪk]	[ðɪs]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['mɔrɪsɪz]	[oʊld]	['ɑːksfərd]	[deɪz]
那里	是	不	书	在	这	世界	相当	喜欢	这	的	先生	.	莫里斯	老的	牛津	天

when	the	spirit	of	the	Middle	Ages	entered	into	him	,
[wen]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]	['entərd]	['ɪntuː]	[hɪm; ɪm]	,
什么时候	这	精神	的	这	中间	年龄	进入	进入	他	,

世界上没有哪本书能像这本一样，如此生动地描绘莫里斯先生在牛津的旧时光，那时中世纪的精神深深地融入了他的生命。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] ,

with	all	its	contradictions	of	faith	and	doubt	,
和	全部	它是	矛盾	的	信仰	和	怀疑	,

尽管其中充满了信仰与怀疑的矛盾，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	its	earnest	desire	to	enjoy	this	life	to	the	full	in	war	and	love	,
和	它是	认真	欲望	到	享受	这	生活	到	这	满的	在	战争	和	爱	,

它渴望在战争和爱情中尽情享受人生，

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɔːr] [ɪz] [nɑːt] ,

or	to	make	certain	of	a	future	in	which	war	is	not	,
或者	到	制作	肯定	的	一个	未来	在	哪个	战争	是	不是	,

或者确保未来没有战争，

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [pjʊr] ['hev(ə)nli] .

and	all	love	is	pure	heavenly	.
和	全部	爱	是	纯的	天上	.

所有的爱都是纯粹的、美好的。

[ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tʃuːz] ['feɪvərɪts] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

If	one	were	to	choose	favourites	from	“	The	Defence	of	Guinevere	,
如果	一	是	到	选择	收藏夹	从	“	这	防御	的	桂妮薇儿	,

如果要从《为桂妮薇儿辩护》中选出最喜欢的段落，

” [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bæləʤ] [ʌv; əv] “ ['ʃeɪmfl] [deθ] , ” [ænd; ənd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]

”	they	would	be	the	ballads	of	“	Shameful	Death	,	”	and	of	“	The	Sailing	of
”	他们	会	是	这	民谣	的	“	可耻	死亡	,	”	和	的	“	这	帆船	的

[ðə; ði] [sɔːrd] ,

the	Sword	,
这	剑	,

它们将是《耻辱之死》和《剑之航行》的民谣，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wɪnd] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɪndz] [weɪl] [ɪn] [ɪts] [vɔɪs] ,

”	and	“	The	Wind	,	”	which	has	the	wind's	wail	in	its	voice	,
”	和	“	这	风	,	”	哪个	有	这	风的	哀号	在	它是	嗓音	,

还有《风》，这首歌的歌声中充满了风的哀鸣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] [rɪ'gret] [ʌv; əv] “ - ['lʌvər] ” [ɪn] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] .

and	all	the	mad	regret	of	“	Porphyria's	Lover	”	in	its	burden	.
和	全部	这	疯狂的	后悔	的	“	-	情人	”	在	它是	负担	.

以及《波菲莉亚的情人》中所有疯狂的悔恨。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] “ ['kʌlər] - [wɜːrdz] , ” [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['piːsɪz] , [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	use	of	“	colour	-	words	,	”	in	all	these	pieces	,	is	very	curious	and	happy	.
这	使用	的	“	颜色	-	字	,	”	在	全部	这些	件	,	是	非常	好奇的	和	快乐的	.

所有这些作品中“色彩词汇”的运用都非常奇特和令人愉悦。

[ðə; ði] [red] ['ruːbi] , [ðə; ði] [braʊn] ['fælkən] , [ðə; ði] [waɪt] [meɪdz] , “ [ðə; ði] ['skɑːrlət] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

The	red	ruby	,	the	brown	falcon	,	the	white	maids	,	“	the	scarlet	roofs	of	the	good
这	红色的	红宝石	,	这	棕色的	鹘	,	这	白色的	女佣	,	“	这	猩红	屋顶	的	这	好的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

红宝石、棕色猎鹰、白衣少女、“美好城镇的猩红色屋顶”，

” [ɪn] “ [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , ” [meɪk] [ðə; ði] ['poʊəm] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] .

”	in	“	The	Sailing	of	the	Sword	,	”	make	the	poem	a	vivid	picture	.
”	在	“	这	帆船	的	这	剑	,	”	制作	这	诗	一个	生动	图片	.

在《剑之航行》中，“”使这首诗呈现出一幅生动的画面。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæd] , [rɪ'mɔːrsfl] [siː] - ['roʊvər] , [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ɪn] “ [ðə; ði]

Then	look	at	the	mad	,	remorseful	sea	-	rover	,	the	slayer	of	his	lady	,	in	“	The
然后	看	在	这	疯狂的	,	懊悔的	海	-	探测车	,	这	杀手	的	他的	女士	,	在	“	这

[wɪnd] ” :

Wind	”	:
风	”	:

再看看《风》中那个疯狂而悔恨的海上浪子，他杀死了自己的爱人：

“ [fɔːr; fər][maɪ] [tʃer] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [kaːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] [griːn] [bɪ'haɪnd]

“	For	my	chair	is	heavy	and	carved	,	and	with	sweeping	green	behind
“	为了	我的	椅子	是	重的	和	雕刻	,	和	和	扫荡	绿色的	在后面

我的椅子很重，雕工精细，背后是一片葱郁的绿色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] [ˌðer'ɑːn] [grɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

It	is	hung	,	and	the	dragons	thereon	grin	out	in	the	gusts	of	the	wind	;
它	是	悬挂	,	和	这	龙	其上	咧嘴笑	出去	在	这	阵风	的	这	风	;

它被悬挂着，上面的龙在阵阵风中咧嘴笑着；

[ɑːn][ɪts][foʊldz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [laɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][raɪnd] ;

On	its	folds	an	orange	lies	with	a	deep	gash	cut	in	the	rind	;
在	它是	折叠	一个	橙子	谎言	和	一个	深的	伤口	切	在	这	果皮	;

它的褶皱里躺着一个橙子，橙皮上有一道很深的伤口；

[ɪf] [aɪ] [muːv] [maɪ] [tʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wɪl] [roʊl] [aʊt] [fɑːr] ,

If	I	move	my	chair	it	will	scream	,	and	the	orange	will	roll	out	far	,
如果	我	移动	我的	椅子	它	将要	尖叫	,	和	这	橙子	将要	卷	出去	远的	,

如果我挪动椅子，它会发出尖叫声，橙子也会滚出去很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['jeloʊ] [dʒuːs] [uːz] [aʊt] [laɪk] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [dʒɑːr] ,

And	the	faint	yellow	juice	ooze	out	like	blood	from	a	wizard's	jar	,
和	这	头晕的	黄色的	汁	渗出物	出去	喜欢	血	从	一个	巫师的	罐	,

淡黄色的汁液像巫师罐子里的血一样缓缓渗出。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [haʊl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [læst] [mʌnθ] [ðə; ði][wɔːr] . ”

And	the	dogs	will	howl	for	those	who	went	last	month	the	war	.	”
和	这	狗	将要	嗥	为了	那些	WHO	去	最后的	月	这	战争	.	”

“那些上个月去打仗的人，狗儿们会为他们嚎叫。”

“ [ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]

“	The	Blue	Closet	,	”	which	is	said	to	have	been	written	for	some	drawings	of
“	这	蓝色的	壁橱	,	”	哪个	是	说	到	有	到过	书面	为了	一些	图画	的

['mɪstər] . [rɔ'seti] ,

Mr	.	Rossetti	,
先生	.	罗塞蒂	,

据说《蓝色衣橱》这首诗是为罗塞蒂先生的一些画作而作的。

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['mænər] .

is	also	a	masterpiece	in	this	romantic	manner	.
是	还	一个	杰作	在	这	浪漫的	方式	.

这部作品在浪漫主义方面也是一部杰作。

['aʊər; ɑːr] [briːf] ['ɪŋglɪʃ] [eɪdʒ][ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] , ['aʊər; ɑːr] - , [wʌz; wəz] - - - , [wen] ['mɪstər]

Our	brief	English	age	of	romanticism	,	our	1830	,	was	1856	-	60	,	when	Mr
我们的	简短的	英语	年龄	的	浪漫主义	,	我们的	-	,	曾是	-	-	-	,	什么时候	先生

. ['mɔːrɪs] ,

.	Morris	,
.	莫里斯	,

我们短暂的英国浪漫主义时代，我们的1830年代，实际上是1856年至1860年，当时莫里斯先生.....

['mɪstər] . ['bɜ˞ːn] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [wɜːr; wər] [ʌndəg'rædʒʊəts] .

Mr	.	Burne	Jones	,	and	Mr	.	Swinburne	were	undergraduates	.
先生	.	伯恩	琼斯	,	和	先生	.	斯威本	是	本科生	.

伯恩·琼斯先生和斯温伯恩先生当时都是本科生。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][tɜːrn][ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Perhaps	**it**	**wants**	**a**	**peculiar**	**turn**	**of**	**taste**	**to**	**admire**	**these**	**strange**	**things**	**,**
也许	它	想要	一个	奇特	转动	的	品尝	到	钦佩	这些	奇怪的	事物	,

或许只有具备某种独特的品味，才能欣赏这些奇特的事物。

[ðoʊ] “ [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts]['trædʒədi] ,

though	**“**	**The**	**Haystack**	**in**	**the**	**Floods**	**,**	**”**	**with**	**its**	**tragedy**	**,**
尽管	“	这	草垛	在	这	洪水	,	”	和	它是	悲剧	,

尽管《洪水中的干草堆》充满了悲剧色彩，

[mʌst; məst] ['ʃɔrli] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [riːd] ['poʊətri] .

must	**surely**	**appeal**	**to**	**all**	**who**	**read**	**poetry**	**.**
必须	一定	上诉	到	全部	WHO	读	诗	.

这一定会吸引所有读诗的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] ,

For	**the**	**rest**	**,**	**as**	**time**	**goes**	**on**	**,**
为了	这	休息	,	作为	时间	去	在	,

至于其余部分，随着时间的推移，

[aɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] [lɔːŋ] ['leɪtər]['poʊəmz] , “ [ðə; ði] ['ɜːrθli]

I	**more**	**and**	**more**	**feel**	**as**	**if**	**Mr**	**.**	**Morris's**	**long**	**later**	**poems**	**,**	**“**	**The**	**Earthly**
我	更多的	和	更多的	感觉	作为	如果	先生	.	莫里斯	长的	之后	诗歌	,	“	这	尘世的

['pærədaɪs] ” [ɪ'speʃəli] ,

Paradise	**”**	**especially**	**,**
天堂	”	尤其	,

我越来越觉得莫里斯先生后期的长篇诗作，尤其是《尘世天堂》，

[wɜːr; wər] [les] [ɑːrt][ðæn; ðən] “ [ɑːrt] [ˌmænju'fæktʃər] .

were	**less**	**art**	**than**	**“**	**art**	**manufacture**	**.**
是	较少的	艺术	比	”	艺术	生产	.

与其说是艺术，不如说是“艺术制造”。

” [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['sentɪmənt] .

”	**This**	**may**	**be**	**an**	**ungrateful**	**and**	**erroneous**	**sentiment**	**.**
”	这	可能	是	一个	忘恩负义	和	错误	情绪	.

“这可能是一种忘恩负义且错误的想法。”

“ [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , ” [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] “ ['dʒeɪsn] ,

“	**The**	**Earthly**	**Paradise**	**,**	**”**	**and**	**still**	**more**	**certainly**	**“**	**Jason**	**,**
“	这	尘世的	天堂	,	”	和	仍然	更多的	当然	“	杰森	,

《人间天堂》，以及更确切地说是《杰森》，

” [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz]['oʊnli]['poʊətri][kæn; kən] [gɪv] .

”	**are**	**full**	**of**	**such**	**pleasure**	**as**	**only**	**poetry**	**can**	**give**	**.**
”	是	满的	的	这样的	乐趣	作为	仅有的	诗	能	给	.

“充满了只有诗歌才能带来的愉悦。”

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [gʊd] , [bʌt; bət]

As	**some**	**one**	**said**	**of**	**a**	**contemporary**	**politician**	**,**	**they**	**are**	**“**	**good**	**,**	**but**
作为	一些	一	说	的	一个	当代的	政治家	,	他们	是	“	好的	,	但

['koʊpiəs] .

copious	**.**
丰富	.

正如有人评价一位当代政治家时所说，他们“很好，但是太多了”。

” ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['nærətɪv] ['poʊətri]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [əb'steɪn] .

”	**Even**	**from**	**narrative**	**poetry**	**Mr**	**.**	**Morris**	**has**	**long**	**abstained**	**.**
”	甚至	从	叙述	诗	先生	.	莫里斯	有	长的	弃权	.

“莫里斯先生甚至很久都没有创作过叙事诗。”

[hiː; hi] , [tuː] , [ˈɪləstreɪts] [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəldz] [ˈpærəbl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .

He	,	too	,	illustrates	Mr	.	Matthew	Arnold's	parable	of	“	The	Progress	of	Poetry	.	”
他	,	也	,	图示	先生	.	马修	阿诺德的	寓言	的	”	这	进步	的	诗	.	”

他也用自己的经历诠释了马修·阿诺德先生的寓言故事《诗歌的进步》。

“ [ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] [mjuːt] , [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [draɪ] .

“	The	Mount	is	mute	,	the	channel	dry	.
”	这	山	是	沉默的	,	这	渠道	干燥	.

“山上寂静无声，河道干涸。”

” [jʊˈrɪpədiːz] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [ˈpoʊət] ,

”	Euripides	has	been	called	“	the	meteoric	poet	,
”	欧里庇得斯	有	到过	称为	“	这	流星	诗人	,

欧里庇得斯被称为“流星般的诗人”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] [siːmz] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈswɪnˌbɜːrn] .

”	and	the	same	title	seems	very	appropriate	to	Mr	.	Swinburne	.
”	和	这	相同的	标题	似乎	非常	合适的	到	先生	.	斯威本	.

“这个标题似乎非常适合斯温伯恩先生。”

[ˈprɑːbəbli] [fjuː] [ˈriːdɚz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	few	readers	had	heard	his	name	—	I	only	knew	it	as	that	of	the
大概	很少	读者	有	听到	他的	姓名	—	我	仅有的	知道	它	作为	那	的	这

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [teɪl] [ɪn] [proʊz] — [wen] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] “ [ˌætəˈlæntə][ɪn]

author	of	a	strange	mediæval	tale	in	prose	—	when	he	published	“	Atalanta	in
作者	的	一个	奇怪的	中世纪	故事	在	散文	—	什么时候	他	已发布	”	亚特兰大	在

['kælidən] ” [ɪn] - .

Calydon	”	in	1865	.
卡吕冬	”	在	-	.

1865 年他出版《卡吕冬的阿塔兰塔》时，可能很少有读者听说过他的名字——我只知道他是中世纪散文故事《卡吕冬的阿塔兰塔》的作者。

[aɪ] [rɪˈembər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈkwɔːrtoʊ][ɪn] [waɪt] [klɔːθ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈjuːniən] ,

I	remember	taking	up	the	quarto	in	white	cloth	,	at	the	Oxford	Union	,
我	记住	采取	向上	这	四开本	在	白色的	布	,	在	这	牛津	联盟	,

我记得在牛津辩论社拿起那本白色布面四开本的书。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [led] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .

and	being	instantly	led	captive	by	the	beauty	and	originality	of	the	verse	.
和	存在	即刻	引领	俘虏	经过	这	美丽	和	独创性	的	这	诗	.

并立刻被诗歌的美丽和独创性所吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] “ [ˌmiːtiˈɔːrɪk] ” [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] :

There	was	this	novel	“	meteoric	”	character	in	the	poem	:
那里	曾是	这	小说	“	流星	”	特点	在	这	诗	:

诗中出现了一个新颖的“流星般”的人物：

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [stɔːrm] ,

the	writer	seemed	to	rejoice	in	snow	and	fire	,	and	stars	,	and	storm	,
这	作家	似乎	到	麾	在	雪	和	火	,	和	明星	,	和	风暴	,

作者似乎对雪、火、星辰和风暴感到欣喜。

“ [ðə; ði] [bluː] [koʊld] [fiːldz] [ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv] [er] ,

“	the	blue	cold	fields	and	folds	of	air	,
”	这	蓝色的	寒冷的	字段	和	折叠	的	空气	,

“蓝色的寒冷田野和褶皱的空气，

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ;

"	in	all	the	primitive	forces	which	were	alive	before	this	earth	was	;
"	在	全部	这	原始	力量	哪个	是	活	前	这	地球	曾是	;

“在地球形成之前就存在的所有原始力量中；

[ðə; ði]['neɪkɪd][væst] ['paʊɚz] [ðæt]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

the	naked	vast	powers	that	circle	the	planets	and	farthest	constellations	.
这	裸	广阔的	权力	那	圆圈	这	行星	和	最远	星座	.

环绕行星和最遥远星座的赤裸裸的浩瀚力量。

[ðɪs] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['verid] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [vɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] ,

This	quality	,	and	his	varied	and	sonorous	verse	,	and	his	pessimism	,
这	质量	,	和	他的	多种多样	和	响亮的	诗	,	和	他的	悲观主义	,

这种特质，以及他丰富多彩、铿锵有力的诗歌，还有他的悲观主义，

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['kɔːrəs] ,

put	into	the	mouth	of	a	Greek	chorus	,
放	进入	这	嘴	的	一个	希腊语	合唱	,

交由希腊合唱队演唱，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [strʌk] [wʌn][moʊst][ɪn]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] .

were	the	things	that	struck	one	most	in	Mr	.	Swinburne	.
是	这	事物	那	击	一	最多	在	先生	.	斯威本	.

这些都是斯温伯恩先生身上最令人印象深刻的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , “ [ə; eɪ] ['maɪti] - [maʊðd] [in'ventə(r)][ʌv; əv] ['hɑːməniz] ,

He	was	,	above	all	,	“	a	mighty	-	mouthed	inventer	of	harmonies	,
他	曾是	,	多于	全部	,	“	一个	强大的	-	嘴巴	发明者	的	和声	,

他首先是一位“能言善辩的和声发明家”，

" [ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]['poʊəmz] .

"	and	one	looked	eagerly	for	his	next	poems	.
"	和	一	看起来	急切地	为了	他的	下一个	诗歌	.

人们都迫不及待地想看看他的下一首诗。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

They	came	with	disappointment	and	trouble	.
他们	来了	和	失望	和	麻烦	.

他们带来了失望和麻烦。

[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['poʊəmz][ænd; ənd]['bæləʤ] ” [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]

The	famous	“	Poems	and	Ballads	”	have	become	so	well	known	that	people	can
这	著名的	“	诗歌	和	民谣	”	有	变得	所以	出色地	已知	那	人们	能

['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

hardly	understand	the	noise	they	made	.
几乎	理解	这	噪音	他们	制成	.

著名的《诗歌与民谣》已经广为人知，以至于人们几乎听不懂它们发出的声音。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['skænd(ə)l] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	don't	wonder	at	the	scandal	,	even	now	.
我	不	想知道	在	这	丑闻	,	甚至	现在	.

即使到了现在，我对这起丑闻也并不感到惊讶。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

I	don't	see	the	fun	of	several	of	the	pieces	,
我	不	看	这	乐趣	的	一些	的	这	件	,

我不太明白其中几件作品的乐趣所在。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] .

except	the	mischievous	fun	of	shocking	your	audience	.
除了	这	恶作剧	乐趣	的	令人震惊	你的	观众	.

除了那种故意吓唬观众的恶作剧乐趣之外。

[haʊ'evər] , “ [ðə; ði] ['lepər] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['bɔɪɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [liːst]

However , “ The Leper ” and his company are chiefly boyish , in the least

然而 , “ 这 麻风病人 ” 和 他的 公司 是 主要 男孩气 , 在 这 至少

['feɪvərəbl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

favourable sense of the word .

有利 感觉 的 这 单词 .

然而，“麻风病人”和他的同伴们大多像个孩子，而且是以最不褒义的方式。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɪm] [tuː; tə] ['prɔsəpain] ” [ænd; ənd]

They do not destroy the imperishable merit of the “ Hymn to Proserpine ” and

他们 做 不是 破坏 这 不朽的 优点 的 这 “ 圣歌 到 普罗塞平 ” 和

[ðə; ði] “ ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [taɪm] ” [ænd; ənd] “ ['ɪtɪləs] .

the “ Garden of Proserpine ” and the “ Triumph of Time ” and “ Itylus .

这 “ 花园 的 普罗塞平 ” 和 这 “ 胜利 的 时间 ” 和 “ 触控笔 .

它们不会破坏《珀耳塞福涅颂》、《珀耳塞福涅花园》、《时间的胜利》和《伊提勒斯》的不朽功德。

” ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] - , [ænd; ənd] [jet] [wʌnz] [oʊld] [ə'pɪnjən] ,

” Many years have passed since 1866 , and yet one's old opinion ,

” 许多 年 有 通过了 自从 - , 和 然而 一个人的 老的 观点 ,

“自1866年以来已经过去了许多年，然而人们的旧观点，

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [kən'teɪnz] [noʊ]['vɜːrb(ə)l]['mjuːzɪk] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['sɑːnərəs] ,

that English poetry contains no verbal music more original , sonorous ,

那 英语 诗 包含 不 口头 音乐 更多的 原来的 , 响亮的 ,

英语诗歌中没有比它更原创、更悦耳动听的语言音乐了。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [roʊt] [ɪn] [ðiːz] ['piːsɪz] [wen] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

and sweet than Mr . Swinburne wrote in these pieces when still very young ,

和 甜的 比 先生 . 斯威本 写道 在 这些 件 什么时候 仍然 非常 年轻的 ,

[rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

remains an opinion

遗迹 一个 观点

比斯温伯恩先生年轻时写的这些文章更甜美，这仍然是我的看法。

[ˌʌn'ʃeɪkən] .

unshaken .

坚定不移 .

坚定不移。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] ;

Twenty years ago , then , he had enabled the world to take his measure ;

二十 年 前 , 然后 , 他 有 已启用 这 世界 到 拿 他的 措施 ;

二十年前，他让世人得以衡量他的成就；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] ;

he had given proofs of a true poet ;

他 有 给定 证明 的 一个 真的 诗人 ;

他已经证明了自己是一位真正的诗人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [fjuː] ['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ['mɪltən]

he was learned too in literature as few poets have been since Milton

他 曾是 学习 也 在 文学 作为 很少 诗人 有 到过 自从 米尔顿

, [ænd; ənd] , [laɪk] ['mɪltən] ,

, and , like Milton ,

, 和 , 喜欢 米尔顿 ,

他在文学方面也颇有造诣，自弥尔顿以来，很少有诗人能做到这一点，而且，像弥尔顿一样，

[skɪld] [tuː; tə] [meɪk] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn]

skilled	to	make	verse	in	the	languages	of	the	ancient	world	and	in
熟练	到	制作	诗	在	这	语言	的	这	古老的	世界	和	在

['mɑːdərn] [tʌŋz] .

modern	tongues	.
现代的	舌头	.

精通古代语言和现代语言的诗歌创作。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [griːk] [ˌelɪ'dʒaɪək][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['eksələns] ;

His	French	songs	and	Greek	elegiacs	are	of	great	excellence	;
他的	法语	歌曲	和	希腊语	挽歌	是	的	伟大的	卓越	;

他的法语歌曲和希腊哀歌都非常优秀；

['prɑːbəbli] [noʊ] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [griːk] [laɪnz] [ɑːn]

probably	no	scholar	who	was	not	also	a	poet	could	match	his	Greek	lines	on
大概	不	学者	WHO	曾是	不是	还	一个	诗人	可以	匹配	他的	希腊语	线条	在

['lændɔː] .

Landor	.
兰多	.

恐怕没有哪个非诗人的学者能像他那样用希腊语写出关于兰多尔的诗句。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[ɪz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk]['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt]

is	lacking	to	make	Mr	.	Swinburne	a	poet	of	a	rank	even	higher	than	that
是	缺乏	到	制作	先生	.	斯威本	一个	诗人	的	一个	秩	甚至	更高	比	那

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] ?

which	he	occupies	?
哪个	他	占据	?

斯温伯恩先生是否还缺少什么才能使他成为比他目前所处的诗人地位更高的诗人呢?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['saɪəns] [ðæt] [kæn; kən]['mæstər] [ðɪs] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

There	is	no	science	that	can	master	this	chemistry	of	the	brain	.
那里	是	不	科学	那	能	掌握	这	化学	的	这	脑	.

目前还没有任何科学能够完全掌握大脑的这种化学机制。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['koʊpiəs] .

He	is	too	copious	.
他	是	也	丰富	.

他太慷慨了。

“ ['bɑːθˌwel] ” [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sɪks] [pleɪz] , [ænd; ənd] “ ['trɪstrəm] [ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] ” [ɪz]['proʊlɪks]

“	Bothwell	”	is	long	enough	for	six	plays	,	and	“	Tristram	of	Lyonesse	”	is	prolix
“	博斯韦尔	”	是	长的	足够的	为了	六	演出	,	和	“	特里斯特拉姆	的	莱昂内斯	”	是	冗长

[bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [ˌmiːdi'iːvəl] ['nærətɪv] .

beyond	even	mediæval	narrative	.
超过	甚至	中世纪	叙述	.

《博斯韦尔》篇幅足够写成六部戏剧，《莱昂内斯的特里斯特拉姆》篇幅冗长，甚至超过了中世纪叙事。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ;

He	is	too	pertinacious	;
他	是	也	顽强的	;

他太执着了；

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['vɪktər]['hjuːgəu][ɪz][ə; eɪ][greɪt]['poʊət] ;

children	**are**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**world**	**and**	**Victor**	**Hugo**	**is**	**a**	**great**	**poet**	**;**
孩子们	是	这	喜悦	的	这	世界	和	胜利者	雨果	是	一个	伟大的	诗人	;

孩子是世界的快乐源泉，维克多·雨果是一位伟大的诗人；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪk'skjuːs]['herəd][ænd; ənd][nə'poʊliən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

but	**Mr**	**.**	**Swinburne**	**almost**	**makes**	**us**	**excuse**	**Herod**	**and**	**Napoleon**	**III**	**.**
但	先生	.	斯威本	几乎	制作	我们	原谅	希律王	和	拿破仑	三、	.

但斯温伯恩先生几乎让我们为希律王和拿破仑三世开脱。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['endləs] [oʊdz][tuː; tə]['hjuːgəu] , [ænd; ənd]['rɑːndəl][tuː; tə][smɔːl] [bɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz] .

by	**his**	**endless**	**odes**	**to**	**Hugo**	**,**	**and**	**rondels**	**to**	**small**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
经过	他的	无尽的	颂歌	到	雨果	,	和	圆盘	到	小的	男孩们	和	女孩们	.

他创作了无数首颂扬雨果的颂歌，以及献给小男孩和小女孩的轮唱曲。

[en iː][kwɪd]['nɪmɪs] , [ðæt][ɪz][ðə; ði]['goʊldən][ruːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɑːnstəntli] [spɜːnz] , ['biːɪŋ] [tuː] [lʌg'ʒʊriənt]

Ne	**quid**	**nimis**	**,**	**that**	**is**	**the**	**golden**	**rule**	**which**	**he**	**constantly**	**spurns**	**,**	**being**	**too**	**luxuriant**
ne	英镑	尼米斯	,	那	是	这	金的	规则	哪个	他	不断地	拒绝	,	存在	也	茂盛的

,

,

,

Ne quid nimis，这是他不断违背的黄金法则，因为他过于奢靡。

[tuː] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [prə'fesər] ['friːmən] .

too	**emphatic**	**,**	**and**	**as**	**fond**	**of**	**repeating**	**himself**	**as**	**Professor**	**Freeman**	**.**
也	强调	,	和	作为	喜爱	的	重复	他自己	作为	教授	弗里曼	.

说话过于强调，而且像弗里曼教授一样喜欢重复自己的话。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;

Such	**are**	**the**	**defects**	**of**	**so**	**noble**	**a**	**genius**	**;**
这样的	是	这	缺陷	的	所以	高贵	一个	天才	;

这就是如此高尚天才的缺点；

[ðʌs] [pər'vɜːrs] ['neɪtʃər] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [noʊ]['ruːbi]

thus	**perverse**	**Nature**	**has**	**decided**	**that**	**it**	**shall**	**be**	**,**	**Nature**	**which**	**makes**	**no**	**ruby**
因此	变态	自然	有	决定	那	它	将	是	,	自然	哪个	制作	不	红宝石

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

without	**a**	**flaw**	**.**
没有	一个	缺陷	.

因此，任性的自然决定了事情就是这样，自然界造不出完美无瑕的红宝石。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] [ɪz]['prɑːbəbli] [streɪndʒ][tuː; tə]['meni] ['lʌvəz][ʌv; əv]['poʊətri]

The	**name**	**of**	**Mr**	**.**	**Robert**	**Bridges**	**is**	**probably**	**strange**	**to**	**many**	**lovers**	**of**	**poetry**
这	姓名	的	先生	.	罗伯特	桥梁	是	大概	奇怪的	到	许多	恋人	的	诗

[huː] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

who	**would**	**like**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**make**	**acquaintance**	**with**	**his**	**verse**	**.**
WHO	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	制作	熟人	和	他的	诗	.

对于许多诗歌爱好者来说，罗伯特·布里奇斯先生的名字可能很陌生，但他们都渴望能领略他的诗作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [faʊnd] .

But	**his**	**verse**	**is**	**not**	**so**	**easily**	**found**	**.**
但	他的	诗	是	不是	所以	容易地	成立	.

但他的诗作并不容易找到。

[ðɪs] ['poʊət]['nevər] [raɪts] [ɪn] ['mægəzinz] ;

This	**poet**	**never**	**writes**	**in**	**magazines**	**;**
这	诗人	绝不	写	在	杂志	;

这位诗人从不在杂志上发表文章；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

his	**books**	**have**	**not**	**appealed**	**to**	**the**	**public**	**by**	**any**	**sort**	**of**	**advertisement**	**,**
他的	图书	有	不是	上诉	到	这	民众	经过	任何	种类	的	广告	,

他的书并没有通过任何形式的广告来吸引公众，

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [wei] .

only	two	or	three	of	them	have	come	forth	in	the	regular	way	.
仅有的	二	或者	三	的	他们	有	来	前进	在	这	常规的	方式	.

只有两三个人按正规途径站了出来。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] “ ['poʊəmz] , [baɪ]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] , ['bætʃəlɚ] [ʌv; əv][aːts][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	first	was	“	Poems	,	by	Robert	Bridges	,	Batchelor	of	Arts	in	the	University
这	第一的	曾是	”	诗歌	，经过		罗伯特	桥梁	，	巴切勒	的	艺术	在	这	大学

[ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

of	Oxford	.
的	牛津	.

第一本是《罗伯特·布里奇斯诗集》，作者是牛津大学文学学士。

['pɑːrvə] - ['sætɪs][ˌiː es 'tiː] .

Parva	seges	satis	est	.
小	-	满意	est	.

Parva seges satis est.

['lʌndən] : ['pɪkərɪŋ] , - .

London	:	Pickering	,	1873	.
伦敦	:	皮克林	,	-	.

伦敦：皮克林，1873年。

” [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] , [aɪ]['fænsi] , [wɪð'drɔːn] ,

”	This	volume	was	presently	,	I	fancy	,	withdrawn	,
”	这	体积	曾是	目前	，我		想要	,	撤回	,

“我猜想，这本书现在已经被撤回了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['pæmflɪts]

and	the	author	has	distributed	some	portions	of	it	in	succeeding	pamphlets
和	这	作者	有	分布式	一些	部分	的	它	在	成功	小册子

,

,

,

作者后来又在后续的小册子中分发了其中的一些内容。

[ɔːr][ɪn] [bʊks] ['prɪntɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['dænjəlz] ['praɪvət] [pres] [ɪn]['ɑːksfərd] .

or	in	books	printed	at	Mr	.	Daniel's	private	press	in	Oxford	.
或者	在	图书	打印	在	先生	.	丹尼尔的	私人的	按	在	牛津	.

或者在丹尼尔先生位于牛津的私人出版社印刷的书籍中。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['mɪstər] . [brɪdʒəs] ['poʊəmz] ,

In	these	,	as	in	all	Mr	.	Bridges's	poems	,
在	这些	,	作为	在	全部	先生	.	布里奇斯	诗歌	,

在这些诗中，正如在布里奇斯先生的所有诗作中一样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['bjuːti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri]

there	is	a	certain	austere	and	indifferent	beauty	of	diction	and	a	memory
那里	是	一个	肯定	简朴	和	冷漠	美丽	的	措辞	和	一个	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

of	the	old	English	poets	,
的	这	老的	英语	诗人	,

其措辞有一种冷峻而疏离的美感，让人想起古代英国诗人。

['mɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lɪrɪsts] .

Milton	and	the	earlier	lyrists	.
米尔顿	和	这	早些时候	抒情诗人	.

弥尔顿和早期的抒情诗人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['eləʤi][ɑːn][ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [griːf] [fɔːr; fər]

I	remember	being	greatly	pleased	with	the	“	Elegy	on	a	Lady	whom	Grief	for
我	记住	存在	非常	高兴	和	这	“	挽歌	在	一个	女士	谁	悲伤	为了

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [kɪld] . ”

the	Death	of	Her	Betrothed	Killed	.	”
这	死亡	的	她	未婚妻	被杀	.	”

我记得我非常喜欢《哀悼一位因未婚夫去世而悲痛欲绝的女士》这首诗。

“ [let] [ðə; ði] [priːsts] [goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ,

“	Let	the	priests	go	before	,	arrayed	in	white	,
“	让	这	神父	去	前	,	排列	在	白色的	,

“让祭司们身穿白衣走在前面，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɑːrk] - [stoʊl] ['mɪnstrəl] ['fɑːloʊ] [sloʊ]

And	let	the	dark	-	stoled	minstrels	follow	slow
和	让	这	黑暗的	-	被盗	吟游诗人	跟随	慢的

让披着黑袍的吟游诗人缓缓跟随。

[nekst] [ðeɪ] [ðæt] [ber] [hɜːr; hər] , ['ɑːnɝd] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

Next	they	that	bear	her	,	honoured	on	this	night	,
下一个	他们	那	熊	她	,	荣幸	在	这	夜晚	,

接下来是那些抬着她的人，今晚他们将受到尊崇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] ,

And	then	the	maidens	in	a	double	row	,
和	然后	这	少女们	在	一个	双倍的	排	,

然后是排成两排的少女们，

[iːʧ] ['sɪŋɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,

Each	singing	soft	and	low	,
每个	歌唱	柔软的	和	低的	,

每首歌都轻柔低沉，

[ænd; ənd] [iːʧ] [ɑːn] [haɪ] [ə; eɪ] [tɔːrʧ] :

And	each	on	high	a	torch	upstaying	:
和	每个	在	高的	一个	火炬	停留	:

每人高举一支火炬：

['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ['lʌvər] [liːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Unto	her	lover	lead	her	forth	with	light	,
到	她	情人	带领	她	前进	和	光	,

用光芒引领她走向她的爱人，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] .

With	music	and	with	singing	,	and	with	praying	.
和	音乐	和	和	歌唱	,	和	和	祈祷	.

用音乐、歌声和祈祷。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['stænzə] .

”	This	is	a	stately	stanza	.
”	这	是	一个	庄严	诗节	.

这是一首庄严的诗。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [´rɒndouz] [ænd; ənd] ['traɪəlet] ,

In	his	first	volume	Mr	.	Bridges	offered	a	few	rondeaux	and	triolets	,
在	他的	第一的	体积	先生	.	桥梁	提供	一个	很少	回旋曲	和	三重奏	,

布里奇斯先生在他的第一卷诗集中收录了一些回旋曲和三重唱。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] .

turning	his	back	on	all	these	things	as	soon	as	they	became	popular	.
转弯	他的	后退	在	全部	这些	事物	作为	很快	作为	他们	成为	受欢迎的	.

这些事物刚一流行起来，他就立刻对它们嗤之以鼻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈlærəti][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

In	spite	of	their	popularity	I	have	the	audacity	to	like	them	still	,
在	尽管如此	的	他们的	人气	我	有	这	大胆	到	喜欢	他们	仍然	,

尽管他们很受欢迎，但我还是厚颜无耻地喜欢他们。

[ɪn][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [weɪ] .

in	their	humble	twittering	way	.
在	他们的	谦逊的	推特	方式	.

以他们朴素的推特方式。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [veɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] , “ [klɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [striːm] ,

Much	more	in	his	true	vein	were	the	lines	,	“	Clear	and	Gentle	Stream	,
很多	更多的	在	他的	真的	静脉	是	这	线条	,	“	清除	和	温和的	溪流	,

“清澈温柔的溪流”这几句诗更能体现他的真正风格。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [vəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [iˈtoʊniən] , [hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði]

”	and	all	the	other	verses	in	which	,	like	a	true	Etonian	,	he	celebrates	the
”	和	全部	这	其他	诗句	在	哪个	,	喜欢	一个	真的	伊顿人	,	他	庆祝	这

['bjuːtɪf(ə)l] [temz] :

beautiful	Thames	:
美丽的	泰晤士河	:

以及其他所有诗句，在这些诗句中，他像一个真正的伊顿公学毕业生一样，赞美了美丽的泰晤士河：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [temz] ,

“	There	is	a	hill	beside	the	silver	Thames	,
”	那里	是	一个	爬坡道	旁	这	银	泰晤士河	,

“银色的泰晤士河畔有一座小山，

['ʃeɪdi] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [paɪn] ,

Shady	with	birch	and	beech	and	odorous	pine	,
阴凉	和	桦木	和	山毛榉	和	有气味的	松树	,

树荫浓密，有桦树、山毛榉和香松树。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ʌndər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɛmz]

And	brilliant	under	foot	with	thousand	gems
和	杰出的	在下面	脚	和	千	宝石

脚下闪耀着千颗宝石的光芒

['stiːpli] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flʌdz] [dɪˈklaɪn] .

Steeply	the	thickets	to	his	floods	decline	.
陡峭地	这	灌木丛	到	他的	洪水	衰退	.

灌木丛陡然下降，淹没了他的洪水。

[streɪt] [triːz] [ɪn] ['evri] [pleɪs]

Straight	trees	in	every	place
直的	树木	在	每一个	地方

到处都是笔直的树木

[ðer; ðər] [θɪk] [tɑːps] [ˌɪntərˈleɪs] ,

Their	thick	tops	interlace	,
他们的	厚的	最高额	交错	,

它们厚厚的上衣交织在一起，

[ænd; ənd] ['pendənt] ['bræntʃɪz] [treɪl] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] [faɪn]

And	pendent	branches	trail	their	foliage	fine
和	吊坠	分支	踪迹	他们的	叶子	美好的

垂枝的枝条拖曳着纤细的枝叶。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [feɪs] .

Upon	his	watery	face	.
之上	他的	水状的	脸	.

在他水汪汪的脸上。

[ə; eɪ] ['riːdi] ['aɪlənd] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['baʊər]
A **reedy** **island** **guards** **the** **sacred** **bower**
一个 芦苇 岛 守卫 这 神圣 凉亭

一座长满芦苇的小岛守护着神圣的凉亭

[ænd; ənd] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ɪn] [piːs]
And **hides** **it** **from** **the** **meadow** **,** **where** **in** **peace**
和 隐藏 它 从 这 草地 , 在哪里 在 和平

并将其从草地上隐藏起来，那里一片宁静。

[ðə; ði] ['leɪzi] [kaʊz] [rentʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['flaʊər] ,
The **lazy** **cows** **wrench** **many** **a** **scented** **flower** **,**
这 懒惰的 牛 扳手 许多 一个 香味 花 ,

懒惰的母牛扯落了许多芬芳的花朵，

['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] .
Robbing **the** **golden** **market** **of** **the** **bees** **.**
抢劫 这 金的 市场 的 这 蜜蜂 .

掠夺蜜蜂的黄金市场。

[ænd; ənd] ['leɪdn] ['bræntʃɪz] [floʊt]
And **laden** **branches** **float**
和 满载 分支 漂浮

挂满重物的树枝漂浮着

[baɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˌmaɪə'soʊt] ;
By **banks** **of** **myosote** **;**
经过 银行 的 肌骨 ;

肌浆土层；

[ænd; ənd] ['sentɪd] [flæg] [ænd; ənd] ['goʊldən] [flɜːr] - [diː] - [lɪs]
And **scented** **flag** **and** **golden** **fleur** **-** **de** **-** **lys**
和 香味 旗帜 和 金的 花朵 - 德 - 赖氨酸

还有香旗和金色鸢尾花

[dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [boʊt] .
Delay **the** **loitering** **boat** **.**
延迟 这 游荡 船 .

拖延那艘徘徊的船只。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['poʊəm] ,
" **I** **cannot** **say** **how** **often** **I** **have** **read** **that** **poem** **,**
" 我 不能 说 如何 经常 我 有 读 那 诗 ,

“我无法说出我读过这首诗多少遍了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən]
and **how** **delightfully** **it** **carries** **the** **breath** **of** **our** **River** **through** **the** **London**
[smoʊk] .
smoke **.**
抽烟 .

它多么令人愉悦地将我们河流的气息带入伦敦的烟雾之中。

[nɔːr] [les] ['welkəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] [ɑːn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Nor **less** **welcome** **are** **the** **two** **poems** **on** **spring** **,** **the** **"** **Invitation** **to** **the** **Country** **,**
也不 较少的 欢迎 是 这 二 诗歌 在 春天 , 这 " 邀请 到 这 国家 ,

同样令人欣喜的还有两首关于春天的诗，分别是《乡村的邀请》和《

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " [rɪ'plaɪ] .
" **and** **the** **"** **Reply** **.**
" 和 这 " 回复 .

”和“回复。

" [ɪn] [ðiːz] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['vɜːrb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ɪz][ə; eɪ] ['mænli]
" In these , besides their verbal beauty and their charming pictures , is a manly
" 在 这些 , 除了 他们的 口头 美丽 和 他们的 迷人 图片 , 是 一个 男子气概
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] ,
philosophy of Life ,
哲学 的 生活 ,

“这些作品除了语言优美、画面迷人之外，还蕴含着一种男子气概的人生哲学。”

[wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['mɪstər] . [brɪdʒəs] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] — [hɪz; ɪz] " [prəu'miːθjuːs; -θiəs][ðə; ði]
which animates Mr . Bridges's more important pieces — his " Prometheus the
哪个 动画 先生 . 布里奇斯 更多的 重要的 件 — 他的 " 普罗米修斯 这
- , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['nɪroʊ] ,
Firebringer , " and his " Nero ,
- , " 和 他的 " 尼禄 ,

这为布里奇斯先生更重要的作品——他的《普罗米修斯，火神》和《尼禄》——注入了活力。

" [ə; eɪ]['trædʒədi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɪroʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]
" a tragedy remarkable for the representation of Nero himself , the luxurious
" 一个 悲剧 卓越 为了 这 表示 的 尼禄 他自己 , 这 豪华
['hjuːmən]['taɪgər] .
human tiger .
人类 老虎 .

“这部悲剧最引人注目之处在于它对尼禄本人的刻画，他就像一只奢华的人虎。”

[frʌm; frəm] " [prəu'miːθjuːs; -θiəs] " [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kwɑːləti]
From " Prometheus " I make a short extract , to show the quality
从 " 普罗米修斯 " 我 制作 一个 短的 提炼 , 到 展示 这 质量
[ʌv; əv]['mɪstər] . [brɪdʒəs] [blæŋk] [vɜːrs] :
of Mr . Bridges's blank verse :
的 先生 . 布里奇斯 空白的 诗 :

我从《普罗米修斯》中摘录一小段，以展示布里奇斯先生的无韵诗的水平：

" [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['spɪrɪt][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'stəː] ,
" Nor is there any spirit on earth astir ,
" 也不 是 那里 任何 精神 在 地球 搅拌 ,

“世上也没有任何灵魂在活动，

[nɔːr] - [niːθ] [ðə; ði] ['eri] [vɔːlt] , [nɔːr] [jet] [bɪ'jɑːnd]
Nor ' neath the airy vault , nor yet beyond
也不 - 下方 这 轻盈的 金库 , 也不 然而 超过

既不在通风穹顶之下，也不在更远之处

[ɪn] ['eni] ['dwelər] [ɪn][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [speɪs]
In any dweller in far - reaching space
在 任何 居住者 在 远的 - 到达 空间

在任何居住在遥远空间的人

['noʊblɚ] [ɔːr] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] :
Nobler or dearer than the spirit of man :
更高贵 或者 更贵 比 这 精神 的 男人 :

比人类精神更高贵或更珍贵：

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ,
That spirit which lives in each and will not die ,
那 精神 哪个 生活 在 每个 和 将要 不是 死 ,

存在于每个人心中且永不消亡的精神

[ðæt] - ['bjuːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]
That wooeth beauty , and for all good things
那 - 美丽 , 和 为了 全部 好的 事物

那令人心醉的美丽，以及所有美好的事物

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔːr] [stɪl] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,

Urgeth	a	voice	,	or	still	in	passion	sigheth	,
敦促	一个	嗓音	,	或者	仍然	在	热情	叹息	,

发出呼喊，或仍在激情中叹息，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['lʌvθ] , ['drɔːɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	where	he	loveth	,	draweth	the	heart	with	him	.
和	在哪里	他	爱	,	绘制	这	心	和	他	.

他所爱之处，人心亦随之而来。

" ['mɪstər] . [brɪdʒəs] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] " ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] " ([bel] & [sʌnz] , [huː]

"	Mr	.	Bridges's	latest	book	is	his	"	Eros	and	Psyche	"	(	Bell	&	Sons	,	who
"	先生	.	布里奇斯	最新的	书	是	他的	"	爱神	和	精神	"	(	钟	&	儿子们	,	WHO

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] " [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ") .

publish	the	"	Prometheus	"	)	.
发布	这	"	普罗米修斯	"	)	.

布里奇斯先生的最新著作是《爱神与普赛克》（由出版《普罗米修斯》的贝尔父子公司出版）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ['veri] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ˌriː'toʊld] ,

It	is	the	old	story	very	closely	followed	,	and	beautifully	retold	,
它	是	这	老的	故事	非常	密切	随后	,	和	非常漂亮	重述	,

这是一个古老的故事，改编得非常忠实，而且叙述得非常优美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] : ['hoʊmər] , ['dænti] , [θiːˈɔkritəs] , [æz; əz] [wel]

with	a	hundred	memories	of	ancient	poets	:	Homer	,	Dante	,	Theocritus	,	as	well
和	一个	百	回忆	的	古老的	诗人	:	荷马	,	但丁	,	忒奥克里图斯	,	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [ˌæpjə'liːəs] .

as	of	Apuleius	.
作为	的	阿普列乌斯	.

以及对古代诗人的百位回忆：荷马、但丁、忒奥克里托斯，以及阿普列乌斯。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɔːl][bʌt; bət]

I	have	named	Mr	.	Bridges	here	because	his	poems	are	probably	all	but
我	有	命名	先生	.	桥梁	这里	因为	他的	诗歌	是	大概	全部	但

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] .

unknown	to	readers	well	acquainted	with	many	other	English	writers	of	late	days	.
未知	到	读者	出色地	熟人	和	许多	其他	英语	作家	的	晚的	天	.

我在这里提到布里奇斯先生的名字，是因为对于熟悉近代许多其他英国作家的读者来说，他的诗歌可能几乎无人知晓。

[ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['æktʃuəl] [kən'tɛmpɚˌeriːz] [ɔːr]['dʒuːniəs][ɪn][eɪdʒ] ,

On	them	,	especially	on	actual	contemporaries	or	juniors	in	age	,
在	他们	,	尤其	在	实际的	同时代人	或者	青少年	在	年龄	,

尤其是在他们身上，特别是对同龄人或比他们年轻的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n]

it	would	be	almost	impertinent	for	me	to	speak	to	you	;	but	,	even
它	会	是	几乎	无礼	为了	我	到	说话	到	你	;	但	,	甚至

[æt; ət] [ðæt] [rɪsk] ,

at	that	risk	,
在	那	风险	,

我跟你说话几乎是冒昧的；但是，即使冒着这样的风险，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] .

I	take	the	chance	of	directing	you	to	the	poetry	of	Mr	.	Bridges	.
我	拿	这	机会	的	导演	你	到	这	诗	的	先生	.	桥梁	.

我谨向您推荐布里奇斯先生的诗歌。

[aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪts] ['delɪkət] [er] , [ðæt] , [ɪf] [spiːtʃ] [biː; bi] [ɪm'pɜːrtnəns] , ['saɪləns]
I owe so much pleasure to its delicate air , that , if speech be impertinence , silence
我 欠 所以 很多 乐趣 到 它是 精美的 空气 , 那 , 如果 演讲 是 无礼 , 沉默
[wɜːr; wər] [ɪn'grætɪtuːd] . { [ˌtuː'tuː] }
were ingratitude . { 2 }
是 忘恩负义 . { 2 }

它那清新雅致的空气令我无比愉悦，如果说话是无礼，那么沉默就是忘恩负义。{2}

['fiːldɪŋ]
FIELDING
守备

菲尔丁

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gʊdˌhɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
To Mrs . Goodhart , in the Upper Mississippi Valley .
到 太太 . 古德哈特 , 在 这 上 密西西比州 谷 .

致密西西比河谷上游的古德哈特夫人。

[dɪr] ['mædəm] , — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] [juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] [sent]
Dear Madam , — Many thanks for the New York newspaper you have kindly sent
亲爱的 女士 , — 许多 谢谢 为了 这 新的 约克 报纸 你 有 亲切地 发送
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

尊敬的女士：非常感谢您寄给我的《纽约报》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [bʊk] - ['baɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
with the statistics of book - buying in the Upper Mississippi Valley .
和 这 统计数据 的 书 - 购买 在 这 上 密西西比州 谷 .

结合密西西比河上游流域的图书购买统计数据。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [tel] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Those are interesting particulars which tell one so much about the taste of a
那些 是 有趣的 细节 哪个 告诉 一 所以 很多 关于 这 品尝 的 一个
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

这些有趣的细节能让人深入了解一个社群的品味。

[soʊ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [piː] . [roʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst][ðer; ðər] ;
So the Rev . E . P . Roe is your favourite novelist there ;
所以 这 牧师 . E . P . 鱼子 是 你的 最喜欢的 小说家 那里 ;

所以，E.P. Roe牧师是你在那里最喜欢的作家；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər] ['evri] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
a thousand of his books are sold for every two copies of the works of
一个 千 的 他的 图书 是 卖 为了 每一个 二 副本 的 这 作品 的
['henri] ['fiːldɪŋ] ?
Henry Fielding ?
亨利 菲尔丁 ?

他的书每卖出一千本，亨利·菲尔丁的作品才卖出两本?

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['ɑːdli] [fɔːr; fər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
This appears to me to speak but oddly for taste in the Upper Mississippi
这 出现 到 我 到 说话 但 奇怪 为了 品尝 在 这 上 密西西比州
['væli] .
Valley .
谷 .

在我看来，这似乎在表达一种奇怪的品味，即密西西比河上游流域的品味。

[ɑːn]['mɪstər] . [roʊz] [wɜːrks] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd]

On	Mr	.	Roe's	works	I	have	no	criticism	to	pass	,	for	I	have	not	read
在	先生	.	鱼卵	作品	我	有	不	批评	到	经过	,	为了	我	有	不是	读

[ðem; ðəm] ['kerfəli] .

them	carefully	.
他们	小心	.

对于罗先生的作品，我没有什么批评意见，因为我没有仔细阅读过。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [niˈglektɪŋ] ['henri] ['fiːldɪŋ] .

But	I	do	think	your	neighbours	lose	a	great	deal	by	neglecting	Henry	Fielding	.
但	我	做	思考	你的	邻居	失去	一个	伟大的	交易	经过	疏忽	亨利	菲尔丁	.

但我认为，你的邻居们忽视亨利·菲尔丁，会损失惨重。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] [kɔːrs] ([wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ]) ;

You	will	tell	me	he	is	coarse	(	which	I	cannot	deny	)	;
你	将要	告诉	我	他	是	粗	(	哪个	我	不能	否定	)	;

你会说他粗鲁（我无法否认这一点）；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sed] , [ri'bjuːkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] .

you	will	remind	me	of	what	Dr	.	Johnson	said	,	rebuking	Mrs	.	Hannah	More	.
你	将要	提醒	我	的	什么	博士	.	约翰逊	说	,	责备	太太	.	汉娜	更多的	.

你会让我想起约翰逊博士斥责汉娜·莫尔夫人时说过的话。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['dʒɑːnsən] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [wʌns] , ” [raɪts] [ðæt] ['seɪntɪd] ['meɪd(ə)n]

“	I	never	saw	Johnson	really	angry	with	me	but	once	,	”	writes	that	sainted	maiden
“	我	绝不	锯	约翰逊	真的	生气的	和	我	但	一次	,	”	写	那	圣徒	少女

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“我只见过约翰逊真正生我的气一次，”这位圣洁的少女写道。

“ [aɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪti] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [tɑːm][dʒəʊnz] . -

“	I	alluded	to	some	witty	passage	in	'	Tom	Jones	.	'
“	我	暗示	到	一些	机智	通道	在	-	汤姆	琼斯	.	-

“我引用了《汤姆·琼斯》中的一段诙谐的文字。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][soʊ] ['vɪʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] .

”	He	replied	:	“	I	am	shocked	to	hear	you	quote	from	so	vicious	a	book	.
”	他	回复	:	“	我	是	震惊	到	听到	你	引用	从	所以	恶毒	一个	书	.

他回答说：“听到你引用如此恶毒的书里的内容，我感到很震惊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	sorry	to	hear	you	have	read	it	;
我	是	对不起	到	听到	你	有	读	它	;

得知你读到这篇文章，我感到很遗憾；

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['mɑːdɪst] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [meɪk] .

a	confession	which	no	modest	lady	should	ever	make	.
一个	忏悔	哪个	不	谦虚的	女士	应该	曾经	制作	.

这是任何一位端庄的女士都不应该做出的坦白。

” [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][noʊ] [pruːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	You	remind	me	of	this	,	and	that	Johnson	was	no	prude	,	and	that	his
”	你	提醒	我	的	这	,	和	那	约翰逊	曾是	不	伪善	,	和	那	他的

[eɪdʒ][wʌz; wəz]['tɑːlərənt] .

age	was	tolerant	.
年龄	曾是	宽容	.

“你让我想起了这一点，约翰逊并不保守，而且他所处的时代也比较宽容。”

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [pjʊr]

You	add	that	the	literary	taste	of	the	Upper	Mississippi	Valley	is	much	more	pure
你	添加	那	这	文学	品尝	的	这	上	密西西比州	谷	是	很多	更多的	纯的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'dʒestɪk]['rɪvər] ,

than	the	waters	of	her	majestic	river	,
比	这	水	的	她	雄伟	河	,

你还补充说，密西西比河上游流域的文学品味比她那雄伟河流的水质纯净得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [ðə; ði] [tuː] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [ðæt] [bɔːt] [bʊks]

and	that	you	only	wish	you	knew	who	the	two	culprits	were	that	bought	books
和	那	你	仅有的	希望	你	知道	WHO	这	二	罪魁祸首	是	那	买	图书

[ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] .

of	Fielding's	.
的	菲尔丁的	.

你只想知道是谁买了菲尔丁的书。

[ɑː] , ['mædəm] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ?

Ah	,	madam	,	how	shall	I	answer	you	?
啊	,	女士	,	如何	将	我	回答	你	?

啊，夫人，我该如何回答您呢?

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒɑːnsən][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ɑːn] [maɪn] [aɪ][hæv; həv]['mɪsɪz] . [mɔːr]

Remember	that	if	you	have	Johnson	on	your	side	,	on	mine	I	have	Mrs	.	More
记住	那	如果	你	有	约翰逊	在	你的	边	,	在	矿	我	有	太太	.	更多的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

记住，如果你有约翰逊站在你这边，那我这边就有莫尔夫人本人站在你这边。

[ə; eɪ] ['kærəktər] ['pjʊrɚ][ðæn; ðən] “ [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [snoʊ] [ðæt] [laɪz][ɑːn][daɪ'ænz][læp] .

a	character	purer	than	“	the	consecrated	snow	that	lies	on	Dian's	lap	.
一个	特点	更纯净	比	“	这	已祝圣的	雪	那	谎言	在	dian 的	膝	.

比“躺在黛安膝上的圣雪”还要纯洁的品格。

” [ə'gen] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

”	Again	,	we	cannot	believe	Johnson	was	fair	to	Fielding	,	who	had	made	his
”	再次	,	我们	不能	相信	约翰逊	曾是	公平的	到	菲尔丁	,	WHO	有	制成	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“我们再次无法相信约翰逊对菲尔丁是公平的，菲尔丁可是他的朋友。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['pæmələ] , ” ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒests] .

the	author	of	“	Pamela	,	”	very	uncomfortable	by	his	jests	.
这	作者	的	“	帕梅拉	,	”	非常	不舒服	经过	他的	笑话	.

《帕梅拉》的作者对他的玩笑感到非常不自在。

['dʒɑːnsən] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] “ [ə'miljə] ” [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

Johnson	owned	that	he	read	all	“	Amelia	”	at	one	sitting	.
约翰逊	拥有	那	他	读	全部	“	阿米莉亚	”	在	一	坐着	.

约翰逊承认他一口气读完了《阿米莉亚》全书。

[kʊd; kəd][soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [bʊk] ?

Could	so	worthy	a	man	have	been	so	absorbed	by	an	unworthy	book	?
可以	所以	值得	一个	男人	有	到过	所以	吸收	经过	一个	不配	书	?

如此高尚的人，怎会如此沉迷于一本平庸之作?

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Once	more	,	I	am	not	recommending	Fielding	to	boys	and	girls	.
一次	更多的	,	我	是	不是	推荐	菲尔丁	到	男孩们	和	女孩们	.

我再次重申，我不建议男孩女孩们学习菲尔丁。

“ [tɑːm][dʒəʊnz] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] ['lɪdiə] ['læŋgwɪʃ] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] ;

“	Tom	Jones	”	was	one	of	the	works	that	Lydia	Languish	hid	under	the	sofa	;
”	汤姆	琼斯	”	曾是	一	的	这	作品	那	莉迪亚	憔悴	隐藏	在下面	这	沙发	;

《汤姆·琼斯》是莉迪亚·兰格什藏在沙发底下的作品之一；

['iːv(ə)n] [mɪs] ['læŋgwɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hjuːmərəs] ['faʊndlɪŋ] .

even	Miss	Languish	did	not	care	to	be	caught	with	that	humorous	foundling	.
甚至	错过	憔悴	做过	不是	关心	到	是	捕捉	和	那	幽默	弃儿	.

就连兰格什小姐也不愿被发现和那个滑稽的弃儿在一起。

“ ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [huː] [druː] [ə; eɪ][mæn] , ” ['mɪstər] . ['θækəri]

“	Fielding	was	the	last	of	our	writers	who	drew	a	man	,	”	Mr	.	Thackeray
”	菲尔丁	曾是	这	最后的	的	我们的	作家	WHO	画	一个	男人	,	”	先生	.	萨克雷

[sed] ,

said	,
说	,

“菲尔丁是我们最后一位擅长描绘人物的作家，”萨克雷先生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dreɪpt] ['mɑːd(ə)l] .

“	and	he	certainly	did	not	study	from	a	draped	model	.
”	和	他	当然	做过	不是	学习	从	一个	垂坠的	模型	.

“而且他肯定没有对着穿着衣服的模特学习。”

” [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'pɑːlɪʃt] ,

”	For	these	reasons	,	and	because	his	language	is	often	unpolished	,
”	为了	这些	原因	,	和	因为	他的	语言	是	经常	未经打磨的	,

“由于这些原因，也因为他的语言常常不够流畅，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] ([ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ]) [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] “ [ðoʊz]

and	because	his	morality	(	that	he	is	always	preaching	)	is	not	for	“	those
和	因为	他的	道德	(	那	他	是	总是	布道	)	是	不是	为了	”	那些

[ðæt] ['edi] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

that	eddy	round	and	round	,
那	涡流	圆形的	和	圆形的	,

因为他所宣扬的道德观并不适合“那些原地打转、原地打转的人”，

” [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['fiːldɪŋ] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [mɪs] ['ælkəts] ['riːdɚz] .

”	I	do	not	desire	to	see	Fielding	popular	among	Miss	Alcott's	readers	.
”	我	做	不是	欲望	到	看	菲尔丁	受欢迎的	之中	错过	奥尔科特的	读者	.

“我不希望看到菲尔丁在奥尔科特小姐的读者中受欢迎。”

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [bʊks] [kæn; kən] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

But	no	man	who	cares	for	books	can	neglect	him	,	and	many	women	are
但	不	男人	WHO	关心	为了	图书	能	忽视	他	,	和	许多	女性	是

[kwaɪt] ['mænli] [ɪ'nʌf] ,

quite	manly	enough	,
相当	男子气概	足够的	,

但是，任何一个爱书的男人都不会忽视他，而且很多女人也都足够像男人一样。

[hæv; həv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] “ [ə'miljə] , ” [baɪ] [mʌtʃ]

have	good	sense	and	good	taste	enough	,	to	benefit	by	“	Amelia	,	”	by	much
有	好的	感觉	和	好的	品尝	足够的	,	到	益处	经过	“	阿米莉亚	,	”	经过	很多

[ʌv; əv] “ [tɑːm][dʒəʊnz] .

of	“	Tom	Jones	.
的	“	汤姆	琼斯	.

有足够的品味和见识，能够从《阿米莉亚》和《汤姆·琼斯》等作品中受益。

” [aɪ][dəunt] [seɪ] [baɪ] “ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] .

”	I	don't	say	by	“	Joseph	Andrews	.
”	我	不	说	经过	“	约瑟夫	安德鲁斯	.

我不说是“约瑟夫·安德鲁斯”。

" [noʊ][mæn]['evər] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər][seks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['henri] ['fiːldɪŋ] .
" No man ever respected your sex more than Henry Fielding .
" 不 男人 曾经 受人尊敬 你的 性别 更多的 比 亨利 菲尔丁 .

“亨利·菲尔丁对女性的尊重无人能及。”

[wʌt] [sez] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrmd] [reɪk] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ɪn] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] " ?
What says his reformed rake , Mr . Wilson , in " Joseph Andrews " ?
什么 说道 他的 改革后的 耙 , 先生 . 威尔逊 , 在 " 约瑟夫 安德鲁斯 " ?

在《约瑟夫·安德鲁斯》中，他笔下改邪归正的浪荡子威尔逊先生说了些什么？

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" To say the Truth , I do not perceive that Inferiority of Understanding which the
" 到 说 这 真相 , 我 做 不是 感知 那 自卑 的 理解 哪个 这
['levəti] [ʌv; əv] [reɪks] ,
Levity of Rakes ,
轻浮 的 耙子 ,

“说实话，我并不认为浪荡子们的轻浮之举体现了理解力的低下。”

[ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
the Dulness of Men of Business ,
这 沉闷 的 男人 的 商业 ,

商界人士的迟钝

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɪn] ['wɪmɪn] .
and the Austerity of the Learned would persuade us of in Women .
和 这 紧缩政策 的 这 学习 会 说服 我们 的 在 女性 .

而学者的严谨态度会让我们信服女性。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,
As for my Wife ,
作为 为了 我的 妻子 ,

至于我的妻子，

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒʌstɚ]
I declare I have found none of my own Sex capable of making juster
我 宣布 我 有 成立 没有任何 的 我的 自己的 性别 有能力的 的 制作 贾斯特
[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] [laɪf] ,
Observations on Life ,
观察 在 生活 ,

我声明，我从未发现任何一位同性能够对生活做出比他更公正的见解。

[ɔːr][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'griːəbli] ,
or of delivering them more agreeably ,
或者 的 运送 他们 更多的 欣然 ,

或者以更令人愉快的方式交付它们，

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr]['breɪvər] [frend] .
nor do I believe any one possessed of a faithfuller or braver Friend .
也不 做 我 相信 任何 一 拥有 的 一个 - 或者 更勇敢 朋友 .

我不认为还有谁能拥有比他更忠诚、更勇敢的朋友。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .
" He has no other voice wherein to speak of a happy marriage .
" 他 有 不 其他 嗓音 其中 到 说话 的 一个 快乐的 婚姻 .

“他没有其他途径来谈论幸福的婚姻。”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [dʒen'tiːl] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Can you find among our genteel writers of this age , a figure more beautiful ,
能 你 寻找 之中 我们的 文雅的 作家 的 这 年龄 , 一个 数字 更多的 美丽的 ,

在当今这些文雅的作家中，你能找到比他更美的人物吗？

['tendər] , [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [gʊd] [weɪz] ['wʊmənli] [ðæn; ðən] [sə'faiə] ['wɛstɚnz] ?

tender	,	devoted	,	and	in	all	good	ways	womanly	than	Sophia	Western's	?
投标	,	奉献	,	和	在	全部	好的	方式	女性	比	索菲亚	西部的	?

比索菲娅·韦斯特恩更温柔、更忠诚，而且在所有方面都更有女人味?

“ [jes] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ;

“	Yes	,	”	you	will	say	;
“	是的	,	”	你	将要	说	;

你会说：“是的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɑːm]

“	but	the	man	must	have	been	a	brute	who	could	give	her	to	Tom
“	但	这	男人	必须	有	到过	一个	蛮力	WHO	可以	给	她	到	汤姆

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

“但那个男人一定是个粗野之人，才会把她交给汤姆·琼斯。”

[tuː; tə] - [ðæt] ['feloʊ] [huː] [soʊld] [hɪm'self] , - [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] [sed] . ”

to	'	that	fellow	who	sold	himself	,	'	as	Colonel	Newcome	said	.	”
到	-	那	同伴	WHO	卖	他自己	,	-	作为	上校	纽科姆	说	.	”

正如纽科姆上校所说，“那个出卖自己的人”。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən][ə'veɪl] , ” [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][roʊ'mænsərz]

“	There	you	have	me	at	an	avail	,	”	in	the	language	of	the	old	romancers
“	那里	你	有	我	在	一个	可用	,	”	在	这	语言	的	这	老的	浪漫主义者

.

:
.

用古代浪漫小说家的话来说就是：“你终于让我屈服了。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [mə'rælətiˌ] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

There	we	touch	the	centre	of	Fielding's	morality	,	a	subject	ill	to	discuss	,
那里	我们	触碰	这	中心	的	菲尔丁的	道德	,	一个	主题	患病的	到	讨论	,

这就触及了菲尔丁道德观的核心，一个不宜讨论的话题。

[ə; eɪ] [mə'rælətiˌ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['evrideɪ] ['priːtʃɪŋ] .

a	morality	not	for	everyday	preaching	.
一个	道德	不是	为了	每天	布道	.

一种不适合日常说教的道德观。

['fiːldɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [teɪks] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] .

Fielding	distinctly	takes	himself	for	a	moralist	.
菲尔丁	明显地	需要	他自己	为了	一个	道德家	.

菲尔丁显然把自己视为一个道德主义者。

[hiː; hi] [priːtʃiz] [æz; əz] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] ['θækəri] .

He	preaches	as	continually	as	Thackeray	.
他	布道	作为	持续	作为	萨克雷	.

他像萨克雷一样不停地布道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ɪz] [ðɪs] : “ [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][kaɪnd] , ['dʒenərəs] , ['tʃærətəbl] , ['tɑːlərənt] ,

And	his	moral	is	this	:	“	Let	a	man	be	kind	,	generous	,	charitable	,	tolerant	,
和	他的	道德	是	这	:	“	让	一个	男人	是	种类	,	慷慨的	,	慈善	,	宽容	,

他的寓意是：“人应当仁慈、慷慨、乐善好施、宽容待人，

[breɪv] , ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [blʌd] , [ænd; ənd]

brave	,	honest	—	and	we	may	pardon	him	vices	of	young	blood	,	and
勇敢的	,	诚实的	—	和	我们	可能	赦免	他	恶习	的	年轻的	血	,	和

[ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['lɪvɪŋ] .

the	stains	of	adventurous	living	.
这	污渍	的	冒险的	活的	.

勇敢、诚实——我们可以原谅他年轻气盛的恶习，以及冒险生活带来的污点。

〃 ['fiːldɪŋ] [hæz; həz][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][ə; eɪ][sɪ'duːsər] .

〃	Fielding	has	no	mercy	on	a	seducer	.
〃	菲尔丁	有	不	怜悯	在	一个	诱惑者	.

“菲尔丁对勾引者毫不留情。”

['lʌvleis] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] , [huː] , [aɪ]

Lovelace	would	have	fared	worse	with	him	than	with	Richardson	,	who	,	I
洛夫莱斯	会	有	表现	更糟	和	他	比	和	理查森	,	WHO	,	我

['verɪli] [bɪ'liːv] ,

verily	believe	,
确实	相信	,

洛夫莱斯如果和他合作，境遇会比和理查森合作更糟，而我真心相信，理查森.....

[əd'maɪəd] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ([ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]) ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['vɪlən] .

admired	that	infernal	(	excuse	me	)	coward	and	villain	.
钦佩	那	地狱	(	原谅	我	)	懦夫	和	恶棍	.

我竟然崇拜那个卑鄙无耻的懦夫和恶棍。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn] “ [tɑːm][dʒəʊnz] ,

The	case	of	young	Nightingale	,	in	“	Tom	Jones	,
这	案件	的	年轻的	夜莺	,	在	“	汤姆	琼斯	,

年轻的南丁格尔的故事，出自《汤姆·琼斯》

〃 [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['fiːldɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gælən(t)s] .

〃	will	show	you	what	Fielding	thought	of	such	gallants	.
〃	将要	展示	你	什么	菲尔丁	想法	的	这样的	豪侠	.

将会向你展示菲尔丁对这些绅士的看法。

[waɪ] , [tɑːm] [hɪm'self] [priːtʃiz] [tuː; tə] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Why	,	Tom	himself	preaches	to	Nightingale	.
为什么	,	汤姆	他自己	布道	到	夜莺	.

为什么呢？汤姆本人都在向南丁格尔布道。

“ [mɪs] ['nænsiːz] ['ɪntrəst] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][soʊl]

“	Miss	Nancy's	Interest	alone	,	and	not	yours	,	ought	to	be	your	sole
〃	错过	南希的	兴趣	独自的	,	和	不是	你的	,	应该	到	是	你的	唯一

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Consideration	,
考虑	,

“你唯一应该考虑的应该是南希小姐的利益，而不是你的利益。”

〃 [kraɪd] ['tɔməs] , . . .

〃	cried	Thomas	,	.	.	.
〃	哭	托马斯	,	.	.	.

“托马斯喊道.....”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gʊdnəs] , [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

“	and	the	very	best	and	truest	Honour	,	which	is	Goodness	,	requires	it	of
〃	和	这	非常	最好的	和	最真实的	荣誉	,	哪个	是	善良	,	需要	它	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“而最高尚、最真实的荣誉，即善良，要求你这样做。”

〃 [ðæt] [ɪz] , [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mɪs] ['nænsi] .

〃	that	is	,	requires	that	Nightingale	shall	marry	Miss	Nancy	.
〃	那	是	,	需要	那	夜莺	将	结婚	错过	南希	.

也就是说，要求南丁格尔娶南希小姐为妻。

[haʊ] [tɑːm][dʒəʊnz] [kəm'baɪnd] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

How	**Tom**	**Jones**	**combined**	**these**	**sentiments**	**,**	**which**	**were**	**perfectly**	**honest**	**,**	**with**	**his**
如何	汤姆	琼斯	合并	这些	情感	,	哪个	是	完美	诚实的	,	和	他的

[oʊn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [rətə'nuː] ,

own	**astonishing**	**lack**	**of**	**retenue**	**,**
自己的	惊人	缺少	的	保留	,

汤姆·琼斯是如何将这些完全真诚的情感与他自身惊人的缺乏教养结合起来的呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - , [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] .

and	**with**	**Lady**	**Bellaston**	**,**	**is**	**just**	**the**	**puzzle**	**.**
和	和	女士	-	,	是	只是	这	谜	.

而贝拉斯顿夫人，正是个谜。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['veri] [wel] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**cannot**	**very**	**well**	**argue**	**about**	**it**	**.**
我们	不能	非常	出色地	争论	关于	它	.

我们对此很难争论。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd]['pɑːrtli][ɪk'skjuːs][dʒəʊnz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]

I	**only**	**ask**	**you**	**to**	**let**	**Jones**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**partly**	**excuse**	**Jones**	**in**	**a**	**number**
我	仅有的	问	你	到	让	琼斯	在	他的	正确的	头脑	部分	原谅	琼斯	在	一个	数字

[ʌv; əv] ['veri] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

of	**very**	**delicate**	**situations**	**.**
的	非常	精美的	情况	.

我只请求你们允许神智清醒的琼斯在一些非常棘手的情况下部分地原谅琼斯。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [sə'faiə] [hæd; həd][nɑːt] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

If	**you**	**ask**	**me**	**whether**	**Sophia**	**had**	**not**	**,**	**after**	**her**	**marriage**	**,**	**to**	**be**	**as**
如果	你	问	我	无论	索菲亚	有	不是	,	后	她	婚姻	,	到	是	作为

[fər'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'miljə] ,

forgiving	**as**	**Amelia**	**,**
宽恕	作为	阿米莉亚	,

如果你问我索菲娅婚后是否应该像阿米莉亚一样宽容，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

I	**fear**	**I**	**must**	**admit**	**that**	**probably**	**it**	**was**	**so**	**.**
我	害怕	我	必须	承认	那	大概	它	曾是	所以	.

恐怕我不得不承认，情况可能确实如此。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [hɪm'self] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .

But	**Dr**	**.**	**Johnson**	**himself**	**thought**	**little**	**of**	**that**	**.**
但	博士	.	约翰逊	他自己	想法	小的	的	那	.

但约翰逊博士本人对此并不在意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːldɪŋz] [mə'rælətɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

I	**am**	**afraid**	**our**	**only**	**way**	**of**	**dealing**	**with**	**Fielding's**	**morality**	**is**	**to**	**take**	**the**
我	是	害怕的	我们的	仅有的	方式	的	处理	和	菲尔丁的	道德	是	到	拿	这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ə'loʊn] .

best	**of**	**it**	**and**	**leave**	**the**	**remainder**	**alone**	**.**
最好的	的	它	和	离开	这	余	独自的	.

恐怕我们处理菲尔丁道德观的唯一方法就是取其精华，去其糟粕。

[hɪr] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] - [noʊn] [fə'lɑːsəfər] ,

Here	**I**	**find**	**that**	**I**	**have**	**unconsciously**	**agreed**	**with**	**that**	**well**	**-**	**known**	**philosopher**	**,**
这里	我	寻找	那	我	有	不知不觉	同意	和	那	出色地	-	已知	哲学家	,

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈbɔzwəl] ,

Mr	**.**	**James**	**Boswell**	**,**
先生	.	詹姆斯	博斯韦尔	,

在这里，我发现自己不知不觉地同意了那位著名哲学家詹姆斯·博斯韦尔先生的观点。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ʌv; əv] [ˌɔ:kin'lek] :

the	younger	,	of	Auchinleck	:
这	年轻	,	的	奥金莱克	:

奥钦莱克的年轻人:

“ [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] ['raɪtɪŋz] . . .

“ The	moral	tendency	of	Fielding's	writings	. . .
” 这	道德	趋势	的	菲尔丁的	著作	. . .

“菲尔丁作品中的道德倾向……”

[ɪz]['evər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] ['tʃeriʃɪz] [ðə; ði] [bə'nevələnt]

is	ever	favourable	to	honour	and	honesty	,	and	cherishes	the	benevolent
是	曾经	有利	到	荣誉	和	诚实	,	和	珍惜	这	仁慈

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'fekʃənz] .

and	generous	affections	.
和	慷慨的	情感	.

它一向崇尚荣誉和诚实，珍视仁慈慷慨的情谊。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fi:ldɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

He	who	is	as	good	as	Fielding	would	make	him	is	an	amiable	member	of
他	WHO	是	作为	好的	作为	菲尔丁	会	制作	他	是	一个	可亲	成员	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

像菲尔丁那样优秀的人会成为社会上和蔼可亲的一员。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][led][ɑ:n][baɪ] [mɔ:r] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt]

and	may	be	led	on	by	more	regulated	instructions	to	a	higher	state
和	可能	是	引领	在	经过	更多的	受监管	指示	到	一个	更高	状态

[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

of	ethical	perfection	.
的	伦理道德	完美	.

并可能在更规范的指导下达到更高的道德完美境界。

” [let] [ju: 'es][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['ædəmz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd]

” Let	us	be	as	good	and	simple	as	Adams	,	without	his	vanity	and
” 让	我们	是	作为	好的	和	简单的	作为	亚当斯	,	没有	他的	虚荣	和

[hɪz; ɪz] ['ɑ:dəti] ,

his	oddity	,
他的	奇特	,

“让我们像亚当斯那样善良朴实，没有他的虚荣和怪癖。”

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][dʒəʊnz] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒoʊnzɪz] [fɔ:lts] ,

as	brave	and	generous	as	Jones	,	without	Jones's	faults	,
作为	勇敢的	和	慷慨的	作为	琼斯	,	没有	琼斯	故障	,

像琼斯一样勇敢慷慨，却没有琼斯的缺点，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] !

and	what	a	world	of	men	and	women	it	will	become	!
和	什么	一个	世界	的	男人	和	女性	它	将要	变得	!

这将变成一个多么奇妙的男女世界啊!

['fi:ldɪŋ] [dɪd][nɑ:t][peɪnt] [ðæt] [ˌʌn'bɔ:rn][wɜ:rld] , [hi:; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] .

Fielding	did	not	paint	that	unborn	world	,	he	sketched	the	world	he	knew	very	well	.
菲尔丁	做过	不是	画	那	未出生的	世界	,	他	草图	这	世界	他	知道	非常	出色地	.

菲尔丁描绘的不是那个尚未诞生的世界，而是他所熟知的世界。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

He	found	that	respectable	people	were	often	perfectly	blind	to	the	duties	of
他	成立	那	可敬	人们	是	经常	完美	瞎的	到	这	职责	的

['tʃærəti] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

charity	in	every	sense	of	the	word	.
慈善机构	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

他发现，体面的人往往对慈善事业的义务（无论从哪个角度来看）都视而不见。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [huː] ['pitid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] ,

He	found	that	the	only	man	in	a	whole	company	who	pitied	Joseph	Andrews	,
他	成立	那	这	仅有的	男人	在	一个	所有的	公司	WHO	可怜的	约瑟夫	安德鲁斯	,

他发现，整个公司里唯一一个同情约瑟夫·安德鲁斯的人是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学书信(Letters on Literature)
第2/6页

[wen] [strɪpt] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ] ['rɔbəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊ'stɪljən][wɪð; wɪθ]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz]
when **stripped** **and** **beaten** **by** **robbers** **was** **a** **postilion** **with** **defects** **in** **his**
什么时候 脱衣舞 和 被打败 经过 强盗 曾是 一个 邮递员 和 缺陷 在 他的
['mɔːrəl] ['kærəktər] .
moral **character** **.**
道德 特点 .

被强盗剥光衣服殴打时，他是一名品行有缺陷的邮差。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['strɪktlɪ] [self] -
In **short** **,** **he** **knew** **that** **respectability** **often** **practised** **none** **but** **the** **strictly** **self** **-**
在 短的 , 他 知道 那 体面 经常 已实践 没有任何 但 这 严格 自己 -
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] ,
regarding **virtues** **,**
关于 美德 ,

简而言之，他知道所谓的体面往往只体现在以自我为中心的价值观上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['gʊdnəs]
and **that** **poverty** **and** **recklessness** **did** **not** **always** **extinguish** **a** **native** **goodness**
和 那 贫困 和 鲁莽 做过 不是 总是 熄灭 一个 本国的 善良
[ʌv; əv] [hɑːrt] .
of **heart** **.**
的 心 .

贫穷和鲁莽并不总是能扼杀人与生俱来的善良本性。

[pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['liːniəntli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] “ ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
Perhaps **this** **discovery** **made** **him** **leniently** **disposed** **to** **“** **characters** **and** **situations**
也许 这 发现 制成 他 宽容地 处置 到 “ 人物 和 情况
[soʊ] ['retʃɪdli] [loʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,
so **wretchedly** **low** **and** **dirty** **,**
所以 可悲地 低的 和 肮脏的 ,

或许正是这一发现使他对“如此卑劣肮脏的人物和境况”抱有宽容的态度，

[ðæt] [aɪ] , ” [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['pæmələ] , ”
that **I** **,** **”** **say** **the** **author** **of** **“** **Pamela** **,** **”**
那 我 , ” 说 这 作者 的 “ 帕梅拉 , ”

“我，”《帕梅拉》的作者说道，

“ [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **could** **not** **be** **interested** **for** **any** **one** **of** **them** **.**
“ 可以 不是 是 感兴趣的 为了 任何 一 的 他们 .

“他们中的任何一个可能都不感兴趣。”

” [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ['rɪtʃərdsən] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fiːldɪŋ] !
” **How** **amusing** **Richardson** **always** **was** **about** **Fielding** **!**
” 如何 有趣 理查森 总是 曾是 关于 菲尔丁 !

“理查森总是那么喜欢谈论菲尔丁！”

[haʊ] ['dʒeləsi] , [spaɪt] ,
How **jealousy** **,** **spite** **,**
如何 妒忌 , 尽管如此 ,

嫉妒、怨恨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːgz] [ə; eɪ] [prɪg] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['teɪkən] ['sɪriəsli] ,
and **the** **confusion** **of** **mind** **that** **befogs** **a** **prig** **when** **he** **is** **not** **taken** **seriously** **,**
和 这 困惑 的 头脑 那 迷雾 一个 伪君子什么时候 他 是 不是 已采取 严重地 ,

当一个自命不凡的人不被认真对待时，他就会感到思维混乱。

[duː]['dɑːrkən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðoʊz] [dɪ'plɔːrəbli] ['tiːdiəs] [læmen'teiʃənz] , -

do	darken	the	eyes	of	the	author	of	“	those	deplorably	tedious	lamentations	,	'
做	变暗	这	眼睛	的	这	作者	的	“	那些	令人痛心地	乏味	哀歌	,	-

[klə'rɪsə] - [ænd; ənd] - [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] , -

Clarissa	'	and	'	Sir	Charles	Grandison	,	'
克拉丽莎	-	和	-	先生	查尔斯	格兰迪森	,	-

让那些写出“令人悲哀的、乏味的哀歌《克拉丽莎》和《查尔斯·格兰迪森爵士》”的作者的眼中黯淡下来吧。

” [æz; əz] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [kɔːlz] [ðem; ðəm] !

”	as	Horace	Walpole	calls	them	!
”	作为	贺拉斯	沃尔波尔	呼叫	他们	!

正如霍勒斯·沃波尔所称的那样！

['fiːldɪŋ] [æsks][hɪz; ɪz] [mjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] “ ['hjuːmər] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

Fielding	asks	his	Muse	to	give	him	“	humour	and	good	humour	.
菲尔丁	问	他的	沉思	到	给	他	“	幽默	和	好的	幽默	.

菲尔丁请求他的缪斯赐予他“幽默和好幽默感”。

” [wʌt] ['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][bəuθ] ?

”	What	novelist	was	ever	so	rich	in	both	?
”	什么	小说家	曾是	曾经	所以	富有的	在	两个都	?

“有哪位小说家在这两方面都如此富有呢？”

[huː] ['evər] [læft] [æt; ət][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Who	ever	laughed	at	mankind	with	so	much	affection	for	mankind	in	his	heart
WHO	曾经	笑了	在	人类	和	所以	很多	感情	为了	人类	在	他的	心

?

?
?

谁曾一边嘲笑人类，一边又对人类怀有如此深切的爱?

[ðɪs] [lʌv] [ʃaɪnz] [ɪn] ['evri] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

This	love	shines	in	every	book	of	his	.
这	爱	闪耀	在	每一个	书	的	他的	.

这份爱在他的每一部作品中都闪耀着光芒。

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ʌn'taiəd] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]

The	poor	have	all	his	good	-	will	,	and	in	him	an	untired	advocate	and
这	贫穷的	有	全部	他的	好的	-	将要	,	和	在	他	一个	不知疲倦	提倡	和

[frend] .

friend	.
朋友	.

穷人得到了他所有的善意，他是穷人孜孜不倦的拥护者和朋友。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf][ðə; ði] [pʊr] [led][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgləənd] [ʌv; əv] - !

What	a	life	the	poor	led	in	the	England	of	1742	!
什么	一个	生活	这	贫穷的	引领	在	这	英格兰	的	-	!

1742 年英国的穷人过着多么悲惨的生活啊！

[ðer; ðər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['tɪrəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

There	never	before	was	such	tyranny	without	a	servile	insurrection	.
那里	绝不	前	曾是	这样的	暴政	没有	一个	奴性的	起义	.

历史上从未有过如此暴政而没有奴隶起义的局面。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] “ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] , ” [wer] ['leɪdi] ['buːbi] [ɪz]

I	remember	a	dreadful	passage	in	“	Joseph	Andrews	,	”	where	Lady	Booby	is
我	记住	一个	可怕	通道	在	“	约瑟夫	安德鲁斯	,	”	在哪里	女士	鲣鱼	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fæni] ,

trying	to	have	Fanny	,
尝试	到	有	舢	,

我记得《约瑟夫·安德鲁斯》中有一段可怕的情节，布比夫人试图勾引范妮。

['dʒoʊzəfs] ['swi:thɑ:rt] , [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] : —
Joseph's sweetheart , locked up in prison : —
约瑟的 亲爱的 , 已锁定 向上 在 监狱 : —

约瑟的爱人被关进了监狱：——

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ə; eɪ][mæn] [gʊd] , ” [sez] [hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] , [skaʊt] , “ [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
“ It would do a Man good , ” says her accomplice , Scout , “ to see his
” 它 会 做 一个 男人 好的 , ” 说道 她 同案犯 , 侦察 , “ 到 看 他的
['wɜ:rʃɪp] ,
Worship ,
崇拜 ,

“这对一个男人来说是件好事，”她的同伙斯库特说，“让他见见他的大人，

['aʊər; ɑ:r]['dʒʌstɪs] , [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] ['braidwəl] ; [hi:; hi] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
our Justice , commit a Fellow to Bridewell ; he takes so much pleasure in it .
我们的 正义 , 犯罪 一个 同伴 到 拘留所 ; 他 需要 所以 很多 乐趣 在 它 .

我们的法官，请将一名狱友送进监狱；他非常喜欢那里。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][wi:; wi][hɑ:] -
And when once we ha '
和 什么时候 一次 我们 哈 -

一旦我们拥有

- [ʌm; əm][ðer; ðər] , [wi:; wi] ['seldəm] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [oʊ] -
' um there , we seldom hear any more o '
- 嗯 那里 , 我们 很少 听到 任何 更多的 o -

嗯，我们很少再听到o了

- [ʌm; əm] .
' um .
- 嗯 .

嗯。

['hi:z] ['i:ðər] [stɑ:rvd] [ɔ:r] [i:t] [ʌp][baɪ]['vɜ:rmɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .
He's either starved or eat up by Vermin in a Month's Time .
他是 任何一个 饥饿 或者 吃 向上 经过 害虫 在 一个 月份 时间 .

一个月内，他要么饿死，要么被害虫吃掉。

” [ðɪs] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑ:mɪnənt] [skwaɪəz] , [hu:] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] [laɪk] ['rɑ:bər] ['bærənz][ɑ:n]
” This England , with its dominant Squires , who behaved much like robber barons on
” 这 英格兰 , 和 它是 主导的 乡绅 , WHO 表现 很多 喜欢 强盗 男爵们 在
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,

“这个英格兰，由占主导地位的乡绅统治，他们的行为很像莱茵河畔的强盗贵族，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] ['ɪŋglənd] ['fi:ldɪŋ] [traɪd][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [weɪz] .
was the merry England Fielding tried to turn from some of its ways .
曾是 这 欢乐 英格兰 菲尔丁 尝试 到 转动 从 一些 的 它是 方式 .

快乐的英格兰菲尔丁试图改变它的一些做法。

[aɪ] ['sɪriəsli] [du:] [bɪ'li:v] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,
I seriously do believe that , with all its faults , it was a better place ,
我 严重地 做 相信 那 , 和 全部它是 故障 , 它 曾是 一个 更好的 地方 ,

我真心相信，尽管它有很多缺点，但它仍然是个更好的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [bri:d] [ʌv; əv][men] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
with a better breed of men , than our England of to - day .
和 一个 更好的 品种 的 男人 , 比 我们的 英格兰 的 到 - 天 .

比我们今天的英国人更优秀。

[bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] ['sætəˌraɪzd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	Fielding	satirized	intolerable	injustice	.
但	菲尔丁	讽刺	无法容忍	不公正	.

但菲尔丁讽刺的是令人无法容忍的不公正现象。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] ['raɪtər] .

He	would	be	a	Reformer	,	a	didactic	writer	.
他	会	是	一个	改革者	,	一个	教学	作家	.

他会成为一名改革家，一位说教作家。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ,

If	we	are	to	have	nothing	but	“	Art	for	Art's	sake	,
如果	我们	是	到	有	没有什么	但	“	艺术	为了	艺术的	清酒	,

如果我们只追求“为艺术而艺术”，

” [ðæt] ['bɜːrli] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hæri] ['fiːldɪŋz] [mʌst; məst]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

”	that	burly	body	of	Harry	Fielding's	must	even	go	to	the	wall	.
”	那	魁梧的	身体	的	哈里	菲尔丁的	必须	甚至	去	到	这	墙	.

“哈里·菲尔丁那魁梧的身躯甚至要延伸到墙边。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [boʊ] ['daɪdæpə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ðæt] ['paːsiz] [kæn; kən] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

The	first	Beau	Didapper	of	a	critic	that	passes	can	shove	him	aside	.
这	第一的	博	迪达珀	的	一个	评论家	那	通过	能	推	他	旁边	.

第一个遇到像博·迪达珀那样的评论家，就可以把他推到一边。

[hiː; hi] [priːtʃɪz] [laɪk] ['θækəri] ; [hiː; hi] [raɪts] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ” [laɪk] ['dɪkɪnz] — [ˌɑːbsə'liːt]

He	preaches	like	Thackeray	;	he	writes	“	with	a	purpose	”	like	Dickens	—	obsolete
他	布道	喜欢	萨克雷	;	他	写	“	和	一个	目的	”	喜欢	狄更斯	—	过时的

[oʊld] ['ɔːθəz] .

old	authors	.
老的	作者	.

他的说教方式像萨克雷；他的写作“目的性”像狄更斯——都是过时的老作家。

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['braidwəl] [hiː; hi] [goʊz] ,

His	cause	is	judged	,	and	into	Bridewell	he	goes	,
他的	原因	是	评判	,	和	进入	拘留所	他	去	,

他的案件得到审判，他被送进了布里德韦尔监狱。

[ɪf] [lɑːrt] [pɔːr] [lɑːrt] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɔfits] .

if	l'Art	pour	l'Art	is	all	the	literary	law	and	the	prophets	.
如果	艺术	倒	艺术	是	全部	这	文学	法律	和	这	先知	.

如果说“为艺术而艺术”就是所有的文学法则和先知。

[bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [lɔːŋ] .

But	Fielding	cannot	be	kept	in	prison	long	.
但	菲尔丁	不能	是	保留	在	监狱	长的	.

但菲尔丁不可能被长期关押在监狱里。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] .

His	noble	English	,	his	sonorous	voice	must	be	heard	.
他的	高贵	英语	,	他的	响亮的	嗓音	必须	是	听到	.

他那高贵的英语，他那浑厚的嗓音，一定要亲耳聆听。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['hɑːrtnɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] .

There	is	somewhat	inexpressibly	heartening	,	to	me	,	in	the	style	of	Fielding	.
那里	是	有些	难以言喻地	令人鼓舞	,	到	我	,	在	这	风格	的	菲尔丁	.

菲尔丁的风格对我来说有一种难以言喻的鼓舞作用。

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [klɪr] [striːm] ,

One	seems	to	be	carried	along	,	like	a	swimmer	in	a	strong	,	clear	stream	,
一	似乎	到	是	携带	沿着	,	喜欢	一个	游泳运动员	在	一个	强的	,	清除	溪流	,

人仿佛被一股力量裹挟着向前，就像游泳者在一股强劲清澈的溪流中一样。

['trʌstɪŋ] [wʌnz] [self] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rl] [ænd; ənd] ['edi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

trusting	one's	self	to	every	whirl	and	eddy	,	with	a	feeling	of	safety	,
信任	一个人的	自己	到	每一个	旋转	和	涡流	,	和	一个	感觉	的	安全	,

带着安全感，将自己完全信任于每一次旋转和漩涡之中。

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [i:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪk] ['wɔ:tər] .

of	comfort	,	of	delightful	ease	in	the	motion	of	the	elastic	water	.
的	舒适	,	的	愉快	舒适	在	这	运动	的	这	松紧带	水	.

舒适，在富有弹性的水流中感受到愉悦的轻松。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [neɪ] [mɔ:r] , [æz; əz] ['ædəmz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti] , ['fi:ldɪŋ]

He	is	a	scholar	,	nay	more	,	as	Adams	had	his	innocent	vanity	,	Fielding
他	是	一个	学者	,	不	更多的	,	作为	亚当斯	有	他的	清白的	虚荣	,	菲尔丁

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ped(ə)ntri] .

has	his	innocent	pedantry	.
有	他的	清白的	迂腐	.

他是一位学者，不，更甚者，正如亚当斯有他天真的虚荣心一样，菲尔丁有他天真的迂腐。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [kwoʊt] [gri:k] (['fænsi] [kwoʊtɪŋ] [gri:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] !

He	likes	to	quote	Greek	(	fancy	quoting	Greek	in	a	novel	of	to	-	day	!
他	点赞	到	引用	希腊语	(	想要	引用	希腊语	在	一个	小说	的	到	-	天	!

他喜欢引用希腊语（在今天的小说里引用希腊语，真是不可思议！）

) [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [roʊgz] [ʌv; əv] ['printərz] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [kə'rektli] .

)	and	to	make	the	rogues	of	printers	set	it	up	correctly	.
)	和	到	制作	这	流氓	的	打印机	放	它	向上	正确	.

）并让那些不法打印机用户正确设置它。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [er] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] ['hoʊmər] ,

He	likes	to	air	his	ideas	on	Homer	,
他	点赞	到	空气	他的	想法	在	荷马	,

他喜欢就荷马发表自己的看法，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] — [nɑ:t] ['hæknid] — [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz]

to	bring	in	a	piece	of	Aristotle	—	not	hackneyed	—	to	show	you	that	if	he	is
到	带来	在	一个	片	的	亚里士多德	—	不是	老套的	—	到	展示	你	那	如果	他	是

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] “ ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [soʊ] ['retʃɪdli] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ,

writing	about	“	characters	and	situations	so	wretchedly	low	and	dirty	,
写作	关于	“	人物	和	情况	所以	可悲地	低的	和	肮脏的	,

引入一段亚里士多德的论述——并非老生常谈——是为了向你表明，如果他描写的是“如此卑劣肮脏的人物和情境”，

” [hi:; hi] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .

”	he	is	yet	a	student	and	a	critic	.
”	他	是	然而	一个	学生	和	一个	评论家	.

他既是学生又是评论家。

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɑ:nsən] , [wʌz; wəz]

Mr	.	Samuel	Richardson	,	a	man	of	little	reading	,	according	to	Johnson	,	was
先生	.	塞缪尔	理查森	,	一个	男人	的	小的	阅读	,	根据	到	约翰逊	,	曾是

, [aɪ] [daʊt] ,

,	I	doubt	,
,	我	怀疑	,

据约翰逊所说，塞缪尔·理查森先生是个不怎么读书的人，我对此表示怀疑。

['sædli] [pʊt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['buθs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [hu:]

sadly	put	to	it	to	understand	Booth's	conversations	with	the	author	who
令人遗憾的是	放	到	它	到	理解	展位	对话	和	这	作者	WHO

[ri'mɑ:kt] [ðæt] “ [pər'hæps] ['mɪstər] . [poʊp] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

remarked	that	“	Perhaps	Mr	.	Pope	followed	the	French	Translations	.
评论	那	“	也许	先生	.	教皇	随后	这	法语	翻译	.

令人遗憾的是，要理解布斯与作者的对话，作者评论说：“也许波普先生是按照法语译本阅读的。”

[aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['mædəm] ['deɪʃər] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr]

I	observe	,	indeed	,	he	talks	much	in	the	Notes	of	Madame	Dacier	and	Monsieur
我	观察	,	的确	,	他	会谈	很多	在	这	笔记	的	夫人	达西尔	和	先生

[juː'steɪθiəs] .

Eustathius	.
尤斯塔修斯	.

我确实注意到，他在《达西埃夫人和尤斯塔修斯先生的笔记》中说了很多话。

" [wʌt] [nuː] ['sæmjuəl][ʌv; əv] [juː'steɪθiəs] ?

"	What	knew	Samuel	of	Eustathius	?
"	什么	知道	塞缪尔	的	尤斯塔修斯	?

“尤斯塔修斯的撒母耳知道些什么？”

[aɪ][nɑːt]['oʊnli][kæn; kən] [fər'gɪv] ['fiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ped(ə)ntri] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	not	only	can	forgive	Fielding	his	pedantry	;	I	like	it	!
我	不是	仅有的	能	原谅	菲尔丁	他的	迂腐	;	我	喜欢	它	!

我不仅可以原谅菲尔丁的迂腐，我还挺喜欢的！

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

I	like	a	man	of	letters	to	be	a	scholar	,
我	喜欢	一个	男人	的	信件	到	是	一个	学者	,

我喜欢有文采的人成为学者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrdnəbl] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ['oʊnli] [brɪŋz]

and	his	little	pardonable	display	and	ostentation	of	his	Greek	only	brings
和	他的	小的	情有可原	展示	和	炫耀	的	他的	希腊语	仅有的	带来

[hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

him	nearer	to	us	,
他	更近	到	我们	,

他那点可以原谅的、略带炫耀的希腊语能力，反而拉近了他与我们之间的距离。

[huː] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

who	have	none	of	his	genius	,	and	do	not	approach	him	but	in	his
WHO	有	没有任何	的	他的	天才	,	和	做	不是	方法	他	但	在	他的

[fɔːlts] .

faults	.
故障	.

他们没有他的才华，只能从他的缺点来接近他。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['hjuːmən] ; [wʌn] [lʌvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] ['skwaɪər]

They	make	him	more	human	;	one	loves	him	for	them	as	he	loves	Squire
他们	制作	他	更多的	人类	;	一	爱	他	为了	他们	作为	他	爱	乡绅

['westərn] ,

Western	,
西	,

他们让他更有人情味；人们爱他，就像他爱西部乡绅一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .

with	all	his	failings	.
和	全部	他的	缺点	.

尽管他有种种缺点。

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['skwaɪər] !

Delightful	,	immortal	Squire	!
愉快	,	不朽	乡绅	!

令人愉悦的、不朽的侍从！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['tɔːri]['skwaɪər] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] “ [huːreɪ] [fɔːr; fər]

It	was	not	he	,	it	was	another	Tory	Squire	that	called	out	“	Hurray	for
它	曾是	不是	他	,	它	曾是	其他	保守党	乡绅	那	称为	出去	“	欢呼	为了

[oʊld] ['ɪŋglənd] !

old	England	!
老的	英格兰	!

不是他，而是另一位托利党乡绅高喊“为古老的英格兰欢呼！”

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːnɪst] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] ['lændɪd] [ɪn] ['sʌsɪks] .

Twenty	thousand	honest	Frenchmen	are	landed	in	Sussex	.
二十	千	诚实的	法国人	是	登陆	在	苏塞克斯	.

两万名诚实的法国人在苏塞克斯登陆。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['westərn] [ðæt] [tɔːkt] [ʌv; əv] “ [wʌn] ['æktən] ,

”	But	it	was	Western	that	talked	of	“	One	Acton	,
”	但	它	曾是	西	那	谈话	的	“	一	阿克顿	,

但正是西方人谈到了“一个阿克顿”，

[ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [bʊk] [sez] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːgz] [kɪld] -

that	the	Story	Book	says	was	turned	into	a	Hare	,	and	his	own	Dogs	kill'd	'
那	这	故事	书	说道	曾是	转向	进入	一个	野兔	,	和	他的	自己的	狗	被杀	-

[ən] ,

un	,
联合国	,

故事书上说他变成了一只兔子，然后被他自己的狗咬死了。

[ænd; ənd] [iːt] - [ən] .

and	eat	'	un	.
和	吃	-	联合国	.

然后吃掉它。

” [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv]) [ʌv; əv]

”	And	have	you	forgotten	the	popular	discussion	(	during	the	Forty	-	five	)	of
”	和	有	你	被遗忘的	这	受欢迎的	讨论	(	期间	这	四十	-	五	)	的

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	affairs	of	the	Nation	,
这	事务	的	这	国家	,

“难道你们忘记了（1945年）当时人们对国家大事的热烈讨论吗？”

[wɪtʃ] , [æz; əz]['skwaɪər] ['westərn] [sed] , “ [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stænd] ” ?

which	,	as	Squire	Western	said	,	“	all	of	us	understand	”	?
哪个	,	作为	乡绅	西	说	,	“	全部	的	我们	理解	”	?

正如韦斯特恩乡绅所说，“我们都明白这一点”?

[sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [mæn] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

Said	the	Puppet	-	Man	,	“	I	don't	care	what	Religion	comes	,	provided	the
说	这	木偶	-	男人	,	“	我	不	关心	什么	宗教	来	,	假如	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌpərmoʊst] ,

Presbyterians	are	not	uppermost	,
长老会	是	不是	最上层	,

傀儡师说：“我不在乎是什么宗教，只要长老会不是最主要的就行。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [tuː; tə] ['pʌpɪt] - [ʃoʊz] .

for	they	are	enemies	to	Puppet	-	Shows	.
为了	他们	是	敌人	到	木偶	-	演出	.

因为他们是木偶戏的敌人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [mæn][hæd; həd][noʊ] [voʊt] [ɪn] - .

”	But	the	Puppet	-	Man	had	no	vote	in	1745	.
”	但	这	木偶	-	男人	有	不	投票	在	-	.

“但傀儡人在 1745 年没有投票权。”

[naʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ]

Now	,	to	our	comfort	,	he	can	and	does	exercise	the	glorious	privilege
现在	,	到	我们的	舒适	,	他	能	和	做	锻炼	这	辉煌	特权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] .

of	the	franchise	.
的	这	特许经营	.

令人欣慰的是，他现在能够并且确实行使了特许经营权这一光荣特权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [fɔːr; fər] ['fiːldɪŋz] ['glɔːriəs] ['gæləri] [ʌv; əv] ['kærəktərz] — [fɔːr; fər]

There	is	no	room	in	this	epistle	for	Fielding's	glorious	gallery	of	characters	—	for
那里	是	不	房间	在	这	书信	为了	菲尔丁的	辉煌	画廊	的	人物	—	为了

['leɪdi] - ,

Lady	Bellaston	,
女士	-	,

这封信中没有空间容纳菲尔丁笔下那些光彩夺目的人物——比如贝拉斯顿夫人。

[huː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] ,

who	remains	a	lady	in	her	debaucheries	,
WHO	遗迹	一个	女士	在	她	放荡行为	,

即使在放荡不羁的生活中，她依然保持着淑女风范。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [soʊ] [ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , ['leɪdi]

and	is	therefore	so	unlike	our	modern	representative	of	her	class	,	Lady
和	是	所以	所以	与此不同	我们的	现代的	代表	的	她	班级	,	女士

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

因此，她与我们现代同阶层的代表人物贝蒂夫人截然不同。

[ɪn] [mɪs] ['brɔːtənz] “ ['dɑːktər]['kjuːpɪd] ; ” [fɔːr; fər] [skwer] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] -

in	Miss	Broughton's	“	Doctor	Cupid	;	”	for	Square	,	and	Thwackum	,	and	Trulliber
在	错过	布劳顿的	“	医生	丘比特	;	”	为了	正方形	,	和	-	,	和	-

,

,
,

在布劳顿小姐的《丘比特医生》中；为斯奎尔、斯瓦克姆和特鲁利伯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] [spaɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['buːbi] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] ['leɪdiːz] [meɪd] ,

and	the	jealous	spite	of	Lady	Booby	,	and	Honour	,	that	undying	lady's	maid	,
和	这	嫉妒的	尽管如此	的	女士	鲣鱼	,	和	荣誉	,	那	不朽	女士的	女佣	,

还有布比夫人的嫉妒和怨恨，以及那位永不消逝的女仆荣誉。

[ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['blaɪˌfɪl] [ænd; ənd] [ə'miljə] , [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]

and	Partridge	,	and	Captain	Blifil	and	Amelia	,	the	fair	and	kind	and
和	鹧鸪	,	和	队长	布利菲尔	和	阿米莉亚	,	这	公平的	和	种类	和

[gʊd] !

good	!
好的	!

还有帕特里奇，还有布利菲尔船长和阿米莉亚，美丽善良的好人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

It	is	like	the	whole	world	of	that	old	England	—	the	maids	of	the	Inn	,
它	是	喜欢	这	所有的	世界	的	那	老的	英格兰	—	这	女佣	的	这	客栈	,

这就像旧时英格兰的整个世界——客栈里的女仆们，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] , [ðə; ði] [tuː] ['spɔrtsmɪn] , [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tævəːnz] , [ðə; ði] [boʊz] ,

the	parish	clerk	,	the	two	sportsmen	,	the	hosts	of	the	taverns	,	the	beaux	,
这	教区	职员	,	这	二	运动员	,	这	主持人	的	这	酒馆	,	这	美男子	,

教区书记员、两位运动员、酒馆老板、俊俏的男士们

[ðə; ði] ['stɑ:rvlɪŋ] ['ɔ:θəz] — [ɔ:l] [ə'laɪv] ; [ɔ:l] ([seɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θəz]) [fʊl] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [bɪr] ;

the	starveling	authors	—	all	alive	;	all	(	save	the	authors	)	full	of	beef	and	beer	;
这	饥饿	作者	—	全部	活	;	全部	(	节省	这	作者	)	满的	的	牛肉	和	啤酒	;

那些饥肠辘辘的作者们——全都还活着；除了作者本人，其他人都吃饱喝足，吃饱了牛肉；

[ə; eɪ] ['kʌdʒl] [ɪn] ['evri] [fɪst] , ['evri] [mæn] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðərli] [baʊt] [æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] .

a	cudgel	in	every	fist	,	every	man	ready	for	a	brotherly	bout	at	fisticuffs	.
一个	棍棒	在	每一个	拳头	,	每一个	男人	准备好	为了	一个	兄弟般的	回合	在	拳击	.

每个男人的拳头里都握着一根棍棒，每个人都准备进行一场兄弟般的拳击比赛。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['lʌsti] [oʊld] ['mɪlɪtənt] [wɜ:rld] ?

What	has	become	of	it	,	the	lusty	old	militant	world	?
什么	有	变得	的	它	,	这	好色的	老的	好战分子	世界	?

那个曾经充满活力、好战的世界，如今变成了什么样子?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] — [ə; eɪ] ['nʌmbər]

What	will	become	of	us	,	and	why	do	we	prefer	to	Fielding	—	a	number
什么	将要	变得	的	我们	,	和	为什么	做	我们	更喜欢	到	菲尔丁	—	一个	数字

[ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['mɑ:dɜ-nz] ?

of	meritorious	moderns	?
的	有功绩的	现代人	?

我们将何去何从？为什么我们更喜欢菲尔丁——一些有功的现代作家?

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es][prɪ'fɜ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] ,

But	do	not	let	us	prefer	anything	to	our	English	follower	of	Cervantes	,
但	做	不是	让	我们	更喜欢	任何事物	到	我们的	英语	追随者	的	塞万提斯	,

但是，我们绝不能将任何事物置于我们这位英国塞万提斯追随者之上。

['aʊər; ɑ:r] [waɪz] , ['meri] , ['lɜ:rnɪd] ['sɑ:nkoʊ] , ['trʌdʒɪŋ] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [roʊdz] , [laɪk] [dɑ:n] ['kwiksət] [ɑ:n]

our	wise	,	merry	,	learned	Sancho	,	trudging	on	English	roads	,	like	Don	Quixote	on
我们的	明智的	,	欢乐	,	学习	桑乔	,	艰难跋涉	在	英语	道路	,	喜欢	大学教师	堂吉诃德	在

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [speɪn] .

the	paths	of	Spain	.
这	路径	的	西班牙	.

我们睿智、快乐、博学的桑丘，像堂吉诃德在西班牙的道路上一样，在英国的道路上艰难跋涉。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [kən'vɜ:rt][ju:; jʊ] .

But	I	cannot	convert	you	.
但	我	不能	转变	你	.

但我无法改变你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][sʌm; səm]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [stɔ:r] - [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] .

You	will	turn	to	some	story	about	store	-	clerks	and	summer	visitors	.
你	将要	转动	到	一些	故事	关于	店铺	-	职员	和	夏天	访客	.

你会读到一些关于店员和夏季游客的故事。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] [hu:] ['ɑ:gju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] .

Such	is	his	fate	who	argues	with	the	fair	.
这样的	是	他的	命运	WHO	论点	和	这	公平的	.

与集市争辩的人，必将遭受这样的下场。

['lɔŋfeləu]

LONGFELLOW

朗费罗

朗费罗

[tuː; tə] ['wɔːltər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ləjðiən] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

To	Walter	Mainwaring	,	Esq	.	,	Lothian	College	,	Oxford	.
到	沃尔特	梅因沃林	,	先生	.	,	洛锡安	大学	,	牛津	.

致牛津大学洛锡安学院的沃尔特·梅因沃林先生。

[maɪ] [dɪr] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,

My	dear	Mainwaring	,
我的	亲爱的	梅因沃林	,

我亲爱的梅因沃林，

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

—	You	are	very	good	to	ask	me	to	come	up	and	listen	to	a	discussion	,
—	你	是	非常	好的	到	问	我	到	来	向上	和	听	到	一个	讨论	,

—您邀请我上来旁听讨论，真是太好了。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] [ɪn] “ [sɔːr'dɛloʊ] ;

by	the	College	Browning	Society	,	of	the	minor	characters	in	“	Sordello	;
经过	这	大学	勃朗宁	社会	,	的	这	次要的	人物	在	“	索德罗	;

由学院勃朗宁协会创作，《索德罗》中的次要人物；

” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

”	but	I	think	it	would	suit	me	better	,	if	you	didn't	mind	,
”	但	我	思考	它	会	套装	我	更好的	,	如果	你	没有	头脑	,

但我觉得那样更适合我，如果你不介意的话。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [meɪ] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][ɑːn] .

to	come	up	when	the	May	races	are	on	.
到	来	向上	什么时候	这	可能	种族	是	在	.

等到五月份的比赛举行时就会出现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] [ɪn] “ [sɔːr'dɛloʊ] ,

I	am	not	deeply	concerned	about	the	minor	characters	in	“	Sordello	,
我	是	不是	深	担心的	关于	这	次要的	人物	在	“	索德罗	,

我并不太关心《索德罗》中的次要角色，

” [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] ['rekənsaild][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [θruː]

”	and	have	long	reconciled	myself	to	the	conviction	that	I	must	pass	through
”	和	有	长的	和解	我	到	这	定罪	那	我	必须	经过	通过

[ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] - ['stɔːri] [toʊld][ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] .

this	pilgrimage	without	hearing	Sordello's	story	told	in	an	intelligible	manner	.
这	朝圣	没有	听力	-	故事	讲述	在	一个	可理解的	方式	.

我已经接受了这样一个事实：我必须完成这次朝圣之旅，却无法以通俗易懂的方式听到索德罗的故事。

[jʊr; jər] ['letər] , [haʊ'evər] , [set] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['vɔiidʒɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bukʃelvz] ,

Your	letter	,	however	,	set	me	a	-	voyaging	about	my	bookshelves	,
你的	信	,	然而	,	放	我	一个	-	航行	关于	我的	书架	,

然而，你的来信却让我开始在我的书架间穿梭。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

taking	up	a	volume	of	poetry	here	and	there	.
采取	向上	一个	体积	的	诗	这里	和	那里	.

偶尔会翻阅一些诗集。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trækt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

What	an	interesting	tract	might	be	written	by	any	one	who	could	remember	,
什么	一个	有趣的	通道	可能	是	书面	经过	任何	一	WHO	可以	记住	,

任何一个能记住这些事的人，都可能会写出一篇非常有趣的文章。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstlɪ] [dɪ'skraɪb] , [ðə; ðɪ] [im'preʃəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

and	honestly	describe	,	the	impressions	that	the	same	books	have	made	on	him
和	诚实地	描述	,	这	印象	那	这	相同的	图书	有	制成	在	他

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] !

at	different	ages	!
在	不同的	年龄	!

请如实描述同一本书在他不同年龄段给他留下的印象!

[ðer; ðər][ɪz] ['lɔŋfeləu] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

There	is	Longfellow	,	for	example	.
那里	是	朗费罗	,	为了	例子	.

例如，朗费罗就是其中之一。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

I	have	not	read	much	in	him	for	twenty	years	.
我	有	不是	读	很多	在	他	为了	二十	年	.

我已经二十年没怎么读过他的作品了。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [brɪŋz]

I	take	him	up	to	-	day	,	and	what	a	flood	of	memories	his	music	brings
我	拿	他	向上	到	-	天	,	和	什么	一个	洪水	的	回忆	他的	音乐	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

with	it	!
和	它	!

我今天想起他，他的音乐唤起了我无数的回忆!

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][sæd] ['ɔ:təm] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

To	me	it	is	like	a	sad	autumn	wind	blowing	over	the	woods	,
到	我	它	是	喜欢	一个	伤心	秋天	风	吹	超过	这	树林	,

在我看来，这就像一阵忧伤的秋风吹过树林。

['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['empti] [fi:ldz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [sents] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

blowing	over	the	empty	fields	,	bringing	the	scents	of	October	,	the	song	of	a
吹	超过	这	空的	字段	,	带来	这	气味	的	十月	,	这	歌曲	的	一个

[bɪ'leɪtɪd] [bɜ:rd] ,

belated	bird	,
迟到的	鸟	,

风吹过空旷的田野，带来了十月的气息，还有迟来的鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:] .

and	here	and	there	a	red	leaf	from	the	tree	.
和	这里	和	那里	一个	红色的	叶子	从	这	树	.

偶尔还能看到几片红树叶。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɔ:'tʌmnəl] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fer] [ænd; ənd][fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

There	is	that	autumnal	sense	of	things	fair	and	far	behind	,	in	his	poetry	,
那里	是	那	秋季	感觉	的	事物	公平的	和	远的	在后面	,	在	他的	诗	,

他的诗歌中有一种秋日般的感伤，美好的事物都已远去。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['poʊətri][stə:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fər'seɪkən] ['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

or	,	if	it	is	not	there	,	his	poetry	stirs	it	in	our	forsaken	lodges	of	the
或者	,	如果	它	是	不是	那里	,	他的	诗	搅拌	它	在	我们的	被遗弃的	旅馆	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

或者，如果它不在那里，他的诗歌会在我们被遗弃的过去小屋中唤起它。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bɔɪhʊd] ;

Yes	,	it	comes	to	one	out	of	one's	boyhood	;
是的	,	它	来	到	一	出去	的	一个人的	童年	;

是的，这可以追溯到一个人的童年时代;

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['veri] ['veɪgli] ['riːəlaɪzd] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪv] ['sentɪmənts]

it	breathes	of	a	world	very	vaguely	realized	—	a	world	of	imitative	sentiments
它	呼吸	的	一个	世界	非常	依稀	已实现	—	一个	世界	的	模仿	情感

[ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	forebodings	of	hours	to	come	.
和	不祥的预感	的	小时	到	来	.

它散发着一种模糊不清的世界气息——一个充满模仿的情感和对未来时光的预感的世界。

[pərˈhæps] [ˈlɔŋfeləu] [fɜːrst] [woʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] ['poʊətri] [miːnz] ,

Perhaps	Longfellow	first	woke	me	to	that	later	sense	of	what	poetry	means	,
也许	朗费罗	第一的	觉醒	我	到	那	之后	感觉	的	什么	诗	方法	,

或许朗费罗让我第一次领悟到诗歌的真正含义。

[wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .

which	comes	with	early	manhood	.
哪个	来	和	早期的	男子气概	.

这是男性早熟带来的后果。

[bɪˈfɔːr] , [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kɑːntent] , [wɪð; wɪθ] [skɔt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]

Before	,	one	had	been	content	,	I	am	still	content	,	with	Scott	in	his	battle
前	,	一	有	到过	内容	,	我	是	仍然	内容	,	和	斯科特	在	他的	战斗

['piːsɪz] ;

pieces	;
件	;

以前，我对斯科特的战争作品感到满意，现在我仍然感到满意；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] .

with	the	ballads	of	the	Border	.
和	这	民谣	的	这	边界	.

以及边境民谣。

[ˈlɔŋfeləu] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['bæt(ə)l]

Longfellow	had	a	touch	of	reflection	you	do	not	find	,	of	course	,	in	battle
朗费罗	有	一个	触碰	的	反射	你	做	不是	寻找	,	的	课程	,	在	战斗

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

当然，朗费罗的诗歌中带有一种在战争诗歌中找不到的沉思意味。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['feɪvərɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ʌv; əv] ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] , ” [ɔːr] “ [jiː; ji] ['mærɪnəz]

in	a	boy's	favourites	,	such	as	“	Of	Nelson	and	the	North	,	”	or	“	Ye	Mariners
在	一个	男孩们	收藏夹	,	这样的	作为	“	的	纳尔逊	和	这	北	,	”	或者	“	叶	水手队

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

在男孩最喜欢的故事中，例如《纳尔逊与北方》或《英格兰的水手们》。

” [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [rɪˈflekʃnz] [meɪ] [siːm] ['ɑːbviəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [traɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [wen]

”	His	moral	reflections	may	seem	obvious	now	,	and	trite	;	they	were	neither	when
”	他的	道德	反思	可能	似乎	明显的	现在	,	和	老套	;	他们	是	两者都不	什么时候

[wʌn][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] .

one	was	fifteen	.
一	曾是	十五	.

“他现在看来的道德思考或许显得显而易见、老套乏味；但当他十五岁时，却并非如此。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] “ ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

To	read	the	“	Voices	of	the	Night	,
到	读	这	“	声音	的	这	夜晚	,

要阅读《夜之声》，

" [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ðoʊz] ['ɜːrli] ['piːsɪz] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [ə'gen] , [ɑːn][ə; eɪ]

" in particular — those early pieces — is to be back at school again , on a

" 在 特别的 — 那些 早期的 件 — 是 到 是 后退 在 学校 再次 , 在 一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday ,

星期日 ,

尤其是那些早期的作品——就是星期天又要回到学校上课了，

['riːdɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] , [haɪ] [ɪn][sʌm; səm] [triː] ,

reading all alone on a summer's day , high in some tree ,

阅读 全部 独自的 在 一个 夏季 天 , 高的 在 一些 树 ,

夏日午后，独自一人在树上读书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

with a wide prospect of gardens and fields .

和 一个 宽的 前景 的 花园 和 字段 .

视野开阔，可远眺花园和田野。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʌn][fɜːrst] [faʊnd] [ɪn]

There is that mysterious note in the tone and measure which one first found in

那里 是 那 神秘 笔记 在 这 语气 和 措施 哪个 一 第一的 成立 在

['lɔŋfeləu] ,

Longfellow ,

朗费罗 ,

这种音调和节奏中蕴含着一种神秘的韵味，这种韵味最早在朗费罗的作品中被发现。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn] [kiːts] , [ɪn] ['kəulridʒ] ,

which has since reached our ears more richly and fully in Keats , in Coleridge ,

哪个 有 自从 达到 我们的 耳朵 更多的 丰富 和 完全 在 济慈 , 在 柯尔律治 ,

[ɪn] ['tenisn] .

in Tennyson .

在 丁尼生 .

此后，济慈、柯勒律治、丁尼生等人的作品更加丰富、更加充分地表达了这些思想。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Take , for example ,

拿 , 为了 例子 ,

例如，

" [ðə; ði] ['welkəm] , [ðə; ði] [θraɪs] [preɪd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][moʊst] [fer] ,

" The welcome , the thrice prayed for , the most fair ,

" 这 欢迎 , 这 三次 祈祷 为了 , 这 最多 公平的 ,

“欢迎，三次祈祷的，最公平的，

[ðə; ði] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [naɪt] !

The best - beloved Night !

这 最好的 - 心爱 夜晚 !

最受欢迎的夜晚！

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [ɪk'skwɪzɪt] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [ɪk'skwɪzɪt] [stɪl] ,

" Is not that version of Euripides exquisite — does it not seem exquisite still ,

" 是 不是 那 版本 的 欧里庇得斯 精美的 — 做 它 不是 似乎 精美的 仍然 ,

“那个版本的欧里庇得斯的作品难道不精妙绝伦吗？——它现在看来难道不依然精妙绝伦吗？”

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kwɑːləti][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] ,

though this is not the quality you expect chiefly from Longfellow ,

尽管 这 是 不是 这 质量 你 预计 主要 从 朗费罗 ,

虽然这并非你通常期望从朗费罗的作品中看到的品质，

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['ræðər] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['hjuːmən] ['mætər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən]

though	you	rather	look	to	him	for	honest	human	matter	than	for	an
尽管	你	相当	看	到	他	为了	诚实的	人类	事情	比	为了	一个

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mænər] ?

indefinable	beauty	of	manner	?
无法定义的	美丽	的	方式	?

虽然你更看重他真诚的人性品质，而不是他难以言喻的优雅风度?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænər] , ['æftər][ɔːl] ,

I	believe	it	is	the	manner	,	after	all	,
我	相信	它	是	这	方式	,	后	全部	,

我相信归根结底还是方式的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf] ” [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['streɪndʒli] ['pɑːpjələr] .

of	the	“	Psalm	of	Life	”	that	has	made	it	so	strangely	popular	.
的	这	“	诗篇	的	生活	”	那	有	制成	它	所以	奇怪的	受欢迎的	.

正是这首“生命之歌”让它如此出奇地受欢迎。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es] , ['eksələnt] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

People	tell	us	,	excellent	people	,	that	it	is	“	as	good	as	a	sermon	,
人们	告诉	我们	,	出色的	人们	,	那	它	是	“	作为	好的	作为	一个	讲道	,

人们告诉我们，这些人都是非常优秀的人，他们说这“和布道一样好”，

” [ðæt] [ðeɪ] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

”	that	they	value	it	for	this	reason	,
”	那	他们	价值	它	为了	这	原因	,

他们珍视它的原因就在于此。

[ðæt] [ɪts] ['les(ə)n] [hæz; həz] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlt] [laɪf] .

that	its	lesson	has	strengthened	the	hearts	of	men	in	our	difficult	life	.
那	它是	课	有	加强	这	心	的	男人	在	我们的	难的	生活	.

它的教诲增强了人们在艰难生活中的意志。

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] :

They	say	so	,	and	they	think	so	:
他们	说	所以	,	和	他们	思考	所以	:

他们这么说，他们也这么认为：

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][koʊ'hɪrənt] .

but	the	poem	is	not	nearly	as	good	as	a	sermon	;	it	is	not	even	coherent	.
但	这	诗	是	不是	几乎	作为	好的	作为	一个	讲道	;	它	是	不是	甚至	相干	.

但这首诗远不如一篇布道词好；它甚至都不连贯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] ;

But	it	really	has	an	original	cadence	of	its	own	,	with	its	double	rhymes	;
但	它	真的	有	一个	原来的	节奏	的	它是	自己的	,	和	它是	双倍的	韵律	;

但它确实有自己独特的韵律，押韵押得非常巧妙；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪd(ə)ns][hæz; həz] [kəm'baɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	pleasure	of	this	cadence	has	combined	,	with	a	belief	that	they
和	这	乐趣	的	这	节奏	有	合并	,	和	一个	信仰	那	他们

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['edəˌfaɪd] ,

are	being	edified	,
是	存在	受启发	,

这种节奏带来的愉悦感，与他们认为自己正在接受教化的想法相结合，

[tuː; tə] [meɪk] ['riːdɝz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] “ [sɑːmz] [ʌv; əv] [laɪf] ” [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

to	make	readers	out	of	number	consider	the	“	Psalms	of	Life	”	a	masterpiece	.
到	制作	读者	出去	的	数字	考虑	这	“	诗篇	的	生活	”	一个	杰作	.

让众多读者认为《生命之诗》是一部杰作。

[juː; jʊ] — [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['prɒsədɪst] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeli] — [wɪl] [ə'griː]

You	—	my	learned	prosodist	and	student	of	Browning	and	Shelley	—	will	agree
你	—	我的	学习	韵律学家	和	学生	的	勃朗宁	和	雪莱	—	将要	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

with	me	that	it	is	not	a	masterpiece	.
和	我	那	它	是	不是	一个	杰作	.

你——我博学的韵律学家，勃朗宁和雪莱的研究者——会同意我的看法，它不是一部杰作。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [brɔːt] [baɪ] ['jɪrz] [tuː; tə]

But	I	doubt	if	you	have	enough	of	the	experience	brought	by	years	to
但	我	怀疑	如果	你	有	足够的	的	这	经验	带来	经过	年	到

['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] ,

tolerate	the	opposite	opinion	,
容忍	这	对面的	观点	,

但我怀疑你是否有足够的阅历来容忍相反的观点。

[æz; əz][jʊr; jər]['eldəz][kæn; kən] .

as	your	elders	can	.
作为	你的	长者	能	.

就像你们的长辈那样。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

How	many	other	poems	of	Longfellow's	there	are
如何	许多	其他	诗歌	的	朗费罗的	那里	是

朗费罗还有多少首其他的诗?

[ðæt] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] ,

that	remind	us	of	youth	,	and	of	those	kind	,
那	提醒	我们	的	青年	,	和	的	那些	种类	,

那些让我们想起青春，以及那些美好的事物，

['vænɪʃt] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːd] “ [ðə; ði] ['riːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

vanished	faces	which	were	around	us	when	we	read	“	The	Reaper	and	the
消失了	面孔	哪个	是	大约	我们	什么时候	我们	读	“	这	死神	和	这

['flaʊərz] ” !

Flowers	”	!
花朵	”	!

当我们读《死神与鲜花》时，我们周围的那些面孔都消失了!

[aɪ] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

I	read	again	,	and	,	as	the	poet	says	,
我	读	再次	,	和	,	作为	这	诗人	说道	,

我又读了一遍，正如诗人所说，

“ [ðen] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

“	Then	the	forms	of	the	departed
“	然后	这	表格	的	这	已离开

“然后是逝者的形体

['entər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Enter	at	the	open	door	,
进入	在	这	打开	门	,

从敞开的门进去，

[ðə; ði] , [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd]

The	belovèd	,	the	true	-	hearted
这	心爱	,	这	真的	-	心地

挚爱之人，真心实意之人

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

Come	to	visit	me	once	more	.
来	到	访问	我	一次	更多的	.

请再来拜访我一次。

”	[kəm'per]	[ðæt]	['sɪmp(ə)l]	[streɪn]	,	[juː; jʊ]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	[teɪ'ɔfɪl]	['gaʊtiːɚ]	,
”	**Compare**	**that**	**simple**	**strain**	**,**	**you**	**lover**	**of**	**Théophile**	**Gautier**	**,**
”	比较	那	简单的	拉紧	,	你	情人	的	泰奥菲勒	戈蒂埃	,

“来比较一下这种简单的菌株吧，你这泰奥菲勒·戈蒂埃的爱好者，

[wɪð; wɪθ]	-	[oʊn]	“	[ʃæ'toʊ]	[diː]	[ˌsuːvə'nɪr]	”	[ɪn]	“	-	[et]	-	,	”	[ænd; ənd]	[kən'fes]	[ðə; ði]
with	**Théo's**	**own**	**“**	**Château**	**de**	**Souvenir**	**”**	**in**	**“**	**Emaux**	**et**	**Camées**	**,**	**”**	**and**	**confess**	**the**
和	-	自己的	“	城堡	德	纪念品	”	在	“	-	等	-	,	”	和	承认	这

[truːθ]	,
truth	**,**
真相	,

与 Théo 在《Emaux et Camées》中自己的“Château de Souvenir”一起，并承认事实，

[wɪtʃ]	['poʊət]	[brɪŋz]	[ðə; ði]	[breɪk]	['ɪntuː][ðə; ði]	['riːdɚz]	[vɔɪs]	?
which	**poet**	**brings**	**the**	**break**	**into**	**the**	**reader's**	**voice**	**?**
哪个	诗人	带来	这	休息	进入	这	读者的	嗓音	?

哪位诗人让读者的声音发生了转变?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]	['deɪnti]	,	[ə'kɑːmplɪʃt]	['frentʃmən]	,	[ðə; ði]	['dʒuːələr]	[ɪn]	[wɜːrdz]	;
It	**is**	**not**	**the**	**dainty**	**,**	**accomplished**	**Frenchman**	**,**	**the**	**jeweller**	**in**	**words**	**;**
它	是	不是	这	纤巧	,	完成	法国人	,	这	珠宝商	在	字	;

他不是那位举止优雅、技艺精湛的法国人，也不是那位用言语形容珠宝的珠宝商；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]	['spiːkər]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['ɪŋglɪʃ]	[tʌŋ]	[huː]	[stəːz]	[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
it	**is**	**the**	**simpler**	**speaker**	**of**	**our**	**English**	**tongue**	**who**	**stirs**	**you**	**as**	**a**
它	是	这	更简单	扬声器	的	我们的	英语	舌头	WHO	搅拌	你	作为	一个

['bæləd]	[muːvz]	[juː; jʊ]	.
ballad	**moves**	**you**	**.**
民谣	移动	你	.

正是我们英语中那些更朴实无华的表达方式，像民谣一样打动人心。

[aɪ][faɪnd][wʌn]	[kʌmz]	[bæk] [tuː; tə]	['lɔŋfeləu]	,	[ænd; ənd][tuː; tə]	[wʌnz]	[oʊld]	[self]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[oʊld]	['jɪrz]
I	**find**	**one**	**comes**	**back**	**to**	**Longfellow**	**,**	**and**	**to**	**one's**	**old**	**self**	**of**	**the**	**old**	**years**
我	寻找	一	来	后退	到	朗费罗	,	和	到	一个人的	老的	自己	的	这	老的	年

.
:
.

我发现人们最终都会回到朗费罗的诗歌中，回到自己年少时的模样。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ə; eɪ]['poʊəm]	“	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'fekʃənz]	,	”	[æz; əz][sɜːr]	[bɑːrnz]	['nju:kʌm]	[wʊd]
I	**don't**	**know**	**a**	**poem**	**“**	**of**	**the**	**affections**	**,**	**”**	**as**	**Sir**	**Barnes**	**Newcome**	**would**
我	不	知道	一个	诗	“	的	这	情感	,	”	作为	先生	巴恩斯	纽科姆	会

[hæv; həv]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
have	**called**	**it**	**,**
有	称为	它	,

我不知道有哪首诗是“关于情感的”，正如巴恩斯·纽科姆爵士会称之为的那样。

[ðæt]	[aɪ]	[laɪk]	['betər]	[ðæn; ðən]	['θækəˌreɪz]	“	[keɪn]	-	['bɔtəmd]	[tʃer]	.
that	**I**	**like**	**better**	**than**	**Thackeray's**	**“**	**Cane**	**-**	**bottomed**	**Chair**	**.**
那	我	喜欢	更好的	比	萨克雷的	“	甘蔗	-	底部	椅子	.

我更喜欢它，而不是萨克雷的“藤底椅”。

”	[wel]	,	“	[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]	['drɪftwʊd]	”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	['lɔːŋˌfɛloʊz]	[wɪð; wɪθ][ɪts]
”	**Well**	**,**	**“**	**The**	**Fire**	**of**	**Driftwood**	**”**	**and**	**this**	**other**	**of**	**Longfellow's**	**with**	**its**
”	出色地	,	“	这	火	的	浮木	”	和	这	其他	的	朗费罗的	和	它是

['æbsəluːt]	[læk]	[ʌv; əv]	['priːtens]	,
absolute	**lack**	**of**	**pretence**	**,**
绝对	缺少	的	虚伪	,

“嗯，《漂流木之火》和朗费罗的另一首诗，都毫不矫揉造作，

[ɪts]['ɑːrtf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪz][nɑːt] [les] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] .

its	artful	avoidance	of	art	,	is	not	less	tender	and	true	.
它是	巧	回避	的	艺术	,	是	不是	较少的	投标	和	真的	.

它巧妙地回避了艺术，但这丝毫不会减损其温柔和真挚。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	And	she	sits	and	gazes	at	me
"	和	她	坐着	和	凝视	在	我

她坐着，凝视着我。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] ,

With	those	deep	and	tender	eyes	,
和	那些	深的	和	投标	眼睛	,

那双深邃而温柔的眼睛，

[laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['seɪntˌlaɪk] ,

Like	the	stars	,	so	still	and	saintlike	,
喜欢	这	明星	,	所以	仍然	和	圣人般的	,

像星星一样，如此静谧，如此圣洁。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

Looking	downward	from	the	skies	.
寻找	向下	从	这	天空	.

从空中俯瞰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] ,

"	It	is	from	the	skies	that	they	look	down	,
"	它	是	从	这	天空	那	他们	看	向下	,

他们从天空俯瞰大地，

[ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [riːd] [ðə; ði] " ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk]

those	eyes	which	once	read	the	"	Voices	of	the	Night	"	from	the	same	book
那些	眼睛	哪个	一次	读	这	"	声音	的	这	夜晚	"	从	这	相同的	书

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

那双曾经和我们一起阅读过同一本书——《夜之声》的眼睛，

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

how	long	ago	!
如何	长的	前	!

那是多久以前的事了！

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪ'liːgərd]

So	long	ago	that	one	was	half	-	frightened	by	the	legend	of	the	"	Beleaguered
所以	长的	前	那	一	曾是	一半	-	害怕	经过	这	传奇	的	这	"	饱受围困的

['sɪti] .

City	.
城市	.

很久以前，人们听到"被围困之城"的传说时都感到有些害怕。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bæləd] [brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	I	know	the	ballad	brought	the	scene	to	me	so	vividly	that	I	expected	,
"	我	知道	这	民谣	带来	这	场景	到	我	所以	生动地	那	我	预期的	,

"我知道这首民谣将当时的场景描绘得如此生动，以至于我预料到……"

['eni] ['frɔːsti] [naɪt] , [tuː; tə] [siː] [haʊ]

any	frosty	night	,	to	see	how
任何	霜冻	夜晚	,	到	看	如何

在任何一个寒冷的夜晚，看看情况如何

“ [ðə; ði] [waɪt] [pə'vɪljənz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
“ The white pavilions rose and fell
“ 这 白色的 亭子 玫瑰 和 跌倒

“白色亭台楼阁升起又落下

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [er] ;
On the alarmed air ;
在 这 惊慌 空气 ;

在惊恐的气氛中;

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ɛtrɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːrk] “ [θriː] ['brɛðrɪnz]
” and it was down the valley of Ettrick , beneath the dark “ Three Brethren's
” 和 它 曾是 向下 这 谷 的 埃特里克 , 下面 这 黑暗的 “ 三 弟兄们的
[kern] ,
Cairn ,
石堆 ,

“就在埃特里克山谷下方，在黑暗的“三兄弟石冢”之下，

” [ðæt] [aɪ] [hæf] - [hoʊpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] “ [ðə; ði] ['trʌbld] ['ɑːrmi] [fled] ” — [fled] [wɪð; wɪθ] ['bætərd]
” that I half - hoped to watch when “ the troubled army fled ” — fled with battered
” 那 我 一半 - 希望 到 手表 什么时候 “ 这 麻烦 军队 逃亡 ” — 逃亡 和 伤痕累累
['bænərz] [ʌv; əv] [mɪst] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ,
banners of mist drifting through the pines ,
横幅 的 薄雾 漂流 通过 这 松树 ,

我曾半是希望看到“那支陷入困境的军队溃逃”——带着破败的旗帜，在松林间薄雾中逃窜。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
down to the Tweed and the sea .
向下 到 这 粗花呢 和 这 海 .

一直到特威德河和大海。

[ðə; ði] “ ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːrmər] ” [kʌmz] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz] ['evər] ,
The “ Skeleton in Armour ” comes out once more as terrific as ever ,
这 “ 骨骼 在 盔甲 ” 来 出去 一次 更多的 作为 了不起 作为 曾经 ,

《盔甲里的骷髅》再次精彩呈现，一如既往地出色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hespərəs] ” ['tʌtʃɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , ['sɪmp(ə)l] [weɪ] ['æftər] [soʊ]
and the “ Wreck of the Hesperus ” touches one in the old , simple way after so
和 这 “ 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 ” 触摸 一 在 这 老的 , 简单的 方式 后 所以
['meni] ,
many ,
许多 ,

在经历了这么多之后，《赫斯珀勒斯号的沉没》以一种古老而简单的方式触动了人们的心弦。

['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [vɜːrs] - ['raɪtɪŋ] .
many days of verse - reading and even verse - writing .
许多 天 的 诗 - 阅读 和 甚至 诗 - 写作 .

多天诵读诗歌，甚至创作诗歌。

[ɪn] [briːf] , ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [brɪŋz] ,
In brief , Longfellow's qualities are so mixed with what the reader brings ,
在 简短的 , 朗费罗的 品质 是 所以 混合 和 什么 这 读者 带来 ,

简而言之，朗费罗的特质与读者自身的特质交织在一起。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['kaɪndli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['meməri] , [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] ['iːzəli] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm]
with so many kindliest associations of memory , that one cannot easily criticize him
和 所以 许多 最友善的 协会 的 记忆 , 那 一 不能 容易地 批评 他
[ɪn] [koʊld] [blʌd] .
in cold blood .
在 寒冷的 血 .

他身上有太多美好的回忆，让人很难冷血地批评他。

['i:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɔŋfeləu] [wɪnz] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ,

Even	in	spite	of	this	friendliness	and	affection	which	Longfellow	wins	,	I	can	see	,
甚至	在	尽管如此	的	这	友善	和	感情	哪个	朗费罗	胜利	,	我	能	看	,

即使朗费罗赢得了这份友善和喜爱，我仍然能看出，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ['mɔ:rəlaɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

of	course	,	that	he	does	moralize	too	much	.
的	课程	,	那	他	做	道德说教	也	很多	.

当然，他的确说教太多了。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] ;

The	first	part	of	his	lyrics	is	always	the	best	;
这	第一的	部分	的	他的	歌词	是	总是	这	最好的	;

他歌词的第一部分总是最好的;

[ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

the	part	where	he	is	dealing	directly	with	his	subject	.
这	部分	在哪里	他	是	处理	直接地	和	他的	主题	.

他直接处理主题的那部分。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] “ ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ” [æz; əz] ['pri:tʃəz] [seɪ] ,

Then	comes	the	“	practical	application	”	as	preachers	say	,
然后	来	这	“	实际的	应用	”	作为	传道者	说	,

接下来就是传道者所说的“实际应用”环节。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , ['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] .

and	I	feel	now	that	it	is	sometimes	uncalled	for	,	disenchanting	,	and	even	manufactured	.
和	我	感觉	现在	那	它	是	有时	未命名	为了	,	令人失望	,	和	甚至	制造	.

而我现在觉得，这种做法有时是不必要的，令人失望的，甚至是人为制造的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ [en'dɪmiən] .

Look	at	his	“	Endymion	.
看	在	他的	“	恩底弥翁	.

看看他的《恩底弥翁》。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [və:siz] [ðæt] [wɪn] [ju:; jʊ] :

”	It	is	the	earlier	verses	that	win	you	:
”	它	是	这	早些时候	诗句	那	赢	你	:

“真正打动你的是前面的几句诗:”

“ [ænd; ənd] ['sɪlvər] [waɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [gli:mz]

“	And	silver	white	the	river	gleams
“	和	银	白色的	这	河	闪光

“河水闪耀着银白色的光芒”

[æz; əz] [ɪf] [daɪ'ænə][ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz]

As	if	Diana	in	her	dreams
作为	如果	戴安娜	在	她	梦境

仿佛戴安娜在梦中

[hæd; həd] [drɔpt] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ]

Had	dropt	her	silver	bow
有	掉落	她	银	弓

她掉了银弓

[ə'pɑːn][ðə; ði] [medəuz] [loʊ] .
Upon **the** **meadows** **low** **.**
之上 这 草地 低的 .

在低矮的草地上。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [rɒn'sɑːrd] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] ['mætər] .
" **That** **is** **as** **good** **as** **Ronsard** **,** **and** **very** **like** **him** **in** **manner** **and** **matter** **.**
" 那 是 作为 好的 作为 龙萨尔 , 和 非常 喜欢 他 在 方式 和 事情 .

“这和龙萨的作品一样出色，风格和内容都非常像他。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] — [tuː] [mʌtʃ] [dwelt]
But **the** **moral** **and** **consolatory** **application** **is** **too** **long** **—** **too** **much** **dwelt**
但 这 道德 和 安慰 应用 是 也 长的 — 也 很多 居住
[ɑːn] :
on **:**
在 :

但是，这段道德和安慰性的论述太长了——着墨太多：

“ [laɪk] [daɪ'ænz] [kɪs] , [ˌʌn'æskt] , [ˌʌn'sɔːt] ,
“ **Like** **Dian's** **kiss** **,** **unasked** **,** **unsought** **,**
“ 喜欢 dian 的 吻 , 未经询问 , 不请自来 ,

“就像黛安的吻，不请自来，不期而至，

[lʌv] ['gɪvz] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [bɔːt] .
Love **gives** **itself** **,** **but** **is** **not** **bought** **.**
爱 给予 本身 , 但 是 不是 买 .

爱是无条件给予的，但它是买不到的。

" ['eksələnt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [wiːk] , ['mɔrəlaiziŋ] ['stænzə] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ,
" **Excellent** **;** **but** **there** **are** **four** **weak** **,** **moralizing** **stanzas** **at** **the** **close** **,**
" 出色的 ; 但 那里 是 四 虚弱的 , 道德说教 诗节 在 这 关闭 ,

“很好；但结尾有四节诗句略显薄弱，说教意味浓厚。”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði]['poʊət] “ ['mɔːrəlaɪz][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , ” [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz]['fiːb(ə)l] ,
and **not** **only** **does** **the** **poet** **“** **moralize** **his** **song** **,** **”** **but** **the** **moral** **is** **feeble** **,**
和 不是 仅有的 做 这 诗人 “ 道德说教 他的 歌曲 , ” 但 这 道德 是 微弱 ,

诗人不仅“在歌曲中说教”，而且说教的内容也十分苍白无力。

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
and **fantastic** **,** **and** **untrue** **.**
和 极好的 , 和 不属实 .

既荒诞又虚假。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [naʊ] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]
There **are** **,** **though** **he** **denies** **it** **,** **myriads** **of** **persons** **now** **of** **whom** **it** **cannot**
那里 是 , 尽管 他 否认 它 , 无数 的 人 现在 的 谁 它 不能
[biː; bi] [sed] [ðæt]
be **said** **that**
是 说 那

虽然他否认这一点，但现在有无数人不能被这样评价：

“ [sʌm; səm] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] ,
“ **Some** **heart** **,** **though** **unknown** **,**
“ 一些 心 , 尽管 未知 ,

“虽然不为人知，但内心深处却隐藏着一颗心。”

[ri'spɔndz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Responds **unto** **his** **own** **.**
回应 到 他的 自己的 .

回应自己的意愿。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'soʊl] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

"	If	it	were	true	,	the	reflection	could	only	console	a	school	-	girl	.
"	如果	它	是	真的	,	这	反射	可以	仅有的	安慰	一个	学校	-	女孩	.

“如果这是真的，那么这种反思或许只能安慰一个女学生。”

[ə; eɪ]['poʊəm] [laɪk] " [maɪ] [lɔːst] [juːθ] " [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli]

A	poem	like	"	My	Lost	Youth	"	is	needed	to	remind	one	of	what	the	author	really
一个	诗	喜欢	"	我的	丢失的	青年	"	是	需要	到	提醒	一	的	什么	这	作者	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

像《我逝去的青春》这样的诗歌，是为了提醒人们作者的真实面貌。

" ['sɪmp(ə)l] , ['senʃuəs] , ['pæʃənət] .

"	simple	,	sensuous	,	passionate	.
"	简单的	,	感性的	,	热情的	.

“简单、感性、充满激情。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɜːrs] [ðɪs] [ɪz] ,

"	What	a	lovely	verse	this	is	,
"	什么	一个	迷人的	诗	这	是	,

“这首诗真美啊！”

[ə; eɪ] [vɜːrs] ['sʌmhaʊ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['feɪvərɪt] ['fɪnɪʃ] " [.kɑːli'vɑːlə] ,

a	verse	somehow	inspired	by	the	breath	of	Longfellow's	favourite	Finnish	"	Kalevala	,	"
一个	诗	不知何故	灵感	经过	这	气息	的	朗费罗的	最喜欢的	芬兰	"	《卡勒瓦拉》	,	"

一段诗句，不知何故受到了朗费罗最喜欢的芬兰史诗《卡勒瓦拉》的启发。

" [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læpˌlænd] [sɔːŋ] , " [laɪk][ə; eɪ] [wɪnd] ['oʊvər] [paɪnz] [ænd; ənd][sɔːlt] [koʊsts] :

"	a	verse	of	a	Lapland	song	,	"	like	a	wind	over	pines	and	salt	coasts	:
"	一个	诗	的	一个	拉普兰	歌曲	,	"	喜欢	一个	风	超过	松树	和	盐	海岸	:

“一首拉普兰歌曲的诗句”，如同微风拂过松林和咸涩的海岸：

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] [hwɔːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪps] ,

"	I	remember	the	black	wharves	and	the	slips	,
"	我	记住	这	黑色的	码头	和	这	滑倒	,

“我记得那些黑色的码头和船坞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [taɪd] , ['tɔːsɪŋ] [friː] ,

And	the	sea	-	tide	,	tossing	free	,
和	这	海	-	潮	,	抛掷	自由的	,

而海潮，自由地翻腾着，

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] [lɪps] ,

And	Spanish	sailors	with	bearded	lips	,
和	西班牙语	水手们	和	留着胡子的	嘴唇	,

还有长着胡须的西班牙水手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

And	the	beauty	and	the	mystery	of	the	ships	,
和	这	美丽	和	这	神秘	的	这	船舶	,

还有船只的美丽和神秘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

And	the	magic	of	the	sea	.
和	这	魔法	的	这	海	.

还有大海的魔力。

" [ðʌs] [ˈlɔŋfeləu] ,
" **Thus** **Longfellow** **,**
" 因此 朗费罗 ,

"朗费罗如是说

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [nɑːt][ə; eɪ] [kiːts] [baɪ]
though **not** **a** **very** **great** **magician** **and** **master** **of** **language** **—** **not** **a** **Keats** **by**
尽管 不是 一个 非常 伟大的 魔术师 和 掌握 的 语言 — 不是 一个 济慈 经过
['eni] [miːnz] — [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ,
any **means** **—** **has** **often** **,**
任何 方法 一 有 经常 ,

虽然他并非一位伟大的魔术师和语言大师——绝非济慈那样的人物——但他常常.....

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pleɪn] [sɪn'serəti] , [strʌk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [noʊt] ,
by **sheer** **force** **of** **plain** **sincerity** **,** **struck** **exactly** **the** **right** **note** **,**
经过 透明 力量 的 清楚的 诚意 , 击 确切地 这 正确的 笔记 ,

凭借着纯粹的真诚，恰到好处地打动了听众。

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [ðæt] [hɔːnts] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
and **matched** **his** **thought** **with** **music** **that** **haunts** **us** **and** **will** **not** **be**
和 匹配 他的 想法 和 音乐 那 闹鬼的地方 我们 和 将要 不是 是
[fər'gɑːtn] :
forgotten **:**
被遗忘的 :

并将他的想法与萦绕在我们心头、永难忘怀的音乐完美结合：

" [jiː; ji]['oʊpən][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] ,
" **Ye** **open** **the** **eastern** **windows** **,**
" 叶 打开 这 东 视窗 ,

"你们要打开东边的窗户，

[ðæt] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
That **look** **towards** **the** **sun** **,**
那 看 向 这 太阳 ,

望向太阳的眼神，

[wer] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['swɔləuz] ,
Where **thoughts** **are** **singing** **swallows** **,**
在哪里 想法 是 歌唱 燕子 ,

思绪如燕子歌唱的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [rʌn] .
And **the** **brooks** **of** **morning** **run** **.**
和 这 布鲁克斯 的 早晨 跑步 .

清晨，溪水潺潺流淌。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sændrəj] [ˌbɑːti'tʃɛliz] ,
" **There** **is** **a** **picture** **of** **Sandro** **Botticelli's** **,**
" 那里 是 一个 图片 的 桑德罗 波提切利的 ,

"这里有一张桑德罗·波提切利的画作，

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [er] ,
the **Virgin** **seated** **with** **the** **Child** **by** **a** **hedge** **of** **roses** **,** **in** **a** **faint** **blue** **air** **,**
这 处女 坐着 和 这 孩子 经过 一个 对冲 的 玫瑰 , 在 一个 头晕的 蓝色的 空气 ,

圣母玛利亚怀抱圣婴，坐在玫瑰花篱旁，空气中弥漫着淡淡的蓝色。

[æz; əz][ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn]['pærədaɪs] .
as **of** **dawn** **in** **Paradise** **.**
作为 的 黎明 在 天堂 .

如同天堂的黎明。

[ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] , “ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] , ” [siːmz] , [laɪk] [ˌbɑːti'tʃɛliz] ['peɪntɪŋ] ,

This	poem	of	Longfellow's	,	“	The	Children's	Hour	,	”	seems	,	like	Botticelli's	painting	,
这	诗	的	朗费罗的	,	“	这	孩子们的	小时	,	”	似乎	,	喜欢	波提切利的	绘画	,

朗费罗的这首诗《孩子们的时间》似乎就像波提切利的画作一样，

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

to	open	a	door	into	the	paradise	of	children	,
到	打开	一个	门	进入	这	天堂	的	孩子们	,

打开通往儿童天堂的大门，

[wer] [ðer; ðər]['eɪndʒəlz][duː]['evər][bɪ'hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [men] — [wʌt] [noʊ][mæn]

where	their	angels	do	ever	behold	that	which	is	hidden	from	men	—	what	no	man
在哪里	他们的	天使	做	曾经	看哪	那	哪个	是	隐	从	男人	一	什么	不	男人

[hæθ] [siːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

hath	seen	at	any	time	.
有	已见	在	任何	时间	.

在那里，他们的天使总能看到人类所看不到的事物——任何人都从未见过的事物。

['lɔŋfeləu] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [poʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʌv; əv] [vɜːrs]

Longfellow	is	exactly	the	antithesis	of	Poe	,	who	,	with	all	his	science	of	verse
朗费罗	是	确切地	这	对立	的	爱伦·坡	,	WHO	,	和	全部	他的	科学	的	诗

[ænd; ənd] ['goʊstli] [skɪl] ,

and	ghostly	skill	,
和	幽灵般的	技能	,

朗费罗与爱伦·坡截然相反，爱伦·坡虽然精通诗歌创作和描写鬼怪的技巧，

[hæz; həz][noʊ][hjuː'mænəti] , [ɔːr] [pʊts] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪnz] .

has	no	humanity	,	or	puts	none	of	it	into	his	lines	.
有	不	人类	,	或者	放置	没有任何	的	它	进入	他的	线条	.

没有人性，或者说他的台词里完全没有体现人性。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evrideɪ] [laɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [deθ] ,

One	is	the	poet	of	Life	,	and	everyday	life	;	the	other	is	the	poet	of	Death	,
一	是	这	诗人	的	生活	,	和	每天	生活	;	这	其他	是	这	诗人	的	死亡	,

一位是生命和日常生活的诗人；另一位是死亡的诗人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [dɪ'lɪvər] [juː 'es] !

and	of	bizarre	shapes	of	death	,	from	which	Heaven	deliver	us	!
和	的	怪异	形状	的	死亡	,	从	哪个	天堂	递送	我们	!

以及各种奇形怪状的死亡，愿上天将我们从中拯救出来！

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'merɪkən] , [ðoʊ] ['lɔŋfeləu] ,

Neither	of	them	shows	any	sign	of	being	particularly	American	,	though	Longfellow	,
两者都不	的	他们	演出	任何	符号	的	存在	特别	美国人	,	尽管	朗费罗	,

[ɪn] “ [i'vændʒiliːn] ” [ænd; ənd] “ [ˌhaiə'wɔθə] ,

in	“	Evangeline	”	and	“	Hiawatha	,
在	“	伊万杰琳	”	和	“	海华沙	,

尽管朗费罗在《伊万杰琳》和《海华沙》中都展现出美国特色，但他们两人都没有表现出任何特别美国化的迹象。

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [nuː] ['ɪŋglənd] ['trædʒədi] ,

”	and	the	“	New	England	Tragedies	,
”	和	这	“	新的	英格兰	悲剧	,

以及“新英格兰悲剧”，

” [sɔːt] [hɪz; ɪz]['tɑːpɪks][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

”	sought	his	topics	in	the	history	and	traditions	of	the	New	World	.
”	寻求	他的	主题	在	这	历史	和	传统	的	这	新的	世界	.

他从新世界的历史和传统中寻找研究主题。

[tuː; tə][ˌem 'iː] “ [ˌhaiə'wɔθə] ” [siːmz] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] ['efərts] ;

To	me	“	Hiawatha	”	seems	by	far	the	best	of	his	longer	efforts	;
到	我	“	海华沙	”	似乎	经过	远的	这	最好的	的	他的	更长	努力	;

在我看来，《海华沙》是他所有长篇作品中最好的一部；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['neɪtʃər] , [biːsts] , [bɜːrdz] ,

it	is	quite	full	of	sympathy	with	men	and	women	,	nature	,	beasts	,	birds	,
它	是	相当	满的	的	同情	和	男人	和	女性	,	自然	,	野兽	,	鸟类	,

它充满了对男人、女人、自然、动物、鸟类的同情心。

['weðər] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .

weather	,	and	wind	and	snow	.
天气	,	和	风	和	雪	.

天气，以及风雪。

['evriθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [breθ] ,

Everything	lives	with	a	human	breath	,
一切	生活	和	一个	人类	气息	,

万物皆因人类的呼吸而存在。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪld] [foʊk] , [tuː; tə] [huːm]

as	everything	should	live	in	a	poem	concerned	with	these	wild	folk	,	to	whom
作为	一切	应该	居住	在	一个	诗	担心的	和	这些	荒野	民间	,	到	谁

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

一切都应该生活在一首与这些野性之民有关的诗歌中，对他们而言，整个世界，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	all	in	it	,	is	personal	as	themselves	.
和	全部	在	它	,	是	个人的	作为	他们自己	.

其中的一切都与他们自身息息相关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [læpsiz] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] .

Of	course	there	are	lapses	of	style	in	so	long	a	piece	.
的	课程	那里	是	失误	的	风格	在	所以	长的	一个	片	.

当然，这么长的文章难免会出现风格上的瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrz][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] - ,

It	jars	on	us	in	the	lay	of	the	mystic	Chibiabos	,
它	罐子	在	我们	在	这	躺	的	这	神秘	-	,

它与我们神秘的奇比阿博斯的歌谣格格不入，

[ðə; ði] [bɔɪ] [pəː'sefəni; pə-][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌelju:'siniə] , [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt]

the	boy	Persephone	of	the	Indian	Eleusinia	,	to	be	told	that
这	男生	珀耳塞福涅	的	这	印度	埃琉西尼亚	,	到	是	讲述	那

印度埃琉西斯的男孩珀耳塞福涅，被告知

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)l] -

“	the	gentle	Chibiabos
“	这	温和的	-

“温柔的奇比亚博斯”

[sæŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ! ”

Sang	in	tones	of	deep	emotion	!	”
桑	在	音调	的	深的	情感	!	”

歌声饱含深情！

“ [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ” [meɪ] [pæs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ,

“	Tones	of	deep	emotion	”	may	pass	in	a	novel	,
“	音调	的	深的	情感	”	可能	经过	在	一个	小说	,

小说中或许会流露出“深沉的情感”，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['epɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['kɪndrəd] ,

but	not	in	this	epic	of	the	wild	wood	and	the	wild	kindreds	,
但	不是	在	这	史诗	的	这	荒野	木头	和	这	荒野	亲属	,

但在这部关于荒野森林和野性族群的史诗中，情况并非如此。

[æn; ən]['epɪk][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪm] ,

an	epic	in	all	ways	a	worthy	record	of	those	dim	,
一个	史诗	在	全部	方式	一个	值得	记录	的	那些	暗淡	,

一部各方面都堪称史诗的作品，是对那些黯淡无光之人的值得称道的记录。

['mɔ:rnf(ə)l] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [left] [noʊ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

mournful	races	which	have	left	no	story	of	their	own	,
悲哀	种族	哪个	有	左边	不	故事	的	他们的	自己的	,

那些没有留下自己故事的悲惨种族，

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['wɪgwɑ:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [li:vz] .

only	here	and	there	a	ruined	wigwam	beneath	the	forest	leaves	.
仅有的	这里	和	那里	一个	毁坏	圆锥形帐篷	下面	这	森林	树叶	.

森林落叶下，零星散落着破败的印第安帐篷。

[ə; eɪ]['poʊəts][laɪf][ɪz][noʊ] [ə'fer] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]['aʊərz] .

A	poet's	life	is	no	affair	,	perhaps	,	of	ours	.
一个	诗人的	生活	是	不	事务	,	也许	,	的	我们的	.

诗人的生活或许与我们无关。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [hi:; hi] [nu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [bɜ:rnz] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ?

Who	does	not	wish	he	knew	as	little	of	Burn's	as	of	Shakespeare's	?
WHO	做	不是	希望	他	知道	作为	小的	的	烧伤	作为	的	莎士比亚的	?

谁不希望自己对伯恩斯的了解像对莎士比亚的了解一样少呢?

[ʌv; əv] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] ['testifaiz]

Of	Longfellow's	there	is	nothing	to	know	but	good	,	and	his	poetry	testifies
的	朗费罗的	那里	是	没有什么	到	知道	但	好的	,	和	他的	诗	作证

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

to	it	—	his	poetry	,
到	它	—	他的	诗	,

朗费罗的一切为人皆善，他的诗歌便是最好的证明——他的诗歌，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]['dʒɛntələst] [hɑ:rt] [ðæt] ['poʊət]['evər] [bɔ:r] .

the	voice	of	the	kindest	and	gentlest	heart	that	poet	ever	bore	.
这	嗓音	的	这	最善良的	和	最温柔的	心	那	诗人	曾经	钻孔	.

那是诗人所拥有的最善良、最温柔的心灵的声音。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['poʊəts] - [laɪvz; lɪvz] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

I	think	there	are	not	many	things	in	poets	'	lives	more	touching	than	his
我	思考	那里	是	不是	许多	事物	在	诗人	-	生活	更多的	接触	比	他的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

我认为在诗人的生活中，没有什么比他的沉默更令人动容的了。

[ɪn] [vɜ:rs] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃi:f] ['sɑ:roʊ] .

in	verse	,	as	to	his	own	chief	sorrow	.
在	诗	,	作为	到	他的	自己的	首席	悲哀	.

用诗歌的形式，表达了他自己最大的悲伤。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪntɝ-mɛdəlz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

A	stranger	intermeddles	not	with	it	,
一个	陌生人	中间人	不是	和	它	,

陌生人不会插手此事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['si:krət] [hɪz; ɪz] [bri:f] [leɪ] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn'su:pərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [rɪ'gret]

and	he	kept	secret	his	brief	lay	on	that	insuperable	and	incommunicable	regret
和	他	保留	秘密	他的	简短的	躺	在	那	不可逾越	和	无法沟通	后悔

.

:

.

他将自己内心深处无法克服、无法言说的遗憾深藏心底。

[mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [hæd; həd] [ɔːl] ['poʊəts] [bɪn] [æz; əz] ['retɪs(ə)nt] ,

Much	**would**	**have**	**been**	**lost**	**had**	**all**	**poets**	**been**	**as**	**reticent**	**,**
很多	会	有	到过	丢失的	有	全部	诗人	到过	作为	沉默寡言	,

如果所有诗人像他一样沉默寡言，许多佳作将会失传。

[jet] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [nuː] “ ['viːtə] [nˈwoʊvə] .

yet	**one**	**likes**	**him**	**better**	**for**	**it**	**than**	**if**	**he**	**had**	**given**	**us**	**a**	**new**	**“**	**Vita**	**Nuova**	**.**
然而	一	点赞	他	更好的	为了	它	比	如果	他	有	给定	我们	一个	新的	“	维塔	新	.

然而，这反而让他比给我们带来新的“新生”时更受欢迎。

” [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɔːŋ] [wei] [aɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] “ [sɔːr'dɛloʊ] , ” [maɪ] [dɪr] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,

”	**What**	**an**	**immense**	**long**	**way**	**I**	**have**	**wandered**	**from**	**“**	**Sordello**	**,**	**”**	**my**	**dear**	**Mainwaring**	**,**
”	什么	一个	巨大	长的	方式	我	有	漫步	从	“	索德罗	,	”	我的	亲爱的	梅因沃林	,

“我已远离“索德罗”，我亲爱的梅因沃林，走了多么漫长的路啊！”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	**when**	**a**	**man**	**turns**	**to**	**his**	**books**	**,**	**his**	**thoughts**	**,**	**like**	**those**	**of**	**a**	**boy**	**,**
但	什么时候	一个	男人	转弯	到	他的	图书	,	他的	想法	,	喜欢	那些	的	一个	男生	,

但当一个男人翻开书本时，他的思绪却像个孩子一样，

“ [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] .

“	**are**	**long**	**,**	**long**	**thoughts**	**.**
“	是	长的	,	长的	想法	.

“是很长很长的想法。

” [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['sɑːnəts] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [ɪm'pekəb(ə)l] [ˌsɔni'tiə] , ’

”	**I**	**have**	**not**	**written**	**on**	**Longfellow's**	**sonnets**	**,**	**for**	**even**	**you**	**,**	**impeccable**	**sonneteer**	**,**	**’**
”	我	有	不是	书面	在	朗费罗的	十四行诗	,	为了	甚至	你	,	完美无瑕	十四行诗	,	’

“我没有写过关于朗费罗十四行诗的文章，因为即使是你，这位无可挑剔的十四行诗诗人，

[æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

admit	**that**	**you**	**admire**	**them**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**.**
承认	那	你	钦佩	他们	作为	很多	作为	我	做	.

承认你和我一样欣赏他们。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kiːts]

A	**FRIEND**	**OF**	**KEATS**
一个	朋友	的	济慈

济慈的朋友

[tuː; tə] ['tɔməs] ['ɛgɜtən] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ləjðiən] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

To	**Thomas**	**Egerton**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Lothian**	**College**	**,**	**Oxford**	**.**
到	托马斯	埃格顿	,	先生	.	,	洛锡安	大学	,	牛津	.

致牛津大学洛锡安学院的托马斯·埃格顿先生。

[dɪr] ['ɛgɜtən] , — [jes] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Dear	**Egerton**	**,**	**—**	**Yes**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
亲爱的	埃格顿	,	—	是的	,	作为	你	说	,

亲爱的埃格顿：——是的，正如你所说，

['mɪstər] . ['saidni] ['kɑlvɪnz] [nu:] “ [laɪf] [ʌv; əv] [ki:ts] ” { [θri:] } [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [fɔ:lt] , [its] [tu:] [ʃɔ:rt]

Mr	.	Sidney	Colvin's	new	“	Life	of	Keats	”	{	3	}	has	only	one	fault	,	it's	too	short
先生	.	西德尼	科尔文的	新的	“	生活	的	济慈	”	{	3	}	有	仅有的	一	过错	,	它是	也	短的

.

:

.

西德尼·科尔文先生的新作《济慈传》{3} 只有一个缺点，那就是太短了。

[pər'hæps] , ['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['stu:diəsli] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪn'θu:ziæzəm] .

Perhaps	,	also	,	it	is	almost	too	studiously	free	from	enthusiasm	.
也许	,	还	,	它	是	几乎	也	认真地	自由的	从	热情	.

或许，它也过于刻意地缺乏热情。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [haʊ] [ki:ts] ([laɪk] ['ʃeli]) [hæz; həz] [bɪn] [gʌʃt] [ə'baʊt] ,

But	when	one	considers	how	Keats	(	like	Shelley	)	has	been	gushed	about	,
但	什么时候	一	考虑	如何	济慈	(	喜欢	雪莱	)	有	到过	滔滔不绝	关于	,

但当我们考虑到济慈（就像雪莱一样）是如何被人们热情赞扬时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [gʌʃ] [ə'baʊt] [ki:ts] ,

and	how	easy	it	is	to	gush	about	Keats	,
和	如何	简单的	它	是	到	喷	关于	济慈	,

人们很容易就会对济慈赞不绝口。

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] ['mɪstər] . ['kɔlvin] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .

one	can	only	thank	Mr	.	Colvin	for	his	example	of	reserve	.
一	能	仅有的	感谢	先生	.	科尔文	为了	他的	例子	的	预订	.

我们只能感谢科尔文先生树立了克制的榜样。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ki:ts] [wʌz; wəz] !

What	a	good	fellow	Keats	was	!
什么	一个	好的	同伴	济慈	曾是	!

济慈真是个好人！

[haʊ] ['ri:əli] ['mænli] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] , ['mɔ:rəl][hi:; hi] [si:mz] ,

How	really	manly	and	,	in	the	best	sense	,	moral	he	seems	,
如何	真的	男子气概	和	,	在	这	最好的	感觉	,	道德	他	似乎	,

他看起来真的很有男子气概，而且从最好的意义上来说，也很有道德感。

[wen] [wʌn] [kəm'pɛəz] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]

when	one	compares	his	life	and	his	letters	with	the	vagaries	of	contemporary
什么时候	一	比较	他的	生活	和	他的	信件	和	这	反复无常	的	当代的

['poʊəts] [hu:] [lɪvd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

poets	who	lived	longer	than	he	,
诗人	WHO	居住地	更长	比	他	,

如果将他的一生和书信与那些比他活得更久的同代诗人的古怪行径进行比较，

[ðoʊ] [ðeɪ] , [tu:] , [daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [left] [mɔ:r] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['betər] ,

though	they	,	too	,	died	young	,	and	who	left	more	work	,	though	not	better	,
尽管	他们	,	也	,	死亡	年轻的	,	和	WHO	左边	更多的	工作	,	尽管	不是	更好的	,

虽然他们也英年早逝，而且留下的作品更多，尽管不如前者。

['nevər] [soʊ] [gʊd] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ki:tsɪz] [best] .

never	so	good	,	perhaps	,	as	Keats's	best	.
绝不	所以	好的	,	也许	,	作为	济慈的	最好的	.

或许，再也没有比济慈最好的作品更精彩的了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ki:ts] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

However	,	it	was	not	of	Keats	that	I	wished	to	write	,	but	of	his	friend	,
然而	,	它	曾是	不是	的	济慈	那	我	希望	到	写	,	但	的	他的	朋友	,

然而，我原本想写的不是济慈，而是他的朋友。

[dʒɑːn] ['hæmɪltən] ['renldz] .
John Hamilton Reynolds .
约翰 汉密尔顿 雷诺兹 .

约翰·汉密尔顿·雷诺兹。

[nɑːsɪtɜˇ] [ə; eɪ][soʊsiɪz] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .
Noscitur a sociis — a man is known by the company he keeps .
诺西图尔 一个 社会 — 一个 男人 是 已知 经过 这 公司 他 保持 .

Noscitur a sociis——物以类聚，人以群分。

['renldz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt] ['kʌmpəni] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm]
Reynolds , I think , must have been excellent company , if we may judge him
雷诺兹 , 我 思考 , 必须 有 到过 出色的 公司 , 如果 我们 可能 法官 他
[baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
by his writings .
经过 他的 著作 .

我认为，如果以雷诺兹的著作来评判他，那么他一定是一位非常好的伙伴。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [lɔːrd] ['hɔtənz, 'haʊtənz] “ [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [kiːts] ” ['veri] ['ɜːrli] (['vɑːl] .
He comes into Lord Houghton's “ Life and Letters of Keats ” very early (vol .
他 来 进入 主 霍顿 “ 生活 和 信件 的 济慈 ” 非常 早期的 (卷 .

他很早就出现在霍顿勋爵的《济慈的生平与书信》中（第 1 卷）。

[aɪ] . [piː] . -) .
i . p . 30) .
我 . p . -) .

IP 30）。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['poʊət] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
We find the poet writing to him in the April of 1817 , from the Isle of
我们 寻找 这 诗人 写作 到 他 在 这 四月 的 - , 从 这 小岛 的
[waɪt] .
Wight .
怀特岛 .

我们发现这位诗人于 1817 年 4 月从怀特岛给他写信。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'gɪn] [maɪ] - [en'dɪmiən] ,
“ I shall forthwith begin my ' Endymion ,
“ 我 将 立即 开始 我的 - 恩底弥翁 ,

“我马上开始创作我的《恩底弥翁》，

- [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] ,
' which I hope I shall have got some way with before you come ,
- 哪个 我 希望 我 将 有 得到 一些 方式 和 前 你 来 ,

“我希望在你来之前，我已经找到解决办法了。”

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [vəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ,
when we will read our verses in a delightful place I have set my heart upon ,
什么时候 我们 将要 读 我们的 诗句 在 一个 愉快 地方 我 有 放 我的 心 之上 ,

当我们在我心仪的那个令人愉悦的地方诵读诗篇时，

[nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
near the castle .
靠近 这 城堡 .

城堡附近。

” [kiːts] ['ɛndz] “ [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
” Keats ends “ your sincere friend ,
” 济慈 结束 “ 你的 真诚 朋友 ,

济慈以“你真诚的朋友”作结。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [kiːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'keɪʒn]
" and a man to whom Keats was a sincere friend had some occasion
" 和 一个 男人 到 谁 济慈 曾是 一个 真诚 朋友 有 一些 场合
[fɔːr; fər] [praɪd] .
for pride .
为了 自豪 .

而一位与济慈是真挚朋友的人，则有理由感到自豪。

[ə'baʊt] ['rɛnəldzɪz] [laɪf] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,
About Reynolds's life neither time nor space permits me to say very much ,
关于 雷诺兹 生活 两者都不 时间 也不 空间 许可证 我 到 说 非常 很多 ,

关于雷诺兹的一生，时间和篇幅都不允许我多说。

[ɪf] [aɪ] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] .
if I knew very much , which I don't .
如果 我 知道 非常 很多 , 哪个 我 不 .

如果我知道很多就好了，但我并不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [skuːlz] .
He was the son of a master in one of our large schools .
他 曾是 这 儿子 的 一个 掌握 在 一 的 我们的 大的 学校 .

他是我们一所大型学校的老师的儿子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
He went to the Bar .
他 去 到 这 酒吧 .

他去了酒吧。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['tɔməs] [hʊd] .
He married a sister of Thomas Hood .
他 已婚 一个 姐姐 的 托马斯 兜帽 .

他娶了托马斯·胡德的妹妹。

[hiː; hi] [roʊt] , [laɪk] [hʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn] .
He wrote , like Hood , in the London Magazine .
他 写道 , 喜欢 兜帽 , 在 这 伦敦 杂志 .

他和胡德一样，在《伦敦杂志》上发表文章。

[wɪð; wɪθ] [hʊd] [fɔːr; fər]['ælaɪ] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] " [oʊdz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə] [greɪt] ['piːp(ə)l] ; "
With Hood for ally , he published " Odes and Addresses to Great People ; "
和 兜帽 为了 盟友 , 他 已发布 " 颂歌 和 地址 到 伟大的 人们 ; "
[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,
the third edition ,
这 第三 版 ,

在胡德的协助下，他出版了《颂歌与致伟人辞典》；第三版，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [ɪz][ʌv; əv] - .
which I have here , is of 1826 .
哪个 我 有 这里 , 是 的 - .

我这里有一份，是1826年的。

[ðə; ði] [leɪt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [les] ['hæpi] ; ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['leɪdiz]
The late relations of the brothers - in - law were less happy ; possibly the ladies
这 晚的 关系 的 这 兄弟 - 在 - 法律 是 较少的 快乐的 ; 可能 这 女士们
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ['kwɑːrəld] ;
of their families quarrelled ;
的 他们的 家庭 争吵 ;

连襟的后裔则不太幸福；或许是两家的女眷之间发生了争吵；

[ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [seks] .
that is usually the way of the belligerent sex .
那 是 通常 这 方式 的 这 好战的 性别 .

这通常是好战性别的行事方式。

['renldz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəl] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Reynolds	**died**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**a**	**judicial**	**office**	**in**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**,**
雷诺兹	死亡	在	这	享受	的	一个	司法	办公室	在	这	小岛	的	怀特岛	,

雷诺兹去世时正值担任怀特岛法官职务期间。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [frend] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [en'dɪmiən] . "

some	**thirty**	**years**	**later**	**than**	**his**	**famous**	**friend**	**,**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Endymion**	**.**	**"**
一些	三十	年	之后	比	他的	著名的	朋友	,	这	作者	的	"	恩底弥翁	.	"

比他著名的朋友，《恩底弥翁》的作者晚了大约三十年。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lə'mentɪd] , " [sez] [lɔ:rd] ['hɔtən, 'haʊtən] ,

"	**It**	**is**	**to**	**be**	**lamented**	**,**	**"**	**says**	**Lord**	**Houghton**	**,**
"	它	是	到	是	哀叹	,	"	说道	主	霍顿	,

"这令人惋惜，"霍顿勋爵说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['rɛnəldzɪz] [oʊn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [vɜ:rs] [ɪz] [nɑ:t] ['betər] [noʊn] .

"	**that**	**Mr**	**.**	**Reynolds's**	**own**	**remarkable**	**verse**	**is**	**not**	**better**	**known**	**.**
"	那	先生	.	雷诺兹	自己的	卓越	诗	是	不是	更好的	已知	.

"雷诺兹先生自己杰出的诗歌却鲜为人知。"

" [let] [ju: 'es] [traɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

"	**Let**	**us**	**try**	**to**	**know**	**it**	**a**	**little**	**better**	**.**
"	让	我们	尝试	到	知道	它	一个	小的	更好的	.

让我们试着更好地了解它一些。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['rɛnəldzɪz] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , [wɪtʃ]

I	**have**	**not**	**succeeded**	**in**	**getting**	**Reynolds's**	**first**	**volume**	**of**	**poems**	**,**	**which**
我	有	不是	成功了	在	获得	雷诺兹	第一的	体积	的	诗歌	,	哪个

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] " [en'dɪmiən] .

was	**published**	**before**	**"**	**Endymion**	**.**
曾是	已发布	前	"	恩底弥翁	.

我一直没能找到雷诺兹的第一本诗集，该诗集出版于《恩底弥翁》之前。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['melədiz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kerləs] [gʊd] [wɜ:rd] [frʌm; frəm]

"	**It**	**contained**	**some**	**Oriental**	**melodies**	**,**	**and**	**won**	**a**	**careless**	**good**	**word**	**from**
"	它	包含	一些	东方	旋律	,	和	韩元	一个	粗心	好的	单词	从

['baɪrən] .

Byron	**.**
拜伦	.

"它包含了一些东方旋律，并赢得了拜伦的一句不经意的好评。"

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [ɪz] " [ðə; ði] ['fænsi] ,

The	**earliest**	**work**	**of**	**his**	**I**	**can**	**lay**	**my**	**hand**	**on**	**is**	**"**	**The**	**Fancy**	**,**
这	最早	工作	的	他的	我	能	躺	我的	手	在	是	"	这	想要	,

我能找到的他的最早作品是《幻想曲》，

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['pi:tər] ['kɔrkɜ-ən] , [ʌv; əv] ['greɪz]

a	**Selection**	**from**	**the**	**Poetical**	**Remains**	**of**	**the**	**late**	**Peter**	**Corcoran**	**,**	**of**	**Gray's**
一个	选择	从	这	诗意的	遗迹	的	这	晚的	彼得	科克伦	,	的	格雷的

[ɪn] ,

Inn	**,**
客栈	,

选自已故格雷律师学院的彼得·科克伦的诗歌遗作

['stu:d(ə)nt] [æt; ət] [lɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bri:f] ['memwɑ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Student	**at**	**Law**	**,**	**with**	**a**	**brief**	**memoir**	**of**	**his**	**Life**	**.**
学生	在	法律	,	和	一个	简短的	回忆录	的	他的	生活	.

法学院学生，附有他的简短人生回忆录。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:toʊ] [frʌm; frəm] ['wə:dzwə(:)θ] :

"	**There**	**is**	**a**	**motto**	**from**	**Wordsworth**	**:**
"	那里	是	一个	座右铭	从	华兹华斯	:

华兹华斯曾说过一句名言：

“ [fræŋk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [spɔːrts] , [ðə; ði] [steɪnz] [ɑːr; ər]['fjuːdʒətɪv] . ” { [fɔːr] }

“	Frank	are	the	sports	,	the	stains	are	fugitive	.	”	{	4	}
“	坦率	是	这	运动的	,	这	污渍	是	逃犯	.	”	{	4	}

“弗兰克是运动，污点是逃逸的。”{4}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['pɑːmi] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

It	was	the	old	palmy	time	of	the	Ring	.
它	曾是	这	老的	棕榈树	时间	的	这	戒指	.

那是《指环王》的黄金时代。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ['baɪrən] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['dʒæksən][ðə; ði]['bɑːksər] ;

Every	one	knows	how	Byron	took	lessons	from	Jackson	the	boxer	;
每一个	一	知道	如何	拜伦	采取	课程	从	杰克逊	这	拳击手	;

人人都知道拜伦曾向拳击手杰克逊学习；

[haʊ] ['ʃeli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['iːtn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kwoʊtɪd]['hoʊmər] ,

how	Shelley	had	a	fight	at	Eton	in	which	he	quoted	Homer	,
如何	雪莱	有	一个	斗争	在	伊顿公学	在	哪个	他	引	荷马	,

雪莱在伊顿公学时曾与人争吵，并在争吵中引用了荷马的诗句。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] ; [haʊ] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] [wɪpt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

but	was	licked	by	a	smaller	boy	;	how	Christopher	North	whipped	the	professional
但	曾是	舔过	经过	一个	较小的	男生	;	如何	克里斯托弗	北	鞭打	这	专业的

['pjuːdʒɪlɪst] ;

pugilist	;
拳师	;

却被一个个子更小的男孩打败了；克里斯托弗·诺斯是如何痛击职业拳击手的；

[haʊ] [kiːts] [hɪm'self] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

how	Keats	himself	never	had	enough	of	fighting	at	school	,	and	beat	the
如何	济慈	他自己	绝不	有	足够的	的	斗争	在	学校	,	和	打	这

['bʊtʃər] ['æftərwərdz] .

butcher	afterwards	.
屠夫	然后	.

基茨本人在学校里总是打架打得不亦乐乎，事后还揍了屠夫一顿。

[hɪz; ɪz] [frend] ['renldz] , ['ɔːlsoʊ] , [laɪkt] [ə; eɪ] [set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .

His	friend	Reynolds	,	also	,	liked	a	set	-	to	with	the	gloves	.
他的	朋友	雷诺兹	,	还	,	喜欢	一个	放	-	到	和	这	手套	.

他的朋友雷诺兹也喜欢戴着手套打架。

[hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktər] , ['piːtər] ['kɔrkɝən] , [ɪz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [læd] , [huː] [bɪ'kʌmz] [pə'zest]

His	imaginary	character	,	Peter	Corcoran	,	is	a	poetical	lad	,	who	becomes	possessed
他的	假想	特点	,	彼得	科克伦	,	是	一个	诗意的	小伙子	,	WHO	变成	拥有

[baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] .

by	a	passion	for	prize	-	fighting	.
经过	一个	热情	为了	奖	-	斗争	.

他笔下的虚构人物彼得·科克伦是一个充满诗意的少年，他迷上了职业拳击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət] “ [ðə; ði] [steɪnz] [ɑːr; ər]['fjuːdʒətɪv] .

It	seems	odd	in	a	poet	,	but	“	the	stains	are	fugitive	.
它	似乎	奇怪的	在	一个	诗人	,	但	“	这	污渍	是	逃犯	.

对于一位诗人来说，这似乎很奇怪，但“污点是可以消逝的”。

” [wiː; wi] [wʊd] ['liːfɝ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	We	would	liefer	see	a	young	man	rejoicing	in	his	strength	and	improving	his
”	我们	会	利弗	看	一个	年轻的	男人	欢欣鼓舞	在	他的	力量	和	改善	他的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我们更愿意看到一个年轻人为自己的力量感到自豪，并不断提升自己的科学素养。

[ðæn; ðən] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər]

than	loafing	about	with	long	hair	and	giving	anxious	thought	to	the	colour
比	游手好闲	关于	和	长的	头发	和	给予	焦虑的	想法	到	这	颜色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

of	his	necktie	.
的	他的	领带	.

与其整天闲逛，留着长发，焦虑地思考领带的颜色，不如做点别的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['prefrəns] , [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [fɔːrt] ,

It	is	a	disinterested	preference	,	as	fighting	was	never	my	forte	,
它	是	一个	无私的	偏爱	,	作为	斗争	曾是	绝不	我的	长处	,

这是一种不带任何偏见的偏好，因为战斗从来都不是我的强项。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] .

any	more	than	it	was	Artemus	Ward's	.
任何	更多的	比	它	曾是	阿特姆斯	病房	.

比阿尔特姆斯·沃德的还要多。

[æt; ət] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz] “ [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]

At	school	I	was	“	more	remarkable	for	what	I	suffered	than	for	what	I
在	学校	我	曾是	“	更多的	卓越	为了	什么	我	遭受	比	为了	什么	我

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

在学校里，人们更关注的是我所遭受的苦难，而不是我所取得的成就。

” ['piːtər] ['kɔrkɜ-ən] “ [fɔːt] ['nɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] , ” [wer'ɪn] [hiː; hi]

”	Peter	Corcoran	“	fought	nearly	as	soon	as	he	could	walk	,	”	wherein	he
”	彼得	科克伦	“	战斗	几乎	作为	很快	作为	他	可以	走	,	”	其中	他

[ri'zembld] [kiːts] ,

resembled	Keats	,
类似	济慈	,

“彼得·科克伦几乎一学会走路就开始战斗”，这一点与济慈很像。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər]

and	part	of	his	character	may	even	have	been	borrowed	from	the	author
和	部分	的	他的	特点	可能	甚至	有	到过	借来的	从	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

of	the	“	Ode	to	the	Nightingale	.
的	这	“	颂	到	这	夜莺	.

他的性格中甚至可能有一部分借鉴了《夜莺颂》的作者。

” ['piːtər] [fel] [ɪn] [lʌv] , [roʊt] ['poʊətri] , ['witnist] [ə; eɪ] “ [mɪl] ” [æt; ət][ðə; ði] [faɪvz] - [kɔːrt] ,

”	Peter	fell	in	love	,	wrote	poetry	,	witnessed	a	“	mill	”	at	the	Fives	-	Court	,
”	彼得	跌倒	在	爱	,	写道	诗	,	目击者	一个	“	磨	”	在	这	五	-	法庭	,

“彼得坠入爱河，写诗，在五人球场目睹了一场“磨坊”的景象，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lɔːriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	became	the	Laureate	of	the	Ring	.
和	成为	这	桂冠	的	这	戒指	.

并成为戒指桂冠得主。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['iːlz] , [tɑːm] ['beltʃər] ([ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

“	He	has	made	a	good	set	-	to	with	Eales	,	Tom	Belcher	(	the	monarch	of
“	他	有	制成	一个	好的	放	-	到	和	伊尔斯	,	汤姆	贝尔彻	(	这	君主	的

[ðə; ði] [glʌvz] !

the	gloves	!
这	手套	!

“他和伊尔斯、汤姆·贝尔彻（手套之王）打出了一场精彩的比赛！

) , [ænd; ənd] ['tɜːrnər] ,
) , and Turner ,
) , 和 车工 ,

），以及特纳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pæriːd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ] [hænd]['iːv(ə)n]
and it is known that he has parried the difficult and ravaging hand even
和 它 是 已知 那 他 有 招架 这 难的 和 蹂躏 手 甚至
[ʌv; əv] ['rændl] [hɪm'self] . ”
of Randall himself . ”
的 兰德尔 他自己 . ”

众所周知，他甚至抵挡住了兰德尔本人那凶狠残暴的攻击。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ] [hænd] ” — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ The difficult and ravaging hand ” — there is a style for you !
“ 这 难的 和 蹂躏 手 ” — 那里 是 一个 风格 为了 你 !

“艰难而残酷的手”——这才是你的风格！

['renldz] [hæz; həz] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] ['hoʊmər]
Reynolds has himself the enthusiasm of his hero ; let us remember that Homer
雷诺兹 有 他自己 这 热情 的 他的 英雄 ; 让 我们 记住 那 荷马
,
,
,

雷诺兹本人也拥有他笔下英雄的热情；让我们记住荷马，

['vəːdʒil] , [ænd; ənd] [θiːˈɔkritəs] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'skraɪbd] ['spɪrɪtɪd] ['ræliz] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Virgil , and Theocritus have all described spirited rallies with admiration and
维吉尔 , 和 忒奥克里图斯 有 全部 描述 精神抖擞 集会 和 钦佩 和
[gʊd] [teɪst] .
good taste .
好的 品尝 .

维吉尔和忒奥克里托斯都曾以赞赏和高雅的笔触描述过激动人心的集会。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['saɪdər] - ['seləz] [ænd; ənd][koʊl] - [hoʊlz] ,
From his dissipation in cider - cellars and coal - holes ,
从 他的 耗散 在 苹果酒 - 地窖 和 煤炭 - 孔 ,

他终日沉溺于苹果酒窖和煤矿中，

[ðɪs] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ðæt] [ə'plaɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
this rival of Tom and Jerry wrote a sonnet that applies well enough to
这 竞争对手 的 汤姆 和 杰瑞 写道 一个 十四行诗 那 适用 出色地 足够的 到
['rɛnəldzɪz] [oʊn] [kə'rɪr] :
Reynolds's own career :
雷诺兹 自己的 职业 :

汤姆和杰瑞的这位竞争对手写了一首十四行诗，这首诗非常贴切地形容了雷诺兹自己的职业生涯：

“ [wɜːr; wər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
“ Were this a feather from an eagle's wing ,
“ 是 这 一个 羽毛 从 一个 老鹰的 翼 ,

“如果这是鹰翼上的一根羽毛，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ]['tæblət] [waɪt] !
And thou , my tablet white !
和 你 , 我的 药片 白色的 !

还有你，我洁白的平板！

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][taɪl]
a marble tile
一个 大理石 瓦

大理石瓷砖

['teɪkən][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [dʒoʊvz][mə'dʒestɪk][paɪl] —

Taken	**from**	**ancient**	**Jove's**	**majestic**	**pile**	**—**
已采取	从	古老的	朱庇特的	雄伟	桩	—

取自古代朱庇特雄伟的陵墓——

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][dɪp][maɪ] ['feðər] [ɪn][sʌm; səm] [sprɪŋ] ,

And	**might**	**I**	**dip**	**my**	**feather**	**in**	**some**	**spring**	**,**
和	可能	我	蘸	我的	羽毛	在	一些	春天	,

我可以把羽毛蘸一下春天的气息吗?

[ə'daʊn] [maʊnt] ['aɪdə] ['θredˌlaɪk] ['wɑːndərɪŋ] : —

Adown	**Mount**	**Ida**	**threadlike**	**wandering**	**:**	**—**
向下	山	艾达	线状	漫游	:	—

阿当山艾达如丝线般蜿蜒：—

[ænd; ənd][wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['stɑːri] [aɪl]

And	**were**	**my**	**thoughts**	**brought**	**from**	**some**	**starry**	**isle**
和	是	我的	想法	带来	从	一些	繁星	小岛

我的思绪是否来自某个星光璀璨的岛屿?

[ɪn] ['hɛvənz] [bluː] [siː] — [aɪ] [ðen] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

In	**Heaven's**	**blue**	**sea**	**—**	**I**	**then**	**might**	**with**	**a**	**smile**
在	天	蓝色的	海	—	我	然后	可能	和	一个	微笑

在天堂的蓝色海洋里——那时我或许会带着微笑

[raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [feɪm] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [sɪŋ] !

Write	**down**	**a**	**hymn**	**to**	**fame**	**,**	**and**	**proudly**	**sing**	**!**
写	向下	一个	圣歌	到	名声	,	和	自豪地	唱歌	!

写下一首赞颂名声的颂歌，并自豪地歌唱吧!

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔːrt(ə)l] : [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [raɪt]

“	**But**	**I**	**am**	**mortal**	**:**	**and**	**I**	**cannot**	**write**
“	但	我	是	凡人	:	和	我	不能	写

但我终究是凡人，我无法写作

[ɔːt] [ðæt] [meɪ] [fɔɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Aught	**that**	**may**	**foil**	**the**	**fatal**	**wing**	**of**	**Time**	**.**
零	那	可能	挫败	这	致命的	翼	的	时间	.

或许这能挫败时间的致命一击。

['saɪlənt] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [feɪm] : [aɪ] ['kænɑːt] [klaɪm]

Silent	**,**	**I**	**look**	**at**	**Fame**	**:**	**I**	**cannot**	**climb**
沉默的	,	我	看	在	名声	:	我	不能	爬

我默默地凝视着名望：我无法攀登。

[tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][ɪz] — [nɑːt] [maɪn] [ðə; ði] [maɪt] : —

To	**where**	**her**	**Temple**	**is**	**—**	**Not**	**mine**	**the**	**might**	**:**	**—**
到	在哪里	她	寺庙	是	—	不是	矿	这	可能	:	—

去往她的圣殿所在之处——并非我的力量：——

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sə'blaɪm] —

I	**have**	**some**	**glimmering**	**of**	**what**	**is**	**sublime**	**—**
我	有	一些	微光	的	什么	是	升华	—

我隐约感受到了崇高之美——

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	**,**	**ah**	**!**
但	,	啊	!

但是，啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kɑːnstənt] [laɪt] .

it	**is**	**a**	**most**	**inconstant**	**light**	**.**
它	是	一个	最多	不稳定	光	.

它是一种极不稳定的光线。

" [kiːts] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['sɑːnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [muːd] .
" **Keats might have written this sonnet in a melancholy mood .**
" 济慈 可能 有 书面 这 十四行诗 在 一个 忧郁 情绪 .

"济慈或许是在忧郁的心情下写下这首十四行诗的。"

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] (['piːtər]) [roʊt] [ə; eɪ] [slæŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **About this time he (Peter) wrote a slang description of a fight he had**
" 关于 这 时间 他 (彼得) 写道 一个 俚语 描述 的 一个 斗争 他 有
['witnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
witnessed to a lady .
目击者 到 一个 女士 .

"大约在这个时候，他（彼得）用俚语向一位女士描述了他目睹的一场打架事件。

" [ʌn'lʌki] ['piːtər] !
" **Unlucky Peter !**
" 倒霉 彼得 !

"倒霉的彼得！"

" [wʌz; wəz]['evər] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wuːd] ?
" **Was ever woman in this manner wooed ?**
" 曾是 曾经 女士 在 这 方式 追求 ?

"历史上曾有女人以这种方式被追求过吗？"

" [ðə; ði]['leɪdi] " [glɑːnst] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The lady " glanced her eye over page after page in hopes of meeting with**
" 这 女士 " 瞥了一眼 她 眼睛 超过 页 后 页 在 希望 的 会议 和
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
something that was intelligible ,
某物 那 曾是 可理解的 ,

这位女士"一页一页地快速浏览着，希望能找到一些能看懂的内容"，

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] " [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" **and no wonder she did not care for a long letter " devoted to the subject**
" 和 不 想知道 她 做过 不是 关心 为了 一个 长的 信 " 奉献 到 这 主题
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [bɪ'twiːn] [bə'læskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌmədʒəm] [juːθ] .
of a mill between Belasco and the Brummagem youth .
的 一个 磨 之间 贝拉斯科 和 这 伯明翰 青年 .

难怪她不喜欢那封"专门讲述贝拉斯科和伯明翰青年之间争吵的长信"。

" ['piːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['skɑːrz] , "
" **Peter was so ill - advised as to appear before her with glorious scars , "**
" 彼得 曾是 所以 患病的 - 建议 作为 到 出现 前 她 和 辉煌 疤痕 , "
[tuː] [blæk] [aɪz] " [ɪn][fækt] ,
two black eyes " in fact ,
二 黑色的 眼睛 " 在 事实 ,

"彼得真是糊涂，竟然带着他那光鲜亮丽的伤疤——实际上是两只淤青的眼睛——出现在她面前。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] [ɪn'eksərəbli] ['kruːəl] .
and she " was inexorably cruel .
和 她 " 曾是 无情地 残忍的 .

她"残忍至极"。

" ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɜːr; hər] [dɪs'deɪn] .
" **Peter did not survive her disdain .**
" 彼得 做过 不是 存活 她 蔑视 .

彼得没能经受住她的鄙夷。

" [ðə; ði]['leɪdi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] ['mærid] " !
" **The lady still lives , and is married " !**
" 这 女士 仍然 生活 , 和 是 已婚 " !

"这位女士仍然健在，而且已经结婚了！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evər] [ðʌs] !
It is ever thus !
它 是 曾经 因此 !

一直以来都是如此!

['piːtɜ-z] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['trædʒədi] .
Peter's published works contain an American tragedy .
彼得的 已发布 作品 包含 一个 美国人 悲剧 .

彼得的出版作品中包含了一出美国悲剧。

['piːtər] [sez] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
Peter says he got it from a friend ,
彼得 说道 他 得到 它 从 一个 朋友 ,

彼得说这是他从朋友那里得到的。

[huː] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːpi][ʌv; əv] “ [gai] ['mænɜ-ɪŋ] ”
who was sending him an American copy of “ Guy Mannering ”
WHO 曾是 发送 他 一个 美国人 复制 的 “ 盖伊 礼仪 ”

谁给他寄了一本美国版的《盖伊·曼宁》

“ [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ,
“ to present to a young lady who ,
“ 到 展示 到 一个 年轻的 女士 WHO ,

“送给一位年轻女士，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [wɔːr] ['pɑːkəts] , ” ['vɜːrtʃʊ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][seks] .
strange to say , read books and wore pockets , ” virtues unusual in the sex .
奇怪的 到 说 , 读 图书 和 穿着 口袋 , ” 美德 异常 在 这 性别 .

说来奇怪，读书和穿口袋的衣服是“女性不寻常的美德”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ([ɑːn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [bʊl] - ['beɪtɪŋ]) [kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs]
One of the songs (on the delights of bull - baiting) contains the most vigorous
一 的 这 歌曲 (在 这 美味 的 公牛 - 诱饵) 包含 这 最多 蓬勃
[laɪnz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] ,
lines I have ever met ,
线条 我 有 曾经 遇见 ,

其中一首歌（歌颂斗牛的乐趣）包含了我所见过的最铿锵有力的歌词，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['vɪgərəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læks][eɪdʒ] .
but they are too vigorous for our lax age .
但 他们 是 也 蓬勃 为了 我们的 松散 年龄 .

但他们的活力对于我们这个懒散的时代来说太过旺盛了。

[ðə; ði]['trædʒədi]['ɛndz][moʊst] ['trædʒɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [kʌmz] [ɪn] “ ['betər] [leɪt] , ” [sez] [ðə; ði]
The tragedy ends most tragically , and the moral comes in “ better late , ” says the
这 悲剧 结束 最多 悲剧的是 , 和 这 道德 来 在 “ 更好的 晚的 , ” 说道 这
['ɔːθər] ,
author ,
作者 ,

作者说，这场悲剧以最悲惨的方式结束，而其中的寓意“来得晚些总比来得好”。

“ [ðæn; ðən] ['nevər] .
“ than never .
“ 比 绝不 .

比从未有过。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
” The other poems are all very lively , and very much out of date .
” 这 其他 诗歌 是 全部 非常 热闹 , 和 非常 很多 出去 的 日期 .

“其他诗作都非常生动活泼，但已经过时了。”

[pʊr] ['piːtər] !
Poor Peter !
贫穷的 彼得 !

可怜的彼得!

['renldz] [wʌz; wəz] ['mærid] [baɪ] - ,
Reynolds was married by 1818 ,
雷诺兹 曾是 已婚 经过 - ,

雷诺兹于1818年结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['weðər] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ʌv; əv]['piːtər] ['kɔrkɝən] [dɪd][ɔːr][dɪd]
and it is impossible to guess whether the poems of Peter Corcoran did or did
和 它 是 不可能的 到 猜测 无论 这 诗歌 的 彼得 科克伦 做过 或者 做过
[nɑːt] [kən'teɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['lʌki] [lʌv] [ə'fer] .
not contain allusions to his own more lucky love affair .
不是 包含 暗示 到 他的 自己的 更多的 幸运的 爱 事务 .

我们无从猜测彼得·科克伦的诗歌中是否包含对他自己那段更为幸运的爱情故事的影射。

“ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , ” [raɪts] [kiːts] ,
“ Upon my soul , ” writes Keats ,
“ 之上 我的 灵魂 , ” 写 济慈 ,

“我的灵魂作证,”济慈写道,

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , ['evər] [sɪns] [aɪ]
“ I have been getting more and more close to you every day , ever since I
“ 我 有 到过 获得 更多的 和 更多的 关闭 到 你 每一个 天 , 曾经 自从 我
[nuː] [juː; jʊ] ,
knew you ,
知道 你 ,

“自从认识你以来，我每天都感觉和你越来越亲近。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pleʒərz] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ɪz][jʊr; jər] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .
and now one of the first pleasures I look to is your happy marriage .
和 现在 一 的 这 第一的 快乐 我 看 到 是 你的 快乐的 婚姻 .

现在，我最期待的事情之一就是看到你们婚姻幸福美满。

” ['renldz] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [kiːts] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] “ [pɑːt][ʌv; əv]['beɪzl] ”
” Reynolds was urging Keats to publish the “ Pot of Basil ”
” 雷诺兹 曾是 敦促 济慈 到 发布 这 “ 锅 的 罗勒 ”

雷诺兹敦促济慈发表《罗勒花盆》一诗。

“ [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] [ænd; ənd]
“ as an answer to the attack made on me in Blackwood's Magazine and
“ 作为 一个 回答 到 这 攻击 制成 在 我 在 黑木 杂志 和
[ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
the Quarterly Review .
这 季刊 审查 .

“以此回应《布莱克伍德杂志》和《季刊评论》对我的攻击。

” [nekst] [kiːts] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] “ ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
” Next Keats writes that he himself “ never was in love ,
” 下一个 济慈 写 那 他 他自己 “ 绝不 曾是 在 爱 ,

接下来，济慈写道，他自己“从未恋爱过，

[jet] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .
yet the voice and shape of a woman has haunted me these two days .
然而 这 嗓音 和 形状 的 一个 女士 有 闹鬼的 我 这些 二 天 .

然而，这两天来，一个女人的声音和身影一直萦绕在我的脑海中。

” [ɑːn] [sep'tembər] - , - , [kiːts] [sent] ['renldz] [ðə; ðɪ] “ [oʊd] [tuː; tə] ['ɔːtəm] ,
” On September 22 , 1819 , Keats sent Reynolds the “ Ode to Autumn ,
” 在 九月 - , - , 济慈 发送 雷诺兹 这 “ 颂 到 秋天 ,

1819年9月22日，济慈将《秋颂》寄给了雷诺兹。

" [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

"	**than**	**which**	**there**	**is**	**no**	**more**	**perfect**	**poem**	**in**	**the**	**language**	**of**	**Shakespeare**	**.**
"	比	哪个	那里	是	不	更多的	完美的	诗	在	这	语言	的	莎士比亚	.

“在莎士比亚的语言中，没有比这更完美的诗篇了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['letərz] [tuː; tə] ['renldz] .

This	**was**	**the**	**last**	**of**	**his**	**published**	**letters**	**to**	**Reynolds**	**.**
这	曾是	这	最后的	的	他的	已发布	信件	到	雷诺兹	.

这是他写给雷诺兹的最后一封公开信件。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , ['hɔːntɪd] [ɪ'tɜːrnəli] [baɪ][ðæt] ['wʊmənz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

He	**was**	**dying**	**,**	**haunted**	**eternally**	**by**	**that**	**woman's**	**shape**	**and**	**voice**	**.**
他	曾是	垂死	,	闹鬼的	永恒	经过	那	女性的	形状	和	嗓音	.

他即将离世，却永远被那个女人的身影和声音所困扰。

['rɛnəldzɪz] [best] - [noʊn] [bʊk] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

Reynolds's	**best**	**-**	**known**	**book**	**,**	**if**	**any**	**of**	**them**	**can**	**be**	**said**	**to**	**be**	**known**
雷诺兹	最好的	-	已知	书	,	如果	任何	的	他们	能	是	说	到	是	已知

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

雷诺兹最著名的作品，如果说他的作品中有什么作品能称得上为人所知的话，那就是这本了。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hæmɪltən] .

was	**published**	**under**	**the**	**name**	**of**	**John**	**Hamilton**	**.**
曾是	已发布	在下面	这	姓名	的	约翰	汉密尔顿	.

以约翰·汉密尔顿的名义出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " (['wɔrən] , ['lʌndən] , -) .

It	**is**	**“**	**The**	**Garden**	**of**	**Florence**	**,**	**and**	**Other**	**Poems**	**”**	**(**	**Warren**	**,**	**London**	**,**	**1821**	**)**	**.**
它	是	“	这	花园	的	佛罗伦萨	,	和	其他	诗歌	”	(	沃伦	,	伦敦	,	-	)	.

书名为《佛罗伦萨花园及其他诗歌》（沃伦，伦敦，1821 年）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

There	**is**	**a**	**dedication**	**—**	**to**	**his**	**young**	**wife**	**.**
那里	是	一个	奉献	—	到	他的	年轻的	妻子	.

献词献给他的年轻妻子。

“ [ðaʊ] [hæst] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [raɪt] [noʊ] [mɔːr] , -

“	**Thou**	**hast**	**entreated**	**me**	**to**	**'**	**write**	**no**	**more**	**,**	**'**
“	你	哈斯特	恳求	我	到	-	写	不	更多的	,	-

“你曾恳求我‘不要再写了’，

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] “ [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,

”	**and**	**he**	**,**	**as**	**an**	**elderly**	**“**	**man**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**,**
"	和	他	,	作为	一个	老年	“	男人	的	二十	-	四	,

而他，作为一个年迈的“二十四岁的男人”，

" ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	**promises**	**to**	**obey**	**.**
"	承诺	到	服从	.

承诺服从。

“ [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːr; ər] [tuː] , " [hiː; hi] [sez] ,

“	**The**	**lily**	**and**	**myself**	**henceforth**	**are**	**two**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**
“	这	百合	和	我	今后	是	二	,	”	他	说道	,

“从今以后，百合花和我就是两个人了，”他说。

[im'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɪn] “ [wʌn] ,

implying	**that**	**he**	**and**	**the**	**lily**	**have**	**previously**	**been**	**“**	**one**	**,**
暗示	那	他	和	这	百合	有	之前	到过	“	一	,

暗示他和百合花以前是“一体的”，

" [ə; eɪ] [kweɪnt] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['piːtər] ['kɔrkɝ-ən] .

"	a	quaint	confession	from	the	poet	of	Peter	Corcoran	.
"	一个	古雅	忏悔	从	这	诗人	的	彼得	科克伦	.

这是诗人彼得·科克伦的一段奇特的自白。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

There	is	something	very	pleasant	in	the	graceful	regret	and	obedience	of	this
那里	是	某物	非常	令人愉快的	在	这	优美	后悔	和	服从	的	这

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] .

farewell	to	the	Muse	.
告别	到	这	沉思	.

这种对缪斯的优雅的遗憾和顺从的告别，其中蕴含着某种非常令人愉悦的东西。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['renldz] :

He	says	to	Mrs	.	Reynolds	:
他	说道	到	太太	.	雷诺兹	:

他对雷诺兹太太说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [tʃɪd]

"	I	will	not	tell	the	world	that	thou	hast	chid
"	我	将要	不是	告诉	这	世界	那	你	哈斯特	孩子

我不会告诉世人你曾责备过我

[maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl] [mjuːz] ;

My	heart	for	worshipping	the	idol	Muse	;
我的	心	为了	崇拜	这	偶像	沉思	;

我心中充满了对缪斯女神的崇拜；

[ðæt] [ðaɪ] [dɑːrk] [aɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts]['dʒent(ə)l][lɪd]

That	thy	dark	eye	has	given	its	gentle	lid
那	你的	黑暗的	眼睛	有	给定	它是	温和的	盖

你那双深邃的眼睛，已轻轻地闭上了双眼。

[terz] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ; [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz]

Tears	for	my	wanderings	;	I	may	not	choose
眼泪	为了	我的	漫游	;	我	可能	不是	选择

为我的漂泊流泪；我或许无法选择

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪd] , —

When	thou	dost	speak	but	do	as	I	am	bid	,	—
什么时候	你	朋友	说话	但	做	作为	我	是	出价	,	—

当你开口说话时，只需遵照我的吩咐去做，——

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːz] ,

And	therefore	to	the	roses	and	the	dews	,
和	所以	到	这	玫瑰	和	这	露水	,

因此，献给玫瑰和露珠。

['veri] [rɪ'spektfəli] [aɪ] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] ; —

Very	respectfully	I	make	my	bow	;	—
非常	尊敬	我	制作	我的	弓	;	—

我谨致以崇敬的鞠躬；

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][t'juːlɪps] [naʊ] . "

And	turn	my	back	upon	the	tulips	now	.	"
和	转动	我的	后退	之上	这	郁金香	现在	.	"

现在，我要转身离开郁金香了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ['teɪkən][frʌm; frəm][bəu'kaːtʃiəu] ,

"	The	chief	poems	in	the	collection	,	taken	from	Boccaccio	,
"	这	首席	诗歌	在	这	收藏	,	已采取	从	薄伽丘	,

"该诗集中的主要诗篇，选自薄伽丘的作品，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ,

were	to	have	been	associated	with	tales	from	the	same	source	,
是	到	有	到过	联系	和	故事	从	这	相同的	来源	,

原本应该与来自同一来源的故事联系在一起，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ;

intended	to	have	been	written	by	a	friend	;
故意的	到	有	到过	书面	经过	一个	朋友	;

原本打算由朋友代笔；

[bʌt; bət] [ˈɪlnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [dɪˈstræktɪŋ] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑːn] [maɪn] ,

but	illness	on	his	part	and	distracting	engagements	on	mine	,
但	疾病	在	他的	部分	和	分散注意力	订婚	在	矿	,

但他因病无法继续工作，而我则有其他事务需要处理。

[priˈventid] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][plæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [deθ] [naʊ] ,

prevented	us	from	accomplishing	our	plan	at	the	time	;	and	Death	now	,
阻止	我们	从	完成	我们的	计划	在	这	时间	;	和	死亡	现在	,

[tuː; tə][maɪ] [diːp] [ˈsɑːroʊ] ,

to	my	deep	sorrow	,
到	我的	深的	悲哀	,

当时阻止了我们完成计划；而现在，死神又夺走了我们的生命，令我深感悲痛。

[hæz; həz] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] !

has	frustrated	it	for	ever	!
有	沮丧的	它	为了	曾经	!

一直令它感到沮丧！

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [kwoʊt] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] , [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [kiːtsɪz] [ˈkaɪndnəs] ,

"	I	cannot	but	quote	what	follows	,	the	tribute	to	Keats's	kindness	,
"	我	不能	但	引用	什么	跟随	,	这	贡	到	济慈的	仁慈	,

“我不得不引用下面这段话，这是对济慈仁慈的赞颂，

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˈkwɑːləti][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [pəˈzesiz] ;

to	the	most	endearing	quality	our	nature	possesses	;
到	这	最多	可爱的	质量	我们的	自然	拥有	;

归根结底，是我们天性中最令人喜爱的品质；

[ðə; ði][ˈkwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskɑːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [dɪˈgriː] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ɪn]

the	quality	that	was	Scott's	in	such	a	winning	degree	,	that	was	so	marked	in
这	质量	那	曾是	斯科特的	在	这样的	一个	获胜	程度	,	那	曾是	所以	标记	在

[ˌmoʊˈliːɛr] ,

Molière	,
莫里哀	,

斯科特身上那种令人称道的特质，在莫里哀的作品中体现得淋漓尽致。

“ [hiː; hi] , [huː] [ɪz] [gɔːn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaɪndɪst] [frendz] [aɪ][ˈevər] [pəˈzest] ,

“	He	,	who	is	gone	,	was	one	of	the	very	kindest	friends	I	ever	possessed	,
“	他	,	WHO	是	已消失	,	曾是	一	的	这	非常	最善良的	朋友们	我	曾经	拥有	,

“他已经离世了，他是我拥有过的最善良的朋友之一。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɪndər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈʌðər] .

and	yet	he	was	not	kinder	,	perhaps	,	to	me	than	to	others	.
和	然而	他	曾是	不是	幼儿园	,	也许	,	到	我	比	到	其他的	.

然而，他对我或许并不比对其他人更友善。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] , [aɪ] [ˈtruːli] [bɪˈliːv] ,

His	intense	mind	and	powerful	feeling	would	,	I	truly	believe	,
他的	激烈的	头脑	和	强大的	感觉	会	,	我	真的	相信	,

我深信，他敏锐的思维和强烈的情感会……

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [sperd] — [bʌt; bət] [hiː; hi]

have	done	the	world	some	service	had	his	life	been	spared	—	but	he
有	完毕	这	世界	一些	服务	有	他的	生活	到过	幸存	—	但	他

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] ['sensətɪv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !

was	of	too	sensitive	a	nature	—	and	thus	he	was	destroyed	!
曾是	的	也	敏感的	一个	自然	—	和	因此	他	曾是	损毁	!

如果他能活下来，他或许能为世界做出一些贡献——但他生性敏感——因此他被毁灭了！

[wʌn] ['stɔːri] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] [moʊst] [pə'θetɪk] ['poʊəm] [ɪn]

One	story	he	completed	,	and	that	is	to	me	now	the	most	pathetic	poem	in
一	故事	他	完全的	,	和	那	是	到	我	现在	这	最多	可怜的	诗	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他完成的一个故事，在我看来，是现存最悲惨的诗篇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [ˌɪzə'belə] , [ɔːr] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] ['beɪzl] .

"	It	was	"	Isabella	,	or	the	Pot	of	Basil	.
"	它	曾是	"	伊莎贝拉	,	或者	这	锅	的	罗勒	.

那是"伊莎贝拉，或罗勒盆栽"。

" [ðə; ði] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flɔrəns] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌpləts] [ʌv; əv] " [en'dɪmiən] ,

"	The	"	Garden	of	Florence	"	is	written	in	the	couplets	of	"	Endymion	,
"	这	"	花园	的	佛罗伦萨	"	是	书面	在	这	对句	的	"	恩底弥翁	,

《佛罗伦萨花园》是用《恩底弥翁》的对句写成的，

" [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wʌns] [mɔːr] [ˌriː'toʊld] [baɪ] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ɪn]

"	and	is	a	beautiful	version	of	the	tale	once	more	retold	by	Alfred	de	Musset	in
"	和	是	一个	美丽的	版本	的	这	故事	一次	更多的	重述	经过	阿尔弗雷德	德	缪塞	在

" [sɪ'moʊn] .

"	Simone	.
"	西蒙娜	.

"并且是阿尔弗雷德·德·缪塞在《西蒙娜》中再次重述的这个故事的美丽版本。

" [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ] " [let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [wʌn] ['stænzə] , [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə]

"	From	"	The	Romance	of	Youth	"	let	me	quote	one	stanza	,	which	applies	to
"	从	"	这	浪漫	的	青年	"	让	我	引用	一	诗节	,	哪个	适用	到

[kiːts] :

Keats	:
济慈	:

"让我引用《青春罗曼史》中的一节诗句，这节诗句也适用于济慈：

" [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [en'dɪmiən] ,

"	He	read	and	dreamt	of	young	Endymion	,
"	他	读	和	梦见	的	年轻的	恩底弥翁	,

他读着关于年轻的恩底弥翁的书，梦见了她。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] ['fænsi] [dræŋk] [ɪts] [fɪl] ;

Till	his	romantic	fancy	drank	its	fill	;
直到	他的	浪漫的	想要	喝	它是	充满	;

直到他浪漫的幻想彻底满足；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lʌvli] ['ʃepərd] ['sɪtɪŋ] [loʊn] ,

He	saw	that	lovely	shepherd	sitting	lone	,
他	锯	那	迷人的	牧羊人	坐着	孤独	,

他看见那位可爱的牧羊人独自一人坐着，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['flɑːks] [ə'pɑːn] ['aɪdəz] [hɪl] ;

Watching	his	white	flocks	upon	Ida's	hill	;
观看	他的	白色的	羊群	之上	艾达的	爬坡道	;

在艾达山上眺望他的白色羊群；

[ðə; ði] [muːn] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

The	Moon	adored	him	—	and	when	all	was	still	,
这	月亮	受人喜爱	他	—	和	什么时候	全部	曾是	仍然	,

月亮爱慕他——当万物静止之时，

[ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈweɪkfl] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɜːrθwərd] [streɪ] ,

And	stars	were	wakeful	—	she	would	earthward	stray	,
和	明星	是	清醒	—	她	会	向地球	流浪	,

群星都醒着——她将向地球漂去，

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃepərd] [lʌv] , [ʌnˈtɪl]

And	linger	with	her	shepherd	love	,	until
和	萦绕	和	她	牧羊人	爱	,	直到

她与牧羊人般的爱恋久久相伴，直到

[ðə; ði] [huːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [ðæt] [ber] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [deɪ] ,

The	hooves	of	the	steeds	that	bear	the	car	of	day	,
这	蹄子	的	这	马匹	那	熊	这	车	的	天	,

驮着白日战车的骏马的蹄子，

[strʌk] [ˈsɪlvər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪnd] [əˈweɪ] !

Struck	silver	light	in	the	east	,	and	then	she	waned	away	!
击中	银	光	在	这	东方	,	和	然后	她	减弱	离开	!

东方划过一道银光，然后她渐渐消失了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] - , [nɑːt][ˈaɪdə] , [ðæt] [enˈdɪmiən] [ˈʃepəd] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

"	It	was	on	Latmos	,	not	Ida	,	that	Endymion	shepherded	his	flocks	;	but	that	is
"	它	曾是	在	-	,	不是	艾达	,	那	恩底弥翁	牧羊人	他的	羊群	;	但	那	是

[ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] ,

of	no	moment	,
的	不	片刻	,

“恩底弥翁放羊的地方是拉特莫斯岛，而不是伊达岛；但这无关紧要。”

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [sˈkuːlmɑːstəz] .

except	to	schoolmasters	.
除了	到	教师	.

除了学校教师之外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [ˈrenldz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kiːts] ; [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðɪs] [ɑːn]

There	are	other	stanzas	of	Reynolds	worthy	of	Keats	;	for	example	,	this	on
那里	是	其他	诗节	的	雷诺兹	值得	的	济慈	;	为了	例子	,	这	在

[ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] :

the	Fairy	Queen	:
这	仙女	女王	:

雷诺兹还有其他一些诗句堪比济慈的诗作；例如，这首关于仙后（或仙后）的诗：

“ [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;

“	Her	bodice	was	a	pretty	sight	to	see	;
“	她	紧身胸衣	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	;

“她的紧身胸衣非常漂亮；

[jiː; ji] [huː] [wʊd] [noʊ] [ɪts] [ˈkʌlər] , — [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf]

Ye	who	would	know	its	colour	,	—	be	a	thief
叶	WHO	会	知道	它是	颜色	,	—	是	一个	贼

想知道它颜色的人，——去做个窃贼吧！

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈmʌfld] [bʌd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] ;

Of	the	rose's	muffled	bud	from	off	the	tree	;
的	这	玫瑰的	闷音	芽	从	离开	这	树	;

玫瑰花苞从树上凋落，含糊不清；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [liːf] [baɪ] [liːf]

And	for	your	knowledge	,	strip	it	leaf	by	leaf
和	为了	你的	知识	,	条	它	叶子	经过	叶子

为了让你明白，请一片一片地剥开它。

[spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] ['flɔːrəz] [griːf] ,

Spite	of	your	own	remorse	or	Flora's	grief	,
尽管如此	的	你的	自己的	悔恨	或者	植物群	悲伤	,

尽管你内心充满悔恨，或者弗洛拉悲痛欲绝，

[tɪl] [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ɪts] ['hɑːrts] [peɪl] [hjuː] ;

Till	ye	have	come	unto	its	heart's	pale	hue	;
直到	是的	有	来	到	它是	心脏的	苍白	色调	;

直到你们抵达它苍白的内心深处；

[ðə; ði][læst] , [læst] [liːf] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , — [ðə; ði] [tʃiːf]

The	last	,	last	leaf	,	which	is	the	queen	,	—	the	chief
这	最后的	,	最后的	叶子	,	哪个	是	这	女王	,	—	这	首席

最后一片叶子，也就是皇后——首领

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪm] [bluːmz] : [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ruː] ,

Of	beautiful	dim	blooms	:	ye	shall	not	rue	,
的	美丽的	暗淡	花朵	:	是的	将	不是	后悔	,

那些美丽而黯淡的花朵：你不会后悔，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [liːf] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː] .

At	sight	of	that	sweet	leaf	the	mischief	which	ye	do	.
在	视线	的	那	甜的	叶子	这	恶作剧	哪个	是的	做	.

一看到那片甜美的叶子，你们就作恶。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['gæðərɪŋ] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

"	One	does	not	know	when	to	leave	off	gathering	buds	in	the	"	Garden	of	Florence	.
"	一	做	不是	知道	什么时候	到	离开	离开	采集	花蕾	在	这	"	花园	的	佛罗伦萨	.

“在佛罗伦萨花园里，人们不知道何时该停止采摘花蕾。”

" ['iːv(ə)n]['æftər] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['æftər] [kiːts] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][waɪld] ['flaʊərz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [tʃɑːrm] :

"	Even	after	Shakespeare	,	and	after	Keats	,	this	passage	on	wild	flowers	has	its	own	charm	:
"	甚至	后	莎士比亚	,	和	后	济慈	,	这	通道	在	荒野	花朵	有	它是	自己的	魅力	:

“即使在莎士比亚和济慈之后，这段关于野花的文字仍然具有其独特的魅力：

“ [wiː; wi] ['gæðərd] [wʊd] ['flaʊərz] , — [sʌm; səm] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][veɪn]

“	We	gathered	wood	flowers	,	—	some	blue	as	the	vein
"	我们	聚集	木头	花朵	,	—	一些	蓝色的	作为	这	静脉

我们采摘了木花，有些花蓝得像血管一样。

[ɔː(r)] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['aɪlɪd] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] [waɪt] ,

O'er	Hero's	eyelid	stealing	,	and	some	as	white	,
超过	英雄们	眼皮	偷窃	,	和	一些	作为	白色的	,

偷走英雄的眼皮，有些像白色一样，

[ɪn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [græs] , [æz; əz] [rɪtʃ] [jʊ'roʊpəz] [hænd]

In	the	clustering	grass	,	as	rich	Europa's	hand
在	这	聚类	草	,	作为	富有的	欧罗巴的	手

在簇拥的草丛中，如同富饶的欧罗巴之手

['nestɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['fɔːrhed] ,

Nested	amid	the	curls	on	Jupiter's	forehead	,
嵌套	之中	这	卷发	在	木星的	前额	,

在朱庇特额头的卷发间，

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [weɪvz] ; —
What time he snatched her through the startled waves ; —
什么 时间 他 抢夺 她 通过 这 惊慌 波浪 ; —

他何时穿过汹涌的波涛，将她掳走？——

[sʌm; səm] ['pɔpiːz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] - [medəuz]
Some poppies , too , such as in Enna's meadows
一些 罂粟花 , 也 , 这样的 作为 在 - 草地

有些罂粟花，比如恩纳草地上的那些。

[fər'sʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [griːn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['perənt] [stɔːks] ,
Forsook their own green homes and parent stalks ,
放弃 他们的 自己的 绿色的 房屋 和 父母 茎 ,

它们抛弃了自己绿色的家园和母株，

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][prəu'səːpinə] :
To kiss the fingers of Proserpina :
到 吻 这 手指 的 普罗塞庇娜 :

亲吻珀耳塞福涅的手指:

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [smɔːl] [æz; əz] ['fɛəriz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [braɪt]
And some were small as fairies ' eyes , and bright
和 一些 是 小的 作为 仙女 - 眼睛 , 和 明亮的

有些眼睛像仙女的眼睛一样小，而且明亮。

[æz; əz] ['lʌvəz] - [terz] !
As lovers ' tears !
作为 恋人 - 眼泪 !

如同恋人的眼泪!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɑːnəts] , [ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] ['sɑːnəts] [tuː; tə]
" I wish I had room for three or four sonnets , the Robin Hood sonnets to
" 我 希望 我 有 房间 为了 三 或者 四 十四行诗 , 这 罗宾 兜帽 十四行诗 到
[kiːts] ,
Keats ,
济慈 ,

“我希望我能有空间写三四首十四行诗，比如罗宾汉十四行诗，或者济慈的十四行诗。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
and another on a picture of a lady .
和 其他 在 一个 图片 的 一个 女士 .

还有一张画在女士的照片上。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] :
Excuse the length of this letter , and read this :
原谅 这 长度 的 这 信 , 和 读 这 :

请原谅这封信写得这么长，请阅读以下内容:

“ ['sɑːroʊ] [hæθ] [meɪd] [ðaɪn] [aɪz] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [kiːn] ,
“ Sorrow hath made thine eyes more dark and keen ,
" 悲哀 有 制成 你的 眼睛 更多的 黑暗的 和 敏锐的 ,

悲伤使你的双眼更加深邃锐利，

[ænd; ənd][set][ə; eɪ]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][hjuː][ə'pɑːn][ðaɪ] [tʃiːks] , —
And set a whiter hue upon thy cheeks , —
和 放 一个 更白 色调 之上 你的 脸颊 , —

让你的双颊更显白皙，——

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðaɪ] - [lɪps] [drɔːn] ['æŋgwɪʃ] - [striːks] ,
And round thy pressèd lips drawn anguish - streaks ,
和 圆形的 你的 - 嘴唇 绘制 痛苦 - 连胜 ,

你紧抿的双唇周围勾勒出痛苦的痕迹，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðaɪ] ['fɔːrhed] ['fɪrfəli] [sə'riːn] .

And	made	thy	forehead	fearfully	serene	.
和	制成	你的	前额	恐惧地	安详	.

并使你的额头变得异常平静。

['iːv(ə)n][ɪn][ðaɪ] ['stedi] [her] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [siːn] ,

Even	in	thy	steady	hair	her	work	is	seen	,
甚至	在	你的	稳定的	头发	她	工作	是	已见	,

即使在你一丝不苟的秀发中，也能看到她的痕迹。

[fɔːr; fər][ɪts] [stɪl] ['pɑːrtɪd] ['dɑːrknəs] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks]

For	its	still	parted	darkness	—	till	it	breaks
为了	它是	仍然	分手了	黑暗	—	直到	它	休息

因为它那依然隐隐约约的黑暗——直到它破碎

[ɪn] ['hevi] [kəːlz] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['ʃəuldəz] — [spiːks]

In	heavy	curls	upon	thy	shoulders	—	speaks
在	重的	卷发	之上	你的	肩膀	—	说话

你肩上厚重的卷发——诉说着

[laɪk] [ðə; ði][stɜːrn] [weɪv] , [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][stɔːrm] [hæθ] [bɪn] !

Like	the	stern	wave	,	how	hard	the	storm	hath	been	!
喜欢	这	船尾	海浪	,	如何	难的	这	风暴	有	到过	!

就像汹涌的巨浪，这场风暴多么猛烈啊!

“ [soʊ] [lʊkt] [ðæt] ['hæpləs] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

“ So	looked	that	hapless	lady	of	the	South	,
“ 所以	看起来	那	不幸的	女士	的	这	南	,

“那位不幸的南方女士看起来就是这样。”

[swiːt] [ˌɪzə'belə] !

Sweet	Isabella	!
甜的	伊莎贝拉	!

可爱的伊莎贝拉!

[æt; ət] [ðæt] ['drɪri] [pɑːrt]

at	that	dreary	part
在	那	凄凉	部分

在那段沉闷的时光里

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;

Of	all	the	passion'd	hours	of	her	youth	;
的	全部	这	-	小时	的	她	青年	;

在她青春岁月里所有充满激情的时光中;

[wen] [hɜːr; hər] [griːn] ['beɪzl][pɑːt][baɪ] ['brʌðɝz] [ɑːrt]

When	her	green	Basil	pot	by	brother's	art
什么时候	她	绿色的	罗勒	锅	经过	兄弟	艺术

当她哥哥的艺术作品中出现她的绿色罗勒盆栽时

[wʌz; wəz]['stoʊlən] [ə'weɪ] ; [soʊ] [lʊkt] [hɜːr; hər] - [maʊθ]

Was	stolen	away	;	so	look'd	her	painèd	mouth
曾是	被盗	离开	;	所以	看起来	她	-	嘴

被偷走了; 她痛苦的嘴唇如此凝视着她。

[ɪn][ðə; ði] [mjuːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] !

In	the	mute	patience	of	a	breaking	heart	!
在	这	沉默的	耐心	的	一个	打破	心	!

在一颗破碎的心默默忍受中!

” [ðer; ðər] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

” There	let	us	leave	him	,
” 那里	让	我们	离开	他	,

“我们就把他留在那里吧。”

[ðə; ði] [geɪ] ['raɪmər] [ʌv; əv] [praɪz] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pɜ:sənz] — [let] [ju: 'es] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn]

the	gay	rhymer	of	prize	-	fighters	and	eminent	persons	—	let	us	leave	him	in
这	同性恋	押韵者	的	奖	-	战士	和	杰出	人	—	让	我们	离开	他	在

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['aʊər] ,

a	serious	hour	,
一个	严肃的	小时	,

这位以幽默押韵著称的拳击手和名人——让我们把他留在严肃的时刻吧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ki:ts] . { [faɪv] }

and	with	a	memory	of	Keats	.	{	5	}
和	和	一个	记忆	的	济慈	.	{	5	}

并怀念济慈。{5}

[ɑ:n] ['və:dʒil]

ON	VIRGIL
在	维吉尔

在维吉尔

[tu:; tə] ['leɪdi] ['vaɪələt] [lə'bæs] .

To	Lady	Violet	Lebas	.
到	女士	紫色	勒巴斯	.

致维奥莱特·勒巴斯夫人。

[dɪr] ['leɪdi] ['vaɪələt] , — [hu:] [kæn; kən] [əd'maɪər] [tu:] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

Dear	Lady	Violet	,	—	Who	can	admire	too	much	your	undefeated	resolution	to
亲爱的	女士	紫色	,	—	WHO	能	钦佩	也	很多	你的	不败	解决	到

[əd'maɪər] ['oʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ?

admire	only	the	right	things	?
钦佩	仅有的	这	正确的	事物	?

亲爱的维奥莱特女士：——谁能不钦佩您那坚定不移、只欣赏正确事物的决心呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] !

I	wish	I	had	this	respect	for	authority	!
我	希望	我	有	这	尊重	为了	权威	!

我真希望自己也能像他一样尊重权威!

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌem 'i:] [prɪ'fɜ:r] ,

But	let	me	confess	that	I	have	always	admired	the	things	which	nature	made	me	prefer	,
但	让	我	承认	那	我	有	总是	钦佩	这	事物	哪个	自然	制成	我	更喜欢	,

但我必须承认，我一直都很欣赏大自然让我偏爱的那些事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [maɪ] [teɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] .

and	that	I	have	no	power	of	accommodating	my	taste	to	the	verdict	of	the	critical	.
和	那	我	有	不	力量	的	适应性强	我的	品尝	到	这	判决	的	这	批判的	.

而且我没有权力让自己的品味去迎合评论家的评判。

[ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:θər] , [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

If	I	do	not	like	an	author	,	I	leave	him	alone	,	however	great	his	reputation	.
如果	我	做	不是	喜欢	一个	作者	,	我	离开	他	独自的	,	然而	伟大的	他的	名声	.

如果我不喜欢某个作家，无论他的名气多大，我都会远离他。

[ðʌs] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['gɪbən] , [ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,

Thus	I	do	not	care	for	Mr	.	Gibbon	,	except	in	his	Autobiography	,
因此	我	做	不是	关心	为了	先生	.	长臂猿	,	除了	在	他的	自传	,

因此，除了他的自传之外，我对吉本先生的其他作品都不感兴趣。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] [pleɪz] [ʌv; əv][em] . ['rɑ'siːn] , [nɔːr] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

nor	for	the	elegant	plays	of	M	.	Racine	,	nor	very	much	for	some	of
也不	为了	这	优雅的	演出	的	M	.	拉辛	,	也不	非常	很多	为了	一些	的

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

既不喜欢拉辛先生的优雅戏剧，也不太喜欢华兹华斯的一些作品。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [nɔːr] [ɪk'sesɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [prɑːf] . [æ'miːˌɛl] .

though	his	genius	is	undeniable	,	nor	excessively	for	the	late	Prof	.	Amiel	.
尽管	他的	天才	是	无可否认	,	也不	过度	为了	这	晚的	教授	.	阿米尔	.

虽然他的才华毋庸置疑，但对于已故的阿米尔教授来说，这并不过分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːrs] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Why	should	we	force	ourselves	into	an	affection	for	them	,
为什么	应该	我们	力量	我们自己	进入	一个	感情	为了	他们	,

我们为什么要强迫自己喜欢他们呢?

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪvz] [ɔːr]['klærət] ,

any	more	than	into	a	relish	for	olives	or	claret	,
任何	更多的	比	进入	一个	尽情享用	为了	橄榄	或者	红酒	,

就像是橄榄或红酒的佐料一样，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eksələnt] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ?

both	of	which	excellent	creatures	I	have	the	misfortune	to	dislike	?
两个都	的	哪个	出色的	生物	我	有	这	不幸	到	不喜欢	?

可惜的是，我并不喜欢这两种优秀的生物?

[noʊ]['spektək(ə)l] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [raɪt]

No	spectacle	annoys	me	more	than	the	sight	of	people	who	ask	if	it	is	“	right
不	奇观	令人恼火	我	更多的	比	这	视线	的	人们	WHO	问	如果	它	是	“	正确的

” [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

”	to	take	pleasure	in	this	or	that	work	of	art	.
”	到	拿	乐趣	在	这	或者	那	工作	的	艺术	.

最让我恼火的就是看到有人问欣赏这件或那件艺术作品是否“正确”。

[ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] , [spɑːn'teɪniəs] .

Their	loves	and	hatreds	will	never	be	genuine	,	natural	,	spontaneous	.
他们的	爱	和	仇恨	将要	绝不	是	真的	,	自然的	,	自发的	.

他们的爱恨永远不会是真挚的、自然的、自发的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [raɪt] ” [tuː; tə] [laɪk] ['vəːdʒil] ,

You	say	that	it	is	“	right	”	to	like	Virgil	,
你	说	那	它	是	“	正确的	”	到	喜欢	维吉尔	,

你说喜欢维吉尔是“正确的”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学书信(Letters on Literature)
第3/6页

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ədˈmaɪər][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] , [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['edɪtər]
and 和 **yet** 然而 **you** 你 **admit** 承认 **that** 那 **you** 你 **admire** 钦佩 **the** 这 **Mantuan** 曼图安 **,** , **as** 作为 **the** 这 **Scotch** 苏格兰威士忌 **editor** 编辑
[dʒoʊkt] , “ [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - .
joked 开玩笑 **,** , **“** “ **wi** wi **'** - **deeficulty** - **.** .

然而，正如苏格兰编辑开玩笑说的那样，你承认你很欣赏曼图亚人，“虽然有些困难”。

” [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz]['poʊətri][ɪz][nɑːt]
” ” **I** 我 **,** , **too** 也 **,** , **must** 必须 **admit** 承认 **that** 那 **my** 我的 **liking** 喜欢 **for** 为了 **much** 很多 **of** 的 **Virgil's** 维吉尔的 **poetry** 诗 **is** 是 **not** 不是
[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,
enthusiastic 热情的 **,** ,

“我也必须承认，我对维吉尔的大部分诗歌并不十分喜爱。”

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [baɪ]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['maɪərz] ,
not 不是 **like** 喜欢 **the** 这 **admiration** 钦佩 **expressed** 表达 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Frederic** 弗雷德里克 **Myers** 迈尔斯 **,** ,

不像弗雷德里克·迈尔斯先生所表达的那种赞赏之情，

[ɪn] [huːz] “ ['klæsɪk(ə)l] ['eseɪz] ” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['sɪŋər]
in 在 **whose** 谁 **“** ” **Classical** 古典 **Essays** 散文 **”** ” **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **all** 全部 **that** 那 **the** 这 **advocates** 倡导者 **of** 的 **the** 这 **Latin** 拉丁 **singer** 歌手
[kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
can 能 **say** 说 **for** 为了 **him** 他 **.** .

在他的《古典评论》一书中，你可以找到拉丁歌手的拥护者们对他的所有评价。

[ðiːz] [haɪts] [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['iːkwəl] [ðæt] ['eləkwəns] .
These 这些 **heights** 高度 **I** 我 **cannot** 不能 **reach** 抵达 **,** , **any** 任何 **more** 更多的 **than** 比 **I** 我 **can** 能 **equal** 平等的 **that** 那 **eloquence** 口才 **.** .

这些高度我无法企及，就像我无法拥有那样的雄辩一样。

[jet] [mʌst; məst][ˈvəːdʒɪl] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː ˈes][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Yet 然而 **must** 必须 **Virgil** 维吉尔 **always** 总是 **appear** 出现 **to** 到 **us** 我们 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **and** 和
['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
moving 移动 **figures** 数据 **in** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **literature** 文学 **.** .

然而，在我们眼中，维吉尔始终是文学史上最美丽、最感人的人物之一。

[haʊ] [swiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [stɪl] [wɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz]
How 如何 **sweet** 甜的 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **that** 那 **personality** 性格 **which** 哪个 **can** 能 **still** 仍然 **win** 赢 **our** 我们的 **affections** 情感
,
,
,

那位至今仍能赢得我们喜爱的人，想必拥有多么美好的性格啊！

[əˈkrɔːs] [ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
across 穿过 **eighteen** 十八 **hundred** 百 **years** 年 **of** 的 **change** 改变 **,** , **and** 和 **through** 通过 **the** 这 **mists** 薄雾 **of** 的
['kɔmentəriz] , [ænd; ənd] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] !
commentaries 评论 **,** , **and** 和 **school** 学校 **-** - **books** 图书 **,** , **and** 和 **traditions** 传统 **!** !

历经一千八百年的变迁，穿过评论、教科书和传统的迷雾！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðiː] [æt; ət] [ɔːl] , [oʊ] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ðæt] [wiː; wi] ,

Does	it	touch	thee	at	all	,	oh	gentle	spirit	and	serene	,	that	we	,
做	它	触碰	你	在	全部	,	哦	温和的	精神	和	安详	,	那	我们	,

温柔宁静的灵魂啊，我们这样做，是否触动了你?

[huː] ['nevər] [nuː] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] [jet] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv]

who	never	knew	thee	,	love	thee	yet	,	and	revere	thee	as	a	saint	of
WHO	绝不	知道	你	,	爱	你	然而	,	和	尊敬	你	作为	一个	圣	的

['hiðəndəm] ?

heathendom	?
异教	?

那些从未认识你，却依然爱你，并将你尊为异教圣人的人?

[hæv; həv] [ðə; ði] [ded] ['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ?

Have	the	dead	any	delight	in	the	religion	they	inspire	?
有	这	死的	任何	喜	在	这	宗教	他们	启发	?

逝者是否对他们所创立的宗教感到欣慰?

[ˌaɪ 'diː] - [ɔːt] [meɪniːz] - [kju'rɑːri] - ?

Id	cinerem	aut	Manes	credis	curare	sepultos	?
ID	-	自动	马内斯	-	箭毒	-	?

Id cinerem aut Manes credis curare sepultos?

[aɪ] [hæf] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vəːdʒɪl] ,

I	half	fancy	I	can	trace	the	origin	of	this	personal	affection	for	Virgil	,
我	一半	想要	我	能	痕迹	这	起源	的	这	个人的	感情	为了	维吉尔	,

我隐约觉得我能追溯到我对维吉尔的这份个人喜爱之情的起源。

[wɪtʃ] [sə'vaivz] [ɪn] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	survives	in	me	despite	the	lack	of	a	very	strong	love	of	parts	of	his
哪个	幸存	在	我	尽管	这	缺少	的	一个	非常	强的	爱	的	部分	的	他的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

尽管我对他的某些诗歌并没有非常强烈的喜爱，但他的影响仍然留在我的心中。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [met] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [prer] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkjələr]

When	I	was	at	school	we	met	every	morning	for	prayer	,	in	a	large	circular
什么时候	我	曾是	在	学校	我们	遇见	每一个	早晨	为了	祷告	,	在	一个	大的	圆

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

我在学校的时候，我们每天早上都会在一个大圆形礼堂里一起祈祷。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['pedɪstəlz] , [wɜːr; wər] [set] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [bʌsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['eɪnʃənt]

round	which	,	on	pedestals	,	were	set	copies	of	the	portrait	busts	of	great	ancient
圆形的	哪个	,	在	基座	,	是	放	副本	的	这	肖像	半身像	的	伟大的	古老的

['raɪtɜ-z] .

writers	.
作家	.

在这些雕像周围的基座上，摆放着古代伟大作家的肖像半身像复制品。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [aɪ'oʊniən] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , ” ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['hoʊmər] ,

Among	these	was	“	the	Ionian	father	of	the	rest	,	”	our	father	Homer	,
之中	这些	曾是	“	这	爱奥尼亚	父亲	的	这	休息	,	”	我们的	父亲	荷马	,

其中包括“众人的伊奥尼亚之父”，我们的先祖荷马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['mædʒəsti] .

with	a	winning	and	venerable	majesty	.
和	一个	获胜	和	可敬	威严	.

带着胜利和令人敬畏的威严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['və:dʒil][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ][kæst] ([soʊ] ,

But	**the**	**bust**	**of**	**Virgil**	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**white**	**marble**	**,**	**not**	**a**	**cast**	**(**	**so**	**,**
但	这	摔碎	的	维吉尔	曾是	,	我	思考	,	的	白色的	大理石	,	不是	一个	投掷	(	所以	,

但我认为维吉尔的半身像是白色大理石做的，而不是铸造的（所以，

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:]) , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ju:θfl] ['pjʊrəti][ænd; ənd]

at	**least**	**,**	**I**	**remember**	**it**	**)**	**,**	**and**	**was**	**of**	**a**	**singular**	**youthful**	**purity**	**and**
在	至少	,	我	记住	它	)	,	和	曾是	的	一个	单数	青春	纯度	和

['bju:ti] ,

beauty	**,**
美丽	,

至少我记得是这样)，她有一种独特的青春纯洁和美丽。

['ʃerɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪki] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

sharing	**my**	**affections**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**exquisite**	**Psyche**	**of**	**Naples**	**.**
分享	我的	情感	和	一个	复制	的	这	精美的	精神	的	那不勒斯	.

与一本精美的《那不勒斯的普赛克》分享我的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [ðæt] ['və:dʒil] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] " [æz; əz] ['mɪltən] [wʌz; wəz]

It	**showed**	**us**	**that**	**Virgil**	**who**	**was**	**called**	**"**	**The**	**Maiden**	**"**	**as**	**Milton**	**was**
它	显示	我们	那	维吉尔	WHO	曾是	称为	"	这	少女	"	作为	米尔顿	曾是

[neɪmd] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kraɪsts] .

named	**"**	**The**	**Lady**	**of**	**Christ's**	**.**
命名	"	这	女士	的	基督的	.

它向我们展示了被称为"少女"的维吉尔，就像弥尔顿被称为"基督的夫人"一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rk][ʌv; əv]

"	**I**	**don't**	**know**	**the**	**archeology**	**of**	**it**	**,**	**perhaps**	**it**	**was**	**a**	**mere**	**work**	**of**
"	我	不	知道	这	考古学	的	它	,	也许	它	曾是	一个	仅仅	工作	的

['mɑ:dərn] ['fænsi] ,

modern	**fancy**	**,**
现代的	想要	,

"我不了解它的考古学渊源，也许它只是现代人的臆想之作。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [bɪ'held] ['deɪli] ,

but	**the**	**charm**	**of**	**this**	**image**	**,**	**beheld**	**daily**	**,**
但	这	魅力	的	这	图像	,	观看	日常的	,

但是，每天看到这幅画面，它的魅力依然不减。

[ˌoʊvər'keɪm]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði] " " ['deɪli] [pɑ:st] , [nɑ:t]

overcame	**even**	**the**	**tedium**	**of**	**short**	**scraps**	**of**	**the**	**"**	**Æneid**	**"**	**daily**	**parsed**	**,**	**not**
克服	甚至	这	乏味	的	短的	碎屑	的	这	"	《埃涅阿斯纪》	"	日常的	已解析	,	不是

[wɪ'ðaʊt] [straɪps] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

without	**stripes**	**and**	**anguish**	**.**
没有	条纹	和	痛苦	.

即使是每天断断续续地研读《埃涅阿斯纪》的短篇片段，也克服了其中的枯燥乏味，尽管过程中也充满了挫折和痛苦。

[soʊ][aɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər]['və:dʒil] , [ðoʊ] [aɪ] [wel] [pər'si:v] [ðə; ði] ['meni] [d'rɔ:bæks]

So	**I**	**retain**	**a**	**sentiment**	**for**	**Virgil**	**,**	**though**	**I**	**well**	**perceive**	**the**	**many**	**drawbacks**
所以	我	保持	一个	情绪	为了	维吉尔	,	尽管	我	出色地	感知	这	许多	缺点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

of	**his**	**poetry**	**.**
的	他的	诗	.

所以，尽管我清楚地认识到维吉尔诗歌的许多缺点，但我仍然对他抱有感情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['poʊətri][æt; ət][fɜ:rst][hænd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪv] , [laɪk] [ɔ:l] ['lætn] ['poʊətri] ,

It	**is**	**not**	**always**	**poetry**	**at**	**first**	**hand**	**;**	**it**	**is**	**often**	**imitative**	**,**	**like**	**all**	**Latin**	**poetry**	**,**
它	是	不是	总是	诗	在	第一的	手	;	它	是	经常	模仿	,	喜欢	全部	拉丁	诗	,

它并不总是直接写实的诗歌；它常常是模仿的，就像所有拉丁诗歌一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['sɔŋz] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	Greek	songs	that	sounded	at	the	awakening	of	the	world	.
的	这	希腊语	歌曲	那	听起来	在	这	唤醒	的	这	世界	.

在世界觉醒之际响起的希腊歌曲。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] [wen] [θiː'ɔkritəs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] “ ['eklɔg] ,

This	is	more	tolerable	when	Theocritus	is	the	model	,	as	in	the	“	Eclogues	,
这	是	更多的	可容忍的	什么时候	忒奥克里图斯	是	这	模型	,	作为	在	这	“	田园诗	,

如果以忒奥克里托斯为范本，例如在《牧歌》中，这种情况就更容易被容忍。

” [ænd; ənd] [les] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɔːrdʒɪk] ,

”	and	less	obvious	in	the	“	Georgics	,
”	和	较少的	明显的	在	这	“	农事诗	,

在《农事诗》中则不太明显。

” [wen] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nætʃrəlnəs] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

”	when	the	poet	is	carried	away	into	naturalness	by	the	passion	for	his	native	land
”	什么时候	这	诗人	是	携带	离开	进入	自然	经过	这	热情	为了	他的	本国的	土地

,

,

,

“当诗人因对故土的热爱而沉浸于自然之中时”，

[baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] ['æftər]['kruːəl]['wɔrz] , [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .

by	the	longing	for	peace	after	cruel	wars	,	by	the	joy	of	a	country	life	.
经过	这	渴望	为了	和平	后	残忍的	战争	,	经过	这	喜悦	的	一个	国家	生活	.

出于对残酷战争后和平的渴望，出于对乡村生活的喜悦。

['vəːdʒil][hæd; həd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['poʊət][ɪz] ['rerli] [wɪ'ðaʊt] ;

Virgil	had	that	love	of	rivers	which	,	I	think	,	a	poet	is	rarely	without	;
维吉尔	有	那	爱	的	河流	哪个	,	我	思考	,	一个	诗人	是	很少	没有	;

维吉尔对河流有着一种热爱，我认为，这种热爱很少有诗人会不具备；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [griːs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] :

and	it	did	not	need	Greece	to	teach	him	to	sing	of	the	fields	:
和	它	做过	不是	需要	希腊	到	教	他	到	唱歌	的	这	字段	:

他不需要希腊来教他歌颂田野：

['prɑːptər][ækwəm] , ['tɑʊdɪs]['ɪndʒens]['uːbi] -

Propter	aquam	,	tardis	ingens	ubi	flexibus
属性	水	,	塔迪斯	英根斯	育碧	-

Propter aquam、tardis ingens ubi flexibus

- [et] [ˌtɛ'nɛrə] - - .

Mincius	et	tenera	prætexit	arundine	ripas	.
-	等	特内拉	-	-	里帕斯	.

Mincius et tenera præexit arundine ripas。

“ [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [wer] ['maɪti] - ['wɔndəz] , [wɪð; wɪθ] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['luːps] ,

“	By	the	water	-	side	,	where	mighty	Mincius	wanders	,	with	links	and	loops	,
“	经过	这	水	-	边	,	在哪里	强大的	-	漫游	,	和	链接	和	循环	,

“在水边，强大的明修斯漫步，蜿蜒曲折，

[ænd; ənd]['frɪndʒɪz][ɔːl][ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] [riːd] .

and	fringes	all	the	banks	with	the	tender	reed	.
和	边缘	全部	这	银行	和	这	投标	芦苇	.

河岸两旁长满了嫩芦苇。

" [nɑːt][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv] [griːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [sɔːŋ] - ['meidnz] [ʌv; əv]

"	Not	the	Muses	of	Greece	,	but	his	own	Casmenæ	,	song	-	maidens	of
"	不是	这	缪斯	的	希腊	,	但	他的	自己的	-	,	歌曲	-	少女们	的

['ɪtəli] , [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Italy	,	have	inspired	him	here	,
意大利	,	有	灵感	他	这里	,

“启发他创作的并非希腊的缪斯女神，而是他自己的意大利歌女卡斯墨奈。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz] [bloʊn] [θruː] [ə; eɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	his	music	is	blown	through	a	reed	of	the	Mincius	.
和	他的	音乐	是	吹	通过	一个	芦苇	的	这	-	.

他的音乐是通过明修斯号的芦苇吹奏出来的。

[ɪn] ['meni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

In	many	such	places	he	shows	a	temper	with	which	we	of	England	,
在	许多	这样的	地方	他	演出	一个	脾气	和	哪个	我们	的	英格兰	,

在许多这样的地方，他表现出的脾气，正是我们英国人所不具备的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [eɪdʒ] , [meɪ] ['kloʊsli] ['sɪmpəθaɪz] .

in	our	late	age	,	may	closely	sympathize	.
在	我们的	晚的	年龄	,	可能	密切	同情	.

到了晚年，或许会感同身受。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌmiːdi'iːvəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [pɑː'θenəpi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	remember	that	mediæval	story	of	the	building	of	Parthenope	,	how	it
做	你	记住	那	中世纪	故事	的	这	建筑	的	帕特诺佩	,	如何	它

[wʌz; wəz] [beɪst] ,

was	based	,
曾是	基于	,

你还记得中世纪关于帕特诺珀神庙建造的故事吗？它是如何建造的？

[baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [vɜːr'dʒɪliəs] , [ɑːn][æn; ən] [eg] ,

by	the	Magician	Virgilius	,	on	an	egg	,
经过	这	魔术师	维吉尔	,	在	一个	蛋	,

由魔术师 Virgilius 在鸡蛋上创作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃeɪks] [wen] [ðə; ði] [freɪl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] ?

and	how	the	city	shakes	when	the	frail	foundation	chances	to	be	stirred	?
和	如何	这	城市	奶昔	什么时候	这	脆弱	基础	机会	到	是	搅拌	?

当脆弱的根基稍有动摇，整座城市又会如何震动?

[ðɪs] [tuː] [væst]['empaɪər][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][æz; əz] [freɪl] [ɪn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tremblz] [æt; ət][ə; eɪ]

This	too	vast	empire	of	ours	is	as	frail	in	its	foundation	,	and	trembles	at	a
这	也	广阔的	帝国	的	我们的	是	作为	脆弱	在	它是	基础	,	和	颤抖	在	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我们这个过于庞大的帝国，根基却十分脆弱，一句话就能让它颤抖。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] [ɪn]['vɜːrdʒɪlz] [taɪm] : ['sɪvɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['mʌtərɪŋ]

So	it	was	with	the	Empire	of	Rome	in	Virgil's	time	:	civic	revolution	muttering
所以	它	曾是	和	这	帝国	的	罗马	在	维吉尔的	时间	:	公民	革命	喃喃自语

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

维吉尔时代的罗马帝国也是如此：城邦革命的苗头在其内部酝酿。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['gæðərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

like	the	subterranean	thunder	,	and	the	forces	of	destruction	gathering	without	.
喜欢	这	地下	雷	,	和	这	力量	的	破坏	采集	没有	.

如同地底的雷鸣，以及正在外部聚集的毁灭力量。

[ɪn][ˈvəːdʒɪl] , [æz; əz][ɪn] [ˈhɔːrəs] , [juː; jʊ] [ˈkɑːnstəntli] [noʊt][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] ,

In	Virgil	,	as	in	Horace	,	you	constantly	note	their	anxiety	,
在	维吉尔	,	作为	在	贺拉斯	,	你	不断地	笔记	他们的	焦虑	,

在维吉尔的作品中，就像在贺拉斯的作品中一样，你总能感受到他们的焦虑。

[ðer; ðər] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔtərɪŋ] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [steɪt] .

their	apprehension	for	the	tottering	fabric	of	the	Roman	state	.
他们的	忧虑	为了	这	颤巍巍	织物	的	这	罗马	状态	.

他们对摇摇欲坠的罗马国家体制感到担忧。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfɔːtʃənz] [əˈloʊn] ,

This	it	was	,	I	think	,	and	not	the	contemplation	of	human	fortunes	alone	,
这	它	曾是	,	我	思考	,	和	不是	这	沉思	的	人类	财富	独自的	,

我想，正是如此，而不仅仅是对人类命运的沉思。

[ðæt] [lent] [ˈvəːdʒɪl][hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkɑːli] .

that	lent	Virgil	his	melancholy	.
那	借出的	维吉尔	他的	忧郁	.

这赋予了维吉尔忧郁的气质。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fɪrz] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ʃeɪdz] ;

From	these	fears	he	looks	for	a	shelter	in	the	sylvan	shades	;
从	这些	恐惧	他	看起来	为了	一个	庇护所	在	这	森林	色调	;

他因恐惧而寻求在树林荫下避难；

[hiː; hi] [ˈenviz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][pæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən][wɜːrld] .

he	envies	the	ideal	past	of	the	golden	world	.
他	羡慕	这	理想的	过去的	的	这	金的	世界	.

他羡慕黄金时代的理想过去。

['ɔːriəs] [hæŋk][ˈvaɪtəm][ɪn] [ˈtɛrɪs] [səˈtɜːrnəs] - !

Aureus	hanc	vitam	in	terris	Saturnus	agebat	!
金黄色葡萄球菌	汉克	维生素	在	特里斯	土星	-	!

Aureus hanc vitam in terris Saturnus Agebat!

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] !

“	Oh	,	for	the	fields	!
“	哦	,	为了	这	字段	!

“哦，多么想念田野啊！”

[oʊ] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] , [wer] [ˈwɑːndər][ðə; ði] - [meɪdz] !

Oh	,	for	Spercheius	and	Taygetus	,	where	wander	the	Lacænian	maids	!
哦	,	为了	-	和	泰格图斯	,	在哪里	漫步	这	-	女佣	!

哦，斯佩尔切乌斯和泰格图斯啊，拉塞尼亚的少女们在哪里游荡呢！

[oʊ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ˈvæliz] [ʌv; əv] - ,

Oh	,	that	one	would	carry	me	to	the	cool	valleys	of	Hæmus	,
哦	,	那	一	会	携带	我	到	这	凉爽的	山谷	的	-	,

哦，那艘船会带我到海姆斯凉爽的山谷去。

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] !

and	cover	me	with	the	wide	shadow	of	the	boughs	!
和	覆盖	我	和	这	宽的	阴影	的	这	树枝	!

请用茂密的树荫将我遮蔽起来！

[ˈhæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Happy	was	he	who	came	to	know	the	causes	of	things	,
快乐的	曾是	他	WHO	来了	到	知道	这	原因	的	事物	,

能够了解事物原因的人是有福的。

[huː] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [fɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ɪnˈeksərəb(ə)l] [feɪt] ,

who	set	his	foot	on	fear	and	on	inexorable	Fate	,
WHO	放	他的	脚	在	害怕	和	在	无情的	命运	,

他踏上了恐惧和无情的命运之路，

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [hel] !

and	far	below	him	heard	the	roaring	of	the	streams	of	Hell	!
和	远的	以下	他	听到	这	咆哮	的	这	溪流	的	地狱	！

他听见下方很远的地方传来地狱之河的咆哮声！

[ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['rʊrəl] ['diːɪtiːz] , [pæn] , [ænd; ənd] ['sɪlvənɪs] [ðə; ði][oʊld] ,

And	happy	he	who	knows	the	rural	deities	,	Pan	,	and	Sylvanus	the	Old	,
和	快乐的	他	WHO	知道	这	乡村的	神灵	,	平底锅	,	和	西尔瓦努斯	这	老的	,

知晓乡村神祇潘神和老西尔瓦努斯的人是幸福的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] !

and	the	sisterhood	of	the	nymphs	!
和	这	姐妹情谊	的	这	若虫	！

还有仙女们的姐妹情谊！

[ˌʌn'muːvd] [ɪz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvər] , [baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Unmoved	is	he	by	the	people's	favour	,	by	the	purple	of	kings	,
不动	是	他	经过	这	人们的	偏爱	,	经过	这	紫色的	的	国王	,

他无惧人民的恩宠，也无惧君王的华服。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːfɪdiːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪʃən] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

unmoved	by	all	the	perfidies	of	civil	war	,	by	the	Dacian	marching	down	from
不动	经过	全部	这	背信弃义	的	民用	战争	,	经过	这	达契亚人	行军	向下	从

[hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l]['dænjuːb] ;

his	hostile	Danube	;
他的	敌对的	多瑙河	；

即使面对内战的种种背信弃义，即使面对从敌对的多瑙河沿岸南下的达契亚人，他也毫不动摇；

[baɪ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ɪts] [duːm] .

by	the	peril	of	the	Roman	state	,	and	the	Empire	hurrying	to	its	doom	.
经过	这	危险	的	这	罗马	状态	,	和	这	帝国	匆忙	到	它是	厄运	.

罗马国家岌岌可危，帝国正加速走向灭亡。

[hiː; hi] [weɪstəθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [hiː; hi] [ɛnviːəθ] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

He	wasteth	not	his	heart	in	pity	of	the	poor	,	he	envieth	not	the	rich	,
他	浪费	不是	他的	心	在	遗憾	的	这	贫穷的	,	他	嫉妒	不是	这	富有的	,

他不会因怜悯穷人而耗尽心力，也不会嫉妒富人。

[hiː; hi] [gæθɝɪθ] [wʌt] [fruːts] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ber] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['wɪldərnəs] [ˌʌn'æskt]

he	gathereth	what	fruits	the	branches	bear	and	what	the	kindly	wilderness	unasked
他	聚集	什么	水果	这	分支	熊	和	什么	这	亲切地	荒野	未经询问

[brɪŋz] [fɔːrθ] ;

brings	forth	;
带来	前进	；

他收集树枝上结出的果实，以及仁慈的荒野不请自来的馈赠；

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [nɔːr][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,

he	knows	not	our	laws	,	nor	the	madness	of	the	courts	,
他	知道	不是	我们的	法律	,	也不	这	疯狂	的	这	法院	,

他既不了解我们的法律，也不了解法庭的荒谬之处。

[nɔːr][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ” — [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn][fækt] .

nor	the	records	of	the	common	weal	”	—	does	not	read	the	newspapers	,	in	fact	.
也不	这	记录	的	这	常见的	福利	”	—	做	不是	读	这	报纸	,	在	事实	.

他既不看报纸，也不看公共福祉记录。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

The	sorrows	of	the	poor	,	the	luxury	of	the	rich	,	the	peril	of	the	Empire	,
这	悲伤	的	这	贫穷的	,	这	奢华	的	这	富有的	,	这	危险	的	这	帝国	,

穷人的悲哀，富人的奢靡，帝国的危机，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [nuːz] , [wiː; wi] [tuː] [noʊ] [ðem; ðəm] ;

the	shame	and	dread	of	each	day's	news	,	we	too	know	them	;
这	耻辱	和	恐惧	的	每个	天	消息	,	我们	也	知道	他们	;

每天新闻中令人羞愧和恐惧的事情，我们也深有体会；

[laɪk] ['vəːdʒil][wiː; wi] [tuː] [dɪ'plɔːr] [ðem; ðəm] .

like	Virgil	we	too	deplore	them	.
喜欢	维吉尔	我们	也	遗憾	他们	.

就像维吉尔一样，我们也对他们感到痛恨。

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['revəriz] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kerləs] ['pærədaɪs] ,

We	,	in	our	reveries	,	long	for	some	such	careless	paradise	,
我们	,	在	我们的	遐想	,	长的	为了	一些	这样的	粗心	天堂	,

我们在遐想中，渴望着这样一个无忧无虑的天堂。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn]['spɑːrtə][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .

but	we	place	it	not	in	Sparta	but	in	the	Islands	of	the	Southern	Seas	.
但	我们	地方	它	不是	在	斯巴达	但	在	这	岛屿	的	这	南方	海域	.

但我们不把它放在斯巴达，而是放在南方海域的岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tempər] [ðæt] ['vəːdʒil] [wɪnz] [ˌjuː 'es][moʊst] ,

It	is	in	passages	of	this	temper	that	Virgil	wins	us	most	,
它	是	在	段落	的	这	脾气	那	维吉尔	胜利	我们	最多	,

维吉尔最打动我们的，正是他这种性情的笔触。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [soʊ] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪri]

when	he	speaks	for	himself	and	for	his	age	,	so	distant	,	and	so	weary
什么时候	他	说话	为了	他自己	和	为了	他的	年龄	,	所以	遥远	,	和	所以	厌倦

,

,

,

当他代表自己和他那个年纪说话时，显得那么遥远，那么疲惫。

[ænd; ənd][soʊ]['mɑːdərn] ; [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] , [ˌʌn'bɑːroʊd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ,

and	so	modern	;	when	his	own	thought	,	unborrowed	and	unforced	,
和	所以	现代的	;	什么时候	他的	自己的	想法	,	未借出的	和	非强迫	,

如此现代；当他自己的思想，不借鉴也不强加时，

[ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnsər'pæsəbl] [staɪl] .

is	wedded	to	the	music	of	his	own	unsurpassable	style	.
是	已婚	到	这	音乐	的	他的	自己的	无与伦比	风格	.

他与自己独树一帜的音乐风格完美融合。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] ,

But	he	does	not	always	write	for	himself	and	out	of	his	own	thought	,
但	他	做	不是	总是	写	为了	他自己	和	出去	的	他的	自己的	想法	,

但他并非总是为自己写作，也并非总是出于自己的思考。

[ðæt] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['misə'plaid] ,

that	style	of	his	being	far	more	frequently	misapplied	,
那	风格	的	他的	存在	远的	更多的	频繁地	误用	,

他的那种风格经常被误用。

['weɪstɪd] [ɑːn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [feɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɪntrəst] .

wasted	on	telling	a	story	that	is	only	of	feigned	and	foreign	interest	.
浪费	在	讲述	一个	故事	那	是	仅有的	的	假装	和	外国的	兴趣	.

浪费时间去讲述一个虚假的、只有外国兴趣的故事。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ , ” [hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['epɪk] ,

Doubtless	it	was	the	“	Æneid	,	”	his	artificial	and	unfinished	epic	,
毫无疑问	它	曾是	这	“	《埃涅阿斯纪》	,	”	他的	人造的	和	未完成	史诗	,

毫无疑问，那是他那部人为创作但未完成的史诗巨著《埃涅阿斯纪》。

[ðæt] [wʌn] [ˈvəːdʒil][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪsɪz] .

that	won	Virgil	the	favour	of	the	Middle	Aces	.
那	韩元	维吉尔	这	偏爱	的	这	中间	王牌	.

这为维吉尔赢得了中庭王牌们的青睐。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [nuː] [nɑːt] [griːk] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ˈhoʊmər] ,

To	the	Middle	Ages	,	which	knew	not	Greek	,	and	knew	not	Homer	,
到	这	中间	年龄	,	哪个	知道	不是	希腊语	,	和	知道	不是	荷马	,

对于不懂希腊语、也不懂荷马史诗的中世纪而言，

[ˈvəːdʒil][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [pæst] .

Virgil	was	the	representative	of	the	heroic	and	eternally	interesting	past	.
维吉尔	曾是	这	代表	的	这	英勇	和	永恒	有趣的	过去的	.

维吉尔是英雄主义和永恒趣味的过去的代表。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [huː] [noʊ] [ˈhoʊmər] , [ˈvɜːrdʒɪlz][ˈepɪk][ɪz] [ɪnˈdiːd] , “ [laɪk] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʌntəˌʌntu]

But	to	us	who	know	Homer	,	Virgil's	epic	is	indeed	,	“	like	moonlight	unto
但	到	我们	WHO	知道	荷马	,	维吉尔的	史诗	是	的确	,	“	喜欢	月光	到

[ˈsʌnlaɪt] ;

sunlight	;
阳光	;

但对于我们这些了解荷马的人来说，维吉尔的史诗确实“如同月光之于阳光”。

” [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈempti] [wɜːrld] , [wer] [noʊ] [ˈriːəl] [laɪf] [stəːz] ,

”	is	a	beautiful	empty	world	,	where	no	real	life	stirs	,
”	是	一个	美丽的	空的	世界	,	在哪里	不	真实的	生活	搅拌	,

“这是一个美丽而空旷的世界，那里没有真实的生活气息。”

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈlʌstər] [nɑːt][ɪts] [oʊn] ,

a	world	that	shines	with	a	silver	lustre	not	its	own	,
一个	世界	那	闪耀	和	一个	银	光泽	不是	它是自己的		,

一个闪耀着并非自身银色光芒的世界，

[bʌt; bət] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [griːs] .

but	borrowed	from	“	the	sun	of	Greece	.
但	借来的	从	“	这	太阳	的	希腊	.

但借用自“希腊的太阳”。

” [ˈhoʊmər] [sæŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [tʃiːfs]

”	Homer	sang	of	what	he	knew	,	of	spears	and	ships	,	of	heroic	chiefs
”	荷马	唱	的	什么	他	知道	,	的	长矛	和	船舶	,	的	英勇	酋长们

[ænd; ənd] [ˈbegər] [men] ,

and	beggar	men	,
和	乞丐	男人	,

“荷马歌颂他所了解的事物，歌颂长矛和战船，歌颂英勇的首领和乞丐，

[ʌv; əv] [hʌnts] [ænd; ənd] [ˈsiːdʒɪz] , [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [wer] [ðə; ði][ˈlaɪən] [rəumd] ,

of	hunts	and	sieges	,	of	mountains	where	the	lion	roamed	,
的	狩猎	和	围攻	,	的	山脉	在哪里	这	狮子	漫游	,

狩猎与围攻，狮子漫游的群山，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈferi] [ailz] [wer] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [wɔːkt] [əˈloʊn] .

and	of	fairy	isles	where	a	goddess	walked	alone	.
和	的	仙女	岛屿	在哪里	一个	女神	步行	独自的	.

还有仙境般的岛屿，女神独自漫步其中。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ,

He	lived	on	the	marches	of	the	land	of	fable	,
他	居住地	在	这	游行	的	这	土地	的	寓言	,

他生活在传说之地的边缘地带，

[wen] [hæf][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ˌʌn'seɪld] ,
when half the Mediterranean was a sea unsailed ,
什么时候 一半 这 地中海 曾是 一个 海 未航行的 ,

当地中海一半的海域还是一片未开发的海洋时，

[wen] ['iːv(ə)n] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs]
when even Italy was as dimly descried as the City of the Sun in Elizabeth's
什么时候 甚至 意大利 曾是 作为 依稀 描述 作为 这 城市 的 这 太阳 在 伊丽莎白的
[reɪn] .
reign .
在位 .

在伊丽莎白一世统治时期，就连意大利也被模糊地称为“太阳之城”。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [sæŋ] , [bʌt; bət]['vəːdʒɪl][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ,
Of all that he knew he sang , but Virgil could only follow and imitate ,
的 全部 那 他 知道 他 唱 , 但 维吉尔 可以 仅有的 跟随 和 模拟 ,

他歌颂自己所知的一切，而维吉尔只能跟随和模仿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [fɔːr; fər]['hoʊmər] .
with a pale antiquarian interest , the things that were alive for Homer .
和 一个 苍白 古玩 兴趣 , 这 事物 那 是 活 为了 荷马 .

带着淡淡的古董鉴赏兴趣，那些在荷马时代鲜活存在的事物。

[wʌt] [kʊd; kəd]['vəːdʒɪl] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [staʊt] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [fɔːr; fər]
What could Virgil care for a tussle between two stout men - at - arms , for
什么 可以 维吉尔 关心 为了 一个 争执 之间 二 肥硕 男人 - 在 - 武器 , 为了
[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɔːr] - ['tʃæriːəts] ,
the clash of contending war - chariots ,
这 冲突 的 争吵 战争 - 战车 ,

维吉尔怎会在意两个身强力壮的战士之间的搏斗，或是相互交战的战车呢?

['drɪvn] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] , [laɪk] [weɪv] [ə'genst] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
driven each on each , like wave against wave in the sea ?
驱动 每个 在 每个 , 喜欢 海浪 反对 海浪 在 这 海 ?

就像海浪相互碰撞一样，彼此驱动?

[ɔːl] [ðæt] [taɪd][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ” [ɪz] [mɪr]
All that tide had passed over , all the story of the “ Æneid ” is mere
全部 那 潮 有 通过了 超过 , 全部 这 故事 的 这 “ 《埃涅阿斯纪》 ” 是 仅仅
['bɔːroʊd] [æn'tɪkwəti] ,
borrowed antiquity ,
借来的 古代 ,

那一切潮流都已过去，《埃涅阿斯纪》的故事不过是借来的古代传说罢了。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] ;
like the Middle Ages of Sir Walter Scott ;
喜欢 这 中间 年龄 的 先生 沃尔特 斯科特 ;

就像沃尔特·斯科特爵士笔下的中世纪一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːroʊər] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] ['skɑːts] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
but the borrower had none of Scott's joy in the noise and motion of
但 这 借款人 有 没有任何 的 斯科特的 喜悦 在 这 噪音 和 运动 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

但借款人丝毫感受不到斯科特在战争的喧嚣和动荡中所感受到的快乐。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk] “ [dɪ'laɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] .
none of the Homeric “ delight in battle .
没有任何 的 这 荷马史诗 “ 喜 在 战斗 .

没有荷马史诗中“以战为乐”的说法。

" ['vəːdʒil] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] " , " ['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Virgil	,	in	writing	the	"	Æneid	,	"	executed	an	imperial	commission	,	and
"	维吉尔	,	在	写作	这	"	《埃涅阿斯纪》	,	"	执行	一个	帝国	委员会	,	和

[æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

an	ungrateful	commission	;
一个	忘恩负义	委员会	;

“维吉尔在创作《埃涅阿斯纪》时，执行了一项帝国的委托，一项忘恩负义的委托；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv] [hæk] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [meɪ] [biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [di'klɛəz]

it	is	the	sublime	of	hack	-	work	,	and	the	legend	may	be	true	which	declares
它	是	这	升华	的	黑客	-	工作	,	和	这	传奇	可能	是	真的	哪个	声明

[ðæt] ,

that	,
那	,

这就是手工劳动的崇高之处，而传说中所说的或许是真的：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] [bəːnd] .

on	his	death	-	bed	,	he	wished	his	poem	burned	.
在	他的	死亡	-	床	,	他	希望	他的	诗	烧伤	.

临终前，他希望自己的诗被烧毁。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [hɪm'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['ɜːrlɪɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

He	could	only	be	himself	here	and	there	,	as	in	that	earliest	picture	of
他	可以	仅有的	是	他自己	这里	和	那里	,	作为	在	那	最早	图片	的

[roʊ'mæntɪk] [lʌv] ,

romantic	love	,
浪漫的	爱	,

他只能偶尔做回自己，就像在那幅最早的浪漫爱情画卷里一样。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] " ['daɪdoʊ] , " [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] , [pər'hæps] ,

as	some	have	called	the	story	of	"	Dido	,	"	not	remembering	,	perhaps	,
作为	一些	有	称为	这	故事	的	"	蒂朵	,	"	不是	记住	,	也许	,

正如一些人所说的“狄多”的故事，或许她已经忘记了……

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] ['vəːdʒil][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [griːk] ['mɑːd(ə)l] ,

that	even	here	Virgil	had	before	his	mind	a	Greek	model	,
那	甚至	这里	维吉尔	有	前	他的	头脑	一个	希腊语	模型	,

即使在这里，维吉尔的脑海中也浮现出了希腊的典范。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌæpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd] [miː'diə] .

that	he	was	thinking	of	Apollonius	Rhodius	,	and	of	Jason	and	Medea	.
那	他	曾是	思维	的	阿波罗尼奥斯	罗得西亚	,	和	的	杰森	和	美狄亚	.

他当时想到了阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯，以及伊阿宋和美狄亚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪm'self] , [tuː] , [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

He	could	be	himself	,	too	,	in	passages	of	reflection	and	description	,
他	可以	是	他自己	,	也	,	在	段落	的	反射	和	描述	,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪksθ] [bʊk] ,

as	in	the	beautiful	sixth	book	,
作为	在	这	美丽的	第六	书	,

在反思和描写的段落中，他也能展现真实的自我，就像在优美的第六部作品中那样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts] [hɪnts] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [fə'lɑːsəfi] .

with	its	picture	of	the	under	world	,	and	its	hints	of	mystical	philosophy	.
和	它是	图片	的	这	在下面	世界	,	和	它是	提示	的	神秘	哲学	.

它描绘了冥界，并暗示了神秘哲学。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hevəns] ,

Could	we	choose	our	own	heavens	,
可以	我们	选择	我们的	自己的	天	,

我们能否选择自己的天堂？

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ɪ'liːʒən] [wɜːrld] [maɪt] ['vəːdʒil][biː; bi] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [dwel] ,

there	in	that	Elysian	world	might	Virgil	be	well	content	to	dwell	,
那里	在	那	极乐世界	世界	可能	维吉尔	是	出色地	内容	到	住	,

维吉尔或许会很乐意居住在那个极乐世界里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['freɪgrənt] ['lɒːrəl] [groʊv] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] “ [priːsts] [pjʊr]

in	the	shadow	of	that	fragrant	laurel	grove	,	with	them	who	were	“	priests	pure
在	这	阴影	的	那	香	月桂树	树林	,	和	他们	WHO	是	“	神父	纯的

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在那片芬芳的月桂树林荫下，与那些“生活纯洁的祭司们”在一起，

[waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [ðerz] , [ænd; ənd]['hoʊli] ['sɪŋərz] , [huːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

while	life	was	theirs	,	and	holy	singers	,	whose	songs	were	worthy	of	Apollo	.
尽管	生活	曾是	他们的	,	和	圣	歌手	,	谁	歌曲	是	值得	的	阿波罗	.

当他们拥有生命的时候，他们是神圣的歌手，他们的歌声配得上阿波罗。

” [ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [mjuːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dwelz] [ɪn] ,

”	There	he	might	muse	on	his	own	religion	and	on	the	Divinity	that	dwells	in	,
”	那里	他	可能	沉思	在	他的	自己的	宗教	和	在	这	神	那	居住地	在	,

“在那里，他或许会思考自己的宗教信仰以及其中蕴含的神性，

[ðæt] [briːðz] [ɪn] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

that	breathes	in	,	that	is	,	all	things	and	more	than	all	.
那	呼吸	在	,	那	是	,	全部	事物	和	更多的	比	全部	.

它吸入一切，包括万物以及超越万物的一切。

[huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['vəːdʒil][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt]

Who	could	wish	Virgil	to	be	one	of	the	spirits	that
WHO	可以	希望	维吉尔	到	是	一	的	这	烈酒	那

谁会希望维吉尔成为那些精灵之一呢?

- [æd]['fluːmən] [djuːz] - - ['mæ^nəu] ,

Lethæum	ad	flumen	Dues	evocat	agmine	magno	,
-	广告	流水	会费	-	-	马格诺	,

Lethæum ad Flumen Dues evocat agmine magno，

[ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [liː'θiːən] [striːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ,

that	are	called	once	more	to	the	Lethean	stream	,	and	that	once	more	,
那	是	称为	一次	更多的	到	这	莱西恩	溪流	,	和	那	一次	更多的	,

那些再次被召唤到忘川之河的人，以及再一次，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] , “ ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv] [men] [dɪ'pɑːrt] ?

forgetful	of	their	home	,	“	into	the	world	and	wave	of	men	depart	?
健忘	的	他们的	家	,	“	进入	这	世界	和	海浪	的	男人	离开	?

忘记了家乡，“走向世界，走向人潮涌动？”

” [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [noʊ] ['ʌðər] ['vəːdʒil] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	There	will	come	no	other	Virgil	,	unless	his	soul	,	in	accordance	with	his	own
”	那里	将要	来	不	其他	维吉尔	,	除非	他的	灵魂	,	在	根据	和	他的	自己的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

“除非他的灵魂按照他自己的哲学理念，否则不会再有另一个维吉尔出现。”

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] “

is	among	us	to	-	day	,	crowned	with	years	and	honours	,	the	singer	of	“
是	之中	我们	到	-	天	,	加冕	和	年	和	荣誉	,	这	歌手	的	“

[ju(:)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

今天，我们身边站着一位功勋卓著、荣誉加身的歌手，他就是《尤利西斯》的演唱者。

" [ʌv; əv][ðə; ði] " ['loʊtəs] ['i:tər] , " [ʌv; əv] " [ti'θəunəs] , " [ænd; ənd] " - .

"	of	the	"	Lotus	Eaters	,	"	of	"	Tithonus	,	"	and	"	Œnone	.
"	的	这	"	莲花	食客	,	"	的	"	提托诺斯	,	"	和	"	-	.

"的"食莲者"、"提托诺斯"和"Œnone"。

" [soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , " ['mɒ:gə] [maɪ] [hed] , " [æz; əz] ['mæləri] [sez] ,

"	So	,	after	all	,	I	have	been	enthusiastic	,	"	maugre	my	head	,	"	as	Malory	says	,
"	所以	,	后	全部	,	我	有	到过	热情的	,	"	莫格雷	我的	头	,	"	作为	马洛里	说道	,

"所以，归根结底，我一直热情洋溢，正如马洛里所说，'痛斥我的头脑'。"

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['leɪdi] ['vaɪələt] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [raɪt] " [tu:; tə][əd'maɪər]

and	perhaps	,	Lady	Violet	,	I	have	shown	you	why	it	is	"	right	"	to	admire
和	也许	,	女士	紫色	,	我	有	所示	你	为什么	它	是	"	正确的	"	到	钦佩

['və:dʒil] ,

Virgil	,
维吉尔	,

或许，维奥莱特小姐，我已经向你展示了欣赏维吉尔是"正确"的原因。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][maɪ'self] .

and	perhaps	I	have	persuaded	nobody	but	myself	.
和	也许	我	有	被说服	无人	但	我	.

或许我除了说服我自己之外，谁也没说服。

[pi:] . [es] . — ['mɪstər] .

P	.	S	.	—	Mr	.
P	.	S	.	—	先生	.

PS——先生

['kəulridʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['və:dʒil] , [ˌɪnkən'sɪstəntli] .

Coleridge	was	no	great	lover	of	Virgil	,	inconsistently	.
柯尔律治	曾是	不	伟大的	情人	的	维吉尔	,	不一致	.

柯勒律治对维吉尔的态度时好时坏，并非十分喜爱。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm]['və:dʒil][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['mi:tər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?

"	If	you	take	from	Virgil	his	diction	and	metre	,	what	do	you	leave	him	?
"	如果	你	拿	从	维吉尔	他的	措辞	和	仪表	,	什么	做	你	离开	他	?

"如果剥夺维吉尔的措辞和韵律，你还给他留下什么？"

" [jet] ['mɪstər] . ['kəulridʒ] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] ['poʊətri][æz; əz] " [ðə; ði][best] [wɜ:rdz] , [ɪn][ðə; ði][best]['ɔ:rdər]

"	Yet	Mr	.	Coleridge	had	defined	poetry	as	"	the	best	words	,	in	the	best	order
"	然而	先生	.	柯尔律治	有	定义	诗	作为	"	这	最好的	字	,	在	这	最好的	命令

" — [ðæt] [ɪz] ,

"	—	that	is	,
"	—	那	是	,

然而，柯勒律治先生曾将诗歌定义为"最好的词语，以最好的顺序排列"——也就是说，

" ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['mi:tər] .

"	diction	and	metre	.
"	措辞	和	仪表	.

"措辞和韵律。

" [hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]['və:dʒil][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

"	He	,	therefore	,	proposed	to	take	from	Virgil	his	poetry	,
"	他	,	所以	,	建议的	到	拿	从	维吉尔	他的	诗	,

因此，他提议从维吉尔那里借鉴诗歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] !

and	then	to	ask	what	was	left	of	the	Poet	!
和	然后	到	问	什么	曾是	左边	的	这	诗人	!

然后问，诗人还剩下什么呢！

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let]
AUCASSIN **AND** **NICOLETTE**
奥卡辛 和 妮可莱特

奥卡辛和妮可莱特

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['vaɪələt][lə'bæs] .
To **the** **Lady** **Violet** **Lebas** **.**
到 这 女士 紫色 勒巴斯 .

致维奥莱特·勒巴斯夫人。

[dɪr] ['leɪdi] ['vaɪələt] ,
Dear **Lady** **Violet** **,**
亲爱的 女士 紫色 ,

亲爱的维奥莱特女士，

— [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ]
— **I** **do** **not** **wonder** **that** **you** **are** **puzzled** **by** **the** **language** **of** **the** **first** **French**
— 我 做 不是 想知道 那 你 是 困惑 经过 这 语言 的 这 第一的 法语
['nɑːv(ə)l] .
novel **.**
小说 .

—我一点也不奇怪你对第一部法国小说的语言感到困惑。

[ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] “ [oʊkæsɪn] [et] [ˌnikə'let] ” [ɪz][nɑːt] [frentʃ] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [mɪs]
The **French** **of** **“** **Aucassin** **et** **Nicolette** **”** **is** **not** **French** **after** **the** **school** **of** **Miss**
这 法语 的 “ 奥卡辛 等 妮可莱特 ” 是 不是 法语 后 这 学校 的 错过
['piŋkətən] , [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] .
Pinkerton **,** **at** **Chiswick** **.**
平克顿 , 在 奇斯威克 .

“Aucassin et Nicolette”中的法语并非指奇斯威克的平克顿小姐学校的法语。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] - ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['mɑːdərn] [frentʃ]
Indeed **,** **as** **the** **little** **song** **-** **story** **has** **been** **translated** **into** **modern** **French**
的确 , 作为 这 小的 歌曲 - 故事 有 到过 翻译 进入 现代的 法语
[baɪ][em] . ['biːdə] ,
by **M** **.** **Bida** **,**
经过 M . 比达 ,

事实上，这首小歌谣故事已被 M. Bida 翻译成现代法语。

[ðə; ði] ['peɪntər] ([huːz] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skers]) , [aɪ] [prɪ'zuːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri,wumən] [ʌv; əv]
the **painter** **(** **whose** **book** **is** **very** **scarce** **)** **,** **I** **presume** **even** **the** **countrywomen** **of**
这 画家 (谁 书 是 非常 稀少) , 我 怙 甚至 这 乡下妇女 的
[oʊkæsɪn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .
Aucassin **find** **it** **difficult** **.**
奥卡辛 寻找 它 难的 .

这位画家（他的作品非常稀少），我想即使是奥卡桑的乡村妇女也会觉得难以理解。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['græmər] ,
You **will** **not** **expect** **me** **to** **write** **an** **essay** **on** **the** **grammar** **,**
你 将要 不是 预计 我 到 写 一个 散文 在 这 语法 ,

你不会指望我写一篇关于语法的文章吧?

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
nor **would** **you** **read** **it** **if** **I** **did** **.**
也不 会 你 读 它 如果 我 做过 .

就算我写了，你也不会看。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] “ [es] ” [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ,
The **chief** **thing** **is** **that** **“** **s** **”** **appears** **as** **the** **sign** **of** **the** **singular** **,**
这 首席 事物 是 那 “ s ” 出现 作为 这 符号 的 这 单数 ,

最重要的是，“s”在这里表示单数。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʊrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊnz] [hæv; həv] ['keɪsɪz] .

instead	**of**	**being**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**plural**	**,**	**and**	**the**	**nouns**	**have**	**cases**	**.**
反而	的	存在	这	符号	的	这	复数	,	和	这	名词	有	案例	.

而不是复数的标志，而且名词有格。

[ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

The	**story**	**must**	**be**	**as**	**old**	**as**	**the**	**end**	**of**	**the**	**twelfth**	**century**	**,**
这	故事	必须	是	作为	老的	作为	这	结尾	的	这	第十二	世纪	,

这个故事的年代肯定可以追溯到十二世纪末。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] [ɪn] ['pikədi] .

and	**must**	**have**	**received**	**its**	**present**	**form**	**in**	**Picardy**	**.**
和	必须	有	已收到	它是	展示	形式	在	皮卡第	.

它现在的形式一定是在皮卡第地区形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] ['ɔːltərnət] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .

It	**is**	**written**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**in**	**alternate**	**snatches**	**of**	**verse**	**and**	**prose**	**.**
它	是	书面	,	作为	你	看	,	在	备用	抢夺	的	诗	和	散文	.

如你所见，它是以诗歌和散文交替的形式写成的。

[ðə; ði] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] , [ɪz] [nɑːt] [raɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [leɪs] ,

The	**verse**	**,**	**which**	**was**	**chanted**	**,**	**is**	**not**	**rhymed**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**but**	**each**	**laisse**	**,**
这	诗	,	哪个	曾是	吟诵	,	是	不是	押韵	作为	一个	规则	,	但	每个	莱瑟	,

这首吟唱的诗歌通常不押韵，但每一小节（laisse）都押韵。

[ɔːr] [skriːd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] " ['ʃɑːnsɔːn] [diː] ['rəulənd] , " [rʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪn(ə)l] ['æsənəns] ,

or	**screed**	**,**	**as**	**in**	**the**	**"**	**Chanson**	**de**	**Roland**	**,**	**"**	**runs**	**on**	**the**	**same**	**final**	**assonance**	**,**
或者	长篇大论	,	作为	在	这	"	香颂	德	罗兰	,	"	跑步	在	这	相同的	最终的	谐音	,

或者像《罗兰之歌》中的长篇大论，也以同样的结尾元音结尾，

[ɔːr] ['vaʊəl] [saʊnd] [θruː'aʊt] .

or	**vowel**	**sound**	**throughout**	**.**
或者	元音	声音	自始至终	.

或整个过程中的元音。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrm] .

So	**much**	**for**	**the**	**form**	**.**
所以	很多	为了	这	形式	.

形式上就到此为止吧。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ?

Who	**is**	**the**	**author**	**?**
WHO	是	这	作者	?

作者是谁?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

We	**do**	**not**	**know**	**,**	**and**	**never**	**shall**	**know**	**.**
我们	做	不是	知道	,	和	绝不	将	知道	.

我们不知道，也永远不会知道。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['menʃənz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪnz] :

Apparently	**he**	**mentions**	**himself**	**in**	**the**	**first**	**lines**	**:**
显然	他	提及	他自己	在	这	第一的	线条	:

显然，他在开篇就提到了自己:

" [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪ] ,

"	**Who**	**would**	**listen**	**to**	**the**	**lay**	**,**
"	WHO	会	听	到	这	躺	,

谁会听信世俗之言呢?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ;

Of	**the**	**captive**	**old**	**and**	**gray**	**;**
的	这	俘虏	老的	和	灰色的	;

那些被俘虏的年老灰发人;

〞 [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][del] [dɪ'pɔːrt][diː'juː]['viːl]

〞	for	this	is	as	much	sense	as	one	can	make	out	of	del	deport	du	viel
〞	为了	这	是	作为	很多	感觉	作为	一	能	制作	出去	的	del	遣返	杜	维尔

['keɪtɪf] .

caitif	.
卡伊提夫	.

“因为这就是人们能从《del deport du viel caitif》中理解到的最有意义的事情了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðen] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] .

The	author	,	then	,	was	an	old	fellow	.
这	作者	,	然后	,	曾是	一个	老的	同伴	.

那么，这位作者当时已经是一位老人了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] .

I	think	we	might	learn	as	much	from	the	story	.
我	思考	我们	可能	学习	作为	很多	从	这	故事	.

我认为我们或许能从这个故事中学到很多东西。

[æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [oʊld] .

An	old	man	he	was	,	or	a	man	who	felt	old	.
一个	老的	男人	他	曾是	,	或者	一个	男人	WHO	毛毡	老的	.

他是个老人，或者说，他觉得自己老了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ?

Do	you	know	whom	he	reminds	me	of	?
做	你	知道	谁	他	提醒	我	的	?

你知道他让我想起了谁吗?

[waɪ] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['tʃætərɪs] ; [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊz] , [ðæt]

Why	,	of	Mr	.	Bowes	,	of	the	Theatre	Royal	,	Chatteris	;	of	Mr	.	Bowes	,	that
为什么	,	的	先生	.	鲍斯	,	的	这	剧院	皇家	,	查特里斯	;	的	先生	.	鲍斯	,	那

['bætərd] ,

battered	,
伤痕累累	,

为什么，是查特里斯皇家剧院的鲍斯先生；是那个被打伤的鲍斯先生，

[oʊld] , ['kaɪndli] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [huː] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [pɛn'dɛnɪs] .

old	,	kindly	sentimentalist	who	told	his	tale	with	Mr	.	Arthur	Pendennis	.
老的	,	亲切地	感伤主义者	WHO	讲述	他的	故事	和	先生	.	亚瑟	彭登尼斯	.

一位年迈、和蔼、多愁善感的老人，向亚瑟·彭丹尼斯先生讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] ,

It	is	a	love	story	,	a	story	of	love	overmastering	,
它	是	一个	爱	故事	,	一个	故事	的	爱	过度掌握	,

这是一个爱情故事，一个爱情战胜一切的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

without	conscience	or	care	of	aught	but	the	beloved	.
没有	良心	或者	关心	的	零	但	这	心爱	.

除了心爱之人，他毫无良知，对任何事都漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːl] ['keɪtɪf] [telz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

And	the	viel	caitif	tells	it	with	sympathy	,	and	with	a	smile	.
和	这	维尔	卡伊提夫	讲述	它	和	同情	,	和	和	一个	微笑	.

而那个被诅咒的人带着同情和微笑讲述了这个故事。

“ [oʊ] , ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , ” [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][kraɪ] ; “ [oʊ] , ['prɪti] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;

“	Oh	,	folly	of	fondness	,	”	he	seems	to	cry	;	“	oh	,	pretty	fever	and	foolish	;
“	哦	,	蠢事	的	喜爱	,	”	他	似乎	到	哭	;	“	哦	,	漂亮的	发烧	和	愚蠢	;

“哦，痴情的愚蠢，”他似乎在哭喊；“哦，美丽的狂热和愚蠢；

[oʊ] , [əb'sɜːrd] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] :

oh	,	absurd	happy	days	of	desolation	:
哦	,	荒诞	快乐的	天	的	荒凉	:

哦，荒诞的、快乐的、凄凉的日子：

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

“	When	I	was	young	,	as	you	are	young	,
”	什么时候	我	曾是	年轻的	,	作为	你	是	年轻的	,

“当我年轻的时候，就像你年轻的时候一样，

[ænd; ənd] ['luːts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] !

And	lutes	were	touched	,	and	songs	were	sung	!
和	鲁特琴	是	感动	,	和	歌曲	是	唱	!

于是人们拨动琴弦，唱起了歌!

[ænd; ənd] [lʌv] - [læmps][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] !

And	love	-	lamps	in	the	windows	hung	!
和	爱	-	灯	在	这	视窗	悬挂	!

窗户里挂着爱情灯!

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv] ['θækəri] , [wen] ['θækəri] [ɪz] ['tendər] ;

”	It	is	the	very	tone	of	Thackeray	,	when	Thackeray	is	tender	;
”	它	是	这	非常	语气	的	萨克雷	,	什么时候	萨克雷	是	投标	;

“这就是萨克雷温柔时的语气；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eldərli] ['neɪmləs] ['mɪnstrəl] ,

and	the	world	heard	it	first	from	this	elderly	nameless	minstrel	,
和	这	世界	听到	它	第一的	从	这	老年	无名	吟游诗人	,

全世界最先听到这个故事的，正是这位年迈的无名吟游诗人。

['strəuliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['bleɪməs] - ,

strolling	with	his	viol	and	his	singing	boys	,	a	blameless	D'Assoucy	,
漫步	和	他的	暴力	和	他的	歌唱	男孩们	,	一个	无责	-	,

带着他的小提琴和歌唱男孩们漫步，一个无可指摘的达苏西

[frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tuː; tə]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːplər][lænd] .

from	castle	to	castle	in	the	happy	poplar	land	.
从	城堡	到	城堡	在	这	快乐的	白杨	土地	.

在快乐的白杨树林中，从一座城堡到另一座城堡。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['twaɪlaɪt] ,

I	think	I	see	him	and	hear	him	in	the	silver	twilight	,
我	思考	我	看	他	和	听到	他	在	这	银	暮	,

我仿佛在银色的暮色中看到了他，听到了他的声音。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['pikədi] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] [sɪt] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn]

in	the	court	of	some	château	of	Picardy	,	while	the	ladies	around	sit	listening	on
在	这	法庭	的	一些	城堡	的	皮卡第	,	尽管	这	女士们	大约	坐	聆听	在

['sɪlkən] ['kuʃənz] ,

silken	cushions	,
丝	靠垫	,

在皮卡第某座城堡的庭院里，周围的女士们坐在丝绸软垫上聆听着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvəz] , ['fetəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʃeɪnz] , [laɪ][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	their	lovers	,	fettered	with	silver	chains	,	lie	at	their	feet	.
和	他们的	恋人	,	束缚	和	银	链条	,	说谎	在	他们的	脚	.

他们的情人被银链束缚，躺在他们的脚下。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ]

They	**listen**	**,**	**and**	**look**	**,**	**and**	**do**	**not**	**think**	**of**	**the**	**minstrel**	**with**	**his**	**gray**
他们	听	,	和	看	,	和	做	不是	思考	的	这	吟游诗人	和	他的	灰色的

[hed] ,

head	**,**
头	,

他们听着，看着，却想不起那位头发花白的吟游诗人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**green**	**heart**	**;**	**but**	**we**	**think**	**of**	**him**	**.**
和	他的	绿色的	心	;	但	我们	思考	的	他	.

还有他那颗善良的心；但我们依然怀念他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['mænz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] ['mænz] [wɜːrk] .

It	**is**	**an**	**old**	**man's**	**work**	**,**	**and**	**a**	**weary**	**man's**	**work**	**.**
它	是	一个	老的	男人的	工作	,	和	一个	厌倦	男人的	工作	.

这是老年人的工作，也是疲惫不堪的人的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['liŋgə] [ænd; ənd] [bɪn] [pliːzd] [æz; əz]

You	**can**	**easily**	**tell**	**the**	**places**	**where**	**he**	**has**	**lingered**	**and**	**been**	**pleased**	**as**
你	能	容易地	告诉	这	地方	在哪里	他	有	徘徊不去	和	到过	高兴	作为

[hiː; hi] [roʊt] .

he	**wrote**	**.**
他	写道	.

你很容易就能看出他在写作时曾驻足停留并感到满意的地方。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	**story**	**is**	**simple**	**enough**	**.**
这	故事	是	简单的	足够的	.

故事很简单。

[oʊkæsɪn] , [sʌn] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['gɛrɪn] , [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [lʌvd] [soʊ] [wel] [fer] [ˌnikə'let] ,

Aucassin	**,**	**son**	**of**	**Count**	**Garin**	**,**	**of**	**Beaucaire**	**,**	**loved**	**so**	**well**	**fair**	**Nicolette**	**,**
奥卡辛	,	儿子	的	数数	加林	,	的	博凯尔	,	喜爱	所以	出色地	公平的	妮可莱特	,

博凯尔的加兰伯爵之子奥卡桑深爱着美丽的妮可莱特。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜːrl][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dʌbd] [naɪt]

the	**captive**	**girl**	**from**	**an**	**unknown**	**land**	**,**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**dubbed**	**knight**
这	俘虏	女孩	从	一个	未知	土地	,	那	他	会	绝不	是	被誉为	骑士

,

,
,

那个来自陌生国度的俘虏女孩，他永远不会被尊称为骑士。

[nɔːr] ['fɑːloʊ] ['tuəniz] ; [nɔːr]['iːv(ə)n] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɔːrt(ə)l] [foʊ] , [kaʊnt] [diː]

nor	**follow**	**tourneys**	**;**	**nor**	**even**	**fight**	**against**	**his**	**father's**	**mortal**	**foe**	**,**	**Count**	**Bougars**	**de**
也不	跟随	锦标赛	;	也不	甚至	斗争	反对	他的	父亲的	凡人	敌人	,	数数	bougars	德

['veɪləns] .

Valence	**.**
价	.

他既不参加比武大会，也不与他父亲的死敌瓦朗斯伯爵布加尔斯作战。

[soʊ] [ˌnikə'let] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] .

So	**Nicolette**	**was**	**imprisoned**	**high**	**in**	**a**	**painted**	**chamber**	**.**
所以	妮可莱特	曾是	被监禁	高的	在	一个	绘	房间	.

于是，妮可莱特被囚禁在一间彩绘房间的高处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

But	**the**	**enemy**	**were**	**storming**	**the**	**town**	**,**	**and**	**,**
但	这	敌人	是	暴风雨	这	镇	,	和	,

但是敌人正在攻城，而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] “ [wʌn][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌnikə'let] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪs] ,

for	the	promise	of	“	one	word	or	two	with	Nicolette	,	and	one	kiss	,
为了	这	承诺	的	“	一	单词	或者	二	和	妮可莱特	,	和	一	吻	,

为了“和妮可莱特说一两句话，再亲一个嘴”的承诺

” [oʊkæsɪn] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ænd; ənd][led] [aʊt] [hɪz; ɪz][men] .

”	Aucassin	armed	himself	and	led	out	his	men	.
”	奥卡辛	武装	他自己	和	引领	出去	他的	男人	.

奥卡辛武装自己，带领他的部下出发。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'driːm] [ə'baʊt] [ˌnikə'let] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

But	he	was	all	adream	about	Nicolette	,	and	his	horse	bore	him	into	the
但	他	曾是	全部	梦	关于	妮可莱特	,	和	他的	马	钻孔	他	进入	这

[pres] [ʌv; əv][foʊz]

press	of	foes
按	的	敌人

但他满脑子都是妮可莱特，他的马驮着他冲进了敌人的包围圈。

[er] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

ere	he	knew	it	.
埃雷	他	知道	它	.

在他意识到之前。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kən'traivɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

Then	he	heard	them	contriving	his	death	,	and	woke	out	of	his	dream	.
然后	他	听到	他们	精心策划	他的	死亡	,	和	觉醒	出去	的	他的	梦	.

然后他听到他们在密谋杀害他，便从梦中惊醒过来。

“ [ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wer'ɑːn] [hiː; hi][sæt] [fɪrs]

“	The	damoiseau	was	tall	and	strong	,	and	the	horse	whereon	he	sat	fierce
“	这	达莫索	曾是	高的	和	强的	,	和	这	马	其中	他	卫星	凶猛的

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and	great	,
和	伟大的	,

“这位小姐身材高大强壮，他骑的马也凶猛高大，

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [leɪd][hænd][tuː; tə] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['smaɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	Aucassin	laid	hand	to	sword	,	and	fell	a	-	smiting	to	right	and	left	,
和	奥卡辛	铺设	手	到	剑	,	和	跌倒	一个	-	惩罚	到	正确的	和	左边	,

奥卡辛拔剑出鞘，左右开弓，奋力砍杀。

[ænd; ənd] [smoʊt] [θruː] [helm] [ænd; ənd] ['hedˌpis] , [ænd; ənd][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , ['meɪkɪŋ]

and	smote	through	helm	and	headpiece	,	and	arm	and	shoulder	,	making
和	猛击	通过	舵	和	头巾	,	和	手臂	和	肩膀	,	制作

[ə; eɪ]['mɜːrdər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

a	murder	about	him	,
一个	谋杀	关于	他	,

击穿头盔、头饰、手臂和肩膀，使他身负重伤，惨遭杀害。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [fɔːl] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

like	a	wild	boar	the	hounds	fall	on	in	the	forest	.
喜欢	一个	荒野	公猪	这	猎犬	落下	在	在	这	森林	.

就像猎犬在森林里扑向野猪一样。

[ðer; ðər] [sluː] [hiː; hi] [ten] [naɪts] , [ænd; ənd] [smoʊt] [daʊn] ['sev(ə)n] ,

There	slew	he	ten	knights	,	and	smote	down	seven	,
那里	一万	他	十	骑士	,	和	猛击	向下	七	,

他在那里杀死了十名骑士，击倒了七名。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [hiː; hi] [həːld] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hoʊm]

and	mightily	and	knightly	he	hurled	through	the	press	,	and	charged	home
和	非常	和	骑士精神	他	投掷	通过	这	按	,	和	带电	家

[ə'gen] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

again	,	sword	in	hand	.
再次	,	剑	在	手	.

他英勇无畏、骑士精神十足地冲过人群，手持宝剑，再次冲回了家。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər] [oʊkæsɪn] [strʌk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['mæləriz] [men] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]

"	For	that	hour	Aucassin	struck	like	one	of	Mallory's	men	in	the	best	of	all
"	为了	那	小时	奥卡辛	击	喜欢	一	的	马洛里的	男人	在	这	最好的	的	全部

[rəu'mænsiz] .

romances	.
浪漫故事	.

“在那一个小时里，奥卡辛就像马洛里笔下最精彩的爱情故事中的人物一样英勇无畏。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [kaʊnt] ['prɪz(ə)nər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

But	though	he	took	Count	Bougars	prisoner	,	his	father	would	not	keep	his	word	,
但	尽管	他	采取	数数	bougars	囚犯	,	他的	父亲	会	不是	保持	他的	单词	,

虽然他俘虏了布加尔伯爵，但他的父亲却没有信守诺言。

[nɔːr][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌnikə'let] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪs] .

nor	let	him	have	one	word	or	two	with	Nicolette	,	and	one	kiss	.
也不	让	他	有	一	单词	或者	二	和	妮可莱特	,	和	一	吻	.

甚至不让他和妮可莱特说上一句话，或者亲吻她一次。

[neɪ] , [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['taʊər] .

Nay	,	Aucassin	was	thrown	into	prison	in	an	old	tower	.
不	,	奥卡辛	曾是	抛掷	进入	监狱	在	一个	老的	塔	.

不，奥卡辛被关进了一座古老的塔楼监狱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [ˌnikə'let] ,

There	he	sang	of	Nicolette	,
那里	他	唱	的	妮可莱特	,

他在那里唱起了妮可莱特的歌，

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

“	Was	it	not	the	other	day
"	曾是	它	不是	这	其他	天

“前几天不是这样吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ?

That	a	pilgrim	came	this	way	?
那	一个	朝圣	来了	这	方式	?

曾有朝圣者走过这条路?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [pə'zest] ,

And	a	passion	him	possessed	,
和	一个	热情	他	拥有	,

他心中怀有一种激情，

[ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [leɪ] ,

That	upon	his	bed	he	lay	,
那	之上	他的	床	他	躺	,

他躺在床上，

[leɪ] , [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ][rest] ,

Lay	,	and	tossed	,	and	knew	no	rest	,
莱	,	和	抛掷	,	和	知道	不	休息	,

躺着，翻来覆去，不得安宁。

[ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] [dɪs'kʌmfətɪd] .

In	his	pain	discomforted	.
在	他的	疼痛	不舒服	.

他因疼痛而感到不适。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['kæmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,

But	thou	camest	by	his	bed	,
但	你	卡梅斯特	经过	他的	床	,

但你来到了他的床边，

['hoʊldɪŋ] [haɪ] [ðaɪn] ['æmɪs] [faɪn]

Holding	high	thine	amice	fine
保持	高的	你的	披肩	美好的

高举你的友谊之剑

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kɜːrtl] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] .

And	thy	kirtle	of	ermine	.
和	你的	柯特尔	的	貂	.

还有你的貂皮短裙。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn]

Then	the	beauty	that	is	thine
然后	这	美丽	那	是	你的

然后，你那份美丽

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel]

Did	he	look	on	;	and	it	fell
做过	他	看	在	;	和	它	跌倒

他是否注视着？然后它倒了

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [streɪt] [wʌz; wəz] [wel] ,

That	the	Pilgrim	straight	was	well	,
那	这	朝圣	直的	曾是	出色地	,

朝圣者之路一切顺利，

[streɪt] [wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

Straight	was	hale	and	comforted	.
直的	曾是	哈尔	和	安慰	.

斯特雷特身体健康，心情舒畅。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

And	he	rose	up	from	his	bed	,
和	他	玫瑰	向上	从	他的	床	,

于是他从床上起身，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs]

And	went	back	to	his	own	place
和	去	后退	到	他的	自己的	地方

然后他回到了自己的住处。

[saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] .

Sound	and	strong	,	and	fair	of	face	.
声音	和	强的	,	和	公平的	的	脸	.

身体强壮，面容俊美。

" [ðʌs] [oʊkæsɪn] [meɪks] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

"	Thus	Aucassin	makes	a	Legend	of	his	lady	,	as	it	were	,
"	因此	奥卡辛	制作	一个	传奇	的	他的	女士	,	作为	它	是	,

“就这样，奥卡桑仿佛将他的爱人谱成了一个传奇。”

[ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [æz; əz] [feɪθ] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]

assigning	**to**	**her**	**beauty**	**such**	**miracles**	**as**	**faith**	**attributes**	**to**	**the**	**excellence**	**of**
分配	到	她	美丽	这样的	奇迹	作为	信仰	属性	到	这	卓越	的

[ðə; ði] [seɪnts] .

the	**saints**	**.**
这	圣徒	.

将她美貌所蕴含的奇迹，如同信仰赋予圣徒卓越品质的奇迹一般，归于她的美貌。

['miːnwaɪl] , [ˌnikə'let] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] ['tʃeɪmbər] ,

Meanwhile	**,**	**Nicolette**	**had**	**slipped**	**from**	**the**	**window**	**of**	**her**	**prison**	**chamber**	**,**
同时	,	妮可莱特	有	滑倒了	从	这	窗户	的	她	监狱	房间	,

与此同时，妮可莱特从她的牢房窗户溜走了。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**let**	**herself**	**down**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**where**	**she**	**heard**	**the**	**song**	**of**	**the**
和	让	她自己	向下	进入	这	花园	,	在哪里	她	听到	这	歌曲	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] .

nightingales	**.**
夜莺	.

她走到花园里，听到了夜莺的歌声。

“ [ðen] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrtl] [ɪn][bəuθ][hændz] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

“	**Then**	**caught**	**she**	**up**	**her**	**kirtle**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**behind**	**and**	**before**	**,**
“	然后	捕捉	她	向上	她	柯特尔	在	两个都	双手	,	在后面	和	前	,

“然后她双手抓住自己的裙子，从后面到前面，

[ænd; ənd] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [duː] [ðæt] [leɪ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**flitted**	**over**	**the**	**dew**	**that**	**lay**	**deep**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**fled**	**out**	**of**	**the**
和	飞掠	超过	这	露	那	躺	深的	在	这	草	,	和	逃亡	出去	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

它掠过草地上厚厚的露水，飞出了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊərz] ['bendɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [tred] [siːmd] [dɑːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	**the**	**daisy**	**flowers**	**bending**	**below**	**her**	**tread**	**seemed**	**dark**	**against**	**her**	**feet**	**,**
和	这	雏菊	花朵	弯曲	以下	她	踏	似乎	黑暗的	反对	她	脚	,

她脚下弯曲的雏菊花在她脚下显得有些暗沉。

[soʊ] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

so	**white**	**was**	**the**	**maiden**	**.**
所以	白色的	曾是	这	少女	.

少女的皮肤如此洁白。

” [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['stiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] “ [fiːt] [ʌv; əv]['aɪvəri] , ” [laɪk] - ,

”	**Can't**	**you**	**see**	**her**	**stealing**	**with**	**those**	**“**	**feet**	**of**	**ivory**	**,**	**”**	**like**	**Bombyca's**	**,**
”	不能	你	看	她	偷窃	和	那些	“	脚	的	象牙	,	”	喜欢	-	,

“难道你看不见她用那双‘象牙般的脚’偷东西吗？就像邦比卡那样？”

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['muːnlɪt] [striːts] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] ?

down	**the**	**dark**	**side**	**of**	**the**	**silent**	**moonlit**	**streets**	**of**	**Beaucaire**	**?**
向下	这	黑暗的	边	的	这	沉默的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	的	博凯尔	?

沿着博凯尔寂静的月光街道的阴暗面走下去?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wer] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

Then	**she**	**came**	**where**	**Aucassin**	**was**	**lamenting**	**in**	**his**	**cell**	**,**
然后	她	来了	在哪里	奥卡辛	曾是	哀叹	在	他的	细胞	,

然后她来到奥卡辛的牢房，奥卡辛正在那里哀叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

and	**she**	**whispered**	**to**	**him**	**how**	**she**	**was**	**fleeing**	**for**	**her**	**life**	**.**
和	她	低声说道	到	他	如何	她	曾是	逃离	为了	她	生活	.

她悄悄告诉他，她正在拼命逃命。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['fuːlɪʃ]

And	he	answered	that	without	her	he	must	die	;	and	then	this	foolish
和	他	回答	那	没有	她	他	必须	死	;	和	然后	这	愚蠢

[per] ,

pair	,
一对	,

他回答说，没有她他就必须死；然后，这对愚蠢的男女.....

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv]['perəl] ,

in	the	very	mouth	of	peril	,
在	这	非常	嘴	的	危险	,

身处险境之中，

[mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [best] !

must	needs	begin	a	war	of	words	as	to	which	loved	the	other	best	!
必须	需求	开始	一个	战争	的	字	作为	到	哪个	喜爱	这	其他	最好的	!

一场关于谁更爱对方的口水战势必爆发！

“ [neɪ] , [fer] [swiːt] [frend] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] ,

“	Nay	,	fair	sweet	friend	,	”	saith	Aucassin	,
”	不	,	公平的	甜的	朋友	,	”	赛斯说	奥卡辛	,

“不，我亲爱的朋友，”奥卡辛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ðiː] .

“	it	may	not	be	that	thou	lovest	me	more	than	I	love	thee	.
”	它	可能	不是	是	那	你	最爱	我	更多的	比	我	爱	你	.

“也许你并不比我更爱我。”

['wʊmən] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] [mæn][æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] ,

Woman	may	not	love	man	as	man	loves	woman	,
女士	可能	不是	爱	男人	作为	男人	爱	女士	,

女人爱男人的方式可能与男人爱女人的方式不同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [laɪz][noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

for	a	woman's	love	lies	no	deeper	than	in	the	glance	of	her	eye	,
为了	一个	女性的	爱	谎言	不	更深	比	在	这	瞥一眼	的	她	眼睛	,

女人的爱，最深邃的莫过于她眼神中的一抹凝视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊts] [tɪp] - [toʊ] ;

and	the	blossom	of	her	breast	,	and	her	foot's	tip	-	toe	;
和	这	开花	的	她	胸部	,	和	她	脚的	提示	-	脚趾	;

还有她胸前的花朵，以及她脚尖的肌肤；

[bʌt; bət]['mænz] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [plaːntid] , [wens] ['nevər][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

but	man's	love	is	in	his	heart	planted	,	whence	never	can	it	issue	forth	and
但	男人的	爱	是	在	他的	心	已种植	,	何处	绝不	能	它	问题	前进	和

[pæs] [ə'weɪ] .

pass	away	.
经过	离开	.

但人的爱种在心里，它永远不会离开人世，也不会消逝。

” [soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [spiːk]

”	So	while	they	speak
”	所以	尽管	他们	说话

所以当他们说话的时候

“ [ɪn] [dɪ'beɪt] [æz; əz][bɜːrdz][ɑːr; ər] ,

“	In	debate	as	birds	are	,
”	在	辩论	作为	鸟类	是	,

“在辩论中，就像鸟类一样，

[hɔːk] [ɑːn] [baʊ] ,
Hawk on bough ,
鹰 在 买 ,

树枝上的鹰

" [kʌmz] [ðə; ði][kaɪnd]['sentɪn(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] .
" comes the kind sentinel to warn them of a danger .
" 来 这 种类 哨兵 到 警告 他们 的 一个 危险 .

“这时，一位善良的哨兵前来警告他们危险即将到来。”

[ænd; ənd] [ˌnikə'let] [fliːz] , [ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːs] , [ænd; ənd] [ðens] [is'keips] ['ɪntuː][ə; eɪ]
And Nicolette flees , and leaps into the fosse , and thence escapes into a
和 妮可莱特 逃跑 , 和 跳跃 进入 这 福斯 , 和 因此 逃脱 进入 一个
[greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
great forest and lonely .
伟大的 森林 和 孤独 .

于是妮可莱特逃走了，跳进了沟渠，然后逃进了一片广袤而孤独的森林。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] ['ʃepərdz] ['meri] ['oʊvər][ðer; ðər] [miːt] ,
In the morning she met shepherds merry over their meat ,
在 这 早晨 她 遇见 牧羊人 欢乐 超过 他们的 肉 ,

清晨，她遇到一群牧羊人，他们正兴高采烈地享用着烤肉。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [tel] [oʊkæsɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,
and bade them tell Aucassin to hunt in that forest ,
和 巴德 他们 告诉 奥卡辛 到 打猎 在 那 森林 ,

然后吩咐他们告诉奥卡辛去那片森林里打猎。

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪr] [wer'ʌv] [wʌn] [glæns] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
where he should find a deer whereof one glance would cure him of his malady .
在哪里 他 应该 寻找 一个 鹿 其中 一 瞥一眼 会 治愈 他 的 他的 弊病 .

他应该在那里找到一只鹿，只需看一眼就能治好他的病。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər] ['hæpi] , ['læfɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæf] [mɑːk] [ˌnikə'let] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
The shepherds are happy , laughing people , who half mock Nicolette , and quite
这 牧羊人 是 快乐的 , 笑 人们 , WHO 一半 嘲笑 妮可莱特 , 和 相当
[mɑːk] [oʊkæsɪn] ,
mock Aucassin ,
嘲笑 奥卡辛 ,

牧羊人都是快乐爱笑的人，他们半开玩笑地嘲弄妮可莱特，却毫不留情地嘲笑奥卡桑。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðæt] [weɪ] .
when he comes that way .
什么时候 他 来 那 方式 .

当他朝那个方向走来的时候。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [ˌnikə'let] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli]
But at first they took Nicolette for a fée , such a beauty shone so brightly
但 在 第一的 他们 采取 妮可莱特 为了 一个 费用 , 这样的 一个 美丽 闪耀 所以 明亮地
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

但起初他们都把妮可莱特当成了仙女，她美得如此耀眼。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and lit up all the forest .
和 点燃 向上 全部 这 森林 .

照亮了整片森林。

[oʊkæsɪn] [ðeɪ] ['bæntər] ;
Aucassin they banter ;
奥卡辛 他们 闲聊 ;

奥卡辛和他们开玩笑；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [fri:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [tu:; tə][ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [sʌn] [ɪn] [ðæt] ['fju:d(ə)l][eɪdʒ]

and	indeed	the	free	talk	of	the	peasants	to	their	lord's	son	in	that	feudal	age
和	的确	这	自由的	讲话	的	这	农民	到	他们的	领主的	儿子	在	那	封建	年龄

[saʊndz] ['kjʊriəsli] ,

sounds	curiously	,
声音	奇怪的是	,

的确，封建时代农民与领主之子之间的自由谈话听起来很奇怪。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [meɪk] [ˌju: 'es] [ˌri:kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['fju:dəlɪzəm] .

and	may	well	make	us	reconsider	our	notions	of	early	feudalism	.
和	可能	出色地	制作	我们	重新考虑	我们的	概念	的	早期的	封建	.

这很可能会让我们重新思考我们对早期封建主义的看法。

[bʌt; bət] [oʊkæsɪn] [lə:nz] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ˌnikə'let] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

But	Aucassin	learns	at	least	that	Nicolette	is	in	the	wood	,
但	奥卡辛	学习	在	至少	那	妮可莱特	是	在	这	木头	,

但奥卡桑至少得知妮可莱特在树林里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪdz] [æt; ət] [əd'ventʃər] ['æftər][hɜ:r; hər] , [tɪl] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən]

and	he	rides	at	adventure	after	her	,	till	the	thorns	have	ruined	his	silken
和	他	骑行	在	冒险	后	她	,	直到	这	荆棘	有	毁坏	他的	丝

['sɜ:rkoʊt] ,

surcoat	,
罩衫	,

于是他策马狂奔，追随她而去，直到荆棘划破了他的丝绸外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:rn]['bɑ:di] , [meɪks] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [træk] [ɪn][ðə; ði]

and	the	blood	,	dripping	from	his	torn	body	,	makes	a	visible	track	in	the
和	这	血	,	滴落	从	他的	撕裂	身体	,	制作	一个	可见的	追踪	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

鲜血从他被撕裂的身体上滴落，在草地上留下了一道清晰可见的痕迹。

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [wept] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

So	,	as	he	wept	,	he	met	a	monstrous	man	of	the	wood	,
所以	,	作为	他	哭泣	,	他	遇见	一个	滔天	男人	的	这	木头	,

于是，当他哭泣时，他遇到了一个森林里的怪物。

[ðæt] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [lə'mentɪd] .

that	asked	him	why	he	lamented	.
那	问	他	为什么	他	哀叹	.

那人问他为何感到悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɒrəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [haʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

And	he	said	he	was	sorrowing	for	a	lily	-	white	hound	that	he	had
和	他	说	他	曾是	悲伤	为了	一个	百合	-	白色的	猎犬	那	他	有

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

他说他正在为失去的那只雪白的猎犬而悲伤。

[ðen] [ðə; ði][waɪld][mæn] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .

Then	the	wild	man	mocked	him	,	and	told	his	own	tale	.
然后	这	荒野	男人	嘲笑	他	,	和	讲述	他的	自己的	故事	.

然后，野人嘲笑他，并讲述了自己的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊsts] ,

He	was	in	that	estate	which	Achilles	,	among	the	ghosts	,
他	曾是	在	那	财产	哪个	阿喀琉斯	,	之中	这	鬼魂	,

他身处阿喀琉斯居住的那座庄园，那里也是亡灵的居所。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['aʊtwɔːrn] .

preferred	**to**	**all**	**the**	**kingship**	**of**	**the**	**dead**	**outworn**	**.**
首选	到	全部	这	君主制	的	这	死的	过时的	.

胜过一切逝去王权的陈旧之物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][haɪnd][ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv]

He	**was**	**hind**	**and**	**hireling**	**to**	**a**	**villein**	**,**	**and**	**he**	**had**	**lost**	**one**	**of**
他	曾是	后	和	雇工	到	一个	农奴	,	和	他	有	丢失的	一	的

[ðə; ði] - ['ɑːksn] .

the	**villein's**	**oxen**	**.**
这	-	牛	.

他当时是农奴的雇工，而且他弄丢了农奴的一头牛。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

For	**that**	**he**	**dared**	**not**	**go**	**into**	**the**	**town**	**,**	**where**	**a**	**prison**	**awaited**	**him**	**.**
为了	那	他	敢于	不是	去	进入	这	镇	,	在哪里	一个	监狱	等待中	他	.

因此他不敢进城，因为那里有一座监狱在等着他。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['veri] [bed][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ,

Moreover	**,**	**they**	**had**	**dragged**	**the**	**very**	**bed**	**from**	**under**	**his**	**old**	**mother**	**,**
而且	,	他们	有	拖拽	这	非常	床	从	在下面	他的	老的	母亲	,

而且，他们还把他的老母亲身下的床都拖走了。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [strɔː] ;

to	**pay**	**the**	**price**	**of**	**the**	**ox**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**on**	**straw**	**;**
到	支付	这	价格	的	这	牛	,	和	她	躺	在	稻草	;

她付了牛的价钱，然后躺在稻草上；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wept] .

and	**at**	**that**	**the**	**woodman**	**wept**	**.**
和	在	那	这	樵夫	哭泣	.

这时，樵夫哭了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

A	**curious**	**touch**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**of**	**pity**	**for**	**the**	**people**	**?**
一个	好奇的	触碰	,	是	它	不是	,	的	遗憾	为了	这	人们	?

这难道不是一种奇特的、对人们的怜悯之情吗?

[ðə; ði][oʊld]['poʊət][ɪz] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

The	**old**	**poet**	**is**	**serious**	**for**	**one**	**moment**	**.**
这	老的	诗人	是	严肃的	为了	一	片刻	.

老诗人有那么一瞬间严肃起来。

“ [kəm'per] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

“	**Compare**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**the**	**sorrows**	**of**	**sentiment**	**,**	**of**	**ladies**	**and**	**lovers**	**,**
“	比较	,	”	他	说道	,	“	这	悲伤	的	情绪	,	的	女士们	和	恋人	,

[preɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] ,

praised	**in**	**song**	**,**
赞扬	在	歌曲	,

“比较一下,”他说，“歌颂的那些感伤的情人、女士和恋人的悲伤，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəl] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

with	**the**	**sorrows**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**with**	**troubles**	**that**	**are**	**real**	**and**	**not**	**of**
和	这	悲伤	的	这	贫穷的	,	和	麻烦	那	是	真实的	和	不是	的

[ðə; ði] [hɑːrt] !

the	**heart**	**!**
这	心	!

与穷人一同承受悲伤，一同承受真实的苦难，而不是心灵的痛苦!

" ['i:v(ə)n] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['lʌvlɔ:rn] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][haɪnd] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]

"	Even	Aucassin	the	lovelorn	feels	it	,	and	gives	the	hind	money	to	pay	for
"	甚至	奥卡辛	这	失恋的	感觉	它	,	和	给予	这	后	钱	到	支付	为了

[hɪz; ɪz][ɑ:ks] ,

his	ox	,
他的	牛	,

“就连失恋的奥卡辛也感受到了这一点，他给了母鹿钱去买他的牛。”

[ænd; ənd][soʊ] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ˌnikə'let] [hæz; həz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz]

and	so	riding	on	comes	to	a	lodge	that	Nicolette	has	built	with	blossoms
和	所以	骑术	在	来	到	一个	小屋	那	妮可莱特	有	建造	和	花朵

[ænd; ənd] [baʊz] .

and	boughs	.
和	树枝	.

于是，他们继续前行，来到了妮可莱特用鲜花和树枝搭建的小屋。

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Aucassin	crept	in	and	looked	through	a	gap	in	the	fragrant	walls	of	the
和	奥卡辛	悄悄地爬	在	和	看起来	通过	一个	差距	在	这	香	墙壁	的	这

[lɑ:dʒ] ,

lodge	,
小屋	,

奥卡辛悄悄溜了进去，透过小屋散发着香气的墙壁上的一个缝隙向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

and	saw	the	stars	in	heaven	,	and	one	that	was	brighter	than	the	rest	.
和	锯	这	明星	在	天堂	,	和	一	那	曾是	更亮	比	这	休息	.

他看见天上的星星，其中有一颗比其他星星更亮。

[dʌz] [wʌn][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['sʌmər] [naɪt] ,

Does	one	not	feel	it	,	the	cool	of	that	old	summer	night	,
做	一	不是	感觉	它	,	这	凉爽的	的	那	老的	夏天	夜晚	,

难道没有人能感受到那旧夏夜的凉爽吗?

[ðə; ði] [swi:t] [smel] [ʌv; əv]['broʊkən] [baʊz] [ænd; ənd] ['trɑ:dn] [græs] [ænd; ənd] [di:p] [du:] ,

the	sweet	smell	of	broken	boughs	and	trodden	grass	and	deep	dew	,
这	甜的	闻	的	破碎的	树枝	和	践踏	草	和	深的	露	,

折断的树枝、被踩过的青草和露水散发出的甜香，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ?

and	the	shining	of	the	star	?
和	这	灼灼	的	这	星星	?

还有那颗闪耀的星星?

“ [stɑ:r] [ðæt] [aɪ][frʌm; frəm][fɑ:r][bɪ'hoʊld]

“	Star	that	I	from	far	behold
"	星星	那	我	从	远的	看哪

我从远处望见的那颗星

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [drɔ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][foʊld] ,

That	the	moon	draws	to	her	fold	,
那	这	月亮	平局	到	她	折叠	,

月亮依偎在她怀里，

[ˌnikə'let] [wɪð; wɪθ] [ði:] [dʌθ; dəθ] [dwel] ,

Nicolette	with	thee	doth	dwell	,
妮可莱特	和	你	确实	住	,

妮可莱特与你同住，

[maɪ] [swi:t] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][goʊld] ,

My	sweet	love	with	locks	of	gold	,
我的	甜的	爱	和	锁	的	金子	,

我亲爱的，拥有金色秀发的爱人，

" [sɪŋz] [oʊkæsɪn] .
" sings Aucassin .
" 唱歌 奥卡辛 .

奥卡辛唱道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌnikə'let] [hɜːrd] [oʊkæsɪn] , [raɪt] [soʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" And when Nicolette heard Aucassin , right so came she unto him , and
" 和 什么时候 妮可莱特 听到 奥卡辛 , 正确的 所以 来了 她 到 他 , 和
[pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
passed within the lodge ,
通过了 之内 这 小屋 ,

"妮可莱特一听到奥卡辛的话，就立刻走到他跟前，进了小屋。"

[ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] :
and cast her arms about his neck and kissed and embraced him :
和 投掷 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 和 拥抱 他 :

她双臂环住他的脖子，亲吻并拥抱了他：

" [fer] [swiːt] [frend] , ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] ! "
" Fair sweet friend , welcome be thou ! "
" 公平的 甜的 朋友 , 欢迎 是 你 ! "

"美丽的甜美朋友，欢迎你！"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fer] [swiːt] [lʌv] , [biː; bi] [ðaʊ] ['welkəm] !
" And thou , fair sweet love , be thou welcome !
" 和 你 , 公平的 甜的 爱 , 是 你 欢迎 !

"还有你，美丽的甜美的爱情，欢迎你！"

" [ðer; ðər][ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [end] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [naɪt] .
" There the story should end , in a dream of a summer's night .
" 那里 这 故事 应该 结尾 , 在 一个 梦 的 一个 夏季 夜晚 .

"故事就此结束，在夏夜的梦境中。"

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mɪnstrəl] [dɪd][nɑːt][end][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
But the old minstrel did not end it so ,
但 这 老的 吟游诗人 做过 不是 结尾 它 所以 ,

但老吟游诗人并没有就此结束故事。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][hænd] .
or some one has continued his work with a heavier hand .
或者 一些 一 有 持续 他的 工作 和 一个 较重 手 .

或者有人以更严厉的手段继续了他的工作。

[oʊkæsɪn] [raɪdz] , [hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] ['wɪðər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Aucassin rides , he cares not whither , if he has but his love with him .
奥卡辛 骑行 , 他 关心 不是 往哪里去 , 如果 他 有 但 他的 爱 和 他 .

奥卡辛骑马而去，他不在乎去向何方，只要有爱人陪伴在身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][lænd][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ,
And they come to a fantastic land of burlesque ,
和 他们 来 到 一个 极好的 土地 的 滑稽剧 ,

他们来到了一个充满滑稽歌舞表演的奇幻世界，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [kruː] [tʌtʃt] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
such as Pantagruel's crew touched at many a time .
这样的 作为 - 全体人员 感动 在 许多 一个 时间 .

例如，潘塔格鲁埃尔的船员们曾多次接触过他。

[ænd; ənd] [ˌnikə'let] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['kɑ: θə'dʒiniən]['paiərits] , [ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɔ:tər]

And	Nicolette	is	taken	by	Carthaginian	pirates	,	and	proves	to	be	daughter
和	妮可莱特	是	已采取	经过	迦太基	海盗	,	和	证明	到	是	女儿

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ,

to	the	King	of	Carthage	,
到	这	国王	的	迦太基	,

妮可莱特被迦太基海盗掳走，后来发现她是迦太基国王的女儿。

[ænd; ənd] [li:vz] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə] [boʊ'kɛər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	leaves	his	court	and	comes	to	Beaucaire	in	the	disguise	of	a
和	树叶	他的	法庭	和	来	到	博凯尔	在	这	伪装	的	一个
-	,											

ministrel	,
-	,

他离开宫廷，乔装成吟游诗人来到博凯尔面前。

[ænd; ənd] “ ['dʒə:niz] [end][ɪn]['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] .

and	“	journeys	end	in	lovers	'	meeting	.
和	“	旅程	结尾	在	恋人	-	会议	.

“旅程的终点是恋人的相遇。”

” [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][gæps] , [ɪts] ['kerləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

”	That	is	all	the	tale	,	with	its	gaps	,	its	careless	passages	,
”	那	是	全部	这	故事	,	和	它是	差距	,	它是	粗心	段落	,

这就是故事的全部，其中充满了漏洞和疏漏。

[ɪts] [əd'ventʃəz] [ðæt] [du:][nɑ:t] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['poʊət] .

its	adventures	that	do	not	interest	the	poet	.
它是	冒险	那	做	不是	兴趣	这	诗人	.

那些诗人不感兴趣的冒险经历。

[hi:; hi]['oʊnli] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ju:θ] , [lʌv] , [sprɪŋ] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ;

He	only	cares	for	youth	,	love	,	spring	,	flowers	,	and	the	song	of	the	birds	;
他	仅有的	关心	为了	青年	,	爱	,	春天	,	花朵	,	和	这	歌曲	的	这	鸟类	;

他只在乎青春、爱情、春天、鲜花和鸟儿的歌声；

[ðə; ði] [rest] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][haɪnd] , [ɪz] [mɪr] “ ['bɪznəs] ” [dʌn] ['kæʒuəli] ,

the	rest	,	except	the	passage	about	the	hind	,	is	mere	“	business	”	done	casually	,
这	休息	,	除了	这	通道	关于	这	后	,	是	仅仅	“	商业	”	完毕	随意地	,

除了关于雌鹿的那段之外，其余部分都只是随意进行的“生意”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [iks'pekts] [brɔ:d] [dʒests] , [hɑ:rd] [bloʊz] , ['misəd'ventʃəz] , [ˌrɛkəg'nɪʃənz] .

because	the	audience	expects	broad	jests	,	hard	blows	,	misadventures	,	recognitions	.
因为	这	观众	预期	广阔	笑话	,	难的	打击	,	不幸遭遇	,	表彰	.

因为观众期待看到夸张的玩笑、激烈的打击、不幸的遭遇和令人欣慰的场面。

[wʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ʌv; əv] ['tendər] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] ['hju:mərəs]

What	lives	is	the	touch	of	poetry	,	of	longing	,	of	tender	heart	,	of	humorous
什么	生活	是	这	触碰	的	诗	,	的	渴望	,	的	投标	心	,	的	幽默

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

永存的是诗意的触感、渴望的情感、温柔的内心和幽默的无奈。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , “ [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

It	lives	,	and	always	must	live	,	“	while	the	nature	of	man	is	the	same
它	生活	,	和	总是	必须	居住	,	“	尽管	这	自然	的	男人	是	这	相同的

.

.
.

它存在，而且必须永远存在，“只要人类的本性不变”。

" [ðə; ði]['poʊət] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪl] ['glædn] [sæd] [men] .

"	The	poet	hopes	his	tale	will	gladden	sad	men	.
"	这	诗人	希望	他的	故事	将要	格拉登	伤心	男人	.

诗人希望他的故事能给悲伤的人们带来快乐。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][em] . ['biːdə] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] - - - ,

This	service	it	did	for	M	.	Bida	,	he	says	,	in	the	dreadful	year	of	1870	-	71	,
这	服务	它	做过	为了	M	.	比达	,	他	说道	,	在	这	可怕	年	的	-	-	-	,

他说，这项服务在可怕的1870-71年为M. Bida提供了帮助。

[wen] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [oʊkæsɪn] .

when	he	translated	"	Aucassin	.
什么时候	他	翻译	"	奥卡辛	.

当他翻译"奥卡辛"时。

" [ðɪs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [deɪz] [nɑːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] . { [sɪks] }

"	This	,	too	,	it	has	done	for	me	in	days	not	delightful	.	{	6	}
"	这	,	也	,	它	有	完毕	为了	我	在	天	不是	愉快	.	{	6	}

"在那些并不愉快的日子里，它也给我带来了这样的感受。{6}

[pləu'tainəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -)

PLOTINUS	(	A	.	D	.	200	-	262	)
普罗提努斯	(	一个	.	D	.	-	-	-	)

普罗提诺（公元200-262年）

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['vaɪələt][lə'bæs] .

To	the	Lady	Violet	Lebas	.
到	这	女士	紫色	勒巴斯	.

致维奥莱特·勒巴斯夫人。

[dɪr] ['leɪdi] ['vaɪələt] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skɜːrsɪv] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] ,

Dear	Lady	Violet	,	—	You	are	discursive	and	desultory	enough	,	as	a	reader	,
亲爱的	女士	紫色	,	—	你	是	论述性的	和	漫无目的的	足够的	,	作为	一个	读者	,

亲爱的维奥莱特女士：——作为读者，您的论述已经足够散漫和漫无目的了，

[tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['ɪdəzˌleɪ] .

to	have	pleased	even	the	late	Lord	Iddesleigh	.
到	有	高兴	甚至	这	晚的	主	伊德斯利	.

甚至连已故的艾德斯利勋爵都感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] " ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

It	was	"	Aucassin	and	Nicolette	"	only	a	month	ago	,
它	曾是	"	奥卡辛	和	妮可莱特	"	仅有的	一个	月	前	,

一个月前还是《奥卡辛和妮可莱特》呢，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [lɔːrd] [lɪtənz] " [streɪndʒ] ['stɔːri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

and	to	-	day	you	have	been	reading	Lord	Lytton's	"	Strange	Story	,	"	I	am	sure
和	到	-	天	你	有	到过	阅读	主	利顿的	"	奇怪的	故事	,	"	我	是	当然

,

,

,

我相信，你今天一定读过利顿勋爵的《奇异的故事》吧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [pləu'tainəs] !

for	you	want	information	about	Plotinus	!
为了	你	想	信息	关于	普罗提诺	!

你想了解普罗提诺的信息吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ([ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪn] [wʊlf] - [taʊn] ([laɪkɑːpələs]) , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]

He	was	born	(	about	A	.	D	.	200	)	in	Wolf	-	town	(	Lycopolis	)	,	in	Egypt	,	the
他	曾是	出生	(	关于	一个	.	D	.	-	)	在	狼	-	镇	(	吕科波利斯	)	,	在	埃及	,	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他大约于公元200年出生于埃及的狼城（利科波利斯），

[juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [nɑːt] [iːt] [wʊlvz] , [pʊr] ['fɛloʊz] ,

you	know	,	where	the	natives	might	not	eat	wolves	,	poor	fellows	,
你	知道	,	在哪里	这	本地人	可能	不是	吃	狼	,	贫穷的	伙伴们	,

你知道，在那些当地人可能不吃狼的地方，可怜的家伙们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [θiːbz] [maɪt] [nɑːt] [iːt] [ʃiːp] .

just	as	the	people	of	Thebes	might	not	eat	sheep	.
只是	作为	这	人们	的	底比斯	可能	不是	吃	羊	.

就像底比斯人可能不会吃羊肉一样。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [pləu'tainəs][noʊ] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt]

Probably	this	prohibition	caused	Plotinus	no	regret	,	for	he	was	a	consistent
大概	这	禁令	导致	普罗提诺	不	后悔	,	为了	他	曾是	一个	持续的

[ˌvedʒə'teriən] .

vegetarian	.
素食	.

普罗提诺可能并不后悔这项禁令，因为他一直是一位素食主义者。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [pləu'tainəs]

However	,	we	are	advancing	too	rapidly	,	and	we	must	discuss	Plotinus
然而	,	我们	是	前进	也	快速	,	和	我们	必须	讨论	普罗提诺

[mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] .

more	in	order	.
更多的	在	命令	.

然而，我们推进得太快了，我们必须按顺序更详细地讨论普罗提诺。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['mɪstɪk] ['nɒvəlɪsts] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [zɑː'noʊni] .

His	name	is	very	dear	to	mystic	novelists	,	like	the	author	of	“	Zanoni	.
他的	姓名	是	非常	亲爱的	到	神秘	小说家	,	喜欢	这	作者	的	“	扎诺尼	.

他的名字深受神秘小说家的喜爱，例如《扎诺尼》的作者。

” [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ][æz; əz] “ [diːp] [ɪn][pləu'tainəs][ɔːr] [ˌaɪ'æmblɪkəs] ,

”	They	always	describe	their	favourite	hero	as	“	deep	in	Plotinus	or	Iamblichus	,
”	他们	总是	描述	他们的	最喜欢的	英雄	作为	“	深的	在	普罗提诺	或者	扬布利科斯	,

他们总是形容自己最喜欢的英雄“深受普罗提诺或扬布利科著作的影响”，

” [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪrli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

”	and	I	venture	to	think	that	nearly	represents	the	depth	of	their	own
”	和	我	风险投资	到	思考	那	几乎	代表	这	深度	的	他们的	自己的

[eksplə'reɪʃnz] .

explorations	.
探索	.

我斗胆认为，这几乎代表了他们自身探索的深度。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [pləu'tainəs][wʌz; wəz][bɔːrn] .

We	do	not	know	exactly	when	Plotinus	was	born	.
我们	做	不是	知道	确切地	什么时候	普罗提诺	曾是	出生	.

我们并不确切知道普罗提诺的出生日期。

[laɪk] ['meni] ['leɪdiz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Like	many	ladies	he	used	to	wrap	up	his	age	in	a	mystery	,
喜欢	许多	女士们	他	用过的	到	裹	向上	他的	年龄	在	一个	神秘	,

像许多女士一样，他过去常常把自己的年龄神秘化。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðiːz] ['peti] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ([ə; eɪ] [mɪr] [hʌsk] [ʌv; əv] [fleʃ] ['baɪndɪŋ]

observing	that	these	petty	details	about	the	body	(	a	mere	husk	of	flesh	binding
观察	那	这些	小气	细节	关于	这	身体	(	一个	仅仅	外壳	的	肉	结合

[ðə; ði] [soʊl]) [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	soul	)	were	of	no	importance	.
这	灵魂	)	是	的	不	重要性	.

他认为，关于身体的这些琐碎细节（只不过是包裹灵魂的肉体外壳）毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wiːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] .

He	was	not	weaned	till	he	was	eight	years	old	,	a	singular	circumstance	.
他	曾是	不是	断奶	直到	他	曾是	八	年	老的	,	一个	单数	环境	.

他直到八岁才断奶，这实属罕见。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] , [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

Having	a	turn	for	philosophy	,	he	attended	the	schools	of	Alexandria	,
拥有	一个	转动	为了	哲学	,	他	参加	这	学校	的	亚历山大	,

他天生对哲学感兴趣，于是前往亚历山大港的学校学习。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['kɪŋzliːz] " [hai'peiʃjə] " [ɪz][ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

concerning	which	Kingsley's	"	Hypatia	"	is	the	most	accessible	authority	.
有关	哪个	金斯利的	"	海帕提娅	"	是	这	最多	可访问	权威	.

关于这一点，金斯利的《希帕提娅》是最容易获取的权威资料。

[ɔːl] [ðiːz] ['ænɪkˌdoʊts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['pɔːrfəri] , [ðə; ði] ['tiriən] ,

All	these	anecdotes	,	I	should	have	said	,	we	learn	from	Porphyry	,	the	Tyrian	,
全部	这些	轶事	,	我	应该	有	说	,	我们	学习	从	斑岩	,	这	泰瑞安	,

我应该说，所有这些轶事，我们都是从泰尔的波菲利那里学来的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔzwəl] [tuː; tə][pləu'tainəs] .

who	was	a	kind	of	Boswell	to	Plotinus	.
WHO	曾是	一个	种类	的	博斯韦尔	到	普罗提诺	.

他之于普罗提诺，就像博斯韦尔之于普罗提诺。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

The	philosopher	himself	often	reminds	me	of	Dr	.	Johnson	,
这	哲学家	他自己	经常	提醒	我	的	博士	.	约翰逊	,

这位哲学家本人常常让我想起约翰逊博士。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [kɑː'lail] .

especially	as	Dr	.	Johnson	is	described	by	Mr	.	Carlyle	.
尤其	作为	博士	.	约翰逊	是	描述	经过	先生	.	凯雷集团	.

尤其是卡莱尔先生对约翰逊博士的描述。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['tʃɜːrtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

Just	as	the	good	doctor	was	a	sound	Churchman	in	the	beginning	of	the	age
只是	作为	这	好的	医生	曾是	一个	声音	牧师	在	这	开始	的	这	年龄

[ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

of	new	ideas	,
的	新的	想法	,

正如这位好医生在思想革新的初期是一位虔诚的教会人士一样，

[soʊ][pləu'tainəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['peɪgən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

so	Plotinus	was	a	sound	pagan	in	the	beginning	of	the	triumph	of
所以	普罗提诺	曾是	一个	声音	异教徒	在	这	开始	的	这	胜利	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

所以，在基督教兴起之初，普罗提诺是一位坚定的异教徒。

[laɪk] ['dʒɑːnsən] , [pləu'tainəs][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

Like	Johnson	,	Plotinus	was	lazy	and	energetic	and	short	-	sighted	.
喜欢	约翰逊	,	普罗提诺	曾是	懒惰的	和	精力充沛	和	短的	-	目击者	.

与约翰逊一样，普罗提诺既懒惰又精力充沛，而且目光短浅。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['triːtiziz] ,

He	wrote	a	very	large	number	of	treatises	,
他	写道	一个	非常	大的	数字	的	论文	,

他撰写了大量的论文，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	he	never	took	the	trouble	to	read	through	them	when	once	they	were
但	他	绝不	采取	这	麻烦	到	读	通过	他们	什么时候	一次	他们	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

但他从来没有费心去通读过这些写好的文件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] .

because	his	eyes	were	weak	.
因为	他的	眼睛	是	虚弱的	.

因为他的眼睛不好使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

He	was	superstitious	,	like	Dr	.	Johnson	,	yet	he	had	lucid	intervals	of
他	曾是	迷信的	,	喜欢	博士	.	约翰逊	,	然而	他	有	清醒的	间隔	的

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

他像约翰逊博士一样迷信，但偶尔也会有清醒的常识。

[wen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

when	he	laughed	at	the	superstitions	of	his	disciples	.
什么时候	他	笑了	在	这	迷信	的	他的	门徒	.

当他嘲笑门徒们的迷信时。

[laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bed'ʒɜːt][baɪ] [dɪ'saɪplz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Like	Dr	.	Johnson	,	he	was	always	begirt	by	disciples	,	men	and	women	,
喜欢	博士	.	约翰逊	,	他	曾是	总是	环绕	经过	门徒	,	男人	和	女性	,

- [ænd; ənd] - .

Bozzys	and	Thrales	.
-	和	-	.

和约翰逊博士一样，他身边总是围绕着门徒，有男有女，有博齐人也有特雷尔斯人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

He	was	so	full	of	honour	and	charity	,
他	曾是	所以	满的	的	荣誉	和	慈善机构	,

他充满荣誉感和慈善之心，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] ['frendli] [ker] .

that	his	house	was	crowded	with	persons	in	need	of	help	and	friendly	care	.
那	他的	房子	曾是	挤	和	人	在	需要	的	帮助	和	友好的	关心	.

他的房子里挤满了需要帮助和友善照顾的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æb'strækʃənz] ,

Though	he	lived	so	much	in	the	clouds	and	among	philosophical	abstractions	,
尽管	他	居住地	所以	很多	在	这	云	和	之中	哲学	抽象	,

虽然他常常沉浸在幻想和哲学抽象概念中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

he	was	an	excellent	man	of	business	.
他	曾是	一个	出色的	男人	的	商业	.

他是一位杰出的商人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paɪəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

Though	a	philosopher	he	was	pious	,	and	was	courageous	,
尽管	一个	哲学家	他	曾是	虔诚的	,	和	曾是	勇敢	,

他虽是哲学家，却虔诚勇敢。

['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [ðæt] [fel] [ɑːn]

dreading	**the**	**plague**	**no**	**more**	**than**	**the**	**good**	**doctor**	**dreaded**	**the**	**tempest**	**that**	**fell**	**on**
恐惧	这	瘟疫	不	更多的	比	这	好的	医生	令人恐惧的	这	暴风雨	那	跌倒	在

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə]['kɑːl] .

him	**when**	**he**	**was**	**voyaging**	**to**	**Coll**	**.**
他	什么时候	他	曾是	航行	到	科尔	.

就像那位好医生害怕风暴一样，他也不害怕瘟疫。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pærəlel] [ɪz] ['prɪti] [kloʊz] [fɔːr; fər][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pærəlel] ,

You	**will**	**admit**	**that**	**the**	**parallel**	**is**	**pretty**	**close**	**for**	**an**	**historical**	**parallel**	**,**
你	将要	承认	那	这	平行线	是	漂亮的	关闭	为了	一个	历史	平行线	,

你会承认，就历史上的例子而言，两者确实非常相似。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'setɪk] [ʌv; əv] [wʊlf] - [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪdʒ][ʌv; əv]

despite	**the**	**differences**	**between**	**the**	**ascetic**	**of**	**Wolf**	**-**	**town**	**and**	**the**	**sage**	**of**
尽管	这	差异	之间	这	苦行僧	的	狼	-	镇	和	这	圣人	的

[boʊlt] [kɔːrt] ,

Bolt	**Court**	**,**
螺栓	法庭	,

尽管狼镇的苦行僧和闪电苑的贤者之间存在差异，

[hɑːrd][baɪ] [fliːt] [striːt] !

hard	**by**	**Fleet**	**Street**	**!**
难的	经过	舰队	街道	!

就在舰队街附近!

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pləu'tainəs] .

To	**return**	**to**	**the**	**education**	**of**	**Plotinus**	**.**
到	返回	到	这	教育	的	普罗提诺	.

回到普罗提诺的教育体系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

He	**was**	**twenty**	**-**	**eight**	**when**	**he**	**went**	**up**	**to**	**the**	**University**	**of**	**Alexandria**	**.**
他	曾是	二十	-	八	什么时候	他	去	向上	到	这	大学	的	亚历山大	.

他28岁时考入了亚历山大大学。

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendid] [ðə; ðɪ] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['æ'moʊniəs] .

For	**eleven**	**years**	**he**	**diligently**	**attended**	**the**	**lectures**	**of**	**Ammonius**	**.**
为了	十一	年	他	勤勉地	参加	这	讲座	的	阿莫尼乌斯	.

他认真听了阿摩尼乌斯的讲座长达十一年。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['empərər] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Then	**he**	**went**	**on**	**the**	**Emperor**	**Gordian's**	**expedition**	**to**	**the**	**East**	**,**
然后	他	去	在	这	皇帝	-	远征	到	这	东方	,

然后他参加了戈尔迪安皇帝的东方远征。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhin'duː] .

hoping	**to**	**learn**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**	**Hindus**	**.**
希望	到	学习	这	哲学	的	这	印度教徒	.

希望能学习印度教的哲学。

[ðə; ðɪ] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [pləu'tainəs] , [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪndiə] ; [bʌt; bət]

The	**Upanishads**	**would**	**have**	**puzzled**	**Plotinus**	**,**	**had**	**he**	**reached**	**India**	**;**	**but**
这	奥义书	会	有	困惑	普罗提诺	,	有	他	达到	印度	;	但

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

he	**never**	**did**	**.**
他	绝不	做过	.

如果普罗提诺到达过印度，他一定会对《奥义书》感到困惑；但他从未到过印度。

- ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] , [noʊ] “ ['blesɪd; blest][wɜːrd] ” [tuː; tə]['gɔːrdiən] ,

Gordian's	**army**	**was**	**defeated**	**in**	**Mesopotamia**	**,**	**no**	**“**	**blessed**	**word**	**”**	**to**	**Gordian**	**,**
-	军队	曾是	战败	在	美索不达米亚	,	不	“	蒙福	单词	”	到	戈尔迪安	,

戈尔迪安的军队在美索不达米亚战败，戈尔迪安没有得到任何“祝福”。

[ænd; ənd][pləu'tainəs]['hɑːrdli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Plotinus	hardly	escaped	with	his	life	.
和	普罗提诺	几乎	逃脱	和	他的	生活	.

普罗提诺险些丧命。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [laɪk][stæŋ'dɑːl][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] .

He	must	have	felt	like	Stendhal	on	the	retreat	from	Moscow	.
他	必须	有	毛毡	喜欢	司汤达	在	这	撤退	从	莫斯科	.

他当时一定感觉自己就像司汤达从莫斯科撤退时一样。

[frʌm; frəm] ['sirɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l] [ə'miːliəs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

From	Syria	his	friend	and	disciple	Amelius	led	him	to	Rome	,	and	here	,
从	叙利亚	他的	朋友	和	弟子	阿梅利乌斯	引领	他	到	罗马	,	和	这里	,

他的朋友兼弟子阿梅利乌斯带领他从叙利亚来到罗马，并在这里，

[æz; əz] ['nɒvəlɪsts] [seɪ] , “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

as	novelists	say	,	“	a	curious	thing	happened	.
作为	小说家	说	,	“	一个	好奇的	事物	发生	.

正如小说家所说，“发生了一件奇怪的事。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [priːst] , [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['diːmən] ,

”	There	was	in	Rome	an	Egyptian	priest	,	who	offered	to	raise	up	the	Demon	,
”	那里	曾是	在	罗马	一个	埃及人	牧师	,	WHO	提供	到	增加	向上	这	恶魔	,

“罗马曾有一位埃及祭司，他声称可以召唤恶魔，

[ɔːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [ʌv; əv][pləu'tainəs][ɪn]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] .

or	Guardian	Angel	,	of	Plotinus	in	visible	form	.
或者	监护人	天使	,	的	普罗提诺	在	可见的	形式	.

或者，普罗提诺笔下的守护天使，以可见的形式出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pjʊr] [spɑːt][ɪn][ɔːl] [roʊm] , [soʊ] [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

But	there	was	only	one	pure	spot	in	all	Rome	,	so	said	the	priest	,
但	那里	曾是	仅有的	一	纯的	点	在	全部	罗马	,	所以	说	这	牧师	,

但那位神父说，整个罗马城里只有一处纯洁之地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] .

and	this	spot	was	the	Temple	of	Isis	.
和	这	点	曾是	这	寺庙	的	伊西斯	.

这里曾是伊西斯神庙所在地。

[hɪr] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][noʊ] ['diːmən] [ə'pɪrd] ,

Here	the	séance	was	held	,	and	no	demon	appeared	,
这里	这	降神会	曾是	握住	,	和	不	恶魔	出现	,

降灵会就在这里举行，但没有恶魔出现。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr][gɑːd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrkl] .

but	a	regular	God	of	one	of	the	first	circles	.
但	一个	常规的	上帝	的	一	的	这	第一的	界	.

但他是第一层神祇中的一位普通神。

[soʊ] ['terəfaɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] [ðæt] [hiː; hi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːrdz] [wɪtʃ]

So	terrified	was	an	onlooker	that	he	crushed	to	death	the	living	birds	which
所以	恐惧	曾是	一个	旁观者	那	他	碎	到	死亡	这	活的	鸟类	哪个

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['rɪtʃuəl][ɔːr]['mædʒɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .

he	held	in	his	hands	for	some	ritual	or	magical	purpose	.
他	握住	在	他的	双手	为了	一些	仪式	或者	神奇	目的	.

一名旁观者吓坏了，他手里拿着一些活鸟，想用它们来举行某种仪式或魔法活动，结果却把它们捏死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] , [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [roʊm] , ['aɪsɪs] ,

It	was	a	curious	scene	,	a	cosmopolitan	confusion	of	Egypt	,	Rome	,	Isis	,
它	曾是	一个	好奇的	场景	,	一个	国际化	困惑	的	埃及	,	罗马	,	伊西斯	,

['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] ,

table	-	turning	,
桌子	-	转弯	,

这是一个奇特的场景，埃及、罗马、伊西斯等元素交织在一起，呈现出一种国际化的混乱局面，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [hoʊm] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['mʌməri] , [waɪl] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	late	Mr	.	Home	,	religion	,	and	mummery	,	while	Christian	hymns	of	the
这	晚的	先生	.	家	,	宗教	,	和	哑剧	,	尽管	基督教	赞美诗	的	这

['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,

early	Church	were	being	sung	,
早期的	教会	是	存在	唱	,

已故的霍姆先生，宗教，以及滑稽戏，同时还唱着早期教会的基督教赞美诗。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ə'raʊnd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] .

perhaps	in	the	garrets	around	,	outside	the	Temple	of	Isis	.
也许	在	这	阁楼	大约	,	外部	这	寺庙	的	伊西斯	.

或许就在伊西斯神庙周围的阁楼里。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [geɪv] [pləu'tainəs]

The	discovery	that	he	had	a	god	for	his	guardian	angel	gave	Plotinus
这	发现	那	他	有	一个	上帝	为了	他的	监护人	天使	给予	普罗提诺

['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] .

plenty	of	confidence	in	dealing	with	rival	philosophers	.
很多	的	信心	在	处理	和	竞争对手	哲学家	.

发现自己的守护天使是一位神，这让普罗提诺在与竞争对手哲学家交锋时信心倍增。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] [ɔʊ'lɪmpiəs] , [ə'nʌðər] ['mɪstɪk] , [traɪd] ['mædʒɪk(ə)l][aːts]

For	example	,	Alexandrinus	Olympius	,	another	mystic	,	tried	magical	arts
为了	例子	,	亚历山大	奥林匹斯	,	其他	神秘	,	尝试	神奇	艺术

[ə'genst] [pləu'tainəs] .

against	Plotinus	.
反对	普罗提诺	.

例如，另一位神秘主义者亚历山大·奥林匹乌斯就曾用魔法与普罗提诺对抗。

[bʌt; bət][ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] , ['sʌd(ə)nli] ['dʌblɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd]

But	Alexandrinus	,	suddenly	doubling	up	during	lecture	with	unaffected
但	亚历山大	,	突然	翻倍	向上	期间	演讲	和	不受影响

['ægəni] , [kraɪd] ,

agony	,	cried	,
痛苦	,	哭	,

但亚历山大在讲课时突然痛苦地弯下腰，毫不掩饰地哭了起来。

“ [greɪt] ['vɜːrtʃuː] [hæθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][pləu'tainəs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['spɛlz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'genst]

“	Great	virtue	hath	the	soul	of	Plotinus	,	for	my	spells	have	returned	against
“	伟大的	美德	有	这	灵魂	的	普罗提诺	,	为了	我的	咒语	有	返回	反对

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“普罗提诺的灵魂拥有伟大的美德，因为我的咒语反噬了我自己。”

” [æz; əz][fɔːr; fər][pləu'tainəs] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

”	As	for	Plotinus	,	he	remarked	among	his	disciples	,
”	作为	为了	普罗提诺	,	他	评论	之中	他的	门徒	,

“至于普罗提诺，”他在门徒中说道，

“ [naʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-][ɪz] [kə'læpsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [pɜːrs] .

“	Now	the	body	of	Alexandrinus	is	collapsing	like	an	empty	purse	.
“	现在	这	身体	的	亚历山大	是	崩溃	喜欢	一个	空的	钱包	.

“现在亚历山大的身体就像一个空钱包一样垮掉了。”

" [haʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['leɪdi] ['vaɪələt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [hæd; həd]
" How diverting it would be , Lady Violet , if our modern controversialists had
" 如何 转移注意力 它 会 是 , 女士 紫色 , 如果 我们的 现代的 争议者 有
[ðoʊz] [ə'kʌmpliʃmənts] ,
those accomplishments ,
那些 成就 ,

“维奥莱特夫人，如果我们现代的辩论家们也能取得这样的成就，那该是多么有趣啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [mæks] ['mʏlər] [kʊd; kəd] , ['lɪtərəli] , “ ['dʌb(ə)l] [ʌp] ” [prə'fesər] ['hwitni] ,
and if Mr . Max Müller could , literally , “ double up ” Professor Whitney ,
和 如果 先生 . 最大限度 穆勒 可以 , 字面上地 , “ 双倍的 向上 ” 教授 惠特尼 ,

如果马克斯·穆勒先生真的能够“一人分饰两角”地成为惠特尼教授，

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kɔːz] - [tuː; tə] [kə'læps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [hoʊ'merɪk] ['θiːəri] !
or if any one could cause Peppmüller to collapse with his queer Homeric theory !
或者如果 任何 一 可以 原因 - 到 坍塌 和 他的 酷儿 荷马史诗 理论 !

或者，如果有人能让佩普米勒那古怪的荷马理论崩溃的话！

[pləu'tainəs][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [aːts] .
Plotinus had many such arts .
普罗提诺 有 许多 这样的 艺术 .

普罗提诺有很多这样的技艺。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌproʊtə'ʒeɪz] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,
A piece of jewellery was stolen from one of his protégées , a lady ,
一个 片 的 首饰 曾是 被盗 从 一 的 他的 受庇护者 , 一个 女士 ,

他的一位女门徒的珠宝被盗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [θiːf] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [baɪ][ə; eɪ] [glæns] .
and he detected the thief , a servant , by a glance .
和 他 检测到 这 贼 , 一个 仆人 , 经过 一个 瞥一眼 .

他只看了一眼就认出了小偷，那人是个仆人。

['æftər] ['biːɪŋ] [floːgɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
After being flogged within an inch of his life ,
后 存在 鞭打 之内 一个 英寸 的 他的 生活 ,

他被鞭打得奄奄一息之后，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ([pər'hæps][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪntʃ]) [kən'fest] [ɔːl] .
the servant (perhaps to save the remaining inch) confessed all .
这 仆人 (也许 到 节省 这 其余的 英寸) 坦白 全部 .

仆人（或许是为了保住最后一寸土地）坦白了一切。

[wʌns] [wen] ['pɔːrfəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['suːɪsaɪd] ,
Once when Porphyry was at a distance , and was meditating suicide ,
一次 什么时候 斑岩 曾是 在 一个 距离 , 和 曾是 冥想 自杀 ,
[pləu'tainəs] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Plotinus appeared at his side ,
普罗提诺 出现 在 他的 边 ,

有一次，当波菲利远在异乡，正考虑自杀时，普罗提诺出现在他身边。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] - ['kʌmɪθ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [blæk]
saying , “ This that thou schemest cometh not of the pure intellect , but of black
说 , “ 这 那 你 - 到来 不是 的 这 纯的 智力 , 但 的 黑色的
['hjuːmər] ,
humours ,
体液 ,

他说：“你所策划的这一切并非出于纯粹的理智，而是出于邪恶的欲望。”

" [ænd; ənd][soʊ] [sent] ['pɔːrfəri] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['sisili] .
" and so sent Porphyry for change of air to Sicily .
" 和 所以 发送 斑岩 为了 改变 的 空气 到 西西里岛 .

于是，他们派波菲利去西西里岛换换环境。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ðə; ði]
This **was** **thoroughly** **good** **advice** **,** **but** **during** **the** **absence** **of** **the** **disciple** **the**
这 曾是 彻底 好的 建议 , 但 期间 这 缺席 的 这 弟子 这
['mæstər] [daɪd] .
master **died** **.**
掌握 死亡 .

这是个非常好的建议，但弟子不在的时候，师父去世了。

['pɔːrfəri] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [ðæt] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [pləu'tainəs][ɪk'spaɪərd] ;
Porphyry **did** **not** **see** **the** **great** **snake** **that** **glided** **into** **the** **wall** **when** **Plotinus** **expired** **;**
斑岩 做过 不是 看 这 伟大的 蛇 那 滑翔 进入 这 墙 什么时候 普罗提诺 已到期 ;

波菲利没有看到普罗提诺去世时滑入墙壁的那条巨蛇；

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
he **only** **heard** **of** **the** **circumstance** **.**
他 仅有的 听到 的 这 环境 .

他只是听说了这件事。

- [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn]
Plotinus's **last** **words** **were** **:** **“** **I** **am** **striving** **to** **release** **that** **which** **is** **divine** **within**
- 最后的 字 是 : ” 我 是 努力 到 发布 那 哪个 是 神圣的 之内
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

普罗提诺的遗言是：“我正在努力释放我们内在的神性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'vaɪn] .
and **to** **merge** **it** **in** **the** **universally** **divine** **.**
和 到 合并 它 在 这 普遍地 神圣的 .

并将其融入普世的神圣之中。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [sər'vaɪv(ə)l] .
” **It** **is** **a** **strange** **mixture** **of** **philosophy** **and** **savage** **survival** **.**
” 它 是 一个 奇怪的 混合物 的 哲学 和 野蛮的 生存 .

“这是一种哲学与野蛮生存的奇怪混合体。”

[ðə; ði]['zuːluːz] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌriːə'pɪr] , [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
The **Zulus** **still** **believe** **that** **the** **souls** **of** **the** **dead** **reappear** **,** **like** **the** **soul** **of**
这 祖鲁人 仍然 相信 那 这 灵魂 的 这 死的 再现 , 喜欢 这 灵魂 的
[pləu'tainəs] ,
Plotinus **,**
普罗提诺 ,

祖鲁人至今仍然相信死者的灵魂会再次出现，就像普罗提诺的灵魂一样。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɜːpənts] .
in **the** **form** **of** **serpents** **.**
在 这 形式 的 蛇 .

以蛇的形态出现。

[pləu'tainəs] [roʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪ'gənaɪz] ['kristʃənz] , [ɔːr] ['nɑːstɪk] .
Plotinus **wrote** **against** **the** **paganizing** **Christians** **,** **or** **Gnostics** **.**
普罗提诺 写道 反对 这 异教化 基督徒 , 或者 诺斯替教徒 .

普罗提诺曾撰文反对异教化的基督徒，即诺斯替教徒。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .
Like **all** **great** **men** **,** **he** **was** **accused** **of** **plagiarism** **.**
喜欢 全部 伟大的 男人 , 他 曾是 被告 的 抄袭 .

像所有伟人一样，他也曾被指控抄袭。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [θeft] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['vælju:əb(ə)l][æz; əz]

A	defence	of	great	men	accused	of	literary	theft	would	be	as	valuable	as
一个	防御	的	伟大的	男人	被告	的	文学	盗窃	会	是	作为	有价值的	作为

- [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [neɪm] [ə'baʊt]['mædʒɪk] .

Naudé's	work	of	a	like	name	about	magic	.
-	工作	的	一个	喜欢	姓名	关于	魔法	.

为被控剽窃文学作品的伟人辩护，其价值堪比瑙德关于魔法的同名著作。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['delfɪk] ['ɔrəkl] , [ɪn] ['veri] ['sekənd] - [reɪt] [hek'sæmɪtər] , [dɪ'klerd] [ðæt]

On	his	death	the	Delphic	Oracle	,	in	very	second	-	rate	hexameters	,	declared	that
在	他的	死亡	这	德尔斐	甲骨文	,	在	非常	第二	-	速度	六音步	,	声明	那

[pləu'tainəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['di:mən] .

Plotinus	had	become	a	demon	.
普罗提诺	有	变得	一个	恶魔	.

普罗提诺死后，德尔斐神谕用二流的六音步诗宣布他已变成魔鬼。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][pləu'tainəs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

Such	was	the	life	of	Plotinus	,	a	man	of	sense	and	virtue	,
这样的	曾是	这	生活	的	普罗提诺	,	一个	男人	的	感觉	和	美德	,

这就是普罗提诺的一生，他是一位有见识、有德行的人。

[ænd; ənd][soʊ]['mɑ:dɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] .

and	so	modest	that	he	would	not	allow	his	portrait	to	be	painted	.
和	所以	谦虚的	那	他	会	不是	允许	他的	肖像	到	是	绘	.

他为人非常谦逊，甚至不允许别人为他画肖像。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dru:] [gʊd] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['vɜ:rtʃʊ]

His	character	drew	good	men	round	him	,	his	repute	for	supernatural	virtues
他的	特点	画	好的	男人	圆形的	他	,	他的	声誉	为了	超自然	美德

[brɔ:t] “ [fu:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

brought	“	fools	into	a	circle	.
带来	“	傻瓜	进入	一个	圆圈	.

他的品格吸引了善良的人围绕在他身边，他超凡脱俗的美德声誉将“傻瓜们聚集到一起”。

” [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [fɔ:r] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] ,

”	What	he	meant	by	his	belief	that	four	times	he	had	,
”	什么	他	意思是	经过	他的	信仰	那	四	时代	他	有	,

“他所说的他曾四次拥有这种信念的意思是，

“ ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

“	whether	in	the	body	or	out	of	the	body	,
”	无论	在	这	身体	或者	出去	的	这	身体	,

“无论是在体内还是体外，

” [bɪn] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [noʊz] ?

”	been	united	with	the	Spirit	of	the	world	,	who	knows	?
”	到过	团结的	和	这	精神	的	这	世界	,	WHO	知道	?

“与世界精神合而为一，谁知道呢？”

[wʌt] [dʌz] ['tenisn] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [raɪts] :

What	does	Tennyson	mean	when	he	writes	:
什么	做	丁尼生	意思是	什么时候	他	写	:

丁尼生写道：

“ [soʊ][wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][laɪn][baɪ][laɪn] ,

“	So	word	by	word	,	and	line	by	line	,
”	所以	单词	经过	单词	,	和	线	经过	线	,

“所以，逐字逐句，逐行逐句地……”

[ðə; ði] [ded] [mæn] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

The	dead	man	touch'd	me	from	the	past	,
这	死的	男人	触摸	我	从	这	过去的	,

死者从过去触动了我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [læst]

And	all	at	once	it	seem'd	at	last
和	全部	在	一次	它	似乎	在	最后的

突然间，一切似乎终于结束了。

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɑːn] [maɪn] .

His	living	soul	was	flashed	on	mine	.
他的	活的	灵魂	曾是	闪光灯	在	矿	.

他的灵魂仿佛映照在我的身上。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ænd; ənd] -

And	mine	in	his	was	wound	and	whirl'd
和	矿	在	他的	曾是	伤口	和	-

而我的心在他的手中缠绕旋转。

[ə'baʊt] [em'prɪrɪəl] [haɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

About	empyreal	heights	of	thought	,
关于	天界	高度	的	想法	,

关于思想的至高境界，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt]

And	came	on	that	which	is	,	and	caught
和	来了	在	那	哪个	是	,	和	捕捉

于是来到那存在之物面前，并抓住了它。

[ðə; ði] [diːp] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	deep	pulsations	of	the	world	.
这	深的	脉动	的	这	世界	.

世界深层的脉动。

" ['mɪstəri] !

"	Mystery	!
"	神秘	!

“神秘！

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd]

We	cannot	fathom	it	;	we	know	not	the	paths	of	the	souls	of	Pascal	and
我们	不能	捉摸	它	;	我们	知道	不是	这	路径	的	这	灵魂	的	帕斯卡尔	和

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

我们无法参透；我们不知道帕斯卡和戈登的灵魂之路。

[ʌv; əv] [pləu'tainəs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

of	Plotinus	and	St	.	Paul	.
的	普罗提诺	和	英石	.	保罗	.

普罗提诺和圣保罗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] [jet]

They	are	wise	with	a	wisdom	not	of	this	world	,	or	with	a	foolishness	yet
他们	是	明智的	和	一个	智慧	不是	的	这	世界	,	或者	和	一个	愚蠢	然而

[mɔːr] [waɪz] .

more	wise	.
更多的	明智的	.

他们要么拥有不属于这个世界的智慧，要么拥有比这更智慧的愚钝。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [pləu'tainəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːptɪmɪst] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	his	practical	philosophy	Plotinus	was	an	optimist	,	or	at	least	he	was
在	他的	实际的	哲学	普罗提诺	曾是	一个	乐天派	,	或者	在	至少	他	曾是

[æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pesɪmɪzəm] .

at	war	with	pessimism	.
在	战争	和	悲观主义	.

普罗提诺的实用哲学是一位乐观主义者，或者至少他与悲观主义作斗争。

“ [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] [ber] ['laɪtli] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ber] ['laɪtli] [ˌwʌtsoʊ'evər]

“	They	that	love	God	bear	lightly	the	ways	of	the	world	—	bear	lightly	whatsoever
”	他们	那	爱	上帝	熊	轻轻	这	方式	的	这	世界	—	熊	轻轻	任何

[bɪ'fɔːlz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

befalls	them	of	necessity	in	the	general	movement	of	things	.
发生	他们	的	必要性	在	这	一般的	移动	的	事物	.

“爱神的人，对世俗之事无动于衷，对世事变迁中必然发生的一切也无动于衷。”

” [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,

”	He	believed	in	a	rest	that	remains	for	the	people	of	God	,
”	他	相信	在	一个	休息	那	遗迹	为了	这	人们	的	上帝	,

他相信上帝的子民将享有永恒的安息。

“ [wer] [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ,

“	where	they	speak	not	one	with	the	other	;	but	,
”	在哪里	他们	说话	不是	一	和	这	其他	;	但	,

“他们彼此之间不交谈；但是，

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] ['oʊnli] , [soʊ] [dʌz] [soʊl] [riːd] [soʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

as	we	understand	many	things	by	the	eyes	only	,	so	does	soul	read	soul	in	heaven	,
作为	我们	理解	许多	事物	经过	这	眼睛	仅有的	,	所以	做	灵魂	读	灵魂	在	天堂	,

正如我们仅凭眼睛就能了解许多事物一样，天堂里的灵魂也能解读灵魂。

[wer] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi][ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [feɪnd] .

where	the	spiritual	body	is	pure	,	and	nothing	is	hidden	,	and	nothing	feigned	.
在哪里	这	精神	身体	是	纯的	,	和	没有什么	是	隐	,	和	没有什么	假装	.

在那里，精神体是纯净的，没有任何隐藏，也没有任何虚假。

” [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['bʌtrɪst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

”	The	arguments	by	which	these	opinions	are	buttressed	may	be	called	metaphysical	,
”	这	论点	经过	哪个	这些	意见	是	支撑	可能	是	称为	形而上学的	,

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['wɜːrθləs] ;

and	may	be	called	worthless	;
和	可能	是	称为	毫无价值	;

“这些观点所依据的论据可以说是形而上学的，也可以说是毫无价值的；

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , [rɪ'meɪn]

the	conviction	,	and	the	beauty	of	the	language	in	which	it	is	stated	,	remain
这	定罪	,	和	这	美丽	的	这	语言	在	哪个	它	是	声明	,	保持

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [pə'zeʃnz] .

immortal	possessions	.
不朽	财产	.

这份信念，以及表达这份信念的语言之美，将永垂不朽。

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][pləu'tainəs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['peɪgən] ,

Why	such	a	man	as	Plotinus	,	with	such	ideas	,	remained	a	pagan	,
为什么	这样的	一个	男人	作为	普罗提诺	,	和	这样的	想法	,	剩余	一个	异教徒	,

像普罗提诺这样拥有如此思想的人，为何仍然保持异教信仰?

[waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['refjuːdʒ] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

while	Christianity	offered	him	a	sympathetic	refuge	,	who	can	tell	?
尽管	基督教	提供	他	一个	交感神经	避难所	,	WHO	能	告诉	?

基督教虽然为他提供了一个充满同情的避难所，但谁又能说得准呢?

['prɑːbəbli] ['nætʃ(ə)rəl][kən'sɜːrvətɪzəm] ,

Probably	natural	conservatism	,
大概	自然的	保守主义	,

或许是天生的保守主义吧。

[ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] — [kən'sɜːrvətɪzəm][ænd; ənd] [teɪst] — [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

in	him	as	in	Dr	.	Johnson	—	conservatism	and	taste	—	caused	his
在	他	作为	在	博士	.	约翰逊	—	保守主义	和	品尝	—	导致	他的

[əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [kriːdz] .

adherence	to	the	forms	at	least	of	the	older	creeds	.
依从性	到	这	表格	在	至少	的	这	老	信条	.

在他身上，就像在约翰逊博士身上一样——保守主义和品味——导致他至少在形式上坚持了较古老的信条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn][pləu'tainəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [laɪk] .

There	was	much	to	laugh	at	in	Plotinus	,	and	much	to	like	.
那里	曾是	很多	到	笑	在	在	普罗提诺	,	和	很多	到	喜欢	.

普罗提诺的著作中有很多令人发笑的地方，也有很多值得欣赏的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

But	if	you	read	him	in	hopes	of	material	for	strange	stories	,	you	will	be
但	如果	你	读	他	在	希望	的	材料	为了	奇怪的	故事	,	你	将要	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但如果你希望从他的作品中寻找奇特故事的素材，你会失望的。

[pər'hæps] [lɔːrd] ['lɪtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [ˌɪn'voʊkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ([laɪk] ['viviən]

Perhaps	Lord	Lytton	and	others	who	have	invoked	his	name	in	fiction	(	like	Vivian
也许	主	利顿	和	其他的	WHO	有	调用	他的	姓名	在	小说	(	喜欢	薇薇安

[greɪ] [ɪn] [lɔːrd] - [teɪl]) [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

Grey	in	Lord	Beaconsfield's	tale	)	knew	his	name	better	than	his	doctrine	.
灰色的	在	主	-	故事	)	知道	他的	姓名	更好的	比	他的	教义	.

或许利顿勋爵和其他在小说中引用他名字的人（如比肯斯菲尔德勋爵故事中的薇薇安·格雷）更熟悉他的名字，而不是他的教义。

[hɪz; ɪz] “ ['enɪˌæd] , ” ['iːv(ə)n][æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['bɔzwəl] , ['pɔːrfəri] ,

His	“	Enneads	,	”	even	as	edited	by	his	patient	Boswell	,	Porphyry	,
他的	“	九柱神	,	”	甚至	作为	编辑	经过	他的	病人	博斯韦尔	,	斑岩	,

他的《九章集》，即使是由他的病人博斯韦尔·波菲利编辑的版本，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [laɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] .

are	not	very	light	subjects	of	study	.
是	不是	非常	光	主题	的	学习	.

并不是很轻松的研究课题。

[luː'kriːʃiəs]

LUCRETIUS
卢克莱修

卢克莱修

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʒefri] ['mɑːrtn] , ['ɑːksfərd] .

To	the	Rev	.	Geoffrey	Martin	,	Oxford	.
到	这	牧师	.	杰弗里	马丁	,	牛津	.

致牛津大学杰弗里·马丁牧师。

[dɪr] ['mɑːrtn] , — “ [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [faʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv]

Dear	Martin	,	—	“	How	individuals	found	religious	consolation	from	the	creeds	of
亲爱的	马丁	,	—	“	如何	个人	成立	宗教	安慰	从	这	信条	的

['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ” [ɪz] ,

ancient	Greece	and	Rome	”	is	,
古老的	希腊	和	罗马	”	是	,

亲爱的马丁，——“个人如何从古希腊和古罗马的信条中找到宗教慰藉”这篇文章是，

[æz; əz][juː; jʊ] [kwoʊt] [siː] . [oʊ] . ['mʏlər] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] .

as	you	quote	C	.	O	.	Müller	,	“	a	very	curious	question	.
作为	你	引用	C	.	哦	.	穆勒	,	“	一个	非常	好奇的	问题	.

正如你引用 CO Müller 的话所说，“这是一个非常奇怪的问题。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkaʊntləs] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	is	odd	that	while	we	have	countless	books	on	the	philosophy	and	the
"	它	是	奇怪的	那	尽管	我们	有	无数	图书	在	这	哲学	和	这

[mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpiːpəlz] ,

mythology	and	the	ritual	of	the	classic	peoples	,
神话	和	这	仪式	的	这	经典的	人民	,

“奇怪的是，尽管我们有无数关于古典民族的哲学、神话和仪式的书籍，

[wiː; wi] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [sens] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] .

we	hear	about	their	religion	in	the	modern	sense	scarcely	anything	from	anybody	.
我们	听到	关于	他们的	宗教	在	这	现代的	感觉	几乎	任何事物	从	任何人	.

我们几乎听不到任何人谈论他们的现代宗教。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [gɔdz] [ðeɪ] [ˈwəːʃip] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd]

We	know	very	well	what	gods	they	worshipped	,	and	what	sacrifices	they	offered
我们	知道	非常	出色地	什么	神	他们	崇拜	,	和	什么	牺牲	他们	提供

[tuː; tə][ðə; ði] [əuˈlimpiənz] ,

to	the	Olympians	,
到	这	奥运选手	,

我们非常清楚他们崇拜哪些神，以及他们向奥林匹斯诸神献祭了哪些祭品。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈstɔːriz] [ðeɪ] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdiːɪtiːz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]

and	what	stories	they	told	about	their	deities	,	and	about	the	beginnings	of
和	什么	故事	他们	讲述	关于	他们的	神灵	,	和	关于	这	开端	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们讲述了关于他们的神灵以及万物起源的故事。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [məˈrælәti] .

We	know	,	too	,	in	a	general	way	,	that	the	gods	were	interested	in	morality	.
我们	知道	,	也	,	在	一个	一般的	方式	,	那	这	神	是	感兴趣的	在	道德	.

我们也大致知道，神灵对道德很感兴趣。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ˈpʌnɪʃ] [əˈfensɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

They	would	all	punish	offences	in	their	own	department	,
他们	会	全部	惩治	罪行	在	他们的	自己的	部门	,

他们会各自惩处自己部门内的违规行为。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈnuːmɪˌnaɪn] - ,

at	least	when	it	was	a	case	of	numine	læso	,
在	至少	什么时候	它	曾是	一个	案件	的	努米内	-	,

至少在它是 numine læso 的情况下是这样。

[wen] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [baɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

when	the	god	who	protected	the	hearth	was	offended	by	breach	of	hospitality	,
什么时候	这	上帝	WHO	受保护	这	炉	曾是	被冒犯了	经过	违反	的	热情好客	,

当守护炉灶的神灵因待客之道遭到违背而感到愤怒时

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [ˌɪnˈvoʊkt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [oʊθ] [wɜːr; wər] [əˈfendɪd] [baɪ][ˈpɜːrdʒəri] .

or	when	the	gods	invoked	to	witness	an	oath	were	offended	by	perjury	.
或者	什么时候	这	神	调用	到	证人	一个	誓言	是	被冒犯了	经过	伪证	.

或者，当祈求神灵见证誓言时，因作伪证而触怒了神灵。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈmaɪndɪd][mæn][rɪˈgɑːrd][ðə; ði][gɔdz] ?

But	how	did	a	religiously	minded	man	regard	the	gods	?
但	如何	做过	一个	宗教地	有思想	男人	看待	这	神	?

但是，一个有宗教信仰的人会如何看待神灵呢?

[wʌt] [hoʊp] [ɔːr] [wʌt] [fɪrz] [dɪd][hiː; hi] [ˌentərˈteɪn] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ?

What	hope	or	what	fears	did	he	entertain	with	regard	to	the	future	life	?
什么	希望	或者	什么	恐惧	做过	他	招待	和	看待	到	这	未来	生活	?

对于来世，他抱有怎样的希望或恐惧?

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [sens] [ʌv; əv][sɪn] ,

Had	he	any	sense	of	sin	,
有	他	任何	感觉	的	罪	,

他若有罪恶感的话，

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['ekspiːˌeɪtid][baɪ][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

as	more	than	a	thing	that	could	be	expiated	by	purification	with	the	blood
作为	更多的	比	一个	事物	那	可以	是	已过期	经过	纯化	和	这	血

[ʌv; əv] ['slɔːtəd] [swaɪn] ,

of	slaughtered	swine	,
的	屠杀	猪	,

不仅仅是可以用宰杀的猪的血进行净化来赎罪的东西，

[ɔːr][baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] “ ['mæsɪz] , ” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt]

or	by	purchasing	the	prayers	and	“	masses	,	”	so	to	speak	,	of	the	mendicant
或者	经过	购买	这	祈祷	和	“	群众	,	”	所以	到	说话	,	的	这	乞丐

['klɜːrdʒi][ɔːr] ['ʃɑːlətənz] ,

clergy	or	charlatans	,
牧师	或者	江湖骗子	,

或者通过购买托钵僧或江湖骗子的祈祷和“弥撒”来获得这种服务。

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] “ [rɪ'pʌblɪk] ” ?

mentioned	by	Plato	in	the	“	Republic	”	?
提及	经过	柏拉图	在	这	“	共和国	”	?

柏拉图在《理想国》中提到过吗?

[ə'baʊt] [ðiːz] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] — [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd]['mænz] ['fɔːtʃənz]

About	these	great	questions	of	the	religious	life	—	the	Future	and	man's	fortunes
关于	这些	伟大的	问题	的	这	宗教	生活	—	这	未来	和	男人的	财富

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

关于宗教生活中这些重大问题——未来以及人类未来的命运，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] [ɪ'nɪkwəti] — [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

the	punishment	or	reward	of	justice	or	iniquity	—	we	really	know	next	to	nothing
这	惩罚	或者	报酬	的	正义	或者	罪恶	—	我们	真的	知道	下一个	到	没有什么

.

:

.

正义或罪恶的惩罚或奖赏——我们对此几乎一无所知。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm][ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] [siːmz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	is	one	reason	why	the	great	poem	of	Lucretius	seems	so	valuable	to	me	.
那	是	一	原因	为什么	这	伟大的	诗	的	卢克莱修	似乎	所以	有价值的	到	我	.

这也是为什么我觉得卢克莱修的伟大诗篇如此珍贵的原因之一。

[ðə; ði][diː] [ˌriː'rʌm] ['neɪtʊərə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

The	De	Rerum	Natura	was	written	for	no	other	purpose	than	to	destroy
这	德	物	自然	曾是	书面	为了	不	其他	目的	比	到	破坏

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

《物性论》的写作目的只有一个，那就是摧毁宗教。

[æz; əz] [luː'kriːʃiəs] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [friː] [menz][maɪndz][frʌm; frəm][ɔːl] [dred] [æz; əz][tuː; tə]

as	Lucretius	understood	it	,	to	free	men's	minds	from	all	dread	as	to
作为	卢克莱修	理解	它	,	到	自由的	男士	思想	从	全部	恐惧	作为	到

['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] ,

future	punishment	,
未来	惩罚	,

按照卢克莱修的理解，是为了使人们的心灵摆脱对未来惩罚的一切恐惧。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
all **hope** **of** **Heaven** **,**
全部 希望 的 天堂 ,

所有对天堂的希望，

[ɔːl] [dred] [ɔːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['aʊərz]
all **dread** **or** **desire** **for** **the** **interference** **of** **the** **gods** **in** **this** **mortal** **life** **of** **ours**
全部 恐惧 或者 欲望 为了 这 干涉 的 这 神 在 这 凡人 生活 的 我们的
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on **earth** **.**
在 地球 .

既不畏惧也不渴望神明干预我们在地球上的凡人生活。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [dɪd] [luː'kriːʃiəs][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
For **no** **other** **reason** **did** **Lucretius** **desire** **to** **“** **know** **the** **causes** **of** **things** **,**
为了 不 其他 原因 做过 卢克莱修 欲望 到 “ 知道 这 原因 的 事物 ,

卢克莱修之所以渴望“了解事物的起因”，没有其他原因。

” [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] “ [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **except** **that** **the** **knowledge** **would** **bring** **“** **emancipation** **,** **”** **as** **people** **call** **it** **,**
” 除了 那 这 知识 会 带来 “ 解放 , ” 作为 人们 称呼 它 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,
from **the** **gods** **,**
从 这 神 ,

只不过，这种知识会带来人们所谓的“解放”，使人摆脱神的控制。

[tuː; tə] [huːm] [men] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
to **whom** **men** **had** **hitherto** **stood** **in** **the** **relation** **of** **the** **Roman** **son** **to** **the**
到 谁 男人 有 迄今为止 站立 在 这 关系 的 这 罗马 儿子 到 这
['roʊmən]['saɪər] ,
Roman **sire** **,**
罗马 父系 ,

在罗马父子关系中，男性此前一直处于这种地位。

['ʌndər] [ðə; ði]['peɪtriə][pəj'testæs][ɔːr][ɪn]['mænuː]['pætrɪs] .
under **the** **patria** **potestas** **or** **in** **manu** **patris** **.**
在下面 这 祖国 权力 或者 在 曼努 帕特里斯 .

在祖国权力之下或在国家权力之下。

[æz; əz] [luː'kriːʃiəs] [rɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
As **Lucretius** **wrought** **all** **his** **arduous** **work** **to** **this** **end** **,**
作为 卢克莱修 锻 全部 他的 艰巨 工作 到 这 结尾 ,

卢克莱修倾注所有艰辛心血，正是为了达到这个目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['terər]
it **follows** **that** **his** **fellow** **-** **countrymen** **must** **have** **gone** **in** **a** **constant** **terror**
它 跟随 那 他的 同伴 - 同胞们 必须 有 已消失 在 一个 持续的 恐怖
[ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['penəltiz] ,
about **spiritual** **penalties** **,**
关于 精神 处罚 ,

由此可见，他的同胞们一定一直生活在对精神惩罚的恐惧之中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['seldəm] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [blaɪd] ” [ænd; ənd] ['kerləs]
which **we** **seldom** **associate** **in** **thought** **with** **the** **“** **blithe** **”** **and** **careless**
哪个 我们 很少 联系 在 想法 和 这 “ 快乐的 ” 和 粗心
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] .
existence **of** **the** **ancient** **peoples** **.**
存在 的 这 古老的 人民 .

我们很少会将这种现象与古代人民“无忧无虑”的生活方式联系起来。

[ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv]

In	every	line	of	Lucretius	you	read	the	joy	and	the	indignation	of	the	slave
在	每一个	线	的	卢克莱修	你	读	这	喜悦	和	这	愤慨	的	这	奴隶

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['θrɔːldəm] [tuː; tə] [fɪr] .

just	escaped	from	an	intolerable	thraldom	to	fear	.
只是	逃脱	从	一个	无法容忍	奴役	到	害怕	.

在卢克莱修的每一行文字中，你都能读到奴隶从难以忍受的奴役中逃脱出来后，心中涌起的喜悦和愤慨。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['piːp(ə)l]

Nobody	could	well	have	believed	on	any	other	evidence	that	the	classical	people
无人	可以	出色地	有	相信	在	任何	其他	证据	那	这	古典	人们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kælvɪnɪzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .

had	a	gloomy	Calvinism	of	their	own	time	.
有	一个	阴沉	加尔文主义	的	他们的	自己的	时间	.

除此之外，没有人会相信古典时代的人们也持有阴郁的加尔文主义观点。

[truː] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['hoʊmər] , [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] ,

True	,	as	early	as	Homer	,	we	hear	of	the	shadowy	existence	of	the	souls	,
真的	,	作为	早期的	作为	荷马	,	我们	听到	的	这	阴暗的	存在	的	这	灵魂	,

的确，早在荷马时代，我们就听说了灵魂那朦胧的存在。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːments] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊtəbli] ['wɪkɪd] ; [baɪ] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['goʊsts] , [ɔːr]

and	of	the	torments	endured	by	the	notably	wicked	;	by	impious	ghosts	,	or
和	的	这	折磨	忍受	经过	这	尤其	邪恶	;	经过	不敬	鬼魂	,	或者

[təˈrænɪk(ə)l] ,

tyrannical	,
强横	,

以及那些作恶多端的人所遭受的折磨；来自不敬神的鬼魂或暴君的折磨，

[laɪk] ['sisifəs] [ænd; ənd] ['tæntləs] .

like	Sisyphus	and	Tantalus	.
喜欢	西西弗斯	和	坦塔罗斯	.

就像西西弗斯和坦塔罗斯一样。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [rɪ'pʌblɪk] ,

But	when	we	read	the	opening	books	of	the	“	Republic	,
但	什么时候	我们	读	这	开幕	图书	的	这	“	共和国	,

但是，当我们阅读《理想国》的开篇几卷书时，

” [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [frendz] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] ['triːtɪŋ] [ðiːz] ['tɛrərz] [æz; əz] [oʊld] - [waɪvz] -

”	we	find	the	educated	friends	of	Socrates	treating	these	terrors	as	old	-	wives	'
”	我们	寻找	这	受过教育	朋友们	的	苏格拉底	治疗	这些	恐怖	作为	老的	-	妻子们	-

['feiblz] .

fables	.
寓言	.

我们发现苏格拉底那些受过良好教育的朋友们把这些恐怖的事情当作老妇人的寓言故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] ['sɜːrkjəleɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They	have	heard	,	they	say	,	that	such	notions	circulate	among	the	people	,
他们	有	听到	,	他们	说	,	那	这样的	概念	流通	之中	这	人们	,

他们说，他们听说这种说法在民众中流传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [biˈliːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər]

but	they	seem	never	for	a	moment	to	have	themselves	believed	in	a	future
但	他们	似乎	绝不	为了	一个	片刻	到	有	他们自己	相信	在	一个	未来

[ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

of	rewards	and	punishments	.
的	奖励	和	惩罚	.

但他们似乎从未相信过未来会有奖惩之分。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fju'nɪriəl] [ɑ:rt] , [ɪn] [ɪ'trʊriə] [ɔ:r] ['ætɪkə] ,
The remains of ancient funereal art , in Etruria or Attica ,
这 遗迹 的 古老的 葬礼 艺术 , 在 伊特鲁里亚或者 阿提卡 ,

伊特鲁里亚或阿提卡地区古代丧葬艺术的遗迹

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['endləs] [fi:sts] ,
usually show us the semblances of the dead lying at endless feasts ,
通常 展示 我们 这 表象 的 这 死的 说谎 在 无尽的 盛宴 ,

通常向我们展示的是死者躺在无休止的宴席上的模样，

[ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ([æz; əz][ɪn]['i:dʒɪpt]) [frʌm; frəm][ðer; ðər]
or receiving sacrifices of food and wine (as in Egypt) from their
或者 接收 牺牲 的 食物 和 葡萄酒 (作为 在 埃及) 从 他们的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
descendants ,
后代 ,

或者接受后代献上的食物和酒作为祭品（如在埃及那样），

[ɔ:r] , [pər'hæps] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] [ded] , [ðer; ðər] [frendz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪnd]
or , perhaps , welcoming the later dead , their friends who have just rejoined
或者 , 也许 , 欢迎 这 之后 死的 , 他们的 朋友们 WHO 有 只是 重新加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者，也许是在欢迎后来的逝者，欢迎那些刚刚与他们重聚的朋友们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ] [pɔ:'seiniæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] [wɔ:l] -
But it is only in the descriptions by Pausanias and others of certain old wall -
但 它 是 仅有的 在 这 描述 经过 保萨尼亚斯 和 其他的 的 肯定 老的 墙 -
['peintiŋz] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
paintings that we hear of the torments of the wicked ,
绘画 那 我们 听到 的 这 折磨 的 这 邪恶 ,

但是，只有在保萨尼亚斯等人对某些古代壁画的描述中，我们才能了解到恶人所遭受的酷刑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] [ðæt] ['tɔ:rtʃər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [fi:nd] ,
of the demons that torture them and , above all , of the great chief fiend ,
的 这 恶魔 那 酷刑 他们 和 , 多于 全部 , 的 这 伟大的 首席 恶魔 ,

折磨他们的恶魔，尤其是那位大恶魔首领，

['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæriən] [flai] .
coloured like a carrion fly .
有色 喜欢 一个 腐肉 飞 .

颜色像腐肉蝇。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [lu:'kri:ʃiəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [kri:d] ,
To judge from Lucretius , although so little remains to us of this creed ,
到 法官 从 卢克莱修 , 虽然 所以 小的 遗迹 到 我们 的 这 信条 ,

从卢克莱修的著作来看，尽管我们对这一信条的了解已经所剩无几，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri]
yet it had a very strong hold of the minds of people , in the century
然而 它 有 一个 非常 强的 抓住 的 这 思想 的 人们 , 在 这 世纪
[bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .
before Christ .
前 基督 .

然而，在基督诞生前的一个世纪，它却深深地影响着人们的思想。

[pərˈhæps][ðə; ði] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːkrəˌtiːz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɜːr; ər] ,

Perhaps	the	belief	was	reinforced	by	the	teaching	of	Socrates	,	who	,	in	the	vision	of	Er	,
也许	这	信仰	曾是	加强型	经过	这	教学	的	苏格拉底	,	WHO	,	在	这	想象	的	呃	,

或许苏格拉底的教导强化了这种信念，他在厄尔的幻象中，

[ɪn][ðə; ði] “ [rɪˈpʌblɪk] , ” [brɪŋz] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪθ] , [ðə; ði][oʊld][ˈpɑːpjələr] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] ,

in	the	“	Republic	,	”	brings	back	,	in	a	myth	,	the	old	popular	faith	in	a	Purgatorio
在	这	“	共和国	,	”	带来	后退	,	在	一个	神话	,	这	老的	受欢迎的	信仰	在	一个	炼狱

,

在《理想国》中，通过一个神话，重新唤起了人们对炼狱的古老信仰。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ] .

if	not	in	an	Inferno	.
如果	不是	在	一个	地狱	.

如果不是在炼狱中。

[ɪn][ðə; ði] “ - , ” [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] ,

In	the	“	Phædo	,	”	for	certain	,	we	come	to	the	very	definite	account	of	a	Hell	,
在	这	“	-	,	”	为了	肯定	,	我们	来	到	这	非常	定	帐户	的	一个	地狱	,

在《斐多篇》中，我们可以肯定地找到关于地狱的非常明确的描述。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrgətɔːri] ,

a	place	of	eternal	punishment	,	as	well	as	of	a	Purgatory	,
一个	地方	的	永恒	惩罚	,	作为	出色地	作为	的	一个	炼狱	,

既是永恒惩罚之地，也是炼狱之地。

[wens] [soʊlz] [ɑːr; ər] [friːd] [wen] [ðer; ðər][sɪnz] [ɑːr; ər][ˈekspiːˌeɪtid] .

whence	souls	are	freed	when	their	sins	are	expiated	.
何处	灵魂	是	自由	什么时候	他们的	罪孽	是	已过期	.

灵魂由此获得解脱，罪孽得以赦免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学书信(Letters on Literature)
第4/6页

“ [ðə; ði] ['spɪrɪts] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mə:dəz] [ɔ:r] ['sækrəlɪdʒ]
“ The spirits beyond redemption , for the multitude of their murders or sacrileges
“ 这 烈酒 超过 赎回 , 为了 这 民众 的 他们的 谋杀案 或者 亵渎神灵
, [feɪt] [hɜ:rl] ['ɪntu:]['tɑ:tərəs] ,
, Fate hurls into Tartarus ,
, 命运 投掷 进入 塔尔塔罗斯 ,

“那些无可救赎的亡灵，因其犯下的众多谋杀或亵渎神灵的罪行，命运会将他们投入塔尔塔罗斯深渊。”

[wens] [ðeɪ] ['nevər] ['eni] [mɔ:r] [kʌm] [fɔ:rθ] .
whence they never any more come forth .
何处 他们 绝不 任何 更多的 来 前进 .

从此他们再也没有出现过。

” [bʌt; bət] [soʊlz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [gɪlt] [ə'baɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['tɑ:tərəs] ,
” But souls of lighter guilt abide a year in Tartarus ,
” 但 灵魂 的 打火机 有罪 遵守 一个 年 在 塔尔塔罗斯 ,

“但罪孽较轻的灵魂要在塔尔塔罗斯待上一年，

[ænd; ənd] [ðen] [drɪft] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:mz] [kəu'saitəs][ænd; ənd] [ˌpaɪrɪ'flɛdʒɪθən] .
and then drift out down the streams Cocytus and Pyriphlegethon .
和 然后 漂移 出去 向下 这 溪流 科库图斯 和 皮里弗莱格顿 .

然后顺着科库托斯河和皮里弗莱格顿河漂流而下。

[ðens] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv] ['ækərɔn] ,
Thence they reach the marsh of Acheron ,
因此 他们 抵达 这 沼泽 的 黄泉 ,

于是他们到达了阿刻戎沼泽地。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'li:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [hu:m] [ɪn]
but are not released until they have received the pardon of the souls whom in
但 是 不是 发布 直到 他们 有 已收到 这 赦免 的 这 灵魂 谁 在
[laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪndʒərd] .
life they had injured .
生活 他们 有 受伤 .

但只有得到生前被他们伤害过的灵魂的宽恕，他们才能被释放。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['ʌðər] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ,
All this , and much more to the same purpose in other dialogues of Plato's ,
全部 这 , 和 很多 更多的 到 这 相同的 目的 在 其他 对话 的 柏拉图的 ,

所有这些，以及柏拉图其他对话录中更多旨在达到相同目的的内容，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [baɪ]['sɑ:krəˌti:z][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ʌn,filə'sɔfik]
appears to have been derived by Socrates from the popular unphilosophic
出现 到 有 到过 衍生的 经过 苏格拉底 从 这 受欢迎的 不哲学的
[trə'dɪʃnz] , [frʌm; frəm][foʊk] - [lɔ:r] [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
traditions , from Folk - lore in short ,
传统 , 从 民间 - 知识 在 短的 ,

似乎是苏格拉底从流行的非哲学传统，简而言之，从民间传说中汲取而来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] “ ['paɪəs] [ə'pɪnjən] ,
and to have been raised by him to the rank of “ pious opinion ,
和 到 有 到过 提高 经过 他 到 这 秩 的 “ 虔诚的 观点 ,

并被他提升到“虔诚意见”的地位，

〃 [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]['dɔːgmə] .
〃 if not of dogma .
〃 如果 不是 的 教条 .

如果不是教条的话。

[naʊ] , [luː'kriːʃiəs] [ˌreprɪ'zents] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [dred] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]
Now , Lucretius represents nothing but the reaction against all this dread of future
现在 , 卢克莱修 代表 没有什么 但 这 反应 反对 全部 这 恐惧 的 未来
[duːm] ,
doom ,
厄运 ,

如今，卢克莱修所代表的不过是对这种对未来厄运的恐惧的一种反动。

['weðər] [ðæt] [dred] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][plə'tɑːnɪk] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr][baɪ]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] .
whether that dread was inculcated by Platonic philosophy or by popular belief .
无论 那 恐惧 曾是 灌输 经过 柏拉图式 哲学 或者 经过 受欢迎的 信仰 .

这种恐惧究竟是源于柏拉图哲学还是源于民间信仰?

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .
The latter must have been much the more powerful and widely diffused .
这 后者 必须 有 到过 很多 这 更多的 强大的 和 广泛 扩散 .

后者的影响力必定更大，传播范围也更广。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] , [æt; ət] [liːst] ,
It follows that the Romans , at least ,
它 跟随 那 这 罗马书 , 在 至少 ,

由此可见，至少罗马人是这样的：

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] , [frʌm; frəm]
must have been haunted by a constant dread of judgment to come , from
必须 有 到过 闹鬼的 经过 一个 持续的 恐惧 的 判断 到 来 , 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他一定一直被对未来审判的恐惧所困扰，因此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪfest] [sɪn'serəti] , [wiː; wi] [maɪt]
but for the testimony of Lucretius and his manifest sincerity , we might
但 为了 这 见证 的 卢克莱修 和 他的 显现 诚意 , 我们 可能
[hæv; həv] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [friː] .
have believed them free .
有 相信 他们 自由的 .

若非卢克莱修的证词及其明显的真诚，我们或许会相信他们是自由的。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Perhaps we may regret the existence of this Roman religion ,
也许 我们 可能 后悔 这 存在 的 这 罗马 宗教 ,

或许我们会对罗马宗教的存在感到后悔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
for it did its best to ruin a great poet .
为了 它 做过 它是 最好的 到 废墟 一个 伟大的 诗人 .

因为它竭尽全力毁掉了一位伟大的诗人。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'tempts]
The sublimity of the language of Lucretius , when he can leave his attempts
这 崇高 的 这 语言 的 卢克莱修 , 什么时候 他 能 离开 他的 尝试
[æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] ,
at scientific proof ,
在 科学 证明 ,

卢克莱修语言的崇高之处在于，当他能够放下对科学论证的尝试时，

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

the	closeness	of	his	observation	,	his	enjoyment	of	life	,	of	Nature	,	and
这	亲近	的	他的	观察	,	他的	享受	的	生活	,	的	自然	,	和

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

his	power	of	painting	them	,
他的	力量	的	绘画	他们	,

他敏锐的观察力、对生活和自然的热爱，以及他描绘它们的能力，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['mænər] — [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]

a	certain	largeness	of	touch	,	and	noble	amplitude	of	manner	—	these	,	with
一个	肯定	大	的	触碰	,	和	高贵	振幅	的	方式	—	这些	,	和

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sɪn'serəti] ,

a	burning	sincerity	,
一个	燃烧	诚意	,

某种宽广的触感，以及高贵的风度——这些，都带着炽热的真诚，

[mɑːrk][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [smoʊt] [ðə; ði] ['lætn] ['laɪər] .

mark	him	above	all	others	that	smote	the	Latin	lyre	.
标记	他	多于	全部	其他的	那	猛击	这	拉丁	竖琴	.

在所有弹奏拉丁竖琴的人中，他是最杰出的。

[jet] [ðiːz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][hæf] - [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Yet	these	great	qualities	are	half	-	crushed	by	his	task	,
然而	这些	伟大的	品质	是	一半	-	碎	经过	他的	任务	,

然而，他的这些优秀品质却被他的任务压垮了一半。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] ['ɪntuː] [vɜːrs] ,

by	his	attempt	to	turn	the	atomic	theory	into	verse	,
经过	他的	试图	到	转动	这	原子	理论	进入	诗	,

他试图将原子理论写成诗歌，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz]

by	his	unsympathetic	effort	to	destroy	all	faith	and	hope	,	because	these
经过	他的	冷漠无情	努力	到	破坏	全部	信仰	和	希望	,	因为	这些

[wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] ,

were	united	,
是	团结的	,

他冷酷无情地试图摧毁一切信仰和希望，因为这二者是紧密相连的。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][stɪks][ænd; ənd] ['ækərɔn] .

in	his	mind	,	with	dread	of	Styx	and	Acheron	.
在	他的	头脑	,	和	恐惧	的	冥河	和	黄泉	.

在他的心中，充满了对冥河和阿刻戎河的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] , [wɪ'ðaʊt]

It	is	an	almost	intolerable	philosophy	,	the	philosophy	of	eternal	sleep	,	without
它	是	一个	几乎	无法容忍	哲学	,	这	哲学	的	永恒	睡觉	,	没有

[driːmz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] .

dreams	and	without	awakening	.
梦境	和	没有	唤醒	.

这是一种几乎令人无法容忍的哲学，一种永眠的哲学，没有梦境，也没有觉醒。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [in'spaiəz] [ɔːl][ðə; ði][best][ɑːrt] .

This	belief	is	wholly	divorced	from	joy	,	which	inspires	all	the	best	art	.
这	信仰	是	完全	离婚	从	喜悦	,	哪个	鼓舞人心	全部	这	最好的	艺术	.

这种信念与快乐完全无关，而快乐正是所有最优秀艺术的灵感源泉。

[ðɪs] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp][hæz; həz] “ [kloʊz] - [lɪpt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ɪts]['oʊnli] [frend] .

This	negation	of	hope	has	“	close	-	lipped	Patience	for	its	only	friend	.
这	否定	的	希望	有	“	关闭	-	嘴唇	耐心	为了	它是	仅有的	朋友	.

这种对希望的否定，让耐心这个唯一的朋友“沉默不语”。

" [ɪn] [veɪn] [dʌz] [luːˈkriːʃiəs] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [soʊ][lɑːrdʒ] , [soʊ] ['gloʊɪŋ] ,
" In vain does Lucretius paint pictures of life and Nature so large , so glowing ,
" 在 徒劳 做 卢克莱修 画 图片 的 生活 和 自然 所以 大的 , 所以 发光 ,

“卢克莱修徒劳地描绘了如此宏大、如此绚丽多彩的生活和自然景象，

[soʊ][məˈdʒestɪk] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] “ [feɪt] - " [ʌv; əv]
so majestic that they remind us of nothing but the “ Fête Champêtre " of
所以 雄伟 那 他们 提醒 我们 的 没有什么 但 这 “ 宴请 - " 的
[dʒɔːrˈdʒɔːne] , [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .
Giorgione , in the Louvre .
乔尔乔内 , 在 这 卢浮宫 .

它们如此雄伟壮丽，让我们不禁想起卢浮宫中乔尔乔内的《田园诗》。

[ɔːl] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [suːn] , [ænd; ənd] [fərˈevər] ,
All that life is a thing we must leave soon , and forever ,
全部 那 生活 是 一个 事物 我们 必须 离开 很快 , 和 永远 ,

生命中的一切，我们终将离去，而且是永远地离去。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊpləsli] [læpt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][blaɪnd] ['saɪləns] .
and must be hopelessly lapped in an eternity of blind silence .
和 必须 是 绝望地 圈速 在 一个 永恒 的 瞎的 沉默 .

只能绝望地沉溺于永恒的盲目沉默之中。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [men] [siː] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][end][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪz] ;
“ I shall let men see the certain end of all , " he cries ;
“ 我 将 让 男人 看 这 肯定 结尾 的 全部 , " 他 哭泣 ;

“我要让人们看到一切的最终结局，”他喊道；

“ [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfits] .
“ then will they resist religion , and the threats of priests and prophets .
“ 然后 将要 他们 抵抗 宗教 , 和 这 威胁 的 神父 和 先知 .

“那时他们就会反抗宗教，反抗祭司和先知的威胁。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] “ ['sɜːrt(ə)n][end] " [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] ['mɔːtəlz] [duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] .
" But this “ certain end " is exactly what mortals do not desire to see .
" 但 这 “ 肯定 结尾 " 是 确切地 什么 凡人 做 不是 欲望 到 看 .

但这种“确定的结局”恰恰是凡人最不愿看到的。

[tuː; tə] [ðɪs] [sliːp] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr] ['iːv(ə)n] [tɛnəbrəs] ['ɔːrsiː] , - [ləˈkjuːnə] .
To this sleep they prefer even tenebras Orci , vastasque lacunas .
到 这 睡觉 他们 更喜欢 甚至 黑暗 奥西 , - 空隙 .

对于这种睡眠，他们甚至更喜欢暗暗奥奇（tenebras Orci），巨大的空隙。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][gɔdz] , “ [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mæn] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɔdz] ,
They will not be deprived of gods , “ the friends of man , merciful gods ,
他们 将要 不是 是 被剥夺的 的 神 , “ 这 朋友们 的 男人 , 仁慈 神 ,
[kəmˈpæʃənət] .
compassionate .
富有同情心 .

他们不会失去神灵，“人类的朋友，仁慈的神灵，怜悯的神灵。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ɪn] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ljuːˈkriːʃiən] ['diːɪtiːz] [ɪn]
" They will not turn from even a faint hope in those to the Lucretian deities in
" 他们 将要 不是 转动 从 甚至 一个 头晕的 希望 在 那些 到 这 卢克莱修 神灵 在
[ðer; ðər] ['endləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] “ [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ænd; ənd]
their endless and indifferent repose and divine “ delight in immortal and
他们的 无尽的 和 冷漠 休息 和 神圣的 “ 喜 在 不朽 和
['piːsf(ə)l] [laɪf] ,
peaceful life ,
和平 生活 ,

“他们不会放弃哪怕一丝一毫的希望，去追寻卢克莱修笔下那些神祇无尽的、漠然的安宁，以及他们对永生和平生活的神圣喜悦。”

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes][ænd; ənd]['aʊərz] — [laɪf] ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [niːdɪŋ]

far	,	far	away	from	us	and	ours	—	life	painless	and	fearless	,	needing
远的	,	远的	离开	从	我们	和	我们的	—	生活	无痛	和	无畏	,	需要

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ,

nothing	we	can	give	,
没有什么	我们	能	给	,

远离我们和我们的世界——无痛无畏的生活，不需要我们付出任何东西。

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [welθ] , [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ]['æŋgər] .

replete	with	its	own	wealth	,	unmoved	by	prayer	and	promise	,	untouched	by	anger	.
充足的	和	它是自己的		财富	,	不动	经过	祷告	和	承诺	,	未受触碰	经过	愤怒	.

它自身财富充裕，对祈祷和承诺无动于衷，对愤怒也毫不在意。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪm] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][luːˈkriːʃiəs][tuː; tə] [deθ] ,

"	Do	you	remember	that	hymn	,	as	one	may	call	it	,	of	Lucretius	to	Death	,
"	做	你	记住	那	圣歌	,	作为	一	可能	称呼	它	,	的	卢克莱修	到	死亡	,

“你还记得卢克莱修那首，或者说，一首献给死亡的赞歌吗？”

[tuː; tə] [deθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hɑːrm][ˌjuː ˈes] .

to	Death	which	does	not	harm	us	.
到	死亡	哪个	做	不是	伤害	我们	.

至于死亡，但这并不会伤害我们。

“ [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [noʊ][hɜːrt][ʌv; əv][oʊld] ,

“	For	as	we	knew	no	hurt	of	old	,
“	为了	作为	我们	知道	不	伤害	的	老的	,

“因为我们不再受过去的伤痛折磨，

[ɪn]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði][ˈkɑː θəˈdʒiniən] [θrɔŋd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ɪn][wɔːr] ,

in	ages	when	the	Carthaginian	thronged	against	us	in	war	,
在	年龄	什么时候	这	迦太基	熙熙攘攘	反对	我们	在	战争	,

在迦太基人蜂拥而至与我们交战的年代，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [faɪt] ,

and	the	world	was	shaken	with	the	shock	of	fight	,
和	这	世界	曾是	摇晃	和	这	震惊	的	斗争	,

世界因这场战争的冲击而震动。

[ænd; ənd] ['duːbiəs] [hʌŋ] [ðə; ði]['empaɪər]['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːrt(ə)l][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

and	dubious	hung	the	empire	over	all	things	mortal	by	sea	and	land	,
和	可疑	悬挂	这	帝国	超过	全部	事物	凡人	经过	海	和	土地	,

而这个可疑的帝国却笼罩着海陆一切凡人。

['iːv(ə)n][soʊ] ['kerləs] , [soʊ] [ˌʌnˈmuːvd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] , [ɪn] [deɪz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr]

even	so	careless	,	so	unmoved	,	shall	we	remain	,	in	days	when	we	shall	no	more
甚至	所以	粗心	,	所以	不动	,	将	我们	保持	,	在	天	什么时候	我们	将	不	更多的

[ɪgˈzɪst] ,

exist	,
存在	,

即使如此漫不经心，如此无动于衷，当我们不再存在之时，我们仍将如此。

[wen] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz]['broʊkən] .

when	the	bond	of	body	and	soul	that	makes	our	life	is	broken	.
什么时候	这	纽带	的	身体	和	灵魂	那	制作	我们的	生活	是	破碎的	.

当维系我们生命的肉体与灵魂的纽带断裂时。

[ðen] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ˌjuː ˈes] , [nɔːr] [weɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sens] , [nɑːt] [ðoʊ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [siː]

Then	naught	shall	move	us	,	nor	wake	a	single	sense	,	not	though	earth	with	sea
然后	零	将	移动	我们	,	也不	唤醒	一个	单身的	感觉	,	不是	尽管	地球	和	海

[biː; bi] ['miŋgld] ,

be	mingled	,
是	混合	,

那时，任何事物都不会触动我们，任何感官都不会被唤醒，即使天地融为一体。

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][skaɪ] .

and	sea	with	sky	.
和	海	和	天空	.

大海与天空。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hel] , [hiː; hi] [kraɪz] , [ɔːr] , [laɪk] ['oʊmɑːr] , [hiː; hi] [sez] ,

"	There	is	no	hell	,	he	cries	,	or	,	like	Omar	,	he	says	,
"	那里	是	不	地狱	,	他	哭泣	,	或者	,	喜欢	奥马尔	,	他	说道	,

“根本没有地狱，”他哭喊道，或者像奥马尔一样说，“

“ [hel] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn]['faɪər] .

“	Hell	is	the	vision	of	a	soul	on	fire	.
"	地狱	是	这	想象	的	一个	灵魂	在	火	.

“地狱是灵魂燃烧时的景象。”

" [jʊr; jər] [truː] ['tɪtiəs] , [naːd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃər] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Your	true	Tityus	,	gnawed	by	the	vulture	,	is	only	the	slave	of	passion	and	of
"	你的	真的	提提尤斯	,	被啃咬	经过	这	秃鹫	,	是	仅有的	这	奴隶	的	热情	和	的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

“你真正的提图斯，被秃鹫啃噬，只是激情和爱情的奴隶；

[jʊr; jər] [truː] ['sisifəs] ([laɪk] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [ɪn] [pʌntʃ]) [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['straɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

your	true	Sisyphus	(	like	Lord	Salisbury	in	Punch	)	is	only	the	politician	,	striving	always	,
你的	真的	西西弗斯	(	喜欢	主	索尔兹伯里	在	冲床	)	是	仅有的	这	政治家	,	努力	总是	,

你真正的西西弗斯（就像《笨拙》杂志里的索尔兹伯里勋爵一样）只不过是那些永远奋斗不息的政客而已。

['nevər] [ə'teɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [stoʊn] [roʊlz] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [krest] , [ænd; ənd] ['θʌndərz]

never	attaining	;	the	stone	rolls	down	again	from	the	hill	-	crest	,	and	thunders
绝不	达到	;	这	石头	卷	向下	再次	从	这	爬坡道	-	波峰	,	和	雷声

[fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

far	along	the	plain	.
远的	沿着	这	清楚的	.

永远无法到达；石头再次从山顶滚落，轰隆隆地滚向平原深处。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Thus	his	philosophy	,	which	gives	him	such	a	delightful	sense	of	freedom	,
因此	他的	哲学	,	哪个	给予	他	这样的	一个	愉快	感觉	的	自由	,

因此，他的哲学赋予了他如此令人愉悦的自由感。

[ɪz][rɪ'dʒektɪd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ][men] .

is	rejected	after	all	these	years	of	trial	by	men	.
是	拒绝	后	全部	这些	年	的	审判	经过	男人	.

经过多年男性的考验，最终还是被拒绝了。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [sɪns] [ðoʊz] [rɪ'moʊtəst] [deɪz]

They	feel	that	since	those	remotest	days
他们	感觉	那	自从	那些	最远	天

他们觉得，自从遥远的那些日子以来，就一直如此。

“ [kwʌm] ['viːnəs] [ɪn] ['sɪlvɪs] - ['kɔːrpərə] - ,

“	Quum	Venus	in	silvis	jungebat	corpora	amantum	,
"	库姆	金星	在	西尔维斯	-	语料库	-	,

“库姆金星位于 silvis jungebat corpora amantum，

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['wɪri] [wei] [luː'kriːʃiəs] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

"	they	have	travelled	the	long	,	the	weary	way	Lucretius	describes	to	little	avail	,
"	他们	有	旅行	这	长的	,	这	厌倦	方式	卢克莱修	描述	到	小的	可用	,

“他们走了卢克莱修所描述的那条漫长而疲惫的路，却收效甚微。”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

if	they	may	not	keep	their	hopes	and	fears	.
如果	他们	可能	不是	保持	他们的	希望	和	恐惧	.

如果他们不能保有希望和恐惧的话。

[rɔbd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

Robbed	of	these	we	are	robbed	of	all	;
被抢劫	的	这些	我们	是	被抢劫	的	全部	;

失去这些，我们就失去了一切；

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈwaɪndz]

it	serves	us	nothing	to	have	conquered	the	soil	and	fought	the	winds
它	服务	我们	没有什么	到	有	征服	这	土壤	和	战斗	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] ,

and	waves	,
和	波浪	,

征服土地、与风浪搏斗对我们毫无益处。

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd] [teimd] [ˈfaɪər] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ˌdɪsˈpiːpl]

to	have	built	cities	,	and	tamed	fire	,	if	the	world	is	to	be	“	dispeopled
到	有	建造	城市	,	和	驯服	火	,	如果	这	世界	是	到	是	“	无家可归

[ʌv; əv] [ɪts] [driːmz] .

of	its	dreams	.
的	它是	梦境	.

如果世界注定要“失去梦想”，那么就必须建造城市，驯服火焰。

” [ˈbetər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [driːmz] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ˈbetər]

”	Better	were	the	old	life	we	started	from	,	and	dreams	therewith	,	better
”	更好的	是	这	老的	生活	我们	开始	从	,	和	梦境	由此	,	更好的

[ðə; ði] [friː] [deɪz] —

the	free	days	—
这	自由的	天	—

“我们曾经的生活更好，我们曾经怀揣的梦想也更好，自由自在的日子也更好——”

“ [nɑviːtəs] [tʌm] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈmʌndi]

“	Novitas	tum	florida	mundi
“	诺维塔斯	汤	佛罗里达	蒙迪

“Novitas tum florida mundi

[ˈdiːə] - , [mɪzɜɪz] - [æmplə] ;

Pabula	dia	tulit	,	miseris	mortablibus	ampla	;
巴布拉	迪亚	-	,	怜悯	-	安普拉	;

Pabula dia tulit，miseris mortablibus ampla；

” [ðæn; ðən] [welθ] [ɔːr] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hoʊp] [nɔːr] [fɪr] ,

”	than	wealth	or	power	,	and	neither	hope	nor	fear	,
”	比	财富	或者	力量	,	和	两者都不	希望	也不	害怕	,

“比财富或权力更重要，既没有希望也没有恐惧，

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)n] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

but	one	certain	end	of	all	before	the	eyes	of	all	.
但	一	肯定	结尾	的	全部	前	这	眼睛	的	全部	.

但所有人眼前，都必将迎来一个确定的结局。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈænsər] [luːˈkriːʃiəs] , [ðə; ði] [ˈnəublist]

Thus	the	heart	of	man	has	answered	,	and	will	answer	Lucretius	,	the	noblest
因此	这	心	的	男人	有	回答	,	和	将要	回答	卢克莱修	,	这	最高贵

[ˈroʊmən] [ˈpoʊət] ,

Roman	poet	,
罗马	诗人	,

因此，人类的心灵已经并将继续回应罗马最伟大的诗人卢克莱修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [bɪ'lʌvɪd] , [huː] [sɔːt] , [æt; ət][læst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	the	least	beloved	,	who	sought	,	at	last	,	by	his	own	hand	,	they	say	,
和	这	至少	心爱	,	WHO	寻求	,	在	最后的	,	经过	他的	自己的	手	,	他们	说	,

据说，最不受人爱戴的那个人，最终选择了自杀。

[ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['vəːdʒɪl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] .

the	doom	that	Virgil	waited	for	in	the	season	appointed	.
这	厄运	那	维吉尔	等待	为了	在	这	季节	任命	.

维吉尔在预定的季节里等待的厄运。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['hʌntər]

TO	A	YOUNG	AMERICAN	BOOK	-	HUNTER
到	一个	年轻的	美国人	书	-	猎人

致一位年轻的美国书虫

[tuː; tə] ['filip] ['dɑːdswɝθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [nuː] [jɔːk] .

To	Philip	Dodsworth	,	Esq	.	,	New	York	.
到	菲利普	多兹沃斯	,	先生	.	,	新的	约克	.

致纽约的菲利普·多兹沃思先生。

[dɪr] ['dɑːdswɝθ] , — [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [bʊk] -

Dear	Dodsworth	,	—	Let	me	congratulate	you	on	having	joined	the	army	of	book	-
亲爱的	多兹沃斯	,	—	让	我	祝贺	你	在	拥有	加入	这	军队	的	书	-

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

亲爱的多兹沃思：——请允许我祝贺你加入了寻书者的行列。

“ ['evriwer] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] , ” [sez] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

“	Everywhere	have	I	sought	peace	and	found	it	nowhere	,	”	says	the	blessed
“	到处	有	我	寻求	和平	和	成立	它	无处	,	”	说道	这	蒙福

['tɔməs] - ['kempis] ,

Thomas	à	Kempis	,
托马斯	-	肯皮斯	,

圣托马斯·阿·坎皮斯说：“我到处寻求和平，却一无所获。”

“ [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

“	save	in	a	corner	with	a	book	.
“	节省	在	一个	角落	和	一个	书	.

“躲在角落里看书。”

” ['weðər] [ðæt] [gʊd] [mʌŋk] [roʊt] [ðə; ði] “ [diː] - ['krɪsti] ” [ɔːr][nɑːt] ,

”	Whether	that	good	monk	wrote	the	“	De	Imitatione	Christi	”	or	not	,
”	无论	那	好的	僧	写道	这	“	德	-	克里斯蒂	”	或者	不是	,

“无论那位善良的僧侣是否写了《效法基督》一书，

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] .

one	always	likes	him	for	his	love	of	books	.
一	总是	点赞	他	为了	他的	爱	的	图书	.

人们总是喜欢他，因为他热爱读书。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] - ['hʌntər] [ðæt] ['evər] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Perhaps	he	was	the	only	book	-	hunter	that	ever	wrought	a	miracle	.
也许	他	曾是	这	仅有的	书	-	猎人	那	曾经	锻	一个	奇迹	.

或许他是唯一一个创造奇迹的寻书者。

“ ['ʌðər] [saɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd]

“	Other	signs	and	miracles	which	he	was	wont	to	tell	as	having	happened
“	其他	标志	和	奇迹	哪个	他	曾是	惯于	到	告诉	作为	拥有	发生

[æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['pɜːrs(ə)n] ,

at	the	prayer	of	an	unnamed	person	,
在	这	祷告	的	一个	无名氏	人	,

“他还经常讲述其他一些神迹奇事，说是应一位不知名人士的祈祷而发生的，

[ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

are	believed	to	have	been	granted	to	his	own	,
是	相信	到	有	到过	的确	到	他的	自己的	,

据信已授予他自己的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

such	as	the	sudden	reappearance	of	a	lost	book	in	his	cell	.
这样的	作为	这	突然	再次出现	的	一个	丢失的	书	在	他的	细胞	.

例如，他牢房里突然出现了一本丢失的书。

" [ɑː] , [ɪf] [feɪθ] , [ðæt] [ˈmuːvəθ] [ˈmaʊntnz] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv]

"	Ah	,	if	Faith	,	that	moveth	mountains	,	could	only	bring	back	the	books	we	have
"	啊	,	如果	信仰	,	那	移动	山脉	,	可以	仅有的	带来	后退	这	图书	我们	有

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

“啊，如果移山之信能够找回我们丢失的书籍，

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] !

the	books	that	have	been	borrowed	from	us	!
这	图书	那	有	到过	借来的	从	我们	!

从我们这里借走的书！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

But	we	are	a	faithless	generation	.
但	我们	是	一个	不忠	一代	.

但我们这一代人缺乏信仰。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlektər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən]

From	a	collector	so	much	older	and	better	experienced	in	misfortune	than
从	一个	集电极	所以	很多	老	和	更好的	经验丰富的	在	不幸	比

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

来自一位比你年长得多、经历过更多不幸的收藏家

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] - [ˈhʌntɪŋ] .

you	ask	for	some	advice	on	the	sport	of	book	-	hunting	.
你	问	为了	一些	建议	在	这	运动	的	书	-	打猎	.

你向人请教一些关于寻书这项运动的建议。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	I	will	give	it	;	but	you	will	not	take	it	.
出色地	,	我	将要	给	它	;	但	你	将要	不是	拿	它	.

好吧，我会给你，但你不会接受的。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [waɪld] , [laɪk] [jʌŋ] [ˈpɔɪntərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [ˈbroʊkən] .

No	;	you	will	hunt	wild	,	like	young	pointers	before	they	are	properly	broken	.
不	;	你	将要	打猎	荒野	,	喜欢	年轻的	指针	前	他们	是	适当地	破碎的	.

不，你会像未经驯服的幼犬一样，到处乱窜。

[let] [ˌem ˈiː] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] “ [tuː; tə] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [bɔːrn] ,

Let	me	suppose	that	you	are	“	to	middle	fortune	born	,
让	我	认为	那	你	是	"	到	中间	财富	出生	,

假设你生于“中产阶级家庭”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stroʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] - [ˈmɑːrts][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz]

"	and	that	you	cannot	stroll	into	the	great	book	-	marts	and	give	your	orders
"	和	那	你	不能	漫步	进入	这	伟大的	书	-	超市	和	给	你的	订单

[ˈfriːli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] .

freely	for	all	that	is	rich	and	rare	.
自由	为了	全部	那	是	富有的	和	稀有的	.

“你不能随意走进大型书店，随意订购所有珍贵稀有的书籍。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][wɑːtʃ][æn; ən][ˌɑːpərˈtuːnəti] , [tuː; tə]['præktɪs][ðæt]['mæksɪm]

You	are	obliged	to	wait	and	watch	an	opportunity	,	to	practise	that	maxim
你	是	有义务	到	等待	和	手表	一个	机会	,	到	实践	那	格言

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Stoic's	,
的	这	-	,

你必须等待并观察机会，践行斯多葛学派的那条格言。

“ [ɪnˈdʊr][ænd; ənd][əbˈsteɪn] .

“	Endure	and	abstain	.
”	忍受	和	弃权	.

“忍耐并克制。”

” [ðen][əbˈsteɪn][frʌm; frəm]['rʌʃɪŋ][æt; ət]['evri]['vɑːljəm] , [haʊˈevər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]

”	Then	abstain	from	rushing	at	every	volume	,	however	out	of	the	line	of	your
”	然后	弃权	从	匆忙	在	每一个	体积	,	然而	出去	的	这	线	的	你的

['lɪtərəri]['ɪntrəsts] ,

literary	interests	,
文学	兴趣	,

“那么，即使有些书与你的文学兴趣无关，也不要急于求成，一股脑地去读。”

[wɪtʃ] [siːmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

which	seems	to	be	a	bargain	.
哪个	似乎	到	是	一个	便宜货	.

这看起来很划算。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɑːrgən] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [tʃiːp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Probably	it	is	not	even	a	bargain	;	it	can	seldom	be	cheap	to	you	,
大概	它	是	不是	甚至	一个	便宜货	;	它	能	很少	是	便宜的	到	你	,

它可能根本算不上便宜；对你来说，它很少会很便宜。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	do	not	need	it	,	and	do	not	mean	to	read	it	.
如果	你	做	不是	需要	它	,	和	做	不是	意思是	到	读	它	.

如果你不需要它，也不打算阅读它。

[nɑːt][ðæt]['eni] [kəˈlektər] [riːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Not	that	any	collector	reads	all	his	books	.
不是	那	任何	集电极	阅读	全部	他的	图书	.

当然，没有哪个收藏家会读完他所有的藏书。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [duː] [pəˈzes] , [æn; ən]['ɒːldain]['hoʊmər][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]

I	may	have	,	and	indeed	do	possess	,	an	Aldine	Homer	and	Caliergus	his
我	可能	有	,	和	的确	做	具有	,	一个	阿尔丁	荷马	和	-	他的

[θiːˈɔkritəs] ;

Theocritus	;
忒奥克里图斯	;

我可能拥有，而且确实拥有，阿尔丁的荷马，以及卡利尔古斯的忒奥克里托斯；

[bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə]['stʌdi][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['dʒɜːrmən] [ɪˈdɪʃn] .

but	I	prefer	to	study	the	authors	in	a	cheap	German	edition	.
但	我	更喜欢	到	学习	这	作者	在	一个	便宜的	德语	版	.

但我更喜欢阅读价格低廉的德语版作者作品。

[ðə; ði][oʊld] [ɪˈdɪʃnz] [wiː; wi] [bai] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

The	old	editions	we	buy	mainly	for	their	beauty	,
这	老的	版本	我们	买	主要	为了	他们的	美丽	,

我们购买旧版本主要是因为它们的精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænˈtɪkwəti][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .

and	the	sentiment	of	their	antiquity	and	their	associations	.
和	这	情绪	的	他们的	古代	和	他们的	协会	.

以及它们所蕴含的古老情感和联想。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [əd'vaɪs] .

But	I	don't	take	my	own	advice	.
但	我	不	拿	我的	自己的	建议	.

但我并没有听从自己的建议。

[ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] — [ə; eɪ] [hoʊl] [smɔːl] ['laɪbreri]

The	shelves	are	crowded	with	books	quite	out	of	my	line	—	a	whole	small	library
这	货架	是	挤	和	图书	相当	出去	的	我的	线	—	一个	所有的	小的	图书馆

[ʌv; əv] [toʊmz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] ,

of	tomes	on	the	pastime	of	curling	,
的	巨著	在	这	消遣	的	冰壶	,

书架上摆满了与我专业领域完全无关的书籍——整整一个小型图书馆都是关于冰壶运动的巨著。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kɜːrl] ; [ænd; ənd] “ ['gɑːdz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['mɜːrðər] , ” [ðoʊ] ([soʊ][fɑːr])

and	I	don't	curl	;	and	“	God's	Revenge	against	Murther	,	”	though	(	so	far	)
和	我	不	卷曲	;	和	“	神的	复仇	反对	谋杀	,	”	尽管	(	所以	远的	)

而且我不卷曲；还有《上帝对谋杀的复仇》，虽然（目前为止）

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'sæsn] .

I	am	not	an	assassin	.
我	是	不是	一个	刺客	.

我不是刺客。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Probably	it	was	for	love	of	Sir	Walter	Scott	,	and	his	mention	of	this
大概	它	曾是	为了	爱	的	先生	沃尔特	斯科特	,	和	他的	提到	的	这

['trʌkjələnt] ['triːtɪs] ,

truculent	treatise	,
好斗的	论文	,

或许是因为喜爱沃尔特·斯科特爵士，以及他曾提及过这篇桀骜不驯的论文。

[ðæt] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	purchased	it	.
那	我	购买	它	.

我买下了它。

[ðə; ðɪ] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ðɪ] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ]

The	full	title	of	it	is	“	The	Triumphs	of	God's	Revenge	against	the	Crying
这	满的	标题	的	它	是	“	这	胜利	的	神的	复仇	反对	这	哭泣

[ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [sɪn] [ʌv; əv] (['wɪlf(ə)l][ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd]) ['mɜːrðər] .

and	Execrable	Sinne	of	(	willful	and	premeditated	)	Murther	.
和	可憎的	罪孽	的	(	任性的	和	预谋的	)	谋杀	.

它的完整标题是“上帝对（蓄意和预谋的）谋杀罪行的复仇胜利”。

” [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [mɔːr] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [sper] [juː; jʊ] .

”	Or	rather	there	is	nearly	a	column	more	of	title	,	which	I	spare	you	.
”	或者	相当	那里	是	几乎	一个	柱子	更多的	的	标题	,	哪个	我	空闲的	你	.

“或者更确切地说，还有将近一栏的标题，我就不赘述了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ][praɪs] .

But	the	pictures	are	so	bad	as	to	be	nearly	worth	the	price	.
但	这	图片	是	所以	坏的	作为	到	是	几乎	值得	这	价格	.

但这些照片实在太糟糕了，几乎值回票价。

[duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] ['mʌni] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [əd'vaɪzər] , [ɑːn] [bʊks] [laɪk] [ðæt] ,

Do	not	waste	your	money	,	like	your	foolish	adviser	,	on	books	like	that	,
做	不是	浪费	你的	钱	,	喜欢	你的	愚蠢	顾问	,	在	图书	喜欢	那	,

不要像你那愚蠢的顾问一样，把钱浪费在这样的书上。

[ɔːr][ɑːn] “ [lez] [sept] ['vɪʒənz] [diː] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][diː][kweɪ'veɪdoʊ] , ” ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kə'loʊn] , [ɪn]

or	on	“	Les	Sept	Visions	de	Don	Francisco	de	Quevedo	,	”	published	at	Cologne	,	in
或者	在	“	莱斯	九月	愿景	德	大学教师	弗朗西斯科	德	克韦多	,	”	已发布	在	科隆	,	在

- .

1682	.

- .

或者参见 1682 年在科隆出版的《唐·弗朗西斯科·德·奎维多的七大幻象》。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][aɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ] [kweɪ'veɪdoʊ] [ə'sliːp]

Why	in	the	world	did	I	purchase	this	,	with	the	title	-	page	showing	Quevedo	asleep
为什么	在	这	世界	做过	我	购买	这	,	和	这	标题	-	页	显示	克韦多	睡着了

,

,

,

我到底为什么会买这本书？扉页上还印着奎维多睡着的照片呢！

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['vɪʒənz] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [laɪk] [soʊp] - ['bʌblz] ?

and	all	his	seven	visions	floating	round	him	in	little	circles	like	soap	-	bubbles	?
和	全部	他的	七	愿景	漂浮的	圆形的	他	在	小的	界	喜欢	肥皂	-	气泡	?

他看到的七个幻象都像肥皂泡一样在他周围漂浮成小圆圈?

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['klemənt] - ,

Probably	because	the	book	was	published	by	Clement	Malassis	,
大概	因为	这	书	曾是	已发布	经过	克莱门特	-	,

可能是因为这本书是由克莱门特·马拉西斯出版的。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrfɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] ['frentʃmən] , [puː'leɪ]

and	perhaps	he	was	a	forefather	of	that	whimsical	Frenchman	,	Poulet
和	也许	他	曾是	一个	祖先	的	那	异想天开	法国人	,	鸡

- , [huː] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['bɑːnvɪl] ,

Malassis	,	who	published	for	Banville	,
-	,	WHO	已发布	为了	班维尔	,

或许他是那位为班维尔出版社出版作品的古怪法国人普莱·马拉西斯的先驱。

[ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [æsɛlɪnoʊ] .

and	Baudelaire	,	and	Charles	Asselineau	.
和	波德莱尔	,	和	查尔斯	阿塞利诺	.

还有波德莱尔和查尔斯·阿塞利诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['riːz(ə)n] .

It	was	a	bad	reason	.
它	曾是	一个	坏的	原因	.

这是一个很糟糕的理由。

[mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] [mɪr] ['tʃiːpnəs] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

More	likely	the	mere	cheapness	attracted	me	.
更多的	可能	这	仅仅	廉价	吸引	我	.

更可能是价格低廉吸引了我。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [nɑːt] ['tʃiːpnəs] , [ə'ʃʊrədli] , [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɜːrtʃəs] .

Curiosity	,	not	cheapness	,	assuredly	,	betrayed	me	into	another	purchase	.
好奇心	,	不是	廉价	,	当然	,	背叛	我	进入	其他	购买	.

好奇心，而不是贪图便宜，肯定让我又买了一件东西。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] “ [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

If	I	want	to	read	“	The	Pilgrim's	Progress	,
如果	我	想	到	读	“	这	朝圣者的	进步	,

如果我想读《天路历程》，

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɑːn] ['bʌnjənz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

”	of	course	I	read	it	in	John	Bunyan's	good	English	.
”	的	课程	我	读	它	在	约翰	班扬的	好的	英语	.

当然，我是用约翰·班扬优美的英语读的。

[ðen] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ]['ruːɪn][maɪ'self][tuː; tə][ə'kwaɪər] “ ['vɔɪɪdʒ] [-] - [vəːs] - .
Then why must I ruin myself to acquire “ Voyage d'un Chrestien vers l'Eternité .
然后 为什么 必须 我 废墟 我 到 获得 “ 航程 逼债 - 版本 - .

那我为什么要毁掉自己去获得《克里斯汀与永恒》。

- [ɪn] - , [pɑːr] [mə'sjəːr] - , [ef] . [em] . , [ɪn] - , [et] [nuːvɛlmənt] [træ'duːɪt] [ɪn]
Ecrit en Anglois , par Monsieur Bunjan , F . M . , en Bedtfort , et nouvellement traduit en
- 英文 - , 帕 先生 - , F . M . , 英文 - , 等 消息 翻译 英文
[fræn'swɑː] .
François .
弗朗索瓦 .

Ecrit en Anglois，par Monsieur Bunjan, FM, en Bedtfort, et nouvellement traduit en François。

[ə'vɛk] ['fɪgjərz] .
Avec Figures .
和 数据 .

带人物。

[ə; eɪ]['æmstərdæm] , [ʃeɪ] [dʒiːn] - [li'breə] [prɛ] [diː][lɑː] [bʊrs] , - ” ?
A Amsterdam , chez Jean Boekholt Libraire près de la Bourse , 1685 ” ?
一个 阿姆斯特丹 , chez 让 - 图书馆 近 德 拉 交易所 , - ” ?

阿姆斯特丹，Jean Boekholt Libraire près de la Bourse，1685”?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] ['æləgɔːri] .
I suppose this is the oldest French version of the famed allegory .
我 认为 这 是 这 最老 法语 版本 的 这 著名的 寓言 .

我想这应该是这则著名寓言故事最古老的法语版本了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən]['oʊldər] ?
Do you know an older ?
做 你 知道 一个 老 ?

你认识年纪大的人吗?

['bʌnjən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv]
Bunyan was still living and , indeed , had just published the second part of
班扬 曾是 仍然 活的 和 , 的确 , 有 只是 已发布 这 第二 部分 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

班扬当时仍然健在，而且刚刚出版了这本书的第二部分。

[ə'baʊt] ['krɪstʃənz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [neɪm]
about Christian's wife and children , and the deplorable young woman whose name
关于 基督徒的 妻子 和 孩子们 , 和 这 可悲的 年轻的 女士 谁 姓名
[wʌz; wəz] [dʌl] .
was Dull .
曾是 乏味的 .

关于克里斯蒂安的妻子和孩子，以及那个名叫杜尔的可怜的年轻女子。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] ['elziviə] [saɪz] , [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] , [baɪ][kjuːzɪn] ,
As the little volume , the Elzevir size , is bound in blue morocco , by Cuzin ,
作为 这 小的 体积 , 这 埃尔泽维尔 尺寸 , 是 边界 在 蓝色的 摩洛哥 , 经过 表弟 ,

这本小巧的书籍，埃尔泽维尔尺寸，由库津用蓝色摩洛哥皮装订。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɑːrgən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ,
I hope it is not wholly a foolish bargain ; but what do I want ,
我 希望 它 是 不是 完全 一个 愚蠢 便宜货 ; 但 什么 做 我 想 ,

我希望这并非完全是一笔愚蠢的交易；但我究竟想要什么呢?

['æftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ” ?
after all , with a French “ Pilgrim's Progress ” ?
后 全部 , 和 一个 法语 “ 朝圣者的 进步 ” ?

毕竟，这可是法国版的《天路历程》啊?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['erərz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [kə'lekt] [bʊks] [wɪð; wɪθ]

These	are	the	errors	a	man	is	always	making	who	does	not	collect	books	with
这些	是	这	错误	一个	男人	是	总是	制作	WHO	做	不是	收集	图书	和

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

这些是那些没有系统性藏书的人经常犯的错误。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən][eɪm] .

with	a	conscience	and	an	aim	.
和	一个	良心	和	一个	目的	.

带着良知和目标。

[duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəli] .

Do	have	a	specially	.
做	有	一个	特别	.

一定要特别准备一个。

[meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɑːn] [fjuː] ['sʌbdʒekts] , [wel] ['tʃoʊzn] .

Make	a	collection	of	works	on	few	subjects	,	well	chosen	.
制作	一个	收藏	的	作品	在	很少	主题	, 出色地		选定	.

精心挑选几个主题，创作一系列作品。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ?

And	what	subjects	shall	they	be	?
和	什么	主题	将	他们	是	?

他们的主题是什么?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [teɪst] .

That	depends	on	taste	.
那	取决于	在	品尝	.

这取决于个人口味。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .

Probably	it	is	well	to	avoid	the	latest	fashion	.
大概	它	是	出色地	到	避免	这	最新的	时尚	.

或许最好还是避免追逐最新潮流。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [frentʃ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] , [æt; ət]

For	example	,	the	illustrated	French	books	of	the	eighteenth	century	are	,	at
为了	例子	,	这	插图	法语	图书	的	这	第十八	世纪	是	,	在

[ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn] [hɔːs] .

this	moment	,	en	hausse	.
这	片刻	, 英文		豪斯	.

例如，十八世纪的法国插图书籍目前都处于失传状态。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ [buːm] ” [ɪn][ðem; ðəm] .

There	is	a	“	boom	”	in	them	.
那里	是	一个	“	繁荣	”	在	他们	.

它们之间存在一种“繁荣”。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][bruː'net] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] “ ['mænjuel] , ” [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Fifty	years	ago	Brunet	,	the	author	of	the	great	“	Manuel	,	”	sneered	at	them	.
五十	年	前	布鲁内特	,	这	作者	的	这	伟大的	“	曼努埃尔	,	”	冷笑	在	他们	.

五十年前，伟大的《手册》的作者布鲁内特对他们嗤之以鼻。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] , “ ['laɪbreri] [kəm'pænjən] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn] , [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['merɪt] .

But	,	in	his	,	“	Library	Companion	,	”	Dr	.	Dibdin	,	admitted	their	merit	.
但	,	在	他的	,	“	图书馆	伴侣	,	”	博士	.	迪布丁	,	承认	他们的	优点	.

但是，迪布丁博士在他的《图书馆伴侣》一书中承认了它们的价值。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - , [mɜˈoʊ] , [mə'rɪliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli]

The	illustrations	by	Gravelot	,	Moreau	,	Marillier	,	and	the	rest	,	are	certainly
这	插图	经过	-	,	莫罗	,	马里利尔	,	和	这	休息	,	是	当然

['delɪkət] , ['greɪsf(ə)l] ,

delicate	,	graceful	,
精美的	,	优美	,

格拉沃洛、莫罗、马里利耶等人的插图确实精致优雅。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [staɪl] .

full	of	character	,	stamped	with	style	.
满的	的	特点	,	盖章	和	风格	.

个性鲜明，风格独特。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [pruːfs] [bɪ'fɔːr] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['vælјuːd] ,

But	only	the	proofs	before	letters	are	very	much	valued	,
但	仅有的	这	证明	前	信件	是	非常	很多	有价值的	,

但只有信件之前的证明文件才具有很高的价值。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪld]['praɪsɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] [kəm'petətɪv] [ˌmiljə'nɛəz] .

and	for	these	wild	prices	are	given	by	competitive	millionaires	.
和	为了	这些	荒野	价格	是	给定	经过	竞争的	百万富翁	.

而这些天价价格是由富有竞争力的百万富翁们开出的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	cannot	compete	with	them	.
你	不能	竞争	和	他们	.

你无法与他们竞争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['hoʊlli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət]

It	is	better	wholly	to	turn	the	back	on	these	books	and	on	any	others	at
它	是	更好的	完全	到	转动	这	后退	在	这些	图书	和	在	任何	其他的	在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

the	height	of	the	fashion	,
这	高度	的	这	时尚	,

最好完全摒弃这些书籍以及任何其他风靡一时的书籍。

[ən'les] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːl] .

unless	you	meet	them	for	fourpence	on	a	stall	.
除非	你	见面	他们	为了	四便士	在	一个	摊位	.

除非你在摊位上花四便士和他们见面。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['bʊkˌsɛlərz] ['ɪgnərəns] ?

Even	then	should	a	gentleman	take	advantage	of	a	poor	bookseller's	ignorance	?
甚至	然后	应该	一个	绅士	拿	优势	的	一个	贫穷的	书店	无知	?

即使如此，一位绅士是否应该利用一位贫穷书商的无知呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] .

I	never	fell	into	the	temptation	,	because	I	never	was	tempted	.
我	绝不	跌倒	进入	这	诱惑	,	因为	我	绝不	曾是	受诱惑	.

我从未屈服于诱惑，因为我从未受到诱惑。

['baːginz] , ['riːəl] ['baːginz] , [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd]

Bargains	,	real	bargains	,	are	so	rare	that	you	may	hunt	for	a	lifetime	and
特价商品	,	真实的	特价商品	,	是	所以	稀有的	那	你	可能	打猎	为了	一个	寿命	和

['nevər] [miːt] [wʌn] .

never	meet	one	.
绝不	见面	一	.

真正的便宜货非常罕见，你可能穷尽一生也遇不到一个。

[ðə; ði] [best] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌt]

The	best	plan	for	a	man	who	has	to	see	that	his	collection	is	worth	what
这	最好的	计划	为了	一个	男人	WHO	有	到	看	那	他的	收藏	是	值得	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ,

it	cost	him	,
它	成本	他	,

对于一个必须确保自己的收藏品物有所值的人来说，最好的计划是：

[ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [kən'faɪn] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] , [seɪ] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ,

is	probably	to	confine	one's	self	to	a	single	line	,	say	,	in	your	case	,
是	大概	到	局限	一个人的	自己	到	一个	单身的	线	,	说	,	在	你的	案件	,

或许应该将自己限制在一行之内，比如，就你的情况而言。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] ['væljuː] .

first	editions	of	new	English	,	French	,	and	American	books	that	are	likely	to	rise	in	value	.
第一的	版本	的	新的	英语	,	法语	,	和	美国人	图书	那	是	可能	到	上升	在	价值	.

可能升值的英文、法文和美国新书的首版。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] , [wɜːr; wər] [aɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kə'lekt] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] , ['braɪənt] , ['hwitiə] , [poʊ] , [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] .

I	would	try	,	were	I	you	,	to	collect	first	editions	of	Longfellow	,	Bryant	,	Whittier	,	Poe	,	and	Hawthorne	.
我	会	尝试	,	是	我	你	,	到	收集	第一的	版本	的	朗费罗	,	布莱恩特	,	惠提尔	,	爱伦·坡	,	和	霍桑	.

如果我是你，我会努力收集朗费罗、布莱恩特、惠蒂尔、坡和霍桑的首版作品。

[æz; əz] [tuː; tə] [poʊ] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

As	to	Poe	,	you	probably	will	never	have	a	chance	.
作为	到	爱伦·坡	,	你	大概	将要	绝不	有	一个	机会	.

至于爱伦·坡，你可能永远没有机会了。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] " ['tæməlein] " [ʌv; əv] - ,

Outside	of	the	British	Museum	,	where	they	have	the	"	Tamerlane	"	of	1827	,
外部	的	这	英国	博物馆	,	在哪里	他们	有	这	"	帖木儿	"	的	-	,

在大英博物馆外，那里收藏着1827年的《帖木儿》画像。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [siːn] [wʌn] ['ɜːrli] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['poʊz] ['poʊəmz] .

I	have	only	seen	one	early	example	of	Poe's	poems	.
我	有	仅有的	已见	一	早期的	例子	的	爱伦·坡的	诗歌	.

我只见过爱伦·坡早期的一首诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ɑːl] [ɑːrɑːf] , ['tæməlein] , [ænd; ənd] ['maɪnər] ['poʊəmz] , [baɪ] ['edgər] [ə; eɪ] . [poʊ] .

It	is	"	Al	Aaraaf	,	Tamerlane	,	and	Minor	Poems	,	by	Edgar	A	.	Poe	.
它	是	"	阿尔	阿拉夫	,	帖木儿	,	和	次要的	诗歌	,	经过	埃德加	一个	.	爱伦·坡	.

这是埃德加·坡 (Edgar A. Poe) 的《阿拉夫、帖木儿和小诗》。

['bɔːltɪmɔːr] : [hætʃ] [ænd; ənd] ['dʌnɪŋ] , - , 8vo , [piː'piː] . - .

Baltimore	:	Hatch	and	Dunning	,	1829	,	8vo	,	pp	.	71	.
巴尔的摩	:	孵化	和	邓宁	,	-	,	8vo	,	pp	.	-	.

巴尔的摩：Hatch and Dunning，1829 年，8 开本，71 页。

" [ðə; ði] [bʊk] " [keɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɑːkər] (['mɪstər] . ['fredrɪk] ['lɑːkər] - ['læmpsn]) , [θruː] ['mɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət] .

"	The	book	"	came	to	Mr	.	Locker	(	Mr	.	Frederick	Locker	-	Lampson	)	,	through	Mr	.	R	.	H	.	Stoddard	,	the	American	poet	.
"	这	书	"	来了	到	先生	.	储物柜	(	先生	.	弗雷德里克	储物柜	-	兰普森	)	,	通过	先生	.	拉	.	H	.	斯托达德	,	这	美国人	诗人	.

“这本书是通过美国诗人RH Stoddard先生介绍给洛克先生（弗雷德里克·洛克-兰普森先生）的。”

” [soʊ] [sez] ['mɪstər] . ['lɑːkər] - [læmpsənz] ['kætəlɔːg] .

”	So	says	Mr	.	Locker	-	Lampson's	Catalogue	.
”	所以	说道	先生	.	储物柜	-	兰普森	目录	.

“洛克-兰普森先生的商品目录上是这么说的。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

He	also	has	the	New	York	edition	of	1831	.
他	还	有	这	新的	约克	版	的	-	.

他还有1831年纽约版的。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [rer] ;

These	books	are	extraordinarily	rare	;
这些	图书	是	非常	稀有的	;

这些书极其罕见；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tʌpəniˌtuːpeni] ['rʌbɪʃ]

you	are	more	likely	to	find	them	in	some	collection	of	twopenny	rubbish
你	是	更多的	可能	到	寻找	他们	在	一些	收藏	的	两便士	垃圾

[ðæn; ðən][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['mɑːrkɪt] .

than	to	buy	them	in	the	regular	market	.
比	到	买	他们	在	这	常规的	市场	.

你更有可能在一些廉价垃圾堆里找到它们，而不是在正规市场上买到它们。

['braɪənts] “ ['poʊəmz] ” (['keɪmbrɪdʒ] , -) [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] [rer] , [ænd; ənd] ['ɛmɚsənz]

Bryant's	“	Poems	”	(	Cambridge	,	1821	)	must	also	be	very	rare	,	and	Emerson's
布莱恩特的	“	诗歌	”	(	剑桥	,	-	)	必须	还	是	非常	稀有的	,	和	爱默生的

[ʌv; əv] - ,

of	1847	,
的	-	,

布莱恩特的《诗集》（剑桥，1821年）也一定非常罕见，爱默生的1847年版也是如此。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] “

and	Dr	.	Oliver	Wendell	Holmes's	of	1836	,	and	Longfellow's	“
和	博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯的	的	-	,	和	朗费罗的	“

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Voices	of	the	Night	,
声音	的	这	夜晚	,

还有奥利弗·温德尔·霍姆斯博士1836年的作品，以及朗费罗的《夜之声》，

” - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊəlz] “ [ə; eɪ] ['jɪrz] [laɪf] ; ” [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi]

”	1839	,	and	Mr	.	Lowell's	“	A	Year's	Life	;	”	none	of	these	can	be
”	-	,	和	先生	.	洛厄尔的	“	一个	年	生活	;	”	没有任何	的	这些	能	是

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

“1839年，以及洛厄尔先生的《一年生活》;”这些都不是常见的，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][ɑːr; ər]['mɪstər] . [wɪtiːɚz] “ ['ledʒəndz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ” (

and	all	are	desirable	,	as	are	Mr	.	Whittier's	“	Legends	of	New	England	”	(
和	全部	是	理想	,	作为	是	先生	.	惠蒂尔	“	传说	的	新的	英格兰	”	(

-) , [ænd; ənd] “ ['poʊəmz] ” (-) .

1831	)	,	and	“	Poems	”	(	1838	)	.
-	)	,	和	“	诗歌	”	(	-	)	.

所有这些都值得收藏，就像惠蒂埃先生的《新英格兰传说》（1831 年）和《诗集》（1838 年）一样。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [tʃiːp] ;

Perhaps	you	may	never	be	lucky	enough	to	come	across	them	cheap	;
也许	你	可能	绝不	是	幸运的	足够的	到	来	穿过	他们	便宜的	;

或许你永远也找不到便宜的同款商品；

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

no	doubt	they	are	greatly	sought	for	by	amateurs	.
不	怀疑	他们	是	非常	寻求	为了	经过	业余爱好者	.

毫无疑问，它们深受业余爱好者的追捧。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ə'merɪkən] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər]

Indeed	,	all	American	books	of	a	certain	age	or	of	a	special	interest	are
的确	,	全部	美国人	图书	的	一个	肯定	年龄	或者	的	一个	特别的	兴趣	是

[ɪg'zɔːrbɪtəntli] [dɪr] .

exorbitantly	dear	.
过分地	亲爱的	.

事实上，所有具有一定年代或特殊意义的美国书籍都价格极其昂贵。

[men] [laɪk] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['lenəks] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌp] .

Men	like	Mr	.	James	Lenox	used	to	keep	the	market	up	.
男人	喜欢	先生	.	詹姆斯	莱诺克斯	用过的	到	保持	这	市场	向上	.

像詹姆斯·莱诺克斯先生这样的人过去常常支撑着市场。

[wʌn] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] “ [rɪ'leɪʃnz] ” — ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['kænədə]

One	cannot	get	the	Jesuit	“	Relations	”	—	shabby	little	missionary	reports	from	Canada
一	不能	得到	这	耶稣会	“	关系	”	—	破旧	小的	传教士	报告	从	加拿大

, [ɪn]['dɜːrti] ['veləm] .

,	in	dirty	vellum	.
,	在	肮脏的	羊皮纸	.

人们无法获得耶稣会士的“关系书”——这些来自加拿大的破旧小传教报告是用肮脏的羊皮纸书写的。

[kɑː'tiːə] , ['pɝːrət] , [ʃæm'plein] ,

Cartier	,	Perrot	,	Champlain	,
卡地亚	,	佩罗	,	尚普兰	,

卡地亚、佩罗、尚普兰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɝz] - [bʊks] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

and	the	other	early	explorers	'	books	are	beyond	the	means	of	a	working
和	这	其他	早期的	探险家	-	图书	是	超过	这	方法	的	一个	在职的

['stuːd(ə)nt] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm] .

student	who	needs	them	.
学生	WHO	需求	他们	.

其他早期探险家的书籍对于需要它们的在职学生来说，价格又太高了。

[meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

May	you	come	across	them	in	a	garret	of	a	farmhouse	,
可能	你	来	穿过	他们	在	一个	阁楼	的	一个	农家	,

愿你在农舍的阁楼里偶遇他们。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['dʌsti] [leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

or	in	some	dusty	lane	of	the	city	.
或者	在	一些	尘土飞扬	车道	的	这	城市	.

或在城市里某个尘土飞扬的小巷里。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['riːˌprɪntid] , [æz; əz]['mɪstər] . ['aːbə] [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] “ ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['smɪθs]

Why	are	they	not	reprinted	,	as	Mr	.	Arber	has	reprinted	”	Captain	John	Smith's
为什么	是	他们	不是	转载	,	作为	先生	.	阿尔伯	有	转载	”	队长	约翰	史密斯

['vɔiidʒz] ,

Voyages	,
航程	,

为什么它们没有像阿尔伯先生重印《约翰·史密斯船长的航行记》那样被重印呢?

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][vər'dʒɪniə] ” ?

and	Reports	on	Virginia	”	?
和	报告	在	弗吉尼亚州	”	?

以及关于弗吉尼亚州的报告”?

[ðə; ði] ['veri] ['ri:ˌprɪnts] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ]

The	very	reprints	,	when	they	have	been	made	,	are	rare	and	hard	to	come	by
这	非常	重印	,	什么时候	他们	有	到过	制成	,	是	稀有的	和	难的	到	来	经过

.

:

.

这些书籍的重印版即便有，也十分罕见，很难找到。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:dərn] [bʊks] , [nu:] [bʊks] , [ðæt] " [goʊ] [ʌp] " ['ræpɪdli] [ɪn] ['vælju:] [ænd; ənd]

There	are	certain	modern	books	,	new	books	,	that	"	go	up	"	rapidly	in	value	and
那里	是	肯定	现代的	图书	,	新的	图书	,	那	"	去	向上	"	快速	在	价值	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

有些现代书籍，尤其是新书，其价值和关注度会迅速"上涨"。

['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] " [ˌætə'læntə] " [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kwɔ:rtoʊ] [ɪn] [waɪt] [klɔ:θ] , [ɪz] ['vælju:d] [æt; ət]

Mr	.	Swinburne's	"	Atalanta	"	of	1865	,	the	quarto	in	white	cloth	,	is	valued	at
先生	.	斯温本大学的	"	亚特兰大	"	的	-	,	这	四开本	在	白色的	布	,	是	有价值的	在

['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

twenty	dollars	.
二十	美元	.

斯温伯恩先生 1865 年出版的《阿塔兰塔》，白色布面四开本，价值 20 美元。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌn] ['dɑ:lər] [wʊd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ˌaɪ 'ti:] .

Twenty	years	ago	one	dollar	would	have	purchased	it	.
二十	年	前	一	美元	会	有	购买	它	.

二十年前，一美元就能买到它。

['mɪstər] . ['ɔ:stən] ['dɑ:bsənz] " ['prɑ:vɜ:rbz] [ɪn] ['pɔ:rsəlɪn] " [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] .

Mr	.	Austin	Dobson's	"	Proverbs	in	Porcelain	"	is	also	in	demand	among	the	curious	.
先生	.	奥斯汀	多布森的	"	箴言	在	瓷	"	是	还	在	要求	之中	这	好奇的	.

奥斯汀·多布森先生的《瓷器箴言》也深受好奇者的追捧。

[neɪ] , ['i:v(ə)n] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] [ɪn] [blu:] ['tʃaɪnə] " (-)

Nay	,	even	I	may	say	about	the	first	edition	of	"	Ballades	in	Blue	China	"	(	1880	)
不	,	甚至	我	可能	说	关于	这	第一的	版	的	"	叙事歌	在	蓝色的	中国	"	(	-	)

,

,

,

不，就连我也可以对《蓝色瓷器歌谣集》（1880 年）的第一版说：

[æz; əz] ['gɪbən] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : "

as	Gibbon	said	of	his	"	Essay	on	the	Study	of	Literature	:	"
作为	长臂猿	说	的	他的	"	散文	在	这	学习	的	文学	:	"

正如吉本在谈到他的《文学研究论文》时所说：

" [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['vælju:] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	The	primitive	value	of	half	a	crown	has	risen	to	the	fanciful	price	of	a
"	这	原始	价值	的	一半	一个	王冠	有	升起	到	这	奇幻的	价格	的	一个

['gɪni] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] ,

guinea	or	thirty	shillings	,
几内亚	或者	三十	先令	,

"半克朗的原始价值已经上涨到了一个几尼或三十先令的荒谬价格，

" [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

"	or	even	more	.
"	或者	甚至	更多的	.

甚至更多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][maɪ'self] , [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] .

I	wish	I	had	a	copy	myself	,	for	old	sake's	sake	.
我	希望	我	有	一个	复制	我	,	为了	老的	清酒	清酒	.

我真希望自己也能有一份，看在老天的份上。

['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] [bʊks] , " [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] , " [ɑːr; ər] [seɪf] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

Certain	modern	books	,	"	on	large	paper	,	"	are	safe	investments	.
肯定	现代的	图书	,	"	在	大的	纸	,	"	是	安全的	投资	.

某些现代书籍，尤其是"大开本"书籍，是安全的投资选择。

[ðə; ði] " ['bædmɪntən] ['laɪbreri] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][spɔːrt] , [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	"	Badminton	Library	,	"	an	English	series	of	books	on	sport	,	is	at	a	huge
这	"	羽毛球	图书馆	,	"	一个	英语	系列	的	图书	在	运动	,	是	在	一个	巨大的

['priːmiəm] [ɔːl'redi] ,

premium	already	,
优质的	已经	,

英文体育丛书《羽毛球图书馆》目前价格已经非常昂贵。

[wen] [ɑːn] " [lɑːrdʒ]['peɪpər] .

when	on	"	large	paper	.
什么时候	在	"	大的	纸	.

在"大纸张"上。

" [bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ən'les] ,

"	But	one	should	never	buy	the	book	unless	,
"	但	一	应该	绝不	买	这	书	除非	,

但是，除非……，否则绝不应该购买这本书。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [hɪl] ['bɝːtənz] " [bʊk] - ['hʌntər] " ([fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]) ,

as	in	the	case	of	Dr	.	John	Hill	Burton's	"	Book	-	Hunter	"	(	first	edition	)	,
作为	在	这	案件	的	博士	.	约翰	爬坡道	伯顿的	"	书	-	猎人	"	(	第一的	版	)	,

例如约翰·希尔·伯顿博士的《寻书者》（第一版）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [rer] (['twenti] - [faɪv] ['kɑːpiz]) ,

it	is	not	only	on	large	paper	,	and	not	only	rare	(	twenty	-	five	copies	)	,
它	是	不是	仅有的	在	大的	纸	,	和	不是	仅有的	稀有的	(	二十	-	五	副本	)	,

它不仅印在大尺寸纸张上，而且不仅稀有（仅有二十五份），

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	also	readable	and	interesting	.
但	还	可读	和	有趣的	.

而且也通俗易懂、引人入胜。

{ ['sɛvən] } [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə] [siː] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɪz][ɪn][ɪt'self]

{	7	}	A	collector	should	have	the	taste	to	see	when	a	new	book	is	in	itself
{	7	}	一个	集电极	应该	有	这	品尝	到	看	什么时候	一个	新的	书	是	在	本身

['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

valuable	and	charming	,
有价值的	和	迷人	,

{7} 收藏家应该有鉴赏力，能够看出一本新书本身是否具有价值和魅力。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	when	its	author	is	likely	to	succeed	,
和	什么时候	它是	作者	是	可能	到	成功	,

以及当其作者可能成功时，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'tempts] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,

so	that	his	early	attempts	(	as	in	the	case	of	Mr	.	Matthew	Arnold	,
所以	那	他的	早期的	尝试	(	作为	在	这	案件	的	先生	.	马修	阿诺德	,

因此，他早期的尝试（例如马修·阿诺德先生的案例）

[lɔːrd] ['tenisn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ˞nz]) [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Lord	Tennyson	,	and	a	few	others	of	the	moderns	)	are	certain	to	become
主	丁尼生	,	和	一个	很少	其他的	的	这	现代人	)	是	肯定	到	变得

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

things	of	curious	interest	.
事物	的	好奇的	兴趣	.

丁尼生勋爵以及其他一些现代作家）肯定会成为人们好奇的对象。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['evər] [get][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

You	can	hardly	ever	get	a	novel	of	Jane	Austen's	in	the	first	edition	.
你	能	几乎	曾经	得到	一个	小说	的	简	奥斯汀的	在	这	第一的	版	.

你几乎不可能买到简·奥斯汀小说的第一版。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɛrɜ˞] [ðæn; ðən] ['fiːldɪŋ] [ɔːr] ['smɔlit] .

She	is	rarer	than	Fielding	or	Smollett	.
她	是	稀有	比	菲尔丁	或者	斯莫利特	.

她比菲尔丁或斯莫利特更罕见。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [mɪs] ['brɔːtənz] [keɪs] .

Some	day	it	may	be	the	same	in	Miss	Broughton's	case	.
一些	天	它	可能	是	这	相同的	在	错过	布劳顿的	案件	.

或许有一天，布劳顿小姐也会面临同样的境遇。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['wɪti] [dʒeɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Cling	to	the	fair	and	witty	Jane	,	if	you	get	a	chance	.
黏着	到	这	公平的	和	机智	简	, 如果		你	得到	一个	机会	.

如果有机会，一定要好好珍惜美丽聪慧的简。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['mɑːdərn] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] “ ['prɑːsesɪz] ” [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

Beware	of	illustrated	modern	books	in	which	“	processes	”	are	employed	.
提防	的	插图	现代的	图书	在	哪个	“	流程	”	是	受雇	.

要警惕那些采用“流程”方法的现代图文书籍。

['æməˌtʃɜ˞ːz, 'æməˌtɜ˞ːz] [wɪl] ['nevər] ['riːəli] ['vælјuː] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃənz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

Amateurs	will	never	really	value	mechanical	reproductions	,	which	can	be
业余爱好者	将要	绝不	真的	价值	机械的	复制品	,	哪个	能	是

['kɑːpɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

copied	to	any	extent	.
复制	到	任何	程度	.

业余爱好者永远不会真正重视机械复制品，因为它们可以被无限复制。

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['meddzɔ] - [tɪnts] [ɑːr; ər]

The	old	French	copper	-	plate	engravings	and	the	best	English	mezzo	-	tints	are
这	老的	法语	铜	-	盘子	雕刻	和	这	最好的	英语	中音	-	色调	是

[soʊ]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [soʊ] [rer] .

so	valuable	because	good	impressions	are	necessarily	so	rare	.
所以	有价值的	因为	好的	印象	是	一定	所以	稀有的	.

古老的法国铜版画和最好的英国美柔美色调版画之所以如此珍贵，是因为好的印品必然非常稀少。

[wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

One	more	piece	of	advice	.
一	更多的	片	的	建议	.

再给你一条建议。

['nevər] ([ɔːr] “ ['hɑːrdli] ['evər] ”) [bai] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [bʊk] .

Never	(	or	“	hardly	ever	”	)	buy	an	imperfect	book	.
绝不	(	或者	“	几乎	曾经	”	)	买	一个	不完善	书	.

永远不要（或者“几乎不要”）购买有瑕疵的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [æn; ən] ['aɪsɔːr] .

It	is	a	constant	source	of	regret	,	an	eyesore	.
它	是	一个	持续的	来源	的	后悔	,	一个	碍眼的	.

它令人懊悔不已，实在碍眼。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['lʌvˌleɪsɪz] “ [luː'kæstə] , ” - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Here	have	I	Lovelace's	“	Lucasta	,	”	1649	,	without	the	engraving	.
这里	有	我	洛夫莱斯的	“	卢卡斯塔	,	”	-	,	没有	这	雕刻	.

这里是洛夫莱斯的《卢卡斯塔》，创作于 1649 年，没有雕版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] “ [luː'kæstə] .

It	is	deplorable	,	but	I	never	had	a	chance	of	another	“	Lucasta	.
它	是	可悲的	,	但	我	绝不	有	一个	机会	的	其他	“	卢卡斯塔	.

很遗憾，但我再也没有机会拥有另一个“卢卡斯塔”了。

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - - .

”	This	is	not	a	case	of	invenies	aliam	.
”	这	是	不是	一个	案件	的	-	-	.

“这不是一个库存案件。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [fer] ,

However	you	fare	,
然而	你	票价	,

无论你的结果如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] -

you	will	have	the	pleasure	of	Hope	and	the	consolation	of	books	quietem
你	将要	有	这	乐趣	的	希望	和	这	安慰	的	图书	-
-	[ɪn]	-	-	[et]	-	.						

inveniendam	in	abditis	recessibus	et	libellulis	.
-	在	-	-	等	-	.

你会得到希望的快乐和书本的安慰。

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ]

ROCHEFOUCAULD
罗什福科

罗什福科

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['vaɪələt][lə'bæs] .

To	the	Lady	Violet	Lebas	.
到	这	女士	紫色	勒巴斯	.

致维奥莱特·勒巴斯夫人。

[dɪr] ['leɪdi] ['vaɪələt] ,

Dear	Lady	Violet	,
亲爱的	女士	紫色	,

亲爱的维奥莱特女士，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] —

—	I	am	not	sure	that	I	agree	with	you	in	your	admiration	of	Rochefoucauld	—
—	我	是	不是	当然	那	我	同意	和	你	在	你的	钦佩	的	罗什福科	—

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʁe.flɛk.sjɔ̃] ,

of	the	Réflexions	,
的	这	反思	,

——我不太确定我是否同意你对罗什福科——《反思录》的作者——的赞赏。

[oʊ] ['sentənsɪz] [et]['mæksiːmz] [mɔ'rɑːlɛs] , [aɪ] [miːn] .

ou	Sentences	et	Maximes	Morales	,	I	mean	.
你的	句子	等	格言	莫拉莱斯	,	我	意思是	.

我的意思是，ou Sentences et Maximes Morales。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ]['hɑːrdli] [ə'griː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

At	least	,	I	hardly	agree	when	I	have	read	many	of	them	at	a	stretch	.
在	至少	,	我	几乎	同意	什么时候	我	有	读	许多	的	他们	在	一个	拉紧	.

至少，当我一口气读完很多这类文章后，我很难认同这种观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	not	fair	to	read	them	in	that	way	,	of	course	,
它	是	不是	公平的	到	读	他们	在	那	方式	,	的	课程	,

当然，这样解读它们并不公平。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pɑːnˈseɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [eˈspriː] [bɪˈkʌmz]

for	there	are	more	than	five	hundred	pensées	,	and	so	much	esprit	becomes
为了	那里	是	更多的	比	五	百	思想	,	和	所以	很多	精神	变成

[fəˈtiːgɪŋ] .

fatiguing	.
令人疲惫的	.

因为有五百多条思想，如此多的精神会让人疲惫。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

I	doubt	if	people	study	them	much	.
我	怀疑	如果	人们	学习	他们	很多	.

我怀疑是否有人深入研究过它们。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈraɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

Five	or	six	of	them	have	become	known	even	to	writers	in	the	newspapers	,
五	或者	六	的	他们	有	变得	已知	甚至	到	作家	在	这	报纸	,

其中五六个人甚至连报纸记者都知道了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ˈkɑːpi][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	we	all	copy	them	from	each	other	.
和	我们	全部	复制	他们	从	每个	其他	.

我们都是互相模仿。

[ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər]

Rochefoucauld	says	that	a	man	may	be	too	dull	to	be	duped	by	a	very	clever
罗什福科	说道	那	一个	男人	可能	是	也	乏味的	到	是	受骗	经过	一个	非常	聪明的

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

罗什福科说，一个人可能太迟钝，以至于不会被非常聪明的人欺骗。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [duːpt] ,

He	himself	was	so	clever	that	he	was	often	duped	,
他	他自己	曾是	所以	聪明的	那	他	曾是	经常	受骗	,

他本人非常聪明，却常常被人欺骗。

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːnɪst] [dʌlnis] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkjuːtnəs]

first	by	the	general	honest	dulness	of	mankind	,	and	then	by	his	own	acuteness
第一的	经过	这	一般的	诚实的	沉闷	的	人类	,	和	然后	经过	他的	自己的	急性

.

:
.

首先是由于人类普遍的诚实迟钝，然后是由于他自身的敏锐。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [siː] ,

He	thought	he	saw	more	than	he	did	see	,
他	想法	他	锯	更多的	比	他	做过	看	,

他以为自己看到的比实际看到的要多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	he	said	even	more	than	he	thought	he	saw	.
和	他	说	甚至	更多的	比	他	想法	他	锯	.

他说的比他自认为看到的还要多。

[ɪf] [ðə; ði] [truː] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [ɪz][self] - [lʌv] , [ɔːr][ˈvænəti] ,

If	the	true	motive	of	all	our	actions	is	self	-	love	,	or	vanity	,
如果	这	真的	动机	的	全部	我们的	行动	是	自己	-	爱	,	或者	虚荣	,

如果我们所有行为的真正动机是自爱或虚荣心，

[noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mæksɪm] - ['meɪkər] .

no	man	is	a	better	proof	of	the	truth	than	the	great	maxim	-	maker	.
不	男人	是	一个	更好的	证明	的	这	真相	比	这	伟大的	格言	-	制造商	.

没有谁比伟大的格言制定者更能证明真理。

[hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] .

His	self	-	love	took	the	shape	of	a	brilliancy	that	is	sometimes	false	.
他的	自己	-	爱	采取	这	形状	的	一个	才华横溢	那	是	有时	错误的	.

他的自恋表现为一种有时虚假的辉煌。

[hiː; hi][ɪz] [trikt] [aʊt][ɪn] [peɪst] [fɔːr; fər]['daiəmənds] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ][veɪn] ,

He	is	tricked	out	in	paste	for	diamonds	,	now	and	then	,	like	a	vain	,
他	是	被骗了	出去	在	粘贴	为了	钻石	,	现在	和	然后	,	喜欢	一个	徒劳	,

他时不时会被骗去戴上钻石面具，就像一个虚荣的人一样。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['bjuːti] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

provincial	beauty	at	a	ball	.
省级	美丽	在	一个	球	.

舞会上的乡下美女。

“ [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪn]['stuːpɪd]

“	A	clever	man	would	frequently	be	much	at	a	loss	,	”	he	says	,	“	in	stupid
“	一个	聪明的	男人	会	频繁地	是	很多	在	一个	损失	,	”	他	说道	,	“	在	愚蠢的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“聪明人与愚蠢的人在一起时，常常会感到很困惑，”他说。

” [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʌlədz] .

”	One	has	seen	this	embarrassment	of	a	wit	in	a	company	of	dullards	.
”	一	有	已见	这	尴尬	的	一个	有	在	一个	公司	的	笨蛋	.

“在一群笨蛋中间，你总能见到这种令人尴尬的幽默之人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɑːʃɪfukoʊldz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

It	is	Rochefoucauld's	own	position	in	this	world	of	men	and	women	.
它	是	罗什福科的	自己的	位置	在	这	世界	的	男人	和	女性	.

这是罗什福科在这个由男人和女人组成的世界中的自身定位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] , ['dʌlədz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,

We	are	all	,	in	the	mass	,	dullards	compared	with	his	cleverness	,
我们	是	全部	,	在	这	大量的	,	笨蛋	比较的	和	他的	聪明才智	,

与他的才智相比，我们所有人，作为一个整体，都显得愚钝。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	so	he	fails	to	understand	us	,	is	much	at	a	loss	among	us	.
和	所以	他	失败	到	理解	我们	,	是	很多	在	一个	损失	之中	我们	.

因此他无法理解我们，在我们中间感到非常困惑。

“ ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [preɪz] ['ʌðər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [preɪzd] [ɪn][tɜːrn] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	People	only	praise	others	in	hopes	of	being	praised	in	turn	,	”	he	says	.
“	人们	仅有的	称赞	其他的	在	希望	的	存在	赞扬	在	转动	,	”	他	说道	.

他说：“人们赞美别人只是希望自己也能得到赞美。”

[mæn'kaɪnd][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] “ [lɔːg] - ['rəuləz] ” [æz; əz][hiː; hi] [ə'vɜːz] .

Mankind	is	not	such	a	company	of	“	log	-	rollers	”	as	he	avers	.
人类	是	不是	这样的	一个	公司	的	“	日志	-	滚筒	”	作为	他	反	.

人类并非像他所断言的那样，是一群“滚木者”。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ə'baʊt]

There	is	more	truth	in	a	line	of	Tennyson's	about
那里	是	更多的	真相	在	一个	线	的	丁尼生的	关于

丁尼生的一句诗中蕴含着更多真理

“ [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] ,
“ The praise of those we love ,
“ 这 称赞 的 那些 我们 爱 ,

来自我们所爱之人的赞扬，

['dɪrɝ] [tu:; tə] [tru:] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [preɪz] .
Dearer to true young hearts than their own praise .
更贵 到 真的 年轻的 心 比 他们的 自己的 称赞 .

对于真正年轻的心灵来说，这比自我赞扬更珍贵。

” [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [jʌŋ] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
” I venture to think we need not be young to prefer to hear the praise of
” 我 风险投资 到 思考 我们 需要 不是 是 年轻的 到 更喜欢 到 听到 这 称赞 的
['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
others rather than our own .
其他的 相当 比 我们的 自己的 .

“我认为，我们不必年轻才会更喜欢听别人的赞扬而不是自己的赞扬。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][ɔ:l] [preɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi] .
It is not embarrassing in the first place , as all praise of ourselves must be .
它 是 不是 尴尬的 在 这 第一的 地方 , 作为 全部 称赞 的 我们自己 必须 是 .

首先，这并不令人尴尬，因为所有自我赞扬都应该令人尴尬。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [kæn; kən] ['flætər] [soʊ] [dɪ'skri:tli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]
I doubt if any man or woman can flatter so discreetly as not to make us
我 怀疑 如果 任何 男人 或者 女士 能 奉承 所以 谨慎地 作为 不是 到 制作 我们
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

我怀疑是否有任何男人或女人能够如此巧妙地奉承，而不让我们感到不自在。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] [bi:; bi] [lɔ:did] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'i:zi] [æz; əz][tu:; tə]
Besides , if our own performances be lauded , we are uneasy as to
除了 , 如果 我们的 自己的 表演 是 备受赞誉 , 我们 是 不安 作为 到
['weðər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] .
whether the honour is deserved .
无论 这 荣誉 是 应得的 .

此外，如果我们自己的表现受到赞扬，我们也会感到不安，不知道这份荣誉是否名副其实。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hɪz; ɪz] [oʊn] [dauts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ɪŋz] ,
An artist has usually his own doubts about his own doings ,
一个 艺术家 有 通常 他的 自己的 疑虑 关于 他的 自己的 行为 ,

艺术家通常会对自己的作品抱有怀疑态度。

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sə:tntiz] .
or rather he has his own certainties .
或者 相当 他 有 他的 自己的 确定性 .

或者说，他有他自己的一套信念。

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] - [wɜ:rk][wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [.mis'giviŋz] .
About our friends ' work we need have no such misgivings .
关于 我们的 朋友们 - 工作 我们 需要 有 不 这样的 疑虑 .

对于朋友们的工作，我们无需抱有任何疑虑。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][self] - [lʌv] [ɪz] [mɔ:r] ['delɪkətli] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz]
And our self - love is more delicately caressed by the success of our friends
和 我们的 自己 - 爱 是 更多的 轻柔地 被爱抚 经过 这 成功 的 我们的 朋友们
[ðæn; ðən][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
than by our own .
比 经过 我们的 自己的 .

朋友的成功比我们自身的成功更能温柔地抚慰我们的自爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [self] - [lʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪltərd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n]

It	is	still	self	-	love	,	but	it	is	filtered	,	so	to	speak	,	through	our	affection
它	是	仍然	自己	-	爱	,	但	它	是	过滤	,	所以	到	说话	,	通过	我们的	感情

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

for	another	.
为了	其他	.

这仍然是自爱，但可以说，它透过我们对他人的爱意而变得复杂。

[wʌt] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['məutivz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ? ['temprəmənt] , ['vænəti] , [fɪr] ,

What	are	human	motives	,	according	to	Rochefoucauld	?	Temperament	,	vanity	,	fear	,
什么	是	人类	动机	,	根据	到	罗什福科	?	气质	,	虚荣	,	害怕	,

['ɪndələns] , [self] - [lʌv] ,

indolence	,	self	-	love	,
懒惰	,	自己	-	爱	,

根据罗什福科的说法，人类的动机是什么？性情、虚荣、恐惧、懒惰、自恋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [pər'vɜːrsəti] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [di'laits] [ɪn]['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [ɪt'self] .

and	a	grain	of	natural	perversity	,	which	somehow	delights	in	evil	for	itself	.
和	一个	粮食	的	自然的	反常	,	哪个	不知何故	美味	在	邪恶的	为了	本身	.

还有一丝天生的邪恶，它以作恶为乐。

[hiː; hi] [ni'glekts] [ðæt] ['ʌðər] ['elɪmənt] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrθ] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [di'laits]

He	neglects	that	other	element	,	a	grain	of	natural	worth	,	which	somehow	delights
他	疏忽	那	其他	元素	,	一个	粮食	的	自然的	值得	,	哪个	不知何故	美味

[ɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

in	good	for	itself	.
在	好的	为了	本身	.

他忽略了另一个因素，即自然价值的种子，它本身就乐于行善。

[ðɪs] [teɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'neɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

This	taste	,	I	think	,	is	quite	as	innate	,	and	as	active	in	us	,
这	品尝	,	我	思考	,	是	相当	作为	先天	,	和	作为	积极的	在	我们	,

我认为，这种味觉是我们与生俱来的，而且在我们体内非常活跃。

[æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [teɪst] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['hoʊlli]

as	that	other	taste	for	evil	which	causes	there	to	be	something	not	wholly
作为	那	其他	品尝	为了	邪恶的	哪个	原因	那里	到	是	某物	不是	完全

[dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

displeasing	in	the	misfortunes	of	our	friends	.
令人不快	在	这	不幸	的	我们的	朋友们	.

还有一种对邪恶的嗜好，使得我们在朋友的不幸遭遇中，不会感到完全不快。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪn]

There	is	a	story	which	always	appears	to	me	a	touching	proof	of	this	grain
那里	是	一个	故事	哪个	总是	出现	到	我	一个	接触	证明	的	这	粮食

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

of	goodness	,
的	善良	,

有一个故事，在我看来总是能感人地证明人性中蕴藏着一丝善良。

[æz; əz] [ɪn'vɑːlənteri] , [æz; əz]['feɪt(ə)l][æz; əz][ɪts] ['ɑːpəzɪt] .

as	involuntary	,	as	fatal	as	its	opposite	.
作为	非自愿	,	作为	致命的	作为	它是	对面的	.

如同其反面一样，既非自愿又致命。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['eksələns] .

I	do	not	remember	in	what	book	of	travels	I	found	this	trait	of	native	excellence	.
我	做	不是	记住	在	什么	书	的	旅行	我	成立	这	特征	的	本国的	卓越	.

我不记得是在哪本游记里发现这种与生俱来的卓越品质的了。

[ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

The	black	fellows	of	Australia	are	very	fond	of	sugar	,	and	no	wonder	,
这	黑色的	伙伴们	的	澳大利亚	是	非常	喜爱	的	糖	,	和	不	想知道	,

澳大利亚的黑人非常喜欢吃糖，这不足为奇。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

if	it	be	true	that	it	has	on	them	an	intoxicating	effect	.
如果	它	是	真的	那	它	有	在	他们	一个	醉人	影响	.

如果它真的能让他们产生陶醉的效果的话。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blæk] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪlfərd]

a	certain	black	fellow	had	a	small	parcel	of	brown	sugar	which	was	pilfered
一个	肯定	黑色的	同伴	有	一个	小的	包裹	的	棕色的	糖	哪个	曾是	偷窃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

from	his	lair	in	the	camp	.
从	他的	巢穴	在	这	营	.

营地里，一个黑人藏身处被人偷走了一小包红糖。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [θi:f] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

He	detected	the	thief	,	who	was	condemned	to	be	punished	according	to
他	检测到	这	贼	,	WHO	曾是	谴责	到	是	受到惩罚	根据	到

['traɪb(ə)l] [lɔ:] ;

tribal	law	;
部落	法律	;

他发现了窃贼，窃贼被判处按照部落法律受到惩罚；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] [hed] [wɪð; wɪθ]

the	injured	man	was	allowed	to	have	a	whack	at	his	enemy's	head	with
这	受伤	男人	曾是	允许	到	有	一个	猛击	在	他的	敌人的	头	和

[ə; eɪ] ['wɒdi] ,

a	waddy	,
一个	棍棒	,

受伤的男子被允许用棍棒猛击敌人的头部。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [klʌb] [ʌv; əv] ['hevi] [hɑ:rd] [wʊd] .

a	short	club	of	heavy	hard	wood	.
一个	短的	俱乐部	的	重的	难的	木头	.

一根由坚硬的木头制成的短木棍。

[ðə; ði] [wæk] [wʌz; wəz]['du:li]['gɪv(ə)n] ,

The	whack	was	duly	given	,
这	猛击	曾是	正式地	给定	,

那一击理所当然地落下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔ:s] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

and	then	the	black	who	had	suffered	the	loss	threw	down	his	club	,
和	然后	这	黑色的	WHO	有	遭受	这	损失	扔	向下	他的	俱乐部	,

然后，输掉比赛的黑人选手扔掉了手中的球杆。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'gret]

burst	into	tears	,	embraced	the	thief	and	displayed	every	sign	of	a	lively	regret
爆裂	进入	眼泪	,	拥抱	这	贼	和	显示	每一个	符号	的	一个	热闹	后悔

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

for	his	revenge	.
为了	他的	复仇	.

他突然嚎啕大哭，拥抱了小偷，并表现出对自己的复仇行为真挚的悔恨。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [tʌtʃ] [ðæt] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ['nevər]

That	seems	to	me	an	example	of	the	human	touch	that	Rochefoucauld	never
那	似乎	到	我	一个	例子	的	这	人类	触碰	那	罗什福科	绝不

[ə'laʊz] [fɔːr; fər] ,

allows	for	,
允许	为了	,

在我看来，这正是罗什福科作品中从未体现过的人文关怀的一个例子。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] , ['pɪti] , ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	natural	goodness	,	pity	,	kindness	,	which	can	assert	itself	in	contempt	of	the
这	自然的	善良	,	遗憾	,	仁慈	,	哪个	能	断言	本身	在	鄙视	的	这

[lʌv] [ʌv; əv] [self] ,

love	of	self	,
爱	的	自己	,

自然的善良、怜悯、仁慈，即使蔑视自爱，也能展现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

and	the	love	of	revenge	.
和	这	爱	的	复仇	.

以及复仇的欲望。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [truː] ['klemənsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [nɑːt] “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['vænəti] ,

This	is	that	true	clemency	which	is	a	real	virtue	,	and	not	“	the	child	of	Vanity	,
这	是	那	真的	宽恕	哪个	是	一个	真实的	美德	,	和	不是	“	这	孩子	的	虚荣	,

这才是真正的仁慈，它是一种真正的美德，而不是“虚荣之子”。

[fɪr] , ['ɪndələns] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] .

Fear	,	Indolence	,	or	of	all	three	together	.
害怕	,	懒惰	,	或者	的	全部	三	一起	.

恐惧、懒惰，或者三者兼而有之。

” [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [truː] [ðæt] “ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

”	Nor	is	it	so	true	that	“	we	have	all	fortitude	enough	to	endure	the
”	也不	是	它	所以	真的	那	“	我们	有	全部	坚韧	足够的	到	忍受	这

[mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

misfortunes	of	others	.
不幸	的	其他的	.

“我们也并非都有足够的勇气去忍受他人的不幸。”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] ['witnist] [ə'nʌðɚz] [griːf] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

”	Everybody	has	witnessed	another's	grief	that	came	as	near	him	as	his
”	大家	有	目击者	另一个的	悲伤	那	来了	作为	靠近	他	作为	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“每个人都曾目睹过他人的悲痛，这种悲痛与自己的悲痛一样切身相关。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [truː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [poʊ'etɪkl] [ɪz] [ðæt] ['feɪməs] ['mæksɪm] :

How	much	more	true	,	and	how	greatly	poetical	is	that	famous	maxim	:
如何	很多	更多的	真的	,	和	如何	非常	诗意的	是	那	著名的	格言	:

这句名言多么真切，多么富有诗意啊！

“ [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi]
“ Death and the Sun are two things not to be looked on with a steady
“ 死亡 和 这 太阳 是 二 事物 不是 到 是 看起来 在 和 一个 稳定的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“死亡和太阳是两件不能用平静的目光看待的事物。”

” [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
” This version is from the earliest English translation of 1698 .
” 这 版本 是 从 这 最早 英语 翻译 的 - .

“这个版本来自 1698 年的最早英文译本。”

[ðə; ði]['mæksiːmz][wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
The Maximes were first published in Paris in 1665 .
这 格言 是 第一的 已发布 在 巴黎 在 - .

《箴言集》于1665年在巴黎首次出版。

{ [eɪt] } “ ['aʊər; ɑːr]['tɑːrdi] ['eɪpɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ” [tʊk] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]
{ 8 } “ Our tardy apish nation ” took thirty - three years in finding them out
{ 8 } “ 我们的 迟迟 猿猴 国家 ” 采取 三十 - 三 年 在 寻找 他们 出去
[ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðem; ðəm] .
and appropriating them .
和 挪用 他们 .

{8} “我们迟钝的猿猴民族”花了三十三年时间才发现并占有它们。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [gʊd] : “ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːltləs] ,
This , too , is good : “ If we were faultless ,
这 , 也 , 是 好的 : “ 如果 我们 是 完美无瑕 ,

这也不错：“如果我们完美无瑕，

[wiː; wi] [wʊd] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [les] ['pleʒər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
we would observe with less pleasure the faults of others .
我们 会 观察 和 较少的 乐趣 这 故障 的 其他的 .

我们看待他人的缺点时会少一些愉悦。

” [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
” Indeed , to observe these with pleasure is not the least of our faults .
” 的确 , 到 观察 这些 和 乐趣 是 不是 这 至少 的 我们的 故障 .

“事实上，乐于见到这些事情，是我们诸多过错中最轻微的一个。”

[ə'gen] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][soʊ] ['hæpi] , [nɔːr][soʊ] ['retʃɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] .
Again , “ We are never so happy , nor so wretched , as we suppose .
再次 , “ 我们 是 绝不 所以 快乐的 , 也不 所以 可怜 , 作为 我们 认为 .

再说一遍，“我们既不像我们想象的那样幸福，也不像我们想象的那样痛苦。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['vænəti] , [pər'hæps] , [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] - .
” It is our vanity , perhaps , that makes us think ourselves miserrimi .
” 它 是 我们的 虚荣 , 也许 , 那 制作 我们 思考 我们自己 - .

“或许正是我们的虚荣心，让我们觉得自己很吝啬。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [noʊ] ,
Do you remember — no ,
做 你 记住 — 不 ,

你还记得吗——不，

[juː; jʊ][dəunt] — [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] “ [kæn'diːd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [ænd; ənd][ðə; ði]
you don't — that meeting in “ Candide ” of the unfortunate Cunégonde and the
你 不 — 那 会议 在 “ 坎迪德 ” 的 这 不幸 - 和 这
[stɪl] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] ?
still more unfortunate old lady who was the daughter of a Pope ?
仍然 更多的 不幸 老的 女士 WHO 曾是 这 女儿 的 一个 教皇 ?

你不记得《老实人》中不幸的库内贡德和那位更不幸的老妇人（她是教皇的女儿）的相遇了吗?

“ [juː; jʊ] [lə'ment] [jʊr; jər] [feɪt] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ； “ [ə'læs] ，

“	You	lament	your	fate	，	”	said	the	old	lady	；	“	alas	，
”	你	哀叹	你的	命运	，	”	说	这	老的	女士	；	“	唉	，

“你哀叹自己的命运，”老妇人说；“唉，

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] [æz; əz] [maɪn] ！ ”

you	have	known	no	such	sorrows	as	mine	！	”
你	有	已知	不	这样的	悲伤	作为	矿	！	”

你从未体会过我这样的悲伤！

“ [wʌt] ！

“	What	！
”	什么	！

“什么！

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ！ ” [sez] - .

my	good	woman	！	”	says	Cunégonde	.
我的	好的	女士	！	”	说道	-	.

“我的好女人！”库内贡德说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mæl'triːt] [baɪ] [tuː] [bʌl'gɛəriənz] ， [rɪ'siːvd] [tuː] [stæbz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	Unless	you	have	been	maltreated	by	two	Bulgarians	，	received	two	stabs	from	a
”	除非	你	有	到过	虐待	经过	二	保加利亚人	，	已收到	二	刺伤	从	一个

[naɪf] ，

knife	，
刀	，

“除非你曾被两个保加利亚人虐待，被刀捅了两刀，

[hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːslz] [bəːnd] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ，

had	two	of	your	castles	burned	over	your	head	，
有	二	的	你的	城堡	烧伤	超过	你的	头	，

你的两座城堡在你头顶上被烧毁了，

[siːn] [tuː] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['mʌðərz] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ，

seen	two	fathers	and	two	mothers	murdered	before	your	eyes	，
已见	二	父亲们	和	二	母亲们	被谋杀	前	你的	眼睛	，

亲眼目睹两对父亲和两对母亲被杀害，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvəz] [floːgɪd] [æt; ət] [tuː] ['ɔtoʊz] - [ˌdiː 'eɪ] - - ，

and	two	of	your	lovers	flogged	at	two	autos	-	da	-	fé	,
和	二	的	你的	恋人	鞭打	在	二	汽车	-	达	-	-	，

你的两个情人被送上两座汽车刑柱鞭打。

[aɪ][dəunt]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	don't	fancy	that	you	can	have	the	advantage	of	me	.
我	不	想要	那	你	能	有	这	优势	的	我	.

我不希望你能占我便宜。

[bɪ'saɪdz] ， [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['kwɔːrtərɪŋ] ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

Besides	，	I	was	born	a	baroness	of	seventy	-	two	quarterings	，	and	I	have
除了	，	我	曾是	出生	一个	男爵夫人	的	七十	-	二	四分	，	和	我	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] .

been	a	cook	.
到过	一个	厨师	.

此外，我生来就是拥有七十二个领地的女男爵，而且我一直是一名厨师。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp][hæd; həd] ， [ɪn'diːd] ， [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'lʌki] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	But	the	daughter	of	a	Pope	had	，	indeed	，	been	still	more	unlucky	，	as	she
”	但	这	女儿	的	一个	教皇	有	，	的确	，	到过	仍然	更多的	倒霉	，	作为	她

[pruːvd] ，

proved	，
已证实	，

但事实证明，教皇的女儿确实更加不幸。

[ðæn; ðən] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

than	Cunégonde	;	and	the	old	lady	was	not	a	little	proud	of	it	.
比	-	;	和	这	老的	女士	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的	它	.

比库内贡德更甚；老太太对此颇为自豪。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [truː] :

But	can	you	call	this	true	:
但	能	你	称呼	这	真的	:

但你能说这是真的吗?

“ [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ɪz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] [wen] [wʌns][hiː; hi] [lʌvz] [noʊ][lɔːŋgər] ”

“	There	is	nobody	but	is	ashamed	of	having	loved	when	once	he	loves	no	longer	”
“	那里	是	无人	但	是	羞愧	的	拥有	喜爱	什么时候	一次	他	爱	不	更长	”

?

?
?

“没有人会因为曾经爱过而不再爱时感到羞耻”?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] .

If	it	be	true	at	all	,	I	don't	think	the	love	was	much	worth	having	or	giving	.
如果	它	是	真的	在	全部	,	我	不	思考	这	爱	曾是	很多	值得	拥有	或者	给予	.

如果这是真的，我认为这段爱情并不值得拥有或付出。

[ɪf] [wʌn] ['riːəli] [lʌvz] [wʌns] , [wʌn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	one	really	loves	once	,	one	can	never	be	ashamed	of	it	;
如果	一	真的	爱	一次	,	一	能	绝不	是	羞愧	的	它	;

如果一个人真心爱过，就永远不会为此感到羞耻；

[fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] .

for	we	never	cease	to	love	.
为了	我们	绝不	停止	到	爱	.

因为我们从未停止过爱。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['wɔːtər][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ;

However	,	this	is	the	very	high	water	of	sentiment	,	you	will	say	;
然而	,	这	是	这	非常	高的	水	的	情绪	,	你	将要	说	;

然而，你会说，这是情感的极致体现；

[bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][em] . [lə] ['dʌk] [diː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] .

but	I	blush	no	more	for	it	than	M	.	le	Duc	de	Rochefoucauld	for	his	own	opinion	.
但	我	脸红	不	更多的	为了	它	比	M	.	勒	杜克	德	罗什福科	为了	他的	自己的	观点	.

但我对此并不感到羞愧，就像罗什福科公爵为自己的观点感到羞愧一样。

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

Perhaps	I	am	thinking	of	that	kind	of	love	about	which	he	says	:
也许	我	是	思维	的	那	种类	的	爱	关于	哪个	他	说道	:

或许我想到的是他所说的那种爱情：

“ [truː] [lʌv] [ɪz][laɪk] ['goʊsts] ; [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [siːn] . ”

“	True	love	is	like	ghosts	;	which	everybody	talks	about	and	few	have	seen	.	”
“	真的	爱	是	喜欢	鬼魂	;	哪个	大家	会谈	关于	和	很少	有	已见	.	”

“真爱就像鬼魂，人人都谈论它，却鲜有人见过它。”

“ ['meni] [biː; bi][ðə; ði] ['θəːsəs] - ['berərz] , [fjuː] [ðə; ði] ['mɪstɪks] , ” [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['prɑːvɜːrb] [rʌnz] .

“	Many	be	the	thyrsus	-	bearers	,	few	the	Mystics	,	”	as	the	Greek	proverb	runs	.
“	许多	是	这	酒神	-	持有者	,	很少	这	神秘主义者	,	”	作为	这	希腊语	谚语	跑步	.

正如希腊谚语所说：“持酒神杖者众多，神秘主义者寥寥无几。”

“ ['meni] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [fju:] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] .
“ **Many are called , few are chosen .**
” 许多 是 称为 , 很少 是 选定 .

被呼召的人多，被选中的人少。

” [æz; əz][tu:; tə] ['frendʃɪp] ['bi:ɪŋ] “ [ə; eɪ][ˌresɪ'prɑ:səti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,
” **As to friendship being “ a reciprocity of interests ,**
” 作为 到 友谊 存在 ” 一个 互惠 的 兴趣 ,

至于友谊是否是“利益互惠”，

” [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ['vænəti] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪt] .
” **the saying is but one of those which Rochefoucauld's vanity imposed on his wit .**
” 这 说 是 但 一 的 那些 哪个 罗什福科的 虚荣 强加 在 他的 有 .

“这句谚语不过是罗什福科的虚荣心强加于他才智上的众多谚语之一。”

['veri] ['wɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ʌn'tru:] .
Very witty it is not , and it is emphatically untrue .
非常 机智 它 是 不是 , 和 它 是 强调地 不属实 .

这番话一点也不诙谐，而且完全是无稽之谈。

“ [oʊld] [men] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
“ **Old men console themselves by giving good advice for being no longer able to**
” 老的 男人 安慰 他们自己 经过 给予 好的 建议 为了 存在 不 更长 有能力的 到
[set] [bæd] [ɪg'zæmpəlz] .
set bad examples .
放 坏的 示例 .

“老人们安慰自己说，他们再也不能给别人树立坏榜样了。

” ['kæpɪt(ə)l] ;
” **Capital ;**
” 首都 ;

“首都;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [men] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][nɑ:t] ['teɪkɪŋ]
but the poor old men are often good examples of the results of not taking
但 这 贫穷的 老的 男人 是 经常 好的 示例 的 这 结果 的 不是 采取
[ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [əd'vaɪs] .
their own good advice .
他们的 自己的 好的 建议 .

但这些可怜的老人往往是未能听从自己良好建议的后果的典型例子。

“ ['meni] [æn; ən] ['ɪŋgreɪt] [ɪz] [les] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
“ **Many an ingrate is less to blame than his benefactor .**
” 许多 一个 忘恩负义的 是 较少的 到 责备 比 他的 恩人 .

“许多忘恩负义的人，与其说是罪人，不如说是恩人。”

” [wʌn] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] ,
” **One might add , at least I will ,**
” 一 可能 添加 , 在 至少 我 将要 ,

“或许有人会补充说，至少我会这么说。”

“ ['evri] [mæn] [hu:] [lʊks] [fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [get] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **Every man who looks for gratitude deserves to get none of it . ”**
” 每一个 男人 WHO 看起来 为了 感激 值得 到 得到 没有任何 的 它 . ”

“任何寻求感激的人都活该得不到任何感激。”

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [flə:ts] — [ɪz] [flə:tɪŋ] .
“ **To say that one never flirts — is flirting .**
” 到 说 那 一 绝不 调情 — 是 调情 .

“说自己从不调情——这本身就是一种调情。”

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [træns'leɪtərz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ɪl][waɪ][ə; eɪ][diː]['bɑːns] [mɛrɪdʒɪz] ;

"	I	rather	like	the	old	translator's	version	of	"	Il	y	a	de	bons	mariages	;
"	我	相当	喜欢	这	老的	译者的	版本	的	"	il	是	一个	德	邦斯	婚姻	;

“我比较喜欢老译者对“Il ya de bons mariages”的翻译；

['meɪs][ɪl][naɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [diː] - " — " ['mærɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːniənt] , [bʌt; bət] ['nevər]

mais	il	n'y	en	a	point	de	délicieux	"	—	"	Marriage	is	sometimes	convenient	,	but	never
麦斯	il	不	英文	一个	观点	德	-	"	一	"	婚姻	是	有时	方便的	,	但	绝不

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

mais il n'y en a point de délicieux”——“婚姻有时很方便，但绝不令人愉快。

" [haʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˌpɑːpju'lærəti] :

"	How	true	is	this	of	authors	with	a	brief	popularity	:
"	如何	真的	是	这	的	作者	和	一个	简短的	人气	:

“对于那些昙花一现的作家来说，这句话多么贴切啊：”

“ [ɪl][waɪ][ə; eɪ]['diˈi'es][dʒenz][ˌkju ju 'aɪ] [rɪsɛmblənt] ['oʊ] ['vɔːdəvɪl] , [-] [en iː] [ʃɑːn'teɪ] [kwʌn] ['sɜːrt(ə)n]

"	Il	y	a	des	gens	qui	ressemblent	aux	vaudevilles	,	qu'on	ne	chante	qu'un	certain
"	il	是	一个	德斯	基因	qui	相似的	辅助	杂耍剧	,	qu'on	ne	尚特	qu'un	肯定

['temps] .

temps	.
温度	.

“Il ya des gens qui ressemblent aux aux adevilles, qu'on ne chante qu'un certain temps.

" [ə'gen] , " [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ,

"	Again	,	"	to	be	in	haste	to	repay	a	kindness	is	a	sort	of	ingratitude	,
"	再次	,	"	到	是	在	匆忙	到	偿还	一个	仁慈	是	一个	种类	的	忘恩负义	,

“再说，急于报答别人的恩情也是一种忘恩负义。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'sʌltɪŋ] [sɔːrt] [tuː] .

"	and	a	rather	insulting	sort	too	.
"	和	一个	相当	侮辱	种类	也	.

而且还是相当侮辱性的那种。

" ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [smɔːl] ['feɪvəz] ; ['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtf(ə)l]

"	Almost	everybody	likes	to	repay	small	favours	;	many	people	can	be	grateful
"	几乎	大家	点赞	到	偿还	小的	恩惠	;	许多	人们	能	是	感激的

[fɔːr; fər] ['feɪvəz] [nɑːt] [tuː] ['weɪti] ,

for	favours	not	too	weighty	,
为了	恩惠	不是	也	重	,

“几乎每个人都喜欢回报别人的小恩惠；许多人会对不太重要的恩惠心存感激，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['feɪvəz] ['truːli] [greɪt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'grætɪtuːd] .

but	for	favours	truly	great	there	is	scarce	anything	but	ingratitude	.
但	为了	恩惠	真的	伟大的	那里	是	稀少	任何事物	但	忘恩负义	.

但对于真正巨大的恩惠，却几乎只有忘恩负义。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] ['feɪvəz] [ðæt] ['wəːdzwə(ː)θ] [hæd; həd] [kən'fəːd] [wen] " [ðə; ði]

"	They	must	have	been	small	favours	that	Wordsworth	had	conferred	when	"	the
"	他们	必须	有	到过	小的	恩惠	那	华兹华斯	有	授予	什么时候	"	这

['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['ɒf(tə)n] [left] [hɪm; ɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

gratitude	of	men	had	oftener	left	him	mourning	.
感激	的	男人	有	更频繁	左边	他	丧	.

“这些一定是华兹华斯给予的一些小恩惠，因为人们的感激之情常常让他感到悲伤。”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] ['petinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] ['rendər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Indeed	,	the	very	pettiness	of	the	aid	we	can	generally	render	each	other	,
"	的确	,	这	非常	小气	的	这	援助	我们	能	一般来说	使成为	每个	其他	,

“事实上，我们通常能够互相提供的帮助非常有限，

[meɪks] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

makes	**gratitude**	**the**	**touching**	**thing**	**it**	**is**	**.**
制作	感激	这	接触	事物	它	是	.

让感恩之心成为一件令人感动的事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

So	**much**	**is**	**repaid**	**for**	**so**	**little**	**,**
所以	很多	是	已偿还	为了	所以	小的	,

付出如此之少，回报却如此之多。

[ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən] ['evər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['θæŋklɪsnɪs] [ðæt]

and	**few**	**can**	**ever**	**have**	**the**	**chance**	**of**	**incurring**	**the**	**thanklessness**	**that**
和	很少	能	曾经	有	这	机会	的	产生	这	忘恩负义	那

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [faʊnd] [ɔːl][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Rochefoucauld	**found**	**all**	**but**	**universal**	**.**
罗什福科	成立	全部	但	普遍的	.

很少有人有机会遭遇罗什福科所发现的几乎普遍存在的那种忘恩负义。

“ ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['nevər] [bɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

“	**Lovers**	**and**	**ladies**	**never**	**bore**	**each**	**other**	**,**	**because**	**they**	**never**	**speak**	**of**	**anything**
“	恋人	和	女士们	绝不	钻孔	每个	其他	,	因为	他们	绝不	说话	的	任何事物

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

but	**themselves**	**.**
但	他们自己	.

“情侣和女士永远不会感到厌倦，因为他们除了自己以外什么都不谈。”

” [duː] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['ɔːf(ə)n] [bɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ?

”	**Do**	**husbands**	**and**	**wives**	**often**	**bore**	**each**	**other**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**?**
”	做	丈夫们	和	妻子们	经常	钻孔	每个	其他	为了	这	相同的	原因	?

“夫妻之间感到厌倦的原因是否常常相同？”

[huː] [sed] : “ [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl] ” ?

Who	**said**	**:**	**“**	**To**	**know**	**all**	**is**	**to**	**forgive**	**all**	**”**	**?**
WHO	说	:	“	到	知道	全部	是	到	原谅	全部	”	?

谁说过：“知晓一切，便能宽恕一切”?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [laɪk] “ [ɑːn] [ˌpɑːr'dɔːn] ['tænt][ˌkju ju 'i] [-] ['eɪm] ” — “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv]

It	**is**	**rather**	**like**	**“**	**On**	**pardonne**	**tant**	**que**	**l'on**	**aime**	**”**	**—**	**“**	**As**	**long**	**as**	**we**	**love**
它	是	相当	喜欢	“	在	抱歉	坦特	que	上	动漫	”	—	“	作为	长的	作为	我们	爱

[wiː; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] ,

we	**can**	**forgive**	**,**
我们	能	原谅	,

这有点像“On pardonne tant que l'on aime”——“只要我们相爱，我们就能原谅，

” [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .

”	**a**	**comfortable**	**saying**	**,**	**and**	**these**	**are**	**rare**	**in**	**Rochefoucauld**	**.**
”	一个	舒服的	说	,	和	这些	是	稀有的	在	罗什福科	.

这是一句令人感到舒适的谚语，在罗什福科很少见。

“ ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [flɜːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ” [ɪz]['ɔːlsoʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [nɑːt] [ˌɪnkə'rekt]

“	**Women**	**do**	**not**	**quite**	**know**	**what**	**flirts**	**they**	**are**	**”**	**is**	**also**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**,**	**not**	**incorrect**
“	女性	做	不是	相当	知道	什么	调情	他们	是	”	是	还	,	让	我们	希望	,	不是	错误

.

:

.

“女性不太清楚自己是否在调情”这句话，我们希望，也并非错误。

[ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['dʒeləsi] ” [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

The	maxim	that	“	There	is	a	love	so	excessive	that	it	kills	jealousy	”	is	only	a
这	格言	那	“	那里	是	一个	爱	所以	过多的	那	它	杀戮	妒忌	”	是	仅有的	一个

['kɔːrəleri] [frʌm; frəm] “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ,

corollary	from	“	as	long	as	we	love	,
推论	从	“	作为	长的	作为	我们	爱	,

“爱如此之深，以至于消除了嫉妒”这句格言，只是“只要我们相爱，

[wiː; wi] [fər'gɪv] .

we	forgive	.
我们	原谅	.

我们原谅了。

” [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [mɑː'nɔn] [lɛs'koʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['di'i'es]

”	You	remember	the	classical	example	,	Manon	Lescaut	and	the	Chevalier	des
”	你	记住	这	古典	例子	,	玛侬	莱斯科	和	这	骑士	德斯

[griː'ʊ] ; [nɑːt][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['presɪdənt] .

Grieux	;	not	an	honourable	precedent	.
格里厄	;	不是	一个	光荣的	先例	.

“你还记得那个经典的例子吗？玛侬·莱斯科和德·格里厄骑士；这不是一个光荣的先例。”

“ [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [dwelz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]

“	The	accent	of	our	own	country	dwells	in	our	hearts	as	well	as	on
“	这	口音	的	我们的	自己的	国家	居住地	在	我们的	心	作为	出色地	作为	在

['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] .

our	tongues	.
我们的	舌头	.

“我们国家的口音不仅存在于我们的口语中，也存在于我们的心中。”

” [ɑː] !

”	Ah	!
”	啊	!

“啊！

['nevər] [meɪ] [aɪ] [luːz] [ðə; ði]['bɔːrdər]['æksent] !

never	may	I	lose	the	Border	accent	!
绝不	可能	我	失去	这	边界	口音	!

我永远都不想失去我的边境口音！

“ ['lʌvz] ['mɪrək(ə)l] !

“	Love's	Miracle	!
“	爱的	奇迹	!

“爱的奇迹！”

[tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [koʊ'ket] . ”

To	cure	a	coquette	.	”
到	治愈	一个	卖弄风情的人	.	”

治好一个卖弄风情的女人。

“ [moʊst] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] , ” [sez] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

“	Most	honest	women	are	tired	of	their	task	,	”	says	this	unbeliever	.
“	最多	诚实的	女性	是	疲劳的	的	他们的	任务	,	”	说道	这	不信者	.

“大多数诚实的女人都厌倦了她们的工作，”这位不信教的人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

And	the	others	?
和	这	其他的	?

其他人呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nevər] [ə'wɪri] ?

Are	they	never	aweary	?
是	他们	绝不	骀	?

他们难道永远不会感到疲倦吗?

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['krɪtɪk]['æftər][ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sez] :

The	Duke	is	his	own	best	critic	after	all	,	when	he	says	:
这	公爵	是	他的	自己的	最好的	评论家	后	全部	,	什么时候	他	说道	:

毕竟，公爵是他自己最好的批评者，他曾说过：

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [wɪt][ɪz]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk] .

“	The	greatest	fault	of	a	penetrating	wit	is	going	beyond	the	mark	.
“	这	最	过错	的	一个	渗透	有	是	去	超过	这	标记	.

“一个机智敏锐的人最大的错误就是言辞过激。”

” [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi] ['friːkwəntli] [goʊz] ,

”	Beyond	the	mark	he	frequently	goes	,
”	超过	这	标记	他	频繁地	去	,

“他经常超越目标，

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [freʃ] [hændz][tuː; tə] [iːtʃ] [nuː] ['epək] [ʌv; əv]

but	not	when	he	says	that	we	come	as	fresh	hands	to	each	new	epoch	of
但	不是	什么时候	他	说道	那	我们	来	作为	新鲜的	双手	到	每个	新的	时代	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但他却说，我们以崭新的姿态迎接人生的每一个新纪元。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɑːnt] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] .

and	often	want	experience	for	all	our	years	.
和	经常	想	经验	为了	全部	我们的	年	.

我们往往希望拥有多年的经验。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] !

How	hard	it	was	to	begin	to	be	middle	-	aged	!
如何	难的	它	曾是	到	开始	到	是	中间	-	老年人	!

步入中年真难啊！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][oʊld][eɪdʒ] ['iziə] [ɪf] ['evər][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['θreʃhoʊld] ?

Shall	we	find	old	age	easier	if	ever	we	come	to	its	threshold	?
将	我们	寻找	老的	年龄	更轻松	如果	曾经	我们	来	到	它是	临界点	?

如果我们真的步入老年，我们会发现老年生活会更容易吗?

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [deθ] [pər'hæps][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Perhaps	,	and	Death	perhaps	the	easiest	of	all	.
也许	,	和	死亡	也许	这	最容易	的	全部	.

或许，而死亡或许是最容易的。

[nɔːr] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

Nor	let	me	forget	,	it	will	be	long	before	you	have	occasion	to	remember	,
也不	让	我	忘记	,	它	将要	是	长的	前	你	有	场合	到	记住	,

也请你记住，你很久以后才会有机会想起这件事。

[ðæt] “ [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [grəuz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɑːli] .

that	“	vivacity	which	grows	with	age	is	not	far	from	folly	.
那	“	活泼	哪个	生长	和	年龄	是	不是	远的	从	蠢事	.

“随着年龄增长而愈发旺盛的活力与愚蠢相去不远。”

” [ʌv; əv] [vəːs] [diː] -

”	OF	VERS	DE	SOCIÉTÉ
”	的	版本	德语	-

“OF VERS DE SOCIÉTÉ

[tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪftɪd] ['hɑːpkɪnz] .

To	Mr	.	Gifted	Hopkins	.
到	先生	.	天才	霍普金斯	.

致才华横溢的霍普金斯先生。

[maɪ] [dɪr] ['hɑːpkɪnz] , — [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ,

My	Dear	Hopkins	,	—	The	verses	which	you	have	sent	me	,
我的	亲爱的	霍普金斯	,	—	这	诗句	哪个	你	有	发送	我	,

我亲爱的霍普金斯，——你寄给我的诗句，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] “ [tuː; tə] [get] ['pʌblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] ['mægəziːn] , ” [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

with	a	request	“	to	get	published	in	some	magazine	,	”	I	now	return	to	you	.
和	一个	要求	“	到	得到	已发布	在	一些	杂志	,	”	我	现在	返回	到	你	.

现在，我带着“希望能在某杂志上发表文章”的请求回到你们身边。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['edɪtər]

If	you	are	anxious	that	they	should	be	published	,	send	them	to	an	editor
如果	你	是	焦虑的	那	他们	应该	是	已发布	,	发送	他们	到	一个	编辑

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

如果你急于让作品发表，那就自己把它们寄给编辑。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

If	he	likes	them	he	will	accept	them	from	you	.
如果	他	点赞	他们	他	将要	接受	他们	从	你	.

如果他喜欢，他就会接受你送的礼物。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	he	does	not	like	them	,	why	should	he	like	them	because	they	are
如果	他	做	不是	喜欢	他们	,	为什么	应该	他	喜欢	他们	因为	他们	是

['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ?

forwarded	by	me	?
转发	经过	我	?

如果他不喜欢这些内容，为什么因为我转发给他，他就应该喜欢呢?

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['moʊtɪv] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ,

His	only	motive	would	be	an	aversion	to	disobliging	a	confrère	,
他的	仅有的	动机	会	是	一个	厌恶	到	不情愿	一个	兄弟	,

他唯一的动机就是不愿得罪同僚。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

and	why	should	I	put	him	in	such	an	unpleasant	position	?
和	为什么	应该	我	放	他	在	这样的	一个	令人不快的	位置	?

我为什么要让他陷入如此尴尬的境地?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bʊrɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ˌrɛprɛzɑ̃'tasjɔ̃]

But	this	is	a	very	boorish	way	of	thanking	you	for	the	première	représentation
但	这	是	一个	非常	粗野	方式	的	谢谢	你	为了	这	首映	表示

[ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['poʊəm] .

of	your	little	poem	.
的	你的	小的	诗	.

但这种感谢你首次发表你的小诗的方式非常粗鲁。

“ [tuː; tə] ['diːljə] [ɪn] ['gɜːtən] ” [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

“	To	Delia	in	Girton	”	you	call	it	,	“	recommending	her	to	avoid	the
“	到	德莉娅	在	吉尔顿	”	你	称呼	它	,	“	推荐	她	到	避免	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

你称之为“致吉尔顿的德莉娅”，并建议她“避开缪斯女神”。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌvz] .

and	seek	the	society	of	the	Graces	and	Loves	.
和	寻找	这	社会	的	这	恩典	和	爱	.

并寻求与美惠女神和爱神相伴。

" [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['priːæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛŋθiɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ]

"	An	old	-	fashioned	preamble	,	and	of	the	lengthiest	,	and	how	do	you
"	一个	老的	-	造型	前言	,	和	的	这	最长	,	和	如何	做	你

[goʊ][ɑːn] ? —

go	on	?	—
去	在	?	—

“一段老式的、冗长的开场白，接下来该怎么继续呢？”——

['goʊldən] [her] [ɪz] ['feri] [goʊld] ,

Golden	hair	is	fairy	gold	,
金的	头发	是	仙女	金子	,

金发是仙女的黄金，

['feri] [goʊld] [ðæt] ['kænɑːt] [steɪ] ,

Fairy	gold	that	cannot	stay	,
仙女	金子	那	不能	停留	,

无法停留的仙女金子

[tɜːrnz] [tuː; tə] ['liːflits] [griːn] [ænd; ənd][koʊld] ,

Turns	to	leaflets	green	and	cold	,
转弯	到	传单	绿色的	和	寒冷的	,

叶片变成绿色冰冷的嫩叶，

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

At	the	ending	of	the	day	!
在	这	结束	的	这	天	!

一天结束的时候！

['lɒːrəl] - [liːvz] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [meɪ]

Laurel	-	leaves	the	Muses	may
劳雷尔	-	树叶	这	缪斯	可能

月桂叶缪斯女神可能

[twaɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊldən] [hed] .

Twine	about	your	golden	head	.
缠绕	关于	你的	金的	头	.

用麻绳缠绕你金色的头颅。

[wɪl] [ðə; ði] [kraʊn] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , [seɪ] ,

Will	the	crown	reward	you	,	say	,
将要	这	王冠	报酬	你	,	说	,

王冠会奖励你吗?

[wen] [ðə; ði] ['feri] [goʊld][ɪz] [fled] ?

When	the	fairy	gold	is	fled	?
什么时候	这	仙女	金子	是	逃亡	?

仙女的金子何时逃走了?

['dæfni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [ʌn'waɪz] —

Daphne	was	a	maid	unwise	—
芜	曾是	一个	女佣	失策	—

达芙妮是个不明智的女仆——

[ʃʌn] [ðə; ði] ['lɒːrəl] , [siːk] [ðə; ði] [roʊz] ;

Shun	the	laurel	,	seek	the	rose	;
回避	这	月桂树	,	寻找	这	玫瑰	;

摒弃桂冠，追求玫瑰;

['æʒər] , ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Azure	,	lovely	in	the	skies	,
Azure	,	迷人的	在	这	天空	,

天空湛蓝，美丽动人。

[ʃaɪnz] [les] ['greɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊz] !
Shines less gracious in the hose !
闪耀 较少的 亲切 在 这 软管 !

在软管里显得不那么光彩夺目!

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ['hɑ:pkɪnz] , [ðæt] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bʌs] - [blɜ:] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'delɪkət] ,
Don't you think , dear Hopkins , that this allusion to bas - bleus , if not indelicate ,
不 你 思考 , 亲爱的 霍普金斯 , 那 这 典故 到 基础 - 蓝色 , 如果 不是 不雅 ,

亲爱的霍普金斯，你不觉得这种对“bas-bleus”（一种俚语，指蓝带）的影射，即使不是不雅，也是……

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rə'koʊkoʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ?
is a little rococo , and out of date ?
是 一个 小的 洛可可 , 和 出去 的 日期 ?

有点洛可可风格，而且过时了吗?

['editəz] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] .
Editors will think so , I fear .
编辑 将要 思考 所以 , 我 害怕 .

恐怕编辑们会这么想。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][laɪk] “ ['feri] [goʊld] [ðæt] ['kænɑ:t] [steɪ] .
Besides , I don't like “ Fairy gold that cannot stay .
除了 , 我 不 喜欢 “ 仙女 金子 那 不能 停留 .

此外，我不喜欢“无法停留的仙女金”。

” [ɪf] ['feri] [goʊld][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
” If Fairy Gold were a horse ,
” 如果 仙女 金子 是 一个 马 ,

“如果仙女金是一匹马，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] “ ['kænɑ:t] [steɪ] . ”
it would be all very well to write that it “ cannot stay . ”
它 会 是 全部 非常 出色地 到 写 那 它 “ 不能 停留 . ”

如果写“它不能留下”，那就再好不过了。

- [tɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] .
' Tis the style of the stable , unsuited to songs of the salon .
- 的 这 风格 的 这 稳定的 , 不合适 到 歌曲 的 这 沙龙 .

这是马厩的风格，不适合沙龙里的歌曲。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eseɪ] ,
This is a very difficult kind of verse that you are essaying ,
这 是 一个 非常 难的 种类 的 诗 那 你 是 散文 ,

你写的这首诗很难。

[ju:; jʊ] [hu:m] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑ:kər] [du:][nɑ:t] ['sʌfər] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['envi] .
you whom the laurels of Mr . Locker do not suffer to sleep for envy .
你 谁 这 月桂树 的 先生 . 储物柜 做 不是 遭受 到 睡觉 为了 嫉妒 .

你，因为嫉妒而无法安睡在洛克先生的桂冠之下。

[ju:; jʊ]['kaɪndli][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [və:s] [di:] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
You kindly ask my opinion on vers de société in general .
你 亲切地 问 我的 观点 在 版本 德 - 在 一般的 .

您好，请问我对 vers de société 的看法。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [wel] ,
Well , I think them a very difficult sort of thing to write well ,
出色地 , 我 思考 他们 一个 非常 难的 种类 的 事物 到 写 出色地 ,

嗯，我觉得这类题材很难写好。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['aʊər; ɑ:r]['mæstərz] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

as	one	may	infer	from	this	,	that	the	ancients	,	our	masters	,	could	hardly
作为	一	可能	推断	从	这	,	那	这	古代人	,	我们的	大师	,	可以	几乎

[raɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

write	them	at	all	.
写	他们	在	全部	.

由此可见，我们的先祖们几乎不可能写出这些文字。

[ɪn] [gri:k] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒɪz][aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [pi:s] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

In	Greek	poetry	of	the	great	ages	I	only	remember	one	piece	which	can	be
在	希腊语	诗	的	这	伟大的	年龄	我	仅有的	记住	一	片	哪个	能	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] — [ðə; ði] [və:siz] [ðæt] [θi:'ɔkritəs] [roʊt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][gɪft]

called	a	model	—	the	Æolic	verses	that	Theocritus	wrote	to	accompany	the	gift
称为	一个	模型	—	这	埃奥利克	诗句	那	忒奥克里图斯	写道	到	陪伴	这	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ['dɪstæf] .

of	the	ivory	distaff	.
的	这	象牙	女	.

在伟大的希腊诗歌中，我只记得有一首可以称之为典范的作品——忒奥克里托斯为赠送象牙纺锤而写的风神诗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['niʃiəs] , [ðə; ði]

It	was	a	present	,	you	remember	,	to	the	wife	of	his	friend	Nicias	,	the
它	曾是	一个	展示	,	你	记住	,	到	这	妻子	的	他的	朋友	尼西亚斯	,	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mai'li:təs] .

physician	of	Miletus	.
医生	的	米利都	.

你还记得吗？这是他送给朋友尼西亚斯（米利都的医生）妻子的礼物。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [kept] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .

The	Greeks	of	that	age	kept	their	women	in	almost	Oriental	reserve	.
这	希腊人	的	那	年龄	保留	他们的	女性	在	几乎	东方	预订	.

那个时代的希腊人对待女性的态度几乎与东方人一样矜持。

[wʌn] [meɪ] [daʊt] ['weðər] ['niʃiəs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [θi:'ɔkritəs] [hæd; həd] [sent] ,

One	may	doubt	whether	Nicias	would	have	liked	it	if	Theocritus	had	sent	,
一	可能	怀疑	无论	尼西亚斯	会	有	喜欢	它	如果	忒奥克里图斯	有	发送	,

人们可能会怀疑，如果忒奥克里图斯派人来，尼西亚斯是否会高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstæf] , [ə; eɪ][fæn][ɔ:r][ə; eɪ]['dʒu:əl] .

instead	of	a	distaff	,	a	fan	or	a	jewel	.
反而	的	一个	女	,	一个	扇子	或者	一个	宝石	.

而不是纺锤、扇子或珠宝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ðə; ði]

But	there	is	safety	in	a	spinning	instrument	,	and	all	the	compliments	to	the
但	那里	是	安全	在	一个	旋转	乐器	,	和	全部	这	赞美	到	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

但是，使用纺纱机是安全的，而且，所有赞美之词都献给这位女士。

“ [ðə; ði] ['deɪnti] - ['æŋk(ə)l] - , ” [tɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [skɪl] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]

“	the	dainty	-	ankled	Theugenis	,	”	turn	on	her	skill	,	and	industry	,	and
“	这	纤巧	-	脚踝	-	,	”	转动	在	她	技能	,	和	行业	,	和

['haʊsˌwaɪfəri] .

housewifery	.
家庭主妇	.

“脚踝纤细的图格尼斯”，展现了她的技能、勤劳和家务能力。

[soʊ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [noʊ] [mi:n] [ə'θɔ:rəti] ,

So	Louis	XIV	.	,	no	mean	authority	,
所以	路易斯	十四	.	,	不	意思是	权威	,

所以路易十四，一位不容小觑的权威人士，

[kɔːld] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [vəːs] [diː] - “ [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['gæləntri] .

called	this	piece	of	vers	de	société	“	a	model	of	honourable	gallantry	.
称为	这	片	的	版本	德	-	“	一个	模型	的	光荣的	英勇	.

称这首社会诗是“光荣英勇的典范”。

” [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lʊkt] [ɔːl] [θruː] - ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]

”	I	have	just	looked	all	through	Pomtow's	pretty	little	pocket	volumes	of	the	minor
”	我	有	只是	看起来	全部	通过	-	漂亮的	小的	口袋	卷	的	这	次要的

[griːk] ['poʊəts] ,

Greek	poets	,
希腊语	诗人	,

“我刚刚翻阅了庞托夫编纂的那些精美的袖珍版希腊次要诗人作品集”，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [vɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]

and	found	nothing	more	of	the	nature	of	the	lighter	verse	than	this	of
和	成立	没有什么	更多的	的	这	自然	的	这	打火机	诗	比	这	的

[ælkmænz] — - - - - - .

Alcman's	—	ου	μ	'	ετι	παρθενικαι	.
阿尔克曼的	—	-	-	-	-	-	.

我发现没有什么比阿尔克曼的这首更能体现轻松诗的本质了——ου μ' ετι παρθενικαι。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪti] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] “ [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] ” ?

Do	you	remember	the	pretty	paraphrase	of	it	in	“	Love	in	Idleness	”	?
做	你	记住	这	漂亮的	释义	的	它	在	“	爱	在	懒惰	”	?

你还记得《闲暇之恋》中对它的优美改写吗?

“ ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ðæt] [briːð] [dɪ'zaɪər] ,

“	Maidens	with	voices	like	honey	for	sweetness	that	breathe	desire	,
“	少女们	和	声音	喜欢	蜂蜜	为了	甜味	那	呼吸	欲望	,

“少女们拥有如蜜般甜美的声音，散发着渴望的气息，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [siː] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər] ,

Would	that	I	were	a	sea	bird	with	wings	that	could	never	tire	,
会	那	我	是	一个	海	鸟	和	翅膀	那	可以	绝不	胎	,

但愿我是一只拥有永不疲倦的翅膀的海鸟，

['oʊvər][ðə; ði] [foʊm] - ['flaʊərz] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hælsiən] ['evər] [ɑːn] [wɪŋ] ,

Over	the	foam	-	flowers	flying	,	with	halcyons	ever	on	wing	,
超过	这	泡沫	-	花朵	飞行	,	和	翠鸟	曾经	在	翼	,

飞翔的泡沫花朵之上，翠鸟始终展翅翱翔，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [siː] - [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Keeping	a	careless	heart	,	a	sea	-	blue	bird	of	the	spring	.
保持	一个	粗心	心	,	一个	海	-	蓝色的	鸟	的	这	春天	.

怀揣一颗无忧无虑的心，如同春天里一只湛蓝的鸟儿。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [gɪv] [ðə; ði] [sens] ['ælkmən] [ɪn'tendɪd] ,

”	It	does	not	quite	give	the	sense	Alcman	intended	,
”	它	做	不是	相当	给	这	感觉	阿尔克曼	故意的	,

“这并没有完全表达出阿尔克曼想要表达的意思。”

[ðə; ði] [lə'ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] ['sædɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	lament	for	his	limbs	weary	with	old	age	—	with	old	age	sadder	for	the
这	哀叹	为了	他的	四肢	厌倦	和	老的	年龄	—	和	老的	年龄	更悲伤	为了	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [vɔɪst] ['gɝːlz] .

sight	of	the	honey	-	voiced	girls	.
视线	的	这	蜂蜜	-	配音	女孩们	.

他为年老体衰的四肢而哀叹——年老时，看到那些嗓音甜美的少女，更是悲伤不已。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] “ [sə'saɪəti] [vəːsiz] ,

The	Greeks	had	not	the	kind	of	society	that	is	the	home	of	“	Society	Verses	,
这	希腊人	有	不是	这	种类	的	社会	那	是	这	家	的	“	社会	诗句	,

希腊人没有那种“社会诗篇”的故乡的社会，

〞 [wer] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lɑːkər] [sez] , “ [ə; eɪ]['buːdwɑːr] [dɪ'kɔːrəm] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

〞 where , as Mr . Locker says , “ a boudoir decorum is , or ought always to

〞 在哪里 , 作为 先生 . 储物柜 说道 , 〞 一个 闺房 礼仪 是 , 或者 应该 总是 到

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

正如洛克先生所说，“闺房礼仪是，或者说应该始终是，

[prɪ'zɜːrv] , [wer] ['sentɪmənt] ['nevər] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] ['hjuːmər]

preserved , where sentiment never surges into passion , and where humour

保存完好 , 在哪里 情绪 绝不 涌动 进入 热情 , 和 在哪里 幽默

['nevər] [ˌəuvə'fləuz] ['ɪntuː] ['bɔɪstərəs] ['merɪmənt] .

never overflows into boisterous merriment .

绝不 溢出 进入 喧闹的 欢乐 .

被保存下来，情感不会演变成激情，幽默也不会变成喧闹的欢乐。

〞 ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] .

〞 Honest women were estranged from their mirth and their melancholy .

〞 诚实的 女性 是 疏远的 从 他们的 欢笑 和 他们的 忧郁 .

“诚实的女人与她们的欢乐和忧郁都疏远了。”

[ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

The Romans were little more fortunate .

这 罗马书 是 小的 更多的 幸运 .

罗马人的运气也好不到哪里去。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [kə'tʌləs] [nɑːt][tuː; tə] “ [sɜːrdʒ] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] ,

You cannot expect the genius of Catullus not to “ surge into passion ,

你 不能 预计 这 天才 的 卡图卢斯 不是 到 〞 涌 进入 热情 ,

你不能指望卡图卢斯的天才不会“迸发出激情”，

〞 ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['geɪɝ] [sɔːŋ] , [kəm'poʊzd] [wen]

〞 even in his hours of gayer song , composed when

〞 甚至 在 他的 小时 的 更gay 歌曲 , 由 什么时候

即使在他创作的那些更欢快的歌曲中，也是在……

['mʌltəm] - [ɪn] ['miːz] - ,

Multum lusimus in meis tabellis ,

multum - 在 梅斯 - ,

Multum lusimus in meis tabellis,

[ʌt] - [es] - ,

Ut convenerat esse delicatos ,

ut - esse - ,

Ut convenerat esse delicatos,

- - [juːtɝk] ['nɑːstrəm] .

Scribens versiculos uterque nostrum .

- - Uterque 秘方 .

Scribens versiculos uterque nostrum。

[ðʌs] [ðə; ði] ['laɪtər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] , [laɪk] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɑːr; ər]

Thus the lighter pieces of Catullus , like the dedication of his book , are

因此 这 打火机 件 的 卡图卢斯 , 喜欢 这 奉献 的 他的 书 , 是

[ə'drest] [tuː; tə] [men] ,

addressed to men ,

已解决 到 男人 ,

因此，卡图卢斯的轻松诗篇，就像他著作的献词一样，都是写给男性的。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['skersli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] “

his	friends	,	and	thus	they	scarcely	come	into	the	category	of	what	we	call	“
他的	朋友们	,	和	因此	他们	几乎	来	进入	这	类别	的	什么	我们	称呼	“

[səˈsaɪəti] [vəːsiz] .

Society	Verses	.
社会	诗句	.

他的朋友，因此它们几乎不属于我们所说的“社会诗歌”的范畴。

” ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['roʊmən][səˈsaɪəti] ,

”	Given	the	character	of	Roman	society	,
”	鉴于	这	特点	的	罗马	社会	,

“鉴于罗马社会的特点，

[pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɔːrəs]

perhaps	we	might	say	that	plenty	of	this	kind	of	verse	was	written	by	Horace
也许	我们	可能	说	那	很多	的	这	种类	的	诗	曾是	书面	经过	贺拉斯

[ænd; ənd][baɪ]['mɑːrʃ(ə)l] .

and	by	Martial	.
和	经过	马歇尔	.

或许我们可以说，贺拉斯和马提亚尔都创作过许多这类诗歌。

[ðə; ði] ['feɪməs] [oʊd][tuː; tə] ['pirə] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['buːdwɑːr] ,

The	famous	ode	to	Pyrrha	does	not	exceed	the	decorum	of	a	Roman	boudoir	,
这	著名的	颂	到	皮拉	做	不是	超过	这	礼仪	的	一个	罗马	闺房	,

那首著名的献给皮拉的颂歌，其礼仪规范程度甚至不及罗马闺房。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʌv] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

and	,	as	far	as	love	was	concerned	,
和	,	作为	远的	作为	爱	曾是	担心的	,

至于爱情方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [tuː; tə] “ [sɜːrdʒ]['ɪntuː]

it	does	not	seem	to	have	been	in	the	nature	of	Horace	to	“	surge	into
它	做	不是	似乎	到	有	到过	在	这	自然	的	贺拉斯	到	“	涌	进入

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

贺拉斯似乎生性不喜“激情澎湃”。

” [soʊ][hɪz; ɪz][best] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [əˈdrest] [tuː; tə][men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [drɪŋks]

”	So	his	best	songs	in	this	kind	are	addressed	to	men	,	with	whom	he	drinks
”	所以	他的	最好的	歌曲	在	这	种类	是	已解决	到	男人	,	和	谁	他	饮料

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“所以他这类歌曲中最好的都是写给男人的，他会和他们小酌几杯。”

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd]

and	talks	of	politics	and	literature	a	great	deal	,	and
和	会谈	的	政治	和	文学	一个	伟大的	交易	,	和

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

muses	over	the	shortness	of	life	,
缪斯	超过	这	短促	的	生活	,

他经常谈论政治和文学，并思考生命的短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði][zest] [ðæt] [snoʊ] - [klæd] - ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] ['faɪər] .

and	the	zest	that	snow	-	clad	Soracte	gives	to	the	wintry	fire	.
和	这	热情	那	雪	-	覆膜	-	给予	到	这	冬季	火	.

以及身披白雪的索拉克特给冬日篝火带来的活力。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊd][tu:; tə] - , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔ:stən]['dɑ:bsən][hæz; həz] ['rendərd] [soʊ]
Perhaps the ode to Leuconoe , which Mr . Austin Dobson has rendered so
也许 这 颂 到 - , 哪个 先生 . 奥斯汀 多布森 有 渲染 所以
['prɪtɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvɪlə'nel] ,
prettily in a villanelle ,
漂亮 在 一个 维拉内尔 ,

或许是奥斯汀·多布森先生用维拉内拉诗体优美地谱写的献给琉科诺的颂歌，

[meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [mju:z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['pleɪflnəs] ['miŋgld]
may come within the scope of this Muse , for it has a playfulness mingled
可能 来 之内 这 范围 的 这 沉思 , 为了 它 有 一个 玩乐 混合
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meləŋkɑ:li] ,
with its melancholy ,
和 它是 忧郁 ,

或许这属于这位缪斯的范畴，因为它既有玩世不恭的一面，又带有一丝忧郁。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][ɪts] [pleɪ] .
a sadness in its play .
一个 悲伤 在 它是 玩 .

剧中流露出悲伤的情绪。

[pər'hæps] , [tu:] , [ɪf] ['hɔ:rəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ɪntu:] [vɜ:rs] ,
Perhaps , too , if Horace is to be done into verse ,
也许 , 也 , 如果 贺拉斯 是 到 是 完毕 进入 诗 ,

或许，如果要把贺拉斯的作品谱成诗歌的话，情况也是如此。

[ði:z] [oʊld] [frentʃ] [fɔ:rmz] [si:m] [æz; əz] [fɪt] ['vi:ək(ə)lz] [æz; əz] ['eni] [fɔ:r; fər] ['lætn] ['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz]
these old French forms seem as fit vehicles as any for Latin poetry that was
这些 老的 法语 表格 似乎 作为 合身 车辆 作为 任何 为了 拉丁 诗 那 曾是
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk] ['meʒərz] [ʌv; əv] [gri:s] .
written in the exotic measures of Greece .
书面 在 这 异域风情 措施 的 希腊 .

这些古老的法语诗歌形式似乎与任何其他形式一样，都非常适合用来表达用希腊异域韵律写成的拉丁诗歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
There is a foreign grace and a little technical difficulty overcome in the English
那里 是 一个 外国的 优雅 和 一个 小的 技术的 困难 克服 在 这 英语
[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ænd; ənd] [ˌvɪlə'nel] ,
ballade and villanelle ,
叙事曲 和 维拉内尔 ,

英国叙事歌和维拉内拉歌有一种异域风情，但也克服了一些技术上的难点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɔ'reiʃiən] ['sæfɪk] [ænd; ənd][æl'keɪɪks] .
as in the Horatian sapphics and alcaics .
作为 在 这 贺拉斯 女同性恋者 和 阿尔凯克斯 .

就像贺拉斯的萨福派和阿尔凯派一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
I would not say so much , on my own responsibility ,
我 会 不是 说 所以 很多 , 在 我的 自己的 责任 ,

就我个人而言，我不会说那么多。

[nɔ:r] ['trespæs] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] ,
nor trespass so far on the domain of scholarship ,
也不 侵入 所以 远的 在 这 领域 的 奖学金 ,

也不应过分侵犯学术领域，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] .
but this opinion was communicated to me by a learned professor of Latin .
但 这 观点 曾是 沟通 到 我 经过 一个 学习 教授 的 拉丁 .

但这一观点是一位博学的拉丁语教授告诉我的。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['plid] ,

I	think	,	too	,	that	some	of	the	lyric	measures	of	the	old	French	Pleiad	,
我	思考	,	也	,	那	一些	的	这	歌词	措施	的	这	老的	法语	昴宿星	,

我也认为，古法国七重唱的一些抒情韵律，

[ʌv; əv] [rɒn'sɑːrd] [ænd; ənd][diː'ju] [bɛ'leɪ] , [wʊd] [biː; bi] [wel] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]

of	Ronsard	and	Du	Bellay	,	would	be	well	wedded	with	the	verse	of	Horace
的	龙萨尔	和	杜	贝莱	,	会	是	出色地	已婚	和	这	诗	的	贺拉斯

.

:

.

龙萨和杜贝莱的诗歌与贺拉斯的诗歌非常契合。

[bʌt; bət][pər'hæps][noʊ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [wɪl] ['evər] [pliːz] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

But	perhaps	no	translator	will	ever	please	any	one	but	himself	,
但	也许	不	翻译	将要	曾经	请	任何	一	但	他自己	,

但或许没有哪个译者能真正取悦除自己以外的任何人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] .

and	of	Horace	every	man	must	be	his	own	translator	.
和	的	贺拉斯	每一个	男人	必须	是	他的	自己的	翻译	.

至于贺拉斯的作品，每个人都必须自己去翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ɔvid] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [vəːs] [diː] - ,

It	may	be	that	Ovid	now	and	then	comes	near	to	writing	vers	de	société	,
它	可能	是	那	奥维德	现在	和	然后	来	靠近	到	写作	版本	德	-	,

奥维德或许偶尔会写出接近社会诗篇的作品。

['oʊnli][hiː; hi] ['nevər] ['trʌblz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	he	never	troubles	himself	for	a	moment	about	the	“	decorum	of	the
仅有的	他	绝不	麻烦	他自己	为了	一个	片刻	关于	这	”	礼仪	的	这

['buːdwɑːr] .

boudoir	.
闺房	.

但他从不为“闺房礼仪”而烦恼。

” [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ?

”	Do	you	remember	the	lines	on	the	ring	which	he	gave	his	lady	?
”	做	你	记住	这	线条	在	这	戒指	哪个	他	给予	他的	女士	?

你还记得他送给他爱人的戒指上的铭文吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌvəz] [ɑːn] [ðæt]

They	are	the	origin	and	pattern	of	all	the	verses	written	by	lovers	on	that
他们	是	这	起源	和	图案	的	全部	这	诗句	书面	经过	恋人	在	那

['prɪti] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['slɪpərz] ,

pretty	metempsychosis	which	shall	make	them	slippers	,
漂亮的	轮回	哪个	将	制作	他们	拖鞋	,

它们是所有恋人们在美丽的轮回转世中写下的诗歌的起源和范本，而轮回转世将使他们变成拖鞋。

[ɔːr][fænz] , [ɔːr] ['gɜːdlz] , [laɪk] [wɔːlərz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [baʊnd] “ [ðə; ði] ['deɪnti] ,

or	fans	,	or	girdles	,	like	Waller's	,	and	like	that	which	bound	“	the	dainty	,
或者	粉丝	,	或者	腰带	,	喜欢	沃勒的	,	和	喜欢	那	哪个	边界	”	这	纤巧	,

或者扇子，或者像沃勒那样的腰带，以及像束缚“娇小”的东西一样的腰带

['deɪnti] [weɪst] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] .

dainty	waist	”	of	the	Miller's	Daughter	.
纤巧	腰部	”	的	这	米勒的	女儿	.

磨坊主女儿的“纤细腰肢”。

“ [rɪŋ] [ðæt] [ʃælt] [baɪnd][ðə; ði] ['fɪŋgər] [fer]

“	Ring	that	shalt	bind	the	finger	fair
”	戒指	那	应	绑定	这	手指	公平的

“那将束缚美丽手指的戒指

[ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [meɪd] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [rer] ;
Of **my** **sweet** **maid** **,** **thou** **art** **not** **rare** **;**
的 我的 甜的 女佣 , 你 艺术 不是 稀有的 ;

我的甜美少女中，你并非罕见；

[ðaʊ] [hæst][nɑːt]['eni] [praɪs] [ə'bʌv]
Thou **hast** **not** **any** **price** **above**
你 哈斯特 不是 任何 价格 多于

你没有任何高于一切的代价

[ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəts] [lʌv] ;
The **token** **of** **her** **poet's** **love** **;**
这 令牌 的 她 诗人的 爱 ;

这是她诗人爱情的信物；

[hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ðaʊ] [meit] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Her **finger** **may'st** **thou** **mate** **as** **she**
她 手指 五月 你 伴侣 作为 她

她的手指或许会与你交合，就像她

[ɪz] ['meɪtɪd] ['evri] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Is **mated** **every** **wise** **with** **me** **!**
是 已交配 每一个 明智的 和 我 !

与我完全契合！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][goʊz][ɑːn] , [æz; əz]['poʊəts] [wɪl] , [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðɪs] ['feɪvərd] ,
" **And** **the** **poet** **goes** **on** **,** **as** **poets** **will** **,** **to** **wish** **he** **were** **this** **favoured** **,**
" 和 这 诗人 去 在 , 作为 诗人 将要 , 到 希望 他 是 这 受青睐 ,
[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['dʒuːəl] :
this **fortunate** **jewel** **:**
这 幸运 宝石 :

“于是，诗人继续说道，就像所有诗人一样，希望自己也能成为这颗受宠的、幸运的宝石：

" [ɪn] [veɪn] [aɪ] [wɪʃ] !
" **In** **vain** **I** **wish** **!**
" 在 徒劳 我 希望 !

“我徒劳地希望！”

[soʊ] , [rɪŋ] , [dɪ'pɑːrt] ,
So **,** **ring** **,** **depart** **,**
所以 , 戒指 , 离开 ,

所以，响铃，出发。

[ænd; ənd] [seɪ] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - !
And **say** **'** **with** **me** **thou** **hast** **his** **heart** **'** **!**
和 说 - 和 我 你 哈斯特 他的 心 - !

并说“你已拥有他的心”！

" [wʌns] [mɔːr] ['ɑːvɪdz] [vəːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ['leɪdiz] , [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]
" **Once** **more** **Ovid's** **verses** **on** **his** **catholic** **affection** **for** **all** **ladies** **,** **the** **brown** **and**
" 一次 更多的 奥维德的 诗句 在 他的 天主教 感情 为了 全部 女士们 , 这 棕色的 和
[ðə; ði] [blɑːnd] ,
the **blonde** **,**
这 金发 ,

“奥维德再次用诗歌表达了他对所有女性——无论是棕发女郎还是金发女郎——的博爱之情，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['kaʊliz] ['hjuːmərəs] [kən'feʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
the **short** **and** **the** **tall** **,** **may** **have** **suggested** **Cowley's** **humorous** **confession** **,** **"** **The**
这 短的 和 这 高的 , 可能 有 建议 考利 幽默 忏悔 , " 这
['krɑːnɪk(ə)l] " :
Chronicle **"** **:**
编年史 " :

矮个子和高个子，或许暗示了考利的幽默自白《纪事》：

" [ˌmɑːrgəˈriːtə][fɜːrst] [pəˈzest] ,
" Margarita first possessed ,
" 玛格丽塔 第一的 拥有 ,

"玛格丽塔最初拥有，

[ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] [wel] , [maɪ] [brest] ,
If I remember well , my breast ,
如果 我 记住 出色地 , 我的 胸部 ,

如果我没记错的话，我的乳房，

[ˌmɑːrgəˈriːtə] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ;
Margarita , first of all ;
玛格丽塔 , 第一的 的 全部 ;

首先是玛格丽塔；

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ləpɔrɛloʊz] .
" and then follows a list as long as Leporello's .
" 和 然后 跟随 一个 列表 作为 长的 作为 莱波雷洛的 .

"然后紧接着是一份和莱波雷洛的清单一样长的清单。"

[wʌt] [dɪsˈkwɔləˌfaɪz] [ˈɔvid][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vəːs] [diː] - [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [læk]
What disqualifies Ovid as a writer of vers de société is not so much his lack
什么 取消资格 奥维德 作为 一个 作家 的 版本 德 - 是 不是 所以 很多 他的 缺少
[ʌv; əv] " [dɪˈkɔːrəm] " [æz; əz][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['sɪŋsɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌelɪˈdʒaɪək] .
of " decorum " as the monotonous singsong of his eternal elegiacs .
的 " 礼仪 " 作为 这 单调 唱歌 的 他的 永恒 挽歌 .

奥维德作为社交诗歌作家的不足之处，与其说是缺乏"礼仪"，不如说是他永恒哀歌中单调的吟唱。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [laɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [mɔːr] ['verid] [streɪnz]
The lightest of light things , the poet of society , should possess more varied strains
这 最轻 的 光 事物 , 这 诗人 的 社会 , 应该 具有 更多的 多种多样 菌株
;
;
;

社会诗人，即使是最轻盈的事物，也应该拥有更多样化的特质；

[laɪk] ['hɔːrəs] , ['mɑːrʃ(ə)l] , ['θækəri] , [nɑːt][laɪk][ˈɔvid][ænd; ənd] ([hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['herəsi]) [prɛd] .
like Horace , Martial , Thackeray , not like Ovid and (here is a heresy) Praed .
喜欢 贺拉斯 , 马歇尔 , 萨克雷 , 不是 喜欢 奥维德 和 (这里 是 一个 异端) 普雷德 .

像贺拉斯、马提亚尔、萨克雷，而不是像奥维德和（这是一种异端邪说）普雷德。

[iˈnimitəbli] [wel] [æz; əz] [prɛd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] [ænˈtɪθəsɪs] , [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
Inimitably well as Praed does his trick of antithesis , I still feel that it is a
独一无二的 出色地 作为 普雷德 做 他的 诡计 的 对立 , 我 仍然 感觉 那 它 是 一个
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

尽管普雷德运用对比手法的手法堪称独树一帜，但我仍然觉得那只是一种技巧。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['raɪmərz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɑːrt] .
and that most rhymers could follow him in a mere mechanic art .
和 那 最多 押韵者 可以 跟随 他 在 一个 仅仅 机械 艺术 .

而且大多数押韵者只能以机械的技巧来模仿他。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑːkər] [wʊd] [biː; bi] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdɪst]
But here the judgment of Mr . Locker would be opposed to this modest
但 这里 这 判断 的 先生 . 储物柜 会 是 反对 到 这 谦虚的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但洛克先生的判断与这种谦逊的观点截然相反。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈgen] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːkər] [kɔːlz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [oʊ] .

and	there	would	be	opposition	again	where	Mr	.	Locker	calls	Dr	.	O	.
和	那里	会	是	反对	再次	在哪里	先生	.	储物柜	呼叫	博士	.	哦	.

[ˈdʌbljuː] . [hoʊlmz] “ [pərˈhæps][ðə; ði][best] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

W	.	Holmes	“	perhaps	the	best	living	writer	of	this	species	of	verse	.
W	.	福尔摩斯	“	也许	这	最好的	活的	作家	的	这	物种	的	诗	.

洛克先生称OW Holmes博士“或许是这种诗歌类型中最好的在世作家”，这又会引发反对意见。

” [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [streiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːdɚnz] [bɪˈfɔːr] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

”	But	here	we	are	straying	among	the	moderns	before	exhausting	the	ancients	,
”	但	这里	我们	是	迷途	之中	这	现代人	前	精疲力竭	这	古代人	,

“但是，我们还没穷尽古代文明，就已经误入了现代文明的泥沼。”

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [əˈproʊtʃɪz] [moʊst] [nɪr] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] .

of	whom	I	fancy	that	Martial	,	at	his	best	,	approaches	most	near	the	ideal	.
的	谁	我	想要	那	马歇尔	,	在	他的	最好的	,	方法	最多	靠近	这	理想的	.

我认为，马夏尔在最佳状态下最接近理想状态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈlɪrɪks] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ɪn]

Of	course	it	is	true	that	many	of	Martial's	lyrics	would	be	thought	disgusting	in
的	课程	它	是	真的	那	许多	的	武术的	歌词	会	是	想法	令人作呕	在

[ˈeni] [wel] - [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [kənˈvɪkt] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

any	well	-	regulated	convict	establishment	.
任何	出色地	-	受监管	定罪	建立	.

当然，马歇尔的许多歌词在任何管理良好的监狱里都会被认为是令人作呕的。

[hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] [ɪz] [ˈrerli] “ [ˈɑːnərəb(ə)l] .

His	gallantry	is	rarely	“	honourable	.
他的	英勇	是	很少	“	光荣的	.

他的英勇行为很少是“光荣的”。

” [ˈskælɪdʒər] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]

”	Scaliger	used	to	burn	a	copy	of	Martial	,	once	a	year	,	on	the	altar	of
”	斯卡利杰	用过的	到	烧伤	一个	复制	的	马歇尔	,	一次	一个	年	,	在	这	坛	的

[kəˈtʌləs] ,

Catullus	,
卡图卢斯	,

“斯卡利格过去每年都会在卡图卢斯的祭坛上焚烧一份马提亚尔的诗集。”

[huː] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpruːdɪʃ] .

who	himself	was	far	from	prudish	.
WHO	他自己	曾是	远的	从	拘谨	.

他本人却一点也不保守。

[bʌt; bət][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈsʌmhaʊ] , [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌʌndɪˈpreɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [bʊks]

But	Martial	,	somehow	,	kept	his	heart	undepraved	,	and	his	taste	in	books
但	马歇尔	,	不知何故	,	保留	他的	心	不堕落的	,	和	他的	品尝	在	图书

[wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .

was	excellent	.
曾是	出色的	.

但马歇尔不知何故保持了内心的纯洁，而且他的读书品味极佳。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [raɪts] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] , [diˈlaitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]

How	often	he	writes	verses	for	the	bibliophile	,	delighting	in	the	details	of
如何	经常	他	写	诗句	为了	这	爱书人	,	令人愉悦	在	这	细节	的

[ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

purple	and	gold	,
紫色的	和	金子	,

他常常为爱书之人写诗，沉醉于紫色和金色的细节之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学书信(Letters on Literature)
第5/6页

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈvɑːljəm] !

the	illustrations	and	ornaments	for	his	new	volume	!
这	插图	和	装饰品	为了	他的	新的	体积	!

他新书的插图和装饰!

[ðiːz] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] — [fɔːr; fər][ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] ,

These	pieces	are	for	the	few	—	for	amateurs	,
这些	件	是	为了	这	很少	—	为了	业余爱好者	,

这些作品是为少数人——为业余爱好者——准备的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læs] , - .

but	we	may	all	be	touched	by	his	grief	for	the	little	lass	,	Erotion	.
但	我们	可能	全部	是	感动	经过	他的	悲伤	为了	这	小的	小姐	,	-	.

但我们或许都会被他对小女孩厄洛提翁的悲伤所感动。

[hiː; hi] [kəˈmendz] [hɜːr; hər][ɪn][ˈheɪdiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

He	commends	her	in	Hades	to	his	own	father	and	mother	gone	before	him
他	赞扬	她	在	哈迪斯	到	他的	自己的	父亲	和	母亲	已消失	前	他

,

,

,

他在冥界向先他而去的父母托付了她。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈfrendləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

that	the	child	may	not	be	frightened	in	the	dark	,	friendless	among	the	shades
那	这	孩子	可能	不是	是	害怕	在	这	黑暗的	,	没有朋友	之中	这	色调

愿孩子在黑暗中不感到恐惧，在阴影中不感到孤单。

“ [ˈpɑːrvjʊlə][en iː] [nɪgrəz] - - [ˈʌmbrəz]

“	Parvula	ne	nigras	horrescat	Erotion	umbras
“	小	ne	黑	-	-	阴影

“Parvula ne nigras horrescat Erotion umbras

- - - [ˈkeɪnɪs] .

Oraque	Tartarei	prodigiosa	canis	.
-	-	-	犬	.

Oraque Tartarei prodigiosa canis。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] ,

”	There	is	a	kind	of	playfulness	in	the	sorrow	,
”	那里	是	一个	种类	的	玩乐	在	这	悲哀	,

“悲伤之中蕴含着一种玩世不恭的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ˈpɪti] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	the	pity	of	a	man	for	a	child	;	pity	that	shows	itself	in	a	smile	.
和	这	遗憾	的	一个	男人	为了	一个	孩子	;	遗憾	那	演出	本身	在	一个	微笑	.

以及一个男人对孩子的怜悯；这种怜悯会以微笑的形式表现出来。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [ˈrendər] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - :

I	try	to	render	that	other	inscription	for	the	tomb	of	little	Erotion	:
我	尝试	到	使成为	那	其他	题词	为了	这	墓	的	小的	-	:

我尝试临摹小厄洛提翁墓上的另一段铭文:

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd]

Here	lies	the	body	of	the	little	maid
这里	谎言	这	身体	的	这	小的	女佣

这里躺着小女仆的遗体。

- ;
Erotion ;
- ;

侵蚀;

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪksθ] ['wɪntɚz] [snəuz] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ʃeɪd]
From her sixth winter's snows her eager shade
从 她 第六 冬天的 雪 她 渴望的 阴影

从她第六个冬日的雪中，她渴望的荫凉。

[hæθ] [fliːt] [ɑːn] !
Hath fleeted on !
有 舰队 在 !

已逝去!

[huː'ɛə] [ðaʊ] [biː; bi] [ðæt] ['æftər][ˌem 'iː] [ʃælt] [sweɪ]
Whoe'er thou be that after me shalt sway
谁 你 是 那 后 我 应 摇摆

无论你是谁，将要统治我。

[maɪ] ['skænti] [fɑːrm] ,
My scanty farm ,
我的 稀少 农场 ,

我那简陋的农场，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [slaɪt] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['jɪrli] ['ɔːfərɪŋ] [peɪ] ,
To her slight shade the yearly offering pay ,
到 她 轻微 阴影 这 每年 提供 支付 ,

她略微黯然失色，每年的薪酬都略有不同。

[soʊ] — [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] —
So — safe from harm —
所以 — 安全的 从 伤害 —

所以——安全无虞——

[ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [rɪ'vɪr] [ðə; ði]['kaɪndli][lɑːr] ,
Shall thou and thine revere the kindly Lar ,
将 你 和 你的 尊敬 这 亲切地 拉尔 ,

你和你的子民是否应当敬仰仁慈的拉尔?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn]
And this alone
和 这 独自的

仅此而已

[biː; bi] , [θruː] [ðaɪ] [briːf] [də'mɪnjən] , [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
Be , through thy brief dominion , near or far ,
是 , 通过 你的 简短的 统治权 , 靠近 或者 远的 ,

无论你统治的时间长短，无论远近，

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [stoʊn] !
A mournful stone !
一个 悲哀 石头 !

一块悲伤的石头!

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðɪs] [faʊl] - [maʊðd] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
Certainly he had a heart , this foul - mouthed Martial ,
当然 他 有 一个 心 , 这 犯规 - 嘴巴 马歇尔 ,

虽然马夏尔满口脏话，但他肯定有颗善良的心。

[huː] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [noʊ] ['sɪriəs] ['aʊərz] , [bʌt; bət]['moʊmənts][ʌv; əv]
who claimed for the study of his book no serious hours , but moments of
WHO 声称 为了 这 学习 的 他的 书 不 严肃的 小时 , 但 时刻 的
[mɜːrθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

他声称研读这本书并非花费严肃的时间，而是充满欢笑的时刻。

[wen] [men] [ɑːr; ər][glæd][wɪð; wɪθ] [waɪn] , " [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] : " { [naɪn] }
when men are glad with wine , " in the reign of the Rose : " { 9 }
什么时候 男人 是 高兴的 和 葡萄酒 , " 在 这 在位 的 这 玫瑰 : " { 9 }

当人们因美酒而欢欣鼓舞时，“在玫瑰的统治下”：{9}

" - ['hɔːrə; 'hoʊrə][ˌiː es 'tiː]['tuːə] , [kʌm] [fjʊrɪt] - ,
" Hæc hora est tua , cum furit Lyæus ,
" - 霍拉 est 图阿 , 精液 弗里特 - ,

“Hæc hora est tua，cum furit Lyæus，

[kʌm] [rɛgnæt]['roʊzə] , [kʌm] - [kə'pɪlaɪ] ;
Cum regnat rosa , cum madent capilli ;
精液 统治者 罗莎 , 精液 - 毛细血管 ;

暨玫瑰花，暨马登特毛细血管；

[tʌŋk] [mɛvəl] - - .
Tunc mevel rigidi legant Catones .
tunc 梅维尔 - - 卡托内斯 .

Tunc mevel stricti 优雅的 Catones。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][oʊld] ; [ə'nʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['kæruː]
" But enough of the poets of old ; another day we may turn to Carew
" 但 足够的 的 这 诗人 的 老的 ; 其他 天 我们 可能 转动 到 卡鲁
[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ,
and Suckling ,
和 乳 ,

“不过，古代诗人就到此为止吧；改天我们或许可以谈谈卡鲁和萨克林。”

[prɛd] [ænd; ənd] ['lɑːkər] , ['poʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [spiːtʃ] , ['laɪtər] ['lɪrɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Praed and Locker , poets of our own speech , lighter lyrists of our own
普雷德 和 储物柜 , 诗人 的 我们的 自己的 演讲 , 打火机 抒情诗人 的 我们的 自己的
[taɪm] . { - }
time . { 10 }
时间 . { - }

普雷德和洛克，我们这个时代的语言诗人，我们这个时代更轻松的抒情诗人。{10}

[ɑːn] [vəːs] [diː] -
ON VERS DE SOCIÉTÉ
在 版本 德语 -

ON VERS DE SOCIÉTÉ

[tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪftɪd] ['hɑːpkɪnz] .
To Mr . Gifted Hopkins .
到 先生 . 天才 霍普金斯 .

致才华横溢的霍普金斯先生。

[dɪr] ['gɪftɪd] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ,
Dear Gifted , — If you will permit me to use your Christian , and prophetic ,
亲爱的 天才 , — 如果 你 将要 允许 我 到 使用 你的 基督教 , 和 预言 ,

亲爱的有天赋者，——如果您允许我借用您基督教和预言方面的著作，

[neɪm] — [wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [laɪt] [vɜːrs] [ɪn] ['eɪnʃənt]

name	**—**	**we**	**improved**	**the**	**occasion**	**lately**	**with**	**the**	**writers**	**of**	**light**	**verse**	**in**	**ancient**
姓名	—	我们	改进	这	场合	最近	和	这	作家	的	光	诗	在	古老的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

名字——我们最近改进了与古代轻诗歌作家的场合。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] [ɪn] [və:siz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

We	**decided**	**that**	**the**	**ancients**	**were**	**not**	**great**	**in**	**verses**	**of**	**society**	**,**	**because**	**they**
我们	决定	那	这	古代人	是	不是	伟大的	在	诗句	的	社会	,	因为	他们

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

我们认为古代诗人并不擅长描写社会的诗歌，因为他们.....

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [noʊ][sə'saɪəti][tuː; tə] [raɪt] [və:siz] [fɔːr; fər] .

properly	**speaking**	**,**	**no**	**society**	**to**	**write**	**verses**	**for**	**.**
适当地	请讲	,	不	社会	到	写	诗句	为了	.

严格来说，没有社会可以让我写诗。

['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['friːdəm] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [men] ,

Women	**did**	**not**	**live**	**in**	**the**	**Christian**	**freedom**	**and**	**social**	**equality**	**with**	**men**	**,**
女性	做过	不是	居住	在	这	基督教	自由	和	社会的	平等	和	男人	,

女性并没有生活在基督教所倡导的与男性平等的自由和社会地位中。

['iːðər] [ɪn] [griːs] [ɔːr] [roʊm] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] " ['mɑːdɪst] ['wɪmɪn] ,

either	**in**	**Greece**	**or**	**Rome**	**—**	**at**	**least**	**not**	**"**	**modest**	**women**	**,**
任何一个	在	希腊	或者	罗马	—	在	至少	不是	"	谦虚的	女性	,

无论是在希腊还是罗马——至少不是"谦逊的女性"，

" [æz; əz]['mɪstər] . ['hæri] [foʊkɚ] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ɪn] " [pɛn'dɛnɪs] .

"	**as**	**Mr**	**.**	**Harry**	**Foker**	**calls**	**them**	**in**	**"**	**Pendennis**	**.**
"	作为	先生	.	哈里	福克	呼叫	他们	在	"	彭登尼斯	.

正如哈里·福克先生在《Pendennis》中所说的那样。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [æn'θɑːlədʒi] .

"	**About**	**the**	**others**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**pretty**	**verse**	**in**	**the**	**Anthology**	**.**
"	关于	这	其他的	那里	是	很多	的	漂亮的	诗	在	这	选集	.

"至于其他的诗，诗集里有很多优美的诗句。"

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [və:siz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [ɪz]

What	**you**	**need**	**for**	**verses**	**of**	**society**	**is**	**a**	**period**	**in**	**which**	**the**	**social**	**equality**	**is**
什么	你	需要	为了	诗句	的	社会	是	一个	时期	在	哪个	这	社会的	平等	是

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	**,**
认可	,

你需要创作社会诗篇，而这需要一个社会平等得到认可的时期。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] "

and	**in**	**which**	**people**	**are**	**peaceable**	**enough**	**and**	**comfortable**	**enough**	**to**	**"**
和	在	哪个	人们	是	和平的	足够的	和	舒服的	足够的	到	"

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['haɪmən] ,

play	**with**	**light**	**loves**	**in**	**the**	**portal**	**"**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Hymen**	**,**
玩	和	光	爱	在	这	门户网站	"	的	这	寺庙	的	处女膜	,

在那里，人们足够和平、足够舒适，可以在婚姻神庙的入口处"玩弄轻柔的爱恋"。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ɪn'tenʃən] , [ɑːn] ['iːðər] [pɑːrt] , [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
without **any** **very** **definite** **intentions** **,** **on** **either** **part** **,** **of** **going** **inside** **and** **getting**
没有 任何 非常 定 意图 , 在 任何一个 部分 , 的 去 里面 和 获得
['mærid] .
married **.**
已婚 .

双方都没有什么非常明确的意图要进去结婚。

[pər'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [vəːs] [diː] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kruː'seɪdɜ-z] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt]
Perhaps **we** **should** **not** **expect** **vers** **de** **société** **from** **the** **Crusaders** **,** **who** **were** **not**
也许 我们 应该 不是 预计 版本 德 - 从 这 十字军战士 , WHO 是 不是
['piːsəbl] ,
peaceable **,**
和平的 ,

或许我们不应该对爱好和平的十字军抱有太高的期望。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɪn'diːd] , [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [wɔːr] .
and **who** **were** **very** **earnest** **indeed** **,** **in** **love** **or** **war** **.**
和 WHO 是 非常 认真 的确 , 在 爱 或者 战争 .

他们在爱情或战争中都是非常认真的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [laɪf] , [ɪn] [fræns] ,
But **as** **soon** **as** **you** **get** **a** **Court** **,** **and** **Court** **life** **,** **in** **France** **,**
但 作为 很快 作为 你 得到 一个 法庭 , 和 法庭 生活 , 在 法国 ,

但是一旦你在法国获得一份宫廷工作，并开始宫廷生活，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['wɔːrlaɪk] , [ðen] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [lɔːdid] [ɪn] ['ɑːrtf(ə)l] [streɪnz] ,
even **though** **the** **times** **were** **warlike** **,** **then** **ladies** **are** **lauded** **in** **artful** **strains** **,**
甚至 尽管 这 时代 是 好战 , 然后 女士们 是 备受赞誉 在 巧 菌株 ,

即使在战乱时期，女性依然在优美的诗句中受到赞美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪər] [ɪz] [strʌk] - - .
and **the** **lyre** **is** **struck** **leviore** **plectro** **.**
和 这 竖琴 是 击 - - .

竖琴是用leviore plectro 敲击的。

[tʃɑːrlz] [dɔrliːnz] , [ðæt] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [prɪns] , [roʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
Charles **d'Orleans** **,** **that** **captive** **and** **captivating** **prince** **,** **wrote** **thousands** **of**
查尔斯 奥尔良 , 那 俘虏 和 引人入胜 王子 , 写道 数千 的
[´rɒndouz] ;
rondeaux **;**
回旋曲 ;

那位被俘虏却又迷人的王子查理·奥尔良创作了数千首回旋诗；

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['livər; 'livrə] ['di'i'es]
even **before** **his** **time** **a** **gallant** **company** **of** **gentlemen** **composed** **the** **Livre** **des**
甚至 前 他的 时间 一个 英勇 公司 的 先生们 由 这 利弗 德斯
[sent] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ,
Cent **Ballades** **,**
中心 叙事歌 ,

甚至在他之前，就有一群英勇的绅士创作了《百首歌谣集》。

[wʌn] ['hʌndrəd] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , ['præktɪkli] [ʌn'riːdəbl] [baɪ] ['mɑːdərn] [men] .
one **hundred** **ballades** **,** **practically** **unreadable** **by** **modern** **men** **.**
一 百 叙事歌 , 几乎 无法阅读 经过 现代的 男人 .

一百首叙事诗，现代人几乎无法阅读。

[ðen] [keɪm] [kle'mɑ̃] [mə'roʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['empti] ['fluːənsi] , [ænd; ənd]

Then	came	Clément	Marot	,	with	his	gay	and	rather	empty	fluency	,	and
然后	来了	克莱门特	马罗特	,	和	他的	同性恋	和	相当	空的	流利度	,	和

[rɒn'sɑːrd] ,

Ronsard	,
龙萨尔	,

然后是克莱芒·马罗，他文笔流畅却略显空洞；还有龙萨尔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːmpləmɛnts] , [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] , [dekt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

with	his	mythological	compliments	,	his	sonnets	,	decked	with	roses	,
和	他的	神话	赞美	,	他的	十四行诗	,	甲板	和	玫瑰	,

他以神话般的赞美之词，用玫瑰点缀的十四行诗，

[ænd; ənd][led] [laɪk] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['helən] [ɔːr] [kə'sændrə] .

and	led	like	lambs	to	the	altar	of	Helen	or	Cassandra	.
和	引领	喜欢	羔羊	到	这	坛	的	海伦	或者	卡桑德拉	.

像羔羊一样被引到海伦或卡珊德拉的祭坛前。

[ə; eɪ] [fjuː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtər] , [mɔːr] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

A	few	,	here	and	there	,	of	his	pieces	are	lighter	,	more	pleasant	,	and	,
一个	很少	,	这里	和	那里	,	的	他的	件	是	打火机	,	更多的	令人愉快的	,	和	,

他的作品中零星有一些比较轻松愉快，而且

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [vəːsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [fer] ['flaʊər] [ʌv; əv][ændʒuː]

in	a	quiet	way	,	immortal	,	such	as	the	verses	to	his	“	fair	flower	of	Anjou
在	一个	安静的	方式	,	不朽	,	这样的	作为	这	诗句	到	他的	“	公平的	花	的	安茹

,

,
,

以一种静谧而永恒的方式，例如他为“安茹之花”所作的诗句，

” [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

”	a	beauty	of	fifteen	.
”	一个	美丽	的	十五	.

“一位十五岁的绝世佳人。”

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] , [ɪn] [fræns] , [tɪl] - [taɪm] ,

So	they	ran	on	,	in	France	,	till	Voiture's	time	,
所以	他们	跑	在	,	在	法国	,	直到	-	时间	,

于是，他们在法国一直奔走，直到沃图尔时代。

[ænd; ənd] [sɑːrəzɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ,

and	Sarrazin's	with	his	merry	ballade	of	an	elopement	,
和	萨拉辛的	和	他的	欢乐	叙事曲	的	一个	私奔	,

还有萨拉赞那首欢快的私奔歌谣，

[ænd; ənd] [kɔrniːlz] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stænzə] [tuː; tə] [mɑːr'kiːz] [diː] - .

and	Corneille's	proud	and	graceful	stanzas	to	Marquise	de	Gorla	.
和	科内耶的	自豪的	和	优美	诗节	到	侯爵夫人	德	-	.

还有科内耶为戈尔拉侯爵夫人所作的骄傲而优雅的诗节。

[bʌt; bət] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	verses	in	the	English	tongue	are	more	worthy	of	our	attention	.
但	诗句	在	这	英语	舌头	是	更多的	值得	的	我们的	注意力	.

但是，用英语创作的诗歌更值得我们关注。

['mɪstər] . ['lɑːkər] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪrə] - ([noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

Mr	.	Locker	begins	his	collection	of	them	,	Lyra	Elegantiarum	(	no	longer	a
先生	.	储物柜	开始	他的	收藏	的	他们	,	莱拉	-	(	不	更长	一个

['veri] [rer] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]) ,

very	rare	book	in	England	)	,
非常	稀有的	书	在	英格兰	)	,

洛克先生开始收集它们，《优雅的竖琴》（在英国已不再是一本非常罕见的书），

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['skɛltənz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tɔməs] - , [ænd; ənd] ['sɪdniz] ; [bʌt; bət]

as	far	back	as	Skelton's	age	,	and	as	Thomas	Wyat's	,	and	Sidney's	;	but
作为	远的	后退	作为	斯凯尔顿的	年龄	,	和	作为	托马斯	-	,	和	西德尼的	;	但

[ðoʊz] [θɪŋz] ,

those	things	,
那些	事物	,

早在斯凯尔顿、托马斯·怀亚特和西德尼的时代，就已经存在了；但是那些事情，

[ðə; ði] ['laɪtər] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɑːr; ər] ['ræðər] ['sɔŋz] [ðæn; ðən]['poʊəmz] ,

the	lighter	lyrics	of	that	day	,	are	rather	songs	than	poems	,
这	打火机	歌词	的	那	天	,	是	相当	歌曲	比	诗歌	,

那天的歌词比较轻松，与其说是诗歌，不如说是歌曲。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][ɔːl] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	probably	were	all	meant	to	be	sung	to	the	virginals	by	our
和	大概	是	全部	意思是	到	是	唱	到	这	处女	经过	我们的

['mjuːzɪk(ə)l] ['ænsestərz] .

musical	ancestors	.
音乐	祖先	.

这些歌曲很可能都是我们的音乐先辈们为了弹奏维吉纳琴而创作的。

“ [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , ” [sez] [ðə; ði] [greɪt] [ben]['dʒɑːnsən] , [ɔːr] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

“	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	,	”	says	the	great	Ben	Jonson	,	or	sings	it
“	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	,	”	说道	这	伟大的	本	约翰逊	,	或者	唱歌	它

['ræðər] .

rather	.
相当	.

“请用你的眼神向我敬酒，”伟大的本·琼森如是说，或者更确切地说，是歌唱道。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi] ['vəːsifaid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [proʊz] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

The	words	,	that	he	versified	out	of	the	Greek	prose	of	Philostratus	,
这	字	,	那	他	诗体	出去	的	这	希腊语	散文	的	菲洛斯特拉图斯	,

他用菲洛斯特拉图斯的希腊散文创作的诗歌，

['kænɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuːn] .

cannot	be	thought	of	without	the	tune	.
不能	是	想法	的	没有	这	调	.

没有旋律就无法想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [kə'ruːz] “ [hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['roʊzi] [tʃiːk] , ” [ɔːr][wɪð; wɪθ] “ ['roʊziz] ,

It	is	the	same	with	Carew's	“	He	that	loves	a	rosy	cheek	,	”	or	with	“	Roses	,
它	是	这	相同的	和	卡鲁的	“	他	那	爱	一个	红润	脸颊	,	”	或者	和	“	玫瑰	,

卡鲁的《他爱慕红润的脸颊》或《玫瑰》也是如此。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [spaɪnz] ['biːɪŋ] [gɔːn] .

their	sharp	spines	being	gone	.
他们的	锋利的	脊柱	存在	已消失	.

它们的尖刺消失了。

” [ðə; ði] ['laɪtər] ['poʊətri][ʌv; əv] [kə'ruːz] [deɪ] [ɪz][ɔːl] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [dʌst] , [laɪk][ðə; ði] [kɔːrt]

”	The	lighter	poetry	of	Carew's	day	is	all	powdered	with	gold	dust	,	like	the	court
”	这	打火机	诗	的	卡鲁的	天	是	全部	粉末状	和	金子	灰尘	,	喜欢	这	法庭

['leɪdiz] - [her] ,

ladies	'	hair	,
女士们	-	头发	,

“卡鲁时代的那些轻松诗歌，就像宫廷女眷的头发一样，都沾满了金粉。”

[ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['daɪpərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['fæbjələs] [sents]

and	is	crowned	and	diapered	with	roses	,	and	heavy	with	fabulous	scents
和	是	加冕	和	穿尿布	和	玫瑰	,	和	重的	和	太棒了	气味

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['fiːnɪksɪz] [nest] .

from	the	Arabian	phoenix's	nest	.
从	这	阿拉伯	凤凰的	巢	.

它以玫瑰花装饰，并以玫瑰花包裹，散发着来自阿拉伯凤凰巢穴的迷人香气。

['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪdz] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['twɪtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ,

Little	Cupids	flutter	and	twitter	here	and	there	among	the	boughs	,
小的	丘比特	扑	和	叽叽喳喳	这里	和	那里	之中	这	树枝	,

小丘比特们在树枝间翩翩飞舞，叽叽喳喳地叫个不停。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [fiːst] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] [wɪtʃ] ['tɑːləmiz] ['sɪstər] [geɪv] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

as	in	that	feast	of	Adonis	which	Ptolemy's	sister	gave	in	Alexandria	,
作为	在	那	盛宴	的	阿多尼斯	哪个	托勒密的	姐姐	给予	在	亚历山大	,

就像托勒密的妹妹在亚历山大举办的那场阿多尼斯盛宴一样，

[ɔːr][æz; əz][ɪn] [aɪsənz] [vi'njets] [fɔːr; fər] - [baɪzɚz] :

or	as	in	Eisen's	vignettes	for	Dorat's	Baisers	:
或者	作为	在	艾森的	小故事	为了	-	拜瑟斯	:

或者正如艾森为多拉特的拜塞斯所写的小插曲：

“ [æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['wɪðər] [duː] [streɪ]

“	Ask	me	no	more	whither	do	stray
“	问	我	不	更多的	往哪里去	做	流浪

“别再问我该往何处去”

[ðə; ði]['goʊldən]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

The	golden	atoms	of	the	day	;
这	金的	原子	的	这	天	;

今日黄金原子；

[fɔːr; fər][ɪn] [pjʊr] [lʌv] [dɪd] ['hev(ə)n] [prɪ'per]

For	in	pure	love	did	Heaven	prepare
为了	在	纯的	爱	做过	天堂	准备

因为天父以纯粹的爱预备了一切

[ðiːz] ['paudəz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] [her] .

These	powders	to	enrich	your	hair	.
这些	粉末	到	丰富	你的	头发	.

这些粉末可以滋养你的头发。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['gɪftɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [raɪmd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi]

”	It	would	be	affectation	,	Gifted	,	if	you	rhymed	in	that	fashion	for	the	lady
”	它	会	是	做作	,	天才	,	如果	你	押韵	在	那	时尚	为了	这	女士

[ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

of	your	love	,
的	你的	爱	,

“天赋异禀，如果你用那种押韵的方式向你心爱的女士倾诉衷肠，那就太矫揉造作了。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['kɒzmɪkəl] [kɑːz'metɪks] ,

and	presented	her	,	as	it	were	,	with	cosmical	cosmetics	,
和	呈现	她	,	作为	它	是	,	和	宇宙	化妆品	,

仿佛送给她一些宇宙级的化妆品，

[ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] , [frʌm; frəm] [skaɪz] ,

and	compliments	drawn	from	the	starry	spaces	and	deserts	,	from	skies	,
和	赞美	绘制	从	这	繁星	空间	和	沙漠	,	从	天空	,

['fiːnɪks] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .

phoenixes	,	and	angels	.
凤凰	,	和	天使	.

以及来自星空和沙漠、天空、凤凰和天使的赞美之词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wen] ['tɔməs] ['kæruː]

But	it	was	a	natural	and	pretty	way	of	writing	when	Thomas	Carew
但	它	曾是	一个	自然的	和	漂亮的	方式	的	写作	什么时候	托马斯	卡鲁

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

但对于年轻时的托马斯·卡鲁来说，这是一种自然而优美的写作方式。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['herɪk] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn] ['deɪntiz] ; ['herɪk] , [ðæt] ['pɑːrsn] - ['peɪgən] ,

I	prefer	Herrick	the	inexhaustible	in	dainties	;	Herrick	,	that	parson	-	pagan	,
我	更喜欢	赫里克	这	取之不尽的	在	精致小点心	;	赫里克	,	那	牧师	-	异教徒	,

我更喜欢美食家赫里克；赫里克，那个牧师异教徒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] (

with	the	soul	of	a	Greek	of	the	Anthology	,	and	a	cure	of	souls	(
和	这	灵魂	的	一个	希腊语	的	这	选集	,	和	一个	治愈	的	灵魂	(

['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] !

Heaven	help	them	!
天堂	帮助	他们	!

拥有希腊诗选的灵魂，以及治愈灵魂的能力（愿上帝保佑他们！）

) [ɪn] ['devənʃə] .

)	in	Devonshire	.
)	在	德文郡	.

在德文郡。

[hɪz; ɪz]['dʒuːliə][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

His	Julia	is	the	least	mortal	of	these	“	daughters	of	dreams	and	of	stories	,
他的	朱莉娅	是	这	至少	凡人	的	这些	“	女儿们	的	梦境	和	的	故事	,

他的朱莉娅是这些“梦想和故事之女”中最不像凡人的，

” [huːm] ['poʊəts] ['selɪbreɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

”	whom	poets	celebrate	;	she	has	a	certain	opulence	of	flesh	and	blood	,
”	谁	诗人	庆祝	;	她	有	一个	肯定	丰裕	的	肉	和	血	,

诗人歌颂的对象；她拥有血肉之躯的某种丰盈之美，

[ə; eɪ] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæməsk] [roʊz] , [ænd; ənd] “ [rɪtʃ] [aɪz] , ” [laɪk] [kiːtsɪz] ['leɪdi] ;

a	cheek	like	a	damask	rose	,	and	“	rich	eyes	,	”	like	Keats's	lady	;
一个	脸颊	喜欢	一个	绫	玫瑰	,	和	“	富有的	眼睛	,	”	喜欢	济慈的	女士	;

脸颊如大马士革玫瑰般娇艳，“眼神明亮动人”，如同济慈笔下的女子；

[noʊ] ['veɪpərəs] ['bitrɪs] , [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃ] [wentʃ] , [wɪð; wɪθ]

no	vaporous	Beatrice	,	she	;	but	a	handsome	English	wench	,	with
不	蒸汽	贝娅特丽丝	,	她	;	但	一个	英俊的	英语	妖妇	,	和

她并非虚幻的贝阿特丽斯，而是一位容貌姣好的英国姑娘。

“ [ə; eɪ] [kʌf] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

“	A	cuff	neglectful	and	thereby
“	一个	袖口	疏忽	和	从而

“袖口疏忽大意，因此

['rɪbənz] [tuː; tə] [floʊ] [kən'fjuːzədli] ;

Ribbons	to	flow	confusedly	;
丝带	到	流动	困惑地	;

丝带杂乱地飘动；

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [weɪv] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [noʊt]

A	winning	wave	,	deserving	note
一个	获胜	海浪	,	值得	笔记

一次成功的浪潮，值得称赞

[ɪn][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['petɪkoʊt] .

In	the	tempestuous	petticoat	.
在	这	暴风雨般的	衬裙	.

在暴风雨般的衬裙中。

" [ðen] ['sʌklɪŋ] [straɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['rekləs] ['mɪlətəri] [er] ;

"	Then	Suckling	strikes	up	a	reckless	military	air	;
"	然后	乳	罢工	向上	一个	鲁莽	军队	空气	;

“然后萨克林开始放肆地吹奏起军乐；

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [hiː; hi][ɪz] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] — ['hɑːrts] [ðæt] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd]

a	warrior	he	is	who	has	seen	many	a	siege	of	hearts	—	hearts	that	capitulated
一个	战士	他	是	WHO	有	已见	许多	一个	围城	的	心	—	心	那	投降了

,

,

,

他是一位身经百战的战士，经历过无数次人心的围攻——那些最终投降的人心。

[ɔːr] [held] [aʊt] [laɪk] [trɔɪ] - [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'seɪlənt] ['hwɪslz] :

or	held	out	like	Troy	-	town	,	and	the	impatient	assailant	whistles	:
或者	握住	出去	喜欢	特洛伊	-	镇	,	和	这	不耐烦	袭击者	哨声	:

或者像特洛伊镇那样坚守，不耐烦的攻击者吹着口哨：

“ [kwɪt] , [kwɪt] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] : [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [muːv] ,

“	Quit	,	quit	,	for	shame	:	this	will	not	move	,
"	辞职	,	辞职	,	为了	耻辱	:	这	将要	不是	移动	,

“放弃吧，放弃吧，真丢人：这不会有任何进展的。”

[ðɪs] ['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .

This	cannot	take	her	.
这	不能	拿	她	.

这不能带走她。

[ɪf] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] ,

If	of	herself	she	will	not	love	,
如果	的	她自己	她	将要	不是	爱	,

如果她不爱自己，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] —

Nothing	can	make	her	—
没有什么	能	制作	她	—

没有什么能让她——

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɜːr; hər] .

The	devil	take	her	.
这	魔鬼	拿	她	.

让魔鬼带走她。

" [soʊ][hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] , ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

"	So	he	rides	away	,	curling	his	moustache	,	hiding	his	defeat	in	a	big	inimitable
"	所以	他	骑行	离开	,	冰壶	他的	胡子	,	隐藏	他的	击败	在	一个	大的	无比

['swægər] .

swagger	.
昂首阔步	.

于是他骑马离去，卷起胡子，用他那独一无二的傲慢姿态掩盖了自己的失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plezəntə] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌklɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['liːgə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [hɑːrt]

It	is	a	pleasanter	piece	in	which	Suckling	,	after	a	long	leaguer	of	a	lady's	heart
它	是	一个	更令人愉悦	片	在	哪个	乳	,	后	一个	长的	联赛	的	一个	女士的	心

,

,

,

这是一篇比较轻松愉快的文章，讲述了萨克林在经历了漫长的追求之后，最终赢得一位女士芳心的故事。

[faindz] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑːnər] [ɪz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sə'rendər] ['hoʊpləs] .

finds	that	Captain	honour	is	governor	of	the	place	,	and	surrender	hopeless	.
发现	那	队长	荣誉	是	州长	的	这	地方	,	和	投降	绝望	.

发现队长荣誉是此地的统治者，投降毫无希望。

[soʊ][hiː; hi] [di'pɑːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] :

So	he	departs	with	a	salute	:
所以	他	离开	和	一个	礼炮	:

于是他敬了个礼后离去:

“ [mɑːrtʃ] , [mɑːrtʃ] ([kwoʊθ][aɪ]) , [ðə; ði][wɜːrd] [streɪt] [gɪv] ,

“	March	,	march	(	quoth	I	)	,	the	word	straight	give	,
”	行进	,	行进	(	引用	我	)	,	这	单词	直的	给	,

“前进，前进（我说道），直接给予，

[lets] [luːz] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər] :

Let's	lose	no	time	but	leave	her	:
我们来吧	失去	不	时间	但	离开	她	:

我们别再浪费时间了，赶紧离开她吧:

[ðæt] ['dʒaɪənt][ə'pɑːn] [er] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

That	giant	upon	air	will	live	,
那	巨大的	之上	空气	将要	居住	,

那空中巨人将会存活，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]['evər] .

And	hold	it	out	for	ever	.
和	抓住	它	出去	为了	曾经	.

永远坚持下去。

” ['lʌvleis] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['æmərɪst]

”	Lovelace	is	even	a	better	type	in	his	rare	good	things	of	the	military	amorist
”	洛夫莱斯	是	甚至	一个	更好的	类型	在	他的	稀有的	好的	事物	的	这	军队	爱恋者

[ænd; ənd]['poʊət] .

and	poet	.
和	诗人	.

“洛夫莱斯是一位更优秀的类型，他罕见地展现了军事情圣和诗人的风采。”

[wʌt] [ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv] - , [ɔːr] ['bʌsi] - [fɔːr; fər] ['feɪθlɪsnɪs] [kʊd; kəd]['iːkwəl] [ðɪs] ? —

What	apology	of	Lauzun's	,	or	Bussy	Rabutin's	for	faithlessness	could	equal	this	?	—
什么	道歉	的	-	,	或者	布西	-	为了	不忠	可以	平等的	这	?	—

劳赞或布西·拉布坦对背信弃义的何种道歉，又怎能与此相提并论呢?

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr'swɔːrn] ,

“	Why	dost	thou	say	I	am	forsworn	,
”	为什么	朋友	你	说	我	是	宣誓者	,

“你为何说我背弃了誓言？”

[sɪns] [ðaɪn] [aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi] ?

Since	thine	I	vowed	to	be	?
自从	你的	我	发誓	到	是	?

既然我发誓要成为你的?

['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [mɔːrn] ;

Lady	,	it	is	already	morn	;
女士	,	它	是	已经	早晨	;

女士，天已经亮了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [ðiː]

It	was	last	night	I	swore	to	thee
它	曾是	最后的	夜晚	我	发誓	到	你

昨晚我向你发誓

[ðæt] [fɑːnd] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] .
That fond impossibility .
那 喜爱 不可能 .

那令人欣喜的不可能。

" [hæz; həz] " [ɪn] [məˈmɔriəm] " ['noʊblɝ] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəm] , [frʌm; frəm]['eksaɪl] , [tuː; tə]
" Has " In Memoriam " nobler numbers than the poem , from exile , to
" 有 " 在 纪念碑 " 更高贵 数字 比 这 诗 , 从 流亡 , 到
[luːˈkæstə] ? —
Lucasta ? —
卢卡斯塔 ? —

“《悼念集》的篇幅难道比这首从流亡到献给卢卡斯塔的诗歌更崇高吗？”

“ ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ]
“ Our Faith and troth
“ 我们的 信仰 和 誓言

“我们的信仰和誓言

[ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [kənˈtroʊlz] ,
All time and space controls ,
全部 时间 和 空间 控制 ,

所有时间和空间控制，

[əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sfɪr] [wiː; wi] [miːt] ,
Above the highest sphere we meet ,
多于 这 最高 领域 我们 见面 ,

在最高层级之上，我们相遇了，

[ˌʌnˈsiːn] , [ˌʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [griːt] [æz; əz]['eɪndʒəlz] [griːt] .
Unseen , unknown , and greet as angels greet .
看不见 , 未知 , 和 迎接 作为 天使 迎接 .

无形无踪，如同天使般问候。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][soʊ] ['tuːnfl] ,
" How comes it that in the fierce fighting days the soldiers were so tuneful ,
" 如何 来 它 那 在 这 凶猛的 斗争 天 这 士兵 是 所以 悦耳动听 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sˈkɒləz] ?
and such scholars ?
和 这样的 学者们 ?

“为什么在激烈的战斗年代，士兵们却如此能歌善舞，学识渊博？”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌvˌleɪsɪz] “ [luːˈkæstə] ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmendəˌtɔːri]
In the first edition of Lovelace's “ Lucasta ” there is a flock of recommendatory
在 这 第一的 版 的 洛夫莱斯的 “ 卢卡斯塔 ” 那里 是 一个 群 的 推荐
[vəːsiz] ,
verses ,
诗句 ,

在洛夫莱斯的《卢卡斯塔》第一版中，收录了大量推荐诗句。

['ɪŋglɪʃ] , ['lætn] , ['iːv(ə)n] [griːk] , [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːnəlz] [mes] - [meɪts] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
English , Latin , even Greek , by the gallant Colonel's mess - mates and comrades .
英语 , 拉丁 , 甚至 希腊语 , 经过 这 英勇 上校的 混乱 - 伙伴们 和 同志们 .

这位英勇的上校的战友和战友们用英语、拉丁语，甚至希腊语与他交流。

[wʌt] ['gɑːrdzmən] [naʊ] [raɪts] [laɪk] ['lʌvleis] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd]
What guardsman now writes like Lovelace , and how many of his friends could
什么 卫兵 现在 写 喜欢 洛夫莱斯 , 和 如何 许多 的 他的 朋友们 可以
[əˈplɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [griːk] ?
applaud him in Greek ?
鼓掌 他 在 希腊语 ?

现在还有哪个卫兵能像洛夫莱斯那样写作？他的朋友中又有多少人能用希腊语为他鼓掌？

[juː; jʊ] , [maɪ] ['gɪftɪd] , [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['laɪər]

You	,	my	Gifted	,	are	happily	of	a	pacific	disposition	,	and	tune	a	gentle	lyre
你	,	我的	天才	,	是	快乐地	的	一个	太平洋	处置	,	和	调	一个	温和的	竖琴

.

:

.

你，我的天才，性情温和，弹奏着轻柔的竖琴。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['lʌki] [fɔːr; fər] [sweɪnz] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæv; həv] [kwaɪt] [fɔːr'swɔːrn]

Is	it	not	lucky	for	swains	like	you	that	the	soldiers	have	quite	forsworn
是	它	不是	幸运的	为了	斯温斯	喜欢	你	那	这	士兵	有	相当	宣誓者

['sɑːnɪt] ?

sonneting	?
十四行诗	?

对于像你这样的情圣来说，士兵们彻底放弃写十四行诗岂不是件好事吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ,

When	a	man	was	a	rake	,	a	poet	,	a	warrior	,	all	in	one	,
什么时候	一个	男人	曾是	一个	耙	,	一个	诗人	,	一个	战士	,	全部	在	一	,

当一个人集浪荡子、诗人、战士于一身时

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['maɪnər]['poʊət] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] , ['gɪftɪd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

what	chance	had	a	peaceful	minor	poet	like	you	or	me	,	Gifted	,	against	his
什么	机会	有	一个	和平	次要的	诗人	喜欢	你	或者	我	,	天才	,	反对	他的

[tʃɑːrmz] ?

charms	?
魅力	?

像你我这样一位才华横溢、爱好和平的小诗人，又有什么机会能抵挡住他的魅力呢?

['sɛdli] , [wen] ['soʊbər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] — [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ə'bʌv]

Sedley	,	when	sober	,	must	have	been	an	invincible	rival	—	invincible	,	above
塞德利	,	什么时候	清醒	,	必须	有	到过	一个	无敌	竞争对手	—	无敌	,	多于

[ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['kɑːnstənsi] :

all	,	when	he	pretended	constancy	:
全部	,	什么时候	他	假装	恒常	:

清醒时的塞德利一定是一位所向披靡的对手——尤其是在他假装坚守原则的时候，更是所向披靡:

“ [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siːk] ['fɜːrðər] [stɔːr] ,

“	Why	then	should	I	seek	further	store	,
“	为什么	然后	应该	我	寻找	更远	店铺	,

那么我为何还要寻求进一步的帮助呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [lʌv] [ə'nuː] ?

And	still	make	love	anew	?
和	仍然	制作	爱	重新	?

而且还能再次享受爱情?

[wen] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [mɔːr]

When	change	itself	can	give	no	more
什么时候	改变	本身	能	给	不	更多的

当变革本身也无法再带来更多

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

'	Tis	easy	to	be	true	.
-	的	简单的	到	是	真的	.

做真话很容易。

" [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌkævə'lɪr] ['sɪŋərz]
" How infinitely more delightful , musical , and captivating are those Cavalier singers
" 如何 无限地 更多的 愉快 , 音乐 , 和 引人入胜 是 那些 骑士 歌手
— [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['floʊɪŋ] [fer] ,
— their numbers flowing fair ,
— 他们的 数字 流动 公平的 ,

“骑士队的歌手们是多么令人愉悦、富有音乐性、引人入胜啊——他们的演唱流畅优美，

[laɪk] [ðer; ðər] ['sentɪd] ['lʌvlɑːk] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pruːdɪʃ] [sə'saɪəti] ['poʊəts] [ʌv; əv] ['poʊps] [deɪ] .
like their scented lovelocks — than the prudish society poets of Pope's day .
喜欢 他们的 香味 爱情锁 — 比 这 拘谨 社会 诗人 的 教皇的 天 .

就像他们散发着香气的爱情锁——而不是蒲柏时代的那些拘谨的社会诗人。

“ [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] " [ɪz] ['veri] ['wɪti] ,
“ The Rape of the Lock " is very witty ,
“ 这 强奸 的 这 锁 " 是 非常 机智 ,

《夺发记》非常诙谐幽默，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dəunt] [juː; jʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] , [ʌn'mænli] ['lɪt(ə)l]
but through it all don't you mark the sneer of the contemptuous , unmanly little
但 通过 它 全部 不 你 标记 这 冷笑 的 这 轻蔑的 , 不男子气概 小的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

但你难道没注意到那个轻蔑、没男子气概的小丑脸上那抹嘲讽的笑意吗?

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['dændi] ?
the crooked dandy ?
这 歪 花花公子 ?

那个奸诈的花花公子?

[hiː; hi] [dʒaɪbz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] ;
He jibes among his compliments ;
他 嘲讽 之中 他的 赞美 ;

他在赞美之词中夹杂着讽刺；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstrəs] [ˌærə'belə] ['fɜːrmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪliːˌeɪtid] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and I do not wonder that Mistress Arabella Fermor was not conciliated by his
和 我 做 不是 想知道 那 情妇 阿拉贝拉 费莫尔 曾是 不是 和解 经过 他的
[lɔːŋ] - [drɔːn] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [laɪnz] .
long - drawn cleverness and polished lines .
长的 - 绘制 聪明才智 和 抛光 线条 .

难怪阿拉贝拉·费默小姐不为他冗长的机智和圆滑的言辞所动容。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [sækvɪlz] [vəːsiz] “ ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] " :
I prefer Sackville's verses “ written at sea the night before an engagement " :
我 更喜欢 萨克维尔的 诗句 “ 书面 在 海 这 夜晚 前 一个 订婚 " :

我更喜欢萨克维尔“在海上交战前夜写下”的诗句：

“ [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [naʊ] [ɑːn] [lænd]
“ To all you ladies now on land
“ 到 全部 你 女士们 现在 在 土地

“致所有现在身处陆地的女士们”

[wiː; wi] [men] [æt; ət] [siː] [ɪn'daɪt] .
We men at sea indite .
我们 男人 在 海 书写 .

我们这些在海上的男人们写下了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mæt] ['praɪər] ,
" They are all alike , the wits of Queen Anne ; and even Matt Prior ,
" 他们 是 全部 同样 , 这 智慧 的 女王 安妮 ; 和 甚至 马特 事先的 ,

“他们都一样，都是安妮女王的智者；就连马特·普赖尔也是如此。”

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [raɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	he	writes	of	ladies	occasionally	,	writes	down	to	them	,
什么时候	他	写	的	女士们	偶尔	,	写	向下	到	他们	,

他偶尔在描写女性时，会用居高临下的语气来写她们。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [glɑːnsiz] [ʌp] ['veri] ['sɔːsɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

or	at	least	glances	up	very	saucily	from	his	position	on	his	knees	.
或者	在	至少	眼神	向上	非常	俏皮地	从	他的	位置	在	他的	膝盖	.

或者至少他会从跪着的姿势中抬起头，露出非常轻佻的神情。

[bʌt; bət]['praɪər][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kændɪd] :

But	Prior	is	the	best	of	them	,	and	the	most	candid	:
但	事先的	是	这	最好的	的	他们	,	和	这	最多	坦率	:

但普赖尔是他们中最优秀的，也是最坦诚的：

“ [aɪ] [kɔːrt] ['ʌðər] [ɪn] [vɜːrs] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [proʊz] ;

“	I	court	others	in	verse	—	but	I	love	thee	in	prose	;
“	我	法庭	其他的	在	诗	—	但	我	爱	你	在	散文	;

“我用诗歌向别人求爱，但我用散文向你表达爱意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] ['hwɪmziːz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][maɪ] [hɑːrt] .

And	they	have	my	whimsies	,	but	thou	hast	my	heart	.
和	他们	有	我的	异想天开	,	但	你	哈斯特	我的	心	.

他们拥有我的奇思妙想，但你拥有我的心。

” [jes] ,

”	Yes	,
”	是的	,

“是的，

['praɪər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['laɪər] [wɪtʃ] [θrilz] [tuː; tə]

Prior	is	probably	the	greatest	of	all	who	dally	with	the	light	lyre	which	thrills	to
事先的	是	大概	这	最	的	全部	WHO	玩弄	和	这	光	竖琴	哪个	刺激	到

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [lʌvz] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vəːs] [diː] - ;

the	wings	of	fleeting	Loves	—	the	greatest	English	writer	of	vers	de	société	;
这	翅膀	的	转瞬即逝	爱	—	这	最	英语	作家	的	版本	德	-	;

普赖尔可能是所有玩弄轻巧竖琴、描绘转瞬即逝的爱情的诗人中最伟大的一位——英国最伟大的社交诗歌作家；

[ðə; ði][moʊst] [geɪ] , [fræŋk] , [gʊd] - ['hjuːmər] , ['tuːnfl] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

the	most	gay	,	frank	,	good	-	humoured	,	tuneful	and	engaging	.
这	最多	同性恋	,	坦率	,	好的	-	幽默	,	悦耳动听	和	引人入胜	.

最快乐、最坦率、最幽默、最动听、最引人入胜的。

['lændɔː] [ɪz] [greɪt] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ;

Landor	is	great	,	too	,	but	in	another	kind	;
兰多	是	伟大的	,	也	,	但	在	其他	种类	;

兰多尔也很棒，但属于另一种类型；

[ðə; ði] [biːz] [ðæt] [hʌmd] ['oʊvər]['pleɪtoʊz]['kreɪd(ə)l][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['hʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

the	bees	that	hummed	over	Plato's	cradle	have	left	their	honey	on	his	lips	;
这	蜜蜂	那	哼唱	超过	柏拉图的	摇篮	有	左边	他们的	蜂蜜	在	他的	嘴唇	;

曾经在柏拉图摇篮上嗡嗡飞舞的蜜蜂，如今已将蜂蜜留在了他的嘴唇上；

[nʌn] [bʌt; bət] ['lændɔː] , [ɔːr][ə; eɪ] [griːk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ɑːn] [kə'tʌləs] :

none	but	Landor	,	or	a	Greek	,	could	have	written	this	on	Catullus	:
没有任何	但	兰多	,	或者	一个	希腊语	,	可以	有	书面	这	在	卡图卢斯	:

除了兰多尔或希腊人之外，没有人能写出这样关于卡图卢斯的诗：

“ [tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [wʌt] [tuː] [wel] [aɪ] [noʊ]

“	Tell	me	not	what	too	well	I	know
“	告诉	我	不是	什么	也	出色地	我	知道

不要告诉我我太清楚的事情

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] - —
About the Bard of Sirmio —
关于 这 诗人 的 - —

关于西尔米奥的吟游诗人——

[jes] , [ɪn] ['θeɪljəz] [sʌn]
Yes , in Thalia's son
是的 , 在 塔利亚的 儿子

是的，在塔利亚的儿子

[sʌtʃ] [steɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪs]
Such stains there are as when a Grace
这样的 污渍 那里 是 作为 什么时候 一个 优雅

诸如此类的污点，就像恩典一样。

['sprɪŋklz] [ə'nʌðɚz] ['læfɪŋ] [feɪs]
Sprinkles another's laughing face
糖屑 另一个的 笑 脸

洒上另一张笑脸

[wɪð; wɪθ] ['nektər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɑːn] !
With nectar , and runs on !
和 花蜜 , 和 跑步 在 !

带着花蜜，继续奔跑！

" [ðæt] [ɪz]['poʊətri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [æn'θɑːlədʒi] .
" That is poetry deserving of a place among the rarest things in the Anthology .
" 那 是 诗 值得 的 一个 地方 之中 这 最稀有 事物 在 这 选集 .

“这样的诗歌值得被收录到诗选集中，成为最稀有的作品之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [pleɪs] [prɛd] [wɪð; wɪθ]['praɪər][ɪn][maɪ]
It is a sorrow to me that I cannot quite place Praed with Prior in my
它 是 一个 悲哀 到 我 那 我 不能 相当 地方 普雷德 和 事先的 在 我的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

令我感到遗憾的是，我无法将普雷德与普赖尔相提并论。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['geɪəti] [ænd; ənd][wɪt] , [hiː; hi] ['wiəriz] [wʌn][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klevər] ,
With all his gaiety and wit , he wearies one at last with that clever ,
和 全部 他的 欢乐 和 有 , 他 疲惫 一 在 最后的 和 那 聪明的 ,
['pʌnɪŋ] [æn'tɪθəsɪs] .
punning antithesis .
双关语 对立 .

他虽然风趣幽默，但最终还是用那句巧妙的双关语反义词让人感到厌倦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
I don't want to know how
我 不 想 到 知道 如何

我不想知道是怎么回事

" ['kæptɪn] ['hæzərd] [wɪnz] [ə; eɪ][bet] ,
" Captain Hazard wins a bet ,
" 队长 冒险 胜利 一个 赌注 ,

“阿扎尔队长赢了一场赌局，

[ɔːr] [ˌboʊl'jʊ] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['kɜːri] " —
Or Beaulieu spoils a curry " —
或者 博利厄 战利品 一个 咖喱 " —

或者说，博利厄毁了一道咖喱——

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz]['sɑ:mbər] “ [red] ['fɪʃərmən] , ” [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔ:roʊd] ,

and	I	prefer	his	sombre	“	Red	Fisherman	,	”	the	idea	of	which	is	borrowed	,
和	我	更喜欢	他的	阴沉	“	红色的	渔夫	,	”	这	主意	的	哪个	是	借来的	,

我更喜欢他那幅忧郁的《红衣渔夫》，虽然它的创意是借鉴来的。

['wɪtɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'wɪtɪŋli] , [frʌm; frəm] ['lu:ʃən] .

wittingly	or	unwittingly	,	from	Lucian	.
故意	或者	不知不觉	,	从	卢西安	.

有意或无意地，来自卢西安。

['θækəri] , [tu:] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

Thackeray	,	too	careless	in	his	measures	,
萨克雷	,	也	粗心	在	他的	措施	,

萨克雷在衡量标准时过于粗心大意

[jet] [kʌmz] ['nɪrər] ['praɪər][ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] ['tendərnəs] .

yet	comes	nearer	Prior	in	breadth	of	humour	and	in	unaffected	tenderness	.
然而	来	更近	事先的	在	宽度	的	幽默	和	在	不受影响	压痛	.

但在幽默的广度和真挚的温柔方面，却更接近于普赖尔。

[hu:] [kæn; kən] ['i:kwəl] [ðæt] [sɔ:ŋ] , “ [wʌns] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [jɪr] ,

Who	can	equal	that	song	,	“	Once	you	come	to	Forty	Year	,
WHO	能	平等的	那	歌曲	,	“	一次	你	来	到	四十	年	,

谁能与那首《一旦你到了四十岁》相媲美?

” [ɔ:r][ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['venɪs] [lʌv] - [læmp] , [ɔ:r][ðə; ði] “ [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] ” ?

”	or	the	lines	on	the	Venice	Love	-	lamp	,	or	the	“	Cane	-	bottomed	Chair	”	?
”	或者	这	线条	在	这	威尼斯	爱	-	灯	,	或者	这	“	甘蔗	-	底部	椅子	”	?

还是威尼斯爱情灯上的线条，或是“藤椅”?

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] “ [fə'mɪliər] [staɪl] , ” [æz; əz] ['ku:pə] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

Of	living	English	writers	of	verse	in	the	“	familiar	style	,	”	as	Cowper	has	it	,
的	活的	英语	作家	的	诗	在	这	“	熟悉的	风格	,	”	作为	考珀	有	它	,

考珀所说的，在世的英国诗人中，哪些人以“通俗风格”创作诗歌?

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['mɪstər] . ['lɑ:kər] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['tendər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] ,

I	prefer	Mr	.	Locker	when	he	is	tender	and	not	untouched	with	melancholy	,
我	更喜欢	先生	.	储物柜	什么时候	他	是	投标	和	不是	未受触碰	和	忧郁	,

我更喜欢温柔、略带忧郁气质的洛克先生。

[æz; əz][ɪn] “ [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔ:stən] ['dɑ:bsən] , [wen] [hi:; hi][ɪz]

as	in	“	The	Portrait	of	a	Lady	,	”	and	Mr	.	Austin	Dobson	,	when	he	is
作为	在	“	这	肖像	的	一个	女士	,	”	和	先生	.	奥斯汀	多布森	,	什么时候	他	是

[nɑ:t] [flə:tɪŋ] ,

not	flirting	,
不是	调情	,

就像在《一位女士的画像》中那样，还有奥斯汀·多布森先生，当他不调情的时候，

[bʌt; bət][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] “ [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['si:znz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ded] ['letər] .

but	in	earnest	,	as	in	the	“	Song	of	Four	Seasons	”	and	“	The	Dead	Letter	.
但	在	认真	,	作为	在	这	“	歌曲	的	四	季节	”	和	“	这	死的	信	.

但认真地说，就像《四季之歌》和《死信》那样。

” [hi:; hi][hæz; həz][ˌɪndʒə'nu:əti] , ['peɪθɑ:s] , ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [li:st]

”	He	has	ingenuity	,	pathos	,	mastery	of	his	art	,	and	,	though	the	least
”	他	有	独创性	,	感伤	,	精通	的	他的	艺术	,	和	,	尽管	这	至少

[pɪ'dæntɪk] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

pedantic	of	poets	,
迂腐的	的	诗人	,

“他才思敏捷，饱含深情，技艺精湛，而且，尽管他是所有诗人中最不拘泥于形式的人，

[ɪz] “ [kən'viːniəntli] ['lɜːrnɪd] .
is “ conveniently learned .
是 “ 方便 学习 .

是“方便学习的”。

” [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fræŋk] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
” Of contemporary Americans , if I may be frank , I prefer the verse of Mr .
” 的 当代的 美国人 , 如果 我 可能 是 坦率 , 我 更喜欢 这 诗 的 先生 .
['brɛt] ['hɑːrt] ,
Bret Harte ,
布雷特 哈特 ,

“坦白说，在当代美国诗人中，我更喜欢布雷特·哈特先生的诗歌。”

[vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [tjuːnz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] , [æz; əz] ['kɑːmɪk] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['hiːðn] [tʃai'niː] ,
verse with so many tunes and turns , as comic as the “ Heathen Chinee ,
诗 和 所以 许多 曲调 和 转弯 , 作为 漫画 作为 这 “ 异教徒 中国 ,

诗歌曲调多变，如同“异教徒中国人”一般滑稽可笑。

” [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kruː] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [slɪpt] [ɪts]
” as tender as the lay of the ship with its crew of children that slipped its
” 作为 投标 作为 这 躺 的 这 船 和 它是全体人员 的 孩子们 那 滑倒了 它是
['muːrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .
moorings in the fog .
系泊 在 这 多雾路段 .

“就像一艘船和船上的孩子们在雾中挣脱缆绳后，平静的船身一样温柔。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɛt] [hɑːrts] ['poʊəmz] [hæv; həv] ['nevər] ([æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs]
To me it seems that Mr . Bret Harte's poems have never (at least in this
到 我 它 似乎 那 先生 . 布雷特 哈特的 诗歌 有 绝不 (在 至少 在 这
['kʌntri]) [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stiːmd] .
country) been sufficiently esteemed .
国家) 到过 足够 尊敬的 .

在我看来，布雷特·哈特先生的诗歌似乎从未（至少在这个国家）得到足够的重视。

['mɪstər] . ['loʊəl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] (“ [ðə; ði] ['bɪgloʊ] ['pepərz] ” [ə'pɑːrt]) [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] .
Mr . Lowell has written (“ The Biglow Papers ” apart) but little in this vein .
先生 . 洛厄尔 有 书面 (“ 这 比格洛 文件 ” 除) 但 小的 在 这 静脉 .

洛厄尔先生（除了《比格洛文集》之外）很少写这类作品。

['mɪstər] . ['wendl] [hoʊlmz] , [jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːdfɑːðər] , ['gɪftɪd] ,
Mr . Wendell Holmes , your delightful godfather , Gifted ,
先生 . 温德尔 福尔摩斯 , 你的 愉快 教父 , 天才 ,

温德尔·霍姆斯先生，你可爱的教父，天赋异禀，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [sʌm; səm] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['kwɑːntəti] .
has written much with perhaps some loss from the very quantity .
有 书面 很多 和 也许 一些 损失 从 这 非常 数量 .

他写了很多东西，但或许正是因为数量太多而有所损失。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [vəːs] [diː] - , [maɪ] [dɪr] ['gɪftɪd] , [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]
A little of vers de société , my dear Gifted , goes a long way , as you will think
一个 小的 的 版本 德 - , 我的 亲爱的 天才 , 去 一个 长的 方式 , 作为 你 将要 思考
,
.
,

亲爱的天才，一点点社交诗就能产生很大的影响，你会明白我的意思。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ['stedəli] [tuː; tə] [riːd] [raɪt] [θruː] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs]
if **ever** **you** **sit** **down** **steadily** **to** **read** **right** **through** **any** **collection** **of** **poems** **in** **this**
如果 曾经 你 坐 向下 稳步 到 读 正确的 通过 任何 收藏 的 诗歌 在 这
['mænər] .
manner **.**
方式 .

如果你能静下心来，以这种方式一口气读完一本诗集的话。

[soʊ] [duː] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [stɔːr] ; [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] “ [fjuː] ,
So **do** **not** **add** **too** **rapidly** **to** **your** **own** **store** **;** **let** **them** **be** **“** **few** **,**
所以 做 不是 添加 也 快速 到 你的 自己的 店铺 ; 让 他们 是 “ 很少 ,

所以，不要快速增加你的财富；让它们“少而……”

[bʌt; bət] ['roʊziz] ” [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but **roses** **”** **all** **of** **them** **.**
但 玫瑰 ” 全部 的 他们 .

但都是玫瑰。”

['rɪtʃərdsən]
RICHARDSON
理查森

理查森

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ændruː] [læŋ] .
By **Mrs** **.** **Andrew** **Lang** **.**
经过 太太 . 安德鲁 朗 .

作者：安德鲁·朗夫人

[dɪr] [mɪs] ['sʌməvil] , — [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːd] “
Dear **Miss** **Somerville** **,** **—** **I** **was** **much** **interested** **in** **your** **fruitless** **struggle** **to** **read** **“**
亲爱的 错过 萨默维尔 , — 我 曾是 很多 感兴趣的 在 你的 徒劳无功 斗争 到 读 “
[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ,
Sir **Charles** **Grandison** **,**
先生 查尔斯 格兰迪森 ,

亲爱的萨默维尔小姐：——我对您徒劳地阅读《查尔斯·格兰迪森爵士》一书非常感兴趣，

” — [ðə; ði] [bʊk] [huːz] ['seprət] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ]
” **—** **the** **book** **whose** **separate** **numbers** **were** **awaited** **with** **such** **impatience** **by**
” — 这 书 谁 分离 数字 是 等待中 和 这样的 不耐烦 经过
['rɪtʃɚdsənz] ['endləs] ['leɪdi] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Richardson's **endless** **lady** **friends** **and** **correspondents** **,**
理查森的 无尽的 女士 朋友们 和 通讯员 ,

——理查森的无数女性朋友和通信者都对这本书的各个期数翘首以盼。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ] [wɜːrld] — ['iːv(ə)n] [baɪ] ['kɑːli] ['sɪbər] [hɪm'self] .
and **even** **by** **the** **rakish** **world** **—** **even** **by** **Colley** **Cibber** **himself** **.**
和 甚至 经过 这 浪荡子 世界 — 甚至 经过 科利 密码 他自己 .

甚至连放荡不羁的世界——甚至连科利·西伯本人——都对此深有体会。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [dʌlnis] ; [jet] , [dʌl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
I **sympathize** **entirely** **with** **your** **estimate** **of** **its** **dulness** **;** **yet** **,** **dull** **as** **it** **is**
我 同情 完全 和 你的 估计 的 它是 沉闷 ; 然而 , 乏味的 作为 它 是
,
,
,

我完全理解你对它乏味的评价；然而，尽管它确实乏味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['weɪdɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

it	is	worth	wading	through	to	understand	the	kind	of	literature	which
它	是	值得	涉水	通过	到	理解	这	种类	的	文学	哪个

[kʊd; kəd] ['flʌtər] [ðə; ði] [dʌv] - [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

could	flutter	the	dove	-	cotes	of	the	last	century	in	a	generation	earlier	than
可以	扑	这	鸽子	-	海岸	的	这	最后的	世纪	在	一个	一代	早些时候	比

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['drɑːməz][ʌv; əv] ['hænə] [mɔːr] .

the	one	that	was	moved	to	tears	by	the	wearisome	dramas	of	Hannah	More	.
这	一	那	曾是	已搬	到	眼泪	经过	这	令人厌倦的	电视剧	的	汉娜	更多的	.

值得花时间去了解，这种文学作品能够让上个世纪的人们为之动容，而上一代人却被汉娜·莫尔那些令人厌倦的戏剧感动得热泪盈眶。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] “ [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ” [wer] ['rɪtʃərdsən]

There	is	only	one	character	in	the	whole	of	“	Sir	Charles	Grandison	”	where	Richardson
那里	是	仅有的	一	特点	在	这	所有的	的	“	先生	查尔斯	格兰迪森	”	在哪里	理查森

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪm'self] — [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv] “ ['pæmələ] ” [ænd; ənd] “ [klə'rɪsə] .

is	in	the	least	like	himself	—	in	the	least	like	the	Richardson	of	“	Pamela	”	and	“	Clarissa	.
是	在	这	至少	喜欢	他自己	—	在	这	至少	喜欢	这	理查森	的	“	帕梅拉	”	和	“	克拉丽莎	.

在整部《查尔斯·格兰迪森爵士》中，只有一个角色与理查森本人有几分相似——与《帕梅拉》和《克拉丽莎》中的理查森有几分相似。

” [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] [mɪs] ['ʃɑːrlət] ['grændɪsən] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

”	This	character	is	Miss	Charlotte	Grandison	,	the	sister	of	Sir	Charles	,
”	这	特点	是	错过	夏洛特	格兰迪森	,	这	姐姐	的	先生	查尔斯	,

“这个角色是夏洛特·格兰迪森小姐，她是查尔斯爵士的妹妹，

[ænd; ənd]['leɪtər] (['æftər] ['meni] [viˈsisitjuːdz]) [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒiː] . [mɪs] - [kən'dʌkt]

and	later	(	after	many	vicissitudes	)	the	wife	of	Lord	G	.	Miss	Grandison's	conduct
和	之后	(	后	许多	变迁	)	这	妻子	的	主	G	.	错过	-	执行

[fɔːlz] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] ['tʃoʊzn] [frendz] .

falls	infinitely	beneath	the	high	standard	attained	to	by	the	rest	of	Sir	Charles's	chosen	friends	.
瀑布	无限地	下面	这	高的	标准	已达到	到	经过	这	休息	的	先生	查尔斯的	选定	朋友们	.

后来（经历了许多变故之后），G.勋爵的妻子格兰迪森小姐的行为远远低于查尔斯爵士其他精选朋友所达到的高标准。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['petʃələnt] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] ; [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ;

She	is	petulant	and	loves	to	tease	;	is	uncertain	of	what	she	wants	;
她	是	任性的	和	爱	到	逗	;	是	不确定	的	什么	她	想要	;

她任性任性，喜欢戏弄别人；对自己想要什么没有把握；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

she	is	lively	and	sarcastic	,	and	,	worse	than	all	,
她	是	热闹	和	讽刺的	,	和	,	更糟	比	全部	,

她活泼又尖刻，而且，最糟糕的是，

[ə'bændənz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['baɪrən][fɔːr; fər] [friː] , [nɑːt]

abandons	the	rounded	periods	of	her	brother	and	Miss	Byron	for	free	,	not
放弃	这	圆润	时期	的	她	兄弟	和	错过	拜伦	为了	自由的	,	不是

[tuː; tə] [seɪ] [slæŋ] , [ɪk'spreʃənz] .

to	say	slang	,	expressions	.
到	说	俚语	,	表达式	.

她放弃了哥哥和拜伦小姐的圆润句式，转而使用俚语表达方式。

“ [hæŋ] ['serəmoʊni] !

“	Hang	ceremony	!
“	悬挂	仪式	!

“举行仪式！”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [iks'kleimz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] , [waɪl] " [wʌt] [ə; eɪ] [duːs] ! " [ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
" she often exclaims , with much reason , while " What a deuce ! " is her favourite
" 她 经常 惊呼 , 和 很多 原因 , 尽管 " 什么 一个 二 ! " 是 她 最喜欢的
['eksplətɪv] .
expletive .
脏话 .

她经常这样感叹，而且理由充分；而"真是太糟糕了！"则是她最喜欢的脏话。

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['riːdər] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
The conscientious reader heaves a sigh of relief when this young lady and her
这 尽责的 读者 起伏 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 年轻的 女士 和 她
['meni] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ;
many indiscretions appear on the scene ;
许多 轻率行为 出现 在 这 场景 ;

当这位年轻女士和她的许多不检点行为出现时，细心的读者都会松一口气；

[wen] [mɪs] ['grændɪsən] , [laɪk] ['neɪtʃər] , " [teɪks] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [raɪts]
when Miss Grandison , like Nature , " takes the pen from Richardson and writes
什么时候 错过 格兰迪森 , 喜欢 自然 , " 需要 这 笔 从 理查森 和 写
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

当格兰迪森小姐像大自然一样，"从理查森手中接过笔，为他写作"。

" [bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['sʌməvil] , ['nevər] [gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
" But I gather that you , my dear Miss Somerville , never got far enough to make
" 但 我 收集 那 你 , 我的 亲爱的 错过 萨默维尔 , 绝不 得到 远的 足够的 到 制作
[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
her acquaintance ,
她 熟人 ,

"但我听说，我亲爱的萨默维尔小姐，你始终没能有机会结识她。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and therefore are still ignorant of the singular qualities of her brother ,
和 所以 是 仍然 无知 的 这 单数 品质 的 她 兄弟 ,

因此，他们仍然不了解她哥哥的独特品质。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] — ['rɪtʃɝdsənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] ,
Sir Charles — Richardson's idea of a perfect man ,
先生 查尔斯 — 理查森的 主意 的 一个 完美的 男人 ,

查尔斯爵士——理查森心目中的完美男人，

[fɔːr; fər][bəuθ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
for both brother and sister are introduced at almost the same moment .
为了 两个都 兄弟 和 姐姐 是 介绍 在 几乎 这 相同的 片刻 .

兄妹俩几乎同时出场。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
Now it is nearly as difficult to realize that Sir Charles is a young man of
现在 它 是 几乎 作为 难的 到 意识到 那 先生 查尔斯 是 一个 年轻的 男人 的
['twenti] - [sɪks] ,
twenty - six ,
二十 - 六 ,

现在几乎很难意识到查尔斯爵士只有二十六岁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æn'tɪθəsɪs] , [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['pepis] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪəri] ,
as it is to feel that his antithesis , the adorable Pepys of the " Diary ,
作为 它 是 到 感觉 那 他的 对立 , 这 可爱的 佩皮斯 的 这 " 日记 ,

因为他的对立面，可爱的《日记》作者佩皮斯，

" [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'saɪs] [eɪdʒ] .

"	was	of	that	precise	age	.
"	曾是	的	那	精确的	年龄	.

当时正是那个年纪。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æz; əz][æn; ən]

Sir	Charles	might	be	borne	with	good	-	naturedly	for	a	short	time	as	an
先生	查尔斯	可能	是	出生	和	好的	-	自然地	为了	一个	短的	时间	作为	一个

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gærələs] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

old	gentleman	who	had	become	garrulous	from	want	of	contradiction	,
老的	绅士	WHO	有	变得	贫嘴	从	想	的	矛盾	,

查尔斯爵士或许可以暂时被人善意地容忍，因为他是一位因为缺乏反驳而变得喋喋不休的老绅士。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['æspekt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌnd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] .

but	in	any	other	aspect	he	would	be	shunned	conscientiously	.
但	在	任何	其他	方面	他	会	是	被排斥	切实	.

但在其他任何方面，他都会被人们刻意回避。

[jet] ['rɪtʃərdsən] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['leŋθi] ['diskɔ:siz] ['tendɪŋ]

Yet	Richardson	is	not	content	with	putting	into	his	mouth	lengthy	discourses	tending
然而	理查森	是	不是	内容	和	推杆	进入	他的	嘴	冗长	论述	倾向于

['tʃi:fli] ,

chiefly	,
主要	,

然而，理查森并不满足于仅仅发表冗长的、主要倾向是……的言论，

[ðoʊ] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [hju:'mɪlәti] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] ;

though	expressed	with	mock	humility	,	to	his	own	glorification	;
尽管	表达	和	嘲笑	谦逊	,	到	他的	自己的	荣耀	;

虽然表面上谦卑，实则是为了荣耀自己；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [pər'petʃuəli] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['bærənət][ɪn][ə; eɪ]

but	he	keeps	all	the	other	characters	perpetually	dancing	round	the	Baronet	in	a
但	他	保持	全部	这	其他	人物	永恒地	跳舞	圆形的	这	男爵	在	一个

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [preɪz] .

chorus	of	praise	.
合唱	的	称赞	.

但他却让其他所有角色都围着男爵载歌载舞，赞不绝口。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] ['hɛri:ət] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ][dʒʌst] , [soʊ]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Was	there	ever	such	a	man	,	my	Harriet	,	so	good	,	so	just	,	so	noble	in	his
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	男人	,	我的	哈丽特	,	所以	好的	,	所以	只是	,	所以	高贵	在	他的

['sentɪmənts] ? "

sentiments	?	"
情感	?	"

"我的哈丽特，世上可曾有过这样一位男人，如此善良，如此公正，如此高尚？"

" [ɑ:] , [maɪ] ['lu:si] , [der] [aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ?

"	Ah	,	my	Lucy	,	dare	I	hope	for	the	affection	of	the	best	of	men	?
"	啊	,	我的	露西	,	敢	我	希望	为了	这	感情	的	这	最好的	的	男人	?

"啊，我的露西，我敢奢望得到最优秀男人的喜爱吗？"

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [si:s] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Some	people	would	have	begged	their	friends	to	cease	making	them
"	一些	人们	会	有	乞求	他们的	朋友们	到	停止	制作	他们

[rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] .

ridiculous	,	but	not	so	Sir	Charles	.
荒谬的	,	但	不是	所以	先生	查尔斯	.

"有些人会恳求朋友们不要再让他们出丑，但查尔斯爵士不会。"

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ['traɪɪŋ] [æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][æt; ət][ɔːl]['moʊmənts] ,

But	,	my	dear	,	trying	as	Sir	Charles	is	at	all	moments	,
但	,	我的	亲爱的	,	尝试	作为	先生	查尔斯	是	在	全部	时刻	,

但是，亲爱的，尽管查尔斯爵士时刻都在尽力而为，

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi][dʒə'koʊs] ,

he	is	infinitely	at	his	worst	when	he	attempts	to	be	jocose	,
他	是	无限地	在	他的	最差	什么时候	他	尝试	到	是	滑稽的	,

他越是想装幽默，就越显得糟糕。

[wen] [hiː; hi] ['ræliz] [ðə; ði][step] - ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['boʊʃɑːmp] [ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['mænər]

when	he	rallies	the	step	-	mother	of	his	friend	Beauchamp	in	a	sprightly	manner
什么时候	他	集会	这	步	-	母亲	的	他的	朋友	博尚	在	一个	轻快的	方式

,

,

,

当他精神抖擞地安慰他朋友博尚的继母时

[ɔːr]['ɪksˈtʃeɪndʒs][kwɪps][wɪð; wɪθ] ['hæriːəts] ['kʌznz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] “ [ðæt] ['eksələnt] ['eɪnʃənt] ,

or	exchanges	quips	with	Harriet's	cousins	at	the	house	of	“	that	excellent	ancient	,
或者	交易所	俏皮话	和	哈里特的	表兄弟姐妹	在	这	房子	的	“	那	出色的	古老的	,

” [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

”	her	grandmother	.
”	她	祖母	.

或者在“那位优秀的老奶奶”——也就是她的祖母——的家里，和哈丽特的表兄弟姐妹们打趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæməθ] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ðoʊ] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] [ɔːr] [dʌz] ,

It	is	a	mammoth	posing	as	a	kitten	,	though	whatever	he	says	or	does	,
它	是	一个	长毛象	摆姿势	作为	一个	小猫	,	尽管	任何	他	说道	或者	做	,

这是一头伪装成小猫的猛犸象，无论它说什么做什么，

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][æsk] : “ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər]

his	audience	throw	up	their	hands	and	eyes	and	ask	:	“	Was	there	ever
他的	观众	扔	向上	他们的	双手	和	眼睛	和	问	:	“	曾是	那里	曾经

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? ”

such	a	man	?	”
这样的	一个	男人	?	”

他的听众纷纷举起双手，瞪大眼睛，问道：“世上真有这样的人吗？”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['nevər] !

“	Thank	Heaven	,	never	!
“	感谢	天堂	,	绝不	!

“谢天谢地，从来没有！”

” [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [juˈnænɪməsli] .

”	the	nineteenth	century	replies	unanimously	.
”	这	第十九	世纪	回复	一致	.

“十九世纪对此一致回答。”

[sɪ'kjʊr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['pʌblɪk] ['vɜːrdɪkt] ,

Secure	as	he	is	of	the	contemporary	public	verdict	,
安全的	作为	他	是	的	这	当代的	民众	判决	,

尽管他对当前的公众舆论充满信心，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] “ ['pɔɪŋ] ” [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]

Sir	Charles	does	not	attempt	to	repress	his	love	of	“	pawing	”	all	his	female
先生	查尔斯	做	不是	试图	到	抑	他的	爱	的	“	爪子	”	全部	他的	女性

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

查尔斯爵士并不试图压抑他喜欢“抚摸”所有女性熟人的欲望。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	is	eternally	taking	their	hands	,	putting	his	arm	round	their	waists	,	leading
他	是	永恒	采取	他们的	双手	,	推杆	他的	手臂	圆形的	他们的	腰部	,	领导

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

them	up	and	down	,
他们	向上	和	向下	,

他总是牵着他们的手，搂着他们的腰，带着他们上下走动。

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] ['libətiz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

and	permitting	himself	liberties	that	in	a	less	perfect	character	would	be	considered
和	允许	他自己	自由	那	在	一个	较少的	完美的	特点	会	是	经过考虑的

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

他放纵自己，做出一些在品行不端的人身上会被认为是不可容忍的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'dresiz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [frendz]

It	is	also	interesting	to	note	that	he	never	addresses	any	of	his	female	friends
它	是	还	有趣的	到	笔记	那	他	绝不	地址	任何	的	他的	女性	朋友们

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['priːfɪks] “ [maɪ] . ”

without	the	prefix	“	my	.	”
没有	这	前缀	“	我的	.	”

值得注意的是，他称呼任何女性朋友时都会加上“我的”这个前缀。

“ [maɪ] ['hɛriːət] , ”

“	My	Harriet	,	”
“	我的	哈丽特	,	”

“我的哈丽特，”

“ [maɪ] ['eməli] , ”

“	my	Emily	,	”
“	我的	艾米丽	,	”

“我的艾米丽，”

“ [maɪ] ['ʃɑːrlət] , ” [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fɔːrmz] ,

“	my	Charlotte	,	”	are	his	usual	forms	,
“	我的	夏洛特	,	”	是	他的	通常	表格	,

“我的夏洛特”，这是他常用的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

and	he	is	likewise	very	much	addicted	to	the	use	of	the	third	person	,
和	他	是	同样地	非常	很多	上瘾	到	这	使用	的	这	第三	人	,

他同样非常沉迷于使用第三人称。

[wɪtʃ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪtəli] .

which	may	,	however	,	have	been	the	result	of	his	long	residence	in	Italy	.
哪个	可能	,	然而	,	有	到过	这	结果	的	他的	长的	住宅	在	意大利	.

但这可能是他在意大利长期居住的结果。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Little	as	you	read	of	the	book	,
小的	作为	你	读	的	这	书	,

你读这本书的时候，会发现

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['præktɪs]

no	doubt	you	were	struck	—	you	must	have	been	—	by	the	singular	practice
不	怀疑	你	是	击	—	你	必须	有	到过	—	经过	这	单数	实践

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mætər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,

in	this	very	matter	of	Christian	names	,
在	这	非常	事情	的	基督教	姓名	,

毫无疑问，你一定对基督教名字这种特殊做法感到惊讶——你肯定感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['prɑːmptli] [ə'dɔpts] ['evri]
and **also** **by** **the** **enormous** **satisfaction** **with** **which** **every** **one** **promptly** **adopts** **every**
和 还 经过 这 巨大的 满意 和 哪个 每一个 一 及时 领养 每一个
[wʌn] [els] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] .
one **else** **as** **his** **brother** **or** **sister** **.**
一 别的 作为 他的 兄弟 或者 姐姐 .

而且，每个人都非常乐意迅速地把其他人当作自己的兄弟姐妹。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [neɪmz] , [noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['reskjuːd] ['hɛriːət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
As **regards** **names** **,** **no** **sooner** **has** **Sir** **Charles** **rescued** **Harriet** **from** **the** **clutches**
作为 问候 姓名 , 不 很快 有 先生 查尔斯 获救 哈丽特 从 这 离合器
[ʌv; əv][sɜːr] ['hɑːrˌgreɪv] ['pɒlɛksfən] ,
of **Sir** **Hargrave** **Pollexfen** **,**
的 先生 哈格雷夫 波勒克斯芬 ,

至于名字方面，查尔斯爵士刚从哈格雷夫·波勒克斯芬爵士手中救出哈丽特，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər] “ [hɪz; ɪz] ['hɛriːət] , ” [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
than **he** **calls** **her** **“** **his** **Harriet** **,** **”** **though** **,** **when** **he** **is** **once** **engaged** **to**
比 他 呼叫 她 “ 他的 哈丽特 , ” 尽管 , 什么时候 他 是 一次 已订婚的 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

虽然他曾称她为“他的哈丽特”，但那还是在他与她订婚之后。

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] “ ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒɪŋ] [mɪs] ['baɪrən] .
then **this** **is** **changed** **into** **“** **infinitely** **obliging** **Miss** **Byron** **.**
然后 这 是 已更改 进入 “ 无限地 乐于助人 错过 拜伦 .

然后这被改写为“极其乐于助人的拜伦小姐”。

” [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [wʌn] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] “ ['leɪdi] [el] . ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **His** **eldest** **sister** **,** **one** **year** **his** **senior** **,** **is** **always** **“** **Lady** **L** **.** **”** **to** **him** **,**
” 他的 长子 姐姐 , 一 年 他的 高级的 , 是 总是 “ 女士 L . ” 到 他 ,

他的姐姐比他大一岁，他总是称呼她为“L女士”。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] “ [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrlət] , ” [eɪdʒd] ['twenti] - [fɔːr] , [bɪ'kʌmz] “ ['leɪdi] [dʒiː] .
and **on** **her** **marriage** **“** **his** **Charlotte** **,** **”** **aged** **twenty** **-** **four** **,** **becomes** **“** **Lady** **G** **.**
和 在 她 婚姻 “ 他的 夏洛特 , ” 老年人 二十 - 四 , 变成 “ 女士 G .
;
;
;

结婚时，24岁的“他的夏洛特”变成了“G夫人”。

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən]
” **but** **no** **one** **ever** **ventures** **to** **address** **him** **with** **anything** **more** **familiar** **than**
” 但 不 一 曾经 风险投资 到 地址 他 和 任何事物 更多的 熟悉的 比
“ [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
“ **Sir** **Charles** **.**
” 先生 查尔斯 .

但没有人敢用比“查尔斯爵士”更亲切的称呼来称呼他。

” ['hɛriːət] , [ɪn'diːd] ,
” **Harriet** **,** **indeed** **,**
” 哈丽特 , 的确 ,

“哈丽特，的确如此。”

[wʌns] [gets] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ [maɪ] ['tʃɑː] - ” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'striːm]
once **gets** **as** **far** **as** **“** **my** **Cha** **-** **”** **but** **this** **was** **in** **a** **moment** **of** **extreme**
一次 获得 作为 远的 作为 “ 我的 查 - ” 但 这 曾是 在 一个 片刻 的 极端
[ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [juː; θ] .
emotion **—** **one** **of** **the** **excesses** **of** **youth** **.**
情感 — 一 的 这 过剩 的 青年 .

有一次他喊到了“我的茶-”，但那是在情绪极度激动的时候——这是青春期过度表现之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['letərz] [ni'sesiteits] [ðə; ði] [ək'septəns]

Of	course	the	method	of	telling	his	story	in	letters	necessitates	the	acceptance
的	课程	这	方法	的	讲述	他的	故事	在	信件	需要	这	验收

[ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] ;

of	various	improbabilities	;
的	各种各样的	不可能性	;

当然，用书信体讲述他的故事，必然会让人接受各种不合情理之处；

['retɪsns] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['vaiəleitid] , [ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'duːli]

reticence	has	sometimes	to	be	violated	,	and	confidences	to	be	unduly
沉默寡言	有	有时	到	是	违反	,	和	秘密	到	是	过度

[meɪd] .

made	.
制成	.

有时必须打破沉默，有时必须做出不当的举动。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ə'lauənsiz] ,

Still	,	with	all	these	allowances	,
仍然	,	和	全部	这些	津贴	,

尽管如此，考虑到所有这些因素，

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

the	gossip	of	every	one	with	regard	to	the	likelihood	of	Sir	Charles	returning
这	闲话	的	每一个	一	和	看待	到	这	可能性	的	先生	查尔斯	返回

['hæriːəts] ['veri] ['θɪnli] [veɪld] [ə'tætʃmənt] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

Harriet's	very	thinly	veiled	attachment	is	highly	undignified	,
哈里特的	非常	薄薄的	含蓄	依恋	是	高度	有失尊严	,

每个人都在议论查尔斯爵士是否会回应哈丽特那几乎难以掩饰的爱慕之情，这种行为非常有失体面。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːsnt] .

and	often	indecent	.
和	经常	不雅	.

而且往往不雅。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	Object	himself	,	for	whom	no	less	than	seven	ladies	were	at	that	time
这	目的	他自己	,	为了	谁	不	较少的	比	七	女士们	是	在	那	时间

['oʊpənli] ['saɪɪŋ] ,

openly	sighing	,
公然	叹息	,

这位"对象"本人，当时至少有七位女士公开为之倾倒。

[ə'loʊn] [ig'nɔːz] ['hæriːəts] [lʌv] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

alone	ignores	Harriet's	love	,	or	,	at	any	rate	,	appears	to	do	so	.
独自的	忽略	哈里特的	爱	,	或者	,	在	任何	速度	,	出现	到	做	所以	.

唯独他无视哈丽特的爱，或者至少表面上是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['friːli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

But	his	sisters	freely	and	frequently	charge	her	with	having	fallen	in	love
但	他的	姐妹	自由	和	频繁地	收费	她	和	拥有	倒下	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他的姐妹们却经常指责她爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [pər'tɪkjələr]

She	writes	pages	to	her	whole	family	as	to	his	behaviour	on	particular
她	写	页面	到	她	所有的	家庭	作为	到	他的	行为	在	特别的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

她给他的家人写了好几页信，详细描述他在某些特定场合的行为。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wɔːrd] , ['eməli]['dʒɜrvɔɪz] ,

while	his	ward	,	Emily	Jervois	,
尽管	他的	病房	,	艾米丽	杰沃伊斯	,

而他的监护人艾米丽·杰沃伊斯，

[begz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɑːr; ər] ['mærid] .

begs	permission	to	take	up	her	abode	with	Harriet	when	she	and	Sir	Charles	are	married	.
乞求	允许	到	拿	向上	她	住所	和	哈丽特	什么时候	她	和	先生	查尔斯	是	已婚	.

她请求允许在她和查尔斯爵士结婚后与哈丽特同住。

[mɪs] ['dʒɜrvɔɪz] , [huː] [ɪz] ['rɪtʃɚdsənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒɜːn] [pər'sɒn] ['biːn] - , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [terz] ,

Miss	Jervois	,	who	is	Richardson's	idea	of	a	jeune	personne	bien	élevée	,	is	a	compound	of	tears	,
错过	杰沃伊斯	,	WHO	是	理查森的	主意	的	一个	年轻的	人	好	-	,	是	一个	化合物	的	眼泪	,

杰维斯小姐是理查森心目中的青年人，她是泪水的混合物，

[ʌv; əv] [sɜːr'vɪlәti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

of	servility	,	and	of	undisguised	love	for	her	guardian	.
的	奴性	,	和	的	不加掩饰的	爱	为了	她	监护人	.

她对监护人既卑躬屈膝，又毫不掩饰自己的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['drɑːmə][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

She	is	much	more	like	the	heroine	of	a	French	drama	than	an	English	girl	of	fourteen	,
她	是	很多	更多的	喜欢	这	女英雄	的	一个	法语	戏剧	比	一个	英语	女孩	的	十四	,

她更像是法国戏剧中的女主角，而不是一个十四岁的英国女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] !

and	I	dread	to	think	what	effect	she	would	have	on	a	free	-	born	American	!
和	我	恐惧	到	思考	什么	影响	她	会	有	在	一个	自由的	-	出生	美国人	!

我不敢想象她会对一个生来自由的美国人产生什么影响！

['hɛriːət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['hoʊpləs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] ['iːzi] ,

Harriet	,	as	you	know	,	is	not	quite	hopeless	at	first	,	but	the	descent	is	easy	,
哈丽特	,	作为	你	知道	,	是	不是	相当	绝望	在	第一的	,	但	这	下降	是	简单的	,

如你所知，哈丽特起初并非完全无可救药，但她堕落的过程却很容易。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wiː; wi][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l] ,

and	,	in	the	end	,	we	quite	agree	with	all	the	admiring	circle	,
和	,	在	这	结尾	,	我们	相当	同意	和	全部	这	钦佩	圆圈	,

最后，我们完全同意所有赞赏者的观点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	they	were	made	for	each	other	.
那	他们	是	制成	为了	每个	其他	.

他们天生一对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['pɑːmpəs] , [ænd; ənd] [juːst] [stɪlts] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [haɪt] .

They	were	equally	pompous	,	and	used	stilts	of	equal	height	.
他们	是	同样地	傲慢	,	和	用过的	高跷	的	平等的	高度	.

他们同样傲慢自大，而且使用的高跷高度也相同。

“ [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [ðə; ði][moʊst] ['soʊʃəli] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

“	Sir	Charles	Grandison	”	was	the	last	,	the	most	socially	ambitious	,	and	much
”	先生	查尔斯	格兰迪森	”	曾是	这	最后的	,	这	最多	社会	雄心勃勃	,	和	很多

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdsənz] ['nɑːvəlz] .

the	worst	of	Richardson's	novel's	.
这	最差	的	理查森的	小说的	.

《查尔斯·格兰迪森爵士》是理查森的最后一部小说，也是他最具社会野心、但同时也是他所有小说中最糟糕的一部。

['smɔlit] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz][læst] , “ ['hʌmfri] ['klɪŋkər] .

Smollett	came	to	his	best	in	his	last	,	“	Humphrey	Clinker	.
斯莫利特	来了	到	他的	最好的	在	他的	最后的	,	“	汉弗莱	熟料	.

斯莫利特在最后一部作品《汉弗莱·克林克》中发挥得最好。

” ['fiːldɪŋ] ['səubəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] , “ [ə'miljə] .

”	Fielding	sobered	down	into	the	kind	excellence	of	his	last	,	“	Amelia	.
”	菲尔丁	清醒	向下	进入	这	种类	卓越	的	他的	最后的	,	“	阿米莉亚	.

菲尔丁冷静下来，展现出他最后一部作品《阿米莉亚》中那种善良的卓越品质。

” ['niːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['flætərd] [ænd; ənd] ['kɔdld] [baɪ] ['lɪtəreri] ['leɪdiz] , [laɪk] ['rɪtʃərdsən] .

”	Neither	had	been	flattered	and	coddled	by	literary	ladies	,	like	Richardson	.
”	两者都不	有	到过	受宠若惊	和	娇惯	经过	文学	女士们	,	喜欢	理查森	.

“他们两人都没有像理查森那样受到文学界女性的奉承和娇惯。”

[wʌt] [ʌv; əv] “ ['pæmələ] ” [ænd; ənd] “ [klə'rɪsə] ” ?

What	of	“	Pamela	”	and	“	Clarissa	”	?
什么	的	“	帕梅拉	”	和	“	克拉丽莎	”	?

那么“帕梅拉”和“克拉丽莎”呢?

[meɪ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stʌdid] ['oʊvər] [tʃɑːrlz] ['læmz]

May	a	maiden	read	the	book	that	the	young	lady	studied	over	Charles	Lamb's
可能	一个	少女	读	这	书	那	这	年轻的	女士	研究	超过	查尔斯	羊羔的

['ʃoʊldər] ?

shoulder	?
肩膀	?

少女可以阅读那位年轻女士在查尔斯·兰姆身后研读的那本书吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [jʊr; jər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Well	,	I	think	,	as	you	have	now	passed	your	quarter	of	a	century	,
出色地	,	我	思考	,	作为	你	有	现在	通过了	你的	四分之一	的	一个	世纪	,

嗯，我想，既然您已经年过二十五，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

it	would	do	you	no	harm	to	read	the	other	two	,
它	会	做	你	不	伤害	到	读	这	其他	二	,

读读另外两篇也无妨。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] “ [sɜːr] [tʃɑːrlz] .

which	are	infinitely	better	than	“	Sir	Charles	.
哪个	是	无限地	更好的	比	“	先生	查尔斯	.

比“查尔斯爵士”好得多。

” [ðə; ði] ['wɜːrði] [mɪs] ['baɪrən] , [eɪdʒd]['oʊnli] ['twenti] , [ɪn'diːd] ,

”	The	worthy	Miss	Byron	,	aged	only	twenty	,	indeed	,
”	这	值得	错过	拜伦	,	老年人	仅有的	二十	,	的确	,

“这位可敬的拜伦小姐，年仅二十岁，的确……”

[raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['luːsi] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] “ [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld]

writes	to	her	Lucy	to	remind	her	that	“	their	grandmother	had	told
写	到	她	露西	到	提醒	她	那	“	他们的	祖母	有	讲述

[ðem; ðəm] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [men]

them	twenty	and	twenty	frightful	stories	of	the	vile	enterprises	of	men
他们	二十	和	二十	可怕	故事	的	这	卑鄙的	企业	的	男人

[ə'genst] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,

against	innocent	creatures	,
反对	清白的	生物	,

写信给露西，提醒她“他们的祖母曾给他们讲过二十个关于人类对无辜生物的卑鄙行径的可怕故事，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] “ [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [mʌtʃ] [wɜːrs]

”	and	that	they	can	both	“	call	to	mind	stories	which	had	ended	much	worse
”	和	那	他们	能	两个都	“	称呼	到	头脑	故事	哪个	有	结束	很多	更糟

[ðæn; ðən][hɜːrz] ([ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['hɑːrˌgreɪv] ['pɒlɛksfən]) [hæd; həd] [dʌn] .

than	hers	(	the	affair	with	Sir	Hargrave	Pollexfen	)	had	done	.
比	她的	(	这	事务	和	先生	哈格雷夫	波勒克斯芬	)	有	完毕	.

”而且他们两人都能“想起一些结局比她（与哈格雷夫·波勒克斯芬爵士的婚外情）更糟糕的故事。

” ['grændˌmʌðəz] [naʊ] [tʃuːz] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

”	Grandmothers	now	choose	other	topics	of	conversation	for	their	descendants	,
”	祖母们	现在	选择	其他	主题	的	对话	为了	他们的	后代	,

“如今，祖母们会选择其他话题与后代交谈。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [sɪ'dæn] - [tʃerz] [meɪd] - [soʊ] ['veri] ['iːzi] ,

but	in	those	old	days	when	sedan	-	chairs	made	enlèvements	so	very	easy	,
但	在	那些	老的	天	什么时候	轿车	-	椅子	制成	-	所以	非常	简单的	,

但在过去，轿子使迁移变得非常容易的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['gɜːlz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [waɪlz] [ʌv; əv]

it	was	considered	necessary	to	caution	girls	against	all	the	possible	wiles	of
它	曾是	经过考虑的	必要的	到	警告	女孩们	反对	全部	这	可能的	诡计	的

[mæn] .

man	.
男人	.

人们认为有必要告诫女孩们要提防男人的各种诡计。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] “ ['pæmələ] ” [tuː; tə] [riːd] ['æftər]

Even	little	boys	,	strange	as	it	may	sound	,	were	given	“	Pamela	”	to	read	after
甚至	小的	男孩们	,	奇怪的	作为	它	可能	声音	,	是	给定	“	帕梅拉	”	到	读	后

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

虽然听起来很奇怪，但就连小男孩们在读完《圣经》之后也会读《帕梅拉》。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wʌn] [smɔːl] ['kriːtʃər] , ['hæri] ['kæmbl] [baɪ] [neɪm] ,

More	than	this	,	one	small	creature	,	Harry	Campbell	by	name	,
更多的	比	这	,	一	小的	生物	,	哈里	坎贝尔	经过	姓名	,

不仅如此，还有一只名叫哈里·坎贝尔的小动物

[soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] “ ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,

so	young	that	he	always	spoke	of	himself	as	“	little	Harry	,
所以	年轻的	那	他	总是	辐	的	他自己	作为	“	小的	哈里	,

他年纪太小，总是自称“小哈利”。

” [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [stelθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi]

”	obtained	the	book	by	stealth	in	his	guardian's	house	,	and	never	stopped	till	he
”	获得	这	书	经过	隐身	在	他的	监护人的	房子	,	和	绝不	停止	直到	他

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

finished	it	.
完成的	它	.

他偷偷溜进监护人的房子里得到了这本书，然后就一直读到读完为止。

[wen] ['rɪtʃərdsən] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

When	Richardson	,	on	being	told	of	this	,	sent	him	a	copy	for	his	own	,
什么时候	理查森	,	在	存在	讲述	的	这	,	发送	他	一个	复制	为了	他的	自己的	,

理查森得知此事后，寄给他一份副本。

[hiː; hi] ['nɪrli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

he	nearly	went	out	of	his	senses	with	delight	.
他	几乎	去	出去	的	他的	感官	和	喜	.

他高兴得几乎失去了理智。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['pæmələz] ['stɔːri] .

Of	course	you	know	the	outline	of	Pamela's	story	.
的	课程	你	知道	这	大纲	的	帕梅拉的	故事	.

你当然知道帕梅拉故事的大概情节。

[haʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] ,

How	at	eleven	she	was	taken	and	educated	by	a	lady	,	who	on	her	death	,
如何	在	十一	她	曾是	已采取	和	受过教育	经过	一个	女士	,	WHO	在	她	死亡	,

她十一岁时被一位女士收养并抚养长大，这位女士去世后，

[wen] ['pæmələ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [left] [hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

when	Pamela	was	sixteen	,	left	her	not	only	more	beautiful	,
什么时候	帕梅拉	曾是	十六	,	左边	她	不是	仅有的	更多的	美丽的	,

帕梅拉十六岁时，这不仅让她更加美丽，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

but	more	accomplished	than	any	girl	of	her	years	.
但	更多的	完成	比	任何	女孩	的	她	年	.

但她比同龄的任何女孩都更有成就。

[haʊ] ['pæmələz] [jʌŋ] ['mæstər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər] ,

How	Pamela's	young	master	fell	in	love	with	her	,	persecuted	her	,
如何	帕梅拉的	年轻的	掌握	跌倒	在	爱	和	她	,	受迫害	她	,

帕梅拉的少爷是如何爱上她、迫害她的，

[ænd; ənd]['æftər] ['muːvɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

and	after	moving	adventures	of	all	kinds	,	being	convinced	that	she	was	not	to
和	后	移动	冒险	的	全部	种类	,	存在	确信	那	她	曾是	不是	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

be	overcome	,
是	克服	,

经历了各种各样的冒险之后，她确信自己不会被打败，

['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [briːf] [ɪk'sepʃn] , ['evər]['æftər] .

married	her	,	and	they	lived	happy	,	with	one	brief	exception	,	ever	after	.
已婚	她	,	和	他们	居住地	快乐的	,	和	一	简短的	例外	,	曾经	后	.

他娶了她，从此过上了幸福的生活，只有一次短暂的例外。

[ðə; ði]['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] “ ['pæmələ] ” [ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	proper	frame	of	mind	in	which	to	read	“	Pamela	”	is	to	consider	it	in	the
这	恰当的	框架	的	头脑	在	哪个	到	读	“	帕梅拉	”	是	到	考虑	它	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][dʒoʊk] .

light	of	an	historical	joke	.
光	的	一个	历史	开玩笑	.

解读《帕梅拉》的正确心态是将其视为一个历史笑话。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn]

The	absolute	want	of	dignity	that	is	almost	as	marked	a	characteristic	in
这	绝对	想	的	尊严	那	是	几乎	作为	标记	一个	特征	在

['rɪtʃərdsən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

Richardson	as	his	lack	of	humour	,
理查森	作为	他的	缺少	的	幽默	,

理查森身上最显著的特征之一，几乎与他缺乏幽默感一样，就是完全缺乏尊严。

[ʃoʊz] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
shows itself again and again .
演出 本身 再次 和 再次 .

它一次又一次地显现出来。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['mɪstər] . [bi:] . [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] ['pæmələ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər]
Mr . B . would never have married Pamela if he could have persuaded her
先生 . B . 会 绝不 有 已婚 帕梅拉 如果 他 可以 有 被说服 她
[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ;
to live with him in any other way ;
到 居住 和 他 在 任何 其他 方式 ;

如果B先生能用其他任何方式说服帕梅拉和他一起生活，他绝不会娶她；

[soʊ] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['grætɪtu:d] [ɪk'sprest] [baɪ] ['pæmələ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [tu:; tə] [ðə; ði] " [gʊd]
so the cringing gratitude expressed by Pamela and her parents to the " good
所以 这 令人作呕 感激 表达 经过 帕梅拉 和 她 父母 到 这 " 好的
['dʒent(ə)lmən] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [dɪr] [ə'blaidʒə] " [ɪz] ['oʊnli] [rɪ'voʊltɪŋ] .
gentleman " and the " dear obliger " is only revolting .
绅士 " 和 这 " 亲爱的 义务人 " 是 仅有的 令人作呕的 .

所以，帕梅拉和她的父母对这位"好心人"和这位"好心人"所表达的那种卑躬屈膝的感激之情，只会让人感到恶心。

[noʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
No woman with any delicacy of feeling could have sat complacently at her
不 女士 和 任何 美味 的 感觉 可以 有 卫星 自满地 在 她
[oʊn] ['teɪbl] ,
own table ,
自己的 桌子 ,

任何一个稍有情怀的女人都不可能安于现状，独自坐在餐桌旁。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts]
while her husband entertained his company with prolonged and minute accounts
尽管 她 丈夫 娱乐 他的 公司 和 延长 和 分钟 账户
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] .
of his attempts on her virtue .
的 他的 尝试 在 她 美德 .

而她的丈夫则在招待客人时，详细地讲述了他如何试图玷污她的贞洁。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['fænsi] ['fi:ldɪŋ] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , ['fi:ldɪŋ] [hu:m] ['rɪtʃərdsən] [skaʊts]
Can you fancy Fielding composing such a scene , Fielding whom Richardson scouts
能 你 想要 菲尔丁 构成 这样的 一个 场景 , 菲尔丁 谁 理查森 侦察兵
[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] ?
as a profligate ?
作为 一个 挥霍无度 ?

你能想象菲尔丁会创作出这样的场景吗？要知道，理查森曾把菲尔丁视为一个浪荡子。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] ;
It is impossible not to laugh at the bare idea ;
它 是 不可能的 不是 到 笑 在 这 裸 主意 ;

光是想到这一点就让人忍不住发笑；

[ænd; ənd] [noʊ] [les] ['fʌni] [ɑ:r; ər] ['pæmələz] [poʊ'etɪkl] [flaits] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [laɪk] ['hæmɪltən] [ʌv; əv]
and no less funny are Pamela's poetical flights , especially when , like Hamilton of
和 不 较少的 有趣的 是 帕梅拉的 诗意的 航班 , 尤其 什么时候 , 喜欢 汉密尔顿 的
[bəŋʊr] [ɪn] ['eksaɪl] ,
Bangour in exile ,
班古尔 在 流亡 ,

帕梅拉的诗意吟咏也同样滑稽，尤其是当她像流亡的班古尔的汉密尔顿一样.....

[ʃiː; ʃi] ['pærəfreɪzɪz] [ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th [sɑːm] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] [ɪn]

she	paraphrases	the	paraphrase	of	the	137th	Psalm	,	about	her	captivity	in
她	释义	这	释义	的	这	137th	诗篇	,	关于	她	囚禁	在

['liŋkənʃə] .

Lincolnshire	.
林肯郡	.

她改写了诗篇 137 篇，讲述了她在林肯郡被囚禁的经历。

[ɔːl] [θruː] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [wʌnz] [self] [pər'petʃuəli] [ðæt] ['pæmələ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]

All	through	one	has	to	remind	one's	self	perpetually	that	Pamela	must	not	be
全部	通过	一	有	到	提醒	一个人的	自己	永恒地	那	帕梅拉	必须	不是	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

expected	to	behave	like	a	lady	,
预期的	到	表现	喜欢	一个	女士	,

人们必须时刻提醒自己，不能指望帕梅拉举止得体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]

and	that	if	her	father	had	done	as	he	ought	and	removed	her
和	那	如果	她	父亲	有	完毕	作为	他	应该	和	已移除	她

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] ,

from	her	place	when	she	first	told	him	of	her	uneasiness	,
从	她	地方	什么时候	她	第一的	讲述	他	的	她	不安	,

如果她父亲当初在她第一次向他倾诉自己的不安时，就尽其所能地把她带离那个地方，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ,

there	would	have	been	no	story	at	all	,
那里	会	有	到过	不	故事	在	全部	,

那样的话，根本就不会有这个故事了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

and	some	other	book	would	have	had	to	rank	in	the	opinion	of
和	一些	其他	书	会	有	有	到	秩	在	这	观点	的

['rɪtʃɝdsənz] [ə'doʊrər] “ [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Richardson's	adorers	“	next	to	the	Bible	.
理查森的	崇拜者	“	下一个	到	这	圣经	.

在理查森的崇拜者看来，肯定还有其他书籍能够“仅次于《圣经》”。

” [stɪl] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] ['rɪtʃɝdsənz] ['sʌbdʒekts] ,

”	Still	,	whatever	may	have	to	be	said	as	to	Richardson's	subjects	,
”	仍然	,	任何	可能	有	到	是	说	作为	到	理查森的	主题	,

“然而，无论对于理查森笔下的人物有何评价，

[hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [kɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

he	is	never	coarse	in	his	treatment	of	them	.
他	是	绝不	粗	在	他的	治疗	的	他们	.

他对待他们从不粗鲁无礼。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pæmələ] [baɪ] ['mɪstər] . [biː] . , [ɔːr] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [baɪ] ['lʌvleis] , [θruː] [eɪt]

The	pursuit	of	Pamela	by	Mr	.	B	.	,	or	of	Clarissa	by	Lovelace	,	through	eight
这	追逐	的	帕梅拉	经过	先生	.	B	.	,	或者	的	克拉丽莎	经过	洛夫莱斯	,	通过	八

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

B先生笔下的帕梅拉，或洛芙蕾丝笔下的克拉丽莎，共八卷。

[meɪ] ['wɪri] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kə'rʌpt] .

may	weary	;	it	does	not	corrupt	.
可能	厌倦	;	它	做	不是	腐败	.

或许令人疲倦，但它不会腐蚀人心。

[noʊ][mæn][ɔːr][meɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][leɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðæt][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

No	man	or	maid	on	earth	could	lay	it	to	his	charge	that	he	or	she	had
不	男人	或者	女佣	在	地球	可以	躺	它	到	他的	收费	那	他	或者	她	有

[bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðiːz] [bʊks] ,

been	corrupted	by	these	books	,
到过	腐败的	经过	这些	图书	,

世上没有任何男人或女人能够指责他或她被这些书腐蚀了。

[waɪl] [noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [riːd] “ [klə'rɪsə] ” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

while	no	man	on	earth	could	read	“	Clarissa	”	without	being	touched	by	the	noble
尽管	不	男人	在	地球	可以	读	“	克拉丽莎	”	没有	存在	感动	经过	这	高贵

['endɪŋ] .

ending	.
结束	.

世界上没有一个男人读了《克拉丽莎》而不被其高尚的结局所感动。

[ɪf] “ [klə'rɪsə] ” [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] -

If	“	Clarissa	”	had	never	been	written	we	should	have	said	that	the	good	-
如果	“	克拉丽莎	”	有	绝不	到过	书面	我们	应该	有	说	那	这	好的	-

['neɪtʃərd] ,

natured	,
自然	,

如果《克拉丽莎》从未被写出来，我们或许会说，这位善良的……

['fʌsi] , [ɪ'senʃəli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['bʊkselər] , ['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

fussy	,	essentially	middle	-	class	bookseller	,	Samuel	Richardson	,	was	unable	to
挑剔的	,	本质上	中间	-	班级	书商	,	塞缪尔	理查森	,	曾是	无法	到

[drɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ;

draw	a	lady	;
画	一个	女士	;

挑剔的、本质上属于中产阶级的书商塞缪尔·理查森不会画淑女；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [klə'rɪsə] [stændz] [aʊt] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['rɪtʃɝdsənz]

and	it	is	curious	to	see	how	Clarissa	stands	out	,	not	only	among	Richardson's
和	它	是	好奇的	到	看	如何	克拉丽莎	站立	出去	,	不是	仅有的	之中	理查森的

['fiːmeɪl] ['kærəktərz] ,

female	characters	,
女性	人物	,

克拉丽莎的独特之处不仅体现在理查森笔下的女性角色中，也体现在其他女性角色中，这一点令人感到好奇。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ; ['emɪnənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər]['pjʊrəti][ʌv; əv][soʊl]

but	among	the	female	characters	of	all	time	;	eminent	she	is	for	purity	of	soul
但	之中	这	女性	人物	的	全部	时间	;	杰出	她	是	为了	纯度	的	灵魂

,

,

,

但在古往今来的女性人物中，她因灵魂纯洁而卓尔不群。

[ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	nobility	of	feeling	.
和	贵族	的	感觉	.

以及高尚的情感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kænt][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['eniwer] ,

There	is	no	cant	about	her	anywhere	,
那里	是	不	不能	关于	她	任何地方	,

关于她，没有任何隐瞒。

[noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [poʊz] [ɔ:r] [tu:; tə] [streɪn] ['æftər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['nætʃ(ə)rəli]

no	effort	to	pose	or	to	strain	after	a	state	of	mind	which	she	cannot	naturally
不	努力	到	姿势	或者	到	拉紧	后	一个	状态	的	头脑	哪个	她	不能	自然

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

她不会刻意摆姿势，也不会强求达到她无法自然体验到的心境。

[ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [deθ] [hæv; həv]

The	business	-	like	manner	in	which	she	makes	her	preparations	for	death	have
这	商业	-	喜欢	方式	在	哪个	她	制作	她	准备工作	为了	死亡	有

['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

nothing	sentimental	about	them	,
没有什么	感伤的	关于	他们	,

她以冷静务实的态度准备身后事，丝毫没有流露出感伤之情。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['feɪntli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['prɪti] [deθ] - [bedz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

nothing	that	even	faintly	suggests	the	pretty	death	-	beds	with	which	Mr	.
没有什么	那	甚至	淡淡的	建议	这	漂亮的	死亡	-	床	和	哪个	先生	.

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] [fə'mɪliər] ;

Dickens	and	others	have	made	us	familiar	;
狄更斯	和	其他的	有	制成	我们	熟悉的	;

没有丝毫迹象表明狄更斯等人笔下那些美丽的临终场景是真实的；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] ['mʌni] - ['meɪkər] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

but	I	doubt	if	the	most	practical	money	-	maker	in	Wall	Street	could	read	it
但	我	怀疑	如果	这	最多	实际的	钱	-	制造商	在	墙	街道	可以	读	它

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

without	feeling	uncomfortable	.
没有	感觉	不舒服	.

但我怀疑华尔街最务实的赚钱能不能读到这篇文章而不感到不舒服。

[haʊ] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [klə'rɪsə] ,

How	,	after	describing	such	a	character	as	Clarissa	,
如何	,	后	描述	这样的	一个	特点	作为	克拉丽莎	,

在描述了克拉丽莎这样一个角色之后，

['rɪtʃərdsən] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊn] ['fɪgjərz] [ɪn] “ [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] ” [ɪz] [kwaɪt]

Richardson	could	turn	to	the	whale	-	bone	figures	in	“	Sir	Charles	Grandison	”	is	quite
理查森	可以	转动	到	这	鲸	-	骨	数据	在	“	先生	查尔斯	格兰迪森	”	是	相当

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

理查森在《查尔斯·格兰迪森爵士》中运用鲸骨雕像的做法令人费解。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['fi:meɪl] [ə'maɪərəz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Had	he	been	ruined	by	his	numerous	female	admirers	and	correspondents	,
有	他	到过	毁坏	经过	他的	很多的	女性	仰慕者	和	通讯员	,

如果他被众多女性仰慕者和通信者毁了，

[ɔ:r] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] ,

or	by	his	desire	to	become	fashionable	,	or	,	as	is	most	likely	,
或者	经过	他的	欲望	到	变得	时髦	,	或者	,	作为	是	最多	可能	,

或者出于追求时尚的愿望，或者，最有可能的情况是，

[baɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [fɔɪl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t]

by	the	wish	to	create	in	Sir	Charles	a	virtuous	foil	to	him	whom	he	thought
经过	这	希望	到	创造	在	先生	查尔斯	一个	有德行的	挫败	到	他	谁	他	想法

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	wicked	,
这	邪恶	,

出于想要在查理爵士身上塑造一个与他认为的邪恶之人形成鲜明对比的道德楷模的愿望，

['wɪti] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['lʌvleis] ?

witty	,	delightful	,	and	detestable	Lovelace	?
机智	,	愉快	,	和	可恨	洛夫莱斯	?

风趣、迷人又令人厌恶的洛夫莱斯?

[wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .

Whatever	the	reason	,	it	is	a	thousand	pities	that	he	gave	way	to	his	impulse	.
任何	这	原因	,	它	是	一个	千	可惜	那	他	给予	方式	到	他的	冲动	.

无论出于什么原因，他屈服于自己的冲动，实在令人惋惜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['mænərz] [ðæt]

It	would	interest	you	as	well	as	me	to	note	little	points	of	manners	that
它	会	兴趣	你	作为	出色地	作为	我	到	笔记	小的	积分	的	礼仪	那

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [bʊks] .

are	to	be	gathered	from	the	three	books	.
是	到	是	聚集	从	这	三	图书	.

你我都会对从这三本书中可以学到的一些礼仪小知识感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,

I	have	not	time	to	write	much	more	,
我	有	不是	时间	到	写	很多	更多的	,

我没有时间再写更多了。

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ðæt] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'i:] .

but	will	tell	you	two	or	three	that	have	struck	me	.
但	将要	告诉	你	二	或者	三	那	有	击	我	.

但我会告诉你两三个让我印象深刻的例子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] ,

If	you	read	them	,	as	I	still	hope	you	may	,
如果	你	读	他们	,	作为	我	仍然	希望	你	可能	,

如果你读了它们，就像我仍然希望你能够做的那样，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] ['ɜ:rli] ['raizəz] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɪstər] . [bi:] . ;

you	will	see	what	early	risers	they	all	are	,	even	the	wicked	Mr	.	B	.	;
你	将要	看	什么	早期的	立管	他们	全部	是	,	甚至	这	邪恶	先生	.	B	.	;

你会看到他们都是早起的人，就连邪恶的B先生也不例外；

[waɪl] [klə'rɪsə] , [wen] [ɪn]['doʊvər] [stri:t] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɪvz] ['lʌvleis] [hɪz; ɪz] ['intəvju:z] [æt; ət][sɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

while	Clarissa	,	when	in	Dover	Street	,	usually	gives	Lovelace	his	interviews	at	six	in	the	morning	.
尽管	克拉丽莎	,	什么时候	在	多佛	街道	,	通常	给予	洛夫莱斯	他的	访谈	在	六	在	这	早晨	.

而克拉丽莎在多佛街时，通常会在早上六点给洛夫莱斯安排面试。

[wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv] [tu:] - [ə'klɔk, əu-] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .

One	hears	of	two	-	o'clock	-	in	-	the	-	morning	courage	.
一	听到	的	二	-	点钟	-	在	-	这	-	早晨	勇气	.

人们常说凌晨两点还有勇气挺身而出。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [lʌv] [ðæt] ['raɪzɪz][æt; ət][sɪks] !

How	much	more	wonderful	is	love	that	rises	at	six	!
如何	很多	更多的	精彩的	是	爱	那	上升	在	六	!

六点钟升起的爱情是多么美好啊!

['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nɑ:vəlɪst] , [æz; əz] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] .

Richardson	was	a	woman's	novelist	,	as	Fielding	was	a	man's	.
理查森	曾是	一个	女性的	小说家	,	作为	菲尔丁	曾是	一个	男人的	.

理查森是女性小说家，正如菲尔丁是男性小说家一样。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsənz][ˌem oʊ 'ti:] : “ ['klærət][fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [pɔ:rt][fɔ:r; fər]

I	sometimes	think	of	Dr	.	Johnson's	mot	:	“	Claret	for	boys	,	port	for
我	有时	思考	的	博士	.	强生	移动	:	“	酒红色	为了	男孩们	,	港口	为了

[men] ,

men	,
男人	,

我有时会想起约翰逊博士的那句格言：“红葡萄酒是给男孩喝的，波特酒是给男人喝的。”

[ænd; ənd] , ” ['smaɪlɪŋ] , “ ['brændi] [fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] .

and	,	”	smiling	,	“	brandy	for	heroes	.
和	,	”	微笑	,	“	白兰地	为了	英雄	.

“然后，”笑着说，“白兰地献给英雄。”

” [soʊ][wʌn] [maɪt] ['fænsi] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : “ ['rɪtʃərdsən] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['fi:ldɪŋ] [fɔ:r; fər] [men] ,

”	So	one	might	fancy	him	saying	:	“	Richardson	for	women	,	Fielding	for	men	,
”	所以	一	可能	想要	他	说	:	“	理查森	为了	女性	,	菲尔丁	为了	男人	,

['smɔlit] [fɔ:r; fər] ['rʌfi:ənz] ,

Smollett	for	ruffians	,
斯莫利特	为了	恶棍	,

所以人们可能会想象他会说：“理查森代表女性，菲尔丁代表男性，斯莫利特代表恶棍，

” [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] ['hɪroʊz] , [tu:] .

”	though	some	of	his	rough	customers	were	heroes	,	too	.
”	尽管	一些	的	他的	粗糙的	顾客	是	英雄	,	也	.

“尽管他的一些粗暴顾客也是英雄。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [naʊ] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə] “ [ðə; ði]['leɪtər] ['raɪtɝz] ” [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

But	we	now	confine	ourselves	so	closely	to	“	the	later	writers	”	of	Russia	,
但	我们	现在	局限	我们自己	所以	密切	到	“	这	之后	作家	”	的	俄罗斯	,

但我们现在却将自己局限于俄罗斯“后期作家”的范畴，

[fræns] , ['ɪŋglənd] , [ə'merɪkə] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ri:dz] ['rɪtʃərdsən] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hə'roʊɪk]

France	,	England	,	America	,	that	the	woman	who	reads	Richardson	may	be	called	heroic
法国	,	英格兰	,	美国	,	那	这	女士	WHO	阅读	理查森	可能	是	称为	英勇

.

:
.

法国、英国、美国，读理查森作品的女性可以被称为英雄。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['heroʊɪn] ” [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [rɪ'spekt] ,

“	To	the	unknown	heroine	”	I	dedicate	my	respect	,
“	到	这	未知	女英雄	”	我	奉献	我的	尊重	,

我向这位无名女英雄致以崇高的敬意。

[æz; əz][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ['dedɪkeɪtɪd] [æn; ən]['ɔ:ltər][tu:; tə] “ [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['hɪroʊ] .

as	the	Athenians	dedicated	an	altar	to	“	the	unknown	hero	.
作为	这	雅典人	投入的	一个	坛	到	“	这	未知	英雄	.

雅典人为“无名英雄”设立了一座祭坛。

” [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['heroʊɪn] ?

”	Will	you	be	the	heroine	?
”	将要	你	是	这	女英雄	?

你愿意成为女英雄吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [weʊnt] !

I	am	afraid	you	won't	!
我	是	害怕的	你	惯于	!

恐怕你不会!

[ʒe'ʁaʁ] [di:] ['nə:vəl]

GÉRARD	DE	NERVAL
热拉尔	德语	神经

热拉尔·德·内瓦尔

[tuː; tə] [mɪs] ['gɝːtən] , ['keɪmbrɪdʒ] .

To	Miss	Girton	,	Cambridge	.
到	错过	吉尔顿	,	剑桥	.

致剑桥的吉尔顿小姐。

[dɪr] [mɪs] ['gɝːtən] , — [jes] ,

Dear	Miss	Girton	,	—	Yes	,
亲爱的	错过	吉尔顿	,	—	是的	,

亲爱的吉尔顿小姐：——是的，

[aɪ] ['fænsi] [ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nəːvəl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræðər] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frentʃ] ['raɪtɝz] [huːm]

I	fancy	Gérard	de	Nerval	is	one	of	that	rather	select	party	of	French	writers	whom
我	想要	热拉尔	德	内瓦尔	是	一	的	那	相当	选择	派对	的	法语	作家	谁

['mɪsɪz] . ['gɝːtən] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] .

Mrs	.	Girton	will	allow	you	to	read	.
太太	.	吉尔顿	将要	允许	你	到	读	.

我猜想热拉尔·德·内瓦尔是吉尔顿夫人允许你阅读的那少数几位法国作家之一。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	even	if	you	read	him	,	I	do	not	think	you	will	care	very	much	for	him	.
但	甚至	如果	你	读	他	,	我	做	不是	思考	你	将要	关心	非常	很多	为了	他	.

但即使你读了他的作品，我认为你也不会很喜欢他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɔːθər] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] [waɪ] .

He	is	a	man's	author	,	not	a	woman's	;	and	yet	one	can	hardly	say	why	.
他	是	一个	男人的	作者	,	不是	一个	女性的	;	和	然而	一	能	几乎	说	为什么	.

他是一位男性作家，而不是女性作家；然而，人们很难说清为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fendz] “ [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seks] , ” [æz; əz] [tɑːm] [dʒəʊnz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	not	that	he	offends	“	the	delicacy	of	your	sex	,	”	as	Tom	Jones	calls	it
它	是	不是	那	他	冒犯	“	这	美味	的	你的	性别	,	”	作为	汤姆	琼斯	呼叫	它

;

;

;

这并不是说他冒犯了汤姆·琼斯所说的“你们女性的柔情”；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] , [wer'ʌv] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] ,

I	think	it	is	that	his	sentiment	,	whereof	he	is	full	,
我	思考	它	是	那	他的	情绪	,	其中	他	是	满的	,

我认为那是他内心深处的情感，

[ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [laɪk] .

is	not	of	the	kind	you	like	.
是	不是	的	这	种类	你	喜欢	.

不是你喜欢的那种。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [meɪk] [lʌv] ,

Let	it	be	admitted	that	,	when	his	characters	make	love	,
让	它	是	承认	那	,	什么时候	他的	人物	制作	爱	,

必须承认的是，当他笔下的人物做爱时，

[ðeɪ] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] .

they	might	do	it	“	in	a	more	human	sort	of	way	.
他们	可能	做	它	“	在	一个	更多的	人类	种类	的	方式	.

他们可能会“以更人性化的方式”来做这件事。

” [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nəːvəl] [rɪ'zemblz] ['edgər] [poʊ] .

”	In	this	respect	,	and	in	some	others	,	Gérard	de	Nerval	resembles	Edgar	Poe	.
”	在	这	尊重	,	和	在	一些	其他的	,	热拉尔	德	内瓦尔	类似	埃德加	爱伦·坡	.

“在这方面以及其他一些方面，热拉尔·德·内瓦尔与埃德加·坡很相似。”

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [mɔːrt] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌeɪ'dɛn] ;

Not	**that**	**his**	**heroes**	**are**	**always**	**attached**	**to**	**a**	**belle**	**morte**	**in**	**some**	**distant**	**Aiden**	**;**
不是	那	他的	英雄	是	总是	随附的	到	一个	美女	死亡	在	一些	遥远	艾登	;

并不是说他笔下的英雄总是依恋着遥远的艾登城里的某个美人；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɛplkər] ;

not	**that**	**they**	**have**	**been**	**for**	**long**	**in**	**the**	**family**	**sepulchre**	**;**
不是	那	他们	有	到过	为了	长的	在	这	家庭	坟墓	;

并不是说他们在家族墓穴里待了很久；

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ə'taɪər][ɪz][ə; eɪ] ['væstli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃraʊd] — [noʊ] , [ɔː'reɪli] [ænd; ənd] ['sɪlvi] , [ɪn] [lez]

not	**that**	**their**	**attire**	**is**	**a**	**vastly**	**becoming**	**shroud**	**—**	**no**	**,**	**Aurélie**	**and**	**Sylvie**	**,**	**in**	**Les**
不是	那	他们的	服装	是	一个	非常	成为	裹尸布	—	不	,	奥雷莉	和	西尔维	,	在	莱斯

['fɪlz] [diː] [fju] ,

Filles	**de**	**Feu**	**,**
女儿们	德	火	,

并不是说她们的装束是多么得体的裹尸布——不，奥雷莉和西尔维，《火之女》

[ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['gɝːlz] ;

are	**nice**	**and**	**natural**	**girls**	**;**
是	好的	和	自然的	女孩们	;

她们是性格温和、自然的女孩；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lʌvər] [ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] “ [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

but	**their**	**lover**	**is**	**not**	**in**	**love**	**with**	**them**	**“**	**in**	**a**	**human**	**sort**	**of**	**way**	**.**
但	他们的	情人	是	不是	在	爱	和	他们	“	在	一个	人类	种类	的	方式	.

但是他们的爱人并没有“以人类的方式”爱上他们。

” [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veɪpərəs] [aɪ'diːəl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['feɪntli] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .

”	**He**	**is**	**in**	**love**	**with**	**some**	**vaporous**	**ideal**	**,**	**of**	**which**	**they**	**faintly**	**remind**	**him**	**.**
”	他	是	在	爱	和	一些	蒸汽	理想的	,	的	哪个	他们	淡淡的	提醒	他	.

“他爱上了某种虚幻的理想，而他们让他隐约想起这种理想。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pæsər] - [baɪ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɑːndərər][frʌm; frəm]

He	**is**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**eternal**	**passer**	**-**	**by**	**;**	**he**	**is**	**a**	**wanderer**	**from**
他	是	,	作为	它	是	,	这	永恒	过路人	-	经过	;	他	是	一个	流浪者	从

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;

his	**birth**	**;**
他的	出生	;

他仿佛永远是个过客；他生来就是个流浪者；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪt] ['θiːətər] ,

he	**sees**	**the**	**old**	**château**	**,**	**or**	**the**	**farmer's**	**cottage**	**,**	**or**	**even**	**the**	**bright**	**theatre**	**,**
他	看到	这	老的	城堡	,	或者	这	农民的	小屋	,	或者	甚至	这	明亮的	剧院	,

他看到了古老的城堡，或者农舍，甚至是灯火通明的剧院。

[ɔːr][ðə; ði]['dezərt] [tent] ; [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [dɪr]

or	**the**	**desert**	**tent**	**;**	**he**	**sees**	**the**	**daughters**	**of**	**men**	**that**	**they**	**are**	**fair**	**and**	**dear**
或者	这	沙漠	帐篷	;	他	看到	这	女儿们	的	男人	那	他们	是	公平的	和	亲爱的

,

,

,

或者沙漠帐篷；他看见男人的女儿们，她们美丽可爱，

[ɪn] ['muːnlaɪt] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ,

in	**moonlight**	**,**	**in**	**sunlight**	**,**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**footlights**	**,**	**and**	**he**	**looks**	**,**
在	月光	,	在	阳光	,	在	这	强光	的	这	脚灯	,	和	他	看起来	,

在月光下，在阳光下，在舞台灯光的照射下，他凝视着：

[ænd; ənd] [lɔːŋz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [pæθ] .

and	**longs**	**,**	**and**	**sighs**	**,**	**and**	**wanders**	**on**	**his**	**fatal**	**path**	**.**
和	长	,	和	叹息	,	和	漫游	在	他的	致命的	小路	.

他渴望，他叹息，他徘徊在致命的道路上。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] ,

Nothing	can	make	him	pause	,
没有什么	能	制作	他	暂停	,

没有什么能让他停下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt]['spɪrɪt] [li:dz] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

and	at	last	his	urgent	spirit	leads	him	over	the	limit	of	this	earth	,
和	在	最后的	他的	紧迫的	精神	线索	他	超过	这	限制	的	这	地球	,

最终，他那颗急切的心驱使他超越了尘世的界限。

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] [ʃɔ:z] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəs] ['fænsi] [hɔ:nts] ['greɪvjɑ:dz] ,

and	far	from	the	human	shores	;	his	delirious	fancy	haunts	graveyards	,
和	远的	从	这	人类	海岸	;	他的	谵妄	想要	闹鬼的地方	墓地	,

远离人间，他那疯狂的幻想萦绕在墓地。

[ɔ:r][ðə; ði] ['feɪbld] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['hæpi] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['restɪd] ['nevər] , [rests] [ɪn][ðə; ði]

or	the	fabled	harbours	of	happy	stars	,	and	he	who	rested	never	,	rests	in	the
或者	这	传说中的	港口	的	快乐的	明星	,	和	他	WHO	休息	绝不	,	休息	在	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

或者传说中繁星点点的幸福港湾，而从未安息的人，最终长眠于坟墓之中。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tru:] .

forgetting	his	dreams	or	finding	them	true	.
遗忘	他的	梦境	或者	寻找	他们	真的	.

忘记他的梦境还是发现梦境成真。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [veɪg] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,

All	this	is	too	vague	for	you	,	I	do	not	doubt	,
全部	这	是	也	模糊的	为了	你	,	我	做	不是	怀疑	,

毫无疑问，这些对你来说都太模糊了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæv; həv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɑ:t] ['veri]

but	for	me	the	man	and	his	work	have	an	attraction	I	cannot	very
但	为了	我	这	男人	和	他的	工作	有	一个	景点	我	不能	非常

[wel] [ɪk'spleɪn] ,

well	explain	,
出色地	解释	,

但对我而言，这个人以及他的作品有一种难以言喻的吸引力。

[laɪk] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ,

like	the	personal	influence	of	one	who	is	your	friend	,
喜欢	这	个人的	影响	的	一	WHO	是	你的	朋友	,

例如，来自朋友的个人影响，

[ðoʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm] .

though	other	people	cannot	see	what	you	see	in	him	.
尽管	其他	人们	不能	看	什么	你	看	在	他	.

虽然其他人看不到你眼中他的优点。

[ʒe'ʁaʁ] [di:] ['nə:vəl] ([ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][pen] - [neɪm]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

Gérard	de	Nerval	(	that	was	only	his	pen	-	name	)	was	a	young	man	of	the
热拉尔	德	内瓦尔	(	那	曾是	仅有的	他的	笔	-	姓名	)	曾是	一个	年轻的	男人	的	这

[jʌŋ] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] [ʌv; əv] - ;

young	romantic	school	of	1830	;
年轻的	浪漫的	学校	的	-	;

杰拉尔·德·内瓦尔（这只是他的笔名）是1830年年轻浪漫主义流派的一位青年画家；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][set][ʌv; əv]['hju:gəu][ænd; ənd] ['gaʊti:ɜ] .

one	of	the	set	of	Hugo	and	Gautier	.
一	的	这	放	的	雨果	和	戈蒂埃	.

雨果和戈蒂埃作品集中的一幅。

[ðer; ðər] ['gælənt] , [skuːl] - ['bɔɪɪʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] .

Their	gallant	,	school	-	boyish	absurdities	are	too	familiar	to	be	dwelt	upon	.
他们的	英勇	,	学校	-	男孩气	荒谬之处	是	也	熟悉的	到	是	居住	之上	.

他们那些英勇无畏、幼稚可笑的行为太过熟悉，无需赘述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːts] [maɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

They	were	much	of	Scott's	mind	when	he	was	young	,	and
他们	是	很多	的	斯科特的	头脑	什么时候	他	曾是	年轻的	,	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['bɜːrgər] ,

translated	Bürger	,
翻译	公民	,

在斯科特年轻的时候，他们占据了他大部分的思绪，并翻译了比尔格的作品。

[ænd; ənd] “ [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] .

and	“	wished	to	heaven	he	had	a	skull	and	cross	-	bones	.
和	“	希望	到	天堂	他	有	一个	颅骨	和	叉	-	骨头	.

他“向上帝祈祷自己能拥有骷髅和交叉骨的图案”。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ['ɜːrli] ,

”	Two	or	three	of	them	died	early	,
”	二	或者	三	的	他们	死亡	早期的	,

“其中两三个人早逝了，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [səb'saidid] ['ɪntuː]['ɔːrd(ə)neri] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] ([laɪk] [em] . [mæ'keɪ] , ['leɪtli] [dɪ'siːst]

two	or	three	subsided	into	ordinary	literary	gentlemen	(	like	M	.	Maquet	,	lately	deceased
二	或者	三	平静下来	进入	普通的	文学	先生们	(	喜欢	M	.	模型	,	最近	死者

) ,

)	,
)	,

其中两三个人退隐成为普通的文人绅士（例如最近去世的马凯先生），

[tuː] , [neɪ] [θriː] , [bɪ'keɪm] ['poʊəts] — ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɜ˞] , [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [diː]

two	,	nay	three	,	became	poets	—	Victor	Hugo	,	Théophile	Gautier	,	and	Gérard	de
二	,	不	三	,	成为	诗人	—	胜利者	雨果	,	泰奥菲勒	戈蒂埃	,	和	热拉尔	德

['nəːvəl] .

Nerval	.
内瓦尔	.

其中两人，不，是三位，成为了诗人——维克多·雨果、泰奥菲尔·戈蒂埃和热拉尔·德·内瓦尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʒe'ʁaʁ] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [kwɪr] [ʃæm] ,

It	is	not	necessary	to	have	heard	of	Gérard	;	even	that	queer	sham	,
它	是	不是	必要的	到	有	听到	的	热拉尔	;	甚至	那	酷儿	假	,

你无需听说过杰拉尔；即使是那个古怪的骗子，

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [əd'mits] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ʒe'ʁaʁ] .

the	lady	of	culture	,	admits	without	a	blush	that	she	knows	not	Gérard	.
这	女士	的	文化	,	承认	没有	一个	脸红	那	她	知道	不是	热拉尔	.

这位有文化修养的女士毫不羞愧地承认，她不认识杰拉德。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

Yet	he	is	worth	knowing	.
然而	他	是	值得	会心	.

但他值得我们去了解。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['sɪlvi] ;

What	he	will	live	by	is	his	story	of	“	Sylvie	;
什么	他	将要	居住	经过	是	他的	故事	的	“	西尔维	;

他将以他笔下的“西尔维”的故事为生；

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

”	it	is	one	of	the	little	masterpieces	of	the	world	.
”	它	是	一	的	这	小的	杰作	的	这	世界	.

它是世界上的小型杰作之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [griːk] [pərˈfekʃ(ə)n] .

It	has	a	Greek	perfection	.
它	有	一个	希腊语	完美	.

它具有希腊式的完美。

[wʌn] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [oʊld][wʌn][ɪz] , [juːθ] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

One	reads	it	,	and	however	old	one	is	,	youth	comes	back	,	and	April	,
一	阅读	它	,	和	然而	老的	一	是	,	青年	来	后退	,	和	四月	,

读了它，无论年纪多大，青春都会重返，就像四月一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [hedʒz] , [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] ,

and	a	thousand	pleasant	sounds	of	birds	in	hedges	,	of	wind	in	the	boughs	,
和	一个	千	令人愉快的	声音	的	鸟类	在	对冲	,	的	风	在	这	树枝	,

还有树篱中鸟儿的鸣叫声，树枝间微风拂过的声音，千百种悦耳的声音。

[ʌv; əv] [brʊks] [trɔtɪŋ] ['merəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] .

of	brooks	trotting	merrily	under	the	rustic	bridges	.
的	布鲁克斯	小跑	兴高采烈地	在下面	这	乡村	桥梁	.

溪水在古朴的桥梁下欢快地流淌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['piːpld] [baɪ]['gɜːlz] [ɪ'tɜːrnəli] [jʌŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] , [geɪ] , [ɔːr] ['pensɪv] ,

And	this	fresh	nature	is	peopled	by	girls	eternally	young	,	natural	,	gay	,	or	pensive	,
和	这	新鲜的	自然	是	人	经过	女孩们	永恒	年轻的	,	自然的	,	同性恋	,	或者	沉思的	,

而这片清新自然之地，居住着永远年轻、自然、快乐或沉思的女孩们。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪk'spektənt] ,

standing	with	eager	feet	on	the	threshold	of	their	life	,	innocent	,	expectant	,
常设	和	渴望的	脚	在	这	临界点	的	他们的	生活	,	清白的	,	怀孕	,

他们满怀憧憬地站在人生的门槛上，天真无邪，充满期待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bæləlz] [ʌv; əv][oʊld] [fræns] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

with	the	old	ballads	of	old	France	on	their	lips	.
和	这	老的	民谣	的	老的	法国	在	他们的	嘴唇	.

他们嘴里哼唱着古老的法国民谣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtləs] , ['lɪspɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [frentʃ]

For	the	story	is	full	of	those	artless	,	lisping	numbers	of	the	popular	French
为了	这	故事	是	满的	的	那些	不矫揉造作	,	口齿不清	数字	的	这	受欢迎的	法语

[mjuːz] ,

Muse	,
沉思	,

因为这个故事充满了那些法国流行缪斯的稚嫩、略带口齿不清的歌声，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləlz] [ðæt] [ʒeˈʁaʁ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['sɪlvi] , [ðə; ði]

the	ancient	ballads	that	Gérard	collected	and	put	in	the	mouth	of	Sylvie	,	the
这	古老的	民谣	那	热拉尔	集	和	放	在	这	嘴	的	西尔维	,	这

['prɪti] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] .

pretty	peasant	girl	.
漂亮的	农民	女孩	.

杰拉德收集了古老的民谣，并让美丽的农家女孩西尔维唱了出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

Do	you	know	what	it	is	to	walk	alone	all	day	on	the	Border	,
做	你	知道	什么	它	是	到	走	独自的	全部	天	在	这	边界	,

你知道独自一人在边境线上走上一整天是什么感觉吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrn][ɪz] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ?

and	what	good	company	to	you	the	burn	is	that	runs	beside	the	highway	?
和	什么	好的	公司	到	你	这	烧伤	是	那	跑步	旁	这	公路	?

而公路旁的小溪对你来说又算得了什么好伙伴呢?

[dʒʌst][soʊ] [kəm'pænjənəbl] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤ][ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv]

Just	so	companionable	is	the	music	of	the	ballads	in	that	enchanted	country	of
只是	所以	友善的	是	这	音乐	的	这	民谣	在	那	迷人的	国家	的

- ['fænsi] ,

Gérard's	fancy	,
-	想要	,

在杰拉尔笔下那个充满魔力的国度里，民谣的音乐是如此令人感到亲切舒适。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['vælwɑː] .

in	the	land	of	the	Valois	.
在	这	土地	的	这	瓦卢瓦	.

在瓦卢瓦人的土地上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːfnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ,

All	the	while	you	read	,	you	have	a	sense	of	the	briefness	of	the	pleasure	,
全部	这	尽管	你	读	,	你	有	一个	感觉	的	这	简单	的	这	乐趣	,

在阅读的过程中，你会一直感受到这种快乐的短暂。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ]['kænɑːt] [rest] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvz] ,

you	know	that	the	hero	cannot	rest	here	,	that	the	girls	and	their	loves	,
你	知道	那	这	英雄	不能	休息	这里	,	那	这	女孩们	和	他们的	爱	,

你知道英雄不能就此安息，女孩们和她们的爱情，

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃeltər] , [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	cottage	and	its	shelter	,	are	not	for	him	.
这	小屋	和	它是	庇护所	,	是	不是	为了	他	.

那间小屋和它的遮蔽处，都不是为他准备的。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['hæpi] [jet] ['wɪstf(ə)l] , [fɑːr] [ʌn'trævld] [hə'raɪz(ə)nz][ɑːr; ər] [ə'lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	is	only	passing	by	,	happy	yet	wistful	,	far	untravelled	horizons	are	alluring	him
他	是	仅有的	通过	经过	,	快乐的	然而	怅惘	,	远的	未曾旅行的	地平线	是	诱人	他

,

,

,

他只是路过，心情愉悦却又略带惆怅，遥远而未知的地平线正吸引着他。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

the	great	city	is	drawing	him	to	herself	and	will	slay	him	one	day	in	her
这	伟大的	城市	是	绘画	他	到	她自己	和	将要	杀戮	他	一	天	在	她

[den] ,

den	,
丹	,

这座伟大的城市正将他引向自己，总有一天，她会在自己的巢穴中杀死他。

[æz; əz] ['silə] [sluː] [hɜːr; hər]['vɪktəms] .

as	Scylla	slew	her	victims	.
作为	斯库拉	一万	她	受害者	.

就像斯库拉屠杀她的受害者一样。

[kən'siːv] [ʒe'ʁaʁ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][laɪf][wɪð; wɪθ]['wɪldər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

Conceive	Gérard	living	a	wild	life	with	wilder	young	men	and	women	in	a	great
构想	热拉尔	活的	一个	荒野	生活	和	更狂野	年轻的	男人	和	女性	在	一个	伟大的

['bærək] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hoʊ'tel] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] .

barrack	of	an	old	hotel	that	the	painters	amused	themselves	by	decorating	.
营房	的	一个	老的	酒店	那	这	画家	觉得好笑	他们自己	经过	装饰	.

想象一下，杰拉尔和一群更加狂野的年轻男女在一间老旧酒店的大营房里过着狂野的生活，画家们则在营房里进行装饰消遣。

[kən'siːv] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,

Conceive	him	coming	home	from	the	play	,
构想	他	未来	家	从	这	玩	,

想象一下他看完戏回家的情景，

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['æktrəs] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ,

or	rather	from	watching	the	particular	actress	for	whom	he	had	a	distant	,
或者	相当	从	观看	这	特别的	演员	为了	谁	他	有	一个	遥远	,

[fæn'tæstɪk] ['pæʃ(ə)n] .

fantastic	passion	.
极好的	热情	.

或者更确切地说，是通过观察他曾经痴迷的那位女演员。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

He	leaves	the	theatre	and	takes	up	a	newspaper	,
他	树叶	这	剧院	和	需要	向上	一个	报纸	,

他离开剧院，拿起一份报纸。

[wer] [hiː; hi] [riːdz] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ʌv; əv] [ˌsɛn'liː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz]

where	he	reads	that	tomorrow	the	Archers	of	Senlis	are	to	meet	the	Archers
在哪里	他	阅读	那	明天	这	弓箭手	的	森利斯	是	到	见面	这	弓箭手

[ʌv; əv][lwɑː'ziː] .

of	Loisy	.
的	洛伊西	.

他在那里读到，明天桑利斯弓箭手将与洛伊西弓箭手交锋。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

These	were	places	in	his	native	district	,	where	he	had	been	a	boy	.
这些	是	地方	在	他的	本国的	区	,	在哪里	他	有	到过	一个	男生	.

这些都是他家乡的地方，他小时候在那里生活过。

[ðeɪ] [ri'kɔːld] ['meni] ['meməriz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;

They	recalled	many	memories	;	he	could	not	sleep	that	night	;
他们	召回	许多	回忆	;	他	可以	不是	睡觉	那	夜晚	;

他们回忆起了很多往事；他当晚辗转难眠；

[ðə; ði][oʊld] [siːnz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hæf] - ['driːmiŋ] [aɪz] .

the	old	scenes	flashed	before	his	half	-	dreaming	eyes	.
这	老的	场景	闪光灯	前	他的	一半	-	做梦	眼睛	.

往事如走马灯般在他半梦半醒的眼前闪过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] .

This	was	one	of	the	visions	.
这	曾是	一	的	这	愿景	.

这是其中一个异象。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɑ̃'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . , [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ]

“	In	front	of	a	château	of	the	time	of	Henri	IV	.	,	a	château	with
“	在	正面	的	一个	城堡	的	这	时间	的	亨利	第四	.	,	一个	城堡	和

[piːkt] ['laɪkən] - ['kʌvərd] [ruːfs] ,

peaked	lichen	-	covered	roofs	,
巅峰	地衣	-	涵盖	屋顶	,

“在一座亨利四世时期的城堡前，一座有着尖顶、长满地衣的城堡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ['verid] [baɪ] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪlər] [hjuː] ,

with	a	facing	of	red	brick	varied	by	stonework	of	a	paler	hue	,
和	一个	面向	的	红色的	砖	多种多样	经过	石方	的	一个	肤色较浅	色调	,

外墙采用红砖砌筑，并以色调较浅的石材进行点缀。

[leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] , [griːn] [lɔːn] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['laimiːz][ænd; ənd] ['ɛlmz] ,

lay	a	wide	,	green	lawn	set	round	with	limes	and	elms	,
躺	一个	宽的	,	绿色的	草地	放	圆形的	和	青柠	和	榆树	,

铺设宽阔的绿色草坪，四周环绕着菩提树和榆树。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [ðə; ði]['goʊldən] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	through	the	leaves	fell	the	golden	rays	of	the	setting	sun	.
和	通过	这	树叶	跌倒	这	金的	射线	的	这	环境	太阳	.

夕阳的金色光芒透过树叶洒下。

[jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [græs] ,

Young	girls	were	dancing	in	a	circle	on	the	mossy	grass	,
年轻的	女孩们	是	跳舞	在	一个	圆圈	在	这	苔藓	草	,

年轻女孩们在长满青苔的草地上围成一圈跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

to	the	sound	of	airs	that	their	mothers	had	sung	,
到	这	声音	的	播出	那	他们的	母亲们	有	唱	,

伴着母亲们曾经吟唱过的曲调，

['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn] [felt] [wʌnz] [self] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðæt] [oʊld]

airs	with	words	so	pure	and	natural	that	one	felt	one's	self	indeed	in	that	old
播出	和	字	所以	纯的	和	自然的	那	一	毛毡	一个人的	自己	的确	在	那	老的

['vælwɑː][lænd] ,

Valois	land	,
瓦卢瓦	土地	,

那些纯净自然的话语，让人仿佛置身于古老的瓦卢瓦土地上。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæz; həz] [biːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

where	for	a	thousand	years	has	beat	the	heart	of	France	.
在哪里	为了	一个	千	年	有	打	这	心	的	法国	.

这里千百年来一直是法国的心脏跳动之地。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd][led][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

“	I	was	the	only	boy	in	the	circle	whither	I	had	led	my	little	friend	,
“	我	曾是	这	仅有的	男生	在	这	圆圈	往哪里去	我	有	引领	我的	小的	朋友	,

“我是圈子里唯一的男孩，我带着我的小伙伴去了那里。”

['sɪlvi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] ; ['sɪlvi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [soʊ] [freʃ] ,

Sylvie	,	a	child	of	a	neighbouring	hamlet	;	Sylvie	,	so	full	of	life	,	so	fresh	,
西尔维	,	一个	孩子	的	一个	邻接	村庄	;	西尔维	,	所以	满的	的	生活	,	所以	新鲜的	,

西尔维，邻村的孩子；西尔维，如此充满活力，如此清新脱俗，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['regjələr] ['proʊfaɪl] , [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] .

with	her	dark	eyes	,	her	regular	profile	,	her	sunburnt	face	.
和	她	黑暗的	眼睛	,	她	常规的	轮廓	,	她	晒伤	脸	.

她有着深邃的眼睛、规整的侧脸和晒伤的脸庞。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ['noʊbɑːdi] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

I	had	loved	nobody	,	I	had	seen	nobody	but	her	,	till	the	daughter	of
我	有	喜爱	无人	,	我	有	已见	无人	但	她	,	直到	这	女儿	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	château	,
这	城堡	,

我从未爱过任何人，也从未在她之外见过任何人，直到遇见城堡的女儿。

[fer] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] .

fair	and	tall	,	entered	the	circle	of	peasant	girls	.
公平的	和	高的	,	进入	这	圆圈	的	农民	女孩们	.

一位身材高挑、容貌姣好的女子，加入了农家少女的行列。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]

To	obtain	the	right	to	join	the	ring	she	had	to	chant	a	scrap	of	a
到	获得	这	正确的	到	加入	这	戒指	她	有	到	呗	一个	废料	的	一个

['bæləd] .

ballad	.
民谣	.

为了获得加入擂台的资格，她必须吟唱一小段民谣。

[wiː; wi][sæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ,

We	sat	round	her	,	and	in	a	fresh	,
我们	卫星	圆形的	她	,	和	在	一个	新鲜的	,

我们围坐在她身边，在一个清新的.....

[klɪr] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæləʤz][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

clear	voice	she	sang	one	of	the	old	ballads	of	romance	,
清除	嗓音	她	唱	一	的	这	老的	民谣	的	浪漫	,

她用清澈的嗓音唱了一首古老的爱情民谣，

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sædnəs] . . .

full	of	love	and	sadness	.	.	.
满的	的	爱	和	悲伤	.	.	.

充满爱与悲伤……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [gruː] [diːpər] ,

As	she	sang	,	the	shadow	of	the	great	trees	grew	deeper	,
作为	她	唱	,	这	阴影	的	这	伟大的	树木	生长	更深	,

她歌唱时，参天大树的影子越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [muːn] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

and	the	broad	light	of	the	risen	moon	fell	on	her	alone	,
和	这	广阔	光	的	这	升起	月亮	跌倒	在	她	独自的	,

皎洁的月光独自洒在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

she	standing	without	the	listening	circle	.
她	常设	没有	这	聆听	圆圈	.

她站在旁听圈之外。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Her	song	was	over	,	and	no	one	dared	to	break	the	silence	.
她	歌曲	曾是	超过	,	和	不	一	敢于	到	休息	这	沉默	.

她的歌声结束了，没有人敢打破这片寂静。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] , ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

A	light	mist	arose	from	the	mossy	ground	,	trailing	over	the	grass	.
一个	光	薄雾	出现	从	这	苔藓	地面	,	尾随	超过	这	草	.

薄雾从长满青苔的地面升起，笼罩着草地。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] .

We	seemed	to	be	in	Paradise	.
我们	似乎	到	是	在	天堂	.

我们仿佛置身天堂。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ɪn'tʃæntrəs] ,

"	So	the	boy	twisted	a	wreath	for	this	new	enchantress	,
"	所以	这	男生	扭曲	一个	花圈	为了	这	新的	女巫	,

于是，男孩为这位新来的女巫编了一个花环。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['nəublz][wɪð; wɪθ] ['kɪŋz] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] .

the	daughter	of	a	line	of	nobles	with	king's	blood	in	her	veins	.
这	女儿	的	一个	线	的	贵族	和	国王的	血	在	她	静脉	.

她是贵族世家的女儿，体内流淌着国王的血脉。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [braʊn] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪlvi] [kraɪd] .

And	little	brown	,	deserted	Sylvie	cried	.
和	小的	棕色的	,	荒凉的	西尔维	哭	.

可怜的小棕熊西尔维哭了起来。

[ɔːl] [ðɪs] [ʒeˈʁaʁ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] , ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]

All	this	Gérard	remembered	,	and	remembering	,	hurried	down	to	the	old	country
全部	这	热拉尔	记得	,	和	记住	,	慌忙	向下	到	这	老的	国家

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

杰拉德把这一切都记了下来，一边想着，一边匆匆赶回了乡下的老房子。

[ænd; ənd] [met] ['sɪlvi] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌʌn'spɔɪld] , [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

and	met	Sylvie	,	now	a	woman	grown	,	beautiful	,	unspoiled	,	still	remembering	the
和	遇见	西尔维	,	现在	一个	女士	生长	,	美丽的	,	未受破坏的	,	仍然	记住	这

['prɪmətɪv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

primitive	songs	and	fairy	tales	.
原始	歌曲	和	仙女	故事	.

并遇到了西尔维，她现在已经长大成人，美丽动人，纯朴无华，仍然记得那些原始的歌曲和童话故事。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] ['sɪlvi] ,

They	walked	together	through	the	woods	to	the	cottage	of	the	aunt	of	Sylvie	,
他们	步行	一起	通过	这	树林	到	这	小屋	的	这	阿姨	的	西尔维	,

他们一起穿过树林，来到西尔维姨妈的小屋。

[æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] [klæs] .

an	old	peasant	woman	of	the	richer	class	.
一个	老的	农民	女士	的	这	更富有	班级	.

一位出身富裕阶层的老农妇。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [diː] ['nəːvəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

She	prepared	dinner	for	them	,	and	sent	De	Nerval	for	the	girl	,
她	准备	晚餐	为了	他们	,	和	发送	德	内瓦尔	为了	这	女孩	,

她为他们准备了晚餐，并派德·内瓦尔去接那个女孩。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

who	had	gone	to	ransack	the	peasant	treasures	in	the	garret	.
WHO	有	已消失	到	洗劫一空	这	农民	宝藏	在	这	阁楼	.

他们去阁楼里洗劫了农民的财物。

[tuː] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] — [wʌn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

Two	portraits	were	hanging	there	—	one	that	of	a	young	man	of	the	good	old
二	肖像	是	绞刑	那里	—	一	那	的	一个	年轻的	男人	的	这	好的	老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

那里挂着两幅肖像画——一幅是过去美好年代里一位年轻人的肖像，

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ][pæ'stel][ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [freɪm] .

smiling	with	red	lips	and	brown	eyes	,	a	pastel	in	an	oval	frame	.
微笑	和	红色的	嘴唇	和	棕色的	眼睛	,	一个	粉彩	在	一个	椭圆形	框架	.

照片中，红唇棕眸，笑容灿烂，椭圆形相框里是柔和的粉彩色调。

[ə'nʌðər] [mə'dæliən] [held] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [geɪ] , [piːkwɑːnteɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːdɪs]

Another	medallion	held	the	portrait	of	his	wife	,	gay	,	piquante	,	in	a	bodice
其他	奖章	握住	这	肖像	的	他的	妻子	,	同性恋	,	辛辣的	,	在	一个	紧身胸衣

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] ,

with	ribbons	fluttering	,
和	丝带	飘动	,

另一枚奖章上是他妻子的肖像，她活泼俏丽，身穿饰有飘带的紧身胸衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

and	with	a	bird	perched	on	her	finger	.
和	和	一个	鸟	栖息	在	她	手指	.

一只小鸟停在她的手指上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]

It	was	the	old	aunt	in	her	youth	,	and	further	search	discovered	her
它	曾是	这	老的	阿姨	在	她	青年	,	和	更远	搜索	发现	她

['eɪnʃənt] ['festl] - [gaʊn] ,

ancient	festal	-	gown	,
古老的	节日	-	袍	,

那是老姑妈年轻时的照片，进一步搜寻还发现了她古老的节日礼服。

[ʌv; əv] [stɪf] [broʊˈkeɪd] .

of	stiff	brocade	.
的	僵硬的	锦缎	.

硬挺的锦缎。

['sɪlvi] [əˈreɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðɪs] ['splendər] ; ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['taːniʃt]

Sylvie	arrayed	herself	in	this	splendour	;	patches	were	found	in	a	box	of	tarnished
西尔维	排列	她自己	在	这	辉煌	;	补丁	是	成立	在	一个	盒子	的	失去光泽

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

西尔维身着这套华丽的服饰；这些补丁是从一盒褪色的金子中发现的。

[ə; eɪ] [fæn] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['æmbər] .

a	fan	,	a	necklace	of	amber	.
一个	扇子	,	一个	项链	的	琥珀色	.

一把扇子，一条琥珀项链。

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	holiday	attire	of	the	dead	uncle	,	who	had	been	a	keeper	in	the	royal
这	假期	服装	的	这	死的	叔叔	,	WHO	有	到过	一个	守门员	在	这	皇家

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

这是已故叔叔的节日盛装，他生前是皇家森林的护林员。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd] [ʒeˈʁaʁ] [ænd; ənd] ['sɪlvi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ænt] ,

was	not	far	to	seek	,	and	Gérard	and	Sylvie	appeared	before	the	aunt	,
曾是	不是	远的	到	寻找	,	和	热拉尔	和	西尔维	出现	前	这	阿姨	,

没找多久，杰拉德和西尔维就出现在姑妈面前了。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊld] [self] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] ['lʌvər] .

as	her	old	self	,	and	her	old	lover	.
作为	她	老的	自己	,	和	她	老的	情人	.

还是原来的她，还是以前的爱人。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	My	children	!
“	我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd]

”	she	cried	and	wept	,	and	smiled	through	her	tears	at	the	cruel	and
”	她	哭	和	哭泣	,	和	微笑	通过	她	眼泪	在	这	残忍的	和

['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

charming	apparition	of	youth	.
迷人	幻影	的	青年	.

她哭了起来，泪眼婆娑地看着青春残酷而迷人的幻影，脸上露出了笑容。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv]

Presently	she	dried	her	tears	,	and	only	remembered	the	pomp	and	pride	of
目前	她	干燥	她	眼泪	,	和	仅有的	记得	这	盛大场面	和	自豪	的

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

her	wedding	.
她	婚礼	.

她擦干眼泪，脑海中只剩下婚礼的盛大和荣耀。

“ [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [nɑːˈiːv] [ˌepɪθəˈlemɪəm] [ʌv; əv] [oʊld] [fræns] , [ˈæmərəs] ,

“	We	joined	hands	,	and	sang	the	naïve	epithalamium	of	old	France	,	amorous	,
”	我们	加入	双手	,	和	唱	这	幼稚的	婚宴	的	老的	法国	,	多情	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [tɜːrnz] ,

and	full	of	flowery	turns	,
和	满的	的	如花	转弯	,

“我们手牵着手，唱起了古老法国那首天真烂漫的婚礼颂歌，充满爱意，旋律优美动人。”

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] ;

as	the	Song	of	Songs	;
作为	这	歌曲	的	歌曲	;

如同《雅歌》;

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ɔːl] [wʌn] [swiːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .

we	were	the	bride	and	the	bridegroom	all	one	sweet	morning	of	summer	.
我们	是	这	新娘	和	这	新郎	全部	一	甜的	早晨	的	夏天	.

在一个美好的夏日清晨，我们扮演了新郎和新娘。

” [aɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðiːz] [ˈfrægmənts] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [ˈevər]

”	I	translated	these	fragments	long	ago	in	one	of	the	first	things	I	ever
”	我	翻译	这些	片段	长的	前	在	一	的	这	第一的	事物	我	曾经

[traɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

tried	to	write	.
尝试	到	写	.

“很久以前，在我最早尝试写作的作品之一中，我就翻译过这些片段。”

[ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [freɪ] , [ðə; ði] [əˈridʒənəlz] [aɪ] [miːn] , [æz; əz]

The	passages	are	as	touching	and	fresh	,	the	originals	I	mean	,	as
这	段落	是	作为	接触	和	新鲜的	,	这	原件	我	意思是	,	作为

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

when	first	I	read	them	,
什么时候	第一的	我	读	他们	,

这些段落，我指的是原文，仍然像我第一次读到它们时那样感人至深、清新脱俗。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvi] [ˈsɪŋɪŋ] :

and	one	hears	the	voice	of	Sylvie	singing	:
和	一	听到	这	嗓音	的	西尔维	歌唱	:

于是，人们听到了西尔维的歌声:

“ [ə; eɪ] [dɑmɑːrtɪn] , - [ə; eɪ] [ˈtwɑː] [belz] [ˈfɪlz] ,

“	A	Dammartin	,	l'y	a	trois	belles	filles	,
”	一个	达马廷	,	-	一个	特洛伊	美女	女儿们	,

“达马丁，我是三位美女，

- [ɪn] [ə; eɪ] - [plʌs] [bel] [ˌkju juˈi] [lə] [ˈdʒuːr] !

L'y	en	a	z'une	plus	belle	que	le	jour	!
-	英文	一个	-	加	美女	que	勒	一天	!

L'y en a z'une plus beautiful que le jour!

” [soʊ] [ˈsɪlvi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [kənˈfekʃənər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈbæləd] [ʌv; əv]

”	So	Sylvie	married	a	confectioner	,	and	,	like	Marion	in	the	“	Ballad	of
”	所以	西尔维	已婚	一个	糖果商	,	和	,	喜欢	玛丽昂	在	这	“	民谣	的

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , ”

Forty	Years	,	”
四十	年	,	”

于是西尔维嫁给了一位糖果商，就像《四十年之歌》中的玛丽昂一样，

“ [ˌeɪdriˈɛnz] [ded] ” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] .

“	Adrienne's	dead	”	in	a	convent	.
”	艾德琳的	死的	”	在	一个	修道院	.

“艾德琳死在了修道院里。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔːl][ðə; ði] ['aɪdl] .
That is all the story , all the idyll .
那 是 全部 这 故事 , 全部 这 牧歌 .

这就是全部的故事，全部的田园牧歌。

[ʒe'ʁaʁ] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪriəm] ,
Gérard also wrote the idyll of his own delirium ,
热拉尔 还 写道 这 牧歌 的 他的 自己的 谵妄 ,

热拉尔还写下了他自己谵妄状态下的田园诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([lə] [rɛv] [et][lɑː][vaɪ]) [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [ðeɪ]
and the proofs of it (Le Rêve et la Vie) were in his pocket when they
和 这 证明 的 它 (乐 梦想 等 拉 争夺) 是 在 他的 口袋 什么时候 他们
[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][lɑː] [ruː] [diː][lɑː] [vjej] ['læn'tɜːrn] .
found him dead in La Rue de la Vieille Lanterne .
成立 他 死的 在 拉 后悔 德 拉 老 灯笼 .

人们在老灯笼街发现他死在那里时，他的口袋里就有这本书（《梦想与生活》）的证据。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kerləs] [greɪs] ,
Some of his poems have a sweetness and careless grace ,
一些 的 他的 诗歌 有 一个 甜味 和 粗心 优雅 ,

他的一些诗作有一种甜美而随性的优雅，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['bæləʤz] .
like the grace of his favourite old ballads .
喜欢 这 优雅 的 他的 最喜欢的 老的 民谣 .

就像他最喜欢的那些古老民谣一样优美动人。

[wʌn] ['kænɑːt] [trænz'leɪt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] :
One cannot translate things like this :
一 不能 翻译 事物 喜欢 这 :

这样的内容无法翻译：

“ - [sɒnt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ˌæ'mʊrəz] ?
“ Où sont nos amoureuses ?
“ - 儿子 不 爱情 ?

“Où sont nos amoureuses?

['ɛləs] [sɒnt] [ˌeɪ 'juː] [ˌtɑːm'boʊ] !
Elles sont au tombeau !
她们 儿子 au 墓地 !

Elles sont au tombeau!

['ɛləs] [sɒnt] [plʌs] [hɜːsiːz]
Elles sont plus heureuses
她们 儿子 加 幸福

Elles sont plus heureuses

[dænz] [ən] - [plʌs] [boʊ] .
Dans un sêjour plus beau .
丹斯 联合国 - 加 帅哥 .

Dans un sêjour plus beau.

” [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðə; ði] ['kʌpləts] [ɑːn][ə; eɪ] [griːk] [er] :
” But I shall try the couplets on a Greek air :
” 但 我 将 尝试 这 对句 在 一个 希腊语 空气 :

但我会尝试用希腊曲调来吟诵这两首诗：

“ ['niːðər] [gʊd] [mɔːrn][nɔːr] [gʊd] [naɪt] .
“ Neither good morn nor good night .
” 两者都不 好的 早晨 也不 好的 夜晚 .

既不是早安也不是晚安。

" [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz][nɑːt] [jet] , [ðə; ði][mɔːrn][ɪz] [gɔːn] ;

"	**The**	**sunset**	**is**	**not**	**yet**	**,**	**the**	**morn**	**is**	**gone**	**;**
"	这	日落	是	不是	然而	,	这	早晨	是	已消失	;

“日落尚未到来，晨曦已逝；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学书信(Letters on Literature)
第6/6页

[jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [hæθ] [peɪld] [ænd; ənd] [pæst] ;
Yet in our eyes the light hath paled and passed ;
然而 在 我们的 眼睛 这 光 有 苍白 和 通过了 ;

然而，在我们眼中，那光芒已经黯淡消逝；

[bʌt; bət] ['twaɪlaɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] ,
But twilight shall be lovely as the dawn ,
但 暮 将 是 迷人的 作为 这 黎明 ,

但黄昏也将像黎明一样美丽。

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fər'getflnəs] [æt; ət] [læst] !
And night shall bring forgetfulness at last !
和 夜晚 将 带来 健忘 在 最后的 !

夜幕终将带来遗忘!

- ['poʊəmz][ɑːr; ər] [fjuː] ;
Gérard's poems are few ;
- 诗歌 是 很少 ;

杰拉尔的诗作不多；

[ðə; ði] [best] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][goʊld] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,
the best are his vision of a lady with gold hair and brown eyes ,
这 最好的 是 他的 想象 的 一个 女士 和 金子 头发 和 棕色的 眼睛 ,

他笔下最棒的是一位金发棕眸的女士形象。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [ɪg'zɪstəns] ,
whom he had loved in an earlier existence ,
谁 他 有 喜爱 在 一个 早些时候 存在 ,

他前世爱过的人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] ,
and his humorous little piece on a boy's love for a fair cousin ,
和 他的 幽默 小的 片 在 一个 男孩们 爱 为了 一个 公平的 表哥 ,

还有他那篇关于男孩爱上漂亮表妹的幽默小文章，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪntər] [wɔːk] [tə'geðər] ,
and on their winter walk together ,
和 在 他们的 冬天 走 一起 ,

在他们一起冬日散步时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] ['tɜːrki] [wɪtʃ] [griːts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [wen]
and the welcome smell of roast turkey which greets them on the stairs , when
和 这 欢迎 闻 的 烤 火鸡 哪个 问候 他们 在 这 楼梯 , 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] .
they come home .
他们 来 家 .

当他们回到家时，楼梯上飘来的烤火鸡的香味令人倍感欣喜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['poʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
There are also poems of his madness , called Chimères , and very beautiful in
那里 是 还 诗歌 的 他的 疯狂 , 称为 - , 和 非常 美丽的 在
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他还创作了一些关于他疯狂状态的诗歌，名为《奇美拉》，形式非常优美。

[juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪər] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][laɪn] ,
You **read** **and** **admire** **,** **and** **don't** **understand** **a** **line** **,**
你 读 和 钦佩 , 和 不 理解 一个 线 ,

你读着欣赏着，却一句也看不懂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [mæd][wiː; wi] [wʊd]
yet **it** **seems** **that** **if** **we** **were** **a** **little** **more** **or** **a** **little** **less** **mad** **we** **would**
然而 它 似乎 那 如果 我们 是 一个 小的 更多的 或者 一个 小的 较少的 疯狂的 我们 会
[ˌʌndər'stænd] :
understand **:**
理解 :

然而，如果我们再疯狂一点或少疯狂一点，似乎就能理解了：

“ [et] [-] ['duː] [fwɑː] [ˌvɛ̃'kɜː] - - :
“ **Et** **j'ai** **deux** **fois** **vainqueur** **traversé** **l'Achéron** **:**
“ 等 我 deux fois 胜利者 - - :

“Et j'ai deux fois vainqueur traversé l'Achéron：

['mɑːdʒələnt] [tʊr] - [tʊr] [suə][lɑː]['laɪər] -
Modulant **tour** **à** **tour** **sur** **la** **lyre** **d'Orphée**
调制剂 旅游 - 旅游 苏尔 拉 竖琴 -

奥尔菲斯七弦琴模块化之旅

[lez] - [diː][lɑː]['seɪntiː] [et] [lez] [kriːs] [diː][lɑː] [feɪ] .
Les **soupirs** **de** **la** **sainte** **et** **les** **cris** **de** **la** **fée** **.**
莱斯 - 德 拉 圣特 等 莱斯 克里斯 德 拉 费用 .

圣汤和菲的危机。

” [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [ˌʌntræns'leɪtəbl] , [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [kɔːld] —
” **Here** **is** **an** **attempt** **to** **translate** **the** **untranslatable** **,** **the** **sonnet** **called** **—**
” 这里 是 一个 试图 到 翻译 这 无法翻译 , 这 十四行诗 称为 —

“以下是对不可译之物的翻译尝试，这首十四行诗名为——

“ [el] [dɪsdɪkɑːdoʊ] .
“ **El** **Desdichado** **.**
“ 埃尔 德斯迪查多 .

“El Desdichado。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [dɑːrk] , [ðæt] [ˌdisin'heritid] ,
” **I** **am** **that** **dark** **,** **that** **disinherited** **,**
” 我 是 那 黑暗的 , 那 剥夺继承权 ,

“我就是那么黑暗，那么被剥夺了继承权，

[ðæt] [ɔːl] [dis'ɔnəd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,
That **all** **dishonoured** **Prince** **of** **Aquitaine** **,**
那 全部 蒙羞 王子 的 阿基坦 ,

那位蒙受耻辱的阿基坦王子，

[ðə; ði][stɑːr][ə'pɑːn][maɪ] ['skʌtʃən] [lɔːŋ] [hæθ] [fled] ;
The **Star** **upon** **my** **scutcheon** **long** **hath** **fled** **;**
这 星星 之上 我的 盾形纹章 长的 有 逃亡 ;

我盾徽上的星早已消逝；

[ə; eɪ] [blæk] [sʌn] [ɑːn][maɪ] [luːt] [dʌθ; dəθ] [jet] [rɪ'meɪn] !
A **black** **sun** **on** **my** **lute** **doth** **yet** **remain** **!**
一个 黑色的 太阳 在 我的 琵琶 确实 然而 保持 !

我的鲁特琴上仍然留着一轮黑日！

[oʊ] , [ðaʊ] [ðæt] [dɪdst] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] [veɪn] ,
Oh **,** **thou** **that** **didst** **console** **me** **not** **in** **vain** **,**
哦 , 你 那 迪斯特 安慰 我 不是 在 徒劳 ,

哦，你安慰我的方式并非徒劳，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ded] ,
Within the tomb , among the midnight dead ,
之内 这 墓 , 之中 这 午夜 死的 ,

在墓穴之中，在午夜亡灵之中，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'tæliən] ['siːz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wed] ,
Show me Italian seas , and blossoms wed ,
展示 我 意大利语 海域 , 和 花朵 结婚 ,

带我去看意大利的大海，看鲜花盛开的美景。

[ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] [vaɪn] - [liːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [greɪn] .
The rose , the vine - leaf , and the golden grain .
这 玫瑰 , 这 藤 - 叶子 , 和 这 金的 粮食 .

玫瑰、葡萄叶和金色的麦穗。

[seɪ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [lʌv] [ɔːr] ['fiːbəs] ?
Say , am I Love or Phoebus ?
说 , 是 我 爱 或者 福玻斯 ?

请问，我是爱神还是太阳神?

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn]
have I been
有 我 到过

我是否曾是

[ɔːr] ['lʌsɪgnən] [ɔːr] ['baɪrən] ?
Or Lusignan or Biron ?
或者 吕西尼昂 或者 比隆 ?

或者卢西尼昂或比隆?

[baɪ] [ə; eɪ] [kwiːn]
By a Queen
经过 一个 女王

女王

[kə'rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [hɔːnt] [aɪ] [leɪ] ,
Caressed within the Mermaid's haunt I lay ,
被爱抚 之内 这 美人鱼的 出没 我 躺 ,

我躺在美人鱼的巢穴里，享受着她的爱抚。

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌʌnpər'mɪtɪd] [striːm] ,
And twice I crossed the unpermitted stream ,
和 两次 我 交叉 这 未经许可 溪流 ,

我两次擅自穿越了那条未经允许的河流。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɑːn] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - ['laɪər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
And touched on Orpheus ' lyre as in a dream ,
和 感动 在 俄耳甫斯 - 竖琴 作为 在 一个 梦 ,

仿佛梦中一般，他触碰到了俄耳甫斯的七弦琴。

[saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪ] !
Sighs of a Saint , and laughter of a Fay !
叹息 的 一个 圣 , 和 笑声 的 一个 仙女 !

圣人的叹息，仙女的笑声!

[ɑːn] [bʊks] [ə'baʊt] [red] [men]
ON BOOKS ABOUT RED MEN
在 图书 关于 红色的 男士

关于红人族的书籍

[tuː; tə] ['ritʃəd] ['wɪlbi] , [ɛs'kwaɪər] . , ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɪnzər] .
To Richard Wilby , Esq . , Eton College , Windsor .
到 理查德 威尔比 , 先生 . , 伊顿公学 大学 , 温莎 .

致理查德·威尔比先生，伊顿公学，温莎。

[maɪ] [dɪr] [dɪk] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [sɪ'vɪr] ['stʌdiz] [æt; ət] ['iːtn] ,

My	Dear	Dick	,	—	It	is	very	good	of	you	,	among	your	severe	studies	at	Eton	,
我的	亲爱的	迪克	,	—	它	是	非常	好的	的	你	,	之中	你的	严重	研究	在	伊顿公学	,

我亲爱的迪克：——你在伊顿公学紧张的学业之余还能抽出时间，真是太好了。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

to	write	to	your	Uncle	.
到	写	到	你的	叔叔	.

给你的叔叔写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fʊtbɔːl] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

I	am	extremely	pleased	to	hear	that	your	football	is	appreciated	in	the	highest
我	是	极其	高兴	到	听到	那	你的	足球	是	感谢	在	这	最高

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

得知您的足球技艺在上流社会也受到赞赏，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn]

and	shall	be	happy	to	have	as	good	an	account	of	your	skill	in
和	将	是	快乐的	到	有	作为	好的	一个	帐户	的	你的	技能	在

['meɪkɪŋ] ['lætn] [vəːsiz] .

making	Latin	verses	.
制作	拉丁	诗句	.

并且很乐意了解您在创作拉丁诗歌方面的才能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] “ [ʃiː; ʃi] , ” ['mɪstər] . ['raɪdər] ['hægərdz] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

I	am	glad	you	like	“	She	,	”	Mr	.	Rider	Haggard's	book	which	I	sent	you	.
我	是	高兴的	你	喜欢	“	她	,	”	先生	.	骑士	哈格德	书	哪个	我	发送	你	.

我很高兴你喜欢我寄给你的莱德·哈格德先生的著作《她》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

It	is	“	something	like	,	”	as	you	say	,	and	I	quite	agree	with	you	,
它	是	“	某物	喜欢	,	”	作为	你	说	,	和	我	相当	同意	和	你	,

正如你所说，它“有点像”，我完全同意你的看法。

[bəuθ][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['herəʊɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priːtʃiz] ['ræðər]

both	in	being	in	love	with	the	heroine	,	and	in	thinking	that	she	preaches	rather
两个都	在	存在	在	爱	和	这	女英雄	,	和	在	思维	那	她	布道	相当

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

既爱上了女主角，又觉得她有点说教过度。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

But	,	then	,	as	she	was	over	two	thousand	years	old	,
但	,	然后	,	作为	她	曾是	超过	二	千	年	老的	,

但是，在她两千多岁的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['kænəbəlz] , [huː] [dɪd][nɑːt]

and	had	lived	for	most	of	that	time	among	cannibals	,	who	did	not
和	有	居住地	为了	最多	的	那	时间	之中	食人族	,	WHO	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

understand	her	,
理解	她	,

她大部分时间都生活在食人族中间，食人族并不理解她。

[wʌn] [meɪ] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər] “ ['dʒɔːiŋ] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

one	may	excuse	her	for	“	jawing	,	”	as	you	say	,	a	good	deal	,
一	可能	原谅	她	为了	“	喋喋不休	,	”	作为	你	说	,	一个	好的	交易	,

正如你所说，她“喋喋不休”是可以理解的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [waɪt] [men] .
when **she** **met** **white** **men** **.**
什么时候 她 遇见 白色的 男人 .

当她遇到白人男性时。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] “ [ʃiː; ʃi] ” [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
You **want** **to** **know** **if** **“** **She** **”** **is** **a** **true** **story** **.**
你 想 到 知道 如果 “ 她 ” 是 一个 真的 故事 .

你想知道《她》是不是根据真实故事改编的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Of **course** **it** **is** **!**
的 课程 它 是 !

当然是!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] “ [ʃiː; ʃi] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] ['kuːpɚz] , [ænd; ənd]
But **you** **have** **read** **“** **She** **,** **”** **and** **you** **have** **read** **all** **Cooper's** **,** **and**
但 你 有 读 “ 她 , ” 和 你 有 读 全部 库珀的 , 和
-
,
Marryat's **,**
-
,

但是你读过《她》，也读过库珀和马里亚特的所有作品。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvənsənz] [bʊks] , [ænd; ənd] “ [tɑːm] ['sɔːjər] , ” [ænd; ənd] “ ['hʌklberi] [fɪn] , ”
and **Mr** **.** **Stevenson's** **books** **,** **and** **“** **Tom** **Sawyer** **,** **”** **and** **“** **Huckleberry** **Finn** **,** **”**
和 先生 . 史蒂文森的 图书 , 和 “ 汤姆 索耶 , ” 和 “ 越橘 芬恩 , ”
['sevrəl] [taɪmz] .
several **times** **.**
一些 时代 .

还有史蒂文森先生的书，以及《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》，读过好几遍。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
So **have** **I** **,** **and** **am** **quite** **ready** **to** **begin** **again** **.**
所以 有 我 , 和 是 相当 准备好 到 开始 再次 .

我也是，而且已经完全准备好重新开始了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bʊks] [ə'baʊt] “ [red] ['indiəns] ” [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði]
But **,** **to** **my** **mind** **,** **books** **about** **“** **Red** **Indians** **”** **have** **always** **seemed** **much** **the**
但 , 到 我的 头脑 , 图书 关于 “ 红色的 印度人 ” 有 总是 似乎 很多 这
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
most **interesting** **.**
最多 有趣的 .

但在我看来，关于“印第安人”的书籍一直都更有趣。

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] ,
At **your** **age** **,** **I** **remember** **,** **I** **bought** **a** **tomahawk** **,** **and** **,**
在 你的 年龄 , 我 记住 , 我 买 一个 钺 , 和 ,

我记得，在你这个年纪的时候，我买了一把战斧，然后，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɑːts][ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] ['buːmərəŋ] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] ,
as **we** **had** **also** **lots** **of** **spears** **and** **boomerangs** **from** **Australia** **,**
作为 我们 有 还 很多 的 长矛 和 回旋镖 从 澳大利亚 ,

因为我们还有很多来自澳大利亚的长矛和回旋镖，

[ðə; ði] ['poʊltri] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **poultry** **used** **to** **have** **rather** **a** **rough** **time** **of** **it** **.**
这 家禽 用过的 到 有 相当 一个 粗糙的 时间 的 它 .

家禽过去的日子过得相当艰难。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːmərəŋ] ;
I **never** **could** **do** **very** **much** **with** **a** **boomerang** **;**
我 绝不 可以 做 非常 很多 和 一个 回旋镖 ;

我一直不太会用回旋镖；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [spɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

but	I	could	throw	a	spear	to	a	hair's	breadth	,
但	我	可以	扔	一个	矛	到	一个	头发的	宽度	,

但我能把长矛投掷到离目标头发丝的距离。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

as	many	a	chicken	had	occasion	to	discover	.
作为	许多	一个	鸡	有	场合	到	发现	.

许多鸡都曾亲身经历过。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

When	you	go	home	for	Christmas	I	hope	you	will	remember	that	all	this	was	very
什么时候	你	去	家	为了	圣诞节	我	希望	你	将要	记住	那	全部	这	曾是	非常

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

当你回家过圣诞节的时候，我希望你能记住，这一切都是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][ˌmoʊ'hiːkənz] , [nɔːr] [pɔː'niː] .

and	that	you	will	consider	we	are	civilized	people	,	not	Mohicans	,	nor	Pawnees	.
和	那	你	将要	考虑	我们	是	文明	人们	,	不是	莫希干人	,	也不	波尼	.

请你们把我们看作是文明人，而不是莫希干人，也不是波尼人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [paɪp] , [laɪk] - ,

I	also	made	a	stone	pipe	,	like	Hiawatha's	,
我	还	制成	一个	石头	管道	,	喜欢	-	,

我还做了一个像海华沙用的那种石烟斗。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [drɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stem] ,

but	I	never	could	drill	a	hole	in	the	stem	,
但	我	绝不	可以	钻头	一个	洞	在	这	干	,

但我始终没能在茎上钻孔。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] “ [drɔː] ” [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [paɪp] .

so	it	did	not	“	draw	”	like	a	civilized	pipe	.
所以	它	做过	不是	“	画	”	喜欢	一个	文明	管道	.

所以它不像现代水管那样“抽水”。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

By	way	of	an	awful	warning	to	you	on	this	score	,	and	also	,
经过	方式	的	一个	可怕	警告	到	你	在	这	分数	,	和	还	,

在此，我要郑重警告你，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [truː] [bʊk] [ə'baʊt] [red] ['indiəns] ,

as	you	say	you	want	a	true	book	about	Red	Indians	,
作为	你	说	你	想	一个	真的	书	关于	红色的	印度人	,

正如你所说，你想要一本关于美洲原住民的真实书籍。

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .

let	me	recommend	to	you	the	best	book	about	them	I	ever	came	across	.
让	我	推荐	到	你	这	最好的	书	关于	他们	我	曾经	来了	穿过	.

让我向你推荐一本我读过的关于他们的最好的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tænər] ,

It	is	called	“	A	Narrative	of	the	Captivity	and	Adventures	of	John	Tanner	,
它	是	称为	“	一个	叙述	的	这	囚禁	和	冒险	的	约翰	皮匠	,

它名为《约翰·坦纳被俘和冒险经历记述》，

['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

during	Thirty	Years	'	Residence	among	the	Indians	,
期间	三十	年	-	住宅	之中	这	印度人	,

在印第安人中居住的三十年间，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [baɪ]['mesərz] . ['kɑːrvɪl] , [ɪn] - .

"	and	it	was	published	at	New	York	by	Messrs	.	Carvill	,	in	1830	.
"	和	它	曾是	已发布	在	新的	约克	经过	先生们	.	卡维尔	,	在	-	.

"并于 1830 年由卡维尔先生在纽约出版。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθər] ([haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] !)

If	I	were	an	American	publisher	,	instead	of	a	British	author	(	how	I	wish	I	was	!	)
如果	我	是	一个	美国人	出版商	,	反而	的	一个	英国	作者	(	如何	我	希望	我	曾是	!	)

如果我是美国出版商，而不是英国作家（我多么希望自己是美国出版商！）

[aɪ'd] ['pʌblɪʃ] " [dʒɑːn] ['tænər] " [ə'gen] , [ɔːr][pər'hæps] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] ,

I'd	publish	"	John	Tanner	"	again	,	or	perhaps	cut	a	good	deal	out	,
ID	发布	"	约翰	皮匠	"	再次	,	或者	也许	切	一个	好的	交易	出去	,

我会再次出版《约翰·坦纳》这本书，或者可能会大幅删减一些内容。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	boy's	book	of	it	.
和	制作	一个	男孩们	书	的	它	.

并把它做成一本男孩读物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stiːvənz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʊkselər] ,

You	are	not	likely	to	get	it	to	buy	,	but	Mr	.	Steevens	,	the	American	bookseller	,
你	是	不是	可能	到	得到	它	到	买	,	但	先生	.	史蒂文斯	,	这	美国人	书商	,

你不太可能买到它，但是美国书商史蒂文斯先生

[hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] .

has	found	me	a	copy	.
有	成立	我	一个	复制	.

他帮我找到了一份副本。

[ɪf] [aɪ] [lend] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	lend	you	it	,
如果	我	借	你	它	,

如果我借给你，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['seprət] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

will	you	be	kind	enough	to	illustrate	it	on	separate	sheets	of	paper	,
将要	你	是	种类	足够的	到	阐明	它	在	分离	纸张	的	纸	,

能否请您帮忙在单独的纸张上画出插图?

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ?

and	not	make	drawings	on	the	pages	of	the	book	?
和	不是	制作	图画	在	这	页面	的	这	书	?

难道不能在书页上画画吗?

[ðɪs] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

This	will	,	in	the	long	run	,	be	more	satisfactory	to	yourself	,
这	将要	,	在	这	长的	跑步	,	是	更多的	令人满意的	到	你自己	,

从长远来看，这会让你自己更满意。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ; [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] " [dʒɑːn] ['tænər] " [bæk] [ə'gen] :

as	you	will	be	able	to	keep	your	pictures	;	for	I	want	"	John	Tanner	"	back	again	:
作为	你	将要	是	有能力的	到	保持	你的	图片	;	为了	我	想	"	约翰	皮匠	"	后退	再次	:

这样你就能保留你的照片了；因为我想要"约翰·坦纳"这个名字重新出现：

[ænd; ənd][dəunt][lend][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][fæg] - ['mæstər] .

and	don't	lend	him	to	your	fag	-	master	.
和	不	借	他	到	你的	同性恋	-	掌握	.

别把他借给你的同性恋主人。

['tænər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt] - ; [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [kən'tʌki] .

Tanner	was	born	about	1780	;	he	lived	in	Kentucky	.
皮匠	曾是	出生	关于	-	;	他	居住地	在	肯塔基州	.

坦纳生于1780年左右；他居住在肯塔基州。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kən'tʌki] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] ['bunz] [taɪm] ?

Don't	you	wish	you	had	lived	in	Kentucky	in	Colonel	Boone's	time	?
不	你	希望	你	有	居住地	在	肯塔基州	在	上校	布恩的	时间	?

你难道不想生活在布恩上校时代的肯塔基州吗?

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wen] ['tænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Shawnees	were	roaming	about	the	neighbourhood	when	Tanner	was	a	little
这	肖尼斯	是	漫游	关于	这	邻里	什么时候	皮匠	曾是	一个	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

坦纳还是个小男孩的时候，肖尼一家就在附近闲逛。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [skælp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

His	uncle	scalped	one	of	them	.
他的	叔叔	被剥头皮	一	的	他们	.

他的叔叔剥了其中一个人的头皮。

[ðɪs] [meɪd] [bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; [bʌt; bət][dʒɑːn] , [laɪk]

This	made	bad	feeling	between	the	Tanners	and	the	Shawnees	;	but	John	,	like
这	制成	坏的	感觉	之间	这	制革工人	和	这	肖尼斯	;	但	约翰	,	喜欢

['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

any	boy	of	spirit	,
任何	男生	的	精神	,

这导致坦纳家族和肖尼家族之间产生了不和；但约翰，像任何一个有斗志的男孩一样，

[wɪʃt] ['nevər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] .

wished	never	to	learn	lessons	,	and	wanted	to	be	an	Indian	brave	.
希望	绝不	到	学习	课程	,	和	通缉	到	是	一个	印度	勇敢的	.

他不想吸取教训，只想成为一名印第安勇士。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] ;

He	soon	had	more	of	being	a	brave	than	he	liked	;
他	很快	有	更多的	的	存在	一个	勇敢的	比	他	喜欢	;

他很快就发现自己不得不更多地扮演勇敢的角色，而这并非他所愿；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

but	he	never	learned	any	more	lessons	,	and	could	not	even	read	or	write	.
但	他	绝不	学习	任何	更多的	课程	,	和	可以	不是	甚至	读	或者	写	.

但他再也没有学到任何课程，甚至连读写都不会。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑːnz]['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	day	John's	father	told	him	not	to	leave	the	house	,
一	天	约翰的	父亲	讲述	他	不是	到	离开	这	房子	,

有一天，约翰的父亲告诉他不准离开家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['indiəns][wɜːr; wər][ɪn]

because	from	the	movements	of	the	horses	,	he	knew	that	Indians	were	in
因为	从	这	移动	的	这	马匹	,	他	知道	那	印度人	是	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

因为从马匹的动静来看，他知道树林里有印第安人。

[soʊ][dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ænd; ənd] [nɪpt] [aʊt] ,

So	John	seized	the	first	chance	and	nipped	out	,
所以	约翰	查获	这	第一的	机会	和	轻咬	出去	,

于是约翰抓住机会溜了出去。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	ran	to	a	walnut	tree	in	one	of	the	fields	,
和	跑	到	一个	核桃	树	在	一	的	这	字段	,

然后跑到田里的一棵核桃树旁，

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌts] .

where	he	began	filling	his	straw	hat	with	walnuts	.
在哪里	他	开始	填充	他的	稻草	帽子	和	核桃	.

他开始往草帽里装核桃。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [tuː] ['indiəns] , [huː] [spɪld] [ðə; ði] [nʌts] ,

At	that	very	moment	he	was	caught	by	two	Indians	,	who	spilled	the	nuts	,
在	那	非常	片刻	他	曾是	捕捉	经过	二	印度人	,	WHO	洒了	这	坚果	,

就在这时，他被两个印第安人抓住了，他们把坚果都洒了出来。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

put	his	hat	on	his	head	,	and	bolted	with	him	.
放	他的	帽子	在	他的	头	,	和	螺栓连接	和	他	.

他把帽子戴在头上，然后和他一起拔腿就跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

One	of	the	old	women	of	the	tribe	had	lost	her	son	,
一	的	这	老的	女性	的	这	部落	有	丢失的	她	儿子	,

部落里的一位老妇人失去了她的儿子，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] ['dʒɑːni] ['tænər] .

and	wanted	to	adopt	a	boy	,	and	so	they	adopted	Johnny	Tanner	.
和	通缉	到	采纳	一个	男生	,	和	所以	他们	已采用	约翰尼	皮匠	.

他们想收养一个男孩，于是收养了约翰尼·坦纳。

[ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

They	ran	with	him	till	he	was	out	of	breath	,	till	they	reached	the	Ohio	,
他们	跑	和	他	直到	他	曾是	出去	的	气息	,	直到	他们	达到	这	俄亥俄州	,

他们陪着他跑，直到他气喘吁吁，直到他们到达俄亥俄河。

[wer] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['pædld] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

where	they	threw	him	into	a	canoe	,	paddled	across	,	and	set	off	running	again	.
在哪里	他们	扔	他	进入	一个	独木舟	,	划桨	穿过	,	和	放	离开	跑步	再次	.

他们把他扔进独木舟，划过河，然后又开始逃跑。

[ɪn] [ten] [deɪz] - [hɑːrd] [maːtʃɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,

In	ten	days	'	hard	marching	they	reached	the	camp	,
在	十	天	-	难的	行军	他们	达到	这	营	,

经过十天艰苦行军，他们到达了营地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] ,

and	it	was	worse	than	going	to	a	new	school	,
和	它	曾是	更糟	比	去	到	一个	新的	学校	,

这比去新学校还糟糕。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [kɪkt] [dʒɑːn] ['tænər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] “ [ðer; ðər] [dæns] , ” [hiː; hi] [sez] ,

for	all	the	Indians	kicked	John	Tanner	about	,	and	“	their	dance	,	”	he	says	,
为了	全部	这	印度人	踢	约翰	皮匠	关于	,	和	“	他们的	舞蹈	,	”	他	说道	,

尽管印第安人对约翰·坦纳拳打脚踢，还跳起了“他们的舞”，他说，

“ [wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] [dæns] ! ” ['tʃɪrf(ə)l]

“	was	brisk	and	cheerful	,	after	the	manner	of	the	scalp	dance	!	”	Cheerful
“	曾是	轻快	和	快乐	,	后	这	方式	的	这	头皮	舞蹈	!	”	快乐

[fɔːr; fər][dʒɑːn] !

for	John	!
为了	约翰	!

“轻快欢快，就像跳头舞一样！”为约翰感到高兴!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

He	had	to	lie	between	the	fire	and	the	door	of	the	lodge	,
他	有	到	说谎	之间	这	火	和	这	门	的	这	小屋	,

他不得不躺在火堆和木屋门之间。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [pæst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

and	every	one	who	passed	gave	him	a	kick	.
和	每一个	一	WHO	通过了	给予	他	一个	踢	.

每个路过的人都踢了他一脚。

[wʌn] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kruːəl] .

One	old	man	was	particularly	cruel	.
一	老的	男人	曾是	特别	残忍的	.

其中一位老人尤其残忍。

[wen] ['tænər] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

When	Tanner	was	grown	up	,	he	came	back	to	that	neighbourhood	,
什么时候	皮匠	曾是	生长	向上	,	他	来了	后退	到	那	邻里	,

坦纳长大后，回到了那个街区。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] , “ [wer] [ɪz]['mænɪˌtoʊ] - [oʊ] - - ? ”

and	the	first	thing	he	asked	was	,	“	Where	is	Manito	-	o	-	geezhik	?	”
和	这	第一的	事物	他	问	曾是	,	“	在哪里	是	马尼托	-	o	-	-	?	”

他问的第一句话是：“马尼托·奥·吉兹克在哪里？”

“ [ded] , [tuː] [mʌnθs] [sɪns] . ”

“	Dead	,	two	months	since	.	”
“	死的	,	二	几个月	自从	.	”

“死了，已经两个月了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [sed] [dʒɑːn] ['tænər] .

“	It	is	well	that	he	is	dead	,	”	said	John	Tanner	.
“	它	是	出色地	那	他	是	死的	,	”	说	约翰	皮匠	.

“他死了也好，”约翰·坦纳说道。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['fiːmeɪl] [tʃiːf] , [net] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['kuːə] , [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	an	old	female	chief	,	Net	-	ko	-	kua	,	adopted	him	,	and	now	it
但	一个	老的	女性	首席	,	网	-	ko	-	kua	,	已采用	他	,	和	现在	它

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] .

began	to	be	fun	.
开始	到	是	乐趣	.

但一位名叫内特科库阿的老女酋长收养了他，事情开始变得有趣起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

For	he	was	sent	to	shoot	game	for	the	family	.
为了	他	曾是	发送	到	射击	游戏	为了	这	家庭	.

他被派去为家族猎杀猎物。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Could	anything	be	more	delightful	?
可以	任何事物	是	更多的	愉快	?

还有什么比这更令人愉悦的吗?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['pɪdʒɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

His	first	shot	was	at	pigeons	,	with	a	pistol	.
他的	第一的	射击	曾是	在	鸽子	,	和	一个	手枪	.

他的第一枪是用手枪射杀鸽子。

[ðə; ðiː]['pɪst(ə)l] [nɑːkt] [daʊn] ['tænər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['pɪdʒɪn] .

The	pistol	knocked	down	Tanner	;	but	it	also	knocked	down	the	pigeon	.
这	手枪	敲门	向下	皮匠	;	但	它	还	敲门	向下	这	鸽子	.

手枪击倒了坦纳，但也击倒了那只鸽子。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːt] ['mɑːrtɪnz] — [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

He	then	caught	martins	—	and	measles	,	which	was	less	entertaining	.
他	然后	捕捉	马丁斯	—	和	麻疹	,	哪个	曾是	较少的	娱乐	.

然后他又抓到了燕子——还有麻疹，这可就没那么有趣了。

['iːv(ə)n]['indiəns][hæv; həv] ['miːz(ə)lz] !

Even	Indians	have	measles	!
甚至	印度人	有	麻疹	!

连印度人都会得麻疹！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hʌntɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fʌn] ,

But	even	hunting	is	not	altogether	fun	,
但	甚至	打猎	是	不是	共	乐趣	,

但即使是狩猎也并非全然有趣。

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ən'les] [juː; jʊ]

when	you	start	with	no	breakfast	and	have	no	chance	of	supper	unless	you
什么时候	你	开始	和	不	早餐	和	有	不	机会	的	晚餐	除非	你

[kɪl] [geɪm] .

kill	game	.
杀	游戏	.

当你没有早餐，除非猎杀猎物，否则没有机会吃晚饭的时候。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [red] ['ɪndiən] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðiː] [tʃiːp] [wʌnz] ,

The	other	Red	Indian	books	,	especially	the	cheap	ones	,
这	其他	红色的	印度	图书	,	尤其	这	便宜的	一个	,

其他关于印第安人的书籍，尤其是那些廉价的书籍，

[dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðiː]['indiəns][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [stɑːrvd] .

don't	tell	you	that	very	often	the	Indians	are	more	than	half	-	starved	.
不	告诉	你	那	非常	经常	这	印度人	是	更多的	比	一半	-	饥饿	.

别告诉你，很多时候印度人都处于半饥饿状态。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [bɪldz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] ['spɪrɪt] .

Then	some	one	builds	a	magic	lodge	,	and	prays	to	the	Great	Spirit	.
然后	一些	一	建造	一个	魔法	小屋	,	和	祈祷	到	这	伟大的	精神	.

然后有人建造了一座魔法小屋，并向伟大的神灵祈祷。

['tænər] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] ,

Tanner	often	did	this	,
皮匠	经常	做过	这	,

坦纳经常这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [driːm] [haʊ] [ðə; ðiː] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	he	would	then	dream	how	the	Great	Spirit	appeared	to	him	as	a
和	他	会	然后	梦	如何	这	伟大的	精神	出现	到	他	作为	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

beautiful	young	man	,
美丽的	年轻的	男人	,

然后他会梦见伟大的神灵以一位英俊青年的形象出现在他面前。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [geɪm] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ɪn]

and	told	him	where	he	would	find	game	,	and	prophesied	other	events	in
和	讲述	他	在哪里	他	会	寻找	游戏	,	和	预言	其他	活动	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

并告诉他哪里可以找到猎物，还预言了他一生中其他的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	is	curious	to	see	a	white	man	taking	to	the	Indian	religion	,
它	是	好奇的	到	看	一个	白色的	男人	采取	到	这	印度	宗教	,

看到一个白人皈依印度宗教，真是令人感到好奇。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪʒənz] [æz; əz][ðer; ðər] [red] [kən'vəːts] [dɪ'skraɪbd]

and	having	exactly	the	same	sort	of	visions	as	their	red	converts	described
和	拥有	确切地	这	相同的	种类	的	愿景	作为	他们的	红色的	转换	描述

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

to	the	Jesuit	fathers	nearly	two	hundred	years	before	.
到	这	耶稣会	父亲们	几乎	二	百	年	前	.

他们所看到的景象，与近两百年前皈依基督教的信徒向耶稣会神父们描述的景象完全一样。

['tænər] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['goʊsts] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

Tanner	saw	some	Indian	ghosts	,	too	,	when	he	grew	up	.
皮匠	锯	一些	印度	鬼魂	,	也	,	什么时候	他	生长	向上	.

坦纳长大后也见过一些印第安人的鬼魂。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs]

On	the	bank	of	the	Little	Saskawjewun	there	was	a	capital	camping	-	place
在	这	银行	的	这	小的	-	那里	曾是	一个	首都	野营	-	地方

[wer] [ðə; ði]['indiəns]['nevər] [kæmpt] .

where	the	Indians	never	camped	.
在哪里	这	印度人	绝不	露营	.

在小萨斯卡尤文河岸边，有一个主要的营地，但印第安人从未在那里扎营过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - - [oʊ] - [ʃɪn] - ['naʊt] — “ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ded] [men] .

It	was	called	Jebingneezh	-	o	-	shin	-	naut	—	“	the	place	of	two	Dead	Men	.
它	曾是	称为	-	-	o	-	胫	-	宇航员	—	“	这	地方	的	二	死的	男人	.

它被称为 Jebingneezh-o-shin-naut——“两个死人的地方”。

” [tuː] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['toʊtəm][hæd; həd] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

”	Two	Indians	of	the	same	totem	had	killed	each	other	there	.
”	二	印度人	的	这	相同的	图腾	有	被杀	每个	其他	那里	.

“两名拥有相同图腾的印第安人在那里互相残杀。”

[naʊ] , [ðer; ðər]['toʊtəm][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tænər] [bɔːr] , [ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['ɪndiən]

Now	,	their	totem	was	that	which	Tanner	bore	,	the	totem	of	his	adopted	Indian
现在	,	他们的	图腾	曾是	那	哪个	皮匠	钻孔	,	这	图腾	的	他的	已采用	印度

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

现在，他们的图腾是坦纳所携带的，也就是他印第安养母的图腾。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [kæmpt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['goʊsts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	story	was	that	if	any	man	camped	there	,	the	ghosts	would	come	out	of
这	故事	曾是	那	如果	任何	男人	露营	那里	,	这	鬼魂	会	来	出去	的

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ;

their	graves	;
他们的	坟墓	;

传说如果有人在那里露营，鬼魂就会从坟墓里出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

and	that	was	just	what	happened	.
和	那	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

['tænər] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [hiː; hi] [kæmpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Tanner	made	the	experiment	;	he	camped	and	fell	asleep	.
皮匠	制成	这	实验	;	他	露营	和	跌倒	睡着了	.

坦纳做了这个实验；他露营下来，然后睡着了。

“ ['veri] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ded] [men] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ]['faɪər] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .

“	Very	soon	I	saw	the	two	dead	men	come	and	sit	down	by	my	fire	opposite	me	.
“	非常	很快	我	锯	这	二	死的	男人	来	和	坐	向下	经过	我的	火	对面的	我	.

“很快，我就看到那两个死人走到我对面，坐在我的火堆旁。”

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [ə'woʊk] .

I	got	up	and	sat	opposite	them	by	the	fire	,	and	in	this	position	I	awoke	.
我	得到	向上	和	卫星	对面的	他们	经过	这	火	,	和	在	这	位置	我	醒来	.

我起身走到他们对面，坐在火堆旁，就这样醒了过来。

” [pər'hæps][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ded] [men] ,

”	Perhaps	he	fell	asleep	again	,	for	he	now	saw	the	two	dead	men	,
”	也许	他	跌倒	睡着了	再次	,	为了	他	现在	锯	这	二	死的	男人	,

“或许他又睡着了，因为他现在看到了那两个死者。”

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [poʊkt] [fʌn] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət]

who	sat	opposite	to	him	,	and	laughed	and	poked	fun	and	sticks	at
WHO	卫星	对面的	到	他	,	和	笑了	和	戳	乐趣	和	棍子	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

坐在他对面的人嘲笑他、戏弄他、捉弄他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	could	neither	speak	nor	run	away	.
他	可以	两者都不	说话	也不	跑步	离开	.

他既不能说话也不能逃跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðer; ðər] ,

One	of	them	showed	him	a	horse	on	a	hill	,	and	said	,	“	There	,
一	的	他们	显示	他	一个	马	在	一个	爬坡道	,	和	说	,	“	那里	,

其中一人指着山坡上的一匹马对他说：“看，

[maɪ] ['brʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

my	brother	,	is	a	horse	I	give	you	to	ride	on	your	journey	home	,
我的	兄弟	,	是	一个	马	我	给	你	到	骑	在	你的	旅行	家	,

我的兄弟，就像我送给你的一匹马，陪你踏上回家的路。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][spend] [ə'nʌðər]

and	on	your	way	you	can	call	and	leave	the	horse	,	and	spend	another
和	在	你的	方式	你	能	称呼	和	离开	这	马	,	和	花费	其他

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

night	with	us	.
夜晚	和	我们	.

途中您可以打电话把马留下，然后和我们一起再住一晚。

” [soʊ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	,	next	morning	,	he	found	the	horse	and	rode	it	,
”	所以	,	下一个	早晨	,	他	成立	这	马	和	骑	它	,

“于是，第二天早上，他找到了那匹马，骑着它走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['toʊtəm] .

but	he	did	not	spend	another	night	with	the	ghosts	of	his	own	totem	.
但	他	做过	不是	花费	其他	夜晚	和	这	鬼魂	的	他的	自己的	图腾	.

但他没有再与自己图腾的幽灵共度一夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	seen	enough	of	them	.
他	有	已见	足够的	的	他们	.

他已经看够了。

[ðoʊ] ['tænər] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

Though	Tanner	believed	in	his	own	dreams	of	the	Great	Spirit	,
尽管	皮匠	相信	在	他的	自己的	梦境	的	这	伟大的	精神	,

虽然坦纳相信自己关于伟大精神的梦境，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['mʌðər] .

he	did	not	believe	in	those	of	his	Indian	mother	.
他	做过	不是	相信	在	那些	的	他的	印度	母亲	.

他不相信他印度母亲的那些信仰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [faɪnd] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [dɪr] ,

He	thought	she	used	to	prowl	about	in	the	daytime	,	find	tracks	of	a	bear	or	deer	,
他	想法	她	用过的	到	潜行	关于	在	这	白天	,	寻找	轨道	的	一个	熊	或者	鹿	,

他以为她过去常常在白天四处游荡，寻找熊或鹿的踪迹。

[wɑːtʃ] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ,

watch	where	they	went	to	,
手表	在哪里	他们	去	到	,

注意他们去了哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðə; ði] ['biːsts] [ler] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	then	say	the	beast's	lair	had	been	revealed	to	her	in	a	dream	.
和	然后	说	这	野兽的	巢穴	有	到过	揭晓	到	她	在	一个	梦	.

然后说，她在梦中看到了野兽的巢穴。

[bʌt; bət] ['tænərz] [oʊn] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] “ ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] .

But	Tanner's	own	visions	were	“	honest	Injun	.
但	坦纳的	自己的	愿景	是	“	诚实的	印第安人	.

但坦纳自己的幻象是“诚实的印第安人”。

” [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd]['wɪntər] , ['tænər] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

”	Once	,	in	a	hard	winter	,	Tanner	played	a	trick	on	the	old	woman	.
”	一次	,	在	一个	难的	冬天	,	皮匠	玩	一个	诡计	在	这	老的	女士	.

“有一次，在一个严寒的冬天，坦纳捉弄了那位老妇人。”

[ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [berz] - [griːs] ,

All	the	food	they	had	was	a	quart	of	frozen	bears	-	grease	,
全部	这	食物	他们	有	曾是	一个	夸脱	的	冷冻	熊	-	润滑脂	,

他们仅有的食物是一夸脱冷冻熊油。

[kept] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

kept	in	a	kettle	with	a	skin	fastened	over	it	.
保留	在	一个	壶	和	一个	皮肤	系紧	超过	它	.

放在一个盖着皮的壶里。

[bʌt; bət] ['tænər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [pɑːpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .

But	Tanner	caught	a	rabbit	alive	and	popped	him	under	the	skin	.
但	皮匠	捕捉	一个	兔子	活	和	爆裂	他	在下面	这	皮肤	.

但坦纳抓到了一只活兔子，然后把它皮开肉绽。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] - [griːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	when	the	old	woman	went	for	the	bears	'	grease	in	the	morning	,
所以	什么时候	这	老的	女士	去	为了	这	熊	-	润滑脂	在	这	早晨	,

所以，当老妇人早上去取熊油的时候，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

and	found	it	alive	,	she	was	not	a	little	alarmed	.
和	成立	它	活	,	她	曾是	不是	一个	小的	惊慌	.

发现它还活着，她着实吓了一跳。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['froʊz(ə)n][poʊ'meɪtəm] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔːf]

But	does	not	the	notion	of	living	on	frozen	pomatum	rather	take	the	gilt	off
但	做	不是	这	概念	的	活的	在	冷冻	果肉	相当	拿	这	镀金	离开

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ?

the	delight	of	being	an	Indian	?
这	喜	的	存在	一个	印度	?

但是，靠冷冻玉米糊为生的想法，难道不会让身为印第安人的快乐黯然失色吗?

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

The	old	woman	was	as	brave	and	resolute	as	a	man	,
这	老的	女士	曾是	作为	勇敢的	和	坚决	作为	一个	男人	,

这位老妇人像男人一样勇敢果断。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][soʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['biːvər] [skɪnz] [ænd; ənd] ['meni] ['bʌfəloʊ]

but	in	one	day	she	sold	a	hundred	and	twenty	beaver	skins	and	many	buffalo
但	在	一	天	她	卖	一个	百	和	二十	海狸	皮肤	和	许多	水牛

[roʊbz] [fɔːr; fər] [rʌm] .

robes	for	rum	.
长袍	为了	朗姆酒	.

但一天之内，她就卖掉了120张海狸皮和许多水牛皮，换取了朗姆酒。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['indiəns][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rʌm] ['læstɪd] ,

She	always	entertained	all	the	neighbouring	Indians	as	long	as	the	rum	lasted	,
她	总是	娱乐	全部	这	邻接	印度人	作为	长的	作为	这	朗姆酒	持续	,

只要朗姆酒喝完，她总是热情款待所有邻近的印度邻居。

[ænd; ənd] ['tænər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

and	Tanner	had	a	narrow	escape	of	growing	up	a	drunkard	.
和	皮匠	有	一个	狭窄的	逃脱	的	生长	向上	一个	酒鬼	.

坦纳差点就成了个酒鬼。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['kerləsli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm]

He	became	such	a	savage	that	when	an	Indian	girl	carelessly	allowed	his	wigwam
他	成为	这样的	一个	野蛮的	那	什么时候	一个	印度	女孩	粗心大意	允许	他的	圆锥形帐篷

[tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ,

to	be	burned	,
到	是	烧伤	,

他变得如此野蛮，以至于当一个印第安女孩不小心让他的圆锥形帐篷被烧毁时，

[hiː; hi] [strɪpt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

he	stripped	her	of	her	blanket	and	turned	her	out	for	the	night	in
他	脱衣舞	她	的	她	毯子	和	转向	她	出去	为了	这	夜晚	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

他扯掉了她的毯子，把她赶到雪地里过夜。

[soʊ] ['tænər] [gruː] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

So	Tanner	grew	up	in	spite	of	hunger	and	drink	.
所以	皮匠	生长	向上	在	尽管如此	的	饥饿	和	喝	.

所以，尽管饱受饥饿和酗酒的折磨，坦纳还是长大了。

[wʌns] , [wen] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bulits] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bʌk] [muːs] .

Once	,	when	starving	,	and	without	bullets	,	he	met	a	buck	moose	.
一次	,	什么时候	饥饿	,	和	没有	子弹	,	他	遇见	一个	巴克	驼鹿	.

有一次，他饥寒交迫，又没有子弹，遇到了一头雄性驼鹿。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [muːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

If	he	killed	the	moose	he	would	be	saved	,	if	he	did	not	he	would	die	.
如果	他	被杀	这	驼鹿	他	会	是	已保存	,	如果	他	做过	不是	他	会	死	.

如果他杀死了驼鹿，他就能得救；如果他没杀死驼鹿，他就会死。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skruːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

So	he	took	the	screws	out	of	the	lock	of	his	rifle	,
所以	他	采取	这	螺丝	出去	的	这	锁	的	他的	步枪	,

于是他把步枪枪锁上的螺丝卸了下来。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bulits] , [taɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

loaded	with	them	in	place	of	bullets	,	tied	the	lock	on	with	string	,
已加载	和	他们	在	地方	的	子弹	,	系	这	锁	在	和	细绳	,

用它们代替子弹装填，用绳子把锁绑好。

['faɪərd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [muːs] .

fired	,	and	killed	the	moose	.
被解雇	,	和	被杀	这	驼鹿	.

开枪打死了那头驼鹿。

['tænər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] ([æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dɪd]

Tanner	was	worried	into	marrying	a	young	squaw	(	at	least	he	says	he	did
皮匠	曾是	担心	进入	结婚	一个	年轻的	印第安女人	(	在	至少	他	说道	他	做过

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

it	because	the	girl	wanted	it	)	,
它	因为	这	女孩	通缉	它	)	,

坦纳被迫娶了一个年轻的印第安女子（至少他是这么说的，因为女孩愿意嫁给他）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] — [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] -

and	this	led	to	all	his	sorrows	—	this	and	a	quarrel	with	a	medicine	-
和	这	引领	到	全部	他的	悲伤	—	这	和	一个	争吵	和	一个	药品	-

[mæn] .

man	.
男人	.

而这导致了他所有的悲伤——这件事以及与巫医的争吵。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːt] [ə'nʌðər]

The	medicine	-	man	accused	him	of	being	a	wizard	,	and	his	wife	got	another
这	药品	-	男人	被告	他	的	存在	一个	巫师	,	和	他的	妻子	得到	其他

['ɪndiən] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Indian	to	shoot	him	.
印度	到	射击	他	.

巫医指控他是巫师，他的妻子找了另一个印第安人把他枪杀了。

['tænər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hækt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪm'self]

Tanner	was	far	from	surgeons	,	and	he	actually	hacked	out	the	bullet	himself
皮匠	曾是	远的	从	外科医生	,	和	他	实际上	被黑客攻击	出去	这	子弹	他自己

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['reɪzər] .

with	an	old	razor	.
和	一个	老的	剃刀	.

坦纳并非外科医生，他竟然用一把旧剃刀自己把子弹取出来了。

[ə'nʌðər] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] [wʌns] ['æmpjəˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] .

Another	wounded	Indian	once	amputated	his	own	arm	.
其他	受伤	印度	一次	截肢	他的	自己的	手臂	.

另一位受伤的印度人曾自行截肢。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɑːrtənz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['plʌkiər] .

The	ancient	Spartans	could	not	have	been	pluckier	.
这	古老的	斯巴达人	可以	不是	有	到过	更勇敢	.

古代斯巴达人真是无比勇敢。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [plʌk] .

The	Indians	had	other	virtues	as	well	as	pluck	.
这	印度人	有	其他	美德	作为	出色地	作为	采摘	.

印第安人除了勇敢之外，还有其他美德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][soʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [waɪt] [menz] [weɪz] ,

They	were	honest	and	so	hospitable	,	before	they	knew	white	men's	ways	,
他们	是	诚实的	和	所以	好客	,	前	他们	知道	白色的	男士	方式	,

在他们了解白人的行事方式之前，他们诚实又热情好客。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [pʊr] [st'reɪndʒəz] [nuː] [moʊkæsɪnz][ænd; ənd] [nuː] ['bʌfəloʊ] [kloʊk] .

that	they	would	give	poor	strangers	new	mocassins	and	new	buffalo	cloaks	.
那	他们	会	给	贫穷的	陌生人	新的	鹿皮鞋	和	新的	水牛	斗篷	.

他们会送给贫穷的陌生人新的鹿皮鞋和新的水牛皮斗篷。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dɪk] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪndiːənz] [deθ] ?

Will	it	bore	you	,	my	dear	Dick	,	if	I	tell	you	of	an	old	Indian's	death	?
将要	它	钻孔	你	,	我的	亲爱的	迪克	,	如果	我	告诉	你	的	一个	老的	印度人的	死亡	?

亲爱的迪克，如果我给你讲一个老印第安人的死因，你会觉得无聊吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] .

It	seems	a	pretty	and	touching	story	.
它	似乎	一个	漂亮的	和	接触	故事	.

这似乎是一个美丽而感人的故事。

[oʊld][peɪ] - ['ʃɔː] - [ˌbiː 'eɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tænər] .

Old	Pe	-	shau	-	ba	was	a	friend	of	Tanner	.
老的	佩	-	绍	-	ba	曾是	一个	朋友	的	皮匠	.

老佩绍巴是坦纳的朋友。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli] [ɪl] .

One	day	he	fell	violently	ill	.
一	天	他	跌倒	暴力	患病的	.

有一天，他突然病得很重。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['tænər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	sent	for	Tanner	and	said	to	him	:
他	发送	为了	皮匠	和	说	到	他	:

他派人去叫坦纳，对他说：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]

“	I	remember	before	I	came	to	live	in	this	world	,	I	was	with	the	Great	Spirit
“	我	记住	前	我	来了	到	居住	在	这	世界	,	我	曾是	和	这	伟大的	精神

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

“我记得在我来到这个世界之前，我曾与天上的伟大精神同在。”

[aɪ] [sɔː] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

I	saw	many	good	and	desirable	things	,	and	among	others	a	beautiful	woman	.
我	锯	许多	好的	和	理想	事物	,	和	之中	其他的	一个	美丽的	女士	.

我看到了许多美好的事物，其中还包括一位美丽的女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] : - [peɪ] - ['ʃɔː] - [ˌbiː 'eɪ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

And	the	Great	Spirit	said	:	'	Pe	-	shau	-	ba	,	do	you	love	the	woman	?
和	这	伟大的	精神	说	:	-	佩	-	绍	-	ba	,	做	你	爱	这	女士	?

大神说：“佩绍巴，你爱这个女人吗？”

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] .

'	I	told	him	I	did	.
-	我	讲述	他	我	做过	.

我告诉他我确实这么做了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪntɚz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Then	he	said	,	'	Go	down	and	spend	a	few	winters	on	earth	.
然后	他	说	,	-	去	向下	和	花费	一个	很少	冬天	在	地球	.

然后他说：“下去，在地球上过几个冬天吧。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,

You	cannot	stay	long	,
你	不能	停留	长的	,

你不能久留，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]

and	you	must	remember	to	be	always	kind	and	good	to	my	children
和	你	必须	记住	到	是	总是	种类	和	好的	到	我的	孩子们

[huːm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'loʊ] .

whom	you	see	below	.
谁	你	看	以下	.

你必须记住，要永远善待我的孩子们，他们就在下面。

- [soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	So	I	came	down	,	but	I	have	never	forgotten	what	was	said	to	me	.
-	所以	我	来了	向下	,	但	我	有	绝不	被遗忘的	什么	曾是	说	到	我	.

于是我下来了，但我永远不会忘记他们对我说的话。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bændz] [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [fɔːt]

“	I	have	always	stood	in	the	smoke	between	the	two	bands	when	my	people	fought
”	我	有	总是	站立	在	这	抽烟	之间	这	二	乐队	什么时候	我的	人们	战斗

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] . . .

with	their	enemies	.	.	.
和	他们的	敌人	.	.	.

“当我的族人与敌人交战时，我总是站在两军之间的硝烟之中……”

[aɪ] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	now	hear	the	same	voice	that	talked	to	me	before	I	came	into	the	world	.
我	现在	听到	这	相同的	嗓音	那	谈话	到	我	前	我	来了	进入	这	世界	.

我现在听到的声音，正是我出生前跟我说话的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] .

It	tells	me	I	can	remain	here	no	longer	.
它	讲述	我	我	能	保持	这里	不	更长	.

它告诉我，我不能再待在这里了。

” [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	He	then	walked	out	,	looked	at	the	sun	,	the	sky	,	the	lake	,	and	the
”	他	然后	步行	出去	,	看起来	在	这	太阳	,	这	天空	,	这	湖	,	和	这

['dɪstənt] [hɪlz] ;

distant	hills	;
遥远	丘陵	;

然后他走了出去，望向太阳、天空、湖泊和远处的山丘；

[ðen] [keɪm] [ɪn] , [leɪ] [daʊn] [kəm'poʊzdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['siːst]

then	came	in	,	lay	down	composedly	in	his	place	,	and	in	a	few	minutes	ceased
然后	来了	在	,	躺	向下	镇定	在	他的	地方	,	和	在	一个	很少	分钟	停止

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

然后走了进来，平静地躺在原地，几分钟后便停止了呼吸。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['indiəns] ,

If	we	would	hardly	care	to	live	like	Indians	,
如果	我们	会	几乎	关心	到	居住	喜欢	印度人	,

如果我们根本不在乎像印度人那样生活，

['æftər][ɔːl] ([ænd; ənd] ['tænər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

after	all	(	and	Tanner	tired	of	it	and	came	back	,	an	old	man	,
后	全部	(	和	皮匠	疲劳的	的	它	和	来了	后退	,	一个	老的	男人	,

毕竟（坦纳厌倦了这一切，回来了，已经是个老人了），

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts]) , [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [peɪ] - ['ʃɔː] - [ˌbiː 'eɪ] , [ɪf] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	the	States	)	,	we	might	desire	to	die	like	Pe	-	shau	-	ba	,	if	,	like	him	,
到	这	各州	)	,	我们	可能	欲望	到	死	喜欢	佩	-	绍	-	ba	,	如果	,	喜欢	他	,

如果像他一样，我们或许也想像佩绍巴那样死去（到美国），

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] “ [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [bɪ'loʊ] .

we	had	been	“	good	and	kind	to	God's	children	whom	we	meet	below	.
我们	有	到过	“	好的	和	种类	到	神的	孩子们	谁	我们	见面	以下	.

我们一直“善待我们在人间遇到的上帝的孩子们”。

” [soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [bʊk] ,

”	So	here	is	a	Christmas	moral	for	you	,	out	of	a	Red	Indian	book	,
”	所以	这里	是	一个	圣诞节	道德	为了	你	,	出去	的	一个	红色的	印度	书	,

“所以，我这里有一个来自印第安人书籍的圣诞节寓意，要告诉你们。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

and	I	wish	you	a	merry	Christmas	and	a	happy	New	Year	.
和	我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.

祝您圣诞快乐，新年快乐。

[ə'pendɪks] [aɪ]

APPENDIX	I
附录	我

附录一

['rɛnəldzɪz] ['piːtər] [bel] .

Reynolds's	Peter	Bell	.
雷诺兹	彼得	钟	.

雷诺兹的彼得·贝尔。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][dʒɑːn] ['hæmɪltən] ['renldz] (“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kiːts] ”) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

When	the	article	on	John	Hamilton	Reynolds	(	“	A	Friend	of	Keats	”	)	was	written
什么时候	这	文章	在	约翰	汉密尔顿	雷诺兹	(	“	一个	朋友	的	济慈	”	)	曾是	书面

,

,

,

当撰写关于约翰·汉密尔顿·雷诺兹（《济慈的朋友》）的文章时，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] “ ['piːtər] [bel] ” (['teilə] [ænd; ənd] [hɛsi] , ['lʌndən] , -) .

I	had	not	seen	his	“	Peter	Bell	”	(	Taylor	and	Hessey	,	London	,	1888	)	.
我	有	不是	已见	他的	“	彼得	钟	”	(	泰勒	和	赫西	,	伦敦	,	-	)	.

我之前没有看过他的《彼得·贝尔》（泰勒和赫西出版社，伦敦，1888 年）。

[ðɪs] “ ['lɪrɪkl] ['bæləd] ” [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['saidni]

This	“	Lyrical	Ballad	”	is	described	in	a	letter	of	Keats's	published	by	Mr	.	Sidney
这	“	抒情的	民谣	”	是	描述	在	一个	信	的	济慈的	已发布	经过	先生	.	西德尼

['kɔlvin] [ɪn] [mək'mɪlənz] ['mægəziːn] ,

Colvin	in	Macmillan's	Magazine	,
科尔文	在	麦克米伦的	杂志	,

这首“抒情歌谣”在济慈的一封信中有所描述，这封信由西德尼·科尔文先生发表在麦克米伦杂志上。

['ɔ:gəst] , - .
August , 1888 .
八月 , - .

1888年8月。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɛnəldzɪz] [dʒoʊk][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['pærədi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The point of Reynolds's joke was to produce a parody before the original .
这 观点 的 雷诺兹 开玩笑 曾是 到 生产 一个 戏仿 前 这 原来的 .

雷诺兹开这个玩笑的目的是在原版上映之前先推出一个恶搞版。

['renldz] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wʌt] [hʊd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['beti] - " [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ,
Reynolds was annoyed by what Hood called " The Betty Foybles " of Wordsworth ,
雷诺兹 曾是 恼怒 经过 什么 兜帽 称为 " 这 贝蒂 - " 的 华兹华斯 ,

雷诺兹对胡德所说的华兹华斯笔下的"贝蒂·福布尔斯"感到恼火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['si:z(ə)n] ,
and by the demeanour of a poet who was serious , not only in season ,
和 经过 这 风度 的 一个 诗人 WHO 曾是 严肃的 , 不是 仅有的 在 季节 ,

并且举手投足间都散发着一位严肃诗人的气质，不仅在特定场合如此。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
but out of season .
但 出去 的 季节 .

但现在不是季节。

[mɔ:r'oʊvər] , ['wə:dzwə(:)θ] [hæd; həd] [dæmd] " [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] " [baɪ] [ki:ts] ,
Moreover , Wordsworth had damned " a pretty piece of heathenism " by Keats ,
而且 , 华兹华斯 有 该死的 " 一个 漂亮的 片 的 异教 " 经过 济慈 ,

此外，华兹华斯还谴责了济慈"一段优美的异教作品"。

[wɪð; wɪθ] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [feɪnt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['wə:dzwə(:)θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] .
with praise which was faint even from Wordsworth to a contemporary .
和 称赞 哪个 曾是 头晕的 甚至 从 华兹华斯 到 一个 当代的 .

就连华兹华斯同时代的人也对他的赞扬之声微弱。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ʃeɪd] ,
In the circumstances , as Wordsworth was not yet a kind of solemn shade ,
在 这 情况 , 作为 华兹华斯 曾是 不是 然而 一个 种类 的 庄严 阴影 ,

在那种情况下，由于华兹华斯当时还不是那种庄严肃穆的人物，

[hu:m] [wi:; wi] [si:] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hɪr] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][swɑ:n] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom we see haunting the hills , and hear chanting the swan song of the
谁 我们 看 令人难忘 这 丘陵 , 和 听到 吟唱 这 天鹅 歌曲 的 这
['daɪɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ,
dying England ,
垂死 英格兰 ,

我们看到他们的身影在山间游荡，听到他们吟唱着垂死英格兰的挽歌。

[pər'hæps] ['rɛnəldzɪz] ['pærədi] [skers] [ni:dz] [ɪk'skju:s] .
perhaps Reynolds's parody scarce needs excuse .
也许 雷诺兹 戏仿 稀少 需求 原谅 .

或许雷诺兹的模仿根本不需要任何借口。

['mɪstər] . ['eɪndʒər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] " ['ɪnsələnt] , " ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [toʊn] [ʌv; əv]
Mr . Ainger calls it " insolent , " meaning that it has an unkind tone of
先生 . 艾因格 呼叫 它 " 傲慢的 , " 意义 那 它 有 一个 不友善 语气 的
['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] .
personal attack .
个人的 攻击 .

艾因格先生称之为"傲慢无礼"，意思是说它带有恶意的人身攻击语气。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'lʌkɪli] , [tru:] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði]['pærədi] [ə'pɪrz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['fʌni] ,

That	is	,	unluckily	,	true	,	but	to	myself	the	parody	appears	remarkably	funny	,
那	是	,	不幸的是	,	真的	,	但	到	我	这	戏仿	出现	非常	有趣的	,

不幸的是，这确实是事实，但我个人觉得这个模仿作品非常有趣。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sniriŋ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [vaɪl] [smɪθs] ,

and	quite	worthy	of	"	the	sneering	brothers	,	the	vile	Smiths	,
和	相当	值得	的	"	这	冷笑	兄弟	,	这	卑鄙的	史密斯	,

完全配得上"那些冷嘲热讽的兄弟，卑鄙的史密斯一家"这样的形容。

" [æz; əz] [læm] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] " [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .

"	as	Lamb	calls	the	authors	of	"	Rejected	Addresses	.
"	作为	羊肉	呼叫	这	作者	的	"	拒绝	地址	.

正如兰姆称呼《被拒绝的地址》的作者那样。

" [læm] [roʊt] [tu:; tə] [tel] ['wə:dzwə(:)θ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærədi] —

"	Lamb	wrote	to	tell	Wordsworth	that	he	did	not	see	the	fun	of	the	parody	—
"	羊肉	写道	到	告诉	华兹华斯	那	他	做过	不是	看	这	乐趣	的	这	戏仿	—

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][dʒests]['broʊkən][ɑ:n]

perhaps	it	is	as	well	that	we	should	fail	to	see	the	fun	of	jests	broken	on
也许	它	是	作为	出色地	那	我们	应该	失败	到	看	这	乐趣	的	笑话	破碎的	在

['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

兰姆写信告诉华兹华斯，他不觉得这种戏仿有什么乐趣——也许我们不应该觉得戏弄朋友有什么乐趣，这反而是件好事。

[bʌt; bət] [wɪl] ['eni] [ˌwə:dz'wə:θiən] [dɪ'naɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] ? —

But	will	any	Wordsworthian	deny	to	-	day	the	humour	of	this	?	—
但	将要	任何	华兹华斯式的	否定	到	-	天	这	幽默	的	这	?	—

但如今，会有哪个华兹华斯的拥趸否认这其中的幽默呢?

" [hi:; hi][ɪz]['ruərəli] [rɪ'leɪtɪd] ;

"	He	is	rurally	related	;
"	他	是	农村	有关的	;

"他有农村亲戚;

['pi:tər] [bel] [hæθ] ['kʌntri] ['kʌznz] ,

Peter	Bell	hath	country	cousins	,
彼得	钟	有	国家	表兄弟姐妹	,

彼得·贝尔有乡下的表亲，

([hi:; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['mʌðər]) ,

(	He	had	once	a	worthy	mother	)	,
(	他	有	一次	一个	值得	母亲	)	,

(他曾经有一位贤惠的母亲)，

['belz] [ænd; ənd] ['pi:təz] [baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] ,

Bells	and	Peters	by	the	dozens	,
钟声	和	彼得斯	经过	这	几十个	,

成百上千个钟和彼得，

[bʌt; bət] ['pi:tər] [bel] [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] ['brʌðərz] ,

But	Peter	Bell	he	hath	no	brothers	,
但	彼得	钟	他	有	不	兄弟	,

但彼得·贝尔没有兄弟。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [hi:; hi] ,

Not	a	brother	owneth	he	,
不是	一个	兄弟	拥有	他	,

没有一个兄弟承认他，

['piːtər] [bel] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['brʌðər] ;
Peter Bell he hath no brother ;
彼得 钟 他 有 不 兄弟 ;

彼得·贝尔没有兄弟;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sʌn] ,
His mother had no other son ,
他的 母亲 有 不 其他 儿子 ,

他的母亲没有其他儿子。

[noʊ] ['ʌðər] [sʌn] [ɛə] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['mʌðər] ,
No other son e'er called her ' mother ,
不 其他 儿子 曾经 称为 她 - 母亲 ,

没有其他儿子叫她"母亲",

- ['piːtər] [bel] [hæθ] ['brʌðər] [nʌn] .
' Peter Bell hath brother none .
- 彼得 钟 有 兄弟 没有任何 .

彼得·贝尔没有兄弟。

" [æz; əz] [kiːts] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,
" As Keats says in a review he wrote for The Examiner ,
" 作为 济慈 说道 在 一个 审查 他 写道 为了 这 考官 ,

正如济慈在为《Examiner》撰写的一篇评论中所说,

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pestələnt] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [raɪmz] ,
" there is a pestilent humour in the rhymes ,
" 那里 是 一个 瘟疫 幽默 在 这 韵律 ,

"这些韵律中有一种令人厌恶的幽默,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['keɪd(ə)ns][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
and an inveterate cadence in some of the stanzas that must be
和 一个 根深蒂固 节奏 在 一些 的 这 诗节 那 必须 是
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

某些诗节中根深蒂固的节奏令人惋惜。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [kiːts] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt] ['niːðər] [saɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
" In his review Keats tried to hurt neither side , but his heart was with
" 在 他的 审查 济慈 尝试 到 伤害 两者都不 边 , 但 他的 心 曾是 和
['renldz] ;
Reynolds ;
雷诺兹 ;

"在评论中,济慈试图不伤害任何一方,但他的心却站在雷诺兹一边;

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [traʊns] [lɔːrd] ['baɪrən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
" it would be just as well to trounce Lord Byron in the same manner .
" 它 会 是 只是 作为 出色地 到 痛击 主 拜伦 在 这 相同的 方式 .

"用同样的方法击败拜伦勋爵也是一样。"

" ['piːp(ə)l] [stɪl] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['traʊnsɪŋ] [ʌv; əv] [kiːts] .
" People still make an outcry over the trouncing of Keats .
" 人们 仍然 制作 一个 强烈抗议 超过 这 惨败 的 济慈 .

"人们至今仍对济慈遭受的羞辱表示愤慨。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [dʌn] , [bʌt; bət]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
It was bludgeonly done , but only part of a game ,
它 曾是 - 完毕 , 但 仅有的 部分 的 一个 游戏 ,

事情处理得十分粗暴,但这只是游戏的一部分。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrspleɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][men][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

a	kind	of	horseplay	at	which	most	men	of	letters	of	the	age	were	playing	.
一个	种类	的	胡闹	在	哪个	最多	男人	的	信件	的	这	年龄	是	玩耍	

这是当时大多数文人墨客都在玩的一种嬉闹游戏。

[huː] [bʌt; bət] [rɪ'grets] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv] [kiːts] ,

Who	but	regrets	that	,	in	his	“	Life	of	Keats	,
WHO	但	遗憾	那	,	在	他的	“	生活	的	济慈	,

谁不感到遗憾，在他的《济慈传》中，

” ['mɪstər] . ['kɔlvin] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,

”	Mr	.	Colvin	should	speak	as	if	Sir	Walter	Scott	had	,	perhaps	,
”	先生	.	科尔文	应该	说话	作为	如果	先生	沃尔特	斯科特	有	,	也许	,

科尔文先生应该像沃尔特·斯科特爵士那样说话，或许……

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [kiːts] [ɪn] ['blækwud] !

a	guilty	knowledge	of	the	review	of	Keats	in	Blackwood	!
一个	有罪的	知识	的	这	审查	的	济慈	在	黑木	!

对布莱克伍德的济慈评论的罪恶认知！

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn] [ɪt'self]

There	is	but	a	tittle	of	published	evidence	to	the	truth	of	a	theory	in	itself
那里	是	但	一个	标题	的	已发布	证据	到	这	真相	的	一个	理论	在	本身

['ʌtərli] [dɪ'testəbl] ,

utterly	detestable	,
完全地	可恨	,

该理论本身极其令人厌恶，但目前仅有少量已发表的证据可以证明其真实性。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [skɔt] , ['hoʊlli] [bɪ'jɑːnd]

and	,	to	every	one	who	understands	the	character	of	Scott	,	wholly	beyond
和	,	到	每一个	一	WHO	明白	这	特点	的	斯科特	,	完全	超过

[ˌpɑːsə'bɪlətiː] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

possibility	of	belief	.
可能性	的	信仰	.

对于了解斯科特性格的人来说，这完全是难以置信的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , [ænd; ənd] [ɪf] [skɔt] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	Lockhart	was	the	reviewer	,	and	if	Scott	came	to	know	it	,
甚至	如果	洛克哈特	曾是	这	评论员	,	和	如果	斯科特	来了	到	知道	它	,

即使评论者是洛克哈特，即使斯科特知道了这一点，

[wʌz; wəz] [skɔt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt][dɪd][ɪn] - [ɔːr] - ,

was	Scott	responsible	for	what	Lockhart	did	in	1819	or	1820	,
曾是	斯科特	负责任的	为了	什么	洛克哈特	做过	在	-	或者	-	,

斯科特是否应对洛克哈特在1819年或1820年的所作所为负责?

[ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] ['ʃeli] [ɪn] ['blækwud] (

the	very	time	when	Mrs	.	Shelley	thought	he	was	defending	Shelley	in	Blackwood	(
这	非常	时间	什么时候	太太	.	雪莱	想法	他	曾是	防守	雪莱	在	黑木	(

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['frænkənstaɪn]) ,

where	he	had	praised	her	Frankenstein	)	,
在哪里	他	有	赞扬	她	弗兰肯斯坦	)	,

就在雪莱夫人以为他在布莱克伍德为雪莱辩护的时候（他曾在那里赞扬过她的《弗兰肯斯坦》），

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [æz; əz] “ [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪbərəl] [mæn][ɪn][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] ” ?

and	when	she	spoke	of	Sir	Walter	as	“	the	only	liberal	man	in	the	faction	”	?
和	什么时候	她	辐	的	先生	沃尔特	作为	“	这	仅有的	自由主义	男人	在	这	派	”	?

当她谈到沃尔特爵士是“该派系中唯一的自由派人士”时，她又作何感想呢?

[ʌn'lʌkɪli] [kiːts] [daɪd] ,
Unluckily **Keats** **died** **,**
不幸的是 济慈 死亡 ,

不幸的是，济慈去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] [meɪ]
and **his** **death** **was** **absurdly** **attributed** **to** **a** **pair** **of** **reviews** **which** **may**
和 他的 死亡 曾是 荒谬地 归因于 到 一个 一对 的 评论 哪个 可能
[hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
have **irritated** **him** **,**
有 受刺激 他 ,

而他的死因却荒谬地归咎于两篇可能惹恼了他的评论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['kruːəl]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] [ri'vjuːɪŋ]
and **which** **were** **coarse** **,** **and** **cruel** **even** **for** **that** **period** **of** **robust** **reviewing**
和 哪个 是 粗 , 和 残忍的 甚至 为了 那 时期 的 强壮的 复习
.
:
.

即使以当时严格的审查标准来看，这些评论也是粗俗、残酷的。

[bʌt; bət] [kiːts] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [krɪ'tiːks] ,
But **Keats** **knew** **very** **well** **the** **value** **of** **these** **critiques** **,**
但 济慈 知道 非常 出色地 这 价值 的 这些 批评 ,

但济慈非常清楚这些批评的价值。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ri'zentid] [ðem; ðəm][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [ri'zents]
and **probably** **resented** **them** **not** **much** **more** **than** **a** **football** **player** **resents**
和 大概 怨恨 他们 不是 很多 更多的 比 一个 足球 玩家 怨恨
['biːɪŋ] “ [hækt] ” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
being **“** **hacked** **”** **in** **the** **course** **of** **the** **game** **.**
存在 “ 被黑客攻击 ” 在 这 课程 的 这 游戏 .

他们可能对他们的怨恨程度，不亚于足球运动员在比赛中被“黑客攻击”的怨恨程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['baɪrən][ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] “ [traʊnst] ,
He **was** **very** **willing** **to** **see** **Byron** **and** **Wordsworth** **“** **trounced** **,**
他 曾是 非常 愿意的 到 看 拜伦 和 华兹华斯 “ 惨败 ,

他非常乐意看到拜伦和华兹华斯“惨败”。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['piːtər] ['kɔrkɝən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['poʊəm][tuː; tə] “ [teɪk] ['pʌnɪʃmənt]
” **and** **as** **ready** **as** **Peter** **Corcoran** **in** **his** **friend's** **poem** **to** **“** **take** **punishment**
” 和 作为 准备好 作为 彼得 科克伦 在 他的 朋友们 诗 到 “ 拿 惩罚
” [hɪm'self] .
” **himself** **.**
” 他自己 .

就像彼得·科克伦在他朋友的诗中写的那样，他随时准备“接受惩罚”。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kiːts] [wʌz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **character** **of** **Keats** **was** **plucky** **,** **and** **his** **estimate** **of** **his** **own**
这 特点 的 济慈 曾是 勇敢的 , 和 他的 估计 的 他的 自己的
['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .
genius **was** **perfectly** **sane** **.**
天才 曾是 完美 理智 .

济慈的性格勇敢无畏，他对自身才华的评价也完全合情合理。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] “ ['skrɪmɪdʒ] ,
He **knew** **that** **he** **was** **in** **the** **thick** **of** **a** **literary** **“** **scrimmage** **,**
他 知道 那 他 曾是 在 这 厚的 的 一个 文学 “ 对抗赛 ,

他知道自己正身处一场文学“混战”之中，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [flɪntʃ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	and	he	was	not	the	man	to	flinch	or	to	repine	at	the	consequences	.
"	和	他	曾是	不是	这	男人	到	退缩	或者	到	抱怨	在	这	结果	.

但他不是那种会畏缩不前或对后果感到懊悔的人。

[ə'pendɪks] [iː]

APPENDIX	II
附录	二

附录二

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl][ænd; ənd] [luː'kriːʃiəs] .

Portraits	of	Virgil	and	Lucretius	.
肖像	的	维吉尔	和	卢克莱修	.

维吉尔和卢克莱修的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [ɑːn]['vəːdʒɪl][sʌm; səm] [riː'maːks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

In	the	Letter	on	Virgil	some	remarks	are	made	on	a	bust	of	the	poet	.
在	这	信	在	维吉尔	一些	评论	是	制成	在	一个	摔碎	的	这	诗人	.

在《论维吉尔》一书中，对这位诗人的半身像做了一些评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] ['fænsɪf(ə)l] .

It	is	wholly	fanciful	.
它	是	完全	奇幻的	.

这完全是虚构的。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [em'esiz] . ;

Our	only	vestiges	of	a	portrait	of	Virgil	are	in	two	MSS	.	;
我们的	仅有的	残余	的	一个	肖像	的	维吉尔	是	在	二	MSS	.	;

我们现在仅存的维吉尔画像残片只有两份手稿。

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .

the	better	of	the	two	is	in	the	Vatican	.
这	更好的	的	这	二	是	在	这	教廷	.

两者中较好的那一个在梵蒂冈。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , ['siːtɪd] ['riːdɪŋ] .

The	design	represents	a	youth	,	with	dark	hair	and	a	pleasant	face	,	seated	reading	.
这	设计	代表	一个	青年	,	和	黑暗的	头发	和	一个	令人愉快的	脸	,	坐着	阅读	.

设计图案描绘了一位黑发、面容和善的青年，他正坐着阅读。

[ə; eɪ] [desk] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər]['mænjuskrɪpt] , [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] .

A	desk	is	beside	him	,	and	a	case	for	manuscript	,	in	shape	like	a	band	-	box	.
一个	桌子	是	旁	他	,	和	一个	案件	为了	手稿	,	在	形状	喜欢	一个	乐队	-	盒子	.

他旁边有一张桌子，还有一个形状像乐队盒子的手稿盒。

([siː] [viː'skoʊnti] , " ['aɪkɑːn] . [rɑːm] .

(	See	Visconti	,	"	Icon	.	Rom	.
(	看	维斯康蒂	,	"	图标	. 只读存储器		.

（参见 Visconti，"Icon. Rom.

" [aɪ] . - , [pleɪt] - .)

"	i	.	179	,	plate	13	.	)
"	我	.	-	,	盘子	-	.	)

"i. 179，图版 13。）

['mɑːrʃ(ə)l] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl][wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɑːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “

Martial	**tells**	**us**	**that**	**portraits**	**of**	**Virgil**	**were**	**illuminated**	**on**	**copies**	**of**	**his**	**“**
马歇尔	讲述	我们	那	肖像	的	维吉尔	是	照明	在	副本	的	他的	“

.

Æneid	**.**
《埃涅阿斯纪》	.

马提亚尔告诉我们，维吉尔的画像被绘制在他的《埃涅阿斯纪》的副本上。

” [ðə; ði]['vætɪkən] [ˌem 'es] . [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

”	**The**	**Vatican**	**MS**	**.**	**is**	**of**	**the**	**twelfth**	**century**	**.**
”	这	教廷	多发性硬化症	.	是	的	这	第十二	世纪	.

“梵蒂冈手稿是十二世纪的。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

But	**every**	**one**	**who**	**has**	**followed**	**the**	**fortunes**	**of**	**books**	**knows**	**that**	**a**	**kind**	**of**
但	每一个	一	WHO	有	随后	这	财富	的	图书	知道	那	一个	种类	的

[trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ,

tradition	**often**	**preserves**	**the**	**illustrations**	**,**
传统	经常	果酱	这	插图	,

但凡关注过书籍命运的人都知道，某种传统往往会保存插图。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [riˈkɑːpid] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] .

which	**are**	**copied**	**and**	**recopied**	**without**	**material**	**change**	**.**
哪个	是	复制	和	重新复制	没有	材料	改变	.

这些内容被复制和再复制，但实质内容没有改变。

([siː] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbzɪz] “ ['feiblz] [ʌv; əv][bɪd'paɪ] , ” ['nʌt] , - .)

(	**See**	**Mr**	**.**	**Jacobs's**	**“**	**Fables**	**of**	**Bidpai**	**,**	**”**	**Nutt**	**,**	**1888**	**.**	**)**
(	看	先生	.	雅各布的	“	寓言	的	比德派	,	”	纳特	,	-	.	)

（参见雅各布斯先生的《比德派寓言》，纳特出版社，1888 年。）

[ðʌs] [ðə; ði]['vætɪkən] [ˌem 'es] . [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] .

Thus	**the**	**Vatican**	**MS**	**.**	**may**	**preserve**	**at**	**least**	**a**	**shadow**	**of**	**Virgil**	**.**
因此	这	教廷	多发性硬化症	.	可能	保存	在	至少	一个	阴影	的	维吉尔	.

因此，梵蒂冈手稿可能至少保留了维吉尔作品的一小部分。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃiəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['proʊfaɪl][ɑːn][ə; eɪ][sɑːrd] ,

If	**there**	**be**	**any**	**portrait**	**of**	**Lucretius**	**,**	**it**	**is**	**a**	**profile**	**on**	**a**	**sard**	**,**
如果	那里	是	任何	肖像	的	卢克莱修	,	它	是	一个	轮廓	在	一个	沙丁鱼	,

如果真有卢克莱修的肖像，那也是一幅刻在锡器上的侧面像。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [mən'roʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

published	**by**	**Mr**	**.**	**Munro**	**in**	**his**	**famous**	**edition**	**of**	**the**	**poet**	**.**
已发布	经过	先生	.	芒罗	在	他的	著名的	版	的	这	诗人	.

由门罗先生收录于他著名的诗人作品集中。

[ðə; ði] ['letərz] - [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tempəreri]

The	**letters**	**LVCR**	**are**	**inscribed**	**on**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**appear**	**to**	**be**	**contemporary**
这	信件	-	是	铭文	在	这	石头	,	和	出现	到	是	当代的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem] .

with	**the**	**gem**	**.**
和	这	宝石	.

石头上刻有字母 LVCR，看起来像是与这颗宝石同时期的。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . ['mɜːrri] ,

This	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**the**	**opinion**	**of**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Murray**	**,**
这	,	在	至少	,	是	这	观点	的	先生	.	一个	.	S	.	默里	,

至少，这是A.S. Murray先生的观点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['mʏlər] .

of	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**W**	**.**	**King**	**,**	**Braun**	**,**	**and**	**Müller**	**.**
的	这	晚的	先生	.	C	.	W	.	国王	,	布劳恩	,	和	穆勒	.

已故的 CW King、Braun 和 Müller 先生。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bə'nuːli] (“ [rɑːm] . ['aɪkɑːn] .
On the other hand , Bernouilli (“ Rom . Icon .
在 这 其他 手 , 伯努利 (“ 只读存储器 . 图标 .

另一方面，伯努利（“Rom. Icon.

” [aɪ] . -) [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [moʊst] ['ʌðər] ['roʊmən]['dʒɛmz][wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
” i . 247) regards this , and apparently most other Roman gems with inscriptions ,
” 我 . -) 问候 这 , 和 显然 最多 其他 罗马 宝石 和 铭文 ,
[æz; əz] “ [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .
as “ apocryphal .
作为 ” 伪经 .

”i. 247) 认为这件以及显然大多数其他带有铭文的罗马宝石都是“伪经”。

” [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɑːt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
” The ring , which was in the Nott collection , is now in my possession .
” 这 戒指 , 哪个 曾是 在 这 诺特 收藏 , 是 现在 在 我的 拥有 .

“这枚戒指原先属于诺特家族收藏，现在归我所有。”

[ɪf] [luː'kriːʃiəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræðər] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [noʊzd] ['roʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] ,
If Lucretius were the rather pedantic and sharp - nosed Roman of the gem ,
如果 卢克莱修 是 这 相当 迂腐的 和 锋利的 - 鼻子 罗马 的 这 宝石 ,

如果说卢克莱修是那位略显迂腐、尖酸刻薄的罗马宝石学家，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [tʊk] [soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə; eɪ][fɔːrm] .
his wife had little reason for the jealousy which took so deplorable a form .
他的 妻子 有 小的 原因 为了 这 妒忌 哪个 采取 所以 可悲的 一个 形式 .

他的妻子几乎没有理由产生如此令人发指的嫉妒。

[koʊld] [ðɪs] [luː'kriːʃiəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['vɑːlət(ə)l] — ['nevər] ! { - }
Cold this Lucretius may have been , volatile — never ! { 11 }
寒冷的 这 卢克莱修 可能 有 到过 , 易挥发的 — 绝不 ! { - }

卢克莱修或许冷酷，但绝不反复无常！{11}

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

{ [wʌn] } [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd]['mɪstər] .
{ 1 } This was written during the lifetime of Mr . Arnold and Mr .
{ 1 } 这 曾是 书面 期间 这 寿命 的 先生 . 阿诺德 和 先生 .
['braʊnɪŋ] .
Browning .
勃朗宁 .

{1} 这篇文章写于阿诺德先生和勃朗宁先生在世之时。

{ [ˌtuː'tuː] } [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] “
{ 2 } Since this was written , Mr . Bridges has made his lyrics accessible in “
{ 2 } 自从 这 曾是 书面 , 先生 . 桥梁 有 制成 他的 歌词 可访问 在 “
['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] .
Shorter Poems .
较短 诗歌 .

{2} 自从写下这些文字以来，布里奇斯先生已将他的歌词收录在《短诗集》中，使之更容易被读者理解。

” ([dʒiː] . [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] : -)
” (G . Bell and Sons : 1890)
” (G . 钟 和 儿子们 : -)

（G. Bell and Sons：1890 年）

{ [θriː] } [məkmɪlənz] .
{ 3 } Macmillans .
{ 3 } 麦克米伦 .

{3} 麦克米伦出版社。

{ [fɔːr] } ['renldz] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'revərənt] .

{	4	}	Reynolds	was	,	perhaps	,	a	little	irreverent	.
{	4	}	雷诺兹	曾是	,	也许	,	一个	小的	不敬的	.

{4} 雷诺兹或许有点不敬。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wɜrdzˌwɜrθs] " ['piːtər] [bel] " [baɪ][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['pærədi] , " ['piːtər] [bel]

He	anticipated	Wordsworth's	"	Peter	Bell	"	by	a	premature	parody	,	"	Peter	Bell
他	预期	华兹华斯的	"	彼得	钟	"	经过	一个	过早	戏仿	,	"	彼得	钟

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	First	.
这	第一的	.

他抢先创作了戏仿作品《彼得·贝尔一世》，讽刺了华兹华斯的《彼得·贝尔》。

" { [faɪv] } [ə'pendɪks] [ɑːn] ['rɛnəldzɪz] " ['piːtər] [bel] .

"	{	5	}	Appendix	on	Reynolds's	"	Peter	Bell	.
"	{	5	}	附录	在	雷诺兹	"	彼得	钟	.

"{5} 雷诺兹的《彼得·贝尔》附录。

" { [sɪks] } " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] " [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['edɪtɪd] , ['ænəteɪtɪd] ,

"	{	6	}	"	Aucassin	and	Nicolette	"	has	now	been	edited	,	annotated	,
"	{	6	}	"	奥卡辛	和	妮可莱特	"	有	现在	到过	编辑	,	带注释的	,

"{6}《奥卡辛与妮可莱特》现已编辑、注释，

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ef] . ['dʌbljuː] . [bʊr'dɪlən] (['kiːgən] [pɔːl] &

and	equipped	with	a	translation	by	Mr	.	F	.	W	.	Bourdillon	(	Kegan	Paul	&
和	配备	和	一个	翻译	经过	先生	.	F	.	W	.	布尔迪隆	(	凯根	保罗	&

[trentʃ] , -) .

Trench	,	1887	)	.
沟	,	-	)	.

并配有 FW Bourdillon 先生的译本（Kegan Paul & Trench，1887 年）。

{ ['sɛvən] } ['edɪnbərə] , - .

{	7	}	Edinburgh	,	1862	.
{	7	}	爱丁堡	,	-	.

{7} 爱丁堡，1862 年。

{ [eɪt] } [ðə; ði] ['elziviə] ['paɪrəsi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrliər] .

{	8	}	The	Elzevir	piracy	was	rather	earlier	.
{	8	}	这	埃尔泽维尔	海盗行为	曾是	相当	早些时候	.

{8} Elzevir 海盗事件发生得更早。

{ [naɪn] } ['pində] , [pər'hæps] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frægmənts] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prɪti] [kʌm] [rɛgnæt]

{	9	}	Pindar	,	perhaps	,	in	one	of	his	fragments	,	suggested	that	pretty	Cum	regnat
{	9	}	品达	,	也许	,	在	一	的	他的	片段	,	建议	那	漂亮的	精液	统治者

['roʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

{9} 品达或许在他的某个残篇中暗示，美丽的 Cum regnat Rosa。

{ - } [siː] [nekst] ['letər] .

{	10	}	See	next	letter	.
{	-	}	看	下一个	信	.

{10} 请参阅下一封信。

{ - } ['mɪstər] . [mən'roʊ] [kɔːlz] [ðə; ði] [stoʊn] " [ə; eɪ] [blæk] ['ægət] , " [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ɪts]

{	11	}	Mr	.	Munro	calls	the	stone	"	a	black	agate	,	"	and	does	not	mention	its
{	-	}	先生	.	芒罗	呼叫	这	石头	"	一个	黑色的	玛瑙	,	"	和	做	不是	提到	它是

['prɑːvənəns] .

provenance	.
出处	.

{11} 门罗先生称这块石头为“黑玛瑙”，但没有提及它的产地。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [dʌz] [noʊ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

The	engraving	in	his	book	does	no	justice	to	the	portrait	.
这	雕刻	在	他的	书	做	不	正义	到	这	肖像	.

他书中的版画完全没有展现出这幅肖像的美感。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dʒem] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [luː'kriːʃiəs][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] :

There	is	another	gem	representing	Lucretius	in	the	Vatican	:
那里	是	其他	宝石	代表	卢克莱修	在	这	教廷	:

梵蒂冈还有另一件代表卢克莱修的珍宝：

[ʌv; əv][oʊld][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['li:oʊ][eks] . [ðə; ði] [tu:] ['dʒɛmz][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l]

of	old	it	belonged	to	Leo	X	.	The	two	gems	are	in	all
的	老的	它	属于	到	狮子座	X	.	这	二	宝石	是	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr] .

respects	similar	.
尊重	相似的	.

它以前属于利奥十世。这两颗宝石在各方面都很相似。

[ə; eɪ] [siːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hed] , [ɔ:r][wʌn] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['evlɪn] ,

A	seal	with	this	head	,	or	one	very	like	it	,	belonged	to	Evelyn	,
一个	海豹	和	这	头	,	或者	一	非常	喜欢	它	,	属于	到	伊芙琳	,

一枚与此头像相同或非常相似的印章曾属于伊芙琳。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pepis] .

the	friend	of	Mr	.	Pepys	.
这	朋友	的	先生	.	佩皮斯	.

佩皮斯先生的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神